叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 卢娜·贝纳莫尔(luna Benamor) 000001

2. 卢娜·贝纳莫尔(luna Benamor) 000002

3. 卢娜·贝纳莫尔(luna Benamor) 000003

4. 卢娜·贝纳莫尔(luna Benamor) 000004

5. 卢娜·贝纳莫尔(luna Benamor) 000005

6. 卢娜·贝纳莫尔(luna Benamor) 000006

7. 卢娜·贝纳莫尔(luna Benamor) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卢娜·贝纳莫尔(Luna Benamor)
第1/7页

['luːnə] [bɛnəmɝ]
LUNA **BENAMOR**
月亮 贝纳莫尔

LUNA BENAMOR

[baɪ]
BY
经过

经过

[viˈsɛnteɪ] ['blɑːskoʊ][ɪˈbɑːˌnjɛz]
VICENTE **BLASCO** **IBÁÑEZ**
维森特 布拉斯科 伊巴涅斯

维森特·布拉斯科·伊瓦涅斯

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspæniʃ] [baɪ]
translated **from** **the** **original** **spanish** **by**
翻译 从 这 原来的 西班牙语 经过

由.....从西班牙语原文翻译

['aɪzək] ['gəʊldbɜːg]
ISAAC **GOLDBERG**
艾萨克 戈德堡

艾萨克·戈德堡

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . [luːs] & ['kʌmpəni]
JOHN **W** **.** **LUCE** **&** **COMPANY**
约翰 W . 露西 & 公司

约翰·W·卢斯公司

['bɒstən] -
BOSTON **1919**
波士顿 -

波士顿 1919

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['luːnə] [bɛnəmɝ]
LUNA **BENAMOR**
月亮 贝纳莫尔

LUNA BENAMOR

[ai] , [ˌaɪ ˈaɪ] , [θriː] , [ˌaɪ ˈviː]
I **,** **II** **,** **III** **,** **IV**
我 , 二 , 三、 , 第四

第一、第二、第三、第四

[ðə; ði] [təʊd]
THE **TOAD**
这 蟾蜍

蟾蜍

[kəm'pæʃ(ə)n]
COMPASSION
同情

同情

['lʌkʃəri]
LUXURY
奢华

奢华

['reɪbiːz]
RABIES
狂犬病

狂犬病

[ðə; ði] ['wɪndfɔːl]
THE **WINDFALL**
这 意外之财

意外之财

[ðə; ði] [lɑːst] ['laɪən]
THE **LAST** **LION**
这 最后的 狮子

最后的狮子

['luːnə] [bɛnəmɝ]
LUNA **BENAMOR**
月亮 贝纳莫尔

LUNA BENAMOR

[ai]
I
我

我

[el]
L
L

L

[ˌjuː'ɪs] [ə'gɪr.eɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
UIS **AGUIRRE** **had** **been** **living** **in** **Gibraltar** **for** **about** **a** **month** **.**
用户界面 阿吉雷 有 到过 活的 在 直布罗陀 为了 关于 一个 月 .

UIS AGUIRRE 已经在直布罗陀生活了一个月左右。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd]
He **had** **arrived** **with** **the** **intention** **of** **sailing** **at** **once** **upon** **a** **vessel** **bound**
他 有 到达的 和 这 意图 的 帆船 在 一次 之上 一个 血管 边界
[fɔː(r); fə(r)][ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] ,
for **Oceanica** **,**
为了 大洋洲 ,

他抵达后打算立即搭乘前往大洋国的船只。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz][ə; eɪ]['kɒns(ə)l][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
where **he** **was** **to** **assume** **his** **post** **as** **a** **consul** **to** **Australia** **.**
在哪里 他 曾是 到 认为 他的 邮政 作为 一个 领事 到 澳大利亚 .

他将在那里就任驻澳大利亚领事一职。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk][kə'rɪə(r)] .
It **was** **the** **first** **important** **voyage** **of** **his** **diplomatic** **career** **.**
它 曾是 这 第一的 重要的 航程 的 他的 外交 职业 .

这是他外交生涯中的第一次重要出访。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [mə'drɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Up	to	that	time	he	had	served	in	Madrid	,	in	the	offices	of	the	Ministry	,
向上	到	那	时间	他	有	服务	在	马德里	,	在	这	办公室	的	这	部	,

在此之前，他一直在马德里的外交部办公室工作。

[ɔː(r)] [ɪn] ['veəriəs] ['kɔnsjulits] [ɒv; əv] ['sʌðən] [frɑːns] ,

or	in	various	consulates	of	southern	France	,
或者	在	各种各样的	领事馆	的	南部	法国	,

或在法国南部各领事馆，

['elɪgənt] ['sʌməri] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [jɪə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɒlədeɪ] .

elegant	summery	places	where	for	half	the	year	life	was	a	continuous	holiday	.
优雅的	夏季	地方	在哪里	为了	一半	这	年	生活	曾是	一个	连续的	假期	.

优雅的夏日胜地，一年中有半年时间都像在度假。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pləʊməsi] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

The	son	of	a	family	that	had	been	dedicated	to	diplomacy	by	tradition	,
这	儿子	的	一个	家庭	那	有	到过	投入的	到	外交	经过	传统	,

他出身于一个世代从事外交事业的家族，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] .

he	enjoyed	the	protection	of	influential	persons	.
他	享受	这	保护	的	有影响	人	.

他受到有影响力人士的庇护。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

His	parents	were	dead	,
他的	父母	是	死的	,

他的父母已经去世了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [helpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]

but	he	was	helped	by	his	relatives	and	the	prestige	of	a	name	that
但	他	曾是	帮助	经过	他的	亲属	和	这	声望	的	一个	姓名	那

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

for	a	century	had	figured	in	the	archives	of	the	nation	.
为了	一个	世纪	有	想	在	这	档案	的	这	国家	.

但他得到了亲戚们的帮助，以及一个在国家档案馆中流传了一个世纪的家族的声望。

['kɒns(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

Consul	at	the	age	of	twenty	-	five	,
领事	在	这	年龄	的	二十	-	五	,

二十五岁就当上了领事，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː]

he	was	about	to	set	sail	with	the	illusions	of	a	student	who	goes	out	into
他	曾是	关于	到	放	帆	和	这	幻觉	的	一个	学生	WHO	去	出去	进入

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

the	world	for	the	first	time	,
这	世界	为了	这	第一的	时间	,

他即将扬帆起航，怀着一个初次踏入社会的学生的幻想。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['priːviəs] [trɪps] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

feeling	that	all	previous	trips	have	been	insignificant	.
感觉	那	全部	以前的	旅行	有	到过	微不足道	.

感觉之前所有的旅行都无关紧要。

[dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɒtɪk] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

Gibraltar	,	incongruous	and	exotic	,	a	mixture	of	races	and	languages	,
直布罗陀	,	不协调	和	异域风情	,	一个	混合物	的	种族	和	语言	,

直布罗陀，一个不协调又充满异域风情的地方，种族和语言交融之地。

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	to	him	the	first	sign	of	the	far	-	off	world	in	quest	of	which	he
曾是	到	他	这	第一的	符号	的	这	远的	-	离开	世界	在	寻求	的	哪个	他

[wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

was	journeying	.
曾是	旅程	.

对他而言，这是他所追寻的遥远世界的第一个迹象。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'praɪz] ,

He	doubted	,	in	his	first	surprise	,
他	怀疑	,	在	他的	第一的	惊喜	,

他第一次感到惊讶时，心中充满了怀疑。

[ɪf] [ðɪs] ['rɒki] [lænd] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [flæg] ,

if	this	rocky	land	jutting	into	the	open	sea	and	under	a	foreign	flag	,
如果	这	岩石	土地	突出	进入	这	打开	海	和	在下面	一个	外国的	旗帜	,

如果这片伸入大海、悬挂着外国国旗的岩石陆地，

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pə'nɪnsjələ] .

could	be	a	part	of	his	native	peninsula	.
可以	是	一个	部分	的	他的	本国的	半岛	.

可能是他家乡半岛的一部分。

[wen] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst] [bluː] [beɪ] [wɪð] [ɪts]

When	he	gazed	out	from	the	sides	of	the	cliff	across	the	vast	blue	bay	with	its
什么时候	他	凝视	出去	从	这	侧面	的	这	悬崖	穿过	这	广阔的	蓝色的	湾	和	它是

[rəʊz] - ['kʌləd] ['maʊntənz] ['dɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['setlmənts] [ɒv; əv][lɑː]['liːneɪə] ,

rose	-	colored	mountains	dotted	by	the	bright	settlements	of	La	Línea	,
玫瑰	-	有色	山脉	虚线	经过	这	明亮的	定居点	的	拉	线	,

当他从悬崖边眺望远方，看到广阔的蓝色海湾，以及点缀其间的玫瑰色山峦和明亮的拉利内亚村落时，

[sæn; sɑːn] [rəʊk] [ænd; ənd][ˌældʒi'sirəs] , — [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ˌændə'luːziən] [taʊnz] ,

San	Roque	and	Algeciras	,	—	the	cheery	whiteness	of	Andalusian	towns	,
圣	罗克	和	阿尔赫西拉斯	,	—	这	欢快的	白人	的	安达卢西亚	城镇	,

圣罗克和阿尔赫西拉斯——安达卢西亚小镇明媚的白色，

— [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [speɪn] .

—	he	felt	convinced	that	he	was	still	in	Spain	.
—	他	毛毡	确信	那	他	曾是	仍然	在	西班牙	.

他确信自己仍然身处西班牙。

[bʌt; bət] [greɪt] ['dɪfrəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['hjuːmən] [gruːps] [kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	great	difference	distinguished	the	human	groups	camped	upon	the	edge	of	this
但	伟大的	不同之处	杰出的	这	人类	团体	露营	之上	这	边缘	的	这

['hɔːsʃuː] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [beɪ] .

horseshoe	of	earth	that	embraced	the	bay	.
马蹄铁	的	地球	那	拥抱	这	湾	.

但是，在这片环绕海湾的马蹄形土地边缘扎营的各个人类群体之间存在着巨大的差异。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv][tə'riːfə][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ə; eɪ]

From	the	headland	of	Tarifa	to	the	gates	of	Gibraltar	,	a
从	这	海岬	的	塔里法	到	这	大门	的	直布罗陀	,	一个

[mə'nɒtənəs] ['juːnəti][ɒv; əv] [reɪs] ;

monotonous	unity	of	race	;
单调	统一	的	种族	;

从塔里法岬角到直布罗陀大门，种族呈现出单调统一的面貌；

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːziən]['daɪəlekt] ; [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ;

the	happy	warbling	of	the	Andalusian	dialect	;	the	broad	-	brimmed	hat	;
这	快乐的	鸣唱	的	这	安达卢西亚	方言	;	这	广阔	-	满溢	帽子	;

安达卢西亚方言欢快的吟唱；宽边帽；

[ðə; ði] [mæn'tɪlə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['buzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [heə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð]

the	mantilla	about	the	women's	bosoms	and	the	glistening	hair	adorned	with
这	曼蒂拉	关于	这	女性的	胸部	和	这	闪闪发光	头发	装饰	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

妇女胸前的披肩和点缀着鲜花的闪亮秀发。

[ɒn] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['maʊntən] [t'ɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [pɑ:t]

On	the	huge	mountain	topped	by	the	British	flag	and	enclosing	the	oriental	part
在	这	巨大的	山	顶峰	经过	这	英国	旗帜	和	封闭	这	东方	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

of	the	bay	,
的	这	湾	,

在高耸入云、山顶飘扬着英国国旗、环抱海湾东方部分的巍峨山峰上，

[ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] , [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [ə; eɪ] ['kɑ:nɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒstju:m]

a	seething	cauldron	of	races	,	a	confusion	of	tongues	,	a	carnival	of	costume
一个	沸腾	釜	的	种族	,	一个	困惑	的	舌头	,	一个	狂欢	的	戏服

: [ˌhin'du:] , [mʌsəlmən] ,

:	Hindus	,	Mussulmen	,
:	印度教徒	,	穆斯林	,

种族混杂，语言混乱，服饰奇观：印度教徒、穆斯林、

['ɪŋglɪʃ] , ['hi:bru:z] , ['spæniʃ] ['smʌg(ə)lərs] , ['səʊldʒəz] [ɪn] [red] [kəʊts] , ['seɪləz] [frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]

English	,	Hebrews	,	Spanish	smugglers	,	soldiers	in	red	coats	,	sailors	from	every	nation
英语	,	希伯来书	,	西班牙语	走私者	,	士兵	在	红色的	外套	,	水手们	从	每一个	国家

,

,
,

英国人、希伯来人、西班牙走私犯、穿红衣的士兵、来自世界各地的水手，

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] , [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,

living	within	the	narrow	limits	of	the	fortifications	,	subjected	to	military	discipline	,
活的	之内	这	狭窄的	限制	的	这	防御工事	,	受	到	军队	纪律	,

生活在狭窄的防御工事范围内，受制于军事纪律，

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ʃi:pfəʊld] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [æt; ət] ['sʌnraɪz]

beholding	the	gates	of	the	cosmopolitan	sheepfold	open	with	the	signal	at	sunrise
凝视	这	大门	的	这	国际化	羊圈	打开	和	这	信号	在	日出

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] .

and	close	at	the	booming	of	the	sunset	gun	.
和	关闭	在	这	蓬勃发展	的	这	日落	枪	.

目睹大都市羊圈的大门随着日出的信号打开，随着日落的炮声关闭。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪts] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

And	as	the	frame	of	this	picture	,	vibrant	with	its	mingling	of	color	and
和	作为	这	框架	的	这	图片	,	充满活力	和	它是	混杂	的	颜色	和

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

而这幅画面的框架，色彩与动感交织，充满活力。

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [pi:ks] , [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [mə'rɒkən] ['maʊntənz] , [stretʃt]

a	range	of	peaks	,	the	highlands	of	Africa	,	the	Moroccan	mountains	,	stretched
一个	范围	的	高峰	,	这	高地	的	非洲	,	这	摩洛哥	山脉	,	拉伸

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

across	the	distant	horizon	,
穿过	这	遥远	地平线	,

连绵起伏的山峰，非洲高原，摩洛哥山脉，横亘在遥远的地平线上。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

on	the	opposite	shore	of	the	strait	;	here	is	the	most	crowded	of	the	great
在	这	对面的	支撑	的	这	海峡	;	这里	是	这	最多	挤	的	这	伟大的

[mə'riːn] ['buːləvɑːd] ,

marine	boulevards	,
海洋	林荫大道	,

在海峡的另一岸；这里有最繁华热闹的海滨大道。

['əʊvə(r)] [huːz] [bluː] ['haɪweɪ] ['træv(ə)l] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz]

over	whose	blue	highway	travel	incessantly	the	heavily	laden	ships	of	all	nationalities
超过	谁	蓝色的	公路	旅行	不已	这	重度	满载	船舶	的	全部	国籍

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][flægz] ;

and	of	all	flags	;
和	的	全部	旗帜	;

在这条蓝色的海路上，载满货物的各国船只，悬挂着各种旗帜，川流不息地航行。

[blæk] [ˌtrænzət'læntɪk] [s'tiːməz] [ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

black	transatlantic	steamers	that	plow	the	main	in	search	of	the	seaports	of	the
黑色的	跨大西洋	蒸汽船	那	犁	这	主要的	在	搜索	的	这	海港	的	这

[pəʊ'etɪkəl] ['ɔːrient] ,

poetical	Orient	,
诗意的	东方	,

黑色的跨大西洋轮船，在主干线上航行，寻找充满诗意的东方海港。

[ɔː(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] - ['dɒtɪd] [i'mensəti]

or	cut	through	the	Suez	Canal	and	are	lost	in	the	isle	-	dotted	immensities
或者	切	通过	这	苏伊士运河	运河	和	是	丢失的	在	这	小岛	-	虚线	巨大

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

of	the	Pacific	.
的	这	太平洋	.

或者穿过苏伊士运河，迷失在星罗棋布的太平洋的茫茫大海中。

[tuː; tə] [ə'gɪr.eɪ] , [dʒɪ'brɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔːrient] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd]

To	Aguirre	,	Gibraltar	was	a	fragment	of	the	distant	Orient	coming	forward
到	阿吉雷	,	直布罗陀	曾是	一个	分段	的	这	遥远	东方	未来	向前

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

to	meet	him	;
到	见面	他	;

在阿吉雷看来，直布罗陀是遥远东方的一小块土地，向他走来；

[æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [pɔːt] [rentʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [drægd] [θruː] [ðə; ði]

an	Asiatic	port	wrenched	from	its	continent	and	dragged	through	the
一个	亚洲	港口	扭动	从	它是	大陆	和	拖拽	通过	这

[weɪvz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

waves	to	run	aground	on	the	coast	of	Europe	,
波浪	到	跑步	搁浅	在	这	海岸	的	欧洲	,

一个亚洲港口从其大陆上脱离，拖着波浪漂流，最终搁浅在欧洲海岸。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [rɪ'məʊt] ['kʌntriz] .

as	a	sample	of	life	in	remote	countries	.
作为	一个	样本	的	生活	在	偏僻的	国家	.

作为偏远国家生活的一个缩影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɒn] ['rɔɪəl] [striːt] , [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [wɪndz; waɪndz]

He	was	stopping	at	a	hotel	on	Royal	Street	,	a	thoroughfare	that	winds
他	曾是	停止	在	一个	酒店	在	皇家	街道	,	一个	通道	那	风

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

about	the	mountain	,
关于	这	山	,

他当时正准备入住皇家街上的一家酒店，这条街道蜿蜒环绕着山脉。

— [ðæt] ['vɜːtɪbrəl] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [liːd] , [laɪk] [θɪn] [θredz] ,

—	that	vertebral	column	of	the	city	to	which	lead	,	like	thin	threads	,
—	那	脊椎	柱子	的	这	城市	到	哪个	带领	,	喜欢	薄的	线程	,

——城市的脊梁，如同细线般通向那里，

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [striːts] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [sləʊp] .

the	smaller	streets	in	ascending	or	descending	slope	.
这	较小的	街道	在	上升	或者	下降	坡	.

坡度较大的小街道。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

Every	morning	he	was	startled	from	his	sleep	by	the	noise	of	the	sunrise
每一个	早晨	他	曾是	惊慌	从	他的	睡觉	经过	这	噪音	的	这	日出

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

每天早晨，他都会被日出炮声惊醒。

— [ə; eɪ][draɪ] , [hɑːʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['ekəʊ]

—	a	dry	,	harsh	discharge	from	a	modern	piece	,	without	the	reverberating	echo
—	一个	干燥	,	残酷的	释放	从	一个	现代的	片	,	没有	这	回响	回声

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kænən] .

of	the	old	cannon	.
的	这	老的	大炮	.

——现代火炮发出干脆利落的炮声，没有老式大炮那种回荡的回声。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['trembld] , [ðə; ði] [flɔːz] [ʃʊk] , ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ['pælpiteit] ,

The	walls	trembled	,	the	floors	shook	,	window	panes	and	curtains	palpitated	,
这	墙壁	颤抖	,	这	楼层	摇晃	,	窗户	窗格	和	窗帘	心悸	,

墙壁颤抖，地板摇晃，窗户玻璃和窗帘也随之颤动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli]

and	a	few	moments	later	a	noise	was	heard	in	the	street	,	growing	gradually
和	一个	很少	时刻	之后	一个	噪音	曾是	听到	在	这	街道	,	生长	逐步地

[laʊdə] ;

louder	;
更大声	;

片刻之后，街上传来一阵响声，声音越来越大；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [flɒk] , [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt]

it	was	the	sound	of	a	hurrying	flock	,	the	dragging	of	thousands	of	feet
它	曾是	这	声音	的	一个	匆忙	群	,	这	拖拽	的	数千	的	脚

,

,
,

那是羊群匆忙奔跑的声音，是成千上万只脚拖拽的声音。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kləʊzd] [ænd; ənd]['saɪlənt]

the	buzz	of	conversations	carried	on	in	a	low	voice	along	the	closed	and	silent
这	嗡嗡声	的	对话	携带	在	在	一个	低的	嗓音	沿着	这	关闭	和	沉默的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

在封闭寂静的建筑物内，低声传来交谈声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spæniʃ] [deɪ] ['læbɔːərz] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][lɑː]['liːneɪə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [æt; ət]

It	was	the	Spanish	day	laborers	arriving	from	La	Línea	ready	for	week	at
它	曾是	这	西班牙语	天	劳工	抵达	从	拉	线	准备好	为了	星期	在

[ðə; ði] ['ɑːsənl] ;

the	arsenal	;
这	兵工厂	;

那是来自拉利内亚的西班牙临时工，他们准备在兵工厂工作一周；

[ðə; ði] ['fɑːmhænd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn] [rəʊk] [ænd; ənd][ˌældʒi'sirəs] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

the	farmhands	from	San	Roque	and	Algeciras	who	supplied	the	people	of
这	农场工人	从	圣	罗克	和	阿尔赫西拉斯	WHO	供应	这	人们	的

[dʒɪ'brɔːltə(r)] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] .

Gibraltar	with	vegetables	and	fruits	.
直布罗陀	和	蔬菜	和	水果	.

来自圣罗克和阿尔赫西拉斯的农场工人为直布罗陀人民供应蔬菜和水果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] .

It	was	still	dark	.
它	曾是	仍然	黑暗的	.

天色仍然很暗。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [speɪn] [pə'hæps] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz]

On	the	coast	of	Spain	perhaps	the	sky	was	blue	and	the	horizon	was
在	这	海岸	的	西班牙	也许	这	天空	曾是	蓝色的	和	这	地平线	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɜːθ] [ɒv; əv]

beginning	to	be	colored	by	the	rain	of	gold	from	the	glorious	birth	of
开始	到	是	有色	经过	这	雨	的	金子	从	这	辉煌	出生	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

在西班牙海岸，或许天空湛蓝，地平线开始被太阳升起时洒下的金色雨滴染成金色。

[ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)][ðə; ði] [siː] [fɔg] [kən'denst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

In	Gibraltar	the	sea	fogs	condensed	around	the	heights	of	the	cliff	,
在	直布罗陀	这	海	雾	浓缩版	大约	这	高度	的	这	悬崖	,

在直布罗陀，海雾在悬崖高处凝结成雾。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blækɪʃ] [ʌm'brelə] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dæmp]

forming	a	sort	of	blackish	umbrella	that	covered	the	city	,	holding	it	in	a	damp
成型	一个	种类	的	黑褐色	伞	那	涵盖	这	城市	,	保持	它	在	一个	潮湿

[pə'nʌmbrə] ,

penumbra	,
半影	,

形成了一种黑色的伞状物，笼罩着整座城市，将其笼罩在一片潮湿的阴影之中。

['wetɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [wɪð] [ɪm'pælpəb(ə)l] [reɪn] .

wetting	the	streets	and	the	roofs	with	impalpable	rain	.
润湿	这	街道	和	这	屋顶	和	无形的	雨	.

街道和屋顶被无形的雨水打湿。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [di'spɛə] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [pə'sɪstənt] [mɪst] , [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps]

The	inhabitants	despaired	beneath	this	persistent	mist	,	wrapped	about	the	mountain	tops
这	居民	绝望的	下面	这	执着的	薄雾	,	包装	关于	这	山	最高额

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæt] .

like	a	mourning	hat	.
喜欢	一个	丧	帽子	.

笼罩在山顶的浓雾如同丧帽一般，挥之不去，山上的居民感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋgləɳd] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]

It	seemed	like	the	spirit	of	Old	England	that	had	flown	across	the	seas	to
它	似乎	喜欢	这	精神	的	老的	英格兰	那	有	飞行	穿过	这	海域	到

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒŋkwest] ;

watch	over	its	conquest	;
手表	超过	它是	征服	;

仿佛是古老英格兰的灵魂飞越重洋，守护着它的征服；

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪnsələntli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːm]

a	strip	of	London	fog	that	had	insolently	taken	up	its	place	before	the	warm
一个	条	的	伦敦	多雾路段	那	有	傲慢地	已采取	向上	它是	地方	前	这	温暖的

[kəʊsts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

coasts	of	Africa	,
海岸	的	非洲	,

伦敦的一缕雾气，傲慢地占据了非洲温暖海岸的前方。

[ðə; ði] ['veri] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

the	very	home	of	the	sun	.
这	非常	家	的	这	太阳	.

太阳的故乡。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , ['jeləʊ]

The	morning	advanced	,	and	the	glorious	,	unobstructed	light	of	the	bay	,	yellow
这	早晨	先进的	,	和	这	辉煌	,	通畅	光	的	这	湾	,	黄色的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

晨曦渐浓，海湾的阳光灿烂无阻，呈现出黄蓝色。

[æt; ət] [lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

at	last	succeeded	in	penetrating	the	settlement	of	Gibraltar	,
在	最后的	成功了	在	渗透	这	沉降	的	直布罗陀	,

最终成功攻入直布罗陀定居点。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [ɪts] ['nærəʊ] [striːts] ,

descending	into	the	very	depths	of	its	narrow	streets	,
下降	进入	这	非常	深度	的	它是	狭窄的	街道	,

深入到狭窄街道的深处，

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'meɪdə] [ænd; ənd]

dissolving	the	fog	that	had	settled	upon	the	trees	of	the	Alameda	and
溶解	这	多雾路段	那	有	定居	之上	这	树木	的	这	阿拉米达	和

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [mɑːsk] [ðə; ði]

the	foliage	of	the	pines	that	extended	along	the	coast	so	as	to	mask	the
这	叶子	的	这	松树	那	扩展	沿着	这	海岸	所以	作为	到	面具	这

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

fortifications	at	the	top	,
防御工事	在	这	顶部	,

雾气消散了笼罩在阿拉米达河畔树木和沿海松树林中的薄雾，这些薄雾原本遮蔽了山顶的防御工事。

['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [greɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊzər] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði]

drawing	forth	from	the	shadows	the	gray	masses	of	the	cruisers	anchored	in	the
绘画	前进	从	这	阴影	这	灰色的	群众	的	这	巡洋舰	锚定	在	这

['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bætəris] ,

harbor	and	the	black	bulk	of	the	cannon	that	formed	the	shore	batteries	,
港口	和	这	黑色的	大部分	的	这	大炮	那	形成	这	支撑	电池	,

从阴影中浮现出停泊在港口的灰色巡洋舰群和构成岸防炮台的黑色大炮。

['fɪltərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] [im'breɪzə] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [klɪf] ,

filtering	into	the	lugubrious	embrasures	pierced	through	the	cliff	,
过滤	进入	这	忧郁的	射击孔	穿孔	通过	这	悬崖	,

渗入悬崖上阴森森的射击孔中，

['kævənəs] [maʊðz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'fensɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [wɪð] [məʊl]

cavernous	mouths	revealing	the	mysterious	defences	that	had	been	wrought	with	mole
洞穴状的	嘴	揭示	这	神秘	防御	那	有	到过	锻	和	痣

- [laɪk] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

-	like	industry	in	the	heart	of	the	rock	.
-	喜欢	行业	在	这	心	的	这	岩石	.

巨大的洞口揭示了岩石中心用鼹鼠般的勤劳建造的神秘防御工事。

[wen] [ə'gɪr.eɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

When	Aguirre	went	down	to	the	entrance	of	the	hotel	,
什么时候	阿吉雷	去	向下	到	这	入口	的	这	酒店	,

当阿吉雷走到酒店门口时，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [ə'tempt] [tu:; tə] [sli:p] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

after	having	given	up	all	attempt	to	sleep	during	the	commotion	in	the	street	,
后	拥有	给定	向上	全部	试图	到	睡觉	期间	这	骚动	在	这	街道	,

在街上骚动不断，我放弃了所有入睡的尝试之后，

[ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['regjələ(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['hɜ:li] - ['bɜ:li] ,

the	thoroughfare	was	already	in	the	throes	of	its	regular	commercial	hurly	-	burly	,
这	通道	曾是	已经	在	这	阵痛	的	它是	常规的	商业的	喧闹	-	魁梧的	,

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

a	multitude	of	people	,
一个	民众	的	人们	,

这条大道早已陷入了往常熙熙攘攘的商业喧嚣之中，人山人海。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [plʌs] [ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv]

the	inhabitants	of	the	entire	town	plus	the	crews	and	the	passengers	of
这	居民	的	这	全部的	镇	加	这	船员	和	这	乘客	的

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

the	vessels	anchored	in	the	harbor	.
这	船只	锚定	在	这	港口	.

全镇居民以及停泊在港口的船只上的船员和乘客。

[ə'gɪr.eɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Aguirre	plunged	into	the	bustle	of	this	cosmopolitan	population	,
阿吉雷	暴跌	进入	这	忙碌	的	这	国际化	人口	,

阿吉雷一头扎进了这座国际化都市熙熙攘攘的人群中。

['wɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

walking	from	the	section	of	the	waterfront	to	the	palace	of	the	governor	.
步行	从	这	部分	的	这	滨水区	到	这	宫殿	的	这	州长	.

从海滨区步行前往总督府。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] [ə'sɜ:tɪd] .

He	had	become	an	Englishman	,	as	he	smilingly	asserted	.
他	有	变得	一个	英国人	,	作为	他	微笑着	断言	.

他笑着断言，他已经变成了一个英国人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] [tu:; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɔ:l]

With	the	innate	ability	of	the	Spaniard	to	adapt	himself	to	the	customs	of	all
和	这	先天	能力	的	这	西班牙人	到	适应	他自己	到	这	海关	的	全部

['fɒrən] ['kʌntriz] [hi:; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .

foreign	countries	he	imitated	the	manner	of	the	English	inhabitants	of	Gibraltar	.
外国的	国家	他	模仿	这	方式	的	这	英语	居民	的	直布罗陀	.

西班牙人天生具有适应所有外国风俗的能力，他模仿了直布罗陀英国居民的举止。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ][paɪp] , [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kæp] , [tɜ:nd] [ʌp] ['traʊzəz]

He	had	bought	himself	a	pipe	,	wore	a	traveling	cap	,	turned	up	trousers
他	有	买	他自己	一个	管道	,	穿着	一个	旅行	帽	,	转向	向上	裤子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swægə(r)] [stɪk] .

and	a	swagger	stick	.
和	一个	昂首阔步	戳	.

他给自己买了一根烟斗，戴了一顶旅行帽，卷起了裤脚，还拄着一根手杖。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] - [fɔ:l] ,

The	day	on	which	he	arrived	,	even	before	night	-	fall	,
这	天	在	哪个	他	到达的	,	甚至	前	夜晚	-	落下	,

他到达的那天，甚至在夜幕降临之前，

[ðeɪ] [ɔːlˈredi] [njuː] [θruːˈaʊt] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

they	already	knew	throughout	Gibraltar	who	he	was	and	whither	he	was
他们	已经	知道	自始至终	直布罗陀	WHO	他	曾是	和	往哪里去	他	曾是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

直布罗陀各地的人们早已知道他是谁，以及他要去哪里。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈʃɔp,kiːpə] [ˈgriːtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒps] ,

Two	days	later	the	shopkeepers	greeted	him	from	the	doors	of	their	shops	,
二	天	之后	这	店主	问候	他	从	这	门	的	他们的	商店	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdlər] ,

and	the	idlers	,
和	这	惰轮	,

两天后，店主们在店门口迎接他，而闲散的人们，

[ˈgæðəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [skweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

gathered	on	the	narrow	square	before	the	Commercial	Exchange	,
聚集	在	这	狭窄的	正方形	前	这	商业的	交换	,

聚集在商业交易所前的狭窄广场上，

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ˈæfəb(ə)l] [lʊks] [ðæt] [griːt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪti]

glanced	at	him	with	those	affable	looks	that	greet	a	stranger	in	a	small	city
瞥了一眼	在	他	和	那些	和蔼可亲	看起来	那	迎接	一个	陌生人	在	一个	小的	城市

[weə(r)] [ˈnəʊbədi] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .

where	nobody	keeps	his	secret	.
在哪里	无人	保持	他的	秘密	.

他用那种友善的眼神看了他一眼，就像在一个小城市里迎接陌生人那样，因为在小城市里，没有人会保守秘密。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈkænvəs] - [tˈɒpt]

He	walked	along	in	the	middle	of	the	street	,	avoiding	the	light	,	canvas	-	topped
他	步行	沿着	在	这	中间	的	这	街道	,	避免	这	光	,	帆布	-	顶峰

[ˈkærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

他走在马路中间，避开那些轻便的帆布顶马车。

[ðə; ði][təˈbækəʊ] [stɔːz] [flɔːnt] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [saɪnz] [wɪð] [dɪˈzaɪnz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd]

The	tobacco	stores	flaunted	many	-	colored	signs	with	designs	that	served	as	the	trade
这	烟草	商店	炫耀	许多	-	有色	标志	和	设计	那	服务	作为	这	贸易

- [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɒdʌkts] .

-	mark	of	their	products	.
-	标记	的	他们的	产品	.

烟草店挂着五颜六色的招牌，上面的图案是他们产品的商标。

[ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒɪz] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni]

In	the	show	windows	the	packages	of	tobacco	were	heaped	up	like	so	many
在	这	展示	视窗	这	包裹	的	烟草	是	堆积如山	向上	喜欢	所以	许多

[brɪks] ,

bricks	,
砖块	,

橱窗里，烟草包装堆积如山，就像砖块一样。

[ænd; ənd] [ˈmɒnstrəs] [ˌʌnˈsmoʊkəbl] [sɪgˈɑːz] , [ræpt] [ɪn] [ˈtɪnfɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːsɪdʒɪz]

and	monstrous	unsmokable	cigars	,	wrapped	in	tinfoil	as	if	they	were	sausages
和	滔天	不可吸烟	雪茄	,	包装	在	锡箔纸	作为	如果	他们	是	香肠

, [ˈglɪtərɪŋli] [dɪˈspleɪd] [ðeə(r)] [əbˈsɜːd] [saɪz] ;

,	glitteringly	displayed	their	absurd	size	;
,	闪闪发光	显示	他们的	荒诞	尺寸	;

还有那些用锡箔纸包裹着、像香肠一样的巨大雪茄，它们根本无法吸食，闪闪发光地展示着它们荒谬的尺寸；

[θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [ʃɒps] , [friː] [ɒv; əv] ['eni] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

through	the	doors	of	the	Hebrew	shops	,	free	of	any	decoration	,
通过	这	门	的	这	希伯来语	商店	,	自由的	的	任何	装饰	,

穿过那些没有任何装饰的希伯来语商店的大门，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ['leɪdn] [wɪð] [rəʊlz][ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

could	be	seen	the	shelves	laden	with	rolls	of	silk	and	velvet	,
可以	是	已见	这	货架	满载	和	卷	的	丝绸	和	天鹅绒	,

可以看到货架上堆满了成卷的丝绸和天鹅绒，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪlk] ['leɪsɪz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

or	the	rich	silk	laces	hanging	from	the	ceiling	.
或者	这	富有的	丝绸	鞋带	绞刑	从	这	天花板	.

或者悬挂在天花板上的华丽丝绸蕾丝。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bə'zɑːz] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðeə(r)][ɪg'zɒtɪk] , ['pɒlɪˌkrəʊm] ['rɛərəti]

The	Hindu	bazaars	overflowed	into	the	street	with	their	exotic	,	polychrome	rarities
这	印度教徒	集市	溢出	进入	这	街道	和	他们的	异域风情	,	多色	稀有物品

:

:

:

印度教集市上挤满了人，各种奇珍异宝、色彩斑斓的商品琳琅满目，甚至溢到了街上：

[kləʊðz] [im'brɔidəd] [wɪð] ['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [di'vinəti] [ænd; ənd] [kaɪ'merɪkəl] ['ænɪmlz] ;

clothes	embroidered	with	terror	-	inspiring	divinities	and	chimerical	animals	;
衣服	绣花	和	恐怖	-	鼓舞人心	神祇	和	奇美拉	动物	;

衣服上绣着令人恐惧的神灵和奇幻动物；

[kˈɑːpɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [dɪ'zaɪnz] ; [kə'məʊnəz]

carpets	in	which	the	lotus	-	flower	was	adapted	to	the	strangest	designs	;	kimonos
地毯	在	哪个	这	莲花	-	花	曾是	改编	到	这	最奇怪的	设计	;	和服

[ɒv; əv] ['delɪkət] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tɪnts] ;

of	delicate	,	indefinable	tints	;
的	精美的	,	无法定义的	色调	;

地毯上饰以莲花图案，设计奇特；和服色彩柔和，难以形容；

['pɔːsəlɪn] [dʒ'ɑːz] [wɪð] ['mɒnstəz] [ðæt] [beltʃ] ['faɪə(r)] ; ['æmbə(r)] - ['kʌləd] [ʃɔːlz] , [æz; əz] ['delɪkət]

porcelain	jars	with	monsters	that	belched	fire	;	amber	-	colored	shawls	,	as	delicate
瓷	罐子	和	怪物	那	打嗝	火	;	琥珀色	-	有色	披肩	,	作为	精美的

[æz; əz]['wəʊv(ə)n] [saɪz] ;

as	woven	sighs	;
作为	编织	叹息	;

瓷罐里装着喷火的怪物；琥珀色的披肩，精致得像织成的叹息；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː] [dɪ'spleɪ] [keɪsɪz] ,

and	in	the	small	windows	that	had	been	converted	into	display	cases	,
和	在	这	小的	视窗	那	有	到过	转换	进入	展示	案例	,

而在那些被改造成展示柜的小窗户里，

[ɔːl][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['ɔːrient] , [ɪn]['sɪlvə(r)] , ['aɪvəri][ɔː(r)] ['ebəni] ; [blæk] ['elɪfənts]

all	the	trinkets	of	the	extreme	Orient	,	in	silver	,	ivory	or	ebony	;	black	elephants
全部	这	小饰品	的	这	极端	东方	,	在	银	,	象牙	或者	乌木	;	黑色的	大象

[wɪð] [waɪt] [tʌsks] ,

with	white	tusks	,
和	白色的	象牙	,

所有来自遥远东方的饰品，无论是银的、象牙的还是乌木的；还有长着白色象牙的黑象，

['hevi] - [pɔ:ntʃ] ['bu:dəz] , ['fɪlɪgri:] ['dʒu:əlz] , [mɪ'stɪərɪəs] ['æmjəlɪts] , ['dægəz] [ɪn'greɪvd]
heavy - paunched Buddhas , filigree jewels , mysterious amulets , daggers engraved
重的 - 大腹便便 佛陀 , 丝细工 珠宝 , 神秘 护身符 , 匕首 刻
[frɒm; frəm] [hɪlt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
from hilt to point .
从 剑柄 到 观点 .

大腹便便的佛像、精美的珠宝、神秘的护身符、从刀柄到刀尖都刻有图案的匕首。

['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ði:z] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [pɔ:t] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] ['kɒntrəbænd] ,
Alternating with these establishments of a free port that lives upon contraband ,
交替 和 这些 机构 的 一个 自由的 港口 那 生活 之上 违禁品 ,

与这些依靠走私为生的自由港交替出现，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kənfˈɛkʃənəɹiz] [əʊnd] [baɪ][dʒu:z] , [kæˈfeɪz][ænd; ənd][mɔ:(r)][kæˈfeɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
there were confectioneries owned by Jews , cafés and more cafés , some of
那里 是 糖果 拥有 经过 犹太人 , 咖啡馆 和 更多的 咖啡馆 , 一些 的
[ðə; ði] ['spæniʃ] [taɪp] [wɪð] [raʊnd] ,
the Spanish type with round ,
这 西班牙语 类型 和 圆形的 ,

那里有犹太人开的糖果店，咖啡馆，还有很多咖啡馆，其中一些是西班牙风格的圆形咖啡馆，

['mɑ:b(ə)l] - [tˈɒpt] ['teɪblz] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɔmɪnəuz] , [sməʊk] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
marble - topped tables , the clicking of dominoes , smoke - laden atmosphere and
大理石 - 顶峰 表格 , 这 点击 的 骨牌 , 抽烟 - 满载 气氛 和
[haɪ] - [pɪtʃt] [dɪ'skʌʃən] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['vi:əmənt] ['dʒestʃəz] ;
high - pitched discussions accompanied by vehement gestures ;
高的 - 投球 讨论 伴随 经过 慷慨 手势 ;

大理石桌面、多米诺骨牌的咔哒声、烟雾缭绕的气氛以及伴随着激烈手势的高声讨论；

['ʌðə(r)z] [rɪ'zemblɪŋ] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑ:(r)] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['məʊʃnləs] , ['saɪlənt] ['kʌstəməz] ,
others resembling more the English bar , crowded with motionless , silent customers ,
其他的 类似 更多的 这 英语 酒吧 , 挤 和 静止不动 , 沉默的 顾客 ,
['swɒləʊɪŋ] [wʌn] ['kɒkteɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
swallowing one cocktail after another ,
吞咽 一 鸡尾酒 后 其他 ,

另一些酒吧则更像英国酒吧，挤满了沉默不语、一动不动的顾客，一杯接一杯地喝着鸡尾酒。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .
without any other sign of emotion than a growing redness of the nose .
没有 任何 其他 符号 的 情感 比 一个 生长 发红 的 这 鼻子 .

除了鼻子越来越红之外，没有任何其他情绪表现。

[θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðeə(r)] [pɑ:st] [baɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ,
Through the center of the street there passed by , like a masquerade ,
通过 这 中心 的 这 街道 那里 通过了 经过 , 喜欢 一个 化装舞会 ,

穿过街道中央，就像一场化装舞会，

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] ['kɒstju:mz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ə'gɪr.eɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
the variety of types and costumes that had surprised Aguirre as a
这 种类 的 类型 和 服装 那 有 惊讶 阿吉雷 作为 一个
['spektək(ə)l] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] ['sɪtɪz] .
spectacle distinct from that furnished by other European cities .
奇观 清楚的 从 那 提供 经过 其他 欧洲的 城市 .

种类繁多的服饰和类型让阿吉雷感到惊讶，这与其他欧洲城市的景象截然不同。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'rɔkəŋz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['hʊdɪd] [keɪp] , [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] ,
There were Moroccans , some with a broad , hooded cape , white or black ,
那里 是 摩洛哥人 , 一些 和 一个 广阔 , 连帽的 岬 , 白色的 或者 黑色的 ,

那里有一些摩洛哥人，有的披着宽大的带帽斗篷，白色或黑色。

[ðə; ði] [kaʊl] ['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fraɪəz] ; ['ʌðə(r)z] ['weərɪŋ] [bə'luːn] ['traʊzəz] ,

the	cowl	lowered	as	if	they	were	friars	;	others	wearing	balloon	trousers	,
这	兜帽	降低	作为	如果	他们	是	修士们	;	其他的	穿着	气球	裤子	,

他们像修士一样拉低了兜帽；其他人则穿着宽松的灯笼裤。

[ðeə(r)] [kɑːvz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt]

their	calves	exposed	to	the	air	and	with	no	other	protection	for	the	feet
他们的	小牛	裸露	到	这	空气	和	和	不	其他	保护	为了	这	脚

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [luːs] ,

than	their	loose	,
比	他们的	松动的	,

它们的小腿暴露在空气中，除了宽松的裤子外没有任何其他保护措施。

['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] ; [ðeə(r)] [hedz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɜːbən] .

yellow	slippers	;	their	heads	covered	by	the	folds	of	their	turbans	.
黄色的	拖鞋	;	他们的	头部	涵盖	经过	这	折叠	的	他们的	头巾	.

她们穿着黄色拖鞋，头上戴着头巾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrz] [frɒm; frəm][tæn'dʒiə] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['pəʊltri] [ænd; ənd]

They	were	Moors	from	Tangier	who	supplied	the	place	with	poultry	and
他们	是	沼泽地	从	丹吉尔	WHO	供应	这	地方	和	家禽	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

他们是来自丹吉尔的摩尔人，为当地供应家禽和蔬菜。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['leðə(r)] ['wɔlits] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gəːdl]

keeping	their	money	in	the	embroidered	leather	wallets	that	hung	from	their	girdled
保持	他们的	钱	在	这	绣花	皮革	钱包	那	悬挂	从	他们的	束腰

[weist] .

waists	.
腰部	.

她们把钱放在挂在束腰带上的绣花皮钱包里。

[ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] , [drest] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [sɪlk] ['kɜːtəl][ænd; ənd][æn; ən]

The	Jews	of	Morocco	,	dressed	in	oriental	fashion	with	silk	kirtle	and	an
这	犹太人	的	摩洛哥	,	穿着	在	东方	时尚	和	丝绸	柯特尔	和	一个

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'lɒt] ,

ecclesiastical	calotte	,
教会的	卡洛特	,

摩洛哥的犹太人身着东方服饰，丝绸长袍搭配教会头巾，

[pɑːst] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [stɪks] , [æz; əz] [ɪf] [ðʌs] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][blænd] , ['tɪmɪd][əʊ'biːsəti] .

passed	by	leaning	upon	sticks	,	as	if	thus	dragging	along	their	bland	,	timid	obesity	.
通过了	经过	倾斜	之上	棍子	,	作为	如果	因此	拖拽	沿着	他们的	平淡	,	胆小	肥胖	.

他们拄着拐杖走过，仿佛这样就能拖着他们那平淡无奇、胆怯的肥胖身躯前行。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , — [tɔːl] , ['slendə(r)] ,

The	soldiers	of	the	garrison	,	—	tall	,	slender	,
这	士兵	的	这	驻军	,	—	高的	,	苗条	,

驻军的士兵们——身材高挑，体型修长，

['rəʊzi] - [kəm'plekʃənd] — [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)] [buːts] .

rosy	-	complexioned	—	made	the	ground	echo	with	the	heavy	cadence	of	their	boots	.
红润	-	肤色	—	制成	这	地面	回声	和	这	重的	节奏	的	他们的	靴子	.

她们面色红润，靴子沉重的脚步声在地面上回荡。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['kɑːki] , [wɪð] [ðə; ði][sə'braɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

Some	were	dressed	in	khaki	,	with	the	sobriety	of	the	soldier	in	the	field	;
一些	是	穿着	在	卡其色	,	和	这	清醒	的	这	士兵	在	这	场地	;

有些人身穿卡其布军服，一副战场士兵的肃穆模样；

['ʌðə(r)z] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [red] ['dʒækɪt] .

others	**wore**	**the**	**regular**	**red**	**jacket**	**.**
其他的	穿着	这	常规的	红色的	夹克	.

其他人则穿着普通的红色外套。

[waɪt] ['helmits] , [sʌm; səm] [laɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] , ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kæps] ;

White	**helmets**	**,**	**some**	**lined**	**with**	**yellow**	**,**	**alternated**	**with**	**the**	**regulation**	**caps**	**;**
白色的	头盔	,	一些	衬里	和	黄色的	,	交替	和	这	规定	帽子	;

白色头盔（有些内衬黄色）与制式军帽交替出现；

[ɒn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʃɒn] [ðə; ði] [red] [straɪp] ;

on	**the**	**breasts**	**of**	**the**	**sergeants**	**shone**	**the**	**red**	**stripe**	**;**
在	这	乳房	的	这	中士	闪耀	这	红色的	条纹	;

士官们的胸前闪耀着红色的条纹；

['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːmpɪts] [ðə; ði] [θɪn] [keɪn] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

other	**soldiers**	**carried**	**in**	**their**	**armpits**	**the**	**thin**	**cane**	**that**	**is**	**the**	**emblem**	**of**	**authority**	**.**
其他	士兵	携带	在	他们的	腋窝	这	薄的	甘蔗	那	是	这	徽	的	权威	.

其他士兵腋下夹着象征权威的细长手杖。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [kəʊts] [rəʊz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] [θɪn] ['brɪtɪʃ] [nek] , [haɪ] , [dʒə'rɑːf]

Above	**the**	**collar**	**of**	**many**	**coats**	**rose**	**the**	**extraordinarily**	**thin**	**British**	**neck**	**,**	**high**	**,**	**giraffe**
多于	这	衣领	的	许多	外套	玫瑰	这	非常	薄的	英国	脖子	,	高的	,	长颈鹿

- [laɪk] ,

-	**like**	**,**
-	喜欢	,

许多外套的领子上方，露出了英国人异常纤细的脖子，高高地，像长颈鹿一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [prə'tjuːbərəns] [ɪn] [frʌnt] .

with	**a**	**pointed**	**protuberance**	**in**	**front**	**.**
和	一个	尖	突起	在	正面	.

前端有一个尖状突起。

[suːn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [waɪt] ;

Soon	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**street**	**was**	**filled**	**with**	**white**	**;**
很快	这	更远	结尾	的	这	街道	曾是	已填	和	白色的	;

很快，街道的尽头就被白色覆盖了；

[æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['pætʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] ['rɪðmɪk] [step] .

an	**avalanche**	**of**	**snowy**	**patches**	**seemed**	**to**	**advance**	**with**	**rhythmic**	**step**	**.**
一个	雪崩	的	下雪的	补丁	似乎	到	进步	和	节奏	步	.

皑皑的雪块仿佛有节奏地向前推进，如同雪崩一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .

It	**was**	**the**	**caps**	**of**	**the**	**sailors**	**.**
它	曾是	这	帽子	的	这	水手们	.

那是水手的帽子。

[ðə; ði] ['krʊzər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [men] [ʃɔː(r)] [liːv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**cruisers**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**had**	**given**	**their**	**men**	**shore**	**leave**	**and**	**the**
这	巡洋舰	在	这	地中海	有	给定	他们的	男人	支撑	离开	和	这

['θʌrəfeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['rʌdi] ,

thoroughfare	**was**	**filled**	**with**	**ruddy**	**,**
通道	曾是	已填	和	红润	,

地中海巡洋舰上的官兵都已获准上岸休假，大街上挤满了红棕色的.....

[kliːn'ʃeɪvn] [bɔɪz] , [wɪð] ['feɪsɪz] [brɒnzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeə(r)] [tʃests] ['ɔːlməʊst] [beə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

cleanshaven	**boys**	**,**	**with**	**faces**	**bronzed**	**by**	**the**	**sun**	**,**	**their**	**chests**	**almost**	**bare**	**within**	**the**
刮干净胡子	男孩们	,	和	面孔	古铜色	经过	这	太阳	,	他们的	箱子	几乎	裸	之内	这

[bluː] ['kɒlə(r)] ,

blue	**collar**	**,**
蓝色的	衣领	,

面容黝黑、刮得干干净净的男孩们，蓝领衬衫下几乎裸露着胸膛。

[ðeə(r)] ['traʊzəz] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [æn; ən]

their	trousers	wide	at	the	bottom	,	swaying	from	side	to	side	like	an
他们的	裤子	宽的	在	这	底部	,	摇晃	从	边	到	边	喜欢	一个

['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

elephant's	trunk	,
大象的	树干	,

他们的裤脚很宽大，像大象的鼻子一样左右摇摆。

['feloʊz] [wɪð] [smɔːl] [hedz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːtʃəz] ,

fellows	with	small	heads	and	childish	features	,
伙伴们	和	小的	头部	和	幼稚	特征	,

那些头小、五官稚嫩的人

[wɪð] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)]

with	their	huge	hands	hanging	at	the	ends	of	their	arms	as	if	the	latter
和	他们的	巨大的	双手	绞刑	在	这	结束	的	他们的	武器	作为	如果	这	后者

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'steɪn] [ðeə(r)] ['hevi] [bʌlk] .

could	hardly	sustain	their	heavy	bulk	.
可以	几乎	维持	他们的	重的	大部分	.

他们巨大的手垂在手臂末端，仿佛手臂都难以支撑他们沉重的身躯。

[ðə; ði] [gruːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fliːt] ['sepəreɪtɪd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [saɪd] [striːts] [ɪn]

The	groups	from	the	fleet	separated	,	disappearing	into	the	various	side	streets	in
这	团体	从	这	舰队	分开	,	消失	进入	这	各种各样的	边	街道	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tævən] .

search	of	a	tavern	.
搜索	的	一个	酒馆	.

舰队中的各组人马分散开来，消失在各个小巷中，寻找酒馆。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['helmɪt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [lʊk] ,

The	policeman	in	the	white	helmet	followed	with	a	resigned	look	,
这	警察	在	这	白色的	头盔	随后	和	一个	辞职	看	,

戴着白色头盔的警察无奈地跟在后面。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] ,

certain	that	he	would	have	to	meet	some	of	them	later	in	a	tussle	,
肯定	那	他	会	有	到	见面	一些	的	他们	之后	在	一个	争执	,

他确信自己日后会与他们中的一些人发生冲突。

[ænd; ənd] [beg] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] ,

and	beg	the	favor	of	the	king	when	,	at	the	sound	of	the	sunset	gun	,
和	求	这	偏爱	的	这	国王	什么时候	,	在	这	声音	的	这	日落	枪	,

当日落炮声响起时，他们便会恳求国王的恩惠。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ded] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kruːzə(r)] .

he	would	bring	them	back	dead	drunk	to	their	cruiser	.
他	会	带来	他们	后退	死的	醉	到	他们的	巡洋舰	.

他会把他们带回警车，那时他们已经醉得不省人事了。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪpsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [luːs] [belts] , [ðeə(r)] [lɒŋ] [stæfs]

Mingling	with	these	fighters	were	gypsies	with	their	loose	belts	,	their	long	staffs
混杂	和	这些	战士	是	吉普赛人	和	他们的	松动的	腰带	,	他们的	长的	员工

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɑːk] ['feɪsɪz] ;

and	their	dark	faces	;
和	他们的	黑暗的	面孔	;

与这些战士混杂在一起的，还有腰间系着松散腰带、手持长杖、面色黝黑的吉普赛人；

[əʊld] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃəz] ,

old	and	repulsive	creatures	,
老的	和	丑恶	生物	,

古老而令人厌恶的生物，

[huː] [nəʊ]['suːnə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði]

who	no	sooner	stopped	before	a	shop	than	the	owners	became	uneasy	at	the
WHO	不	很快	停止	前	一个	店铺	比	这	所有者	成为	不安	在	这

[mɪ'stɪəriəs] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][skɜːrts] ;

mysterious	hiding	-	places	of	their	cloaks	and	skirts	;
神秘	隐藏	-	地方	的	他们的	斗篷	和	裙子	;

他们刚在一家商店前停下，店主们就对他们的斗篷和裙子神秘的藏身之处感到不安；

[dʒuːz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [wɪð] [brɔːd] [frɒks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk][hæts] ,

Jews	from	the	city	,	too	,	with	broad	frocks	and	shining	silk	hats	,
犹太人	从	这	城市	,	也	,	和	广阔	连衣裙	和	灼灼	丝绸	帽子	,

城里的犹太人也来了，他们穿着宽大的长袍，戴着闪亮的丝绸帽子。

[drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] ; ['niːgrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

dressed	for	the	celebration	of	one	of	their	holidays	;	negroes	from	the
穿着	为了	这	庆典	的	一	的	他们的	假期	;	黑人	从	这

['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃənz] ;

English	possessions	;
英语	财产	;

身着节日盛装；来自英国殖民地的黑人；

['kɒpəri] [ˌhin'duː] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] , [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ʃɔːt]

coppery	Hindus	with	drooping	mustache	and	white	trousers	,	so	full	and	short
铜色	印度教徒	和	下垂	胡子	和	白色的	裤子	,	所以	满的	和	短的

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['eɪprənz] ;

that	they	looked	like	aprons	;
那	他们	看起来	喜欢	围裙	;

肤色黝黑的印度教徒，留着下垂的胡须，穿着白色裤子，裤子又宽又短，看起来像围裙；

['dʒuːes] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jewesses	from	Gibraltar	,	dressed	in	white	with	all	the	correctness	of	the
犹太女人	从	直布罗陀	,	穿着	在	白色的	和	全部	这	正确性	的	这

['ɪŋglɪʃwʊmən] ; [əʊld] ['dʒuːes] [frɒm; frəm] [mə'rɒkəʊ] ,

Englishwomen	;	old	Jewesses	from	Morocco	,
英国女性	;	老的	犹太女人	从	摩洛哥	,

来自直布罗陀的犹太妇女，身着白色礼服，举止得体，与英国妇女无异；来自摩洛哥的老犹太妇女，

[əʊ'biːs] , [pʌft] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌləd] ['kɜːtʃɪf] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['templz] ; [blæk]

obese	,	puffed	out	,	with	a	many	-	colored	kerchief	knotted	about	their	temples	;	black
肥胖	,	膨胀的	出去	,	和	一个	许多	-	有色	头巾	打结的	关于	他们的	寺庙	;	黑色的

['kæsək] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [priːsts] ,

cassocks	of	Catholic	priests	,
法衣	的	天主教	神父	,

他们肥胖臃肿，太阳穴上系着五彩斑斓的头巾；身穿天主教神父的黑色长袍。

[taɪt] [frɒks] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [priːsts] , [luːs] [gaʊnz] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l]['ræbaɪz] , [bent] , [wɪð]

tight	frocks	of	Protestant	priests	,	loose	gowns	of	venerable	rabbis	,	bent	,	with
紧的	连衣裙	的	新教	神父	,	松动的	礼服	的	可敬	拉比	,	弯曲	,	和

['fləʊɪŋ] [bɪrdz] ,

flowing	beards	,
流动	胡须	,

新教牧师的紧身长袍，德高望重的拉比的宽松长袍，佝偻着身子，留着飘逸的胡须，

[ig'zjuːd] [graɪm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['wɪzdəm] . . .

exuding	grime	and	sacred	wisdom	.	.	.
渗出	污垢	和	神圣	智慧	.	.	.

散发着污垢和神圣智慧的气息.....

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] ,

And	all	this	multifarious	world	was	enclosed	in	the	limits	of	a	fortified	town	,
和	全部	这	五花八门	世界	曾是	内	在	这	限制	的	一个	强化	镇	,

而这丰富多彩的世界，却都被限制在一座设防城镇的范围内。

['spiːkɪŋ] ['meni] [tʌŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

speaking	many	tongues	at	the	same	time	,
请讲	许多	舌头	在	这	相同的	时间	,

同时说多种语言，

['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]

passing	without	any	transition	in	the	course	of	the	conversation	from	English	to
通过	没有	任何	过渡	在	这	课程	的	这	对话	从	英语	到

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌændə'luːziən]['æksent] .

a	Spanish	pronounced	with	the	strong	Andalusian	accent	.
一个	西班牙语	发音	和	这	强的	安达卢西亚	口音	.

对话过程中，英语和西班牙语之间没有任何过渡，而且西班牙语带有浓重的安达卢西亚口音。

[ə'gɪr.eɪ] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [striːt] ; [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəsli]

Aguirre	wondered	at	the	moving	spectacle	of	Royal	Street	;	at	the	continuously
阿吉雷	想知道	在	这	移动	奇观	的	皇家	街道	;	在	这	持续

[rɪ'njuːd] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['mʌltɪtjuːd] .

renewed	variety	of	its	multitude	.
更新	种类	的	它是	民众	.

阿吉雷惊叹于皇家大街上熙熙攘攘的景象；惊叹于这里不断涌现的形形色色的人群。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv]['pærɪs] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæ'feɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ɪn]

On	the	great	boulevards	of	Paris	,	after	sitting	in	the	same	café	for	six	days	in
在	这	伟大的	林荫大道	的	巴黎	,	后	坐着	在	这	相同的	咖啡店	为了	六	天	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

在巴黎宽阔的林荫大道上，连续六天坐在同一家咖啡馆里之后，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

he	knew	the	majority	of	those	who	passed	by	on	the	sidewalk	.
他	知道	这	多数	的	那些	WHO	通过了	经过	在	这	人行道	.

他认识人行道上经过的大多数人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

They	were	always	the	same	.
他们	是	总是	这	相同的	.

它们始终如一。

[ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eərɪə][ɒv; əv][ɪts] ['sentrəl] [striːt] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst]

In	Gibraltar	,	without	leaving	the	restricted	area	of	its	central	street	,	he	experienced
在	直布罗陀	,	没有	离开	这	受限制的	区域	的	它是	中央	街道	,	他	经验丰富的

[sə'praiziz] ['evri] [deɪ] .

surprises	every	day	.
惊喜	每一个	天	.

在直布罗陀，即使不出城中心街道的限制区域，他每天都会经历惊喜。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][faɪl][baɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

The	whole	country	seemed	to	file	by	between	its	two	rows	of	houses	.
这	所有的	国家	似乎	到	文件	经过	之间	它是	二	行	的	房屋	.

全国人民似乎都从这两排房屋之间鱼贯而过。

[suːn] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['beəskɪn] [kæps] [wɔːn] [baɪ] ['rʌdi] , [griːn] - [aɪd] , [flæt] -

Soon	the	street	was	filled	with	bearskin	caps	worn	by	ruddy	,	green	-	eyed	,	flat	-
很快	这	街道	曾是	已填	和	熊皮	帽子	磨损	经过	红润	,	绿色的	-	眼睛	,	平坦的	-

[nəʊzd] [p'ɜːsənz] .

nosed	persons	.
鼻子	人	.

很快，街上到处都是戴着熊皮帽的人，他们脸色红润，眼睛碧绿，鼻子扁平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

It	was	a	Russian	invasion	.
它	曾是	一个	俄语	入侵	.

这是一场俄罗斯入侵。

[ðeə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['laɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ]

There	had	just	anchored	in	the	harbor	a	transatlantic	liner	that	was	bearing
那里	有	只是	锚定	在	这	港口	一个	跨大西洋	衬垫	那	曾是	轴承

[ðɪs] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

this	cargo	of	human	flesh	to	America	.
这	货物	的	人类	肉	到	美国	.

一艘载着这批人肉前往美国的跨大西洋班轮刚刚在港口抛锚。

[ðeɪ] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] ,

They	scattered	throughout	the	place	;	they	crowded	the	cafés	and	the	shops	,
他们	疏散	自始至终	这	地方	;	他们	挤	这	咖啡馆	和	这	商店	,

他们散落在各处；咖啡馆和商店里挤满了人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [weɪv] [ðeɪ] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)]

and	under	their	invading	wave	they	blotted	out	the	normal	population	of	Gibraltar
和	在下面	他们的	入侵	海浪	他们	印迹	出去	这	普通的	人口	的	直布罗陀

.

:

.

在他们的入侵浪潮中，直布罗陀的正常人口被彻底消灭了。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts]['regjələ(r)]['æspekt][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌriːə'piə] [ðə; ði]

At	two	o'clock	it	had	resumed	its	regular	aspect	and	there	reappeared	the
在	二	点钟	它	有	恢复	它是	常规的	方面	和	那里	再次出现	这

['helmits] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

helmets	of	the	police	,
头盔	的	这	警察	,

两点钟时分，一切恢复了原状，警察的头盔也再次出现在那里。

[ðə; ði] ['seɪləz] - [kæps] , [ðə; ði] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] , [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

the	sailors	'	caps	,	the	turbans	of	the	Moors	,	the	Jews	and	the	Christians	.
这	水手们	-	帽子	,	这	头巾	的	这	沼泽地	,	这	犹太人	和	这	基督徒	.

水手帽、摩尔人的头巾、犹太人和基督徒的头巾。

[ðə; ði]['laɪnə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [siː] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɒn][ɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊl] ; [ænd; ənd]

The	liner	was	already	at	sea	after	having	taken	on	its	supply	of	coal	;	and
这	衬垫	曾是	已经	在	海	后	拥有	已采取	在	它是	供应	的	煤炭	;	和

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

班轮加完煤后已经出海了；因此，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

in	the	course	of	a	single	day	,
在	这	课程	的	一个	单身的	天	,

在一天之内，

[ðeə(r)] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] [ɪn'veɪʒən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz]

there	succeeded	one	another	the	rapid	and	uproarious	invasions	of	all	the	races
那里	成功了	一	其他	这	迅速的	和	哄然	入侵	的	全部	这	种族

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

of	the	continent	,
的	这	大陆	,

随后，大陆上所有种族接连发动了迅速而喧闹的入侵。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

in	this	city	that	might	be	called	the	gateway	of	Europe	,
在	这	城市	那	可能	是	称为	这	网关	的	欧洲	,

在这座堪称欧洲门户的城市里，

[baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kə'mjuːnikeits] [wɪð]

by	the	inevitable	passage	through	which	one	part	of	the	world	communicates	with
经过	这	不可避免的	通道	通过	哪个	一	部分	的	这	世界	沟通	和

[ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒksɪdənt] .

the	Orient	and	the	other	with	the	Occident	.
这	东方	和	这	其他	和	这	欧美	.

通过连接世界一部分与东方、另一部分与西方的必然通道。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

As	the	sun	disappeared	,	the	flash	of	a	discharge	gleamed	from	the	top
作为	这	太阳	消失	,	这	闪光	的	一个	释放	闪闪发光	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

太阳落山后，山顶上闪过一道闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [wɔːnd] ['strendʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [pə'mɪt]

and	the	boom	of	the	sunset	gun	warned	strangers	without	a	residence	permit
和	这	繁荣	的	这	日落	枪	警告	陌生人	没有	一个	住宅	允许

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

that	it	was	time	to	leave	the	city	.
那	它	曾是	时间	到	离开	这	城市	.

日落时分，鸣放的礼炮声响起，警告没有居住许可证的陌生人该离开这座城市了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'trəʊl] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

The	evening	patrol	paraded	through	the	streets	,
这	晚上	巡逻	游行	通过	这	街道	,

晚间巡逻队在街上列队行进，

[wɪð] [ɪts] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['næʃ(ə)nəl]

with	its	military	music	of	fifes	and	drums	grouped	about	the	beloved	national
和	它是	军队	音乐	的	短笛	和	鼓	分组	关于	这	心爱	国家的

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

instrument	of	the	English	,
乐器	的	这	英语	,

伴随着以英国人挚爱的民族乐器为中心的军乐，短笛和鼓声交织在一起。

[ðə; ði] [beɪs] [drʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [wɪð] [bəuθ][hændz][baɪ][ə; eɪ] [pə'spaɪərɪŋ] ['æθliːt] ,

the	bass	drum	,	which	was	being	pounded	with	both	hands	by	a	perspiring	athlete	,
这	低音	鼓	,	哪个	曾是	存在	猛击	和	两个都	双手	经过	一个	出汗	运动员	,

一个汗流浃背的运动员正用双手猛击着低音鼓。

[huːz] [rəʊld] - [ʌp] [sliːvz] [rɪ'viːld] ['paʊəf(ə)l] ['baɪseps] .

whose	rolled	-	up	sleeves	revealed	powerful	biceps	.
谁	滚动	-	向上	袖子	揭晓	强大的	二头肌	.

他卷起袖子，露出了强壮的二头肌。

[bɪ'haɪnd] ['mɑːtʃt] [seɪnt] ['piːtə(r)] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] ['eskɔːt] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Behind	marched	Saint	Peter	,	an	official	with	escort	,	carrying	the	keys	to	the	city	.
在后面	行军	圣	彼得	,	一个	官方的	和	护送	,	携带	这	钥匙	到	这	城市	.

圣彼得走在后面，一位官员在护卫的陪同下，手里拿着城市的钥匙。

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [dɔ:z]

Gibraltar	was	now	out	of	communication	with	the	rest	of	the	world	;	doors
直布罗陀	曾是	现在	出去	的	沟通	和	这	休息	的	这	世界	;	门

[ænd; ənd] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .

and	gates	were	closed	.
和	大门	是	关闭	.

直布罗陀现在与外界失去了联系；大门和闸门都已关闭。

[θrʌst] [ə'pɒn] [ɪt'self] [,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ɪts] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

Thrust	upon	itself	it	turned	to	its	devotions	,
推力	之上	本身	它	转向	到	它是	虔诚	,

它被迫转向自己的宗教信仰，

['faɪndɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɑ:staɪm][tu:; tə] [prɪ'si:d] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [sli:p] .

finding	in	religion	an	excellent	pastime	to	precede	supper	and	sleep	.
寻找	在	宗教	一个	出色的	消遣	到	先于	晚餐	和	睡觉	.

在晚餐和睡觉前，把宗教活动当作一种很好的消遣。

[ðə; ði][dʒu:z] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðeə(r)]['sinəgɔg, -gɔ:g][ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv]

The	Jews	lighted	the	lamps	of	their	synagogues	and	sang	to	the	glory	of
这	犹太人	照明	这	灯	的	他们的	犹太教堂	和	唱	到	这	荣耀	的

[dʒə'həʊvə] ;

Jehovah	;
耶和华	;

犹太人点亮会堂里的灯，歌颂耶和华的荣耀；

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] ['rəuzəri] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['temp(ə)l] ,

the	Catholics	counted	their	rosaries	in	the	Cathedral	;	from	the	Protestant	temple	,
这	天主教徒	计数	他们的	念珠	在	这	大教堂	;	从	这	新教	寺庙	,

天主教徒在教堂里数着他们的念珠；新教徒则在教堂里数着念珠。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [staɪl] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɒsk] , [rəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [sə'lestiəl]

built	in	the	Moorish	style	as	if	it	were	a	mosque	,	rose	,	like	a	celestial
建造	在	这	摩尔式	风格	作为	如果	它	是	一个	清真寺	,	玫瑰	,	喜欢	一个	天体

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

它以摩尔式风格建造，宛如一座清真寺，拔地而起，如同天籁之音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['və:dʒinz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:gən] ;

the	voices	of	the	virgins	accompanied	by	the	organ	;
这	声音	的	这	处女	伴随	经过	这	器官	;

少女们的歌声伴着管风琴的演奏；

[ðə; ði] [mʌsəlmən] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒns(ə)l][tu:; tə] [waɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l]

the	Mussulmen	gathered	in	the	house	of	their	consul	to	whine	their	interminable
这	穆斯林	聚集	在	这	房子	的	他们的	领事	到	抱怨	他们的	没完没了

[ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [,sælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:] .

and	monotonous	salutation	to	Allah	.
和	单调	问候	到	真主	.

穆斯林聚集在领事的家中，没完没了地、单调地向真主安拉致以问候。

[ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] ['restrɒnts] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['prɒtɪstənt] ['paɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]

In	the	temperance	restaurants	,	established	by	Protestant	piety	for	the	cure	of
在	这	节制	餐厅	,	已确立的	经过	新教	虔诚	为了	这	治愈	的

['drʌŋkənnəs] , ['səʊbə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] ,

drunkenness	,	sober	soldiers	and	sailors	,
酒醉	,	清醒	士兵	和	水手们	,

在由新教徒出于虔诚信仰而设立的禁酒餐厅里，清醒的士兵和水手们.....

['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ɔː(r)] [tiː] , [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [hɑː'məʊniəs] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

drinking	lemonade	or	tea	,	broke	forth	into	harmonious	hymns	to	the	glory	of	the
喝	柠檬水	或者	茶	,	打破	前进	进入	和谐	赞美诗	到	这	荣耀	的	这

[lɔːd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

Lord	of	Israel	,
主	的	以色列	,

他们一边喝着柠檬水或茶，一边齐声高唱赞美以色列之主的赞歌。

[huː] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][dʒuːz] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

who	in	ancient	times	had	guided	the	Jews	through	the	desert	and	was	now
WHO	在	古老的	时代	有	引导	这	犹太人	通过	这	沙漠	和	曾是	现在

['gaɪdɪŋ] [əʊld] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,

guiding	old	England	over	the	seas	,
指导	老的	英格兰	超过	这	海域	,

古代曾带领犹太人穿越沙漠的神，如今正带领古老的英格兰渡过重洋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .

that	she	might	establish	her	morality	and	her	merchandise	.
那	她	可能	建立	她	道德	和	她	商品	.

以便她能够树立自己的道德形象和商品。

[rɪ'lɪdʒən] [fɪld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ]

Religion	filled	the	existence	of	these	people	,	to	the	point	of	suppressing
宗教	已填	这	存在	的	这些	人们	,	到	这	观点	的	抑制

[ˌnæʃə'nælətɪ] .

nationality	.
国籍	.

宗教充斥着这些人的生活，甚至压制了民族认同。

[ə'gɪr.eɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] ['spænɪəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

Aguirre	knew	that	in	Gibraltar	he	was	not	a	Spaniard	;	he	was	a	Catholic	.
阿吉雷	知道	那	在	直布罗陀	他	曾是	不是	一个	西班牙人	;	他	曾是	一个	天主教	.

阿吉雷知道，在直布罗陀，他不是西班牙人，而是一名天主教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] , ['skeəsli] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðɪs]

And	the	others	,	for	the	most	part	English	subjects	,	scarcely	recalled	this
和	这	其他的	,	为了	这	最多	部分	英语	主题	,	几乎	召回	这

['steɪtəs] ,

status	,
地位	,

而其他人，大多是英国臣民，几乎不记得自己曾有过这样的身份。

['dezɪgneɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kriːd] .

designating	themselves	by	the	name	of	their	creed	.
指定	他们自己	经过	这	姓名	的	他们的	信条	.

他们以自己信仰的名称来称呼自己。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [θruː] ['rɔɪəl] [striːt] [ə'gɪr.eɪ] [hæd; həd][wʌn] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] :

In	his	walks	through	Royal	Street	Aguirre	had	one	stopping	place	:
在	他的	散步	通过	皇家	街道	阿吉雷	有	一	停止	地方	:

阿吉雷在皇家大街上漫步时，只会在一个地方停留：

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][bə'zɑː(r)] [ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][frɒm; frəm]

the	entrance	to	a	Hindu	bazaar	ruled	over	by	a	Hindu	from
这	入口	到	一个	印度教徒	市场	裁决	超过	经过	一个	印度教徒	从

[mə'dræs; mə'drɑːs] [nemd] - .

Madras	named	Khiamull	.
马德拉斯	命名	-	.

这是由一位名叫 Khiamull 的来自马德拉斯的印度教徒统治的印度教集市的入口。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)]

During	the	first	days	of	his	stay	he	had	bought	from	the	shopkeeper
期间	这	第一的	天	的	他的	停留	他	有	买	从	这	店主

['veərɪəs] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [mə'drɪd] ,

various	gifts	for	his	first	cousins	in	Madrid	,
各种各样的	礼物	为了	他的	第一的	表兄弟姐妹	在	马德里	,

在他抵达马德里的最初几天，他从店主那里买了各种礼物送给他在马德里的表兄弟们。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [huː] [helpt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

the	daughters	of	an	old	minister	plenipotentiary	who	helped	him	in	his	career	.
这	女儿们	的	一个	老的	部长	全权代表	WHO	帮助	他	在	他的	职业	.

一位曾帮助他事业发展的资深全权大臣的女儿们。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ə'gɪr.eɪ] [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] - , [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [əʊld]

Ever	since	then	Aguirre	would	stop	for	a	chat	with	Khiamull	,	a	shrivelled	old
曾经	自从	然后	阿吉雷	会	停止	为了	一个	聊天	和	-	,	一个	干瘪	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

从那以后，阿吉雷经常停下来和一位名叫基亚穆尔的干瘪老人聊天。

[wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tæn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒv; əv] [dʒet] [blæk] [ðæt] ['brɪs(ə)ld]

with	a	greenish	tan	complexion	and	mustache	of	jet	black	that	bristled
和	一个	绿绿色	棕褐色	肤色	和	胡子	的	喷射	黑色的	那	竖起的

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːl] .

from	his	lips	like	the	whiskers	of	a	seal	.
从	他的	嘴唇	喜欢	这	胡须	的	一个	海豹	.

他有着绿褐色的肤色，以及像海豹胡须一样从嘴唇上竖起的乌黑胡须。

[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] , ['wɔːtəri] [aɪz] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hʌmb(ə)l] ,

His	gentle	,	watery	eyes	—	those	of	an	antelope	or	of	some	humble	,
他的	温和的	,	水状的	眼睛	—	那些	的	一个	羚羊	或者	的	一些	谦逊的	,

他那双温柔、水汪汪的眼睛——像羚羊的眼睛，或者像某种卑微生物的眼睛——

['pəːsikjuːtid] [biːst] — [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ə'gɪr.eɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['velvɪt] .

persecuted	beast	—	seemed	to	caress	Aguirre	with	the	softness	of	velvet	.
受迫害	兽	—	似乎	到	抚摸	阿吉雷	和	这	柔软	的	天鹅绒	.

受迫害的野兽——似乎用天鹅绒般的柔软抚摸着阿吉雷。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['spæniʃ] , ['mɪksɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

He	spoke	to	the	young	man	in	Spanish	,	mixing	among	his	words	,
他	辐	到	这	年轻的	男人	在	西班牙语	,	混合	之中	他的	字	,

他用西班牙语和那个年轻人交谈，说话时夹杂着西班牙语。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən] [ˌændə'luːziən] ['æksent] ,

which	were	pronounced	with	an	Andalusian	accent	,
哪个	是	发音	和	一个	安达卢西亚	口音	,

发音带有安达卢西亚口音。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] [tɜːmz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [tʌŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

a	number	of	rare	terms	from	distant	tongues	that	he	had	picked	up	in	his
一个	数字	的	稀有的	条款	从	遥远	舌头	那	他	有	挑选	向上	在	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

他在旅行中学到的一些来自遥远语言的生僻词汇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [huːm] [hiː; hi]

He	had	journeyed	over	half	the	world	for	the	company	by	whom	he
他	有	旅程	超过	一半	这	世界	为了	这	公司	经过	谁	他

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] .

was	now	employed	.
曾是	现在	受雇	.

他为现在就职的这家公司走遍了半个世界。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [æt; ət] ['dɜːbən] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [æt; ət]['mɔːltə]

He	spoke	of	his	life	at	the	Cape	,	at	Durban	,	in	the	Philippines	,	at	Malta
他	辐	的	他的	生活	在	这	岬	,	在	德班	,	在	这	菲律宾	,	在	马耳他

,

,

,

他讲述了他在开普敦、德班、菲律宾和马耳他的生活经历。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	weary	expression	.
和	一个	厌倦	表达	.

一脸疲惫。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kən'træktɪd] [wɪð] [æn; ən]

Sometimes	he	looked	young	;	at	others	his	features	contracted	with	an
有时	他	看起来	年轻的	;	在	其他的	他的	特征	合同	和	一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

appearance	of	old	age	.
外貌	的	老的	年龄	.

有时他看起来很年轻；有时他的五官却显得苍老。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdʒləs] .

Those	of	his	race	seem	to	be	ageless	.
那些	的	他的	种族	似乎	到	是	永葆青春	.

他这个种族的人似乎永葆青春。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [vɔɪs] [ɒv; əv]

He	recalled	his	far	-	off	land	of	the	sun	,	with	the	melancholy	voice	of
他	召回	他的	远的	-	离开	土地	的	这	太阳	,	和	这	忧郁	嗓音	的

[æn; ən]['eksaɪl] ;

an	exile	;
一个	流亡	;

他用流亡者的忧郁嗓音，回忆起遥远的阳光之乡；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['seɪkrɪd]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [kraʊnd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['vəːdʒinz] , ['slendə(r)][ænd; ənd]

his	great	sacred	river	,	the	flower	-	crowned	Hindu	virgins	,	slender	and
他的	伟大的	神圣	河	,	这	花	-	加冕	印度教徒	处女	,	苗条	和

['greɪsfəli] [kɜːvd] ,

gracefully	curved	,
优雅地	弯曲	,

他那条伟大的圣河，头戴花冠的印度教处女，身姿纤细优美，曲线玲珑。

['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒuːəld] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪnɪn] [fəʊldz][ə; eɪ] [brɒnz]

showing	from	between	the	thick	jewelled	jacket	and	their	linen	folds	a	bronze
显示	从	之间	这	厚的	珠宝	夹克	和	他们的	亚麻布	折叠	一个	青铜

['stʌmək] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['fɪgə(r)] .

stomach	as	beautiful	as	that	of	a	marble	figure	.
胃	作为	美丽的	作为	那	的	一个	大理石	数字	.

从厚重的珠宝外套和亚麻布褶皱间露出的青铜腹部，美得如同大理石雕像一般。

[ɑː] ! . . .

Ah	!	.	.	.
啊	!	.	.	.

啊！ .....

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkjuːmjəleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ˈðɪðə(r)] ,

When	he	would	accumulate	the	price	of	his	return	thither	,
什么时候	他	会	积累	这	价格	的	他的	返回	那里	,

当他积累起在那里的回报价值时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [lɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

he	would	certainly	join	his	lot	to	that	of	a	maiden	with	large	eyes	and	a
他	会	当然	加入	他的	很多	到	那	的	一个	少女	和	大的	眼睛	和	一个

[breθ] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] ,

breath	of	roses	,
气息	的	玫瑰	,

他一定会与一位拥有大眼睛和玫瑰般芬芳的少女结为伴侣。

[ˈskeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

scarcely	out	of	childhood	.
几乎	出去	的	童年	.

刚过童年。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [æn; ən] [əˈsetɪk] [ˈfeɪkɪə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈwestənəz] ,

Meanwhile	he	lived	like	an	ascetic	fakir	amongst	the	Westerners	,
同时	他	居住地	喜欢	一个	苦行僧	苦行僧	在	这	西方人	,

与此同时，他像苦行僧一样生活在西方人中间。

[ʌnˈkliːn] [fəʊks] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trænˈzækt] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət] [wɪð] [huːm]

unclean	folks	with	whom	he	was	willing	to	transact	business	but	with	whom
不洁	各位	和	谁	他	曾是	愿意的	到	办理	商业	但	和	谁

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈkɒntækt] .

he	avoided	all	unnecessary	contact	.
他	避免	全部	不必要	接触	.

他愿意与一些不洁之人做生意，但避免与他们进行任何不必要的接触。

[ɑː] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈjɒndə(r)] !

Ah	,	to	return	yonder	!
啊	,	到	返回	远处	!

啊，真想回到那边去！

[nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈrɪvə(r)] ! . . .

Not	to	die	far	from	the	sacred	river	!	.	.	.
不是	到	死	远的	从	这	神圣	河	!	.	.	.

不要死在远离圣河的地方！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈspæniəd] [huː]

And	as	he	expressed	his	intimate	wishes	to	the	inquisitive	Spaniard	who
和	作为	他	表达	他的	亲密的	愿望	到	这	好奇	西班牙人	WHO

[ˈkwestʃənd] [hɪm] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lændz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] ,

questioned	him	concerning	the	distant	lands	of	light	and	mystery	,
被质问	他	有关	这	遥远	土地	的	光	和	神秘	,

当他向那位好奇的西班牙人表达自己对遥远光明与神秘之地的深深向往时，

[ðə; ði] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [kɔːf] [ˈpeɪnfəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,

the	Hindu	coughed	painfully	,	his	face	becoming	darker	than	ever	,
这	印度教徒	咳嗽	痛苦地	,	他的	脸	成为	较暗	比	曾经	,

那名印度教徒剧烈咳嗽起来，脸色变得比之前更加黝黑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd]

as	if	the	blood	that	was	circulating	beneath	the	bronze	of	his	skin	had
作为	如果	这	血	那	曾是	循环	下面	这	青铜	的	他的	皮肤	有

[tɜːnd] [griːn] .

turned	green	.
转向	绿色的	.

仿佛他古铜色皮肤下流淌的血液变成了绿色。

[æt; ət] [taɪmz] [ə'gɪr.eɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

At	times	Aguirre	,	as	if	waking	from	a	dream	,
在	时代	阿吉雷	,	作为	如果	醒来	从	一个	梦	,

有时，阿吉雷仿佛从梦中醒来，

[wʊd] [ɑːsk] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

would	ask	himself	what	he	was	doing	there	in	Gibraltar	.
会	问	他自己	什么	他	曾是	正在做	那里	在	直布罗陀	.

他会问自己，他为什么会在直布罗陀。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Since	he	had	arrived	with	the	intention	of	sailing	at	once	,
自从	他	有	到达的	和	这	意图	的	帆船	在	一次	,

因为他抵达后就打算立即启航，

[θriː] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [streɪt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk][lændz] .

three	large	vessels	had	passed	the	strait	bound	for	the	Oceanic	lands	.
三	大的	船只	有	通过了	这	海峡	边界	为了	这	海洋	土地	.

三艘大型船只驶过海峡，驶向大洋洲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪl][ɒn] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	he	had	allowed	them	to	sail	on	,	pretending	not	to	know	of	their
和	他	有	允许	他们	到	帆	在	,	假装	不是	到	知道	的	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他放任他们继续航行，假装不知道他们的存在。

['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

never	being	able	to	learn	the	exact	conditions	of	his	voyage	,	writing	to
绝不	存在	有能力的	到	学习	这	精确的	状况	的	他的	航程	,	写作	到

[mə'drɪd] ,

Madrid	,
马德里	,

由于始终无法了解他航行的确切情况，他写信给马德里说：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,

to	his	influential	uncle	,
到	他的	有影响	叔叔	,

对他那位颇具影响力的叔叔来说，

['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [veɪg] ['eɪlmənts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]

letters	in	which	he	spoke	of	vague	ailments	that	for	the	moment	delayed	his
信件	在	哪个	他	辐	的	模糊的	疾病	那	为了	这	片刻	延迟	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

他在信中提到了一些模糊的疾病，这些疾病暂时推迟了他的出发。

[waɪ] ? . . .

Why	?	.	.	.
为什么	?	.	.	.

为什么？ ...

[waɪ] ? . . .

Why	?	.	.	.
为什么	?	.	.	.

为什么？ ...

[ə'pɒn] [ə'raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

Upon	arising	,	the	day	following	his	arrival	at	Gibraltar	,
之上	产生	,	这	天	下列的	他的	到达	在	直布罗陀	,

抵达直布罗陀的第二天早上，他起床后.....

[əˈgɪr.eɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv]

Aguirre	**looked**	**through**	**the**	**window**	**curtains**	**of**	**his**	**room**	**with**	**all**	**the**	**curiosity**	**of**
阿吉雷	看起来	通过	这	窗户	窗帘	的	他的	房间	和	全部	这	好奇心	的

[ə; eɪ] [ˈnjuːkʌmə(r)] .

a	**newcomer**	**.**
一个	新人	.

阿吉雷透过房间的窗帘向外张望，充满了初来乍到者的好奇心。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaʊdɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɒkˈtəʊbə(r)][skaɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	**heavens**	**were**	**clouded**	**;**	**it**	**was**	**an**	**October**	**sky**	**;**	**but**	**it**	**was**
这	天	是	阴天	;	它	曾是	一个	十月	天空	;	但	它	曾是

[wɔːm] , — [ə; eɪ] [ˈmʌgi] ,

warm	**,**	**—**	**a**	**muggy**	**,**
温暖的	,	—	一个	闷热	,

天空阴云密布；这是十月的天空；但天气温暖，——闷热潮湿。

[ˈhjuːmɪd] [wɔːmθ] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [kəʊst] .

humid	**warmth**	**that**	**betrayed**	**the**	**proximity**	**of**	**the**	**African**	**coast**	**.**
湿	温暖	那	背叛	这	邻近	的	这	非洲	海岸	.

潮湿温暖的空气暴露了非洲海岸的临近。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈstrʌkʃn] ,

Upon	**the**	**flat**	**roof**	**of**	**a**	**neighboring**	**house**	**he**	**noticed**	**a**	**strange**	**construction**	**,**
之上	这	平坦的	屋顶	的	一个	邻接	房子	他	注意到	一个	奇怪的	建造	,

他注意到邻居家的平屋顶上有一个奇怪的建筑。

— [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɑːbə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [riːdz] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [griːn] [ˈbrɑːntʃɪz] .

—	**a**	**large**	**arbor**	**made**	**of**	**woven**	**reeds**	**and**	**thatched**	**with**	**green**	**branches**	**.**
—	一个	大的	乔木	制成	的	编织	芦苇	和	茅草屋顶	和	绿色的	分支	.

——一个用芦苇编织而成、用绿色树枝覆盖的大凉亭。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈfrædʒaɪl] [əˈbəʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [θruː] [ɪts] [braɪt] [ˈkɜːtənz]

Within	**this**	**fragile**	**abode**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**out**	**through**	**its**	**bright**	**curtains**
之内	这	脆弱的	住所	,	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	通过	它是	明亮的	窗帘

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] ,

a	**long**	**table**	**,**
一个	长的	桌子	,

在这间简陋的住所里，他透过明亮的窗帘隐约看到一张长桌。

[tʃeəz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [læmp] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] . . .

chairs	**,**	**and**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**lamp**	**hanging**	**from**	**the**	**top**	**.**	**.**	**.**
椅子	,	和	一个	老的	-	造型	灯	绞刑	从	这	顶部	.	.	.

几把椅子，还有一盏老式台灯悬挂在顶端……

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [tʃəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] !

What	**a**	**queer**	**whim**	**of**	**these**	**people**	**who**	**,**	**having**	**a**	**house**	**,**	**chose**	**to**	**live**	**upon**	**the**	**roof**	**!**
什么	一个	酷儿	一时兴起	的	这些	人们	WHO	,	拥有	一个	房子	,	选择	到	居住	之上	这	屋顶	!

这些人明明有房子，却选择住在屋顶上，真是古怪的想法！

[ə; eɪ][həʊˈtel] [əˈtendənt] , [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [əˈgɪr.eɪz] [ruːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz] .

A	**hotel**	**attendant**	**,**	**while**	**he**	**put**	**Aguirre's**	**room**	**in**	**order**	**,**	**answered**	**all**	**his**	**inquiries**	**.**
一个	酒店	服务员	,	尽管	他	放	阿吉雷的	房间	在	命令	,	回答	全部	他的	查询	.

酒店服务员在整理阿吉雷的房间时，回答了他提出的所有问题。

[ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][dʒɪˈbrɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˈtæbənækl] ,

The	**Jews**	**of**	**Gibraltar**	**were**	**celebrating**	**a**	**holiday**	**,**	**the**	**Feast**	**of**	**Tabernacles**	**,**
这	犹太人	的	直布罗陀	是	庆祝	一个	假期	,	这	盛宴	的	帐幕	,

直布罗陀的犹太人正在庆祝一个节日——住棚节。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [əb'zɜ:rvənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

one	of	the	most	important	observances	of	the	year	.
一	的	这	最多	重要的	观察	的	这	年	.

一年中最重要的纪念日之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [θru:] [ðə; ði] ['dezət]

It	was	in	memory	of	the	long	wandering	of	the	Israelites	through	the	desert
它	曾是	在	记忆	的	这	长的	漫游	的	这	以色列人	通过	这	沙漠

.

:

.

这是为了纪念以色列人在沙漠中漫长的流浪岁月。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [i:t] [ɪn]

In	commemoration	of	their	sufferings	the	Jews	were	supposed	to	eat	in
在	纪念	的	他们的	苦难	这	犹太人	是	据称	到	吃	在

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

为了纪念他们所遭受的苦难，犹太人应该在露天用餐。

[ɪn][ə; eɪ] ['tæbənækl] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

in	a	tabernacle	that	resembled	the	tents	and	huts	of	their	forefathers	.
在	一个	圣幕	那	类似	这	帐篷	和	小屋	的	他们的	祖先	.

在类似他们祖先帐篷和茅屋的圣幕中。

[ðə; ði][mɔ:(r)][fə'nætɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊz] [məʊst] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [et; eɪt]

The	more	fanatic	of	them	,	those	most	attached	to	ancient	customs	,	ate
这	更多的	狂热分子	的	他们	,	那些	最多	随附的	到	古老的	海关	,	吃

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他们当中那些最为狂热、最恪守古老习俗的人，都是站着吃饭的。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

with	a	staff	in	their	hands	,	as	if	ready	to	resume	their	journey	after	the	last
和	一个	职员	在	他们的	双手	,	作为	如果	准备好	到	恢复	他们的	旅行	后	这	最后的

['maʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

他们手里拿着一根拐杖，仿佛吃完最后一口饭后就准备继续他们的旅程。

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [stri:t] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)] [st'rʌktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ;

The	Hebrew	merchants	of	the	central	street	erected	their	structures	on	the	roof	;
这	希伯来语	商人	的	这	中央	街道	竖立	他们的	结构	在	这	屋顶	;

中央大街上的希伯来商人把他们的店铺建在屋顶上；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kwɔ:təz] [bɪlt] [ðeəz] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [kə'rɑ:l] ,

those	of	the	poor	quarters	built	theirs	in	a	yard	or	corral	,
那些	的	这	贫穷的	四分之一	建造	他们的	在	一个	院子	或者	围栏	,

贫民区的人们就在院子或畜栏里搭建自己的房子。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .

wherever	they	could	catch	a	glimpse	of	the	open	sky	.
无论	他们	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	打开	天空	.

只要能看到天空的地方，他们就会去。

[ðəʊz] [hu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'stri:m] ['pɒvəti] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] ,

Those	who	,	because	of	their	extreme	poverty	,	lived	in	a	shanty	,
那些	WHO	,	因为	的	他们的	极端	贫困	,	居住地	在	一个	棚屋	,

那些因为极度贫困而居住在棚户区的人，

[wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,

were	invited	to	dine	in	company	with	the	more	fortunate	,
是	受邀	到	用餐	在	公司	和	这	更多的	幸运	,

受邀与一些更幸运的人共进晚餐，

[wɪð] [ðæt] [frəˈtɜːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [kəmˈpeld] [baɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv]

with	that	fraternity	of	a	race	compelled	by	hatred	and	persecution	to	preserve
和	那	兄弟会	的	一个	种族	被迫	经过	仇恨	和	迫害	到	保存

[ə; eɪ][fɜːm] [ˌsɒlɪˈdærəti] .

a	firm	solidarity	.
一个	公司	团结	.

与这个因仇恨和迫害而被迫保持坚定团结的民族兄弟情谊。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [əˈgɪrːeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	tabernacle	Aguirre	saw	was	that	of	old	Aboab	and	his	son	,
这	圣幕	阿吉雷	锯	曾是	那	的	老的	-	和	他的	儿子	,

阿基尔所见的帐幕是老亚波押和他儿子的帐幕。

['brəʊkəz] [huː] [kept] [ðeə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] ['rɔɪəl] [striːt] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz]

brokers	who	kept	their	establishment	on	the	selfsame	Royal	Street	,	just	a	few	doors
经纪人	WHO	保留	他们的	建立	在	这	自身	皇家	街道	,	只是	一个	很少	门

[bɪˈləʊ] .

below	.
以下	.

经纪人们仍然把他们的店铺保留在皇家街上，就在楼下几家店面的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] - (['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn]) [wɪð] [ðæt]

And	the	servant	pronounced	the	name	Aboab	(	father	and	son	)	with	that
和	这	仆人	发音	这	姓名	-	(	父亲	和	儿子	)	和	那

['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ɔː] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈspaɪəd][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][baɪ]

mingling	of	superstitious	awe	and	hatred	which	is	inspired	in	the	poor	by
混杂	的	迷信的	敬畏	和	仇恨	哪个	是	灵感	在	这	贫穷的	经过

[welθ] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˌʌnˈdʒʌstli] [held] .

wealth	that	is	considered	unjustly	held	.
财富	那	是	经过考虑的	不公正的	握住	.

仆人念出亚波押（父子）这个名字时，语气中既有迷信的敬畏，又有对穷人因财富被认为是不公正所得而产生的憎恨。

[ɔːl][dʒɪˈbrɔːltə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][tænˈdʒiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

All	Gibraltar	knew	them	;	it	was	the	same	in	Tangier	,	and	the	same	in
全部	直布罗陀	知道	他们	;	它	曾是	这	相同的	在	丹吉尔	,	和	这	相同的	在

[rəˈbɑːt][ænd; ənd][ˌkæsəˈblæŋkə] .

Rabat	and	Casablanca	.
拉巴特	和	卡萨布兰卡	.

直布罗陀的所有人都认识他们；丹吉尔也是如此，拉巴特和卡萨布兰卡也是如此。

['hædnt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Hadn't	the	gentleman	heard	of	them	?
之前没有	这	绅士	听到	的	他们	?

这位先生难道没听说过他们吗?

[ðə; ði] [sʌn] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [stɪl] [tʊk] [pɑːt] ,

The	son	directed	the	business	of	the	house	,	but	the	father	still	took	part	,
这	儿子	指导	这	商业	的	这	房子	,	但	这	父亲	仍然	采取	部分	,

儿子掌管家务，但父亲仍然参与其中。

[prɪˈzaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ]

presiding	over	all	with	his	venerable	presence	and	that	authority	of	old	age
主持	超过	全部	和	他的	可敬	在场	和	那	权威	的	老的	年龄

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪnˈfæləbl] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [əˈmʌŋ] ['hiːbruː] ['fæmɪlɪz] .

which	is	so	infallible	and	sacred	among	Hebrew	families	.
哪个	是	所以	绝对正确	和	神圣	之中	希伯来语	家庭	.

他以令人尊敬的气度和长者权威统领一切，这种权威在希伯来家庭中是如此绝对可靠和神圣。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌændə'luːziən]
" If you could only see the old man ! " added the attendant , with his Andalusian
" 如果 你 可以 仅有的 看 这 老的 男人 ! " 额外 这 服务员 , 和 他的 安达卢西亚
['æksent] .
accent .
口音 .

“要是你能看看那位老人就好了！”服务员用安达卢西亚口音补充道。

" [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ðæt] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
" A white beard that reaches down to his waist ,
" 一个 白色的 胡须 那 到达 向下 到 他的 腰部 ,

“他留着及腰的白色胡须，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪtʃəfʊl]
and if you'd put it into hot water it would yield more than a pitcherful
和 如果 你会 放 它 进入 热的 水 它 会 屈服 更多的 比 一个 投手
[ɒv; əv] [griːs] .
of grease .
的 润滑脂 .

如果把它放进热水里，就能得到超过一壶的油脂。

[hiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['griːsi] [æz; əz][ðə; ði][grænd]['ræbaɪ] , [huz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . . . .
He's almost as greasy as the grand Rabbi , who's the bishop among them . . . .
他是 几乎 作为 腻 作为 这 盛大 拉比 , 谁是 这 主教 之中 他们 . . . .

他几乎和那位德高望重的拉比一样油滑，那位拉比可是他们中的主教……

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .
But he has lots of money .
但 他 有 很多 的 钱 .

但他有很多钱。

[gəʊld] ['aʊnsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['fɪstfʊl] , [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ;
Gold ounces by the fistful , pounds sterling by the shovel ;
金子 盎司 经过 这 一把 , 磅 英镑 经过 这 铲 ;

一把一把地抓黄金，一铲一铲地铲英镑；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [jʊd]
and if you'd see the hole he has in the street for his business you'd
和 如果 你会 看 这 洞 他 有 在 这 街道 为了 他的 商业 你会
[biː; bi] [ə'meɪzd] .
be amazed .
是 惊叹 .

如果你看到他在街上为他的生意挖的那个洞，你一定会感到惊讶。

[ə; eɪ][mɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['kɪtʃɪn] .
A mere poor man's kitchen .
一个 仅仅 贫穷的 男人的 厨房 .

一个普通穷人的厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][stɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] !
It seems impossible that he can store so much there !
它 似乎 不可能的 那 他 能 店铺 所以 很多 那里 !

他竟然能在那里存放这么多东西，真是不可思议！

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wen] [ə'gɪr.eɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" After breakfast , when Aguirre went back to his room in search of his pipe ,
" 后 早餐 , 什么时候 阿吉雷 去 后退 到 他的 房间 在 搜索 的 他的 管道 ,

“早餐后，阿吉雷回到房间去找他的烟斗时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - ['tæbənækl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
he saw that the Aboab tabernacle was occupied by the whole family .
他 锯 那 这 - 圣幕 曾是 占领 经过 这 所有的 家庭 .

他看见亚波押全家都在亚波押帐幕里。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['semi] - [əb'skjʊərəti] ,

At	the	back	,	which	was	in	semi	-	obscurity	,
在	这	后退	,	哪个	曾是	在	半	-	朦胧	,

在后方，一个不太显眼的地方，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [hed] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ]

he	seemed	to	make	out	a	white	head	presiding	over	the	table	and	on	each
他	似乎	到	制作	出去	一个	白色的	头	主持	超过	这	桌子	和	在	每个

[saɪd] ['elbəʊz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

side	elbows	leaning	upon	the	tablecloth	,
边	肘部	倾斜	之上	这	桌布	,

他似乎看到一个白色的脑袋坐在桌子上方，桌子两侧的胳膊肘倚在桌布上。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrts][ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]

and	the	skirts	and	trousers	of	persons	who	were	for	the	most	part
和	这	裙子	和	裤子	的	人	WHO	是	为了	这	最多	部分

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

以及那些几乎隐形的人的裙子和裤子。

[tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] ,

Two	women	came	out	on	the	roof	;	they	were	both	young	,
二	女性	来了	出去	在	这	屋顶	;	他们	是	两个都	年轻的	,

两个女人从屋顶走了出来；她们都很年轻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]

and	after	glancing	for	a	moment	at	the	inquisitive	fellow	in	the	hotel
和	后	瞥了一眼	为了	一个	片刻	在	这	好奇	同伴	在	这	酒店

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她瞥了一眼酒店窗户里那个好奇的家伙，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

turned	their	gaze	in	a	different	direction	,	as	if	they	had	not	noticed	him	.
转向	他们的	目光	在	一个	不同的	方向	,	作为	如果	他们	有	不是	注意到	他	.

他们的目光转向了别处，仿佛没有注意到他似的。

[tuː; tə] [ə'gɪr.eɪ] [ðiːz] - [dʒːtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [ɪm'presɪv] ,

To	Aguirre	these	Aboab	daughters	were	not	very	impressive	,
到	阿吉雷	这些	-	女儿们	是	不是	非常	感人的	,

在阿基尔看来，这些亚伯阿布的女儿们并不令人印象深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['dʒuːes] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

and	he	wondered	whether	the	much	vaunted	beauty	of	Jewesses	was	but
和	他	想知道	无论	这	很多	吹嘘	美丽	的	犹太女人	曾是	但

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [laɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['kʌstəm] ,

another	of	the	many	lies	admitted	by	custom	,
其他	的	这	许多	谎言	承认	经过	风俗	,

他不禁怀疑，犹太女性备受赞誉的美貌是否只是习俗所认可的众多谎言之一。

['kənsə,kreitid] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

consecrated	by	time	and	accepted	without	investigation	.
已祝圣的	经过	时间	和	公认	没有	调查	.

经时间沉淀，无需考证便被接受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [aɪz] , [ɒv; əv]['bəʊvaɪn] ['bjuːti] ; [mɔɪst] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

They	had	large	eyes	,	of	bovine	beauty	;	moist	and	dilated	,	but	with	the
他们	有	大的	眼睛	,	的	牛	美丽	;	潮湿	和	扩张	,	但	和	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪk] ,

addition	of	thick	,
添加	的	厚的	,

它们有着牛一般的美感，大大的眼睛；湿润而放大，但又带着浓密的.....

['prɒmɪnənt] ['aɪbraʊz] , [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz] [dɔːb] [ɒv; əv] [ɪŋk] .

prominent	eyebrows	,	as	black	and	continuous	as	daubs	of	ink	.
著名的	眉毛	,	作为	黑色的	和	连续的	作为	涂抹	的	墨水	.

浓密的眉毛，像墨迹一样浓黑连绵。

[ðeə(r)] ['nɒstrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [əʊ'biːsəti] [ɔːl'redi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

Their	nostrils	were	wide	and	the	beginnings	of	obesity	already	threatened	to
他们的	鼻孔	是	宽的	和	这	开端	的	肥胖	已经	威胁	到

[səb'mɜːdʒ] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['slendənəs] [ɪn] ['kɔːpjələns] .

submerge	their	youthful	slenderness	in	corpulence	.
淹没	他们的	青春	苗条	在	肥胖	.

他们的鼻孔很大，肥胖的苗条身材已经开始显现，眼看就要被臃肿的体态所取代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ['daʊtləs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

They	were	followed	by	another	woman	,	doubtless	the	mother	,
他们	是	随后	经过	其他	女士	,	毫无疑问	这	母亲	,

她们身后跟着另一名女子，无疑是孩子的母亲。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][fæt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

who	was	so	fat	that	her	flesh	shook	as	she	moved	.
WHO	曾是	所以	胖的	那	她	肉	摇晃	作为	她	已搬	.

她胖得走动时肉都会颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] ['aɪbraʊz] .

Her	eyes	,	too	,	were	attractive	,	but	were	spoiled	by	the	ugly	eyebrows	.
她	眼睛	,	也	,	是	吸引人的	,	但	是	被宠坏了	经过	这	丑陋的	眉毛	.

她的眼睛也很漂亮，可惜被难看的眉毛毁了。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [hʌŋ] ['luːsli] ;

Her	nose	,	her	lower	lip	and	the	flesh	of	her	neck	hung	loosely	;
她	鼻子	,	她	降低	唇	和	这	肉	的	她	脖子	悬挂	松散地	;

她的鼻子、下唇和脖子上的肉都松弛下垂；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][mə'tʃʊərəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

in	her	there	was	already	completed	the	fatal	maturity	which	was	beginning
在	她	那里	曾是	已经	完全的	这	致命的	到期	哪个	曾是	开始

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .

to	appear	in	her	daughters	.
到	出现	在	她	女儿们	.

她身上已经具备了致命的成熟特质，而这种特质也开始出现在她的女儿们身上。

[ɔːl] [θriː] [pə'zest] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] ['pælə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['reɪsɪz] .

All	three	possessed	the	yellowish	pallor	characteristic	of	Oriental	races	.
全部	三	拥有	这	淡黄色	苍白	特征	的	东方	种族	.

这三人均具有东方人种特有的黄褐色苍白肤色。

[ðeə(r)] [θɪk] [lɪps] , ['feɪntli] [bluː] , [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪmənt] ['grɑːftɪd] [ə'pɒn]

Their	thick	lips	,	faintly	blue	,	revealed	something	of	the	African	element	grafted	upon
他们的	厚的	嘴唇	,	淡淡的	蓝色的	,	揭晓	某物	的	这	非洲	元素	嫁接	之上

[ðeə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['ɒrɪdʒɪn] .

their	Asiatic	origin	.
他们的	亚洲	起源	.

他们厚厚的嘴唇略带蓝色，显示出他们亚洲血统中融合了非洲元素。

" ['hoʊlə] !
" **Hola** **!**
" 你好 !

你好!

[wʌts] [ðɪs] ! " [m'ɜːməd] [ə'gɪr.eɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
What's **this** **!** **"** **murmured** **Aguirre** **with** **a** **start** **.**
是什么 这 ! " 低声说道 阿吉雷 和 一个 开始 .

“这是什么！”阿吉雷猛地低声说道。

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] .
A **fourth** **woman** **had** **come** **out** **from** **the** **depths** **of** **the** **tabernacle** **.**
一个 第四 女士 有 来 出去 从 这 深度 的 这 圣幕 .

第四位女子从圣幕深处走了出来。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
She **must** **be** **English** **;** **the** **Spaniard** **was** **certain** **of** **this** **.**
她 必须 是 英语 ; 这 西班牙人 曾是 肯定 的 这 .

她一定是英国人；西班牙人对此深信不疑。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bruː'net] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [kɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪm] ,
Yes **,** **she** **was** **an** **English** **brunette** **,** **with** **a** **bluish** **cast** **to** **her** **dark** **skin** **and** **a** **slim** **,**
是的 , 她 曾是 一个 英语 棕发 , 和 一个 蓝蓝色 投掷 到 她 黑暗的 皮肤 和 一个 苗条的 ,

是的，她是一位英国棕发女郎，深色皮肤略带蓝色调，身材苗条。

[æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] [huːz] ['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] .
athletic **figure** **whose** **every** **movement** **was** **graceful** **.**
运动 数字 谁 每一个 移动 曾是 优美 .

身姿矫健，举手投足间尽显优雅。

[ə; eɪ] ['kriːəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒləniz] , [pə'hæps] , [bɔːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .
A **creole** **from** **the** **colonies** **,** **perhaps** **,** **born** **of** **some** **Oriental** **beauty** **and** **a** **British** **soldier** **.**
一个 克里奥尔语 从 这 殖民地 , 也许 , 出生 的 一些 东方 美丽 和 一个 英国 士兵 .

或许是一位来自殖民地的克里奥尔人，母亲是东方美女，父亲是英国士兵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bæʃf(ə)lnəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
She **looked** **without** **any** **bashfulness** **toward** **the** **window** **of** **the** **hotel** **,**
她 看起来 没有 任何 臊 朝向 这 窗户 的 这 酒店 ,

她毫不羞涩地望向酒店的窗户。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['leʒəli] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [bɔɪ] ,
examining **the** **Spaniard** **with** **the** **leisurely** **glance** **of** **a** **bold** **boy** **,**
检查 这 西班牙人 和 这 悠闲 瞥一眼 的 一个 大胆的 男生 ,

他用一种大胆男孩般悠闲的目光打量着那个西班牙人。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
meeting **the** **shock** **of** **his** **eyes** **without** **flinching** **.**
会议 这 震惊 的 他的 眼睛 没有 畏缩 .

面对他震惊的眼神，他面不改色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
Then **she** **wheeled** **about** **on** **her** **heel** **as** **if** **beginning** **a** **dancing** **figure** **,**
然后 她 带轮子的 关于 在 她 脚跟 作为 如果 开始 一个 跳舞 数字 ,

然后她猛地转身，仿佛要跳起一段舞蹈。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪəd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

turned	her	back	to	the	Spaniard	and	leaned	against	the	shoulders	of	the
转向	她	后退	到	这	西班牙人	和	倾斜	反对	这	肩膀	的	这

[tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

two	other	young	ladies	,
二	其他	年轻的	女士们	,

她背对着西班牙人，靠在另外两位年轻女士的肩膀上。

['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [laʊd]

thrusting	them	aside	and	taking	pleasure	,	to	the	accompaniment	of	loud
推进	他们	旁边	和	采取	乐趣	,	到	这	伴奏	的	大声

['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

outbursts	of	laughter	,
爆发	的	笑声	,

她将他们推到一边，尽情享受，同时发出响亮的笑声。

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'wiːldi] [p'ɜːsənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] , ['bɔɪɪʃ] [ɑːmz] .

in	pushing	their	unwieldy	persons	with	her	vigorous	,	boyish	arms	.
在	推动	他们的	笨重	人	和	她	蓬勃	,	男孩气	武器	.

她用强壮而稚嫩的双臂推着他们笨重的身躯。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ə'gɪr.eɪ]

When	all	the	women	returned	to	the	interior	of	the	tabernacle	,	Aguirre
什么时候	全部	这	女性	返回	到	这	内部的	的	这	圣幕	,	阿吉雷

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] ,

abandoned	his	lookout	,
弃	他的	瞭望台	,

当所有妇女都回到圣殿内部后，阿吉雷便放弃了瞭望。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

more	and	more	convinced	of	the	exactness	of	his	observations	.
更多的	和	更多的	确信	的	这	精确	的	他的	观察	.

他越来越确信自己的观察是正确的。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒuːəs] .

Decidedly	,	she	was	not	a	Jewess	.
绝对地	,	她	曾是	不是	一个	犹太女人	.

她绝对不是犹太人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

And	the	better	to	convince	himself	,	he	talked	at	the	door	with	the
和	这	更好的	到	说服	他自己	,	他	谈话	在	这	门	和	这

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

manager	of	the	hotel	,
经理	的	这	酒店	,

为了更好地说服自己，他走到酒店门口和经理交谈起来。

[huː] [njuː] [ɔːl][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

who	knew	all	Gibraltar	.
WHO	知道	全部	直布罗陀	.

谁了解直布罗陀的一切?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðɪs] [mæn] [gest] [tuː; tə] [huːm] [ə'gɪr.eɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] .

After	a	few	words	this	man	guessed	to	whom	Aguirre	was	referring	.
后	一个	很少	字	这	男人	猜对了	到	谁	阿吉雷	曾是	指	.

几句话之后，这个人猜到了阿吉雷指的是谁。

" [ðæts] ['luːnə] . . .

"	That's	Luna	.	.	.
"	那就是	露娜	.	.	.

那是露娜.....

[luːniːtə] [bɛnəmɔ] , [əʊld] - ['grændɔːtə(r)] .

Lunita	**Benamor**	**,**	**old**	**Aboab's**	**granddaughter**	**.**
卢尼塔	贝纳莫尔	,	老的	-	孙女	.

卢尼塔·贝纳莫尔，老阿博阿布的孙女。

[wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] , [eɪ] ?

What	**a**	**girl**	**,**	**eh**	**?**
什么	一个	女孩	,	嗯	?

真是个好女孩啊！

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] !

The	**belle**	**of**	**Gibraltar**	**!**
这	美女	的	直布罗陀	!

直布罗陀的美人！

[ænd; ənd] [rɪtʃ] !

And	**rich**	**!**
和	富有的	!

而且很有钱！

[hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['djʊroʊs] .

Her	**dowry**	**is**	**at**	**least**	**one**	**hundred**	**thousand**	**duros**	**.**
她	嫁妆	是	在	至少	一	百	千	杜罗斯	.

她的嫁妆至少有十万杜罗斯。

" [ə; eɪ] ['dʒuːəs] ! . . .

"	**A**	**Jewess**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	一个	犹太女人	!	.	.	.

“一个犹太女人！.....”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒuːəs] !

She	**was**	**a**	**Jewess**	**!**
她	曾是	一个	犹太女人	!

她是个犹太人！

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə'gɪr.eɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] ['luːnə] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]

From	**that**	**time**	**Aguirre**	**began**	**to**	**meet**	**Luna**	**frequently**	**in**	**the**	**narrow**	**limits**	**of**
从	那	时间	阿吉雷	开始	到	见面	露娜	频繁地	在	这	狭窄的	限制	的

[ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

a	**city**	**where**	**people**	**could**	**hardly**	**move**	**without**	**encountering**	**one**	**another**	**.**
一个	城市	在哪里	人们	可以	几乎	移动	没有	遭遇	一	其他	.

从那时起，阿吉雷开始频繁地在城市狭窄的范围内与卢娜见面，在那里，人们几乎寸步难行，总是会遇到彼此。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;

He	**saw**	**her**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**her**	**house**	**;**
他	锯	她	在	这	屋顶	的	她	房子	;

他看见她在她家的屋顶上；

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['rɔɪəl] [striːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [pleɪs] ;

he	**came**	**across**	**her**	**on**	**Royal**	**Street**	**as**	**she**	**entered**	**her**	**grandfather's**	**place**	**;**
他	来了	穿过	她	在	皇家	街道	作为	她	进入	她	祖父的	地方	;

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	**followed**	**her**	**,**
他	随后	她	,

他在皇家街上偶遇她，当时她正走进她祖父的住处；他便尾随她而去。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pwertə] [del][mɑː(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]

sometimes	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Puerta**	**del**	**Mar**	**and**	**at**	**others**	**from**	**the**
有时	在	这	附近	的	这	普尔塔	del	三月	和	在	其他的	从	这

[ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

extreme	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**
极端	结尾	的	这	镇	,

有时在海滨门附近，有时在城镇的最远端，

[nɪə(r)][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] .

near	the	Alameda	.
靠近	这	阿拉米达	.

在阿拉米达附近。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] ,

She	was	usually	unaccompanied	,	like	all	the	young	ladies	of	Gibraltar	,
她	曾是	通常	无人陪伴	,	喜欢	全部	这	年轻的	女士们	的	直布罗陀	,

像直布罗陀所有年轻女士一样，她通常独自一人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] .

who	are	brought	up	in	conformity	with	English	customs	.
WHO	是	带来	向上	在	一致性	和	英语	海关	.

他们从小就按照英国习俗长大。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [nju:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

the	town	was	in	a	manner	a	common	dwelling	in	which	all	knew	one	another
这	镇	曾是	在	一个	方式	一个	常见的	住宅	在	哪个	全部	知道	一	其他

[ænd; ənd] [weə(r)] ['wʊmən] [ræn][nəʊ][rɪsk] .

and	where	woman	ran	no	risk	.
和	在哪里	女士	跑	不	风险	.

这个小镇在某种程度上就像一个普通的居住地，镇上所有人都互相认识，女性在那里不会面临任何风险。

[wen'evə(r)] [ə'gɪr.eɪ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kæʒuəl] ['glɑ:nsɪz] ,

Whenever	Aguirre	met	her	they	would	exchange	casual	glances	,
每当	阿吉雷	遇见	她	他们	会	交换	随意的	眼神	,

阿吉雷每次见到她，他们都会交换一个意味深长的眼神。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

but	with	the	expression	of	persons	who	have	seen	each	other	very	often	.
但	和	这	表达	的	人	WHO	有	已见	每个	其他	非常	经常	.

但语气中带着熟人的熟悉感。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [stɪl] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['sentʃəriz]

The	consul	still	experienced	the	astonishment	of	a	Spaniard	influenced	by	centuries
这	领事	仍然	经验丰富的	这	惊讶	的	一个	西班牙人	影响	经过	几个世纪

[ɒv; əv] ['predʒədɪs] .

of	prejudice	.
的	偏见	.

这位领事仍然感受到了受几个世纪偏见影响的西班牙人的那种震惊。

[ə; eɪ] ['dʒu:əs] !

A	Jewess	!
一个	犹太女人	!

一个犹太女人!

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	would	never	have	believed	that	the	race	could	produce	such	a	woman	.
他	会	绝不	有	相信	那	这	种族	可以	生产	这样的	一个	女士	.

他做梦也想不到，这个种族竟然能诞生出这样的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [kə'rekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən]

Her	outward	appearance	,	correct	and	elegant	as	that	of	an	Englishwoman
她	向外	外貌	,	正确的	和	优雅的	作为	那	的	一个	英国女人

,

,

,

她外表端庄优雅，像一位典型的英国女士。

[geɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n]

gave	no	other	indication	of	her	foreign	origin	than	a	marked	predilection
给予	不	其他	指示	的	她	外国的	起源	比	一个	标记	偏好

[fɔː(r); fə(r)] [sɪlk] [kləʊðz] [ɒv; əv] [braɪt] [hjʊ] ,

for	silk	clothes	of	bright	hues	,
为了	丝绸	衣服	的	明亮的	色调	,

除了她对色彩鲜艳的丝绸服装的明显偏爱之外，没有任何其他迹象表明她来自国外。

[ɪ'speʃəli] ['strɔːbəri] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlri] .

especially	strawberry	color	,	and	a	fondness	for	sparkling	jewelry	.
尤其	草莓	颜色	,	和	一个	喜爱	为了	闪闪发光	珠宝	.

尤其喜欢草莓色，以及闪亮的珠宝。

[wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊəz] ,

With	the	gorgeousness	of	an	American	who	pays	no	attention	to	hours	,
和	这	美极了	的	一个	美国人	WHO	支付	不	注意力	到	小时	,

带着美国人那种不计时间的迷人魅力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn]

she	would	go	out	early	in	the	morning	with	a	thick	necklace	of	pearls	hanging	upon
她	会	去	出去	早期的	在	这	早晨	和	一个	厚的	项链	的	珍珠	绞刑	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [tuː] ['flæʃɪŋ] ['pendənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

her	bosom	and	two	flashing	pendants	in	her	ears	.
她	怀	和	二	闪烁	吊坠	在	她	耳朵	.

她每天清晨出门，胸前挂着一条厚重的珍珠项链，耳朵上戴着两个闪闪发光的吊坠。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [hæt] [wɪð] ['kɒstli] [pluːmz] , [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [kən'siːld] [ðə; ði] ['ebəni]

A	picture	hat	with	costly	plumes	,	imported	from	London	,	concealed	the	ebony
一个	图片	帽子	和	昂贵	羽流	,	进口	从	伦敦	,	暗	这	乌木

['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

beauty	of	her	hair	.
美丽	的	她	头发	.

一顶从伦敦进口的、饰有昂贵羽毛的装饰帽，遮住了她乌黑亮丽的秀发。

[ə'gɪr.eɪ] [hæd; həd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)] , ['aɪdlər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz]

Aguirre	had	acquaintances	in	Gibraltar	,	idlers	,	whom	he	had	met	in	the	cafés
阿吉雷	有	熟人	在	直布罗陀	,	惰轮	,	谁	他	有	遇见	在	这	咖啡馆

, [jʌŋ] , [əb'siːkwiəs] ,

,	young	,	obsequious	,
,	年轻的	,	低三下四	,

阿吉雷在直布罗陀有一些熟人，都是些游手好闲之徒，他是在咖啡馆里认识他们的，年轻、谄媚。

['kɜːtiəs] ['ɪzrɪəlaɪts] [huː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kæ'stɪliən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [æn'sestrəl] ['defərəns] ,

courteous	Israelites	who	received	this	Castilian	official	with	ancestral	deference	,
有礼貌	以色列人	WHO	已收到	这	卡斯蒂利亚语	官方的	和	祖先的	尊重	,

彬彬有礼的以色列人以祖先般的敬意接待了这位卡斯蒂利亚官员。

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [speɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] .

questioning	him	about	affairs	of	Spain	as	if	that	were	a	remote	country	.
提问	他	关于	事务	的	西班牙	作为	如果	那	是	一个	偏僻的	国家	.

他询问他有关西班牙的事务，就好像西班牙是一个遥远的国家一样。

[wen'evə(r)] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [wɔːks] [ə'lɒŋ] ['rɔɪəl] [striːt] ,

Whenever	passed	by	them	during	her	constant	walks	along	Royal	Street	,
每当	通过了	经过	他们	期间	她	持续的	散步	沿着	皇家	街道	,

每当她沿着皇家大街散步时路过那里，

— ['teɪkən] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] — [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

—	taken	with	no	other	purpose	than	to	kill	time	—	they	spoke	of	her	with
—	已采取	和	不	其他	目的	比	到	杀	时间	—	他们	辐	的	她	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

——他们拍照只是为了消磨时间——却对她充满敬意。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['djʊroʊs] .

"	More	than	a	hundred	thousand	duros	.
"	更多的	比	一个	百	千	杜罗斯	.

“超过十万杜罗斯。”

" ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daʊri] .

"	Everybody	knew	the	amount	of	the	dowry	.
"	大家	知道	这	数量	的	这	嫁妆	.

“每个人都知道嫁妆的数额。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ðɪ]['kɒns(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪzrəlaɪt] [huː]

And	they	acquainted	the	consul	with	the	existence	of	a	certain	Israelite	who
和	他们	熟人	这	领事	和	这	存在	的	一个	肯定	以色列人	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] .

was	the	girl's	affianced	husband	.
曾是	这	女孩们	已订婚	丈夫	.

他们向领事介绍了一位以色列人，他是那女孩的未婚夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

He	was	now	in	America	to	complete	his	fortune	.
他	曾是	现在	在	美国	到	完全的	他的	财富	.

他现在身在美国，是为了完成他的财富计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒuː][mʌst; məst]['leɪbə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['legəsi] [ɒv; əv]

He	was	rich	,	but	a	Jew	must	labor	to	add	to	the	legacy	of
他	曾是	富有的	,	但	一个	犹	必须	劳动	到	添加	到	这	遗产	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

his	fathers	.
他的	父亲们	.

他很富有，但犹太人必须辛勤劳作才能为父辈的遗产添砖加瓦。

[ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ]['juːniən] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	families	had	arranged	the	union	without	even	consulting	them	,
这	家庭	有	安排	这	联盟	没有	甚至	咨询	他们	,

两家人在没有征求他们意见的情况下就安排了这桩婚事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['friːkwənt]

when	she	was	twelve	years	old	and	he	already	a	man	corrupted	by	frequent
什么时候	她	曾是	十二	年	老的	和	他	已经	一个	男人	腐败的	经过	频繁

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [əd'ventʃəz] .

changes	of	residence	and	traveling	adventures	.
变化	的	住宅	和	旅行	冒险	.

当她十二岁时，他已经是一个因频繁搬家和旅行冒险而堕落的男人了。

['luːnə][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl'redi] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ]

Luna	had	been	waiting	already	ten	years	for	the	return	of	her	fiancé
露娜	有	到过	等待	已经	十	年	为了	这	返回	的	她	未婚夫

[frɒm; frəm] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ,

from	Buenos	Aires	,
从	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

露娜已经等了十年，盼着她的未婚夫从布宜诺斯艾利斯回来。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meidnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

without	the	slightest	impatience	,	like	the	other	maidens	of	her	race	,
没有	这	丝毫	不耐烦	,	喜欢	这	其他	少女们	的	她	种族	,

她没有丝毫不耐烦，像她族中的其他少女一样。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ɪts] ['regjələ(r)] [kɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

certain	that	everything	would	take	its	regular	course	at	the	appointed	hour	.
肯定	那	一切	会	拿	它是	常规的	课程	在	这	任命	小时	.

确信一切都会在约定的时间按部就班地进行。

" [ðiːz] ['dʒuːɪʃ] [gˈɜːlz] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [əˈgɪr.eɪ] , " [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

"	These	Jewish	girls	,	"	said	a	friend	of	Aguirre	,	"	are	never	in	a	hurry	.
"	这些	犹太人	女孩们	,	"	说	一个	朋友	的	阿吉雷	,	"	是	绝不	在	一个	匆忙	.

“这些犹太女孩，”阿吉雷的一位朋友说，“从来不着急。”

['ðer] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['baɪdɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] .

They're	accustomed	to	biding	their	time	.
它们是	习惯	到	竞标	他们的	时间	.

他们习惯于等待时机。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

Just	see	how	their	fathers	have	been	awaiting	the	Messiah	for	thousands	of
只是	看	如何	他们的	父亲们	有	到过	等待中	这	弥赛亚	为了	数千	的

[jˈiəz] [wɪˈðaʊt] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] .

years	without	growing	tired	.
年	没有	生长	疲劳的	.

看看他们的祖先几千年来是如何盼望弥赛亚的，他们从未感到厌倦。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	One	morning	,
"	一	早晨	,

一天早上，

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] [hæd; həd] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	the	Feast	of	Tabernacles	had	ended	and	the	Jewish	population	of	the
什么时候	这	盛宴	的	帐幕	有	结束	和	这	犹太人	人口	的	这

[taʊn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [pə'sjuːts] ,

town	returned	to	its	normal	pursuits	,
镇	返回	到	它是	普通的	追求	,

住棚节结束后，城里的犹太人恢复了正常的生活。

[əˈgɪr.eɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Aguirre	entered	the	establishment	of	the	Aboabs	under	the	pretext	of	changing
阿吉雷	进入	这	建立	的	这	-	在下面	这	借口	的	变化

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː] ['tendə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

a	quantity	of	money	into	tender	of	English	denomination	.
一个	数量	的	钱	进入	投标	的	英语	面值	.

阿吉雷以将一定数量的货币兑换成英镑为借口，进入了阿博阿布斯公司。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələ(r)] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]

It	was	a	rectangular	room	without	any	other	light	than	that	which	came	in
它	曾是	一个	矩形的	房间	没有	任何	其他	光	比	那	哪个	来了	在

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

through	the	doorway	,
通过	这	门口	,

那是一个长方形的房间，除了从门口射进来的光线外，没有任何其他光源。

[ɪts] [wɔːlz] ['kælsəmaɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] , [gleɪzd] [taɪlz] .

its	walls	kalsomined	and	with	a	wainscoting	of	white	,	glazed	tiles	.
它是	墙壁	卡尔索明	和	和	一个	护墙板	的	白色的	,	釉面	瓷砖	.

它的墙壁涂有石灰泥，并饰有白色釉面砖护墙板。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊntə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃɒp] ,

A	small	counter	divided	the	shop	,
一个	小的	柜台	分割	这	店铺	,

一个小柜台将店铺隔开，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

leaving	a	space	for	the	public	near	the	entrance	and	reserving	the	rest	of
离开	一个	空间	为了	这	民众	靠近	这	入口	和	预订	这	休息	的

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [seɪf] .

the	place	for	the	owners	and	a	large	iron	safe	.
这	地方	为了	这	所有者	和	一个	大的	铁	安全的	.

在入口附近留出一块公共空间，其余空间则留给业主和一个大型铁保险箱。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] ['tʃærəti] - [bɒks] , [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['hiːbruː] ,

Near	the	door	a	wooden	charity	-	box	,	inscribed	in	Hebrew	,
靠近	这	门	一个	木制的	慈善机构	-	盒子	,	铭文	在	希伯来语	,

门边有一个木制慈善捐款箱，上面用希伯来文刻着：

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

awaited	the	donations	of	the	faithful	for	the	philanthropic	activities	of	the
等待中	这	捐款	的	这	忠实	为了	这	慈善	活动	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

等待信徒们为社区的慈善活动捐款。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəməz] , [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)][ðə; ði]['ekstrə]

The	Jewish	customers	,	in	their	dealings	with	the	house	,	deposited	there	the	extra
这	犹太人	顾客	,	在	他们的	交易	和	这	房子	,	已存	那里	这	额外的

['sɛn'tiːmoʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] [træn'zækʃnz] .

centimos	of	their	transactions	.
百分之	的	他们的	交易	.

犹太顾客在与该房屋进行交易时，会将交易中多余的分钱存入那里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

Behind	the	counter	were	the	Aboabs	,	father	and	son	.
在后面	这	柜台	是	这	-	,	父亲	和	儿子	.

柜台后面站着阿博阿布父子。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , ['sæmjʊəl] - , [wɒz; wəz] ['veri] [eɪdʒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːsi] ['kɔːpjələns] .

The	patriarch	,	Samuel	Aboab	,	was	very	aged	and	of	a	greasy	corpulence	.
这	族长	,	塞缪尔	-	,	曾是	非常	老年人	和	的	一个	腻	肥胖	.

族长塞缪尔·阿博阿布年纪很大，而且体态油腻肥胖。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɑːd] [ænd; ənd] [spft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

As	he	sat	there	in	his	armchair	his	stomach	,	hard	and	soft	at	the	same
作为	他	卫星	那里	在	他的	扶手椅	他的	胃	,	难的	和	柔软的	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他坐在扶手椅上，肚子既硬又软。

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

had	risen	to	his	chest	.
有	升起	到	他的	胸部	.

已经涨到了他的胸口。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] ['ʌpə(r)] [lɪp][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sʌŋkən] [θruː] [læk] [ɒv; əv] [tiːθ] ; [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]

His	shaven	upper	lip	was	somewhat	sunken	through	lack	of	teeth	;	his	patriarchal
他的	剃光	上	唇	曾是	有些	凹陷	通过	缺少	的	牙齿	;	他的	父权制

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

他剃光的上唇因为缺牙而略微凹陷；他那充满父权气息的胡须，

['sɪlvə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['jeləʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] , [fel] [ɪn] ['mætɪd] [lɒks] ,

silver	white	and	somewhat	yellow	at	the	roots	,	fell	in	matted	locks	,
银	白色的	和	有些	黄色的	在	这	根	,	跌倒	在	哑光	锁	,

银白色，发根略带黄色，乱蓬蓬地垂落下来。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] .

with	the	majesty	of	the	prophets	.
和	这	威严	的	这	先知	.

拥有先知们的威严。

[əʊld][eɪdʒ] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['kweɪvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

Old	age	imparted	to	his	voice	a	whimpering	quaver	,	and	to	his	eyes	a
老的	年龄	传授	到	他的	嗓音	一个	呜咽	颤声	,	和	到	他的	眼睛	一个

['tɪəfl] ['tendənəs] .

tearful	tenderness	.
内牛满面	压痛	.

年老使他的声音变得呜咽颤抖，使他的眼神变得充满泪水的温柔。

[ðə; ðɪ] [liːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [brɔːt] [tɪəz] ; ['evri] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] .

The	least	emotion	brought	tears	;	every	word	seemed	to	stir	touching	recollections	.
这	至少	情感	带来	眼泪	;	每一个	单词	似乎	到	搅拌	接触	回忆	.

最轻微的情绪都能让人热泪盈眶；每一个字似乎都能唤起令人动容的回忆。

[tɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] [uːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

Tears	and	tears	oozed	from	his	eyes	,	even	when	he	was	silent	,
眼泪	和	眼泪	渗出	从	他的	眼睛	,	甚至	什么时候	他	曾是	沉默的	,

即使他沉默不语，泪水也会止不住地从他眼中涌出。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊntɪnz] [wens] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [griːf] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['piːp(ə)l] ,

as	if	they	were	fountains	whence	escaped	the	grief	of	an	entire	people	,
作为	如果	他们	是	喷泉	何处	逃脱	这	悲伤	的	一个	全部的	人们	,

仿佛它们是释放整个民族悲痛的泉水，

['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [θruː] ['sentʃəriz] [ə'pɒn] ['sentʃəriz] .

persecuted	and	cursed	through	centuries	upon	centuries	.
受迫害	和	被诅咒的	通过	几个世纪	之上	几个世纪	.

几个世纪以来，他们一直遭受迫害和诅咒。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['zæbjʊlən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [blæk] ['æspekt] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

His	son	Zabulon	was	already	old	,	but	a	certain	black	aspect	lingered	about	him	,
他的	儿子	扎布隆	曾是	已经	老的	,	但	一个	肯定	黑色的	方面	徘徊不去	关于	他	,

他的儿子扎布伦已经年老了，但他身上仍然笼罩着某种阴郁的气息。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['vɪraɪl] [juːθ] .

imparting	an	appearance	of	virile	youth	.
传授	一个	外貌	的	阳刚的	青年	.

使人看起来充满活力，富有青春气息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ðæt]

His	eyes	were	dark	,	sweet	and	humble	,	but	with	an	occasional	flash	that
他的	眼睛	是	黑暗的	,	甜的	和	谦逊的	,	但	和	一个	偶然	闪光	那

[rɪ'viːld] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [səʊl] ,

revealed	a	fanatic	soul	,
揭晓	一个	狂热分子	灵魂	,

他的眼睛深邃、温柔而谦逊，但偶尔闪过一丝狂热的光芒。

[ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒə'ruːsələmz] ['piːp(ə)l] ,

a	faith	as	firm	as	that	of	ancient	Jerusalem's	people	,
一个	信仰	作为	公司	作为	那	的	古老的	耶路撒冷的	人们	,

如同古代耶路撒冷人民一样坚定的信仰，

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stəʊn] [ɔː(r)] ['kruːsɪfaɪ] [ðə; ði] [njuː] ['prɒfɪts] ; [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [tuː] ,

ever	ready	to	stone	or	crucify	the	new	prophets	;	his	beard	,	too	,
曾经	准备好	到	石头	或者	钉死	这	新的	先知	;	他的	胡须	,	也	,

他随时准备用石头砸死或钉死新先知；他的胡子也是如此。

[wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmækə'biːən] ['wɒriə(r)] ; [blæk] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz]

was	black	and	firm	as	that	of	a	Maccabean	warrior	;	black	,	also	,	was
曾是	黑色的	和	公司	作为	那	的	一个	马加比	战士	;	黑色的	,	还	,	曾是

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] ,

his	curly	hair	,
他的	卷曲	头发	,

他的皮肤黝黑而坚韧，如同马加比战士一般；他的头发也是黑色的，呈卷曲状。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌæstrə'kæn] [kæp] .

which	looked	like	an	astrakhan	cap	.
哪个	看起来	喜欢	一个	阿斯特拉罕	帽	.

看起来像一顶阿斯特拉罕羊羔皮帽。

['zæbjʊlən] ['fɪgəd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Zabulon	figured	as	one	of	the	most	active	and	respected	members	of	the
扎布隆	想	作为	一	的	这	最多	积极的	和	受人尊敬	成员	的	这

['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] ,

Jewish	community	,
犹太人	社区	,

扎布伦是犹太社区中最活跃、最受尊敬的成员之一。

— [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːks] ,

—	an	individual	indispensable	to	all	beneficent	works	,
—	一个	个人	必不可少	到	全部	仁慈的	作品	,

——一位对所有慈善事业都不可或缺的人，

[ə; eɪ] [laʊd] ['sɪŋə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbaɪ] ,

a	loud	singer	in	the	synagogue	and	a	great	friend	of	the	Rabbi	,
一个	大声	歌手	在	这	犹太教堂	和	一个	伟大的	朋友	的	这	拉比	,

他是犹太教堂里一位嗓门很大的歌手，也是拉比的好朋友。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃiːf] ,

whom	he	called	"	our	spiritual	chief	,
谁	他	称为	"	我们的	精神	首席	,

他称他为“我们的精神领袖”，

" [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tendənt] [æt; ət] [ɔːl] [hoʊmz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪst] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

"	an	assiduous	attendant	at	all	homes	where	a	fellow	-	religionist	lay	suffering	,
"	一个	刻苦	服务员	在	全部	房屋	在哪里	一个	同伴	-	宗教人士	躺	痛苦	,

“在所有教友遭受痛苦的家庭中，尽心尽力地照料他们，

['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ðə; ði] [gɑːsps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ænd; ənd]

ready	to	accompany	with	his	prayers	the	gasps	of	the	dying	man	and
准备好	到	陪伴	和	他的	祈祷	这	喘息	的	这	垂死	男人	和

['ɑːftəwədz] [leɪv] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ræn]

afterwards	lave	the	corpse	according	to	custom	with	a	profusion	of	water	that	ran
然后	澡	这	尸体	根据	到	风俗	和	一个	丰富	的	水	那	跑

[ɪn] [ə; eɪ] [striːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

in	a	stream	into	the	street	.
在	一个	溪流	进入	这	街道	.

他准备一边祈祷，一边听着垂死之人的喘息，然后按照习俗，用大量的水冲洗尸体，水流成溪流流到街上。

[ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪz] ['zæbjʊlən] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	Saturdays	and	special	holidays	Zabulon	would	leave	his	house	for	the
在	星期六	和	特别的	假期	扎布隆	会	离开	他的	房子	为了	这

['sɪnəgɒg] ,

synagogue	,
犹太教堂	,

每逢星期六和特殊节日，扎布伦都会离开家去犹太教堂。

['səʊbəli] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

soberly	arrayed	in	his	frock	and	his	gloves	,
清醒地	排列	在	他的	连衣裙	和	他的	手套	,

他身着朴素的长袍，戴着手套，

['weərɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

wearing	a	silk	hat	and	escorted	by	three	poor	co	-	religionists	who	lived
穿着	一个	丝绸	帽子	和	护送	经过	三	贫穷的	合作	-	宗教人士	WHO	居住地

[ə'pɒn][ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [drest] [ɪn]

upon	the	crumbs	of	his	business	and	were	for	these	occasions	dressed	in
之上	这	面包屑	的	他的	商业	和	是	为了	这些	场合	穿着	在

[ə; eɪ] [staɪl] [nəʊ] [les] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][prə'tektə(r)] .

a	style	no	less	sober	and	fitting	than	that	of	their	protector	.
一个	风格	不	较少的	清醒	和	配件	比	那	的	他们的	保护者	.

他头戴丝绸礼帽，由三位靠他生意残羹剩饭为生的贫穷教友陪同，这些教友在这种场合的穿着打扮，丝毫不逊色于他们的保护者，既朴素又得体。

" [ɔːl][hændz][ɒn] [dek] !

"	All	hands	on	deck	!
"	全部	双手	在	甲板	!

“全体人员集合！”

" [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [striːt] [wʊd] [kraɪ] .

"	the	wits	of	Royal	Street	would	cry	.
"	这	智慧	的	皇家	街道	会	哭	.

皇家街的智者们会为此哭泣。

" [meɪk] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kruːzə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['sməukstæk] !

"	Make	way	,	for	here	comes	a	cruiser	with	four	smokestacks	!
"	制作	方式	,	为了	这里	来	一个	巡洋舰	和	四	烟囱	!

“让开，一辆有四个烟囱的巡洋舰来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['sməukstæk] [ɒv; əv] [wel] [brʌʃt] [sɪlk] [seɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] , [baʊnd]

"	And	the	four	smokestacks	of	well	brushed	silk	sailed	between	the	groups	,	bound
"	和	这	四	烟囱	的	出色地	刷过	丝绸	航行	之间	这	团体	,	边界

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,

for	the	synagogue	,
为了	这	犹太教堂	,

“四根熨烫光滑的丝绸烟囱在人群中穿梭，驶向犹太教堂。”

['lʊkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] ['wɪkɪd]

looking	now	to	this	side	and	now	to	that	so	as	to	see	whether	any	wicked
寻找	现在	到	这	边	和	现在	到	那	所以	作为	到	看	无论	任何	邪恶

['hiːbruː] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɪnəgɒg] ;

Hebrew	was	lounging	about	the	streets	instead	of	attending	synagogue	;
希伯来语	曾是	休闲	关于	这	街道	反而	的	参加	犹太教堂	;

一会儿看看这边，一会儿看看那边，看看有没有哪个邪恶的希伯来人游荡在街上，而不是去犹太教堂。

[ðɪs] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['spɪrɪtʃuəl] [hed] .

this	would	afterwards	be	reported	to	the	"	spiritual	head	.
这	会	然后	是	据报道	到	这	"	精神	头	.

事后，此事将报告给“精神领袖”。

" [ə'gɪr.eɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ]
" Aguirre , who was surprised at the poverty of the establishment , which
" 阿吉雷 , WHO 曾是 惊讶 在 这 贫困 的 这 建立 , 哪个
[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
resembled a kitchen ,
类似 一个 厨房 ,

阿吉雷对这家店的简陋程度感到惊讶，它就像个厨房一样。

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mʌni] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ]
was even more surprised at the facility with which money rolled across the narrow
曾是 甚至 更多的 惊讶 在 这 设施 和 哪个 钱 滚动 穿过 这 狭窄的
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

更让我惊讶的是，钱币竟然能如此顺畅地滑过狭窄的柜台。

[ðə; ði] ['pækɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['əʊpənd] , ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]
The packets of silver pieces were quickly opened , passing rapidly through the
这 数据包 的 银 件 是 迅速地 打开 , 通过 快速 通过 这
['ʃægi] , ['ekspɜːt][hændz][ɒv; əv]['zæbjʊlən] ;
shaggy , expert hands of Zabulon ;
毛茸茸 , 专家 双手 的 扎布隆 ;

一包包银币被迅速打开，在扎布伦粗糙而熟练的手中飞快传递；

[ðə; ði] [paʊndz] ['feəli] [sæŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ;
the pounds fairly sang , as they struck the wood , with the merry ring of gold ;
这 磅 相当 唱 , 作为 他们 击 这 木头 , 和 这 欢乐 戒指 的 金子 ;

当金币敲击木头时，它们发出悦耳的金铃声；

[ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] , ['fəʊldɪd] [laɪk] [ʌn'stɪtʃt] ['fəuliəuz] ,
the bank - notes , folded like unstitched folios ,
这 银行 - 笔记 , 折叠 喜欢 未缝合 对开本 ,

这些钞票折叠得像未缝制的对开本一样，

[flæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪn][ðə; ði]
flashed for a moment before concealing the colors of their nationality in the
闪光灯 为了 一个 片刻 前 隐藏 这 颜色 的 他们的 国籍 在 这
[seɪf] : [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
safe : the simple ,
安全的 : 这 简单的 ,

短暂闪现后，他们迅速将代表自己国籍的颜色隐藏起来：简单来说，

[mə'nɒtənəs] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [sɒft] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑːns] ,
monotonous white of the English paper , the soft blue of the Bank of France ,
单调 白色的 的 这 英语 纸 , 这 柔软的 蓝色的 的 这 银行 的 法国 ,

英国纸张单调的白色，法国银行柔和的蓝色，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [bæŋk] .
the green and red mixture of the Spanish Bank .
这 绿色的 和 红色的 混合物 的 这 西班牙语 银行 .

西班牙银行的绿色和红色混合色。

[ɔːl] [ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] [flɒkt] ['hɪðə(r)] ,
All the Jews of Gibraltar flocked hither ,
全部 这 犹太人 的 直布罗陀 成群结队的 这里 ,

直布罗陀的所有犹太人都涌向了这里。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌsɒlɪ'dærətɪ] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pætrənaɪz] ['əʊnli]
with that same commercial solidarity which leads them to patronize only
和 那 相同的 商业的 团结 哪个 线索 他们 到 惠顾 仅有的
[i'stæbliʃmənt] [əʊnd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ;
establishments owned by members of their race ;
机构 拥有 经过 成员 的 他们的 种族 ;

出于同样的商业团结，他们只光顾由本族成员拥有的店铺；

['zæbjʊlən] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [klɑːks] ,
Zabulon , all by himself , without the aid of clerks ,
扎布隆 , 全部 经过 他自己 , 没有 这 援助 的 职员 ,

扎布隆独自一人，没有借助任何职员的帮助，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fiːtɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['fɔːtʃuːn])
and without allowing his father (the venerable fetich of the family's fortune)
和 没有 允许 他的 父亲 (这 可敬 恋物癖 的 这 家庭的 财富)
[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
to leave his seat ,
到 离开 他的 座位 ,

而且他没有让他的父亲（家族财富的守护神）离开座位，

[daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] [dɑːns] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
directed this dance of money ,
指导 这 舞蹈 的 钱 ,

执导了这场金钱之舞，

[kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]
conducting it from the hands of the public to the depths of the iron
进行 它 从 这 双手 的 这 民众 到 这 深度 的 这 铁
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

将它从公众手中转移到铁保险箱的深处，

[ɔː(r)] ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sædnəs] , [ə'pɒn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
or fetching it forth to spread it , with a certain sadness , upon the counter .
或者 获取 它 前进 到 传播 它 , 和 一个 肯定 悲伤 , 之上 这 柜台 .

或者把它拿出来，带着一丝悲伤，摊在柜台上。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði]
The ridiculous little room seemed to grow in size and acquire beauty at the
这 荒谬的 小的 房间 似乎 到 生长 在 尺寸 和 获得 美丽 在 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnərəs] [nems] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd]
sound of the sonorous names that issued from the lips of the banker and
声音 的 这 响亮的 姓名 那 发布 从 这 嘴唇 的 这 银行家 和
[hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
his customers .
他的 顾客 .

银行家和他的顾客们口中发出悦耳动听的名字，这间简陋的小房间似乎也随之变大，变得美丽起来。

['lʌndən] !
London !
伦敦 !

伦敦!

['pærɪs] !
Paris !
巴黎 !

巴黎!

[viˈenə] ! . . .
Vienna ! . . .
维也纳 ! . . .

维也纳!

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈevriweə(r)] .
The house of Aboab had branches everywhere .
这 房子 的 - 有 分支 到处 .

亚伯阿布的房子到处都是树枝。

[ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈstendɪd] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɜːld] [ˈsentəz] ,
Its name and its influence extended not only to the famous world centers ,
它是 姓名 和 它是 影响 扩展 不是 仅有的 到 这 著名的 世界 中心 ,

它的名字和影响力不仅扩展到了世界著名城市，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈkɔːnəs] , [weəˈevə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ɪgˈzɪstɪd] .
but even to the humblest corners , wherever one of their race existed .
但 甚至 到 这 最谦逊的 角落 , 无论 一 的 他们的 种族 存在 .

即使到了最卑微的角落，只要有他们的同胞存在，他们也会去那里。

[rəˈbɑːt] , [ˌkæsəˈblæŋkə] , [lɑːrɑːʃ] , - , [fez] ,
Rabat , Casablanca , Larache , Tafilete , Fez ,
拉巴特 , 卡萨布兰卡 , 拉拉什 , - , 费兹 ,

拉巴特、卡萨布兰卡、拉腊什、塔菲莱特、非斯、

[wɜː(r); wə(r)][ˈæfrɪkən] [taʊnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋks][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [ˈəʊnli]
were African towns into which the great banks of Europe could penetrate only
是 非洲 城镇 进入 哪个 这 伟大的 银行 的 欧洲 可以 穿透 仅有的
[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːgˈzɪlɪəris] ,
with the aid of these auxiliaries ,
和 这 援助 的 这些 辅助设备 ,

这些非洲城镇，只有借助这些辅助力量，欧洲各大银行才能进入。

[ˈbeərɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈfeɪməs] [neɪm] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] .
bearing an almost famous name yet living very poorly .
轴承 一个 几乎 著名的 姓名 然而 活的 非常 差 .

拥有一个几乎家喻户晓的名字，却过着非常贫困的生活。

[ˈzæbjʊlən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [əˈgɪr.eɪz] [ˈmʌni] , [ˈgriːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Zabulon , as he changed Aguirre's money , greeted him as if he were a
扎布隆 , 作为 他 已更改 阿吉雷的 钱 , 问候 他 作为 如果 他 是 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

扎布隆在给阿吉雷换钱的时候，像对待朋友一样向他打招呼。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈevri] [wʌn] [njuː] [ˈevri] [ˈbɒdi] [els] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
In that city every one knew every body else within twenty - four hours .
在 那 城市 每一个 一 知道 每一个 身体 别的 之内 二十 - 四 小时 .

在那座城市里，每个人在二十四小时内都认识其他人。

[əʊld] - [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Old Aboab pulled himself together in his chair ,
老的 - 拉 他自己 一起 在 他的 椅子 ,

老阿博阿布在椅子上站稳了身子。

[ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [səˈpraɪz] [æt; ət] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
peering out of his weak eyes with a certain surprise at not being able to
窥视 出去 的 他的 虚弱的 眼睛 和 一个 肯定 惊喜 在 不是 存在 有能力的 到
[ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [ˈkʌstəmə(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈvɪzɪtəz] .
recognize this customer among his habitual visitors .
认出 这 顾客 之中 他的 习惯性的 访客 .

他用虚弱的眼神望着前方，惊讶地发现自己无法在常客中认出这位顾客。

" [ɪts] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['zæbjʊlən] ,
" It's the consul , father , " said Zabulon ,
" 它是 这 领事 , 父亲 , " 说 扎布隆 ,

“是领事，父亲，”扎布隆说道。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ,
without raising his glance from the money that he was counting ,
没有 提高 他的 瞥一眼 从 这 钱 那 他 曾是 计数 ,

他头也没抬，眼睛仍然盯着正在数的钱。

[gesɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] .
guessing the reason for the movement of the old man behind him .
猜测 这 原因 为了 这 移动 的 这 老的 男人 在后面 他 .

猜测他身后老人移动的原因。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒns(ə)l] [huː] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] .
" The Spanish consul who stops at the hotel opposite our house .
" 这 西班牙语 领事 WHO 停止 在 这 酒店 对面的 我们的 房子 .

“那位西班牙领事在我们家对面的酒店停留了一段时间。”

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt]
" The patriarch seemed to be impressed and raised his hand to his hat
" 这 族长 似乎 到 是 印象深刻 和 提高 他的 手 到 他的 帽子
[wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['kɜːtəsi] .
with humble courtesy .
和 谦逊的 礼貌 .

“族长似乎很感动，谦卑地抬手摸了摸帽子。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] !
The consul !
这 领事 !

领事！

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kɒns(ə)l] !
The worthy consul !
这 值得 领事 !

这位英明的执政官！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz]
emphasizing the title as a token of his great respect for all the powers
强调 这 标题 作为 一个 令牌 的 他的 伟大的 尊重 为了 全部 这 权力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

他强调这一称号是他对地球上所有强权表达崇高敬意的象征。

" ['haɪli] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , ['wɜːðɪ] ['kɒns(ə)l] .
" Highly honored by your visit , worthy consul .
" 高度 荣幸 经过 你的 访问 , 值得 领事 .

“尊敬的领事阁下，您的来访令我深感荣幸。”

" [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'njuːd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['flætəri] , [hiː; hi]

"	And	believing	that	he	owed	his	visitor	renewed	expressions	of	flattery	,	he
"	和	相信	那	他	欠款	他的	游客	更新	表达式	的	奉承	,	他

['ædɪd] [wɪð] ['tɪəfl] [saɪz] ,

added	with	tearful	sighs	,
额外	和	内牛满面	叹息	,

他觉得自己应该再次对来访者表示奉承，于是含泪叹息道：

[ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [kən'saɪsnəs] , " [ɑː] , [speɪn] !

imparting	to	his	words	a	telegraphic	conciseness	,	"	Ah	,	Spain	!
传授	到	他的	字	一个	电报	简明	,	"	啊	,	西班牙	!

他的话语简洁明了，如同电报一般："啊，西班牙！

['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , ['eksələnt] ['kʌntri] , ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ! . . .

Beautiful	land	,	excellent	country	,	nation	of	gentlemen	!	.	.	.
美丽的	土地	,	出色的	国家	,	国家	的	先生们	!	.	.	.

美丽的土地，美好的国家，绅士之国！

[maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌɛspɪ'noʊzə][diː] [lɔːs] [mɑːn'teroʊz]

My	forefathers	came	from	there	,	from	a	place	called	Espinosa	de	los	Monteros
我的	祖先	来了	从	那里	,	从	一个	地方	称为	埃斯皮诺萨	德	洛杉矶	蒙特罗斯

.

:
.

我的祖先来自那里，来自一个叫做埃斯皮诺萨·德洛斯·蒙特罗斯的地方。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] , [peɪnd] [baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

"	His	voice	quivered	,	pained	by	recollections	,	and	afterwards	,
"	他的	嗓音	颤抖	,	痛苦	经过	回忆	,	和	然后	,

"他的声音颤抖着，因回忆而痛苦，之后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['meməri] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑː] !

as	if	he	had	in	memory	advanced	to	recent	times	,	he	added	,	"	Ah	!
作为	如果	他	有	在	记忆	先进的	到	最近的	时代	,	他	额外	,	"	啊	!

[ˌkæstə'lɑːr] ! . . .

Castelar	!	.	.	.
城堡	!	.	.	.

仿佛他的记忆已经穿越到了近代，他补充道："啊！卡斯特拉尔！.....

[ˌkæstə'lɑːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] .

Castelar	,	a	friend	of	the	Jews	,	and	he	defended	them	.
城堡	,	一个	朋友	的	这	犹太人	,	和	他	辩护	他们	.

卡斯特拉尔是犹太人的朋友，他为他们辩护。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] !

Of	the	judeos	,	as	they	say	there	!
的	这	-	,	作为	他们	说	那里	!

正如他们那里所说，是犹太人的！

" [hɪz; ɪz] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ɪl] [rɪ'streɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

"	His	flood	of	tears	,	ill	restrained	up	to	that	moment	,	could	no	longer	be
"	他的	洪水	的	眼泪	,	患病的	克制	向上	到	那	片刻	,	可以	不	更长	是

[held] [bæk] ,

held	back	,
握住	后退	,

"他之前一直强忍着泪水，此刻再也抑制不住，泪水如潮水般涌出。"

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['inʌndeit, in'ʌn-][hɪz; ɪz]

and	at	this	grateful	recollection	it	gushed	from	his	eyes	,	inundating	his
和	在	这	感激的	回忆	它	滔滔不绝	从	他的	眼睛	,	淹没	他的

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

想到这番感激的回忆，他的眼泪夺眶而出，浸湿了他的胡须。

" [speɪn] ! ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] ! " [saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['di:pli] [mu:vd] .

"	Spain	!	Beautiful	country	!	"	sighed	the	old	man	,	deeply	moved	.
"	西班牙	!	美丽的	国家	!	"	叹了口气	这	老的	男人	,	深	已搬	.

“西班牙！美丽的国家！”老人深深地感叹道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

And	he	recalled	everything	that	in	the	past	of	his	race	and	his	family
和	他	召回	一切	那	在	这	过去的	的	他的	种族	和	他的	家庭

[hæd; həd][ju'naɪtɪd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] .

had	united	his	people	with	that	country	.
有	团结的	他的	人们	和	那	国家	.

他回忆起过去他的民族和他的家族如何将他的人民与那个国家团结在一起。

[æn; ən] - [hæd; həd] [bi:n] [tʃi:f] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] ; [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]

An	Aboab	had	been	chief	treasurer	of	the	King	of	Castile	;	another	had
一个	-	有	到过	首席	财务主管	的	这	国王	的	卡斯蒂利亚	;	其他	有

[bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

been	a	wonderful	physician	,
到过	一个	精彩的	医生	,

阿博阿布曾是卡斯蒂利亚国王的首席财政官；另一位阿博阿布则是一位医术精湛的医生。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnlz] .

enjoying	the	intimacy	of	bishops	and	cardinals	.
享受	这	亲密关系	的	主教们	和	红雀队	.

享受与主教和红衣主教的亲密关系。

[ðə; ði][dʒu:z][ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [bi:n] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] , — [ðə; ði]

The	Jews	of	Portugal	and	of	Spain	had	been	great	personages	,	—	the
这	犹太人	的	葡萄牙	和	的	西班牙	有	到过	伟大的	人物	,	—	这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

aristocracy	of	the	race	.
贵族	的	这	种族	.

葡萄牙和西班牙的犹太人曾是杰出人物，是该种族的贵族。

['skætəd] [naʊ] ['əʊvə(r)] [mə'rɒkəʊ] [ænd; ənd] ['tɜ:ki] , [ðeɪ] [ʃʌnd] [ɔ:l] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði]

Scattered	now	over	Morocco	and	Turkey	,	they	shunned	all	intercourse	with	the
疏散	现在	超过	摩洛哥	和	火鸡	,	他们	被排斥	全部	交往	和	这

[kɔ:s] ,

coarse	,
粗	,

如今他们散居在摩洛哥和土耳其各地，避讳与粗俗之人的一切交往。

['retʃɪd] ['ɪzrəlaɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] .

wretched	Israelite	population	of	Russia	and	Germany	.
可怜	以色列人	人口	的	俄罗斯	和	德国	.

俄罗斯和德国境内可怜的以色列人。

[ðeɪ] [stɪl] [ri'sait] ['sɜ:t(ə)n] [preə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [ɪn][əʊld] [kæ'stɪliən] ,

They	still	recited	certain	prayers	,	in	the	synagogue	,	in	old	Castilian	,
他们	仍然	背诵	肯定	祈祷	,	在	这	犹太教堂	,	在	老的	卡斯蒂利亚语	,

他们仍然在犹太教堂里用古卡斯蒂利亚语诵读某些祷文。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][dʒuːz][ɒv; əv] ['lʌndən] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['aɪðə(r)][ðeə(r)]

and	the	Jews	of	London	repeated	them	by	heart	without	knowing	either	their
和	这	犹太人	的	伦敦	重复	他们	经过	心	没有	会心	任何一个	他们的

['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

origin	or	their	meaning	,
起源	或者	他们的	意义	,

伦敦的犹太人将这些歌曲背诵下来，却既不知道它们的出处，也不知道它们的含义。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['mɪst(ə)ri] .

as	if	they	were	prayers	in	a	language	of	sacred	mystery	.
作为	如果	他们	是	祈祷	在	一个	语言	的	神圣	神秘	.

仿佛是用神圣神秘的语言吟诵的祷文。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [preɪd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['sɪnəgɒg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˈ] ,

He	himself	,	when	he	prayed	at	the	synagogue	for	the	King	of	England	,
他	他自己	,	什么时候	他	祈祷	在	这	犹太教堂	为了	这	国王	的	英格兰	,

他本人在犹太教堂为英格兰国王祈祷时，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ['iːv(ə)n][æz; əz][dʒuːz]

imploring	for	him	an	abundance	of	health	and	prosperity	even	as	Jews
恳求	为了	他	一个	丰富	的	健康	和	繁荣	甚至	作为	犹太人

[ðə; ðiˈ] [wɜːld] ['əʊvə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kʌntri] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

the	world	over	did	for	the	ruler	of	whatever	country	they	happened	to
这	世界	超过	做过	为了	这	统治者	的	任何	国家	他们	发生	到

[ɪn'hæbɪt] ,

inhabit	,
居住	,

他们祈求他身体健康、万事如意，就像世界各地的犹太人祈求他们所居住国家的统治者健康平安一样。

['ædɪd] ['mentəli] [æn; ən] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

added	mentally	an	entreaty	to	the	Lord	for	the	good	fortune	of	beautiful
额外	精神上	一个	恳求	到	这	主	为了	这	好的	财富	的	美丽的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

心中默默祈求上帝赐予美丽的西班牙好运。

['zæbjʊlən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]['bruːskli; 'brʊskli] , [æz; əz]

Zabulon	,	despite	his	respect	for	his	father	,	interrupted	him	brusquely	,	as
扎布隆	,	尽管	他的	尊重	为了	他的	父亲	,	中断	他	粗暴地	,	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][tʃaɪld] .

if	he	were	an	imprudent	child	.
如果	他	是	一个	轻率的	孩子	.

尽管扎布伦很尊敬他的父亲，但他还是粗鲁地打断了他，就像一个不理智的孩子一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [gləu] [ðə; ðiˈ] [hɑːʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['zelət] .

In	his	eyes	there	glowed	the	harsh	expression	of	the	impassioned	zealot	.
在	他的	眼睛	那里	发光	这	残酷的	表达	的	这	热情洋溢	狂热者	.

他眼中闪烁着狂热信徒的冷酷光芒。

" ['fɑːðə(r)] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Father	,	remember	what	they	did	to	us	.
"	父亲	,	记住	什么	他们	做过	到	我们	.

“父亲，请记住他们对我们所做的一切。”

[haʊ] [ðeɪ] [kɑːst][ˌjuː 'es][aʊt] . . . [haʊ] [ðeɪ] [rɔb] [ˌjuː 'es] .

How	they	cast	us	out	.	.	.	how	they	robbed	us	.
如何	他们	投掷	我们	出去	.	.	.	如何	他们	被抢劫	我们	.

他们如何驱逐我们……他们如何掠夺我们。

[rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ə'laɪv] . "

Remember	**our**	**brothers**	**who**	**were**	**burned**	**alive**	**.**	**"**
记住	我们的	兄弟	WHO	是	烧伤	活	.	"

请记住那些被活活烧死的兄弟们。

" [ðæts] [truː] , [ðæts] [truː] , " [grəʊn] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

"	**That's**	**true**	**,**	**that's**	**true**	**,**	**"**	**groaned**	**the**	**patriarch**	**,**
"	那就是	真的	,	那就是	真的	,	"	呻吟	这	族长	,

“没错，没错，”族长呻吟道。

['ʃedɪŋ] [njuː] [tɪəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

shedding	**new**	**tears**	**into**	**a**	**broad**	**handkerchief**	**with**	**which**	**he**	**wiped**	**his**	**eyes**	**.**
脱落	新的	眼泪	进入	一个	广阔	手帕	和	哪个	他	擦拭	他的	眼睛	.

他用一块宽大的手帕擦了擦眼睛，泪水再次涌出。

" [ɪts] [truː] . . . .

"	**It's**	**true**	**.**	**.**	**.**
"	它是	真的	.	.	.

“这是真的……”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] .

But	**in**	**that**	**beautiful**	**country**	**there**	**still**	**remains**	**something**	**that**	**is**	**ours**	**.**
但	在	那	美丽的	国家	那里	仍然	遗迹	某物	那	是	我们的	.

但是，在那片美丽的土地上，仍然保留着属于我们的东西。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

The	**bones**	**of**	**our**	**ancestors**	**.**
这	骨头	的	我们的	祖先	.

我们祖先的遗骸。

" [wen] [ə'gɪr.eɪ] [left] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃaʊəd] [hɪm] [wɪð] ['təukənz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['kɜːtəsi] .

"	**When**	**Aguirre**	**left**	**,**	**the**	**old**	**man**	**showered**	**him**	**with**	**tokens**	**of**	**extreme**	**courtesy**	**.**
"	什么时候	阿吉雷	左边	,	这	老的	男人	淋浴	他	和	代币	的	极端	礼貌	.

“阿吉雷离开时，老人对他表示了极大的礼貌，并赠送了许多礼物。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['sɜːvɪs] .

He	**and**	**his**	**son**	**were**	**at**	**the**	**consul's**	**service**	**.**
他	和	他的	儿子	是	在	这	领事的	服务	.

他和他的儿子都在领事馆任职。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

And	**the**	**consul**	**returned**	**almost**	**every**	**morning**	**to**	**chat**	**with**	**the**	**patriarch**	**,**
和	这	领事	返回	几乎	每一个	早晨	到	聊天	和	这	族长	,

领事几乎每天早上都会回来与族长交谈。

[waɪl] ['zæbjʊlən] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['mʌni] .

while	**Zabulon**	**attended**	**to**	**the**	**customers**	**and**	**counted**	**money**	**.**
尽管	扎布隆	参加	到	这	顾客	和	计数	钱	.

扎布隆则负责招呼顾客和数钱。

['sæmjʊəl] - [spəʊk] [ɒv; əv] [speɪn] [wɪð] ['tɪəfl] [dɪ'laɪt] ,

Samuel	**Aboab**	**spoke**	**of**	**Spain**	**with**	**tearful**	**delight**	**,**
塞缪尔	-	辐	的	西班牙	和	内牛满面	喜	,

塞缪尔·阿博阿布含着泪，欣喜地谈起西班牙来。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['kʌntri] [huːz] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['mɒnstəz]

as	**of**	**a**	**marvelous**	**country**	**whose**	**entrance**	**was**	**guarded**	**by**	**terrible**	**monsters**
作为	的	一个	奇妙	国家	谁	入口	曾是	守卫	经过	糟糕的	怪物

[wɪð] ['faɪəri] [sɔːrdz] .

with	**fiery**	**swords**	**.**
和	火热	剑	.

仿佛置身于一个奇妙的国度，入口处由手持火焰之剑的可怕怪物把守。

[dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] - [ðeə(r)] ?

Did	**they**	**still**	**recall**	**the**	**judeos**	**there**	**?**
做过	他们	仍然	记起	这	-	那里	?

他们还记得那里的犹太人吗?

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ə'gɪr.eɪz] [ə'ʃuərənsiz] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

And	**despite**	**Aguirre's**	**assurances**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**no**
和	尽管	阿吉雷的	保证	,	他	拒绝	到	相信	那	他们	是	不

[lɒŋgə(r)] [kɔːld] [ðʌs] [ɪn] [speɪn] .

longer	**called**	**thus**	**in**	**Spain**	**.**
更长	称为	因此	在	西班牙	.

尽管阿吉雷一再保证，但他仍然不相信在西班牙他们不再这样称呼了。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌɛspɪ'noʊzə][diː] [lɔːs] [mɑːn'teroʊz] ; [ə; eɪ]

It	**grieved**	**the**	**old**	**man**	**to**	**die**	**before**	**beholding**	**Espinosa**	**de**	**los**	**Monteros**	**;**	**a**
它	伤心	这	老的	男人	到	死	前	凝视	埃斯皮诺萨	德	洛杉矶	蒙特罗斯	;	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

beautiful	**city**	**,**
美丽的	城市	,

老人临终前未能亲眼目睹埃斯皮诺萨·德洛斯·蒙特罗斯这座美丽的城市，这令他感到无比悲痛。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

without	**a**	**doubt**	**.**
没有	一个	怀疑	.

无疑。

[pə'hæps] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - .

Perhaps	**they**	**still**	**preserved**	**there**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**illustrious**	**Aboabs**	**.**
也许	他们	仍然	保存完好	那里	这	记忆	的	这	杰出	-	.

或许他们仍然在那里保留着对杰出的阿博阿布家族的记忆。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['smaɪlɪŋli] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

The	**Spaniard**	**smilingly**	**urged**	**him**	**to**	**undertake**	**the**	**journey**	**.**
这	西班牙人	微笑着	敦促	他	到	承担	这	旅行	.

西班牙人笑着催促他踏上旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] ? . . .
Why did he not go there ? . . .
为什么 做过 他 不是 去 那里 ? . . .

他为什么没去那里?

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

[gəʊ][tuː; tə][speɪn] ! . . .
Go to Spain ! . . .
去 到 西班牙 ! . . .

去西班牙吧!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [sneɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs]
" The old man huddled together like a timorous snail before the idea of this
" 这 老的 男人 蜷缩着 一起 喜欢 一个 胆怯的 蜗牛 前 这 主意 的 这
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

“一想到要踏上这段旅程，老人就如同胆怯的蜗牛般蜷缩起来。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [lɔːz] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - .
" There are still laws against the poor judeos .
" 那里 是 仍然 法律 反对 这 贫穷的 - .

“仍然存在针对贫困犹太人的法律。”

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɪŋz] .
The decree of the Catholic Kings .
这 法令 的 这 天主教 国王 .

天主教双王的法令。

[let] [ðem; ðəm][fɜːst] [rɪ'piːl] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
Let them first repeal it ! . . .
让 他们 第一的 废除 它 ! . . .

让他们先废除它!

[let] [ðem; ðəm][fɜːst] [kɔːl][ˌjuː 'es] [bæk] !
Let them first call us back !
让 他们 第一的 称呼 我们 后退 !

让他们先给我们回电话!

" [ə'gɪr.eɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [fɪəz] .
" Aguirre laughed at his listener's fears .
" 阿吉雷 笑了 在 他的 听众 恐惧 .

阿吉雷嘲笑听众的恐惧。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɪŋz] !
The Catholic Kings !
这 天主教 国王 !

天主教国王!

[mʌtʃ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ！ . . .

Much	**they**	**counted**	**for**	**now**	**！**	**.**	**.**	**.**
很多	他们	计数	为了	现在	！	.	.	.

现在它们的重要性不言而喻！

[huː] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [gʊd] ['dʒentlmən] ?

Who	**remembered**	**those**	**good**	**gentlemen**	**?**
WHO	记得	那些	好的	先生们	?

谁还记得那些好绅士?

[bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld][mæn] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

But	**the**	**old**	**man**	**persisted**	**in**	**his**	**fears**	**.**
但	这	老的	男人	持续	在	他的	恐惧	.

但老人依然忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .

He	**had**	**suffered**	**much**	**.**
他	有	遭受	很多	.

他遭受了很多苦难。

[ðə; ðiː]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , ['ɑːftə(r)]

The	**terror**	**of**	**the**	**expulsion**	**was**	**still**	**in**	**his**	**bones**	**and**	**in**	**his**	**blood**	**,**	**after**
这	恐怖	的	这	驱逐	曾是	仍然	在	他的	骨头	和	在	他的	血	,	后

[fɔː(r)] ['sentʃəriz] .

four	**centuries**	**.**
四	几个世纪	.

四百年过去了，驱逐的恐惧仍然深深地烙印在他的骨子里和血液里。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ðiː] [hiːt] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðiː] ['tɒrɪd] [rɒk] ,

In	**summer**	**,**	**when**	**the**	**heat**	**forced**	**them**	**to**	**abandon**	**the**	**torrid**	**rock**	**,**
在	夏天	,	什么时候	这	热	强制	他们	到	放弃	这	热带	岩石	,

夏天，酷热迫使他们放弃了那座炙热的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] - ['fæməli]['haɪəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ðiː] ['siːʃɔː(r)] ,

and	**the**	**Aboab**	**family**	**hired**	**a**	**little**	**cottage**	**on**	**the**	**seashore**	**,**
和	这	-	家庭	雇用	一个	小的	小屋	在	这	海滨	,

阿博阿布一家在海边租了一间小木屋。

[ɪn] ['spæniʃ] ['terətri] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [lɑː]['liːneɪə] , [ðə; ðiː] ['peɪtriɑːk] [dwelt] [ɪn] ['kɒnstənt] ['restləsnəs] ,

in	**Spanish**	**territory**	**just**	**beyond**	**La**	**Línea**	**,**	**the**	**patriarch**	**dwelt**	**in**	**constant**	**restlessness**	**,**
在	西班牙语	领土	只是	超过	拉	线	,	这	族长	居住	在	持续的	躁动不安	,

在拉利内亚附近的西班牙领土上，族长一直生活在不安之中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [di'vain] [mɪ'stɪəriəs] ['perilz] [ɪn][ðə; ðiː] ['veri] [sɔɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trɒd] .

as	**if**	**he**	**divined**	**mysterious**	**perils**	**in**	**the**	**very**	**soil**	**upon**	**which**	**he**	**trod**	**.**
作为	如果	他	神谕	神秘	危险	在	这	非常	土壤	之上	哪个	他	践踏	.

仿佛他能预知脚下土地上潜藏的神秘危险。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] ['hæpən] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [naɪt] ?

Who	**could**	**tell**	**what**	**might**	**happen**	**during**	**the**	**night**	**?**
WHO	可以	告诉	什么	可能	发生	期间	这	夜晚	?

谁能预料到夜里会发生什么呢?

[huː] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪk] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Who	**could**	**assure**	**him**	**that**	**he**	**would**	**not**	**awake**	**in**	**chains**	**,**
WHO	可以	保证	他	那	他	会	不是	醒	在	链条	,

谁能向他保证，他醒来时不会发现自己身陷囹圄?

['redi] [tuː; tə][biː; bi][led] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] ?

ready	**to**	**be**	**led**	**like**	**a**	**beast**	**to**	**a**	**port**	**?**
准备好	到	是	引领	喜欢	一个	兽	到	一个	港口	?

准备好像牲畜一样被引到港口了吗?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

This	**is**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**his**	**Spanish**	**ancestors**	**,**
这	是	什么	有	发生	到	他的	西班牙语	祖先	,

他的西班牙祖先就曾遭遇过这种情况。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [mə'rɒkəʊ] ,

who	**had**	**been**	**forced**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**Morocco**	**,**
WHO	有	到过	强制	到	拿	避难所	在	摩洛哥	,

被迫逃往摩洛哥避难的人们

[wens] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

whence	**a**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**had**	**moved**	**to**	**Gibraltar**	**when**	**the**	**English**
何处	一个	分支	的	这	家庭	有	已搬	到	直布罗陀	什么时候	这	英语

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

took	**possession**	**of**	**the**	**place**	**.**
采取	拥有	的	这	地方	.

家族的一个分支在英国人占领直布罗陀后迁居至此。

[ə'gɪr.eɪ] [pəʊkt] [maɪld] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['feləʊ] ,

Aguirre	**poked**	**mild**	**fun**	**at**	**the**	**childish**	**fears**	**of**	**the**	**aged**	**fellow**	**,**
阿吉雷	戳	温和的	乐趣	在	这	幼稚	恐惧	的	这	老年人	同伴	,

阿吉雷略带嘲讽地取笑了这位老人的幼稚恐惧。

[ˌweərə'pɒn] ['zæbjʊlən] [ˌɪntə'vi:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑ:kli] [ˌenə'dʒetɪk] [ɔ:'θɒrəti] .

whereupon	**Zabulon**	**intervened**	**with**	**his**	**darkly**	**energetic**	**authority**	**.**
于是	扎布隆	介入	和	他的	黑暗	精力充沛	权威	.

于是，扎布隆以他那阴郁而充满活力的权威介入了此事。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**My**	**father**	**knows**	**what**	**he**	**is**	**talking**	**about**	**.**
"	我的	父亲	知道	什么	他	是	说	关于	.

“我父亲说的话很有道理。”

[wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] ; [wi:; wi] [kænt] [gəʊ] .

We	**will**	**never**	**go**	**;**	**we**	**can't**	**go**	**.**
我们	将要	绝不	去	;	我们	不能	去	.

我们永远不会去；我们不能去。

[ɪn] [speɪn] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:n] ; [ðə; ði][əʊld][ɪz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] .

In	**Spain**	**the**	**old**	**customs**	**always**	**return**	**;**	**the**	**old**	**is**	**converted**	**into**	**the**	**new**	**.**
在	西班牙	这	老的	海关	总是	返回	;	这	老的	是	转换	进入	这	新的	.

在西班牙，旧习俗总会回归；旧的会变成新的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] ;

There	**is**	**no**	**security**	**;**
那里	是	不	安全	;

没有安全保障；

['wʊmən] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn] ['mætəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

woman	**has**	**too**	**much**	**power**	**and**	**interferes**	**in**	**matters**	**that**	**she**	**does**	**not**	**understand**
女士	有	也	很多	力量	和	干扰	在	事情	那	她	做	不是	理解

.

:

.

女人权力过大，干涉自己不了解的事情。

" ['wʊmən] !

"	**Woman**	**!**
"	女士	!

“女士！

['zæbjʊlən] [spəʊk] ['skɔːnfəli] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

Zabulon	**spoke**	**scornfully**	**of**	**the**	**sex**	**.**
扎布隆	辐	轻蔑地	的	这	性别	.

扎布伦轻蔑地谈论了性别。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

They	**should**	**be**	**treated**	**as**	**the**	**Jews**	**treated**	**them**	**.**
他们	应该	是	治疗	作为	这	犹太人	治疗	他们	.

他们应该受到犹太人对待他们那样的对待。

[ðə; ði][dʒuːz] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['nesəsəri] [tuː; tə]

The	**Jews**	**taught**	**them**	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**amount**	**of**	**religion**	**necessary**	**to**
这	犹太人	教授	他们	没有什么	更多的	比	这	数量	的	宗教	必要的	到

['fɒləʊ] [ðə; ði] [raɪts] .

follow	**the**	**rites**	**.**
跟随	这	仪式	.

犹太人教给他们的不过是遵循宗教仪式所必需的那些内容。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [nɒt] [ə'blɪgətri] .

The	**presence**	**of**	**women**	**in**	**the**	**synagogue**	**was**	**in**	**many**	**instances**	**not**	**obligatory**	**.**
这	在场	的	女性	在	这	犹太教堂	曾是	在	许多	实例	不是	强制性的	.

在许多情况下，女性出现在犹太教堂并非强制性的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləri] ,

Even	**when**	**they**	**came**	**,**	**they**	**were**	**confined**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**gallery**	**,**
甚至	什么时候	他们	来了	,	他们	是	受限	到	这	顶部	的	一个	画廊	,

即使他们来了，也只能待在画廊的顶层。

[laɪk] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋk] .

like	**spectators**	**of**	**the**	**lowest**	**rank**	**.**
喜欢	观众	的	这	最低	秩	.

就像最底层的观众一样。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [mænz] ['bɪznəs] ,

Religion	**was**	**man's**	**business**	**,**
宗教	曾是	男人的	商业	,

宗教是男人的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][sɪ'kjʊərəti] .

and	**the**	**countries**	**in**	**which**	**woman**	**has**	**a**	**part**	**in**	**it**	**cannot**	**offer**	**security**	**.**
和	这	国家	在	哪个	女士	有	一个	部分	在	它	不能	提供	安全	.

而女性参与其中的国家无法提供安全保障。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪzrəlaɪt] [spəʊk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Then	**the**	**unsympathetic**	**Israelite**	**spoke**	**enthusiastically**	**of**	**the**	**"**	**greatest**	**man**	**in**	**the**
然后	这	冷漠无情	以色列人	辐	踊跃	的	这	"	最	男人	在	这

[wɜːld] , " ['bærən] ['roʃɪlt] ,

world	**,**	**"**	**Baron**	**Rothschild**	**,**
世界	,	"	男爵	罗斯柴尔德	,

然后，那位冷漠的以色列人热情洋溢地谈论起了“世界上最伟大的人”罗斯柴尔德男爵。

[lɔːd] ['əʊvə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] — ['teɪkɪŋ] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

lord	over	kings	and	governments	—	taking	care	never	to	omit	the	title	of
主	超过	国王	和	政府	—	采取	关心	绝不	到	忽略	这	标题	的

['bærən] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [nemd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt]

baron	every	time	he	pronounced	the	name	—	and	he	finally	named	all	the	great
男爵	每一个	时间	他	发音	这	姓名	—	和	他	最后	命名	全部	这	伟大的

['dʒuːɪʃ] ['sentəz] ,

Jewish	centers	,
犹太人	中心	,

他凌驾于君王和政府之上——每次念出这个名字时都小心翼翼地不省略男爵的头衔——最后，他为所有伟大的犹太中心命名了

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

which	were	ever	increasing	in	size	and	population	.
哪个	是	曾经	增加	在	尺寸	和	人口	.

这些地区的规模和人口都在不断增长。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] , ['blɪŋkɪŋ] [mə'lɪʃəsli] .

"	We	are	everywhere	,	"	he	asserted	,	blinking	maliciously	.
"	我们	是	到处	,	"	他	断言	,	眨眼	恶意地	.

“我们无处不在，”他断言道，同时恶意地眨了眨眼。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] .

"	Now	we	are	spreading	over	America	.
"	现在	我们	是	传播	超过	美国	.

现在我们正在美国各地扩张。

['gʌvənmənts] [tʃeɪndʒ] , ['piːplz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi]

Governments	change	,	peoples	spread	over	the	face	of	the	earth	,	but	we
政府	改变	,	人民	传播	超过	这	脸	的	这	地球	,	但	我们

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

are	ever	the	same	.
是	曾经	这	相同的	.

政府更迭，人民遍布全球，但我们始终如一。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [duː; də][wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [mə'saɪə] .

Not	without	reason	do	we	await	the	Messiah	.
不是	没有	原因	做	我们	等待	这	弥赛亚	.

我们等待弥赛亚的到来并非没有道理。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [sʌm; səm] [deɪ] .

He	will	come	,	some	day	.
他	将要	来	,	一些	天	.

他总有一天会来的。

" [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [ə'pɔɪntɪd] [bæŋk] [ə'gɪr.eɪ] [wɒz; wəz]

"	On	one	of	his	morning	visits	to	the	ill	appointed	bank	Aguirre	was
"	在	一	的	他的	早晨	访问	到	这	患病的	任命	银行	阿吉雷	曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] - [tuː] [dˈɔːtəz] ,

introduced	to	Zabulon's	two	daughters	,
介绍	到	-	二	女儿们	,

“在一次早晨拜访这家条件简陋的银行时，阿吉雷被介绍给了扎布隆的两个女儿，

— [sɒl] [ænd; ənd] [es'triːlə] , — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['θæmɑːr] .

—	Sol	and	Estrella	,	—	and	to	his	wife	,	Thamar	.
—	索尔	和	埃斯特雷拉	,	—	和	到	他的	妻子	,	塔玛尔	.

—Sol 和 Estrella，—以及他的妻子 Thamar。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'gɪr.eɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm]

On	another	morning	Aguirre	experienced	a	tremor	of	emotion	upon	hearing	behind	him
在	其他	早晨	阿吉雷	经验丰富的	一个	震颤	的	情感	之上	听力	在后面	他

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz]

the	rustle	of	silks	and	noticing	that	the	light	from	the	entrance	was
这	沙沙	的	帛	和	注意到	那	这	光	从	这	入口	曾是

[əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [aɪ'dentəti][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [di'vain] .

obscured	by	the	figure	of	a	person	whose	identity	his	nerves	had	divined	.
模糊不清	经过	这	数字	的	一个	人	谁	身份	他的	神经	有	神谕	.

又一个早晨，阿吉雷听到身后传来丝绸的沙沙声，注意到入口处的灯光被一个人影遮挡住了，他的神经已经预感到了这个人的身份，于是他感到一阵激动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['luːnə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ,

It	was	Luna	,	who	had	come	,
它	曾是	露娜	,	WHO	有	来	,

是露娜来了，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['hiːbruː] ['wɪmɪn] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,

with	all	the	interest	that	Hebrew	women	feel	for	their	domestic	affairs	,
和	全部	这	兴趣	那	希伯来语	女性	感觉	为了	他们的	国内的	事务	,

尽管希伯来妇女对家庭事务表现出极大的兴趣，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

to	deliver	an	order	to	her	uncle	.
到	递送	一个	命令	到	她	叔叔	.

把订单送到她叔叔那里。

[ðə; ði][əʊld][mæn][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [kə'resɪŋ] [ðem; ðəm]

The	old	man	grasped	her	hands	across	the	counter	,	caressing	them
这	老的	男人	抓住	她	双手	穿过	这	柜台	,	爱抚	他们

['tremblɪŋli] .

tremblingly	.
颤抖地	.

老人隔着柜台握住她的双手，颤抖着抚摸着。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grændɔːtə(r)] , [sɜː(r)]['kɒns(ə)l] , [maɪ] ['grændɔːtə(r)] ['luːnə] .

"	This	is	my	granddaughter	,	sir	consul	,	my	granddaughter	Luna	.
"	这	是	我的	孙女	,	先生	领事	,	我的	孙女	露娜	.

“这是我的孙女，领事先生，我的孙女露娜。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː] .

Her	father	is	dead	,	and	my	daughter	too	.
她	父亲	是	死的	,	和	我的	女儿	也	.

她的父亲去世了，我的女儿也去世了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [mə'rɒkəʊ] .

She	comes	from	Morocco	.
她	来	从	摩洛哥	.

她来自摩洛哥。

[nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dʌz] .

No	one	loves	the	poor	girl	as	much	as	her	grandfather	does	.
不	一	爱	这	贫穷的	女孩	作为	很多	作为	她	祖父	做	.

没有人比她的祖父更爱这个可怜的女孩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

"	And	the	patriarch	burst	into	tears	,	moved	by	his	own	words	.
"	和	这	族长	爆裂	进入	眼泪	,	已搬	经过	他的	自己的	字	.

“族长被自己的话语感动得热泪盈眶。”

[əˈgɪr.eɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ] .

Aguirre	**left**	**the**	**shop**	**with**	**triumphant**	**joy**	**.**
阿吉雷	左边	这	店铺	和	凯	喜悦	.

阿吉雷带着胜利的喜悦离开了商店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] .

They	**had**	**spoken**	**to**	**each**	**other**	**;**	**now**	**they**	**were**	**acquainted**	**.**
他们	有	说	到	每个	其他	;	现在	他们	是	熟人	.

他们之前交谈过；现在他们彼此认识了。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	**moment**	**he**	**met**	**her**	**upon**	**the**	**street**	**he**	**would**	**cling**	**to**	**her**	**,**
这	片刻	他	遇见	她	之上	这	街道	他	会	黏着	到	她	,

他一在街上遇见她，就紧紧地抱着她不放。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈblesɪd; blest] [ˈkʌstəmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

taking	**advantage**	**of**	**some**	**blessed**	**customs**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**made**
采取	优势	的	一些	蒙福	海关	那	似乎	到	有	到过	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvəz] .

for	**lovers**	**.**
为了	恋人	.

利用一些似乎是为恋人而设的吉祥习俗。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[en]

N
N

N

[ˈaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmiːtiŋz] , [ðeə(r)] [ˈfrendli] [ˈkɒnfɪdəns] [gruː] ,

EITHER	**could**	**tell**	**how**	**,**	**after**	**several**	**ordinary**	**meetings**	**,**	**their**	**friendly**	**confidence**	**grew**	**,**
任何一个	可以	告诉	如何	,	后	一些	普通的	会议	,	他们的	友好的	信心	生长	,

他们俩都能感觉到，经过几次普通的会面后，彼此间的友好信任是如何逐渐加深的。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔːts] .

or	**which**	**had**	**been**	**the**	**first**	**word**	**to**	**reveal**	**the**	**mystery**	**of**	**their**	**thoughts**	**.**
或者	哪个	有	到过	这	第一的	单词	到	揭示	这	神秘	的	他们的	想法	.

或者说，是第一个揭示他们内心想法之谜的词语。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈmɔːnɪŋz] [wen] [əˈgɪr.eɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .

They	**saw**	**each**	**other**	**mornings**	**when**	**Aguirre**	**would**	**go**	**to**	**his**	**window**	**.**
他们	锯	每个	其他	早晨	什么时候	阿吉雷	会	去	到	他的	窗户	.

他们每天早上都会见面，那时阿吉雷会走到窗边。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˈtæbənækl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

The	**Feast**	**of**	**Tabernacles**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
这	盛宴	的	帐幕	有	来	到	一个	结尾	,

住棚节结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈstrʌktʃə(r)] ,

and	**the**	**Aboabs**	**had**	**taken**	**down**	**the**	**religious**	**structure**	**,**
和	这	-	有	已采取	向下	这	宗教	结构	,

亚伯亚布人拆毁了这座宗教建筑。

[bʌt; bət] [ˈluːnə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ˈʌndə(r)] [ˈveərɪəs] [ˈpriːtekst] ,

but	**Luna**	**continued**	**to**	**go**	**to**	**the**	**roof**	**under**	**various**	**pretexts**	**,**
但	露娜	持续	到	去	到	这	屋顶	在下面	各种各样的	借口	,

但露娜还是以各种借口继续上屋顶。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

so	that	she	might	exchange	a	glance	,	a	smile	,	a	gesture	of	greeting	with	the
所以	那	她	可能	交换	一个	瞥一眼	,	一个	微笑	,	一个	手势	的	问候	和	这

[ˈspænɪəd] .

Spaniard	.
西班牙人	.

这样她就可以和这位西班牙人交换一个眼神、一个微笑、一个问候的手势。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kənˈvɜːs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈhaɪts] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,

They	did	not	converse	from	these	heights	through	fear	of	the	neighbors	,
他们	做过	不是	交谈	从	这些	高度	通过	害怕	的	这	邻居	,

他们因为害怕邻居，所以没有在高处交谈。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈlwis; ˈlwiʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [səˈluːt] ,

but	afterwards	they	met	in	the	street	,	and	Luis	,	after	a	respectful	salute	,
但	然后	他们	遇见	在	这	街道	,	和	路易斯	,	后	一个	尊重	礼炮	,

但后来他们在街上相遇，路易斯向他行了个礼，

[wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] ,

would	join	the	young	lady	,	and	they	would	walk	along	as	companions	,
会	加入	这	年轻的	女士	,	和	他们	会	走	沿着	作为	同伴	,

会和那位年轻女士会一起走，她们会结伴而行。

[laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌplz] [ðeɪ] [met] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .

like	other	couples	they	met	on	their	way	.
喜欢	其他	情侣	他们	遇见	在	他们的	方式	.

就像他们在路上遇到的其他情侣一样。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

All	were	known	to	one	another	in	that	town	.
全部	是	已知	到	一	其他	在	那	镇	.

镇上的人彼此都认识。

[ˈəʊnli] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈmærid] [ˈkʌplz] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ˈsɪmp(ə)l] [frendz]

Only	by	this	knowledge	could	married	couples	be	distinguished	from	simple	friends
仅有的	经过	这	知识	可以	已婚	情侣	是	杰出的	从	简单的	朋友们

.

:
.

只有通过这种认知，才能将已婚夫妇与普通朋友区分开来。

[ˈluːnə] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈveərɪəs] [ʃɒps] [ɒn] [ˈerəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,

Luna	visited	various	shops	on	errands	for	the	Aboabs	,
露娜	到访	各种各样的	商店	在	跑腿	为了	这	-	,

Luna为Aboab一家跑腿办事，去了好几家商店。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒuːəs] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈfeəz] .

like	a	good	Jewess	who	is	interested	in	all	the	family	affairs	.
喜欢	一个	好的	犹太女人	WHO	是	感兴趣的	在	全部	这	家庭	事务	.

就像一个关心所有家庭事务的贤良犹太妇女一样。

[æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ˈeɪmləsli] [θruː] [ˈrɔɪəl] [striːt] , [ɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði]

At	other	times	she	wandered	aimlessly	through	Royal	Street	,	or	walked	in	the
在	其他	时代	她	漫步	漫无目的地	通过	皇家	街道	,	或者	步行	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'meɪdə] ,

direction	of	the	Alameda	,
方向	的	这	阿拉米达	,

有时她会在皇家街漫无目的地闲逛，或者朝着阿拉米达方向走去。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændmɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [əˈgɪr.eɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

explaining	the	landmarks	of	the	city	to	Aguirre	at	her	side	.
解释	这	地标	的	这	城市	到	阿吉雷	在	她	边	.

她向身旁的阿吉雷讲解着这座城市的标志性建筑。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkəz] - [ʃɒp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

In	the	midst	of	these	walks	she	would	stop	at	the	brokers	'	shop	to	greet	the	patriarch	,
在	这	中间	的	这些	散步	她	会	停止	在	这	经纪人	-	店铺	到	迎接	这	族长	,

在这些散步途中，她会停下来到经纪人的店里向店主问好。

[huː] [smaɪld] ['tʃaɪldɪʃli] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

who	smiled	childishly	as	he	contemplated	the	youthful	and	beautiful	couple	.
WHO	微笑	幼稚地	作为	他	思考	这	青春	和	美丽的	夫妻	.

他孩子气地笑着，凝视着这对年轻貌美的夫妇。

" [seɪ'njɔːr]['kɒns(ə)l] , [seɪ'njɔːr]['kɒns(ə)l] , " [sed] ['sæmjʊəl][wʌn] [deɪ] ,

"	Señor	consul	,	señor	consul	,	"	said	Samuel	one	day	,
"	先生	领事	,	先生	领事	,	"	说	塞缪尔	一	天	,

“领事先生，领事先生，”塞缪尔有一天说道，

" [aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

"	I	brought	from	my	house	this	morning	the	family	papers	,	for	you	to	read	.
"	我	带来	从	我的	房子	这	早晨	这	家庭	文件	,	为了	你	到	读	.

:

“我今天早上从家里带来了家里的报纸，给你看看。”

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Not	all	of	them	.
不是	全部	的	他们	.

并非全部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ˌɔːltə'geðə(r)] !

There	are	too	many	altogether	!
那里	是	也	许多	共	!

总数太多了！

[wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] ;

We	Aboabs	are	very	old	;
我们	-	是	非常	老的	;

我们阿博阿布人非常古老；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] [speɪn] ,

I	wish	to	prove	to	the	consul	that	we	are	judeos	of	Spain	,
我	希望	到	证明	到	这	领事	那	我们	是	-	的	西班牙	,

我希望向领事证明我们是西班牙的犹太人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

and	that	we	still	remember	the	beautiful	land	.
和	那	我们	仍然	记住	这	美丽的	土地	.

我们依然记得那片美丽的土地。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] ['daɪvəz][rəʊlz][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ['kʌvəd] [wɪð] ['hiːbruː] ['kærəktəz] .

"	And	from	underneath	the	counter	he	drew	forth	divers	rolls	of	parchment	covered	with	Hebrew	characters	.
"	和	从	下	这	柜台	他	画	前进	潜水员	卷	的	羊皮纸	涵盖	和	希伯来语	人物	.

“然后他从柜台下面拿出好几卷羊皮纸，上面写满了希伯来文字。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['dɒkjʊmənts] , [ækts][ɒv; əv]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] ['sɜːt(ə)n]

They	were	matrimonial	documents	,	acts	of	union	of	the	Aboabs	with	certain
他们	是	婚姻	文件	,	行为	的	联盟	的	这	-	和	肯定

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [kə'mjuːnəti] .

families	of	the	Israelite	community	.
家庭	的	这	以色列人	社区	.

这些是结婚文件，是亚伯亚伯家族与以色列社群中某些家族结合的契约。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɒkjʊmənts] ['fɪgəd] [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɒv; əv]

At	the	head	of	all	these	documents	figured	on	one	side	the	coat	of	arms	of
在	这	头	的	全部	这些	文件	想	在	一	边	这	外套	的	武器	的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [speɪn] ,

England	and	on	the	other	that	of	Spain	,
英格兰	和	在	这	其他	那	的	西班牙	,

所有这些文件的顶部，一面是英格兰的国徽，另一面是西班牙的国徽。

[ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] [ænd; ənd][gəʊld] ['bɔːdəz] .

in	bright	colors	and	gold	borders	.
在	明亮的	颜色	和	金子	边界	.

色彩鲜艳，镶有金色边框。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .

"	We	are	English	,	"	declared	the	patriarch	.
"	我们	是	英语	,	"	声明	这	族长	.

“我们是英国人，”族长宣布道。

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

"	May	the	Lord	preserve	our	king	and	send	him	much	happiness	;	but	we
"	可能	这	主	保存	我们的	国王	和	发送	他	很多	幸福	;	但	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['spænjədz] [hɪ'stɒrɪkli] :

are	Spaniards	historically	:
是	西班牙人	历史	:

愿上帝保佑我们的国王，赐予他幸福；但我们从历史上看是西班牙人：

[kæ'stɪliən] , [ðæt] [ɪz] . . . [kæ'stɪliən] .

Castilians	,	that	is	.	.	.	Castilians	.
卡斯蒂利亚人	,	那	是	.	.	.	卡斯蒂利亚人	.

也就是说，卡斯蒂利亚人……卡斯蒂利亚人。

" [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən]

"	He	selected	from	the	parchments	one	that	was	cleaner	and	fresher	than
"	他	已选	从	这	羊皮纸	一	那	曾是	清洁工	和	更清新	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

他从羊皮纸中挑选了一张比其他羊皮纸更干净、更新鲜的。

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['weɪvi] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [aɪz] .

and	bent	over	it	his	white	,	wavy	beard	and	his	tearful	eyes	.
和	弯曲	超过	它	他的	白色的	,	波浪状	胡须	和	他的	内牛满面	眼睛	.

他俯身看着它，露出他白色的波浪状胡须和泪眼婆娑的眼睛。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [bɛnəmɝ] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] : ['luːnəz]

"	This	is	the	wedding	contract	of	Benamor	with	my	poor	daughter	:	Luna's
"	这	是	这	婚礼	合同	的	贝纳莫尔	和	我的	贫穷的	女儿	:	露娜的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

“这是贝纳莫尔与我可怜的女儿——露娜的父母——的结婚契约。

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn] ['hiːbruː] ['kærəktəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

You	can't	understand	it	,	for	it's	in	Hebrew	characters	,	but	the	language	is
你	不能	理解	它	,	为了	它是	在	希伯来语	人物	,	但	这	语言	是

[kæ'stɪliən] , [pjʊə(r)] [kæ'stɪliən] ,

Castilian	,	pure	Castilian	,
卡斯蒂利亚语	,	纯的	卡斯蒂利亚语	,

你看不懂，因为它是用希伯来字母写的，但语言是卡斯蒂利亚语，纯正的卡斯蒂利亚语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

as	it	was	spoken	by	our	ancestors	.
作为	它	曾是	说	经过	我们的	祖先	.

就像我们的祖先所说的那样。

" [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['reliʃ] [ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [fɔːmz] [ɒv; əv]

"	And	slowly	,	in	an	infantile	voice	,	as	if	he	relished	the	obsolete	forms	of
"	和	缓慢地	,	在	一个	婴儿	嗓音	,	作为	如果	他	津津有味	这	过时的	表格	的

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

“然后，他用一种稚嫩的声音缓缓说道，仿佛很享受这些古老词语的形式，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['pɑːtiz] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm]

he	read	the	terms	of	the	contract	that	united	the	parties	"	in	the	custom
他	读	这	条款	的	这	合同	那	团结的	这	各方	"	在	这	风俗

[ɒv; əv][əʊld] [kæ'stiːl] .

of	Old	Castile	.
的	老的	卡斯蒂利亚	.

他按照“古卡斯蒂利亚的习俗”宣读了将双方结合在一起的合同条款。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

"	Then	he	enumerated	the	conditions	of	the	marriage	,
"	然后	他	列举	这	状况	的	这	婚姻	,

然后他列举了婚姻的条件，

[ðə; ði] ['penəltiz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [mait] [ɪn'kɜː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][wɜː(r); wə(r)]

the	penalties	either	of	the	contracting	parties	might	incur	if	the	union	were
这	处罚	任何一个	的	这	承包	各方	可能	招致	如果	这	联盟	是

[dɪ'zɒlvd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

dissolved	through	his	or	her	fault	.
溶解	通过	他的	或者	她	过错	.

如果工会因一方或双方的过错而解散，该方可能遭受的处罚。

" - [sʌtʃ] ['pɑːti] [wɪl] [peɪ] , - " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , " - [wɪl] [peɪ] . . . [səʊ] ['meni] ['sɪlvə(r)]

"	'	Such	party	will	pay	,	'	"	mumbled	the	patriarch	,	"	'	will	pay	.	.	.	so	many	silver
"	-	这样的	派对	将要	支付	,	-	"	喃喃自语	这	族长	,	"	-	将要	支付	.	.	.	所以	许多	银

['aʊnsɪz] . -

ounces	.	'
盎司	.	-

“这样的政党将会付出代价，”族长喃喃道，“将会付出……这么多盎司的白银。”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [stɪl] ['sɪlvə(r)] ['aʊnsɪz] [ɪn] [kæ'stiːl] , [seɪ'njɔːr]['kɒns(ə)l] ? " . . .

Are	there	still	silver	ounces	in	Castile	,	señor	consul	?	"	.	.	.
是	那里	仍然	银	盎司	在	卡斯蒂利亚	,	先生	领事	?	"	.	.	.

领事先生，卡斯蒂利亚还有银币吗?

['luːnə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ə'gɪr.eɪ] ,

Luna	,	in	her	conversations	with	Aguirre	,
露娜	,	在	她	对话	和	阿吉雷	,

露娜在与阿吉雷的对话中，

['demənstreɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

demonstrated	**an**	**interest**	**as**	**keen**	**as**	**that**	**of**	**her**	**old**	**grandfather**	**in**	**the**
已证明	一个	兴趣	作为	敏锐的	作为	那	的	她	老的	祖父	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

beautiful	**land**	**,**
美丽的	土地	,

她对这片美丽的土地表现出了和她年迈的祖父一样浓厚的兴趣。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , [rɪ'məʊt] , [mɪ'stɪəriəs] [lænd] ,

the	**far**	**-**	**off**	**,**	**remote**	**,**	**mysterious**	**land**	**,**
这	远的	-	离开	,	偏僻的	,	神秘	土地	,

遥远、偏僻、神秘的土地，

— [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['baʊndri] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,

—	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**its**	**boundary**	**was**	**situated**	**but**	**a**	**few**	**steps**	**away**	**,**
—	在	尽管如此	的	这	事实	那	它是	边界	曾是	位于	但	一个	很少	步骤	离开	,

尽管它的边界就在几步之遥，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

at	**the**	**very**	**gates**	**of**	**Gibraltar**	**.**
在	这	非常	大门	的	直布罗陀	.

在直布罗陀的大门前。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmənz] ['hæmlət] , [bɪ'jɒnd] [lɑː]['liːneɪə] ,

All	**she**	**knew**	**of**	**it**	**was**	**a**	**little**	**fisherman's**	**hamlet**	**,**	**beyond**	**La**	**Línea**	**,**
全部	她	知道	的	它	曾是	一个	小的	渔民的	村庄	,	超过	拉	线	,

她只知道那是拉利内亚郊外的一个小渔村。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

whither	**she**	**had**	**gone**	**with**	**her**	**family**	**on**	**their**	**summer**	**vacations**	**.**
往哪里去	她	有	已消失	和	她	家庭	在	他们的	夏天	假期	.

她和家人一起去哪里度假了。

" ['keɪdɪz] ! [sə'vɪl] !

"	**Cadiz**	**!**	**Seville**	**!**
"	加的斯	!	塞维利亚	!

“加的斯！塞维利亚！”

[haʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ! . . .

How	**enchanting**	**they**	**must**	**be**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	妖娆	他们	必须	是	!	.	.	.

它们一定非常迷人！

[aɪ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] : [aɪ][hæv; həv]['bɪ(ə)n] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [driːmz] ,

I	**can**	**picture**	**them**	**to**	**myself**	**:**	**I**	**have**	**often**	**beheld**	**them**	**in**	**my**	**dreams**	**,**
我	能	图片	他们	到	我	:	我	有	经常	观看	他们	在	我的	梦境	,

我可以想象出它们的模样：我经常在梦中见到它们。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	**I**	**really**	**believe**	**that**	**if**	**I**	**ever**	**saw**	**them**	**they**	**wouldn't**	**surprise**	**me**	**in**	**the**
和	我	真的	相信	那	如果	我	曾经	锯	他们	他们	不会	惊喜	我	在	这

[liːst] . . . .

least	**.**	**.**	**.**	**.**
至少	.	.	.	.

我真的相信，如果我真的见到他们，我一点也不会感到惊讶.....

[sə'vɪl] !

Seville	**!**
塞维利亚	!

塞维利亚！

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] ['swiːtˌhɑːts] [kən'vɜːs] [ðeə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ]

Tell **me** **,** **Don** **Luis** **,** **is** **it** **true** **that** **sweethearts** **converse** **there** **through** **a** **grating**

告诉 我 ，大学教师 路易斯 ， 是 它 真的 那 甜心们 交谈 那里 通过 一个 格栅

? **?**

?

唐·路易斯，请问，情侣们真的会在那里隔着铁栅栏交谈吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌserə'neɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ,

And **is** **it** **certain** **that** **the** **maidens** **are** **serenaded** **with** **a** **guitar** **,**

和 是 它 肯定 那 这 少女们 是 小夜曲 和 一个 吉他 ，

少女们真的会听到吉他弹唱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θrəʊ] [ðeə(r)] [keɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

and **the** **young** **men** **throw** **their** **capes** **before** **them** **as** **a** **carpet** **over** **which**

和 这 年轻的 男人 扔 他们的 披风 前 他们 作为 一个 地毯 超过 哪个

[tuː; tə] [pɑːs] ?

to **pass** **?**

到 经过 ?

年轻人们把斗篷铺在身前，当作地毯走过?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [ðæt] [men] [sleɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? . . .

And **isn't** **it** **false** **that** **men** **slay** **one** **another** **for** **them** **?** **.** **.** **.**

和 不是 它 错误的 那 男人 杀戮 一 其他 为了 他们 ? . . .

难道男人为了他们而互相残杀不是谎言吗?

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] !

How **charming** **!**

如何 迷人 !

真可爱!

[doʊnt][dɪ'naɪ][ɔːl] [ðɪs] .

Don't **deny** **all** **this** **.**

不 否定 全部 这 .

不要否认这一切。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! . . .

It's **all** **so** **beautiful** **!** **.** **.** **.**

它是 全部 所以 美丽的 ! . . .

一切都太美了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmən] [tuː; tə] ['meməri] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]

" **Then** **she** **would** **summon** **to** **memory** **all** **her** **recollections** **of** **that** **land** **of**

" 然后 她 会 召唤 到 记忆 全部 她 回忆 的 那 土地 的

['mɪrəklz] ,

miracles **,**

奇迹 ，

然后她会努力回忆起那片奇迹之地的一切。

[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv]['ledʒəndz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd] [dwelt] .

of **that** **country** **of** **legends** **,** **in** **which** **her** **forebears** **had** **dwelt** **.**

的 那 国家 的 传说 ， 在 哪个 她 祖先 有 居住 .

那是充满传奇色彩的国度，她的祖先曾居住在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['sæmjʊəl] - [waɪf] ,

When **she** **was** **a** **child** **her** **grandmother** **,** **Samuel** **Aboab's** **wife** **,**

什么时候 她 曾是 一个 孩子 她 祖母 ， 塞缪尔 - 妻子 ，

她小时候，她的祖母，也就是塞缪尔·阿博阿布的妻子，

[wʊd] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [ðə; ði]

would	lull	her	to	sleep	reciting	to	her	in	a	mysterious	voice	the
会	麻痹	她	到	睡觉	背诵	到	她	在	一个	神秘	嗓音	这

[prə'dɪdʒəs] [ɪ'vents] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kæ'stiːl] [æz; əz][ðeə(r)] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn]

prodigious	events	that	always	had	Castile	as	their	background	and	always	began
惊人	活动	那	总是	有	卡斯蒂利亚	作为	他们的	背景	和	总是	开始

[ðə; ði] [seɪm] :

the	same	:
这	相同的	:

他会用神秘的声音向她讲述那些以卡斯蒂利亚为背景、以同样方式开篇的惊天动地的事件，哄她入睡：

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Once	upon	a	time	there	was	a	king	of	Toledo	who	fell	in	love	with	a
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	的	托莱多	WHO	跌倒	在	爱	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒuːəs] [nemd] ['reɪtʃl] . . . . "

beautiful	and	charming	Jewess	named	Rachel	.	.	.	.	"
美丽的	和	迷人	犹太女人	命名	瑞秋	.	.	.	.	"

从前，托莱多有一位国王，他爱上了一位美丽迷人的犹太女子，名叫雷切尔.....

" [tə'liːdəʊ] ! " . . .

"	Toledo	!	"	.	.	.
"	托莱多	!	"	.	.	.

“托莱多！”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðɪs] [neɪm] ['luːnə] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	she	uttered	this	name	Luna	rolled	her	eyes	as	in	the	vagueness	of	a
作为	她	说出	这	姓名	露娜	滚动	她	眼睛	作为	在	这	模糊性	的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

当她念出这个名字时，露娜翻了个白眼，仿佛置身于梦境的迷离之中。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !

The	Spanish	capital	of	Israel	!
这	西班牙语	首都	的	以色列	!

以色列的西班牙首都!

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒə'ruːsələm] !

The	second	Jerusalem	!
这	第二	耶路撒冷	!

第二个耶路撒冷!

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]

Her	noble	ancestors	,	the	treasurer	of	the	king	and	the	miraculous
她	高贵	祖先	,	这	财务主管	的	这	国王	和	这	神奇

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dwelt] [ðeə(r)] !

physician	,	had	dwelt	there	!
医生	,	有	居住	那里	!

她高贵的祖先，国王的财政大臣和神医，都曾居住在那里!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [tə'liːdəʊ] , [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] .

"	You	must	have	seen	Toledo	,	Don	Luis	.
"	你	必须	有	已见	托莱多	,	大学教师	路易斯	.

“唐·路易斯，你一定见过托莱多。”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

You	surely	have	been	there	.
你	一定	有	到过	那里	.

你肯定去过那里。

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ! . . .

How	**I**	**envy**	**you**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	我	嫉妒	你	!	.	.	.

我真羡慕你!

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Very	**beautiful**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
非常	美丽的	,	不是	它	?

非常漂亮，不是吗?

[vɑːst] !

Vast	**!**
广阔的	!

广阔的!

[ɪ'nɔːməs] ! . . .

Enormous	**!**	**.**	**.**	**.**
巨大的	!	.	.	.

巨大的! ...

[laɪk] ['lʌndən] ? . . .

Like	**London**	**?**	**.**	**.**	**.**
喜欢	伦敦	?	.	.	.

喜欢伦敦吗?

[laɪk] ['pærɪs] ?

Like	**Paris**	**?**
喜欢	巴黎	?

喜欢巴黎吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . . . .

Of	**course**	**not**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	课程	不是	.	.	.	.

当然不是.....

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [mə'drɪd] .

But	**certainly**	**far**	**larger**	**than**	**Madrid**	**.**
但	当然	远的	更大的	比	马德里	.

但肯定比马德里大得多。

" [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [dɪ'skreʃn]

"	**And**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**her**	**illusions**	**she**	**forgot**	**all**	**discretion**
"	和	携带	离开	经过	这	热情	的	她	幻觉	她	忘了	全部	审慎

,

,
,

“她被幻想的热情冲昏了头脑，忘记了一切谨慎。”

['kwestʃənɪŋ] ['lwis; 'lwiʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst] .

questioning	**Luis**	**about**	**his**	**past**	**.**
提问	路易斯	关于	他的	过去的	.

询问路易斯关于他过去的事情。

[ɪn'djuːbɪtəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] : [hɪz; ɪz] ['veri] ['beərɪŋ] [rɪ'viːld] [ðæt] .

Indubitably	**he**	**was**	**of**	**the**	**nobility**	**:**	**his**	**very**	**bearing**	**revealed**	**that**	**.**
无疑	他	曾是	的	这	贵族	:	他的	非常	轴承	揭晓	那	.

他无疑是贵族出身：他的举止就能说明这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

From	the	very	first	day	she	had	seen	him	,	upon	learning	his	name	and	his
从	这	非常	第一的	天	她	有	已见	他	,	之上	学习	他的	姓名	和	他的

[ˌnæʃə'nælətɪ] ,

nationality	,
国籍	,

从她见到他的第一天起，在得知他的名字和国籍之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [haɪ] ['ɒrɪdʒɪn] .

she	had	guessed	that	he	was	of	high	origin	.
她	有	猜对了	那	他	曾是	的	高的	起源	.

她猜想他出身高贵。

[ə; eɪ][hɪ'dælgəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['evrɪ] [mæn][frɒm; frəm] [speɪn] [tuː; tə][biː; bi] ,

A	hidalgo	such	as	she	had	imagined	every	man	from	Spain	to	be	,
一个	伊达尔戈	这样的	作为	她	有	想象	每一个	男人	从	西班牙	到	是	,

她想象中每个西班牙男人都应该像个贵族一样。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [sə'mɪtɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [praʊd] ,

with	something	Semitic	in	his	face	and	in	his	eyes	,	but	more	proud	,
和	某物	闪米特语	在	他的	脸	和	在	他的	眼睛	,	但	更多的	自豪的	,

他的脸上和眼神中带着某种闪米特人的特质，但更多的是骄傲。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ænd; ənd]

with	an	air	of	hauteur	that	was	incapable	of	supporting	humiliations	and
和	一个	空气	的	高	那	曾是	无法	的	支持	羞辱	和

[sɜː'vɪlətɪ] .

servility	.
奴性	.

他身上有一种傲慢的气质，无法容忍羞辱和奴性。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [braɪt] [kʌləz] ,

Perhaps	he	had	a	uniform	for	festive	occasions	,	a	suit	of	bright	colors	,
也许	他	有	一个	制服	为了	节日	场合	,	一个	套装	的	明亮的	颜色	,

或许他有一套节日盛装，一套颜色鲜艳的西装。

['breɪdɪd] [wɪð] [gəʊld] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [spːd] , [ə; eɪ] [spːd] !

braided	with	gold	.	.	.	and	a	sword	,	a	sword	!
编织	和	金子	.	.	.	和	一个	剑	,	一个	剑	!

用金线编织而成……还有一把剑，一把剑！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'dælgəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

Her	eyes	shone	with	admiration	in	the	presence	of	this	hidalgo	from	the
她	眼睛	闪耀	和	钦佩	在	这	在场	的	这	伊达尔戈	从	这

[lænd][ɒv; əv] [naɪts] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] ['pleɪnlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

land	of	knights	who	was	dressed	as	plainly	as	a	shopkeeper	of	Gibraltar	,
土地	的	骑士	WHO	曾是	穿着	作为	显然	作为	一个	店主	的	直布罗陀	,

面对这位来自骑士之乡、穿着却像直布罗陀店主一样朴素的贵族，她的眼中闪烁着钦佩的光芒。

[jet] [huː] [kʊd; kəd] [trænsˈfɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪnsekt][ɒv; əv] ['brɪliənt] [hjʊ] , [ɑːmd] [wɪð]

yet	who	could	transform	himself	into	a	glorious	insect	of	brilliant	hues	,	armed	with
然而	WHO	可以	转换	他自己	进入	一个	辉煌	昆虫	的	杰出的	色调	,	武装	和

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [stɪŋ] .

a	mortal	sting	.
一个	凡人	蜇	.

但谁又能把自己变成一只色彩绚丽、拥有致命毒刺的华丽昆虫呢？

[ænd; ənd] [ə'gɪr.eɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] , ['ɑːnsərɪŋ] [ə'fɜːmətɪvli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

And	Aguirre	did	not	disturb	her	illusions	,	answering	affirmatively	,	with	all	the
和	阿吉雷	做过	不是	打扰	她	幻觉	,	回答	肯定地	,	和	全部	这

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

simplicity	of	a	hero	.
简单	的	一个	英雄	.

阿基尔并没有打破她的幻想，而是像英雄一样毫不犹豫地肯定地回答了她。

[jes] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kɒstjuːm] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

Yes	;	he	had	a	golden	costume	,	that	of	the	consul	.
是的	;	他	有	一个	金的	戏服	,	那	的	这	领事	.

是的，他穿着一套金色的礼服，那是执政官的礼服。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [sɒːd] , [wɪtʃ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]

He	possessed	a	sword	,	which	went	with	his	uniform	,	and	which	had	never
他	拥有	一个	剑	,	哪个	去	和	他的	制服	,	和	哪个	有	绝不

[biːn] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] .

been	unsheathed	.
到过	出鞘	.

他拥有一把剑，与他的制服相配，但从未出鞘过。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] .

One	sunny	morning	the	pair	,	quite	unconsciously	,	took	the	path	to	the	Alameda	.
一	阳光明媚	早晨	这	一对	,	相当	不知不觉	,	采取	这	小路	到	这	阿拉米达	.

在一个阳光明媚的早晨，两人不知不觉地走上了通往阿拉米达的小路。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ə'gɪr.eɪz] [pɑːst] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

She	made	anxious	inquiries	about	Aguirre's	past	,	with	indiscreet	curiosity	,
她	制成	焦虑的	查询	关于	阿吉雷的	过去的	,	和	轻率	好奇心	,

她带着不加掩饰的好奇心，焦急地打听阿吉雷的过去。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ]

as	always	happens	between	persons	who	feel	themselves	attracted	to	each	other	by
作为	总是	发生	之间	人	WHO	感觉	他们自己	吸引	到	每个	其他	经过

[ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ə'fekʃn] .

a	budding	affection	.
一个	萌芽	感情	.

就像那些彼此心生爱慕、萌生爱意的人之间经常发生的那样。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɔːn] ?

Where	had	he	been	born	?
在哪里	有	他	到过	出生	?

他出生在哪里?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ?

How	had	he	spent	his	childhood	?
如何	有	他	花费	他的	童年	?

他的童年是如何度过的?

[hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] ['meni] ['wɪmɪn] ? . . .

Had	he	loved	many	women	?	.	.	.
有	他	喜爱	许多	女性	?	.	.	.

他是否爱过很多女人?

[ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [geɪt] [ðæt] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

They	passed	beneath	the	arches	of	an	old	gate	that	dated	back	to	the	time
他们	通过了	下面	这	拱门	的	一个	老的	门	那	日期	后退	到	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

of	the	Spanish	possession	,
的	这	西班牙语	拥有	,

他们穿过一座古老城门的拱门，这座城门可以追溯到西班牙统治时期。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['dɪnəsti] .

and	which	still	preserved	the	eagles	and	the	shields	of	the	Austrian	dynasty	.
和	哪个	仍然	保存完好	这	老鹰	和	这	盾牌	的	这	奥地利	王朝	.

而且仍然保留着奥地利王朝的鹰徽和盾徽。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [məʊt] , [naʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tuːmz] ,

In	the	old	moat	,	now	converted	into	a	garden	,	there	was	a	group	of	tombs	,
在	这	老的	护城河	,	现在	转换	进入	一个	花园	,	那里	曾是	一个	团体	的	陵墓	,

在如今已改建成花园的旧护城河里，曾有一组墓穴。

— [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][trə'fælgə(r)] .

—	those	of	the	English	sailors	who	had	died	at	Trafalgar	.
—	那些	的	这	英语	水手们	WHO	有	死亡	在	特拉法加	.

——那些在特拉法加海战中阵亡的英国水手。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['ævənjuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] ['ɔːltən,eɪtɪd] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv][əʊld] [bɒmz]

They	walked	along	an	avenue	in	which	the	trees	alternated	with	heaps	of	old	bombs
他们	步行	沿着	一个	大街	在	哪个	这	树木	交替	和	堆积如山	的	老的	炸弹

[ænd; ənd][kəʊn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒektɪl] ,

and	cone	-	shaped	projectiles	,
和	锥体	-	形状	抛射物	,

他们沿着一条林荫大道走着，大道两旁树木与成堆的旧炸弹和锥形弹丸交错分布。

['redən] [baɪ] [rʌst] .

reddened	by	rust	.
发红	经过	锈	.

因生锈而变红。

['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

Further	on	,
更远	在	,

继续，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kænən] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɑːbə(r)]

the	large	cannon	craned	their	necks	toward	the	gray	cruisers	of	the	military	harbor
这	大的	大炮	起重机	他们的	脖子	朝向	这	灰色的	巡洋舰	的	这	军队	港口

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [beɪ] ,

and	the	extensive	bay	,
和	这	广泛的	湾	,

巨大的火炮伸长炮口，对准军港和广阔海湾中的灰色巡洋舰。

['əʊvə(r)] [huːz] [bluː] [pleɪn] , ['tremjələs] [wɪð] [gəʊld] , [glaidid][ðə; ði] [waɪt] [dɑːts][ɒv; əv][sʌm; səm] ['seɪlɪŋ]

over	whose	blue	plain	,	tremulous	with	gold	,	glided	the	white	dots	of	some	sailing
超过	谁	蓝色的	清楚的	,	颤抖的	和	金子	,	滑翔	这	白色的	点	的	一些	帆船

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

在其蔚蓝的平原上，金色的光芒闪烁，几艘帆船的白色点点星光缓缓掠过。

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌesplə'neɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] ,

On	the	broad	esplanade	of	the	Alameda	,
在	这	广阔	滨海大道	的	这	阿拉米达	,

在阿拉米达宽阔的滨海大道上，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪnz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

at	the	foot	of	the	mountain	covered	with	pines	and	cottages	,
在	这	脚	的	这	山	涵盖	和	松树	和	小屋	,

在山脚下，松树和农舍林立，

[wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [juːðz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['restləs] [bɔːl] [ə'raʊnd] .

were	groups	of	youths	running	and	kicking	a	restless	ball	around	.
是	团体	的	青年	跑步	和	踢	一个	不安	球	大约	.

一群青少年在奔跑、踢着一个躁动不安的球。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

At	that	hour	,	as	at	every	hour	of	the	day	,
在	那	小时	,	作为	在	每一个	小时	的	这	天	,

那时，如同一天中的每个小时一样，

[ðə; ði][hjuːdʒ][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [sped] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)] [pɑːðz] ,

the	huge	ball	of	the	English	national	game	sped	through	the	air	over	paths	,
这	巨大的	球	的	这	英语	国家的	游戏	加速	通过	这	空气	超过	路径	,

英格兰国民运动中巨大的足球高速划过一道道路径，

['fiːldz] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [jɑːrdz] .

fields	and	garrison	yards	.
字段	和	驻军	码	.

田野和兵营。

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɪks] , ['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪlətri] , [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

A	concert	of	shouts	and	kicks	,	civil	as	well	as	military	,	rose	into	the	air
一个	音乐会	的	喊叫	和	踢	,	民用	作为	出色地	作为	军队	,	玫瑰	进入	这	空气

,

,

,

一阵阵叫喊声和踢腿声，既有平民的，也有军人的，响彻云霄。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪk] ['ɪŋgləənd] .

to	the	glory	of	strong	and	hygienic	England	.
到	这	荣耀	的	强的	和	卫生	英格兰	.

为了强大而卫生的英格兰的荣耀。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['steəweɪ] , ['ɑːftəwədz] [siːkɪŋ] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l][skweə(r)] ,

They	mounted	a	long	stairway	,	afterwards	seeking	rest	in	a	shady	little	square	,
他们	安装	一个	长的	楼梯	,	然后	寻求	休息	在	一个	阴凉	小的	正方形	,

他们爬上一段长长的阶梯，然后在一个阴凉的小广场上休息。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɪərəʊ] , [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [sə'raʊndɪd]

near	the	monument	to	a	British	hero	,	the	defender	of	Gibraltar	,	surrounded
靠近	这	纪念碑	到	一个	英国	英雄	,	这	防守队员	的	直布罗陀	,	包围

[baɪ] ['mɔːrtərz] [ænd; ənd] ['kænən] .

by	mortars	and	cannon	.
经过	迫击炮	和	大炮	.

在纪念英国英雄——直布罗陀保卫者的纪念碑附近，周围环绕着迫击炮和大炮。

['luːnə] , ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [siː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv]

Luna	,	gazing	across	the	blue	sea	that	could	be	viewed	through	the	colonnade	of
露娜	,	凝视	穿过	这	蓝色的	海	那	可以	是	已查看	通过	这	柱廊	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

露娜凝视着透过树荫可以看到的蔚蓝大海，

[æt; ət][lɑːst] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːst] .

at	last	spoke	of	her	own	past	.
在	最后的	辐	的	她	自己的	过去的	.

她终于谈起了自己的过去。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [sæd] .

Her	childhood	had	been	sad	.
她	童年	有	到过	伤心	.

她的童年很悲惨。

[bɔ:n] [ɪn][rə'bɑ:t] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][dʒu:] [bɛnəmɝ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv]

Born	in	Rabat	,	where	the	Jew	Benamor	was	engaged	in	the	exportation	of
出生	在	拉巴特	,	在哪里	这	犹	贝纳莫尔	曾是	已订婚的	在	这	出口	的

[mə'rɒkən] [klɒθs] ,

Moroccan	cloths	,
摩洛哥	布料	,

他出生于拉巴特，当时犹太人贝纳莫尔在那里从事摩洛哥布匹的出口业务。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [fləʊd] [ɒn] [mə'nɒtənəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

her	life	had	flowed	on	monotonously	,	without	any	emotion	other	than	that
她	生活	有	流动	在	单调地	,	没有	任何	情感	其他	比	那

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	fear	.
的	害怕	.

她的生活单调乏味地流逝着，除了恐惧之外，没有任何其他情绪。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æfrɪkən] [pɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [fəʊk] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)]

The	Europeans	of	this	African	port	were	common	folk	,	who	had	come	thither
这	欧洲人	的	这	非洲	港口	是	常见的	民间	,	WHO	有	来	那里

[tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

to	make	their	fortune	.
到	制作	他们的	财富	.

这个非洲港口的欧洲人都是普通百姓，他们来到这里是为了发家致富。

[ðə; ði] [mʊrz] [heit] [ðə; ði][dʒu:z] .

The	Moors	hated	the	Jews	.
这	沼泽地	憎恨	这	犹太人	.

摩尔人憎恨犹太人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['hi:bru:] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd][tu:; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:t] , ['nʌrɪʃɪŋ] [ðəm'selvz]

The	rich	Hebrew	families	had	to	hold	themselves	apart	,	nourishing	themselves
这	富有的	希伯来语	家庭	有	到	抓住	他们自己	除	,	滋养	他们自己

['səʊʃəli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbstəns] ,

socially	upon	their	own	substance	,
社会	之上	他们的	自己的	物质	,

富裕的希伯来家庭不得不保持距离，依靠自身的财富来维系社会地位。

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [lækt] [lɔ:z] .

ever	on	the	defensive	in	a	country	that	lacked	laws	.
曾经	在	这	防守	在	一个	国家	那	缺乏	法律	.

在一个缺乏法律的国家里，始终处于守势。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒu:ɪʃ] ['meidnz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	young	Jewish	maidens	were	given	an	excellent	education	,
这	年轻的	犹太人	少女们	是	给定	一个	出色的	教育	,

这些年轻的犹太少女接受了良好的教育。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ɪn] [ə'dɔpt] [ɔ:l] ['prəʊgres] .

which	they	acquired	with	the	facility	of	their	race	in	adopting	all	progress	.
哪个	他们	获得	和	这	设施	的	他们的	种族	在	收养	全部	进步	.

他们凭借其种族特有的适应能力，迅速掌握了所有进步。

[ðeɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['njʊ'kʌmər] [tu:; tə][rə'bɑ:t] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

They	astonished	newcomers	to	Rabat	with	their	hats	and	their	clothes	,
他们	惊讶	新来者	到	拉巴特	和	他们的	帽子	和	他们的	衣服	,

他们的帽子和服饰让初来乍到的拉巴特人惊叹不已。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ; [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænəʊ] ; [ðeɪ] [spəʊk]

similar	to	those	of	Paris	and	London	;	they	played	the	piano	;	they	spoke
相似的	到	那些	的	巴黎	和	伦敦	;	他们	玩	这	钢琴	;	他们	辐

['veərɪəs] ['læŋgwɪdʒ] ,

various	languages	,
各种各样的	语言	,

与巴黎和伦敦的犹太人相似；他们会弹钢琴；他们会说多种语言。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [naɪts] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

and	yet	,	on	certain	nights	of	sleeplessness	and	terror	,
和	然而	,	在	肯定	夜晚	的	失眠	和	恐怖	,

然而，在某些失眠和恐惧的夜晚，

[ðeə(r)]['peərənts] [drest] [ðem; ðəm][ɪn] [faʊl] ['tætəz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm] ,

their	parents	dressed	them	in	foul	tatters	and	disguised	them	,
他们的	父母	穿着	他们	在	犯规	破烂不堪	和	伪装	他们	,

他们的父母给他们穿上破烂不堪的衣服，并将他们乔装打扮。

['steɪnɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [wɪð] [mɔɪst] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['læmpˌblæk] ,

staining	their	faces	and	their	hands	with	moist	ashes	and	lampblack	,
染色	他们的	面孔	和	他们的	双手	和	潮湿	灰烬	和	油烟	,

他们用湿润的灰烬和灯黑涂抹脸部和双手，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒuːɪʃ] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zemb(ə)l]

so	that	they	might	not	appear	to	be	Jewish	daughters	and	should	rather	resemble
所以	那	他们	可能	不是	出现	到	是	犹太人	女儿们	和	应该	相当	类似

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

这样她们看起来就不像犹太女儿，而更像奴隶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [wɒz; wəz] [fɪəd] ,

There	were	nights	in	which	an	uprising	of	the	Moors	was	feared	,
那里	是	夜晚	在	哪个	一个	起义	的	这	沼泽地	曾是	害怕	,

有些夜晚，人们担心摩尔人会发动起义。

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['kæbɪlz] , [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][fə'nætɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['ɪnrəʊdz]

an	invasion	of	the	near	-	by	Kabyles	,	excited	in	their	fanaticism	by	the	inroads
一个	入侵	的	这	靠近	-	经过	卡拜尔人	,	兴奋的	在	他们的	狂热	经过	这	入口

[ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] .

of	European	culture	.
的	欧洲的	文化	.

邻近的卡比尔人受到欧洲文化的冲击，狂热情绪高涨，发动了入侵。

[ðə; ði] [mə'rɔkəŋz] [bɜːnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['plʌndə] [ðeə(r)] ['treʒəz] ,

The	Moroccans	burned	the	houses	of	the	Jews	,	plundered	their	treasures	,
这	摩洛哥人	烧伤	这	房屋	的	这	犹太人	,	掠夺	他们的	宝藏	,

摩洛哥人烧毁了犹太人的房屋，掠夺了他们的财物。

[fel] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

fell	like	wild	beasts	upon	the	white	women	of	the	infidels	,
跌倒	喜欢	荒野	野兽	之上	这	白色的	女性	的	这	异教徒	,

他们像野兽一样扑向异教徒的白人妇女，

[di'kæpiteit] [ðem; ðəm] [wɪð] ['helɪʃ] ['seɪdɪzəm]['ɑːftə(r)]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə]

decapitating	them	with	hellish	sadism	after	subjecting	them	to
斩首	他们	和	地狱般的	虐待狂	后	服从	他们	到

[ə'trəʊʃəs] ['autreidʒ] .

atrocious	outrages	.
极其恶劣	暴行	.

在对他们施以骇人听闻的暴行之后，以地狱般的虐待狂手段将他们斩首。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] ['tʃaɪldhʊd] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dəuz] ['stændɪŋ] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [gɜːl] ,
Those childhood nights in which she dozed standing , dressed like a beggar girl ,
那些 童年 夜晚 在 哪个 她 打盹 常设 , 穿着 喜欢 一个 乞丐 女孩 ,

那些童年的夜晚，她穿着乞丐般的衣服，站着打盹儿。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n]
since the innocence of her tender age was of no avail as a protection
自从 这 无辜 的 她 投标 年龄 曾是 的 不 可用 作为 一个 保护
! . . .
! : : :
! . . .

因为她稚嫩的年纪根本无法保护她!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðiːz] [frait] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs]
Perhaps it was these frights that were responsible for her dangerous
也许 它 曾是 这些 惊吓 那 是 负责任的 为了 她 危险的
['ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

或许正是这些惊吓导致了她患上重病。

— [æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [deθ] ,
— an illness that had brought her near to death ,
— 一个 疾病 那 有 带来 她 靠近 到 死亡 ,

——一场几乎夺走她性命的疾病，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['luːnə] .
and to this circumstance she owed her name Luna .
和 到 这 环境 她 欠款 她 姓名 露娜 .

她的名字“露娜”也正是源于此。

" [æt; ət] [maɪ] [bɜːθ] [ai] [wɒz; wəz] [nemd] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [maɪn]
" At my birth I was named Horabuena , and a younger sister of mine
" 在 我的 出生 我 曾是 命名 - , 和 一个 年轻 姐姐 的 矿
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] - .
received the name Asibuena .
已收到 这 姓名 - .

“我出生时名叫霍拉布埃纳，我的妹妹名叫阿西布埃纳。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɔkəŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
After a period of terror and an invasion of the Moroccans in which our
后 一个 时期 的 恐怖 和 一个 入侵 的 这 摩洛哥人 在 哪个 我们的
[haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [duːmd] [tuː; tə]
house was burned down and we thought we were all doomed to
房子 曾是 烧伤 向下 和 我们 想法 我们 是 全部 注定失败 到
['slɔːtə(r)] ,
slaughter ,
屠宰 ,

在经历了一段恐怖时期和摩洛哥人的入侵之后，我们的房子被烧毁，我们以为我们都难逃被屠杀的命运。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [fel] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
my sister and I fell ill with fever .
我的 姐姐 和 我 跌倒 患病的 和 发烧 .

我和姐姐都发烧了。

- [daɪd] ; ['hæpɪli] , [ai][wɒz; wəz] [seɪvd] .
Asibuena died ; happily , I was saved .
- 死亡 ; 快乐地 , 我 曾是 已保存 .

阿西布埃纳死了；幸运的是，我得救了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['lwis; 'lwiʃ] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]
" And she described to Luis , who listened to her under a spell of
" 和 她 描述 到 路易斯 , WHO 听着 到 她 在下面 一个 拼写 的
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

她向路易斯描述了这一切，路易斯听得惊恐万分。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɒtɪk] , [æb'nɔːm(ə)l][laɪf] ,
the incidents of this exotic , abnormal life ,
这 事件 的 这 异域风情 , 异常 生活 ,

这种充满异域风情、不同寻常的生活中所发生的种种事件，

— [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
— all the sufferings of her mother in the poor house where they had
— 全部 这 苦难 的 她 母亲 在 这 贫穷的 房子 在哪里 他们 有
['teɪkən]['refjuːdʒ] .
taken refuge .
已采取 避难所 .

——她母亲在她们避难的贫民窟里所遭受的一切苦难。

- ['dɔːtə(r)] [skriːmd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bed]
Aboab's daughter screamed with grief and tore her black hair before the bed
- 女儿 尖叫 和 悲伤 和 撕裂 她 黑色的 头发 前 这 床
[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [leɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
where her daughter lay overcome by the stupor of fever .
在哪里 她 女儿 躺 克服 经过 这 昏迷 的 发烧 .

阿博阿布的女儿悲痛欲绝，在她女儿因高烧昏迷而躺在床边的床前，撕扯着她乌黑的头发。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Her poor Horabuena was going to die .
她 贫穷的 - 曾是 去 到 死 .

她可怜的霍拉布埃纳就要死了。

" [eɪ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" Ay , my daughter !
" 哎 , 我的 女儿 !

“哎呀，我的女儿！”

[maɪ] ['treʒə(r)] - , [maɪ] ['spɑːklɪŋ] ['daɪmənd] , [maɪ] [nest] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ! . . .
My treasure Horabuena , my sparkling diamond , my nest of consolation ! . . .
我的 宝藏 - , 我的 闪闪发光 钻石 , 我的 巢 的 安慰 ! . . .

我的珍宝霍拉布埃纳，我闪耀的钻石，我的慰藉之巢！

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['tʃɪkɪn] !
No more will you eat the tender chicken !
不 更多的 将要 你 吃 这 投标 鸡 !

你再也吃不到嫩鸡肉了！

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːt] ['slɪpə(r)z] [ɒn] ['sætədez] ,
No more will you wear your neat slippers on Saturdays ,
不 更多的 将要 你 穿 你的 整洁的 拖鞋 在 星期六 ,

你以后周六不会再穿你那双整洁的拖鞋了。

[nɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪl] [wɪð] [praɪd] [wen] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [biˈhəuld] [juː; jʊ] [səʊ] ['greɪsf(ə)l]

nor	will	your	mother	smile	with	pride	when	the	Rabbi	beholds	you	so	graceful
也不	将要	你的	母亲	微笑	和	自豪	什么时候	这	拉比	凝视	你	所以	优美

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ . . .

and	beautiful	! . . .
和	美丽的	！ . . .

当拉比看到你如此优雅美丽时，你的母亲也不会露出骄傲的笑容！

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [peɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

"	The	poor	woman	paced	about	the	room	lighted	by	a	shaded	lamp	.
"	这	贫穷的	女士	踱步	关于	这	房间	照明	经过	一个	阴影	灯	.

“可怜的女人在房间里踱来踱去，房间里只有一盏灯罩遮光。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] - , [ðə; ði] ['diːmən] ,

In	the	shadows	she	could	detect	the	presence	of	the	hated	Huerco	,	the	demon	,
在	这	阴影	她	可以	探测	这	在场	的	这	憎恨	-	,	这	恶魔	,

在阴影中，她察觉到了她憎恨的恶魔韦尔科的存在。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [neɪm] [huː] ['kɒmz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒf] ['hjuːmən]

with	a	Spanish	name	who	comes	at	the	appointed	hour	to	bear	off	human
和	一个	西班牙语	姓名	WHO	来	在	这	任命	小时	到	熊	离开	人类

['kriːtʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [deθ] .

creatures	to	the	darkness	of	death	.
生物	到	这	黑暗	的	死亡	.

一个有着西班牙名字的人，会在指定时间出现，将人类带入死亡的黑暗之中。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['bæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] , [mʌst; məst] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz]

She	must	battle	against	the	evil	one	,	must	deceive	the	Huerco	,	who	was
她	必须	战斗	反对	这	邪恶的	一	,	必须	欺骗	这	-	,	WHO	曾是

['sævɪdʒ] [jet] ['stjuːpɪd] ,

savage	yet	stupid	,
野蛮的	然而	愚蠢的	,

她必须与邪恶势力作斗争，必须欺骗残暴而愚蠢的胡尔科。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] :

just	as	her	forefathers	had	deceived	him	many	a	time	:
只是	作为	她	祖先	有	受骗	他	许多	一个	时间	:

就像她的祖先曾多次欺骗他一样：

[ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] , [kɑːm, kɑːlm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

She	repressed	her	tears	and	sighs	,	calmed	her	voice	,	and	stretching
她	压抑	她	眼泪	和	叹息	,	平静下来	她	嗓音	,	和	伸展

[aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [spəʊk] ['sɒftli] ,

out	upon	the	floor	spoke	softly	,
出去	之上	这	地面	辐	轻轻	,

她强忍住泪水和叹息，平复了声音，然后躺在地板上轻声说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['æksent] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['vɪzɪt] :

with	a	sweet	accent	,	as	if	she	were	receiving	an	important	visit	:
和	一个	甜的	口音	,	作为	如果	她	是	接收	一个	重要的	访问	:

她用甜美的语气说道：

" - , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ? . . .

"	Huerco	,	what	have	you	come	for	?	.	.	.
"	-	,	什么	有	你	来	为了	?	.	.	.

“Huerco，你来这里做什么？……”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ?

Are	you	looking	for	Horabuena	?
是	你	寻找	为了	-	?

你在找霍拉布埃纳吗？

- [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
Horabuena is not here ; she has gone forever .
- 是 不是 这里 ; 她 有 已消失 永远 .

霍拉布埃纳已经不在了；她永远地离开了。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪz] [nemd] . . .
She who is here is named . . .
她 WHO 是 这里 是 命名 . . .

在座的这位女士名叫.....

['lu:nə] .
Luna .
露娜 .

露娜。

[swi:t] [lu:ni:tə] , ['bju:tɪf(ə)l] [lu:ni:tə] .
Sweet Lunita , beautiful Lunita .
甜的 卢尼塔 , 美丽的 卢尼塔 .

甜美的卢尼塔，美丽的卢尼塔。

[ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] , - , [bɪ'gɒn] !
Off with you , Huerco , begone !
离开 和 你 , - , 走开 !

滚开，韦尔科，走开！

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
She whom you seek is not here .
她 谁 你 寻找 是 不是 这里 .

你所寻找的人不在这里。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑ:m] , [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [fɪəz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
" For some time she was calm , then her returning fears made her
" 为了 一些 时间 她 曾是 冷静的 , 然后 她 返回 恐惧 制成 她
[spi:k] [ə'gen] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɔ:tʃənət] ,
speak again to her importunate ,
说话 再次 到 她 纠缠不休 ,

“她平静了一段时间，但随后恐惧再次袭来，让她又开始对那个纠缠不休的人说话。”

[lə'gu:briəs] [gest] .
lugubrious guest .
忧郁的 客人 .

忧郁的客人。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] !
There he was again !
那里 他 曾是 再次 !

他又来了！

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
She could feel his presence .
她 可以 感觉 他的 在场 .

她能感觉到他的存在。

" - , [ai] [tel] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] !
" Huerco , I tell you you're mistaken !
" - , 我 告诉 你 你是 错误 !

“Huerco，我告诉你，你错了！”

- [ɪz] [gɒn] ; [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌels'weə(r)] .
Horabuena is gone ; look for her elsewhere .
- 是 已消失 ; 看 为了 她 别处 .

霍拉布埃纳已经不在了；去别的地方找她吧。

['əʊnli] ['luːnə] [ɪz] [hɪə(r)] .
Only Luna is here .
仅有的 露娜 是 这里 .

这里只有露娜。

[swiːt] [luːniːtə] , ['preʃəs] [luːniːtə] .
Sweet Lunita , precious Lunita .
甜的 卢尼塔 , 宝贵的 卢尼塔 .

甜美的卢尼塔，珍贵的卢尼塔。

" [ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ]
" And so great was her insistence that at last she succeeded in deceiving
" 和 所以 伟大的 曾是 她 坚持 那 在 最后的 她 成功了 在 欺骗
- [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːt] ,
Huerco with her entreating ,
- 和 她 恳求 ,

“她坚持不懈，最终用恳求骗过了韦尔科，

['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
humble voice , although it is true that , to give an air of truth to the
谦逊的 嗓音 , 虽然 它 是 真的 那 , 到 给 一个 空气 的 真相 到 这
[dɪ'siːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

谦卑的声音，尽管确实如此，为了让谎言显得真实可信，

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] ['serəməni] ,
on the following day , at a synagogue ceremony ,
在 这 下列的 天 , 在 一个 犹太教堂 仪式 ,

第二天，在犹太教堂举行的仪式上，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːnə] .
the name of Horabuena was changed to that of Luna .
这 姓名 的 - 曾是 已更改 到 那 的 露娜 .

Horabuena 的名字改为 Luna。

[ə'gɪr.eɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [revl'eʃən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Aguirre listened to these revelations with the same interest as that with which he
阿吉雷 听着 到 这些 启示 和 这 相同的 兴趣 作为 那 和 哪个 他
[wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ,
would read a novel about a far - off ,
会 读 一个 小说 关于 一个 远的 - 离开 ,

阿吉雷听着这些爆料，就像在读一本关于遥远世界的奇幻小说一样兴致勃勃。

[ɪg'zɒtɪk] [lænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
exotic land that he was never to behold .
异域风情 土地 那 他 曾是 绝不 到 看哪 .

他永远也无法亲眼目睹的异域风情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
It was on this same morning that the consul revealed the proposal which for
它 曾是 在 这 相同的 早晨 那 这 领事 揭晓 这 提议 哪个 为了
['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
several days he had guarded in his thoughts ,
一些 天 他 有 守卫 在 他的 想法 ,

就在同一天早上，领事公布了他酝酿了好几天的提议。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
afraid to express it .
害怕的 到 表达 它 .

不敢表达出来。

[waɪ] [nɒt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
Why not love each other ?
为什么 不是 爱 每个 其他 ?

为什么不相爱呢?

[waɪ] [nɒt] [biː; bi] ['swiːtˌhɑːts] ?
Why not be sweethearts ?
为什么 不是 是 甜心们 ?

为什么不成为恋人呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] ;
There was something providential about the way the two had met ;
那里 曾是 某物 天意 关于 这 方式 这 二 有 遇见 ;

两人相遇的方式仿佛冥冥之中自有安排;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
they should not fail to take advantage of the fate which had brought them
他们 应该 不是 失败 到 拿 优势 的 这 命运 哪个 有 带来 他们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他们不应辜负命运让他们相遇的这份恩赐。

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] !
To have become acquainted !
到 有 变得 熟人 !

相识了!

[tuː; tə] [hæv; həv] [met] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] ! . . .
To have met , despite the difference of countries and of races ! . . .
到 有 遇见 , 尽管 这 不同之处 的 国家 和 的 种族 ! . . .

能够相遇，尽管我们来自不同的国家，有着不同的种族!

['luːnə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wʌn] .
Luna protested , but her protest was a smiling one .
露娜 抗议 , 但 她 反对 曾是 一个 微笑 一 .

露娜提出了抗议，但她的抗议是面带微笑的。

[wɒt] ['mædnəs] !
What madness !
什么 疯狂 !

真是疯了!

['swiːtˌhɑːts] ?
Sweethearts ?
甜心们 ?

亲爱的们?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mæri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [feiθ] .
They could not marry ; they were of different faiths .
他们 可以 不是 结婚 ; 他们 是 的 不同的 信仰 .

他们无法结婚，因为他们信仰不同。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .
Besides , he had to leave .
除了 , 他 有 到 离开 .

此外，他不得不离开。

[bʌt; bət] [ə'gɪr.eɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rezəluːtli] :

But	Aguirre	interrupted	resolutely	:
但	阿吉雷	中断	坚决地	:

但阿吉雷断然打断了他:

" [doʊnt] ['riːz(ə)n] .

"	Don't	reason	.
"	不	原因	.

不要讲道理。

[dʒʌst] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Just	close	your	eyes	.
只是	关闭	你的	眼睛	.

闭上眼睛。

[ɪn] [lʌv] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

In	love	there	should	be	no	reflection	.
在	爱	那里	应该	是	不	反射	.

爱情中不应该有倒影。

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [doʊnt] [lʌv] [iːtʃ]

Good	sense	and	the	conventionalities	are	for	persons	who	don't	love	each
好的	感觉	和	这	惯例	是	为了	人	WHO	不	爱	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

理智和习俗是为那些不相爱的人准备的。

[seɪ] [jes] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

Say	yes	,	and	afterwards	time	and	our	good	luck	will	arrange	everything	.
说	是的	,	和	然后	时间	和	我们的	好的	运气	将要	安排	一切	.

答应下来，之后时间和我们的好运会安排好一切。

" ['luːnə] [lɑːft] , [ə'mjuːzd] [baɪ] [ə'gɪr.eɪz] [greɪv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv]

"	Luna	laughed	,	amused	by	Aguirre's	grave	countenance	and	the	vehemence	of
"	露娜	笑了	,	觉得好笑	经过	阿吉雷的	严重	面容	和	这	激烈	的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	speech	.
他的	演讲	.

“卢娜被阿吉雷严肃的表情和激烈的言辞逗乐了，笑了。

" ['swiːtˌhɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['fæʃ(ə)n] ? . . .

"	Sweethearts	in	the	Spanish	fashion	?	.	.	.
"	甜心们	在	这	西班牙语	时尚	?	.	.	.

“西班牙式的情侣装？.....

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'sent] .

Believe	me	,	I	am	tempted	to	assent	.
相信	我	,	我	是	受诱惑	到	同意	.

说实话，我很想同意。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz] [juːv] ['daʊtləs] [fə'gɒtn] ['ʌðə(r)z] ;

You	will	go	off	and	forget	me	,	just	as	you've	doubtless	forgotten	others	;
你	将要	去	离开	和	忘记	我	,	只是	作为	你已经	毫无疑问	被遗忘的	其他的	;

你会离开，然后忘记我，就像你无疑已经忘记其他人一样;

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [left] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I'll	be	left	cherishing	the	remembrance	of	you	.
和	患病的	是	左边	珍惜	这	纪念	的	你	.

我会永远珍藏对你的回忆。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [tʃæt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'feəz] .
We'll see each other every day and will chat about our affairs .
出色地 看 每个 其他 每一个 天 和 将要 聊天 关于 我们的 事务 .

我们将每天见面，聊聊彼此的事情。

[ˌserə'neid] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [hɪə(r)] ,
Serenades are not possible here ,
小夜曲 是 不是 可能的 这里 ,

这里无法进行小夜曲表演。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [keɪp] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['kreɪzi] .
nor can you place your cape at my feet without being considered crazy .
也不 能 你 地方 你的 岬 在 我的 脚 没有 存在 经过考虑的 疯狂的 .

你也不能把你的披风放在我的脚下，否则会被认为是疯子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
But that doesn't matter .
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['swiːtˌhɑːts] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
We'll be sweethearts ; I should love to see what it's like .
出色地 是 甜心们 ; 我 应该 爱 到 看 什么 它是 喜欢 .

我们会成为恋人；我很想看看那会是什么样子。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
" She laughed as she spoke , with her eyes closed ,
" 她 笑了 作为 她 辐 , 和 她 眼睛 关闭 ,

她一边说话一边笑，眼睛闭着。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] .
just like a child to whom a pleasant game has been proposed .
只是 喜欢 一个 孩子 到 谁 一个 令人愉快的 游戏 有 到过 建议的 .

就像一个孩子被提议玩一个有趣的游戏一样。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ,
Soon she opened her eyes wide ,
很快 她 打开 她 眼睛 宽的 ,

很快她就睁大了眼睛，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [fə'gɒtn] [hæd; həd] [ˌriːə'weɪkənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['preʃə(r)] .
as if something forgotten had reawakened in her with a painful pressure .
作为 如果 某物 被遗忘的 有 重新觉醒 在 她 和 一个 痛苦 压力 .

仿佛她体内某种被遗忘的东西带着痛苦的压力重新苏醒过来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] .
She was pale .
她 曾是 苍白 .

她脸色苍白。

[ə'gɪr.eɪ] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Aguirre could guess what she was trying to say .
阿吉雷 可以 猜测 什么 她 曾是 尝试 到 说 .

阿吉雷大概能猜到她想说什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [bɪ'trəʊð(ə)l] ,
She was about to tell him of her previous betrothal ,
她 曾是 关于 到 告诉 他 的 她 以前的 订婚 ,

她正要告诉他她之前的婚约，

[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒuːɪʃ] [ˌfiːɑːn'seɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'tɜːn] .

of	**that**	**Jewish**	**fiancé**	**who**	**was**	**in**	**America**	**and**	**might**	**return**	**.**
的	那	犹太人	未婚夫	WHO	曾是	在	美国	和	可能	返回	.

那位身在美国、可能会返回的犹太裔未婚夫。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

But	**after**	**a**	**brief**	**pause**	**of**	**indecision**	**she**	**returned**	**to**	**her**	**former**	**attitude**	**,**
但	后	一个	简短的	暂停	的	优柔寡断	她	返回	到	她	以前的	态度	,

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

without	**breaking**	**the**	**silence**	**.**
没有	打破	这	沉默	.

但短暂的犹豫之后，她又恢复了之前的态度，没有打破沉默。

['lwɪs; 'lwiʃ][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Luis	**was**	**grateful**	**to**	**her**	**for**	**this**	**.**
路易斯	曾是	感激的	到	她	为了	这	.

路易斯对此感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , [æz; əz][duː; də][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]

She	**desired**	**to**	**conceal**	**her**	**past**	**,**	**as**	**do**	**all**	**women**	**in**	**the**	**first**	**moment**	**of**
她	想要的	到	隐藏	她	过去的	,	作为	做	全部	女性	在	这	第一的	片刻	的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

她渴望隐藏自己的过去，就像所有女人在恋爱初期那样。

" [ə'griːd] .

"	**Agreed**	**.**
"	同意	.

同意。

[wiːl; wil][biː; bi] ['swiːtˌhɑːts] .

We'll	**be**	**sweethearts**	**.**
出色地	是	甜心们	.

我们会成为恋人。

[lets] [siː] , ['kɒnsə(l)] .

Let's	**see**	**,**	**consul**	**.**
我们来吧	看	,	领事	.

让我想想，领事。

[seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Say	**pretty**	**things**	**to**	**me**	**,**
说	漂亮的	事物	到	我	,

对我说些好听的话，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][fəʊks] [seɪ] [ɪn] [speɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

of	**the**	**sort**	**that**	**you**	**folks**	**say**	**in**	**Spain**	**when**	**you**	**come**	**to**	**the**	**grating**	**.**
的	这	种类	那	你	各位	说	在	西班牙	什么时候	你	来	到	这	格栅	.

就像你们西班牙人在看到格栅时说的那种话。

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['luːnə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['sʌmwɒt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ]

"	**That**	**morning**	**Luna**	**returned**	**to**	**her**	**house**	**somewhat**	**late**	**for**	**the**	**lunch**
"	那	早晨	露娜	返回	到	她	房子	有些	晚的	为了	这	午餐

['aʊə(r)] .

hour	**.**
小时	.

“那天早上，露娜回到家时已经过了午饭时间，有点晚了。”

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

The	**family**	**was**	**awaiting**	**her**	**impatiently**	**.**
这	家庭	曾是	等待中	她	不耐烦地	.

家人都在焦急地等待着她。

['zæbjʊlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [glɑːns] .

Zabulon	**looked**	**at**	**his**	**niece**	**with**	**a**	**stern**	**glance**	**.**
扎布隆	看起来	在	他的	侄女	和	一个	船尾	瞥一眼	.

扎布隆严厉地看了他侄女一眼。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [sɒl] [ænd; ənd] [es'triːlə] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spænɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] ['mænə(r)] .

Her	**cousins**	**Sol**	**and**	**Estrella**	**alluded**	**to**	**the**	**Spaniard**	**in**	**a**	**jesting**	**manner**	**.**
她	表兄弟姐妹	索尔	和	埃斯特雷拉	暗示	到	这	西班牙人	在	一个	开玩笑	方式	.

她的表兄妹索尔和埃斯特雷拉以开玩笑的方式提到了那位西班牙人。

[ðə; ðɪ] ['peɪtriˌɑːrks] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ɪts]['kɒns(ə)l] .

The	**patriarch's**	**eyes**	**grew**	**moist**	**as**	**he**	**spoke**	**of**	**Spain**	**and**	**its**	**consul**	**.**
这	族长的	眼睛	生长	潮湿	作为	他	辐	的	西班牙	和	它是	领事	.

族长在谈到西班牙及其领事时，眼眶湿润了。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][bə'zɑː(r)][tuː; tə]

Meanwhile	**the**	**latter**	**had**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Hindu**	**bazaar**	**to**
同时	这	后者	有	停止	在	这	门	的	这	印度教徒	市场	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] - .

exchange	**a**	**few**	**words**	**with**	**Khiamull**	**.**
交换	一个	很少	字	和	-	.

与此同时，后者在印度教集市门口停了下来，与基亚穆尔交谈了几句。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] ['hæpinəs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

He	**felt**	**the**	**necessity**	**of**	**sharing**	**his**	**brimming**	**happiness**	**with**	**another**	**.**
他	毛毡	这	必要性	的	分享	他的	充满	幸福	和	其他	.

他感到有必要与他人分享他满溢的喜悦。

[ðə; ðɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][wɒz; wəz] ['griːnə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	**Hindu**	**was**	**greener**	**than**	**ever**	**.**
这	印度教徒	曾是	更环保	比	曾经	.

《印度教徒报》比以往任何时候都更加环保。

[hiː; hi] [kɔːf] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒnz] [tʃaɪld] ,

He	**coughed**	**frequently**	**and**	**his**	**smile**	**,**	**which**	**resembled**	**that**	**of**	**a**	**bronze**	**child**	**,**
他	咳嗽	频繁地	和	他的	微笑	,	哪个	类似	那	的	一个	青铜	孩子	,

他咳嗽频繁，笑容僵硬，如同青铜孩童一般。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dɒlərəs] ['grɪməs] .

was	**really**	**a**	**dolorous**	**grimace**	**.**
曾是	真的	一个	悲伤的	鬼脸	.

那真是一个令人悲痛的鬼脸。

" - , [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [lʌv] !

"	**Khiamull**	**,**	**long**	**live**	**love**	**!**
"	-	,	长的	居住	爱	!

“Khiamull，爱万岁！”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] .

Believe	**me**	**,**	**for**	**I**	**know**	**much**	**about**	**life**	**.**
相信	我	,	为了	我	知道	很多	关于	生活	.

相信我，因为我对人生了解颇多。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪkli] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [daɪ] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['rɪvə(r)]

You	**are**	**sickly**	**and**	**some**	**day**	**you'll**	**die**	**,**	**without**	**beholding**	**the**	**sacred**	**river**
你	是	病弱的	和	一些	天	你会	死	,	没有	凝视	这	神圣	河

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

of	**your**	**native**	**land**	**.**
的	你的	本国的	土地	.

你体弱多病，终有一天你会死去，却无缘得见故土的圣河。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)] . . . [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm]

What	you	need	is	a	companion	,	a	girl	from	Gibraltar	. . .	or	rather	,	from
什么	你	需要	是	一个	伴侣	,	一个	女孩	从	直布罗陀	. . .	或者	相当	,	从

[lɑː]['liːneɪə] ;

La	Línea	;
拉	线	;

你需要一个伴侣，一个来自直布罗陀的女孩……或者更确切地说，一个来自拉利内亚的女孩；

[ə; eɪ][hɑːf] ['dʒɪpsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [pɪŋks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] ['mænəz] .

a	half	gypsy	,	with	her	cloak	,	pinks	in	her	hair	and	alluring	manners	.
一个	一半	吉普赛人	,	和	她	披风	,	粉色	在	她	头发	和	诱人	礼仪	.

她身披斗篷，头发染成粉红色，举止妩媚动人，仿佛半个吉普赛人。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , - ? . . .

Am	I	not	right	,	Khiamull	?	.	.	.
是	我	不是	正确的	,	-	?	.	.	.

我说得对吗，Khiamull?

" [ðə; ðɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skɔːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Hindu	smiled	with	a	certain	scorn	,	shaking	his	head	.
"	这	印度教徒	微笑	和	一个	肯定	轻蔑	,	摇晃	他的	头	.

“那名印度教徒带着几分轻蔑的笑容，摇了摇头。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Every	one	to	his	own	.
每一个	一	到	他的	自己的	.

各人自扫门前雪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['vɒləntri] ['sɒlətjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪts] .

He	was	of	his	race	and	lived	in	voluntary	solitude	among	the	whites	.
他	曾是	的	他的	种族	和	居住地	在	自愿	孤独	之中	这	白人	.

他属于他的种族，却自愿与白人隐居。

[mæn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ə'vəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .

Man	can	do	nothing	against	the	sympathies	and	aversions	of	the	blood	.
男人	能	做	没有什么	反对	这	同情	和	厌恶	的	这	血	.

人无法对抗血缘的同情和厌恶。

['brɑːmə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] , ['sepəreɪtɪd] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː] [kɑːsts] .

Brahma	,	who	was	the	sum	of	divine	wisdom	,	separated	all	creatures	into	castes	.
梵	,	WHO	曾是	这	和	的	神圣的	智慧	,	分开	全部	生物	进入	种姓	.

梵天是神圣智慧的总和，他将所有生物分为不同的种姓。

" [bʌt; bət] , [mæn] ! . . . [frend] - !

"	But	,	man	!	.	.	.	friend	Khiamull	!
"	但	,	男人	!	.	.	.	朋友	-	!

“但是，伙计！……朋友 Khiamull！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə]

It	seems	to	me	that	a	girl	of	the	kind	I've	mentioned	is	by	no	means	to
它	似乎	到	我	那	一个	女孩	的	这	种类	我已经	提及	是	经过	不	方法	到

[biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . . . .

be	despised	.	.	.	.
是	被鄙视的	.	.	.	.

在我看来，我刚才提到的那种女孩绝不应该被鄙视……

" [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [smaɪld] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kərz] ['ɪgnərəns] .

"	The	Hindu	smiled	once	more	at	the	speaker's	ignorance	.
"	这	印度教徒	微笑	一次	更多的	在	这	演讲者的	无知	.

“印度教徒再次嘲笑演讲者的无知。”

['evri] [reɪs] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [teɪsts] [ænd; ənd][ɪts] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

Every	race	has	its	own	tastes	and	its	sense	of	smell	.
每一个	种族	有	它是	自己的	口味	和	它是	感觉	的	闻	.

每个种族都有自己的口味和嗅觉。

[tu:; tə] [ə'gɪr.eɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

To	Aguirre	,	who	was	a	good	fellow	,	he	would	dare	to	reveal	a	terrible
到	阿吉雷	,	WHO	曾是	一个	好的	同伴	,	他	会	敢	到	揭示	一个	糟糕的

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

阿吉雷是个好人，他竟然敢向他揭露一个可怕的秘密。

[dɪd][hi:; hi] [si:] [ðəʊz] ['waɪts] , [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] , [səʊ]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] ['klenlinəs] [ænd; ənd]

Did	he	see	those	whites	,	the	Europeans	,	so	content	with	their	cleanliness	and
做过	他	看	那些	白人	,	这	欧洲人	,	所以	内容	和	他们的	清洁	和

[ðeə(r)] [bɑ:θs] ? . . .

their	baths	?	.	.	.
他们的	浴室	?	.	.	.

他是否看到那些白人，那些欧洲人，对他们的清洁和沐浴如此满意?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪm'pjʊə(r)] ,

They	were	all	impure	,
他们	是	全部	不纯	,

他们都是不洁的，

[pə'lu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [stentʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][waɪp]

polluted	by	a	natural	stench	which	it	was	impossible	for	them	to	wipe
受污染的	经过	一个	自然的	恶臭	哪个	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	擦拭

[aʊt] .

out	.
出去	.

被一种他们无法消除的天然恶臭污染着。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kleɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]

The	son	of	the	land	of	the	lotus	and	the	sacred	clay	was	forced	to
这	儿子	的	这	土地	的	这	莲花	和	这	神圣	黏土	曾是	强制	到

[meɪk] [æn; ən] ['efət] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] . . .

make	an	effort	in	order	to	endure	contact	with	them	.	.	.
制作	一个	努力	在	命令	到	忍受	接触	和	他们	.	.	.

莲花与圣土之乡之子，为了忍受与它们的接触，不得不付出努力.....

[ðeɪ] [ɔ:l] [smeld] [ɒv; əv] [rɔ:] [mi:t] .

They	all	smelled	of	raw	meat	.
他们	全部	闻起来	的	生的	肉	.

它们身上都有一股生肉味。

[θri:]

III
三、

三

[ai]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [greɪ]

T	was	a	winter	afternoon	;	the	sky	was	overcast	and	the	air	was	gray
T	曾是	一个	冬天	下午	;	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	这	空气	曾是	灰色的

,

,

,

那是一个冬日的午后；天空阴沉，空气灰蒙蒙的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] .

but	it	was	not	cold	.
但	它	曾是	不是	寒冷的	.

但天气并不冷。

['luːnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spænɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

Luna	and	the	Spaniard	were	walking	slowly	along	the	road	that	leads	to
露娜	和	这	西班牙人	是	步行	缓慢地	沿着	这	路	那	线索	到

[jʊ'rəʊpə] [pɔɪnt] ,

Europa	Point	,
欧洲	观点	,

露娜和那个西班牙人沿着通往欧罗巴角的路缓缓走着。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

which	is	the	extreme	end	of	the	peninsula	of	Gibraltar	.
哪个	是	这	极端	结尾	的	这	半岛	的	直布罗陀	.

这是直布罗陀半岛的最远端。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˌælə'meɪdə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːsənl] ,

They	had	left	behind	them	the	Alameda	and	the	banks	of	the	Arsenal	,
他们	有	左边	在后面	他们	这	阿拉米达	和	这	银行	的	这	兵工厂	,

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['liːfi] ['gaːdnz] ,

passing	through	leafy	gardens	,
通过	通过	绿叶	花园	,

他们离开了阿拉米达大道和阿森纳河岸，穿过绿树成荫的花园。

[ə'lɒŋ] ['redɪʃ] ['vɪləz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [hjuːdʒ] ['hɑːspɪtlz]

along	reddish	villas	inhabited	by	officers	of	army	and	navy	,	huge	hospitals
沿着	微红	别墅	有人居住的	经过	警官	的	军队	和	海军	,	巨大的	医院

[rɪ'zemblɪŋ] [smɔːl] [taʊnz] ,

resembling	small	towns	,
类似	小的	城镇	,

沿着红褐色的别墅，那里居住着陆军和海军军官，还有像小镇一样的大型医院，

[ænd; ənd] ['gærisən] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['kɔnvənt] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['gæləriz] [ɪn] [wɪtʃ] [swɔːrmz]

and	garrisons	that	seemed	like	convents	,	with	numerous	galleries	in	which	swarms
和	驻军	那	似乎	喜欢	修道院	,	和	很多的	画廊	在	哪个	蜂群

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] ;

of	children	were	scurrying	about	;
的	孩子们	是	匆匆忙忙	关于	;

还有一些看起来像修道院的驻军营地，里面有很多走廊，成群的孩子在走廊里奔跑嬉戏；

[hɪə(r)] , [tuː] ,

here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是，

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['teɪblweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] - [waɪvz]

clothes	and	tableware	were	being	washed	and	cleaned	by	the	soldiers	'	wives
衣服	和	餐具	是	存在	洗过	和	已清洗	经过	这	士兵	-	妻子们

— [kə'reɪdʒəs] ['wɔndərəz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gləʊb] ,

—	courageous	wanderers	over	the	globe	,
—	勇敢	流浪者	超过	这	地球	,

士兵们的妻子们——勇敢的环球旅行者——正在清洗衣物和餐具。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['gærisən] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kænədə] .

as	much	at	home	in	the	garrisons	of	India	as	in	those	of	Canada	.
作为	很多	在	家	在	这	驻军	的	印度	作为	在	那些	的	加拿大	.

无论是在印度的驻军营地，还是在加拿大的驻军营地，他都如鱼得水。

[ðə; ði] [fɒg] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [vju:] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

The	fog	concealed	from	view	the	coast	of	Africa	,
这	多雾路段	暗	从	看法	这	海岸	的	非洲	,

浓雾遮蔽了非洲海岸线，使人无法看见。

['lendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɔ:lɪs] [si:] .

lending	to	the	Strait	the	appearance	of	a	shoreless	sea	.
贷款	到	这	海峡	这	外貌	的	一个	无岸	海	.

使海峡看起来像一片没有尽头的大海。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [stretʃt] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

Before	the	pair	of	lovers	stretched	the	dark	waters	of	the	bay	,
前	这	一对	的	恋人	拉伸	这	黑暗的	水	的	这	湾	,

在这对恋人将目光投向海湾幽暗的水域之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [tə'ri:fə] [rɪ'vi:ld] [ɪts] [blæk] ['aʊtlaɪn] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] ,

and	the	promontory	of	Tarifa	revealed	its	black	outline	faintly	in	the	fog	,
和	这	海角	的	塔里法	揭晓	它是	黑色的	大纲	淡淡的	在	这	多雾路段	,

在雾气中，塔里法海岬隐约显露出黑色的轮廓。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [raɪ'nɒsərəs] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [snaʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:n] , [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

resembling	a	fabulous	rhinoceros	bearing	upon	its	snout	,	like	a	horn	,	the	tower	of
类似	一个	太棒了	犀牛	轴承	之上	它是	鼻子	,	喜欢	一个	喇叭	,	这	塔	的

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

the	lighthouse	.
这	灯塔	.

像一头威风凛凛的犀牛，它的鼻子上像角一样耸立着灯塔的塔身。

[θru:] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] [klaʊdz] [ðeə(r)] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['sʌnbi:m] , — [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l]

Through	the	ashen	-	gray	clouds	there	penetrated	a	timid	sunbeam	,	—	a	triangle
通过	这	铁青	-	灰色的	云	那里	渗透	一个	胆小	阳光	,	—	一个	三角形

[ɒv; əv] ['mɪsti] [laɪt] ,

of	misty	light	,
的	蒙蒙	光	,

透过灰蒙蒙的云层，透出一缕微弱的阳光——一团朦胧的三角形光晕。

['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [stri:m] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] ,

similar	to	the	luminous	stream	from	a	magic	lantern	,
相似的	到	这	发光的	溪流	从	一个	魔法	灯笼	,

类似于魔灯射出的光束，

— [wɪtʃ] [treɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] - [blæk] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	which	traced	a	large	shaft	of	pale	gold	across	the	green	-	black	surface	of	the
—	哪个	追踪	一个	大的	轴	的	苍白	金子	穿过	这	绿色的	-	黑色的	表面	的	这

[si:] .

sea	.
海	.

——在绿黑色的海面上划出了一道浅金色的光束。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ə'ni:mɪk] [laɪt] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [swɒn] ,

In	the	center	of	this	circle	of	anemic	light	there	floated	,	like	a	dying	swan	,
在	这	中心	的	这	圆圈	的	贫血	光	那里	漂浮	,	喜欢	一个	垂死	天鹅	,

在这片黯淡无光的圆圈中心，漂浮着一只垂死的天鹅，

[ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] .

the	white	spot	of	a	sailboat	.
这	白色的	点	的	一个	帆船	.

帆船上的白色斑点。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .

The	two	lovers	were	oblivious	to	their	surroundings	.
这	二	恋人	是	浑然不觉	到	他们的	周围环境	.

这对恋人对周围的一切浑然不觉。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [ðæt] [ˈæmərəs] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] [wɪtʃ] [ˈkɒns(ə)ntreɪts; ˈkɒns(ə)nˌtreɪts]

They	walked	along	,	engrossed	in	that	amorous	egotism	which	concentrates
他们	步行	沿着	,	全神贯注	在	那	多情	自负	哪个	浓缩物

[ɔːl] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] ,

all	life	in	a	glance	,
全部	生活	在	一个	瞥一眼	,

他们边走边聊，沉浸在那种将生命所有浓缩于一瞥中的爱欲自恋之中。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgreɪzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət]

or	in	the	delicate	contact	of	the	bodies	meeting	and	grazing	each	other	at
或者	在	这	精美的	接触	的	这	身体	会议	和	放牧	每个	其他	在

[ˈevri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

或者，在每一步中，身体相互接触、擦肩而过的微妙触感中。

[ɒv; əv][ɔːl][ˈneɪtʃə(r)][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Of	all	Nature	there	existed	for	them	only	the	dying	light	of	the	afternoon	,
的	全部	自然	那里	存在	为了	他们	仅有的	这	垂死	光	的	这	下午	,

在他们眼中，大自然的一切似乎只剩下午后即将消逝的光芒。

[wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [wɔːm] [briːz] [wɪtʃ]

which	permitted	them	to	behold	each	other	,	and	the	rather	warm	breeze	which
哪个	允许	他们	到	看哪	每个	其他	,	和	这	相当	温暖的	微风	哪个

,

,

,

这使他们得以彼此凝视，以及那股相当温暖的微风。

[ˈmɜːmərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæktaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] , [siːmd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l]

murmuring	among	the	cacti	and	the	palms	,	seemed	to	serve	as	the	musical
淙淙	之中	这	仙人掌	和	这	棕榈树	,	似乎	到	服务	作为	这	音乐

[əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

accompaniment	to	their	conversation	.
伴奏	到	他们的	对话	.

仙人掌和棕榈树间传来的低语声，仿佛成了他们谈话的音乐伴奏。

[æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] [ˈrʌmbl] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] .

At	their	right	rumbled	the	far	-	off	roar	of	the	sea	striking	against	the	rocks	.
在	他们的	正确的	隆隆声	这	远的	-	离开	吼	的	这	海	引人注目	反对	这	岩石	.

在他们的右侧，传来远处海浪拍打岩石的隆隆声。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] [rein] [ˈpɑːstərəl] [piːs] , — [ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [kɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

On	their	left	reigned	pastoral	peace	,	—	the	melodious	calm	of	the	pines	,
在	他们的	左边	统治	牧灵	和平	,	—	这	悦耳动听	冷静的	的	这	松树	,

左侧是田园牧歌般的宁静——松树发出悠扬的低吟。

[ˈbrəʊkən][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] , [wɪtʃ] ,

broken	from	time	to	time	only	by	the	noise	of	the	carts	,	which	,
破碎的	从	时间	到	时间	仅有的	经过	这	噪音	的	这	购物车	,	哪个	,

偶尔只有马车的噪音打破这宁静，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] [sliːvz] , [wiːld] [ʌp][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv]

followed	**by**	**a**	**platoon**	**of**	**soldiers**	**in**	**their**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**wheeled**	**up**	**the**	**roads**	**of**
随后	经过	一个	排	的	士兵	在	他们的	衬衫	袖子	,	带轮子的	向上	这	道路	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	**mountain**	**.**
这	山	.

随后是一队穿着衬衫的士兵，沿着山路乘车上山。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kə'resɪŋ] [aɪz] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətɪzəm] [ɒv; əv]

The	**two**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**caressing**	**eyes**	**,**	**smiling**	**with**	**the**	**automatism**	**of**
这	二	看起来	在	每个	其他	和	爱抚	眼睛	,	微笑	和	这	自动性	的

[lʌv] ;

love	**;**
爱	;

两人深情对视，脸上洋溢着恋爱的自然笑容；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [wɪð] [ðæt] [swiːt] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ]

but	**in**	**reality**	**they**	**were**	**sad**	**,**	**with**	**that**	**sweet**	**sadness**	**which**	**in**	**itself**	**constitutes**	**a**
但	在	现实	他们	是	伤心	,	和	那	甜的	悲伤	哪个	在	本身	构成	一个

[njuː] [vəˈlʌptʃuəsnəs] .

new	**voluptuousness**	**.**
新的	性感	.

但实际上，他们是悲伤的，带着那种甜蜜的悲伤，这种悲伤本身就构成了一种新的感官享受。

['luːnə] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['pɒzətɪvɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Luna	**,**	**influenced**	**by**	**the**	**positivism**	**of**	**her**	**race**	**,**	**was**	**gazing**	**into**	**the**	**future**
露娜	,	影响	经过	这	实证主义	的	她	种族	,	曾是	凝视	进入	这	未来

,

,
,

受她所在种族积极乐观精神的影响，露娜正凝视着未来。

[waɪl] [əˈgɪrˌeɪ] [wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

while	**Aguirre**	**was**	**content**	**with**	**the**	**present**	**moment**	**,**
尽管	阿吉雷	曾是	内容	和	这	展示	片刻	,

阿吉雷对现状感到满意，

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] .

not	**caring**	**to**	**know**	**what**	**would**	**be**	**the**	**end**	**of**	**this**	**love**	**.**
不是	关怀	到	知道	什么	会	是	这	结尾	的	这	爱	.

不在乎这段爱情最终会走向何方。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌn'self] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] ! . . .

Why	**trouble**	**oneself**	**imagining**	**obstacles**	**!**	**.**	**.**	**.**
为什么	麻烦	自己	想象	障碍	!	.	.	.

何必费心去想象障碍呢！

" [aɪm] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['luːnə] .

"	**I'm**	**not**	**like**	**you**	**,**	**Luna**	**.**
"	我是	不是	喜欢	你	,	露娜	.

“我和你不一样，露娜。”

[aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)][lɒt] .

I	**have**	**confidence**	**in**	**our**	**lot**	**.**
我	有	信心	在	我们的	很多	.

我对我们这批人有信心。

[wiːl; wil] ['mæri] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

We'll	**marry**	**and**	**travel**	**about**	**the**	**world**	**.**
出色地	结婚	和	旅行	关于	这	世界	.

我们将结婚并环游世界。

[doʊnt] [let] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

Don't	**let**	**that**	**frighten**	**you**	**.**
不	让	那	吓唬	你	.

别被吓到。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

Remember	**how**	**I**	**came**	**to**	**know**	**you**	**.**
记住	如何	我	来了	到	知道	你	.

还记得我是怎么认识你的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn] [fʊt] ,

It	**was**	**during**	**the**	**Feast**	**of**	**Tabernacles**	**;**	**you**	**were**	**eating**	**almost**	**on**	**foot**	**,**
它	曾是	期间	这	盛宴	的	帐幕	;	你	是	吃	几乎	在	脚	,

当时正值住棚节，你们几乎是边走边吃。

[laɪk] [ðəʊz] ['dʒɪpsɪz] [ðæt] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət][ðə; ði]

like	**those**	**gypsies**	**that**	**wander**	**over**	**the**	**earth**	**and**	**resume**	**their**	**journey**	**at**	**the**
喜欢	那些	吉普赛人	那	漫步	超过	这	地球	和	恢复	他们的	旅行	在	这

[end][ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] .

end	**of**	**their**	**meal**	**.**
结尾	的	他们的	一顿饭	.

就像那些游荡在世界各地的吉普赛人，吃饱饭后才继续他们的旅程。

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['nəʊˌmædz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [rəum] [ðə; ði] [wɜːld] .

You	**come**	**from**	**a**	**race**	**of**	**nomads**	**which**	**even**	**today**	**roams**	**the**	**world**	**.**
你	来	从	一个	种族	的	游牧民族	哪个	甚至	今天	漫游	这	世界	.

你们来自一个游牧民族，即使在今天，你们仍然在世界各地游荡。

[aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

I	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**.**
我	到达的	只是	在	时间	.

我及时赶到了。

[wiːl; wil] [liːv] [tə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] , [ə; eɪ]['wɒndərə(r)]

We'll	**leave**	**together**	**;**	**for**	**I**	**,**	**too**	**,**	**am**	**,**	**because**	**of**	**my**	**career**	**,**	**a**	**wanderer**
出色地	离开	一起	;	为了	我	,	也	,	是	,	因为	的	我的	职业	,	一个	流浪者

.

:

.

我们将一起离开；因为我也因为职业原因，成了一个漂泊者。

['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] !

Always	**together**	**!**
总是	一起	!

永远在一起!

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] ['eni] [lænd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

We	**will**	**be**	**able**	**to**	**find**	**happiness**	**in**	**any**	**land**	**whatsoever**	**.**
我们	将要	是	有能力的	到	寻找	幸福	在	任何	土地	任何	.

无论身处何地，我们都能找到幸福。

[wiːl; wil] ['kæri] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

We'll	**carry**	**springtime**	**with**	**us**	**,**	**the**	**happiness**	**of**	**life**	**,**	**and**	**will**	**love**	**each**	**other**
出色地	携带	春天	和	我们	,	这	幸福	的	生活	,	和	将要	爱	每个	其他

['diːpli] .

deeply	**.**
深	.

我们将带着春天和生活的幸福，深深地爱着彼此。

" ['luːnə] , ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˌnevəðə'les] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

" Luna , flattered by the vehemence of these words , nevertheless contracted her

" 露娜 , 受宠若惊 经过 这 激烈 的 这些 字 , 尽管如此 合同 她

['fiːtʃəz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

features into an expression of sadness .

特征 进入 一个 表达 的 悲伤 .

“露娜虽然被这些话语的热情所感动，但她的表情却变得悲伤起来。

" [tʃaɪld] !

" Child !

" 孩子 !

“孩子!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌændə'luːziən]['æksent] .

" she murmured , with her Andalusian accent .

" 她 低声说道 , 和 她 安达卢西亚 口音 .

她用安达卢西亚口音低声说道。

" [wɒt] [swiːt] [ɪ'ljʊʒən] . . .

" What sweet illusions . . .

" 什么 甜的 幻觉 . . .

多么美好的幻觉……

[maɪ] ['preʃəs] ['kɒns(ə)l] !

my precious consul !

我的 宝贵的 领事 !

我亲爱的领事!

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪ'ljʊʒən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But only illusions , after all .

但 仅有的 幻觉 , 后 全部 .

但归根结底，这只是幻觉而已。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['mæri] ?

How are we to marry ?

如何 是 我们 到 结婚 ?

我们该如何结婚?

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ? . . .

How can this be arranged ? . . .

如何 能 这 是 安排 ? . . .

如何安排此事? ……

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?

Are you going to become a convert to my religion ?

是 你 去 到 变得 一个 转变 到 我的 宗教 ?

你打算皈依我的宗教吗?

" [ə'gɪr.eɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['luːnə] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]

" Aguirre started with surprise and looked at Luna with eyes that betrayed his

" 阿吉雷 开始 和 惊喜 和 看起来 在 露娜 和 眼睛 那 背叛 他的

[ə'meɪzmənt] .

amazement .

惊愕 .

“阿吉雷惊讶地看着卢娜，眼神中充满了惊奇。

" [mæn][ə'laɪv] !

" Man alive !

" 男人 活 !

“我的天哪！”

[ai] , [tɜːn] [dʒuː] ? . . .

I	,	turn	Jew	?	.	.	.
我	,	转动	犹	?	.	.	.

我，要皈依犹太教吗？.....

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['paɪəs][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	He	was	no	model	of	pious	enthusiasm	.
"	他	曾是	不	模型	的	虔诚的	热情	.

“他一点也不像虔诚的信徒那样热情。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

He	had	passed	his	days	without	paying	much	attention	to	religion	.
他	有	通过了	他的	天	没有	付费	很多	注意力	到	宗教	.

他过去的日子里对宗教并不怎么在意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnd] ['meni] [kriːdz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

He	knew	that	the	world	contained	many	creeds	,	but	without	doubt	,	as	far	as
他	知道	那	这	世界	包含	许多	信条	,	但	没有	怀疑	,	作为	远的	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

he	was	concerned	,
他	曾是	担心的	,

他知道世间存在许多信仰，但毫无疑问，就他而言，

['diːsnt] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kæθəlɪks] .

decent	persons	the	world	over	were	all	Catholics	.
体面的	人	这	世界	超过	是	全部	天主教徒	.

全世界所有正直的人都是天主教徒。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][dʒest] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] ['ʌndə(r)] ['penəlti]

his	influential	uncle	had	warned	him	not	to	jest	with	these	matters	under	penalty
他的	有影响	叔叔	有	警告	他	不是	到	笑话	和	这些	事情	在下面	惩罚

[ɒv; əv] ['hæmpə] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

of	hampering	advancement	in	his	career	.
的	阻碍	进步	在	他的	职业	.

他那位有影响力的叔叔曾警告他不要在这些事情上开玩笑，否则会阻碍他的事业发展。

" [nəʊ] . [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðæt] . . . .

"	No	.	No	,	I	don't	see	the	necessity	of	that	.	.	.	.
"	不	.	不	,	我	不	看	这	必要性	的	那	.	.	.	.

“不，不，我不认为有这个必要.....”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

But	there	must	be	some	way	of	getting	over	the	difficulty	.
但	那里	必须	是	一些	方式	的	获得	超过	这	困难	.

但一定有办法克服这个困难。

[ai][kænt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

I	can't	say	what	it	is	,	but	there	surely	must	be	one	.
我	不能	说	什么	它	是	,	但	那里	一定	必须	是	一	.

我无法确定那是什么，但肯定有那么一个。

[æt; ət]['pærɪs][ai] [met] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

At	Paris	I	met	very	distinguished	gentlemen	who	were	married	to	women	of
在	巴黎	我	遇见	非常	杰出的	先生们	WHO	是	已婚	到	女性	的

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

your	race	.
你的	种族	.

在巴黎，我遇到了几位非常杰出的绅士，他们的妻子都是你们这个种族的人。

[ðɪs] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
This **can** **all** **be** **arranged** **.**
这 能 全部 是 安排 .

这一切都可以安排好。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
I **assure** **you** **that** **it** **shall** **be** **.**
我 保证 你 那 它 将 是 .

我向你保证，一定会如此。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] !
I **have** **an** **idea** **!**
我 有 一个 主意 !

我有个主意!

[təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈræbaɪ] , [jɔː(r); jə(r)] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [hed] ,
Tomorrow **morning** **,** **if** **you** **wish** **,** **I'll** **go** **to** **see** **the** **chief** **Rabbi** **,** **your** **'** **spiritual** **head** **,**
明天 早晨 , 如果 你 希望 , 患病的 去 到 看 这 首席 拉比 , 你的 - 精神 ,

明天早上，如果你愿意的话，我会去见首席拉比，也就是你的“精神领袖”。

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] .
' **as** **you** **call** **him** **.**
- 作为 你 称呼 他 .

正如你称呼他的那样。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ; [aɪv] [siːn] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [striːt] ;
He **seems** **to** **be** **a** **fine** **fellow** **;** **I've** **seen** **him** **several** **times** **upon** **the** **street** **;**
他 似乎 到 是 一个 美好的 同伴 ; 我已经 已见 他 一些 时代 之上 这 街道 ;

他看起来是个不错的人；我在街上见过他好几次；

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [seɪ] .
a **well** **of** **wisdom** **,** **as** **your** **kind** **say** **.**
一个 出色地 的 智慧 , 作为 你的 种类 说 .

正如你们所说，这是一口智慧之井。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˌʌnˈkliːn] , [ˈsmelɪŋ] [ɒv; əv][ˈrænsɪd][ˈsæŋktəti] ! . . .
A **pity** **that** **he** **goes** **about** **so** **unclean** **,** **smelling** **of** **rancid** **sanctity** **!** **.** **.** **.**
一个 遗憾 那 他 去 关于 所以 不洁 , 闻起来 的 馊 圣洁 ! . . .

真可惜，他浑身肮脏，散发着圣洁腐臭的气息!

[naʊ] [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Now **don't** **make** **such** **a** **wry** **face** **.**
现在 不 制作 这样的 一个 讽刺 脸 .

别摆出那副苦笑的表情。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] !
It's **a** **matter** **of** **minor** **importance** **!**
它是 一个 事情 的 次要的 重要性 !

这是一件无关紧要的小事!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][səʊp][kæn; kən][set][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] . . . .
A **little** **bit** **of** **soap** **can** **set** **it** **aright** **.** **.** **.** **.**
一个 小的 少量 的 肥皂 能 放 它 好的 . . . .

用一点肥皂就能洗干净.....

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][get] ['æŋgri] .
There **,** **there** **,** **don't** **get** **angry** **.**
那里 , 那里 , 不 得到 生气的 .

好了好了，别生气。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['riːəli] [pliːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

The	gentleman	really	pleases	me	a	great	deal	,
这	绅士	真的	请	我	一个	伟大的	交易	,

这位先生真的让我非常满意。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gəʊ'tiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiː] [vɔɪs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	his	little	white	goatee	and	his	wee	voice	that	seems	to	come	from	the
和	他的	小的	白色的	山羊胡	和	他的	哇	嗓音	那	似乎	到	来	从	这

['ʌðə(r)] [wɜːld] ! . . .

other	world	!	.	.	.
其他	世界	!	.	.	.

他留着一小撮白山羊胡，声音细小得仿佛来自另一个世界!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - [seɪ'njɔːr]['ræbaɪ] ,

I	tell	you	I'm	going	to	see	him	and	say	,	'	Señor	Rabbi	,
我	告诉	你	我是	去	到	看	他	和	说	,	-	先生	拉比	,

我告诉你，我要去见他，对他说：“拉比先生，

['luːnə][ænd; ənd][aɪ][ə'dɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['meni] ; [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] ,

Luna	and	I	adore	each	other	and	wish	to	many	;	not	like	the	Jews	,
露娜	和	我	崇拜	每个	其他	和	希望	到	许多	;	不是	喜欢	这	犹太人	,

Luna和我彼此深爱，也希望我们能像其他人一样；不像犹太人那样。

[baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

by	contract	and	with	the	right	to	change	their	minds	,	but	for	all
经过	合同	和	和	这	正确的	到	改变	他们的	思想	,	但	为了	全部

['aʊə(r)][laɪf] ,

our	life	,
我们的	生活	,

根据合同，他们有权改变主意，但在我们的一生中，

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] .

for	centuries	and	centuries	.
为了	几个世纪	和	几个世纪	.

几个世纪以来。

[baɪnd][juː 'es][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Bind	us	from	head	to	foot	,
绑定	我们	从	头	到	脚	,

将我们从头到脚捆绑起来，

[səʊ] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] [nʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

so	that	there'll	be	none	in	heaven	or	on	earth	that	can	separate	us	.
所以	那	将会	是	没有任何	在	天堂	或者	在	地球	那	能	分离	我们	.

这样，无论天上地下，都没有任何事物能将我们分开。

[aɪ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] , [bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	can't	change	my	religion	because	that	would	be	base	,	but	I	swear	to	you	,
我	不能	改变	我的	宗教	因为	那	会	是	根据	,	但	我	发誓	到	你	,

我不能改变我的宗教信仰，因为那样太卑鄙了，但我向你发誓，

[baɪ][ɔːl][maɪ] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðæt] ['luːnə] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

by	all	my	faith	as	a	Christian	,	that	Luna	will	be	more	cared	for	,
经过	全部	我的	信仰	作为	一个	基督教	,	那	露娜	将要	是	更多的	关心	为了	,

我以基督徒的信仰发誓，Luna会得到更好的照顾。

['pæmpəd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [mə'θjuːzələ] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

pampered	and	adored	than	if	I	were	Methuselah	,	King	David	,
娇惯	和	受人喜爱	比	如果	我	是	玛土撒拉	,	国王	大卫	,

我受到的宠爱和爱戴甚至超过了玛土撒拉和大卫王。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hə'bækək] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . - "

the	prophet	Habakkuk	or	any	other	of	the	gallants	that	figure	in	the	Scriptures	.	'	"
这	先知	哈巴谷	或者	任何	其他	的	这	豪侠	那	数字	在	这	经文	.	-	"

先知哈巴谷，或是圣经中出现的其他任何一位英勇的先知。

" ['saɪləns] , [juː; jʊ] [skæmp] !

"	Silence	,	you	scamp	!
"	沉默	,	你	恶棍	!

“闭嘴，你这小淘气！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəs] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æŋ'zaɪəti] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə]

"	interrupted	the	Jewess	with	superstitious	anxiety	,	raising	one	hand	to	his	lips	to
"	中断	这	犹太女人	和	迷信的	焦虑	,	提高	一	手	到	他的	嘴唇	到

[prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

prevent	him	from	continuing	.
防止	他	从	继续	.

“犹太女人迷信地打断了他的话，抬起一只手捂住他的嘴唇，阻止他继续说下去。”

" [siːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , ['sɪnə(r)] ! "

"	Seal	your	lips	,	sinner	!	"
"	海豹	你的	嘴唇	,	罪人	!	"

“闭上你的嘴，罪人！”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [biː; bi] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'griːd] [ðæt] [wiːl; wil] ['set(ə)l] [ðɪs] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]

I'll	be	silent	,	but	it	must	be	agreed	that	we'll	settle	this	one	way	or
患病的	是	沉默的	,	但	它	必须	是	同意	那	出色地	定居	这	一	方式	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我将保持沉默，但我们必须达成共识，无论如何都要解决这个问题。

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['sevə(r)] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

Do	you	believe	it	possible	for	any	one	to	sever	us	after	such	a	serious
做	你	相信	它	可能的	为了	任何	一	到	断绝	我们	后	这样的	一个	严肃的

[lʌv] [ə'feə(r)] . . . [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ? "

love	affair	.	.	.	and	such	a	long	one	?	"
爱	事务	.	.	.	和	这样的	一个	长的	一	?	"

你认为在经历了如此深厚、如此长久的爱情之后，会有人想要拆散我们吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['luːnə] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] , [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Such	a	long	one	!	"	repeated	Luna	like	an	echo	,	imparting	a	grave	expression
"	这样的	一个	长的	一	!	"	重复	露娜	喜欢	一个	回声	,	传授	一个	严重	表达

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

to	his	words	.
到	他的	字	.

“这么长！”卢娜重复道，语气像回声一样，语气中带着严肃。

[ə'gɪr.eɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ment(ə)l]

Aguirre	,	in	his	silence	,	seemed	to	be	given	over	to	a	difficult	mental
阿吉雷	,	在	他的	沉默	,	似乎	到	是	给定	超过	到	一个	难的	精神的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

阿吉雷沉默不语，似乎在进行着一场艰难的心理计算。

" [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋ] !
" At least a month long !
" 在 至少 一个 月 长的 !

“至少一个月长！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd]
" he said at last , as if in wonder at the length of time that had
" 他 说 在 最后的 , 作为 如果 在 想知道 在 这 长度 的 时间 那 有
[fləʊn] [baɪ] .
flown by .
飞行 经过 .

“他最后说道，仿佛惊叹于时光飞逝。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['luːnə] .
" No , not a month , " protested Luna .
" 不 , 不是 一个 月 , " 抗议 露娜 .

“不，不是一个月，”露娜抗议道。

" [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] !
" More , much more !
" 更多的 , 很多 更多的 !

“更多，更多！”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He resumed his meditation .
" 他 恢复 他的 冥想 .

他继续冥想。

" ['pɒzətɪvli] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Positively ; more than a month .
" 积极地 ; 更多的 比 一个 月 .

“肯定超过一个月了。”

['θɜːti] - [eɪt] [deɪz] ,
Thirty - eight days ,
三十 - 八 天 ,

三十八天，

['kaʊntɪŋ] [tə'deɪ] . . . .
counting today . . . .
计数 今天 . . . .

今天开始统计……

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] !
And seeing each other every day !
和 看到 每个 其他 每一个 天 !

而且每天都能见面！

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn] [lʌv] [iːtʃ] [deɪ] ! . . .
And falling deeper and deeper in love each day ! . . .
和 坠落 更深 和 更深 在 爱 每个 天 ! . . .

而且每天都越来越爱对方！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [geɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
" They walked along in silence , their gaze lowered ,
" 他们 步行 沿着 在 沉默 , 他们的 目光 降低 ,

他们默默地走着，目光低垂着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .
as if overwhelmed by the great age of their love .
作为 如果 不堪重负 经过 这 伟大的 年龄 的 他们的 爱 .

仿佛被他们漫长的爱情所震撼。

['θɜːti] - [eɪt] [deɪz] ! . . .
Thirty - eight days ! . . .
三十 - 八 天 ! . . .

三十八天!

[ə'gɪr.eɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['brɪslɪŋ] [wɪð]
Aguirre recalled a letter that he had received the day before , bristling with
阿吉雷 召回 一个 信 那 他 有 已收到 这 天 前 , 竖起的 和
[sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
surprise and indignation .
惊喜 和 愤慨 .

阿吉雷回想起前一天收到的一封信，信中充满了惊讶和愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] .
He had been in Gibraltar already two months without sailing for Oceanica .
他 有 到过 在 直布罗陀 已经 二 几个月 没有 帆船 为了 大洋洲 .

他已经在直布罗陀待了两个月，却一直没有乘船前往大洋洲。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What sort of illness was this ?
什么 种类 的 疾病 曾是 这 ?

这是什么疾病?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mə'drɪd] .
If he did not care to assume his post , he ought to return to Madrid .
如果 他 做过 不是 关心 到 认为 他的 邮政 , 他 应该 到 返回 到 马德里 .

如果他不愿意就任，就应该返回马德里。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n]
The instability of his present position and the necessity of solving this passion
这 不稳定性 的 他的 展示 位置 和 这 必要性 的 解决 这 热情
[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð]
which little by little had taken possession of him came to his thoughts with
哪个 小的 经过 小的 有 已采取 拥有 的 他 来了 到 他的 想法 和
['ægənaɪzɪŋ] ['ɜːdʒənsi] .
agonizing urgency .
痛苦的 紧迫性 .

他意识到自己目前处境的不稳定性，以及必须解决这种逐渐占据他内心的激情，这种想法令他感到无比迫切。

['luːnə] [strəul] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf]
Luna strolled on , her eyes upon the ground , moving her fingers as if
露娜 漫步 在 , 她 眼睛 之上 这 地面 , 移动 她 手指 作为 如果
['kaʊntɪŋ] .
counting .
计数 .

露娜继续往前走，眼睛盯着地面，手指不停地动着，仿佛在数数。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

['θɜːti] - [eɪt] . . . .
Thirty - eight . . . .
三十 - 八 . . . .

三十八.....

[ɪg'zæktlɪ] !
Exactly !
确切地 !

确切地!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

It	seems	impossible	that	you	could	have	loved	me	for	so	long	.
它	似乎	不可能的	那	你	可以	有	喜爱	我	为了	所以	长的	.

我简直不敢相信你竟然爱了我这么久。

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] !

An	old	woman	!
一个	老的	女士	!

一位老妇人!

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə'gɪr.eɪz] [bɪ'wɪldəd] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [juː; jʊ]

"	And	in	response	to	Aguirre's	bewildered	glance	she	added	,	sadly	,	"	You
"	和	在	回复	到	阿吉雷的	困惑	瞥一眼	她	额外	,	令人遗憾的是	,	"	你

[ɔːl'redi] [nəʊ] .

already	know	.
已经	知道	.

面对阿吉雷困惑的眼神，她悲伤地补充道："你已经知道了。"

[ai][doʊnt][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	don't	hide	it	.	.	.	.
我	不	隐藏	它	.	.	.	.

我并不隐瞒.....

['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

Twenty	-	two	years	old	.
二十	-	二	年	老的	.

二十二岁。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ['mæri] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] .

Many	of	my	race	marry	at	fourteen	.
许多	的	我的	种族	结婚	在	十四	.

我们族群中许多人十四岁就结婚了。

" [hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l]

"	Her	resignation	was	sincere	;	it	was	the	resignation	of	the	Oriental
"	她	辞职	曾是	真诚	;	它	曾是	这	辞职	的	这	东方

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

"她的辞职是真诚的；那是东方女性的辞职，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [juːθ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][bʌd][ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] .

accustomed	to	behold	youth	only	in	the	bud	of	adolescence	.
习惯	到	看哪	青年	仅有的	在	这	芽	的	青春期	.

习惯于只看到青春期萌芽阶段的年轻人。

" ['ɒf(ə)n] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Often	I	find	it	impossible	to	explain	your	love	for	me	.
"	经常	我	寻找	它	不可能的	到	解释	你的	爱	为了	我	.

"我常常觉得无法解释你对我的爱。"

[ai] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! . . .

I	feel	so	proud	of	you	!	.	.	.
我	感觉	所以	自豪的	的	你	!	.	.	.

我真为你感到骄傲!

[maɪ]['kʌz(ə)nz] , [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [dɪ'fekts] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kænt] ! . . .

My	cousins	,	to	vex	me	,	try	to	find	defects	in	you	,	and	can't	!	.	.	.
我的	表兄弟姐妹	,	到	烦恼	我	,	尝试	到	寻找	缺陷	在	你	,	和	不能	!	.	.	.

我的表兄弟们故意气我，想方设法找出你的缺点，结果却找不到！

[nəʊ] , [ðeɪ] [kænt] !

No	,	they	can't	!
不	,	他们	不能	!

不，他们不能！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [pɑːst] [baɪ][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz]

The	other	day	you	passed	by	my	house	and	I	was	behind	the	window	-	blinds
这	其他	天	你	通过了	经过	我的	房子	和	我	曾是	在后面	这	窗户	-	百叶窗

[wɪð] ['mɪriəm] ,

with	Miriam	,
和	米里亚姆	,

前几天你路过我家，当时我和米里亚姆正躲在窗帘后面。

[huː] [wɒz; wəz][maɪ] [nɜːs] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [frɒm; frəm] [mə'rɒkəʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [weə(r)]

who	was	my	nurse	;	she's	a	Jewess	from	Morocco	,	one	of	those	who	wear
WHO	曾是	我的	护士	;	她是	一个	犹太女人	从	摩洛哥	,	一	的	那些	WHO	穿

['kəːtʃifs] [ænd; ənd] ['ræpəz] . -

kerchiefs	and	wrappers	.	'
手帕	和	包装纸	.	-

她曾是我的护士；她是一位来自摩洛哥的犹太妇女，是那种戴头巾、穿裹裙的犹太妇女。

[lʊk] , ['mɪriəm] , [æt; ət] [ðæt] ['hænsəm] [tʃæp] , [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] . -

Look	,	Miriam	,	at	that	handsome	chap	,	who	belongs	to	our	neighborhood	.	'
看	,	米里亚姆	,	在	那	英俊的	小伙子	,	WHO	属于	到	我们的	邻里	.	-

米里亚姆，你看，那是一个英俊的小伙子，他就住在我们附近。

['mɪriəm] [lʊkt] . -

Miriam	looked	.	'
米里亚姆	看起来	.	-

米里亚姆看了看。

[ə; eɪ][dʒuː] ?

A	Jew	?
一个	犹	?

犹太人?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðæt] [kænt][biː; bi] .

That	can't	be	.
那	不能	是	.

那不可能。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪ'rekt] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [wɔːk] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ,

He	walks	erect	,	with	a	firm	step	,	and	our	men	walk	haltingly	,
他	散步	直立	,	和	一个	公司	步	,	和	我们的	男人	走	断断续续地	,

他步履矫健，挺直腰杆，而我们的人却步履蹒跚。

[wɪð] [ðeə(r)][legz] ['dʌbld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [niːl] .

with	their	legs	doubled	as	if	they	were	about	to	kneel	.
和	他们的	腿	双倍	作为	如果	他们	是	关于	到	下跪	.

他们双腿并拢，仿佛要跪下。

[hiː; hi][hæz; həz] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['dægəz] .

He	has	teeth	like	a	wolf	and	eyes	like	daggers	.
他	有	牙齿	喜欢	一个	狼	和	眼睛	喜欢	匕首	.

他长着狼一样的牙齿，眼睛像匕首一样锐利。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] . -

He	doesn't	lower	his	head	nor	his	gaze	.	'
他	不	降低	他的	头	也不	他的	目光	.	-

他既不低头，也不移开视线。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	that's	how	you	are	.
和	那就是	如何	你	是	.

你就是这样的人。

['mɪriəm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Miriam	was	right	.
米里亚姆	曾是	正确的	.

米里亚姆说得对。

[juː; jʊ][stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] .

You	stand	out	from	among	all	the	young	men	of	my	blood	.
你	站立	出去	从	之中	全部	这	年轻的	男人	的	我的	血	.

在我所有的同胞兄弟中，你显得格外突出。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [læk] ['kʌrɪdʒ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] ;

Not	that	they	lack	courage	;	there	are	some	as	strong	as	the	Maccabees	;
不是	那	他们	缺少	勇气	;	那里	是	一些	作为	强的	作为	这	马加比家族	;

[məˈsiːˌnɑː] , [nəˈpoʊliənz] [kəmˈpænjən] ,

Massena	,	Napoleon's	companion	,
马塞纳	,	拿破仑的	伴侣	,

并非他们缺乏勇气；有些人像马加比家族一样勇敢；比如拿破仑的同伴马塞纳。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

was	one	of	us	,	but	the	natural	attitude	of	them	all	,	before	they
曾是	一	的	我们	,	但	这	自然的	态度	的	他们	全部	,	前	他们

[ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] [baɪ]['æŋgə(r)] ,

are	transformed	by	anger	,
是	转变	经过	愤怒	,

他曾是我们中的一员，但那是他们所有人在被愤怒改变之前的自然态度。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .

is	one	of	humility	and	submission	.
是	一	的	谦逊	和	提交	.

是一种谦逊和顺从的表现。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [səʊ] [mʌtʃ] ! . . .

We	have	been	persecuted	so	much	!	.	.	.
我们	有	到过	受迫害	所以	很多	!	.	.	.

我们遭受了太多的迫害！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

You	have	grown	up	in	a	different	environment	.
你	有	生长	向上	在	一个	不同的	环境	.

你成长的环境与这里不同。

" ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	Afterwards	the	young	woman	seemed	to	regret	her	words	.
"	然后	这	年轻的	女士	似乎	到	后悔	她	字	.

“事后，这位年轻女子似乎后悔自己说过的话。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['dʒuːəs] ; [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ɪn]

She	was	a	bad	Jewess	;	she	scarcely	had	any	faith	in	her	beliefs	and	in
她	曾是	一个	坏的	犹太女人	;	她	几乎	有	任何	信仰	在	她	信仰	和	在

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ;

her	people	;
她	人们	;

她是一个不称职的犹太人；她对自己的信仰和民族几乎没有任何信念；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

she	went	to	the	synagogue	only	on	the	Day	of	Atonement	and	on	the	occasion
她	去	到	这	犹太教堂	仅有的	在	这	天	的	赎罪	和	在	这	场合

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɒləm] ,

of	other	solemn	,
的	其他	庄严	,

她只在赎罪日和其他庄严的场合去犹太教堂。

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['serɪmənɪz] .

unavoidable	ceremonies	.
不可避免的	仪式	.

不可避免的仪式。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fər'evə(r)] .

"	I	believe	that	I've	been	waiting	for	you	forever	.
"	我	相信	那	我已经	到过	等待	为了	你	永远	.

“我相信我一直在等你。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Now	I	am	sure	that	I	knew	you	long	before	seeing	you	.
现在	我	是	当然	那	我	知道	你	长的	前	看到	你	.

现在我确信，在见到你之前很久，我就已经认识你了。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	I	saw	you	for	the	first	time	,	on	that	day	during	the	Feast	of	the
什么时候	我	锯	你	为了	这	第一的	时间	,	在	那	天	期间	这	盛宴	的	这

['tæbənækl] ,

Tabernacles	,
帐幕	,

我第一次见到你，是在住棚节那天，

[ai] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	felt	that	something	grave	and	decisive	had	occurred	in	my	life	.
我	毛毡	那	某物	严重	和	决定性	有	发生	在	我的	生活	.

我感觉自己的人生中发生了重大而决定性的事情。

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [bɪ'keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ænd; ənd] [h'ʌŋgəd] ['æŋkʃəsli]
When I learned who you were , I became your slave and hungered anxiously
什么时候 我 学习 WHO 你 是 ， 我 成为 你的 奴隶 和 饥饿 焦虑地
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [wɜːd] .
for your first word .
为了 你的 第一的 单词 .

当我得知你的身份后，我便成了你的奴隶，焦急地等待着你的第一句话。

" [ɑː] , [speɪn] ! . . .
" Ah , Spain ! . . .
" 啊 ， 西班牙 ! . . .

“啊，西班牙！.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [əʊld] - ; [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
She was like old Aboab ; her thoughts had often flown to the beautiful
她 曾是 喜欢 老的 - ； 她 想法 有 经常 飞行 到 这 美丽的
[lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
land of her forefathers ,
土地 的 她 祖先 ,

她就像老亚伯押一样，常常思念着祖先那片美丽的土地。

[ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .
wrapped in mystery .
包装 在 神秘 .

笼罩在神秘之中。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] [heɪts] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜːs(ə)n] ,
At times she recalled it only to hate it , as one hates a beloved person ,
在 时代 她 召回 它 仅有的 到 恨 它 , 作为 一 讨厌 一个 心爱 人 ,

有时她想起这件事，只会感到憎恨，就像憎恨自己深爱的人一样。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
for his betrayals and his cruelties , without ceasing to love him .
为了 他的 背叛 和 他的 残忍 , 没有 停止 到 爱 他 .

即使他背叛我、残忍待我，我依然爱他。

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]
At others , she called to mind with delight the tales she had heard from
在 其他的 , 她 称为 到 头脑 和 喜 这 故事 她 有 听到 从
[hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [lɪps] ,
her grandmother's lips ,
她 祖母的 嘴唇 ,

有时，她会欣喜地回忆起小时候从祖母那里听来的故事。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
the songs with which she had been lulled to sleep as a child ,
这 歌曲 和 哪个 她 有 到过 昏昏欲睡 到 睡觉 作为 一个 孩子 ,

她小时候常听着这些歌入睡，

— [ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kæ'stɪliən] [lænd] , [ə'bəʊd][ɒv; əv] ['treʒəz] , [ɪn'tʃɑːntmənt, en-]
— all the legends of the old Castilian land , abode of treasures , enchantments
— 全部 这 传说 的 这 老的 卡斯蒂利亚语 土地 , 住所 的 宝藏 , 魔法
[ænd; ənd] [lʌv] [ə'feəz] ,
and love affairs ,
和 爱 事务 ,

——所有关于古老卡斯蒂利亚土地的传说，那里是宝藏、魔法和爱情故事的家园，

['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['bægdæd][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,
comparable only to the Bagdad of the Arabs ,
可比 仅有的 到 这 巴格达 的 这 阿拉伯人 ,

堪比阿拉伯人的巴格达，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .

to	the	wonderful	city	of	the	thousand	and	one	nights	.
到	这	精彩的	城市	的	这	千	和	一	夜晚	.

前往那座奇妙的千夜之城。

[ə'pɒn] ['hɒlədeɪz] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [əʊld]

Upon	holidays	,	when	the	Jews	remained	secluded	in	the	bosom	of	the	family	,	old
之上	假期	,	什么时候	这	犹太人	剩余	僻	在	这	怀	的	这	家庭	,	老的

[ɔː(r)] ['mɪriəm] ,

-	or	Miriam	,
-	或者	米里亚姆	,

节假日期间，当犹太人与家人一起待在温暖的家中时，老阿波阿布或米利暗

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bi'gail] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['bæləʊdz] [ɪn][ðə; ði]

her	nurse	,	had	many	a	time	beguiled	her	with	ancient	ballads	in	the
她	护士	,	有	许多	一个	时间	被迷惑	她	和	古老的	民谣	在	这

['mænə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [kæ'stiːl] ,

manner	of	old	Castile	,
方式	的	老的	卡斯蒂利亚	,

她的保姆曾多次用古卡斯蒂利亚风格的古老歌谣来哄她入睡。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lʌv]

that	had	been	transmitted	from	generation	to	generation	;	stories	of	love
那	有	到过	传输	从	一代	到	一代	;	故事	的	爱

[ə'feəz] [bɪ'twiːn] ['ærəgənt] ,

affairs	between	arrogant	,
事务	之间	傲慢的	,

那些代代相传的故事；傲慢之人之间的爱情故事，

['naɪtli] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːes] [wɪð] [feə(r)] [kəm'plekʃənz] , [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd]

knightly	Christians	and	beautiful	Jewesses	with	fair	complexions	,	large	eyes	and
骑士精神	基督徒	和	美丽的	犹太女人	和	公平的	肤色	,	大的	眼睛	和

[θɪk] , ['ebəni] ['tresɪz] ,

thick	,	ebony	tresses	,
厚的	,	乌木	头发	,

英勇的基督徒骑士和肤色白皙、眼睛大、头发浓密乌黑的美丽犹太女子，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['həʊli] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

just	like	the	holy	beauties	of	the	Scriptures	.
只是	喜欢	这	圣	美女	的	这	经文	.

就像圣经中那些神圣的美丽篇章一样。

[ɪn] [lɑː] [θju'ðað] [diː][tə'liːdəʊ] ,

En	la	ciudad	de	Toledo	,
恩	拉	城市	德	托莱多	,

En la ciudad de Toledo,

[ɪn] [lɑː] [θju'ðað] [diː][grə'nɑːdə] ,

en	la	ciudad	de	Granada	,
英文	拉	城市	德	格拉纳达	,

en la ciudad de Granada,

[heɪ] [ən] [gɑː'riːdoʊ] [-]

hay	un	garrido	mancebo
干草	联合国	加里多	曼塞博

hay un garrido mancebo

[ˌkjuː juː 'iː][diː'eɪgəʊ][leɪ'əun][ˌes'iː]['lɑːmə] .

que	Diego	León	se	llama	.
que	迭戈	莱昂	塞	骆驼	.

que Diego León se llama.

-	[diː] ['θæmɑːr] ,
Namorose	**de**	**Thamar**	**,**
-	德	塔玛尔	,

塔玛尔的纳莫罗斯

[ˌkjuː juː 'iː]['ɪərə]	-	[ˌkæstə'lɑːnə] . . . .
que	**era**	**hebrea**	**castellana**	**. . . .**
que	时代	-	卡斯蒂利亚	. . . .

que era hebrea castellana....

([ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,
(In the city of Toledo , in the city of Granada ,
(在 这 城市 的 托莱多 , 在 这 城市 的 格拉纳达 ,

（在托莱多市，在格拉纳达市，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [kɔːld] [di'eɪgəʊ] ['liːɔn] .
there is a handsome youth called Diego Leon .
那里 是 一个 英俊的 青年 称为 迭戈 莱昂 .

有个名叫迭戈·莱昂的英俊青年。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [tə'mɑː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒuːəs] . . . .)
He fell in love with Tamar , who was a Spanish Jewess . . . .)
他 跌倒 在 爱 和 塔玛尔 , WHO 曾是 一个 西班牙语 犹太女人 . . . .)

他爱上了塔玛尔，她是一位西班牙犹太女子.....

[ðeə(r)] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['krɒnɪklz] [ðæt] [hæd; həd]
There still echoed in her memory fragments of these ancient chronicles that had
那里 仍然 回声 在 她 记忆 片段 的 这些 古老的 编年史 那 有
[brɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['tremə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] ['tʃaɪldhʊd] .
brought many a tremor to her dreamy childhood .
带来 许多 一个 震颤 到 她 梦幻般的 童年 .

在她记忆中，那些古老的编年史的片段仍然回荡着，它们曾给她梦幻般的童年带来过许多波澜。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'mɑː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She desired to be Tamar ; she would have waited years and years for the
她 想要的 到 是 塔玛尔 ; 她 会 有 等待 年 和 年 为了 这
['hænsəm] [juːθ] ,
handsome youth ,
英俊的 青年 ,

她渴望成为塔玛尔；她愿意等待多年，只为得到那位英俊的青年。

[huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [æz; əz]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] [hɪm'self] , [ðə; ði]
who would be as brave and arrogant as Judas Maccabeus himself , the
WHO 会 是 作为 勇敢的 和 傲慢的 作为 犹大 马加比 他自己 , 这
[ˌsiː aɪ 'diː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Cid of the Jews ,
cid 的 这 犹太人 ,

谁能像犹大·马加比那样勇敢而傲慢，他是犹太人的熙德呢?

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv]['laɪənz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)]
the lion of Judea , the lion of lions ; and now her hopes were
这 狮子 的 犹太 , 这 狮子 的 狮子 ; 和 现在 她 希望 是
['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,
being fulfilled ,
存在 已完成 ,

他是犹太的狮子，狮子中的狮子；如今她的希望终于实现了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][lɑːst] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

and	her	hero	had	appeared	at	last	,	coming	out	of	the	land	of
和	她	英雄	有	出现	在	最后的	,	未来	出去	的	这	土地	的

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

她的英雄终于出现了，从神秘之地走了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərərz] [streɪd] , [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] , [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [aɪz] , [æz; əz] ['mɪriəm] [sed] .

with	his	conqueror's	stride	,	his	haughty	head	,	his	dagger	eyes	,	as	Miriam	said	.
和	他的	征服者的	步幅	,	他的	傲慢	头	,	他的	匕首	眼睛	,	作为	米里亚姆	说	.

正如米利暗所说，他迈着征服者的步伐，昂着头，目光如刀。

[haʊ] [praʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] !

How	proud	it	made	her	feel	!
如何	自豪的	它	制成	她	感觉	!

她感到无比自豪!

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʊd] ['vænɪʃ] ,

And	instinctively	,	as	if	she	feared	that	the	apparition	would	vanish	,
和	本能地	,	作为	如果	她	害怕	那	这	幻影	会	消失	,

仿佛出于本能，她害怕那幻影会消失似的，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'baʊt] [ə'gɪr.eɪz] [ɑːm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] [hjuː'mɪlətɪ]

she	slipped	her	hand	about	Aguirre's	arm	,	leaning	against	him	with	caressing	humility
她	滑倒了	她	手	关于	阿吉雷的	手臂	,	倾斜	反对	他	和	爱抚	谦逊

.

:
.

她将手搭在阿吉雷的手臂上，谦卑地依偎着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [jʊ'rəʊpə] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['laɪthaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒməntri] .

They	had	reached	Europa	Point	,	the	outermost	lighthouse	of	the	promontory	.
他们	有	达到	欧洲	观点	,	这	最外层	灯塔	的	这	海角	.

他们到达了欧罗巴角，这是海岬最外侧的灯塔。

[ɒn] [æn; ən] [ˌesplə'neɪd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪlətri] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rʌdi]

On	an	esplanade	surrounded	by	military	buildings	there	was	a	group	of	ruddy
在	一个	滨海大道	包围	经过	军队	建筑物	那里	曾是	一个	团体	的	红润

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

在被军事建筑环绕的广场上，站着一群面色红润的年轻人。

[ðeə(r)] ['kɑːki] ['traʊzəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['leðə(r)] ['breɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [beə(r)] ,

their	khaki	trousers	held	in	place	by	leather	braces	and	their	arms	bare	,
他们的	卡其色	裤子	握住	在	地方	经过	皮革	牙套	和	他们的	武器	裸	,

他们穿着卡其色裤子，用皮质背带固定，双臂裸露在外。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] [ə'baʊt] .

kicking	and	driving	a	huge	ball	about	.
踢	和	驾驶	一个	巨大的	球	关于	.

踢着、甩着一个巨大的球到处跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] .

They	were	soldiers	.
他们	是	士兵	.

他们是士兵。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [pɑːs] .

They	stopped	their	game	for	a	moment	to	let	the	couple	pass	.
他们	停止	他们的	游戏	为了	一个	片刻	到	让	这	夫妻	经过	.

他们暂停了游戏，让这对情侣先行通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['luːnə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [strɒŋ] , [kliːn] -
There **was** **not** **a** **single** **glance** **for** **Luna** **from** **this** **group** **of** **strong** **,** **clean** **-**
那里 曾是 不是 一个 单身的 瞥一眼 为了 露娜 从 这 团体 的 强的 , 干净的 -
['lɪvɪŋ] [juːðz] ,
living **youths** **,**
活的 青年 ,

在这群体格健壮、生活方式健康的年轻人中，没有一个人看向露娜。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌsekʃu'æləti] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌlt]
who **had** **been** **trained** **to** **a** **cold** **sexuality** **by** **physical** **fatigue** **and** **the** **cult**
WHO 有 到过 受过训练 到 一个 寒冷的 性欲 经过 身体的 疲劳 和 这 邪教
[ɒv; əv] [brɔːn] .
of **brawn** **.**
的 膂力 .

他们因体力消耗和崇尚蛮力而被训练成冷酷的性欲者。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði]
As **they** **turned** **a** **corner** **of** **the** **promontory** **they** **continued** **their** **walk** **on** **the**
作为 他们 转向 一个 角落 的 这 海角 他们 持续 他们的 走 在 这
['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
eastern **side** **of** **the** **cliff** **.**
东 边 的 这 悬崖 .

他们转过岬角的一个拐角，继续沿着悬崖东侧行走。

[ðɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ;
This **part** **was** **unoccupied** **;**
这 部分 曾是 空置 ;

这部分区域无人居住；

[hɪə(r)] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] [keɪm] [tuː; tə] [vent]
here **tempests** **and** **the** **raging** **winds** **from** **the** **Levant** **came** **to** **vent**
这里 暴风雨 和 这 愤怒 风 从 这 黎凡特 来了 到 发泄
[ðeə(r)] ['fjʊəri] .
their **fury** **.**
他们的 愤怒 .

来自黎凡特的暴风雨和狂风来到这里发泄它们的怒火。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
On **this** **side** **were** **no** **other** **fortifications** **than** **those** **of** **the** **summit** **,**
在 这 边 是 不 其他 防御工事 比 那些 的 这 首脑 ,

除了山顶的防御工事外，这一侧没有其他防御工事。

['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
almost **hidden** **by** **the** **clouds** **which** **,** **coming** **from** **the** **sea** **,**
几乎 隐 经过 这 云 哪个 , 未来 从 这 海 ,

几乎完全被云层遮蔽，这些云层来自海上。

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [piːks] [æz; əz] [ɪf]
encountered **the** **gigantic** **rampart** **of** **rock** **and** **scaled** **the** **peaks** **as** **if**
遭遇 这 巨大 壁垒 的 岩石 和 缩放 这 高峰 作为 如果
[ə'sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] .
assaulting **them** **.**
袭击 他们 .

他们遇到了巨大的岩石峭壁，并像进攻一样攀登上了山峰。

[ðə; ði] [rəʊd] , [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [dɪ'klɪvɪti] , [miː'ændəd] [θruː] ['gaːdnz] [waɪld] [wɪð]
The **road** **,** **hewn** **out** **of** **the** **rough** **declivity** **,** **meandered** **through** **gardens** **wild** **with**
这 路 , 凿 出去 的 这 粗糙的 斜坡 , 蜿蜒 通过 花园 荒野 和
['æfrɪkən] [ɪg'zjuːbərəns] .
African **exuberance** **.**
非洲 热情洋溢 .

这条从崎岖的山坡上开凿出来的道路，蜿蜒穿过充满非洲植物野趣的花园。

[ðə; ði][peə(r)] [triːz] [ɪkˈstendɪd] , [laɪk] [griːn] [ˈfensɪz] , [ðeə(r)] [ˈserid] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈprɪk(ə)l] - [ˈleɪdn] [liːvz]

The	pear	trees	extended	,	like	green	fences	,	their	serried	rows	of	prickle	-	laden	leaves
这	梨	树木	扩展	,	喜欢	绿色的	栅栏	,	他们的	串联	行	的	刺	-	满载	树叶

;

;

;

梨树像绿色的篱笆一样延伸开来，一排排带刺的叶子密密麻麻地挂在枝头；

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] - [plɑːnts] [ˈəʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] , [ˈblækɪʃ] [ɔː(r)] [ˈsæmən]

the	century	-	plants	opened	like	a	profusion	of	bayonets	,	blackish	or	salmon
这	世纪	-	植物	打开	喜欢	一个	丰富	的	刺刀	,	黑褐色	或者	三文鱼

- [red] [ɪn][ˈkʌlə(r)] ;

-	red	in	color	;
-	红色的	在	颜色	;

龙舌兰像一束束刺刀般绽放，颜色呈黑色或鲑红色；

[ðə; ði][əʊld][əˈgeɪvi; əˈgɑːvi] [ʃɒt] [ðeə(r)] [stɔːks] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [streɪt] [æz; əz][mɑːsts] ,

the	old	agaves	shot	their	stalks	into	the	air	straight	as	masts	,
这	老的	龙舌兰	射击	他们的	茎	进入	这	空气	直的	作为	桅杆	,

老龙舌兰的茎秆笔直地插在空中，像桅杆一样。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tˈɒpt] [baɪ] [ɪkˈstendɪd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

which	were	topped	by	extended	branches	that	gave	them	the	appearance	of
哪个	是	顶峰	经过	扩展	分支	那	给予	他们	这	外貌	的

[ˈtelɪgrɑːf] [pəʊlz] .

telegraph	poles	.
电报	杆子	.

它们顶部伸出的树枝使它们看起来像电线杆。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [əˈrəʊz][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	midst	of	this	wild	vegetation	arose	the	lonely	summer	residence	of	the
在	这	中间	的	这	荒野	植被	出现	这	孤独	夏天	住宅	的	这

[ˈgʌvənə(r)] .

governor	.
州长	.

在这片茂密的植被中，孤零零地矗立着总督的避暑行宫。

[bɪˈjɒnd] [wɒz; wəz] [ˈsɒlətjuːd] , [ˈsaɪləns] ,

Beyond	was	solitude	,	silence	,
超过	曾是	孤独	,	沉默	,

远处是孤独和寂静。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [keɪvz] .

interrupted	only	by	the	roar	of	the	sea	as	it	disappeared	into	invisible	caves	.
中断	仅有的	经过	这	吼	的	这	海	作为	它	消失	进入	无形的	洞穴	.

只有海浪的咆哮声打断了这一切，它消失在无形的洞穴中。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈnəʊtɪst] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,

Soon	the	two	lovers	noticed	,	at	a	great	distance	,
很快	这	二	恋人	注意到	,	在	一个	伟大的	距离	,

很快，这对恋人远远地就注意到了……

[saɪnz] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

signs	of	motion	amidst	the	vegetation	of	the	slope	.
标志	的	运动	在……之中	这	植被	的	这	坡	.

山坡植被中出现了活动的迹象。

[ðə; ði] [stəʊnz] [rəʊld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hiːl] ;

The	stones	rolled	down	as	if	some	one	were	pushing	them	under	his	heel	;
这	石头	滚动	向下	作为	如果	一些	一	是	推动	他们	在下面	他的	脚跟	;

石头滚落下来，仿佛有人用脚后跟推着它们；

[ðə; ði][waɪld][plɑːnts] [bent] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] [saʊndz] ,

the	wild	plants	bent	under	an	impulse	of	flight	,	and	shrill	sounds	,
这	荒野	植物	弯曲	在下面	一个	冲动	的	航班	,	和	尖锐	声音	,

野生植物在飞翔的冲动下弯曲，发出尖锐的叫声。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [mæl'triːt] , [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

as	if	coming	from	a	child	being	maltreated	,	rent	the	air	.
作为	如果	未来	从	一个	孩子	存在	虐待	,	租	这	空气	.

仿佛来自受虐待儿童的声音，撕裂空气。

[ə'gɪr.eɪ] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪ] [fɔːmz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'mɪd]

Aguirre	,	concentrating	his	attention	,	thought	he	saw	some	gray	forms	jumping	amid
阿吉雷	,	集中	他的	注意力	,	想法	他	锯	一些	灰色的	表格	跳	之中

[ðə; ði] [dɑːk] ['vɜːdʒə(r)] .

the	dark	verdure	.
这	黑暗的	绿意盎然	.

阿吉雷集中注意力，似乎看到一些灰色的身影在黑暗的绿荫中跳跃。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , " [sed] ['luːnə] ['kɑːmli] ,

"	Those	are	the	monkeys	of	the	Rock	,	"	said	Luna	calmly	,
"	那些	是	这	猴子	的	这	岩石	,	"	说	露娜	平静地	,

“那些是岩石上的猴子，”露娜平静地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .

as	she	had	seen	them	many	times	.
作为	她	有	已见	他们	许多	时代	.

因为她已经见过他们很多次了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

At	the	end	of	the	path	was	the	famous	Cave	of	the	Monkeys	.
在	这	结尾	的	这	小路	曾是	这	著名的	洞穴	的	这	猴子	.

路的尽头就是著名的猴子洞。

[naʊ] [ə'gɪr.eɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ædʒaɪl] ,

Now	Aguirre	could	see	them	plainly	,	and	they	looked	like	agile	,
现在	阿吉雷	可以	看	他们	显然	,	和	他们	看起来	喜欢	敏捷	,

现在阿吉雷能清楚地看到他们了，他们看起来敏捷无比。

['ʃægi] - [heəd] ['bʌnd(ə)lz] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,

shaggy	-	haired	bundles	jumping	from	rock	to	rock	,
毛茸茸	-	头发	捆绑	跳	从	岩石	到	岩石	,

一群毛茸茸的小家伙从一块岩石跳到另一块岩石，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['peb(ə)lz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]

sending	the	loose	pebbles	rolling	from	under	their	hands	and	feet	and
发送	这	松动的	鹅卵石	滚动	从	在下面	他们的	双手	和	脚	和

['ʃəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

showing	,	as	they	fled	,
显示	,	作为	他们	逃亡	,

他们逃跑时，手脚下的碎石滚落下来，露出了……

[ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [prəu'tjuːbərəns] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [stɪf] [teɪlz] .

the	inflamed	protuberances	under	their	stiff	tails	.
这	发炎的	突起物	在下面	他们的	僵硬的	尾巴	.

尾巴僵硬下方的红肿突起。

[bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [pɔːzd] .

Before	coming	up	to	the	Cave	of	the	Monkeys	the	two	lovers	paused	.
前	未来	向上	到	这	洞穴	的	这	猴子	这	二	恋人	暂停	.

在到达猴洞之前，这对恋人停下了脚步。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ə'brʌptli] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ]

The	end	of	the	road	was	in	sight	a	little	further	along	abruptly	cut	off	by	a
这	结尾	的	这	路	曾是	在	视线	一个	小的	更远	沿着	突然	切	离开	经过	一个

[prɪ'sɪpɪtəs] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

precipitous	projection	of	the	rock	.
陡峭	投影	的	这	岩石	.

再往前走一点，路的尽头就出现了，但突然被一块陡峭的岩石挡住了去路。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kætəleɪnz] [wɪð] [ɪts] [taʊn] [ɒv; əv]

At	the	other	side	,	invisible	,	was	the	bay	of	the	Catalanes	with	its	town	of
在	这	其他	边	,	无形的	,	曾是	这	湾	的	这	加泰罗尼亚人	和	它是	镇	的

['fɪʃəfəʊk] ,

fisherfolk	,
渔民	,

在另一边，看不见的地方，是加泰罗尼亚湾及其渔民小镇。

— [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .

—	the	only	dependency	of	Gibraltar	.
—	这	仅有的	依赖关系	的	直布罗陀	.

—直布罗陀唯一的附属地。

[ðə; ði] [klɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] , [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['grændʒə(r)] .

The	cliff	,	in	this	solitude	,	acquired	a	savage	grandeur	.
这	悬崖	,	在	这	孤独	,	获得	一个	野蛮的	宏伟	.

在这份孤寂中，悬崖呈现出一种野性的壮丽。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [hɪə(r)] [hæd; həd] [friː] [reɪndʒ] , [wɪð] [ɔːl]

Human	beings	were	as	nothing	;	natural	forces	here	had	free	range	,	with	all
人类	生物	是	作为	没有什么	;	自然的	力量	这里	有	自由的	范围	,	和	全部

[ðeə(r)] [ɪm'petʃuəs] ['mædʒəsti] .

their	impetuous	majesty	.
他们的	浮躁	威严	.

人类在这里如同渺小之物；自然之力在这里自由驰骋，展现出其狂野而威严的一面。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [siː] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

From	the	road	could	be	seen	the	sea	far	,	far	below	.
从	这	路	可以	是	已见	这	海	远的	,	远的	以下	.

从公路上可以看到远处的大海。

[ðə; ði] [boʊts] , [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [siːmd] [laɪk] [blæk] ['ɪnsekts] [wɪð] [æn'teniː] [ɒv; əv]

The	boats	,	diminished	by	the	distance	,	seemed	like	black	insects	with	antennae	of
这	船	,	减少	经过	这	距离	,	似乎	喜欢	黑色的	昆虫	和	天线	的

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

由于距离的拉扯，船只变得渺小，看起来像是触角由烟雾构成的黑色昆虫。

[ɔː(r)] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [spred] .

or	white	butterflies	with	their	wings	spread	.
或者	白色的	蝴蝶	和	他们的	翅膀	传播	.

或者展开翅膀的白色蝴蝶。

[ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['əʊnli] [laɪt] [kɜːrlz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bluː] [pleɪn] .

The	waves	seemed	only	light	curls	on	the	immense	blue	plain	.
这	波浪	似乎	仅有的	光	卷发	在	这	巨大	蓝色的	清楚的	.

海浪在浩瀚的蓝色平原上仿佛只是轻柔的卷曲。

[ə'gɪr.eɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːl]

Aguirre	**wished**	**to**	**go**	**down**	**and**	**contemplate**	**at**	**closer**	**range**	**the**	**gigantic**	**wall**
阿吉雷	希望	到	去	向下	和	沉思	在	更近	范围	这	巨大	墙

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [biːt] [ə'genst] .

which	**the**	**sea**	**beat**	**against**	**.**
哪个	这	海	打	反对	.

阿吉雷想下去近距离观察一下那道被海水拍打的巨大墙壁。

[ə; eɪ] [rʌf] , ['rɒki] [pɑːθ] [led] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [tuː; tə][æn; ən] ['entrəns] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**rough**	**,**	**rocky**	**path**	**led**	**,**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**to**	**an**	**entrance**	**hewn**	**out**	**of**	**the**
一个	粗糙的	,	岩石	小路	引领	,	在	一个	直的	线	,	到	一个	入口	凿	出去	的	这

[stəʊn] ,

stone	**,**
石头	,

一条崎岖不平的石路笔直地通向一个从石头中凿出的入口。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,

backed	**by**	**a**	**ruined**	**wall**	**,**
支持的	经过	一个	毁坏	墙	,

背靠残垣断壁，

[ə; eɪ] [ˌhemɪ'sferɪkl] ['sentri] - [bɒks][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʃænti] [huːz] [ruːfs] [hæd; həd] [biːn] ['kærid]

a	**hemispherical**	**sentry**	**-**	**box**	**and**	**several**	**shanties**	**whose**	**roofs**	**had**	**been**	**carried**
一个	半球形	哨兵	-	盒子	和	一些	棚屋	谁	屋顶	有	到过	携带

[ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] .

off	**by**	**the**	**tempests**	**.**
离开	经过	这	暴风雨	.

一个半球形哨岗和几间屋顶被暴风雨掀翻的棚屋。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][əʊld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

These	**were**	**the**	**débris**	**of**	**old**	**fortifications**	**,**
这些	是	这	碎片	的	老的	防御工事	,

这些是旧防御工事的残骸。

— [pə'hæps] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

—	**perhaps**	**dating**	**back**	**to**	**the**	**time**	**in**	**which**	**the**	**Spaniards**	**had**	**tried**	**to**
—	也许	约会	后退	到	这	时间	在	哪个	这	西班牙人	有	尝试	到

[ˌriː'kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

reconquer	**the**	**place**	**.**
夺回	这	地方	.

——或许可以追溯到西班牙人试图重新征服该地的时期。

[æz; əz]['luːnə] [dɪ'sendɪd] , [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [step] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hænd][ænd; ənd]

As	**Luna**	**descended**	**,**	**with**	**uncertain**	**step**	**,**	**supported**	**by**	**her**	**lover's**	**hand**	**and**
作为	露娜	下降	,	和	不确定	步	,	有	经过	她	恋人的	手	和

['skætərɪŋ] ['peb(ə)lz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

scattering	**pebbles**	**at**	**every**	**turn**	**,**
散射	鹅卵石	在	每一个	转动	,

露娜迈着蹒跚的步伐走下山坡，在爱人的搀扶下，每走一步都撒下一颗石子。

[ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [rɑːk] !

the	**melodious**	**silence**	**of**	**the**	**sea**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**reverberating**	**raack**	**!**
这	悦耳动听	沉默	的	这	海	曾是	破碎的	经过	一个	回响	拉克	!

大海的静谧被一声响亮的“拉克”声打破了！

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fænz][hæd; həd] [biːn] ['bruːskli; 'brʊskli] ['əʊpənd] .

as	**if**	**a**	**hundred**	**fans**	**had**	**been**	**brusquely**	**opened**	**.**
作为	如果	一个	百	粉丝	有	到过	粗暴地	打开	.

仿佛一百台风扇被猛地打开了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['evriθɪŋ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ðə; ði] [bluː]

For	a	few	seconds	everything	vanished	from	before	their	eyes	;	the	blue
为了	一个	很少	秒	一切	消失了	从	前	他们的	眼睛	;	这	蓝色的

['wɔːtəz] , [ðə; ði] [red] [krægz] ,

waters	,	the	red	crags	,
水	,	这	红色的	峭壁	,

短短几秒钟，眼前的一切都消失了：蓝色的海水，红色的岩石，

[ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] ,

the	foam	of	the	breakers	,
这	泡沫	的	这	断路器	,

破浪者的泡沫，

— ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [waɪt] [ðæt] [spred] [aʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

—	under	a	flying	cloud	of	grayish	white	that	spread	out	at	their	feet	.
—	在下面	一个	飞行	云	的	灰蒙蒙的	白色的	那	传播	出去	在	他们的	脚	.

——在他们脚下蔓延开来的一片灰白色飞云之下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm]

This	was	formed	by	hundreds	of	sea	-	gulls	who	had	been	frightened	from
这	曾是	形成	经过	数百	的	海	-	海鸥	WHO	有	到过	害怕	从

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ;

their	place	of	refuge	and	were	taking	to	flight	;
他们的	地方	的	避难所	和	是	采取	到	航班	;

这是由数百只海鸥组成的，它们被吓得离开了栖身之处，纷纷逃窜；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][əʊld] , [hjuːdʒ] [gʌlz] , [æz; əz][fæt][æz; əz] [henz] , [jʌŋ] [gʌlz] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]

there	were	old	,	huge	gulls	,	as	fat	as	hens	,	young	gulls	,	as	white	and
那里	是	老的	,	巨大的	海鸥	,	作为	胖的	作为	母鸡	,	年轻的	海鸥	,	作为	白色的	和

['greɪsf(ə)l] [æz; əz][dʌvz; dəʊvz] .

graceful	as	doves	.
优美	作为	鸽子	.

有年老体型巨大的海鸥，肥得像母鸡；也有年轻的海鸥，洁白优雅得像鸽子。

[ðeɪ] [fluː] [ɒf] ['ʌtərɪŋ] [ʃrɪl] [kraɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [dɪ'zɒlvd] ,

They	flew	off	uttering	shrill	cries	,	and	as	this	cloud	of	fluttering	wings	dissolved	,
他们	飞翔	离开	发出声音	尖锐	哭泣	,	和	作为	这	云	的	飘动	翅膀	溶解	,

它们发出尖锐的叫声飞走了，随着这团扑扇着翅膀的云雾消散了，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['grændʒə(r)] ,

there	came	into	view	with	all	its	grandeur	,
那里	来了	进入	看法	和	全部	它是	宏伟	,

它雄伟壮丽的景象映入眼帘，

[ðə; ði] ['prɒməntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːsləs] [ˌʌndju'leɪʃn] .

the	promontory	and	the	deep	waters	that	beat	against	it	in	ceaseless	undulation	.
这	海角	和	这	深的	水	那	打	反对	它	在	不停歇	波动	.

海岬和拍打着它的深邃海水，波涛起伏，永不停歇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [reɪz] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪn]

It	was	necessary	to	raise	one's	head	and	to	lift	one's	eyes	to	behold	in
它	曾是	必要的	到	增加	一个人的	头	和	到	举起	一个人的	眼睛	到	看哪	在

[ɔːl] [ɪts] [haɪt] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

all	its	height	this	fortress	of	Nature	,
全部	它是	高度	这	堡垒	的	自然	,

必须抬起头，睁大眼睛，才能一睹这座大自然堡垒的雄伟壮丽。

[ʃɪə(r)] , [greɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['prez(ə)ns] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flægsta:f] ['vɪzəb(ə)l]

sheer	**,**	**gray**	**,**	**without**	**any**	**sign**	**of**	**human**	**presence**	**other**	**than**	**the**	**flagstaff**	**visible**
透明	,	灰色的	,	没有	任何	符号	的	人类	在场	其他	比	这	旗杆	可见的

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

at	**the**	**summit**	**,**
在	这	首脑	,

苍茫的灰色山丘，除了山顶上的旗杆外，没有任何人类活动的迹象。

[æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

as	**small**	**as**	**a**	**toy**	**.**
作为	小的	作为	一个	玩具	.

小得像个玩具。

['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] [klɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [prə'dʒekʃ(ə)n]

Over	**all**	**the**	**extensive**	**face**	**of**	**this**	**enormous**	**cliff**	**there**	**was**	**no**	**other**	**projection**
超过	全部	这	广泛的	脸	的	这	巨大的	悬崖	那里	曾是	不	其他	投影

[ðæn; ðən] ['sevrəl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [da:k] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

than	**several**	**masses**	**of**	**dark**	**vegetation**	**,**
比	一些	群众	的	黑暗的	植被	,

在这座巨大悬崖的广阔表面上，除了几丛丛深色植被外，没有任何其他突出物。

[klʌmps] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] .

clumps	**suspended**	**from**	**the**	**rock**	**.**
团块	暂停	从	这	岩石	.

岩石上悬挂着团块。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ri'si:did] [ænd; ənd] [əd'va:nst] ,

Below	**,**	**the**	**waves**	**receded**	**and**	**advanced**	**,**
以下	,	这	波浪	消退	和	先进的	,

下方，波浪时而退去，时而涌来。

[laɪk] [blu:] [bʊlz] [ðæt] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'tæk] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] ;

like	**blue**	**bulls**	**that**	**retreat**	**a**	**few**	**paces**	**so**	**as**	**to**	**attack**	**with**	**all**	**the**	**greater**	**force**	**;**
喜欢	蓝色的	公牛	那	撤退	一个	很少	步幅	所以	作为	到	攻击	和	全部	这	更大的	力量	;

就像蓝牛退后几步，以便用更大的力量发起攻击一样；

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ə'sɔ:lt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)]

as	**an**	**evidence**	**of**	**this**	**continuous**	**assault**	**,**	**which**	**had**	**been**	**going**	**on**	**for**
作为	一个	证据	的	这	连续的	突击	,	哪个	有	到过	去	在	为了

['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] ,

centuries	**and**	**centuries**	**,**
几个世纪	和	几个世纪	,

作为这种持续数个世纪的侵略行为的证据，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['krevis] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] ,

there	**were**	**the**	**crevices**	**opened**	**in**	**the**	**rock**	**,**	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**caves**	**,**
那里	是	这	缝隙	打开	在	这	岩石	,	这	嘴	的	这	洞穴	,

岩石上裂开了缝隙，那是洞穴的入口。

['geɪts] [ɒv; əv] ['gəʊstlɪ] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [plʌndʒd] [wɪð]

gates	**of**	**ghostly**	**suggestion**	**and**	**mystery**	**through**	**which**	**the**	**waves**	**plunged**	**with**
大门	的	幽灵般的	建议	和	神秘	通过	哪个	这	波浪	暴跌	和

['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [rɔ:(r)] .

terror	**-**	**inspiring**	**roar**	**.**
恐怖	-	鼓舞人心	吼	.

幽灵般的暗示和神秘之门，巨浪从中发出令人胆寒的咆哮声。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒləs] [ə'sɔːlts] , — ['luːs(ə)nd]

The	débris	of	these	openings	,	the	fragments	of	the	ageless	assaults	,	—	loosened
这	碎片	的	这些	开口	,	这	片段	的	这	永葆青春	袭击	,	—	松动

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

这些开口的残骸，亘古不变的袭击的碎片，——松动的峭壁，

[paɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] ,

piled	up	by	the	tempests	,
堆积	向上	经过	这	暴风雨	,

被暴风雨堆积起来的

— [fɔːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [riːfs] [bɪ'twiːn] [huːz] [tiːθ] [ðə; ði] [siː] [kəʊmd] [ɪts] ['fəʊmi] [heə(r)][ɔː(r)]

—	formed	a	chain	of	reefs	between	whose	teeth	the	sea	combed	its	foamy	hair	or
—	形成	一个	链	的	珊瑚礁	之间	谁	牙齿	这	海	梳理过的	它是	泡沫状	头发	或者

[reɪdʒd] [wɪð] ['lɪvɪd] ['frɒθɪŋ] [ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] .

raged	with	livid	frothing	on	stormy	days	.
愤怒	和	铁青	起泡	在	暴风雨	天	.

—形成了一连串的礁石，海水在礁石间梳理着泡沫状的头发，或者在暴风雨的日子里掀起汹涌的红色泡沫。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

The	lovers	remained	seated	among	the	old	fortifications	,
这	恋人	剩余	坐着	之中	这	老的	防御工事	,

这对恋人依然坐在古老的防御工事中。

[bɪ'həʊldɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [bluː] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['siːmɪŋli]

beholding	at	their	feet	the	blue	immensity	and	before	their	eyes	the	seemingly
凝视	在	他们的	脚	这	蓝色的	浩瀚无垠	和	前	他们的	眼睛	这	似乎

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [wɔːl] [ðæt] [bɑːd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

interminable	wall	that	barred	from	sight	a	great	part	of	the	horizon	.
没完没了	墙	那	禁止	从	视线	一个	伟大的	部分	的	这	地平线	.

他们脚下是浩瀚的蓝色天空，眼前是似乎永无止境的墙壁，阻挡了地平线的大部分视线。

[pə'hæps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ]

Perhaps	on	the	other	side	of	the	cliff	the	gold	of	the	sunset	was	still	shining
也许	在	这	其他	边	的	这	悬崖	这	金子	的	这	日落	曾是	仍然	灼灼

.

:
.

或许在悬崖的另一边，落日的金色余晖依然闪耀。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] .

On	this	side	already	the	shades	of	night	were	gently	falling	.
在	这	边	已经	这	色调	的	夜晚	是	轻轻地	坠落	.

这边，夜幕已经悄然降临。

[ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ,

The	sweethearts	were	silent	,	overwhelmed	by	the	silence	of	the	spot	,
这	甜心们	是	沉默的	,	不堪重负	经过	这	沉默	的	这	点	,

这对恋人沉默不语，被这片刻的静谧所震撼。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

united	to	each	other	by	an	impulse	of	fear	,
团结的	到	每个	其他	经过	一个	冲动	的	害怕	,

因恐惧的冲动而走到一起

[krʌʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['vɑːstnəs] ,

crushed	by	their	insignificance	in	the	midst	of	this	annihilating	vastness	,
碎	经过	他们的	微不足道	在	这	中间	的	这	歼灭	广袤无垠	,

在这毁灭性的浩瀚之中，他们因自身的渺小而感到无比沮丧。

['i:v(ə)n][æz; əz] [tu:] [i'dʒɪpʃn] [ænts][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

even	as	two	Egyptian	ants	in	the	shadow	of	the	Great	Pyramid	.
甚至	作为	二	埃及人	蚂蚁	在	这	阴影	的	这	伟大的	金字塔	.

即使像两只埃及蚂蚁站在大金字塔的阴影下。

[ə'gɪr.eɪ] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [greɪv] ['kærəktə(r)] ,

Aguirre	felt	the	necessity	of	saying	something	,	and	his	voice	took	on	a	grave	character	,
阿吉雷	毛毡	这	必要性	的	说	某物	,	和	他的	嗓音	采取	在	一个	严重	特点	,

阿吉雷感到有必要说些什么，他的声音变得严肃起来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋz] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['ʌðəwaɪz] .

as	if	in	those	surroundings	,	impregnated	with	the	majesty	of	Nature	,	it	was	impossible	to	speak	otherwise	.
作为	如果	在	那些	周围环境	,	受精	和	这	威严	的	自然	,	它	曾是	不可能的	到	说话	否则	.

仿佛置身于大自然的壮丽景色之中，人们不可能说出其他的话。

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	love	you	,	"	he	began	,
"	我	爱	你	,	"	他	开始	,

“我爱你，”他开口说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gru:əti] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['pɑ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜ:d] .

with	the	incongruity	of	one	who	passes	without	transition	from	long	meditation	to	the	spoken	word	.
和	这	不协调	的	一	WHO	通过	没有	过渡	从	长的	冥想	到	这	说	单词	.

就像一个人从长时间的冥想中直接过渡到口头表达，却没有任何过渡一样，显得格格不入。

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ;

"	I	love	you	,	for	you	are	of	my	race	and	yet	you	are	not	;
"	我	爱	你	,	为了	你	是	的	我的	种族	和	然而	你	是	不是	;

“我爱你，因为你与我同属一个种族，但你又不是我的种族；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [spi:k] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [ɪz][nɒt][maɪ] [blʌd] .

because	you	speak	my	language	and	yet	your	blood	is	not	my	blood	.
因为	你	说话	我的	语言	和	然而	你的	血	是	不是	我的	血	.

因为你说的是我的语言，但你的血统却不是我的血统。

[ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['wʊmən] , [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn][ju:; jʊ] ,

You	possess	the	grace	and	beauty	of	the	Spanish	woman	,	yet	there	is	something	more	in	you	,
你	具有	这	优雅	和	美丽	的	这	西班牙语	女士	,	然而	那里	是	某物	更多的	在	你	,

你拥有西班牙女性的优雅和美丽，但你身上还有更多特质。

— ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɒtɪk] , [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] ['dɪstənt] [lændz] , [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [θɪŋz] ,

—	something	exotic	,	that	speaks	to	me	of	distant	lands	,	of	poetic	things	,
—	某物	异域风情	,	那	说话	到	我	的	遥远	土地	,	的	诗意的	事物	,

——某种异域风情，让我联想到遥远的国度，联想到诗意的事物。

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['pə:fju:mz] [ðæt] [ai] [si:m] [tu:; tə] [smel] [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ju:; jʊ] . . . .

of	unknown	perfumes	that	I	seem	to	smell	whenever	I	am	near	you	.	.	.	.
的	未知	香水	那	我	似乎	到	闻	每当	我	是	靠近	你	.	.	.	.

每当我靠近你时，似乎都能闻到一些我不熟悉的香水味……

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['luːnə] .

And	you	,	Luna	.
和	你	,	露娜	.

还有你，露娜。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

Why	do	you	love	me	?	"
为什么	做	你	爱	我	?	"

你为什么爱我?

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

"	I	love	you	,	"	she	replied	,	after	a	long	silence	,
"	我	爱	你	,	"	她	回复	,	后	一个	长的	沉默	,

“我爱你，”她沉默良久后回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɒləm] [ænd; ənd] [veɪld] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [sə'prɑːnəʊ] , " [ai] [lʌv]

her	voice	solemn	and	veiled	like	that	of	an	emotional	soprano	,	"	I	love
她	嗓音	庄严	和	含蓄	喜欢	那	的	一个	情绪	女高音	,	"	我	爱

[juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ,

you	because	you	,
你	因为	你	,

她的声音庄重而略带神秘，如同情感丰富的女高音：“我爱你，因为你……”

[tuː] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,

too	,	have	something	in	your	face	that	resembles	those	of	my	race	,
也	,	有	某物	在	你的	脸	那	类似	那些	的	我的	种族	,

而且，你脸上也长着一些和我同族人相似的东西。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm]

and	yet	you	are	as	distinct	from	them	as	is	the	servant	from
和	然而	你	是	作为	清楚的	从	他们	作为	是	这	仆人	从

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

the	master	.
这	掌握	.

然而，你与他们截然不同，就像仆人与主人一样。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] . . .

I	love	you	.	.	.
我	爱	你	.	.	.

我爱你...

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ɪn][ˌem 'iː][ðeə(r)] [dwel] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒuːes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

In	me	there	dwells	the	soul	of	the	ancient	Jewesses	of	the	desert	,
在	我	那里	居住地	这	灵魂	的	这	古老的	犹太女人	的	这	沙漠	,

我的体内住着古代沙漠犹太妇女的灵魂。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [let] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪtʃər] [ɒn]

who	went	to	the	well	in	the	oasis	with	their	hair	let	down	and	their	pitchers	on
WHO	去	到	这	出色地	在	这	绿洲	和	他们的	头发	让	向下	和	他们的	投手	在

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们披散着头发，头顶着水罐，来到绿洲的水井边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dʒentaɪl]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] , ['begɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

Then	came	the	Gentile	stranger	,	with	his	camels	,	begging	water	;	she	looked	at
然后	来了	这	外邦人	陌生人	,	和	他的	骆驼	,	乞讨	水	;	她	看起来	在

[hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] ,

him	with	her	solemn	,
他	和	她	庄严	,

这时，一个外邦陌生人赶着骆驼来了，向她乞水；她用严肃的眼神看着他，

[diːp] [aɪz] ,

deep	eyes	,
深的	眼睛	,

深邃的眼睛，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]

and	as	she	poured	the	water	in	between	her	white	hands	she	gave	him
和	作为	她	倾倒	这	水	在	之间	她	白色的	双手	她	给予	他

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她将水倒在白皙的双手间，并将自己的心交给了他。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] . . . .

her	whole	soul	,	and	followed	him	like	a	slave	.	.	.
她	所有的	灵魂	,	和	随后	他	喜欢	一个	奴隶	.	.	.

她全心全意地爱着他，像奴隶一样追随他……

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] [rɔb] [maɪn] ;

Your	people	killed	and	robbed	mine	;
你的	人们	被杀	和	被抢劫	矿	;

你们的人杀害并抢劫了我的人；

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [wept] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['zaɪən] ,

for	centuries	my	forefathers	wept	in	strange	lands	the	loss	of	their	new	Zion	,
为了	几个世纪	我的	祖先	哭泣	在	奇怪的	土地	这	损失	的	他们的	新的	锡安	,

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

their	beautiful	land	,
他们的	美丽的	土地	,

几个世纪以来，我的祖先在异乡为失去他们美丽的新锡安而哭泣。

[ðeə(r)] [nest] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

their	nest	of	consolation	.
他们的	巢	的	安慰	.

他们慰藉的巢穴。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

I	ought	to	hate	you	,	but	I	love	you	;
我	应该	到	恨	你	,	但	我	爱	你	;

我应该恨你，但我爱你；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

I	am	yours	and	will	follow	you	wherever	you	go	.
我	是	你的	和	将要	跟随	你	无论	你	去	.

我是你的，无论你去哪里，我都会跟随你。

" [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒməntri] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] .

"	The	blue	shadows	of	the	promontory	became	deeper	.
"	这	蓝色的	阴影	的	这	海角	成为	更深	.

海岬的蓝色阴影变得更深了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːləʊst] [naɪt] .

It	was	almost	night	.
它	曾是	几乎	夜晚	.

天色渐晚。

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] , ['ʃriːkɪŋ] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

The	sea	-	gulls	,	shrieking	,	retired	to	their	hiding	-	places	in	the	rocks	.
这	海	-	海鸥	,	尖叫	,	退休	到	他们的	隐藏	-	地方	在	这	岩石	.

海鸥尖叫着，退回到岩石间的藏身之处。

[ðə; ði] [siː] [kə'menst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] .

The	sea	commenced	to	disappear	beneath	a	thin	mist	.
这	海	开始	到	消失	下面	一个	薄的	薄雾	.

海水渐渐被一层薄雾笼罩。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv]

The	lighthouse	of	Europe	shone	like	a	diamond	from	afar	in	the	heavens	above
这	灯塔	的	欧洲	闪耀	喜欢	一个	钻石	从	远方	在	这	天	多于

[ðə; ði] [streɪt] ,

the	Strait	,
这	海峡	,

欧洲灯塔像钻石一样从远处的海峡上空闪耀着光芒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [klɪə(r)] .

which	were	still	clear	.
哪个	是	仍然	清除	.

仍然很清晰。

[ə; eɪ] [swiːt] ['sɒmnələns] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [ɪn'veləpɪŋ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] .

A	sweet	somnolence	seemed	to	arise	from	the	dying	day	,	enveloping	all	Nature	.
一个	甜的	嗜睡	似乎	到	出现	从	这	垂死	天	,	包围	全部	自然	.

夕阳西下，一股甜美的睡意似乎悄然升起，笼罩着整个自然界。

[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən]['ætəmz] , [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mensəti] , [felt] [ðəm'selvz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	two	human	atoms	,	lost	in	this	immensity	,	felt	themselves	invaded	by	the
这	二	人类	原子	,	丢失的	在	这	浩瀚无垠	,	毛毡	他们自己	入侵	经过	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tremə(r)] ,

universal	tremor	,
普遍的	震颤	,

这两个渺小的人类原子，迷失在这浩瀚的宇宙中，感到自己被宇宙的震颤所侵袭。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

oblivious	to	all	that	but	a	short	time	before	had	constituted	their	lives	.
浑然不觉	到	全部	那	但	一个	短的	时间	前	有	构成	他们的	生活	.

他们对不久前构成他们生活的这一切浑然不知。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;

They	forgot	the	presence	of	the	city	on	the	other	side	of	the	mountain	;
他们	忘了	这	在场	的	这	城市	在	这	其他	边	的	这	山	;

他们忘记了山那边还有一座城市；

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pɑːts] . . . .

the	existence	of	humanity	,	of	which	they	were	infinitesimal	parts	.	.	.	.
这	存在	的	人类	,	的	哪个	他们	是	无穷小	部分	.	.	.	.

人类的存在，而他们只是其中微不足道的一部分……

[kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] , ['penətreɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] !

Completely	alone	,	penetrating	each	other	through	their	pupils	!
完全地	独自的	,	渗透	每个	其他	通过	他们的	学生	!

完全孤身一人，透过瞳孔彼此洞悉！

[ðʌs] , [ðʌs] [fər'evə(r)] !

Thus	,	thus	forever	!
因此	,	因此	永远	!

就这样，永远如此！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [laɪk] [draɪ] ['brɑːntʃɪz] [kriːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

There	was	a	crackling	sound	in	the	dark	,	like	dry	branches	creaking	before	they
那里	曾是	一个	噼啪作响	声音	在	这	黑暗的	,	喜欢	干燥	分支	嘎吱作响	前	他们

[breɪk] .

break	.
休息	.

黑暗中传来噼啪声，像是干枯的树枝在断裂前发出的嘎吱声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [sped] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

All	at	once	a	red	flash	sped	through	the	air	,
全部	在	一次	一个	红色的	闪光	加速	通过	这	空气	,

突然间，一道红光划破长空。

— ['sʌmθɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri][bɜːd] .

—	something	straight	and	rapid	as	the	flight	of	a	fiery	bird	.
—	某物	直的	和	迅速的	作为	这	航班	的	一个	火热	鸟	.

——像火鸟飞翔一样笔直而迅捷。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntən] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ekəud] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][draɪ] ['θʌndə(r)] .

Then	the	mountain	trembled	and	the	sea	echoed	under	a	dry	thunder	.
然后	这	山	颤抖	和	这	海	回声	在下面	一个	干燥	雷	.

随后，山峦颤抖，大海在干雷声中回荡。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] ! . . .

The	sunset	gun	!	.	.	.
这	日落	枪	!	.	.	.

日落枪！

[ə; eɪ] ['taɪmli] [buːm] .

A	timely	boom	.
一个	及时	繁荣	.

一次恰逢其时的繁荣。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

The	two	shuddered	as	though	just	awakening	from	a	dream	.
这	二	颤抖	作为	尽管	只是	唤醒	从	一个	梦	.

两人浑身颤抖，仿佛刚从梦中惊醒。

['luːnə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [flaɪt] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

Luna	,	as	if	in	flight	,	ran	down	the	path	in	search	of	the	main	road	,
露娜	,	作为	如果	在	航班	,	跑	向下	这	小路	在	搜索	的	这	主要的	路	,

露娜仿佛在飞翔，沿着小路奔跑，寻找大路。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'gɪr.eɪ] . . . .

without	listening	to	Aguirre	.	.	.	.
没有	聆听	到	阿吉雷	.	.	.	.

不听阿吉雷的话.....

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['vɪzɪt] [ðæt] [spɒt] [ə'gen] .

She	was	going	to	get	home	late	;	she	would	never	visit	that	spot	again	.
她	曾是	去	到	得到	家	晚的	;	她	会	绝不	访问	那	点	再次	.

她要很晚才能回家；她再也不会去那个地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

It	was	dangerous	.
它	曾是	危险的	.

这很危险。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['kɒns(ə)l] ['wɔndə] [θruː] ['rɔɪəl] [striːt] , [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] ,
HE **consul** **wandered** **through** **Royal** **Street** **,** **his** **pipe** **out** **,**
他 领事 漫步 通过 皇家 街道 , 他的 管道 出去 ,

领事叼着烟斗，漫步在皇家大街上。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [sæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] .
his **glance** **sad** **and** **his** **cane** **hanging** **from** **his** **arm** **.**
他的 瞥一眼 伤心 和 他的 甘蔗 绞刑 从 他的 手臂 .

他神情悲伤，拐杖挂在手臂上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'prest] .
He **was** **depressed** **.**
他 曾是 郁闷 .

他很沮丧。

[wen] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'fɔː(r)] -
When **,** **during** **his** **walking** **back** **and** **forth** **he** **stopped** **instinctively** **before** **Khiamull's**
什么时候 , 期间 他的 步行 后退 和 前进 他 停止 本能地 前 -
[ʃɒp] ,
shop **,**
店铺 ,

当他来回踱步时，他本能地在基亚穆尔的商店前停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
he **had** **to** **pass** **on** **.**
他 有 到 经过 在 .

他不得不离世。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Khiamull **was** **not** **there** **.**
- 曾是 不是 那里 .

基亚穆尔当时不在场。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [klɑːks] , [æz; əz] ['griːnɪʃ] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)]
Behind **the** **counter** **were** **only** **two** **clerks** **,** **as** **greenish** **in** **complexion** **as** **their**
在后面 这 柜台 是 仅有的 二 职员 , 作为 绿绿色 在 肤色 作为 他们的
[ɪm'plɔɪə(r)] .
employer **.**
雇主 .

柜台后面只有两名店员，他们的脸色和他们的老板一样苍白。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
His **poor** **friend** **was** **in** **the** **hospital** **,**
他的 贫穷的 朋友 曾是 在 这 医院 ,

他可怜的朋友住院了。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dæmp] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]
in **the** **hope** **that** **a** **few** **days** **of** **rest** **away** **from** **the** **damp** **gloom** **of** **the** **shop**
在 这 希望 那 一个 很少 天 的 休息 离开 从 这 潮湿 愁云 的 这 店铺
[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [hɪz; ɪz]
would **be** **sufficient** **to** **relieve** **him** **of** **the** **cough** **that** **seemed** **to** **unhinge** **his**
会 是 充足的 到 缓解 他 的 这 咳嗽 那 似乎 到 拉开 他的
['bɒdi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [θrəʊ] [ʌp] [blʌd] .
body **and** **make** **him** **throw** **up** **blood** **.**
身体 和 制作 他 扔 向上 血 .

他希望离开商店阴暗潮湿的环境休息几天，就能缓解咳嗽带来的痛苦，这种咳嗽似乎让他身体脱臼，甚至吐血。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [kə'res] .

He	came	from	the	land	of	the	sun	and	needed	its	divine	caress	.
他	来了	从	这	土地	的	这	太阳	和	需要	它是	神圣的	抚摸	.

他来自太阳之国，需要太阳的神圣抚慰。

[ə'gɪr.eɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɪ'stæblɪʃmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Aguirre	might	have	stopped	at	the	Aboabs	'	establishment	,	but	he	was
阿吉雷	可能	有	停止	在	这	-	-	建立	,	但	他	曾是

['sʌmwɒt] [ə'freɪd] .

somewhat	afraid	.
有些	害怕的	.

阿吉雷或许会在阿博阿布家的店里停留，但他有点害怕。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['hwimpə] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l]

The	old	man	whimpered	with	emotion	,	as	usual	,	when	he	spoke	to	the	consul
这	老的	男人	呜咽	和	情感	,	作为	通常	,	什么时候	他	辐	到	这	领事

,

,

,

老人像往常一样，在与领事交谈时，情绪激动地呜咽起来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['dʒestʃəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

but	in	his	kindly	,	patriarchal	gestures	there	was	something	new	that	seemed	to
但	在	他的	亲切地	,	父权制	手势	那里	曾是	某物	新的	那	似乎	到

[rɪ'pel] [ðə; ði] ['spæniəd] .

repel	the	Spaniard	.
击退	这	西班牙人	.

但在他和蔼可亲、家长式的举动中，却有某种新的东西似乎让西班牙人感到反感。

['zæbjʊlən] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['kaʊntɪŋ] ['mʌni] .

Zabulon	received	him	with	a	grunt	and	would	continue	counting	money	.
扎布隆	已收到	他	和	一个	咕哝	和	会	继续	计数	钱	.

扎布隆哼了一声迎接他，然后继续数钱。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ə'gɪr.eɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['luːnə] .

For	four	days	Aguirre	had	not	seen	Luna	.
为了	四	天	阿吉雷	有	不是	已见	露娜	.

阿吉雷已经四天没见到卢娜了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['veɪnli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	hours	that	he	spent	at	his	window	,	vainly	watching	the	house	of	the
这	小时	那	他	花费	在	他的	窗户	,	徒劳地	观看	这	房子	的	这

- !

Aboabs	!
-	!

他花了好几个小时在窗边，徒劳地眺望着阿波阿布家的房子！

['nəʊbədi] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ; ['nəʊbədi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]

Nobody	on	the	roof	;	nobody	behind	the	blinds	,	as	if	the	house	were
无人	在	这	屋顶	;	无人	在后面	这	百叶窗	,	作为	如果	这	房子	是

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

unoccupied	.
空置	.

屋顶上没有人；百叶窗后面也没有人，仿佛房子里无人居住。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['zæbjʊlən] ,

Several	times	he	encountered	on	the	street	the	wife	and	daughters	of	Zabulon	,
一些	时代	他	遭遇	在	这	街道	这	妻子	和	女儿们	的	扎布隆	,

他曾多次在街上遇到扎布伦的妻子和女儿们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['sɒləm] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn] [ðeə(r)]

but	they	passed	him	by	pretending	not	to	see	him	,	solemn	and	haughty	in	their
但	他们	通过了	他	经过	假装	不是	到	看	他	,	庄严	和	傲慢	在	他们的

[ɪm'pəʊzɪŋ] [əʊ'biːsəti] .

imposing	obesity	.
气势磅礴	肥胖	.

但他们装作没看见他，从他身边走过，一副庄严肃穆、傲慢自大的肥胖模样。

['luːnə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .

Luna	was	no	more	to	be	seen	than	as	if	she	had	left	Gibraltar	.
露娜	曾是	不	更多的	到	是	已见	比	作为	如果	她	有	左边	直布罗陀	.

露娜仿佛已经离开了直布罗陀，从此杳无音讯。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hænd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [blaɪndz] ;

One	morning	he	thought	he	recognized	her	delicate	hand	opening	the	blinds	;
一	早晨	他	想法	他	认可	她	精美的	手	开幕	这	百叶窗	;

一天早晨，他觉得拉开百叶窗的那只纤细的手认出了她；

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] ,

he	imagined	that	he	could	distinguish	,	through	the	green	strips	of	wood	,
他	想象	那	他	可以	区分	,	通过	这	绿色的	条状物	的	木头	,

他想象着自己能透过绿色的木条分辨出来，

[ðə; ðɪ] ['ebəni] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] [aɪz] [reɪzd] [tə'wɔːd] [hɪm]

the	ebony	crown	of	her	hair	,	and	her	luminous	eyes	raised	toward	him
这	乌木	王冠	的	她	头发	,	和	她	发光的	眼睛	提高	朝向	他

.

:
.

她乌黑亮丽的秀发，以及她那双明亮的眼睛，都抬头看向了他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] .

But	it	was	a	fleeting	apparition	that	lasted	only	a	second	.
但	它	曾是	一个	转瞬即逝	幻影	那	持续	仅有的	一个	第二	.

但这只是转瞬即逝的幻影，只持续了一秒钟。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,

When	he	tried	to	make	a	gesture	of	entreaty	,
什么时候	他	尝试	到	制作	一个	手势	的	恳求	,

当他试图做出恳求的姿态时，

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] , ['luːnə] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

when	he	moved	his	arms	imploring	her	to	wait	,	Luna	had	already
什么时候	他	已搬	他的	武器	恳求	她	到	等待	,	露娜	有	已经

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

当他举起双臂恳求她等等时，露娜已经消失了。

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gɑːdɪd] [ə'luːfnəs] [ɪn]

How	was	he	to	approach	her	,	breaking	through	the	guarded	aloofness	in
如何	曾是	他	到	方法	她	,	打破	通过	这	守卫	冷漠	在

[wɪtʃ] ['dʒuːɪʃ] ['fæmɪlɪz] [dwel] ?

which	Jewish	families	dwell	?
哪个	犹太人	家庭	住	?

他该如何接近她，才能打破犹太家庭中那种戒备森严的疏离感呢?

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ]

To	**whom**	**was**	**he**	**to**	**go**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**this**	**unexpected**	**change**
到	谁	曾是	他	到	去	为了	一个	解释	的	这	意外	改变

? . . .

? . . .

? . . .

他该向谁寻求这突如其来的变化的解释呢?

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['griːtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] ['entəd] [ðeə(r)] [pleɪs]

Braving	**the**	**icy**	**reception**	**with**	**which**	**the**	**Aboabs**	**greeted**	**him**	**,**	**he**	**entered**	**their**	**place**
勇敢	这	冰冷的	接待	和	哪个	这	-	问候	他	,	他	进入	他们的	地方

['ʌndə(r)] ['veərɪəs] ['priːtekst] .

under	**various**	**pretexts**	**.**
在下面	各种各样的	借口	.

他不顾阿博阿布人对他的冷淡接待，以各种借口进入了他们的住处。

[ðə; ði] [prə'praɪətə] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['frɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

The	**proprietors**	**received**	**him**	**with**	**frigid**	**politeness**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**an**
这	业主	已收到	他	和	寒冷	礼貌	,	作为	如果	他	是	一个

[ʌn'welkəm] ['kʌstəmə(r)] .

unwelcome	**customer**	**.**
不受欢迎	顾客	.

店主们对他冷淡有礼，仿佛他是一位不受欢迎的顾客。

[ðə; ði][dʒuːz] [huː] [keɪm] [ɪn][ɒn] ['bɪznəs] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɪnsələnt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

The	**Jews**	**who**	**came**	**in**	**on**	**business**	**eyed**	**him**	**with**	**insolent**	**curiosity**	**,**
这	犹太人	WHO	来了	在	在	商业	眼睛	他	和	傲慢的	好奇心	,

那些前来做生意的犹太人用傲慢的好奇目光打量着他。

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm] .

as	**if**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**they**	**had**	**been**	**discussing**	**him**	**.**
作为	如果	但	一个	短的	时间	前	他们	有	到过	讨论	他	.

仿佛就在不久前，他们还在讨论他似的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['zæbjʊlən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti]

One	**morning**	**he**	**saw**	**,**	**engaged**	**in**	**conversation**	**with**	**Zabulon**	**,**	**a**	**man**	**of**	**about**	**forty**
一	早晨	他	锯	,	已订婚的	在	对话	和	扎布隆	,	一个	男人	的	关于	四十

, [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)] ,

,	**of**	**short**	**stature**	**,**
,	的	短的	身材	,

一天早晨，他看见一个大约四十岁、身材矮小的男人扎布伦正在和他说话。

['sʌmwɒt] [raʊnd] ['ʃəʊldəd] [wɪð] ['spektək(ə)lz] .

somewhat	**round**	**shouldered**	**with**	**spectacles**	**.**
有些	圆形的	肩部	和	眼镜	.

肩膀略圆，戴着眼镜。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] [luːs] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]

He	**wore**	**a**	**high**	**silk**	**hat**	**,**	**a**	**loose**	**coat**	**and**	**a**	**large**	**golden**	**chain**	**across**	**his**
他	穿着	一个	高的	丝绸	帽子	,	一个	松动的	外套	和	一个	大的	金的	链	穿过	他的

['weɪskəʊt] .

waistcoat	**.**
马甲	.

他戴着一顶高高的丝绸礼帽，穿着一件宽松的外套，背心上挂着一条粗大的金链子。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

In	**a**	**somewhat**	**sing**	**-**	**song**	**voice**	**he**	**was**	**speaking**	**of**	**the**	**greatness**	**of**
在	一个	有些	唱歌	-	歌曲	嗓音	他	曾是	请讲	的	这	伟大	的

['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ,

Buenos	**Aires**	**,**
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

他用一种略带吟唱的语调谈论着布宜诺斯艾利斯的伟大之处，

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

of	the	future	that	awaited	those	of	his	race	in	that	city	,
的	这	未来	那	等待中	那些	的	他的	种族	在	那	城市	,

那个城市里，他的族人将面临怎样的未来?

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

of	the	good	business	he	had	done	.
的	这	好的	商业	他	有	完毕	.

他做了很多好事。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	affectionate	attention	with	which	the	old	man	and	his	son	listened	to	the
这	亲热	注意力	和	哪个	这	老的	男人	和	他的	儿子	听着	到	这

[mæn] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'gɪr.eɪ] [ðæt] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

man	suggested	a	thought	to	Aguirre	that	sent	all	the	blood	to	his	heart	,
男人	建议	一个	想法	到	阿吉雷	那	发送	全部	这	血	到	他的	心	,

老人和儿子全神贯注地聆听着老人的讲述，这让阿吉雷心中涌起一股暖流。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

at	the	same	time	producing	a	chill	in	the	rest	of	his	body	.
在	这	相同的	时间	生产	一个	寒意	在	这	休息	的	他的	身体	.

与此同时，他身体的其他部位也感到一阵寒意。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [wɪð] [sə'praɪz] .

He	shuddered	with	surprise	.
他	颤抖	和	惊喜	.

他惊讶得浑身一颤。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] ? . . .

Could	it	be	he	?	.	.	.
可以	它	是	他	?	.	.	.

会是他吗?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɒlɪd] [graʊndz] , [hiː; hi]

And	after	a	few	seconds	,	instinctively	,	without	any	solid	grounds	,	he
和	后	一个	很少	秒	,	本能地	,	没有	任何	坚硬的	理由	,	他

[hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

himself	gave	the	answer	.
他自己	给予	这	回答	.

几秒钟后，他凭着本能，没有任何确凿的理由，自己给出了答案。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [mis'teik] .

Yes	;	it	was	he	;	there	had	been	no	mistake	.
是的	;	它	曾是	他	;	那里	有	到过	不	错误	.

是的，就是他，没有认错。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['luːnəz] ['prɒmɪst] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

Without	a	doubt	he	beheld	before	him	Luna's	promised	husband	,	who	had	just
没有	一个	怀疑	他	观看	前	他	露娜的	承诺	丈夫	,	WHO	有	只是

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

returned	from	South	America	.
返回	从	南	美国	.

毫无疑问，他眼前的人正是露娜的未婚夫，他刚刚从南美洲回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['eni] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)]

And	if	he	still	had	any	doubts	as	to	the	correctness	of	his	conjecture
和	如果	他	仍然	有	任何	疑虑	作为	到	这	正确性	的	他的	推测

,

,

,

如果他对自己的猜想是否正确仍有任何疑问，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , — [ə; eɪ]

he	**was**	**strengthened**	**in**	**his**	**belief**	**by**	**a**	**rapid**	**glance**	**from**	**the**	**man**	**,**	**—**	**a**
他	曾是	加强	在	他的	信仰	经过	一个	迅速的	瞥一眼	从	这	男人	,	—	一个

[kəʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

那人一个冷漠的眼神，却更加坚定了他的信念。

['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn] [hɪm] ['fɜːtɪvli] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʊkə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk]

scornful	**look**	**that**	**was**	**cast**	**upon**	**him**	**furtively**	**,**	**while**	**the**	**looker**	**continued**	**to**	**speak**
轻蔑的	看	那	曾是	投掷	之上	他	偷偷摸摸	,	尽管	这	观察者	持续	到	说话

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

with	**his**	**relatives**	**.**
和	他的	亲属	.

一个偷偷摸摸地朝他投来轻蔑的目光，而看他的人则继续和他的亲戚们说话。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɒn] ['rɔɪəl] [striːt] .

That	**night**	**he**	**saw**	**him**	**again**	**on**	**Royal**	**Street**	**.**
那	夜晚	他	锯	他	再次	在	皇家	街道	.

当晚他在皇家街上又看到了他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'ləʊn] .

He	**saw**	**him**	**,**	**but**	**not**	**alone**	**.**
他	锯	他	,	但	不是	独自的	.

他看见了他，但并非独自一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] ['luːnə] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ; ['luːnə] ,

He	**was**	**arm**	**in**	**arm**	**with**	**Luna**	**,**	**who**	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**;**	**Luna**	**,**
他	曾是	手臂	在	手臂	和	露娜	,	WHO	曾是	穿着	在	黑色的	;	露娜	,

他与身着黑衣的露娜手挽着手；露娜，

[huː] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

who	**leaned**	**upon**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**already**	**her**	**husband**	**;**
WHO	倾斜	之上	他	作为	如果	他	是	已经	她	丈夫	;

她依偎在他身边，仿佛他已经是她的丈夫一样；

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌplz] .

the	**two**	**walked**	**along**	**with**	**all**	**the**	**freedom**	**of**	**Jewish**	**engaged**	**couples**	**.**
这	二	步行	沿着	和	全部	这	自由	的	犹太人	已订婚的	情侣	.

两人像所有犹太订婚情侣一样自由自在地走着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ə'gɪr.eɪ] [ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

She	**did**	**not**	**see**	**Aguirre**	**or**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**him**	**.**
她	做过	不是	看	阿吉雷	或者	做过	不是	希望	到	看	他	.

她没有见到阿吉雷，或者说她不想见到他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][baɪ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

As	**she**	**passed**	**him**	**by**	**she**	**turned**	**her**	**head**	**,**
作为	她	通过了	他	经过	她	转向	她	头	,

她经过他身边时，转过头去。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

pretending	**to**	**be**	**engrossed**	**in**	**conversation**	**with**	**her**	**companion**	**.**
假装	到	是	全神贯注	在	对话	和	她	伴侣	.

假装正全神贯注地与同伴交谈。

[ə'gɪr.eɪz] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Aguirre's	**friends**	**,**	**who**	**were**	**gathered**	**in**	**a**	**group**	**on**	**the**	**sidewalk**	**before**	**the**
阿吉雷的	朋友们	,	WHO	是	聚集	在	一个	团体	在	这	人行道	前	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	**,**
交换	,

阿吉雷的朋友们聚集在交易所前的人行道上，

[lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [lʊk] [ə'pɒn]

laughed	at	the	meeting	,	with	the	light	-	heartedness	of	persons	who	look	upon
笑了	在	这	会议	,	和	这	光	-	真心	的	人	WHO	看	之上

[lʌv] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] .

love	only	as	a	pastime	.
爱	仅有的	作为	一个	消遣	.

他们在会议上开怀大笑，带着那种把爱情仅仅当作消遣的轻松玩笑。

" [frend] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪəd] , " [ðev] ['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

"	Friend	,	"	said	one	of	them	to	the	Spaniard	,	"	they've	stolen	her	away
"	朋友	,	"	说	一	的	他们	到	这	西班牙人	,	"	他们有	被盗	她	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“朋友，”其中一人对西班牙人说，“他们把她从你身边偷走了。”

[ðə; ði] ['dʒuːz] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . . . .

The	Jew's	carrying	her	off	.	.	.	.
这	犹太人的	携带	她	离开	.	.	.	.

犹太人把她带走了……

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

It	couldn't	have	been	otherwise	.
它	不能	有	到过	否则	.

不可能有别的结果。

[ðeɪ] ['mæri] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .

They	marry	only	among	themselves	.	.	.	and	that	girl	has	lots	of	money	.
他们	结婚	仅有的	之中	他们自己	.	.	.	和	那	女孩	有	很多	的	钱	.

他们只和自己人通婚……而且那个女孩很有钱。

" [ə'gɪr.eɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] ;

"	Aguirre	did	not	sleep	a	wink	that	night	;
"	阿吉雷	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	那	夜晚	;

“阿吉雷当晚彻夜未眠；

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ['plænɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

he	lay	awake	planning	the	most	horrible	deeds	of	vengeance	.
他	躺	醒	规划	这	最多	可怕	契约	的	复仇	.

他躺在床上辗转反侧，策划着最可怕的复仇计划。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][dʒuː] ,

In	any	other	country	he	knew	what	he	would	do	;	he	would	insult	the	Jew	,
在	任何	其他	国家	他	知道	什么	他	会	做	;	他	会	侮辱	这	犹	,

在其他国家，他知道自己会怎么做；他会侮辱犹太人。

[slæp][hɪm] , [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] , [kɪl] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

slap	him	,	fight	a	duel	,	kill	him	;	and	if	the	man	did	not	respond	to	such
拍击	他	,	斗争	一个	决斗	,	杀	他	;	和	如果	这	男人	做过	不是	回应	到	这样的

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

provocation	,
挑衅	,

扇他耳光，和他决斗，杀了他；如果那人对这种挑衅没有回应，

[hiː; hi] [wʊd] [pə'sjuː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [friː] . . . .

he	would	pursue	him	until	he	left	the	field	free	.	.	.
他	会	追求	他	直到	他	左边	这	场地	自由的	.	.	.

他会一直追赶他，直到他离开球场为止……

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;

But	he	lived	here	in	another	world	;
但	他	居住地	这里	在	其他	世界	;

但他生活在这里，仿佛置身于另一个世界；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pi:plz] .

a	country	that	was	ignorant	of	the	knightly	procedure	of	ancient	peoples	.
一个	国家	那	曾是	无知	的	这	骑士精神	程序	的	古老的	人民	.

一个对古代骑士精神一无所知的国家。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dju:əl] [wʊd] [kɔ:z] ['lɑ:ftə(r)] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] [ænd; ənd]

A	challenge	to	a	duel	would	cause	laughter	,	like	something	silly	and
一个	挑战	到	一个	决斗	会	原因	笑声	,	喜欢	某物	愚蠢的	和

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

挑战决斗会引来哄堂大笑，就像一件愚蠢而荒唐的事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

He	could	,	of	course	,	attack	his	enemy	right	in	the	street	,
他	可以	,	的	课程	,	攻击	他的	敌人	正确的	在	这	街道	,

他当然也可以直接在大街上攻击敌人。

[brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

bring	him	to	his	knees	and	kill	him	if	he	tried	to	defend	himself	.
带来	他	到	他的	膝盖	和	杀	他	如果	他	尝试	到	保卫	他自己	.

把他打到跪下，如果他试图自卫，就杀了他。

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [lʌv] [nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɒv; əv]

English	justice	did	not	recognize	love	nor	did	it	accept	the	existence	of	crimes	of
英语	正义	做过	不是	认出	爱	也不	做过	它	接受	这	存在	的	犯罪	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

英国司法不承认爱情，也不接受激情犯罪的存在。

['jɒndə(r)] , [hɑ:f] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Yonder	,	half	way	up	the	slope	of	the	mountain	,
远处	,	一半	方式	向上	这	坡	的	这	山	,

远处，在山坡半山腰，

[ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] [ɒv; əv]

in	the	ruins	of	the	castle	that	had	been	occupied	by	the	Moorish	kings	of
在	这	废墟	的	这	城堡	那	有	到过	占领	经过	这	摩尔式	国王	的

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] ,

Gibraltar	,
直布罗陀	,

在曾被直布罗陀摩尔国王占领的城堡遗址中，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [fɪld] [wɪð] [men][frɒm; frəm][ɔ:l][lændz] , [ɪ'speʃəli] ['spænjədz] ,

he	had	seen	the	prison	,	filled	with	men	from	all	lands	,	especially	Spaniards	,
他	有	已见	这	监狱	,	已填	和	男人	从	全部	土地	,	尤其	西班牙人	,

他曾见过那座监狱，里面关押着来自世界各地的人，尤其是西班牙人。

[ɪn'kɑ:rsəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['pɒnjəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

incarcerated	for	life	because	they	had	drawn	the	poniard	under	the	impulse
被监禁	为了	生活	因为	他们	有	绘制	这	匕首	在下面	这	冲动

[ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)] ['dʒeləsi] ,

of	love	or	jealousy	,
的	爱	或者	妒忌	,

因出于爱或嫉妒的冲动拔刀而被判终身监禁。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmiːtəz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] ,

just	as	they	were	accustomed	to	doing	a	few	metres	further	on	,
只是	作为	他们	是	习惯	到	正在做	一个	很少	米	更远	在	,

就像他们习惯性地向前走几米那样，

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndri] .

at	the	other	side	of	the	boundary	.
在	这	其他	边	的	这	边界	.

在边界的另一侧。

[ðə; ði] [wɪp] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

The	whip	worked	with	the	authorization	of	the	law	;
这	鞭	工作	和	这	授权	的	这	法律	;

鞭子的使用是依法授权的；

[men] [ˈlæŋgwɪʃt] [ænd; ənd][daɪd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

men	languished	and	died	turning	the	wheel	of	the	pump	.
男人	萎靡不振	和	死亡	转弯	这	车轮	的	这	泵	.

男人们因转动水泵的轮子而饱受折磨，最终死去。

[ə; eɪ][kəʊld] , [məˈθɒdɪkl] [ˈkruːəlti] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fəˈnætɪk] [ˈsævɪdʒri]

A	cold	,	methodical	cruelty	,	a	thousand	times	worse	than	the	fanatic	savagery
一个	寒冷的	,	有条不紊	残酷	,	一个	千	时代	更糟	比	这	狂热分子	野蛮

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] ,

of	the	Inquisition	,
的	这	宗教裁判所	,

一种冷酷无情、有条不紊的残忍，比宗教裁判所的狂热野蛮还要恶劣一千倍。

[dɪˈvaʊəd] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] ,

devoured	human	creatures	,
吞噬	人类	生物	,

吞噬人类的生物，

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsʌstənəns] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]

giving	them	nothing	more	than	the	exact	amount	of	sustenance	necessary	to
给予	他们	没有什么	更多的	比	这	精确的	数量	的	维持	必要的	到

[prəˈlɒŋ] [ðeə(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] . . . .

prolong	their	torture	.	.	.	.
延长	他们的	酷刑	.	.	.	.

只给他们提供维持酷刑所需的最低限度的食物……

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [vent] .

This	was	another	world	,	where	his	jealousy	and	his	fury	could	find	no	vent	.
这	曾是	其他	世界	,	在哪里	他的	妒忌	和	他的	愤怒	可以	寻找	不	发泄	.

这是一个截然不同的世界，在这里，他的嫉妒和愤怒无处发泄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ˈluːnə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈprəʊtest] ,

And	he	would	have	to	lose	Luna	without	a	cry	of	protest	,
和	他	会	有	到	失去	露娜	没有	一个	哭	的	反对	,

他只能眼睁睁地看着露娜离他而去，却连一声抗议都没有。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmænli] [rɪˈbeljən] ! . . . [naʊ] , [əˈpɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɑːtɪd]

without	a	gesture	of	manly	rebellion	!	.	.	.	Now	,	upon	beholding	himself	parted
没有	一个	手势	的	男子气概	叛乱	!	.	.	.	现在	,	之上	凝视	他自己	分手了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

没有丝毫男子气概的反抗！……如今，当他看到自己与她分离时，

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

he	felt	for	the	first	time	the	genuine	importance	of	his	love	;
他	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	真的	重要性	的	他的	爱	;

他第一次真切地感受到了爱情的重要性;

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] , [θruː] [æn; ən] [ɪg'zɒtɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

a	love	that	had	been	begun	as	a	pastime	,	through	an	exotic	curiosity	,
一个	爱	那	有	到过	开始	作为	一个	消遣	,	通过	一个	异域风情	好奇心	,

这段爱情最初只是出于消遣，源于对异域风情的好奇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] . . .

and	which	was	surely	going	to	upset	his	entire	existence	.	.	.
和	哪个	曾是	一定	去	到	沮丧的	他的	全部的	存在	.	.	.

这肯定会彻底颠覆他的生活.....

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [huː] [hæd; həd]

He	recalled	the	words	of	one	of	those	inhabitants	of	Gibraltar	who	had
他	召回	这	字	的	一	的	那些	居民	的	直布罗陀	WHO	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] ['rɔɪəl] [striːt] ,

accompanied	him	on	Royal	Street	,
伴随	他	在	皇家	街道	,

他想起了曾陪同他走过皇家大街的一位直布罗陀居民说过的话:

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌændə'luːziən] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['æpəθi] .

—	a	strange	mixture	of	Andalusian	sluggishness	and	British	apathy	.
—	一个	奇怪的	混合物	的	安达卢西亚	迟缓	和	英国	冷漠	.

——安达卢西亚人的慵懒和英国人的冷漠的奇怪混合体。

" [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] ,

"	Take	my	word	for	it	,	friend	,
"	拿	我的	单词	为了	它	,	朋友	,

相信我，朋友，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbaɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] .

the	chief	Rabbi	and	those	of	the	synagogue	have	a	hand	in	this	.
这	首席	拉比	和	那些	的	这	犹太教堂	有	一个	手	在	这	.

首席拉比和犹太教堂的其他人也参与其中。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['skændəlaiz] [ðem; ðəm] ; ['evribɒdi] [sɔː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn] ['pʌblɪk] .

You	were	scandalizing	them	;	everybody	saw	you	making	love	in	public	.
你	是	令人震惊的	他们	;	大家	锯	你	制作	爱	在	民众	.

你的行为让他们感到震惊；所有人都看到你们在公共场合做爱。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪz] .

You	don't	realize	how	important	one	of	these	fellows	is	.
你	不	意识到	如何	重要的	一	的	这些	伙伴们	是	.

你根本没意识到这些人中有一个有多重要。

[ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn] ['evriθɪŋ] ,

They	enter	the	homes	of	the	faithful	and	run	everything	,
他们	进入	这	房屋	的	这	忠实	和	跑步	一切	,

他们闯入信徒的家中，掌控一切。

['gɪvɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] [ðæt] ['nəʊbədi] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

giving	out	orders	that	nobody	dares	to	disobey	.
给予	出去	订单	那	无人	敢于	到	违	.

下达的命令无人敢违抗。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'gɪr.eɪ] [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] [stri:t] ,

"	The	following	day	Aguirre	did	not	leave	his	street	,
"	这	下列的	天	阿吉雷	做过	不是	离开	他的	街道	,

第二天，阿吉雷没有离开他住的那条街。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] [ɔ:(r)] [stʊd]

and	either	walked	up	and	down	in	front	of	the	Aboabs	'	house	or	stood
和	任何一个	步行	向上	和	向下	在	正面	的	这	-	-	房子	或者	站立

['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

motionless	at	the	entrance	to	his	hotel	,
静止不动	在	这	入口	到	他的	酒店	,

他要么在阿博阿布家门前来回踱步，要么一动不动地站在他旅馆的入口处。

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['lu:nəz] ['dwelɪŋ] .

without	losing	sight	for	a	moment	of	Luna's	dwelling	.
没有	输	视线	为了	一个	片刻	的	露娜的	住宅	.

一刻也没有忘记露娜的居所。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] !

Perhaps	she	would	come	out	!
也许	她	会	来	出去	!

或许她会出来!

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] .

After	the	meeting	of	the	previous	day	she	must	have	lost	her	fear	.
后	这	会议	的	这	以前的	天	她	必须	有	丢失的	她	害怕	.

经过前一天的会议，她一定已经克服了恐惧。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] .

They	must	have	a	talk	.
他们	必须	有	一个	讲话	.

他们必须好好谈谈。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [fər'get] [hɪz; ɪz]

Here	it	was	three	months	since	he	had	come	to	Gibraltar	,	forgetting	his
这里	它	曾是	三	几个月	自从	他	有	来	到	直布罗陀	,	遗忘	他的

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

他来到直布罗陀已经三个月了，早已忘记了自己的事业。

[ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ru:ɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

in	danger	of	ruining	it	,	abusing	the	influence	of	his	relatives	.
在	危险	的	毁坏	它	,	滥用	这	影响	的	他的	亲属	.

他滥用亲戚的影响力，有毁掉一切的危险。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜ:d] ,

And	was	he	going	to	leave	that	woman	without	exchanging	a	final	word	,
和	曾是	他	去	到	离开	那	女士	没有	交换	一个	最终的	单词	,

他难道就要一声不响地离开那个女人吗?

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌəʊvə'tɜ:n] ? . . .

without	knowing	the	cause	for	the	sudden	overturn	?	.	.	.
没有	会心	这	原因	为了	这	突然	颠覆	?	.	.	.

在不了解突然翻船原因的情况下？.....

[tə'wɔ:d] [naɪt] - [fɔ:l] [ə'gɪr.eɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Toward	night	-	fall	Aguirre	experienced	a	strange	shudder	of	emotion	,
朝向	夜晚	-	落下	阿吉雷	经验丰富的	一个	奇怪的	不寒而栗	的	情感	,

临近傍晚，阿吉雷感到一阵莫名的情绪涌上心头。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['brəʊkəz] - [ʃɒp] [ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði][dʒuː]

similar	to	that	which	he	had	felt	in	the	brokers	'	shop	upon	beholding	the	Jew
相似的	到	那	哪个	他	有	毛毡	在	这	经纪人	-	店铺	之上	凝视	这	犹

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

that	had	just	returned	from	South	America	.
那	有	只是	返回	从	南	美国	.

这与他在经纪人的店铺里看到刚从南美洲回来的犹太人时的感受类似。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .

A	woman	came	out	of	the	Aboabs	'	house	;	she	was	dressed	in	black	.
一个	女士	来了	出去	的	这	-	-	房子	;	她	曾是	穿着	在	黑色的	.

一个女人从阿博阿布家走出来，她身穿黑衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['luːnə] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	Luna	,	just	as	he	had	seen	her	the	day	before	.
它	曾是	露娜	,	只是	作为	他	有	已见	她	这	天	前	.

是露娜，和他前一天见到的一样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ə'gɪr.eɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

She	turned	her	head	slowly	and	Aguirre	understood	that	she	had	seen	him	,
她	转向	她	头	缓慢地	和	阿吉雷	理解	那	她	有	已见	他	,

她缓缓转过头，阿吉雷明白她已经看到他了。

— [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

—	that	perhaps	she	had	been	watching	him	for	a	long	time	hidden	behind	the
—	那	也许	她	有	到过	观看	他	为了	一个	长的	时间	隐	在后面	这

[blaɪndz] .

blinds	.
百叶窗	.

——或许她一直躲在百叶窗后面观察他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ə'gɪr.eɪ] ['fɒləʊd]

She	began	to	walk	hastily	,	without	turning	her	head	,	and	Aguirre	followed
她	开始	到	走	草草	,	没有	转弯	她	头	,	和	阿吉雷	随后

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ,

her	at	a	certain	distance	,
她	在	一个	肯定	距离	,

她头也不回地快步走去，阿吉雷则保持着一段距离跟在她身后。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['saɪdwɔːk] , ['dʒɔslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] ['wɜːkmən] [huː] ,

on	the	opposite	sidewalk	,	jostling	through	the	groups	of	Spanish	workmen	who	,
在	这	对面的	人行道	,	推搡	通过	这	团体	的	西班牙语	工人	WHO	,

在对面的人行道上，他挤过一群群西班牙工人，

[wɪð] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːsənl] [tuː; tə][ðə; ði]

with	their	bundles	in	their	hands	,	were	returning	from	the	Arsenal	to	the
和	他们的	捆绑	在	他们的	双手	,	是	返回	从	这	兵工厂	到	这

[taʊn] [ɒv; əv][lɑː]['liːneɪə] ,

town	of	La	Línea	,
镇	的	拉	线	,

他们手里提着包裹，正从兵工厂返回拉利内亚镇。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] [kləʊzd] .

before	the	sunset	gun	should	sound	and	the	place	be	closed	.
前	这	日落	枪	应该	声音	和	这	地方	是	关闭	.

日落炮响前，场所应该关闭。

[ðʌs] [hiː; hi] ['ʃædoʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ['rɔɪəl] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Thus	he	shadowed	her	along	Royal	Street	,	and	as	she	arrived	at	the
因此	他	阴影	她	沿着	皇家	街道	,	和	作为	她	到达的	在	这

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

于是他一路尾随她沿着皇家大街走去，当她到达交易所时，

['luːnə] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [striːt] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] .

Luna	continued	by	way	of	Church	Street	,	passing	by	the	Catholic	Cathedral	.
露娜	持续	经过	方式	的	教会	街道	,	通过	经过	这	天主教	大教堂	.

卢娜继续沿着教堂街前行，途经天主教大教堂。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] ;

Here	there	were	less	people	about	and	the	shops	were	fewer	;
这里	那里	是	较少的	人们	关于	和	这	商店	是	更少	;

这里人烟稀少，商店也少；

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪnz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [men]

except	at	the	corners	of	the	lanes	where	there	were	small	groups	of	men
除了	在	这	角落	的	这	车道	在哪里	那里	是	小的	团体	的	男人

[ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

that	had	formed	on	coming	from	work	.
那	有	形成	在	未来	从	工作	.

唯独在巷子拐角处，聚集着一些下班回家的男人们。

[əˈgɪr.eɪ] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [geɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['luːnə] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

Aguirre	quickened	his	gait	so	as	to	catch	up	with	Luna	,	while	she	,
阿吉雷	加速	他的	步态	所以	作为	到	抓住	向上	和	露娜	,	尽管	她	,

阿吉雷加快脚步追上卢娜，而她，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [step] .

as	if	she	had	guessed	his	intention	,	slackened	her	step	.
作为	如果	她	有	猜对了	他的	意图	,	松弛	她	步	.

仿佛猜到了他的意图，她放慢了脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kɔːld]

As	they	reached	the	rear	of	the	Protestant	church	,	near	the	opening	called
作为	他们	达到	这	后部	的	这	新教	教会	,	靠近	这	开幕	称为

[kə'θiːdrəl] [skweə(r)] ,

Cathedral	Square	,
大教堂	正方形	,

当他们到达新教教堂后方，靠近被称为大教堂广场的入口处时，

[ðə; ði] [tuː] [met] .

the	two	met	.
这	二	遇见	.

两人相遇了。

" ['luːnə] ! ['luːnə] ! . . .

"	Luna	!	Luna	!	.	.	.
"	露娜	!	露娜	!	.	.	.

“露娜！露娜！.....

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'pɒn] [ə'gɪr.eɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	turned	her	glance	upon	Aguirre	,	and	then	instinctively	they	made	for
"	她	转向	她	瞥一眼	之上	阿吉雷	,	和	然后	本能地	他们	制成	为了

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

the	end	of	the	square	,
这	结尾	的	这	正方形	,

她瞥了阿吉雷一眼，然后两人本能地朝广场尽头走去。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

fleeing	from	the	publicity	of	the	street	.
逃离	从	这	宣传	的	这	街道	.

逃离街头的喧嚣。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst]['templ(ə)l] , [huːz] [k'ʌləz]

They	came	to	the	Moorish	arcades	of	the	evangelist	temple	,	whose	colors
他们	来了	到	这	摩尔式	街机	的	这	福音传道者	寺庙	,	谁	颜色

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] ,

were	beginning	to	grow	pale	,
是	开始	到	生长	苍白	,

他们来到福音传教士教堂的摩尔式拱廊前，拱廊的颜色已经开始褪色了。

['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dʌsk] .

vanishing	into	the	shade	of	dusk	.
消失	进入	这	阴影	的	黄昏	.

消失在暮色之中。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv]

Before	either	of	them	could	utter	a	word	they	were	enveloped	in	a	wave
前	任何一个	的	他们	可以	说出	一个	单词	他们	是	被包裹	在	一个	海浪

[ɒv; əv] [sɒft] ['meləd i] ,

of	soft	melody	,
的	柔软的	旋律	,

他们还没来得及开口，就被一阵柔和的旋律包围了。

— ['mjuːzɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [streɪ] [kɔːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

—	music	that	seemed	to	come	from	afar	,	stray	chords	from	the	organ	,
—	音乐	那	似乎	到	来	从	远方	,	流浪	和弦	从	这	器官	,

——仿佛来自远方的音乐，像是管风琴飘出的零星和弦，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['vəːdʒɪnz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [bɜːd] - [laɪk]

the	voices	of	virgins	and	children	who	were	chanting	in	English	with	bird	-	like
这	声音	的	处女	和	孩子们	WHO	是	吟唱	在	英语	和	鸟	-	喜欢

[nəʊts] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

notes	the	glory	of	the	Lord	.
笔记	这	荣耀	的	这	主	.

少女和孩童用英语唱着歌，歌声清脆悦耳，如同鸟鸣，赞美主的荣耀。

[ə'gɪr.eɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

Aguirre	was	at	a	loss	for	words	.
阿吉雷	曾是	在	一个	损失	为了	字	.

阿吉雷一时语塞。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

All	his	angry	thoughts	were	forgotten	.
全部	他的	生气的	想法	是	被遗忘的	.

他所有的愤怒情绪都消失了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [laɪk] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] , [huː'evə(r)]

He	felt	like	crying	,	like	kneeling	and	begging	something	of	that	God	,	whoever
他	毛毡	喜欢	哭泣	,	喜欢	跪着	和	乞讨	某物	的	那	上帝	,	谁

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

He	might	be	,
他	可能	是	,

他感觉自己想哭，想跪下来向上帝——无论祂是谁——祈求些什么。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

who	was	at	the	other	side	of	the	walls	,
WHO	曾是	在	这	其他	边	的	这	墙壁	,

谁在墙的另一边?

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɜ:dz] [wɪð] [fɜ:m][ænd; ənd] ['vɜ:dʒɪnl]
lulled by the hymn from the throat of the mystic birds with firm and virginal
昏昏欲睡 经过 这 圣歌 从 这 喉 的 这 神秘 鸟类 和 公司 和 处女
['vɔɪsɪz] :
voices :
声音 :

被神秘鸟儿喉咙里发出的圣歌所催眠，它们的声音清澈而纯洁：

" ['lu:nə] ! . . .
" Luna ! . . .
" 露娜 ! . . .

“露娜！……”

['lu:nə] !
Luna !
露娜 !

露娜！

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒu:əs] ,
" He could say nothing else , but the Jewess ,
" 他 可以 说 没有什么 别的 , 但 这 犹太女人 ,

他除了说那个犹太女人之外，什么也说不出来。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd] [les] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ðæt] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:z] ,
stronger than he and less sensitive to that music which was not hers ,
更强 比 他 和 较少的 敏感的 到 那 音乐 哪个 曾是 不是 她的 ,

比他更强壮，对那种不属于她的音乐也不那么敏感。

[spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [vɔɪs] .
spoke to him in a low and hurried voice .
辐 到 他 在 一个 低的 和 慌忙 嗓音 .

她用低沉而急促的声音对他说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][aʊt][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [hɪm] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][tɔ:k] [wɪð] [hɪm] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
She had stolen out just to see him ; she must talk with him , say good - bye .
她 有 被盗 出去 只是 到 看 他 ; 她 必须 讲话 和 他 , 说 好的 - 再见 .

她偷偷溜出来就是为了见他一面；她必须和他谈谈，道别。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] .
It was the last time they would meet .
它 曾是 这 最后的 时间 他们 会 见面 .

那是他们最后一次见面。

[ə'gɪr.eɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
Aguirre heard her without fully understanding her words .
阿吉雷 听到 她 没有 完全 理解 她 字 .

阿吉雷听到了她的话，但并没有完全听懂。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
All his attention was concentrated upon her eyes ,
全部 他的 注意力 曾是 集中 之上 她 眼睛 ,

他所有的注意力都集中在她的眼睛上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ]
as if the five days in which they had not met were the same as a long
作为 如果 这 五 天 在 哪个 他们 有 不是 遇见 是 这 相同的 作为 一个 长的
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

仿佛他们未曾见面的五天，就如同一次漫长的航行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ɪn] ['luːnəz] ['kaʊntənəns] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	if	he	were	seeking	in	Luna's	countenance	some	effect	of	the
和	作为	如果	他	是	寻求	在	露娜的	面容	一些	影响	的	这

[ɪk'stendɪd] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .

extended	lapse	of	time	that	had	intervened	.
扩展	失效	的	时间	那	有	介入	.

仿佛他想从露娜的脸上看出时间流逝的痕迹。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [seɪm] ? . . .

Was	she	the	same	?	.	.	.
曾是	她	这	相同的	?	.	.	.

她还是原来的样子吗?

[jes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

Yes	it	was	she	.
是的	它	曾是	她	.

对，是她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

But	her	lips	were	somewhat	pale	with	emotion	;
但	她	嘴唇	是	有些	苍白	和	情感	;

但她的嘴唇因激动而略显苍白;

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪdz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːd] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

she	pressed	her	lids	tightly	together	as	if	every	word	cost	her	a	prodigious
她	按下	她	盖子	紧紧	一起	作为	如果	每一个	单词	成本	她	一个	惊人

['efət] ,

effort	,
努力	,

她紧紧闭上双眼，仿佛每个字都费了她极大的力气才说出口。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tɔː(r)] [aʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

as	if	every	one	of	them	tore	out	part	of	her	soul	.
作为	如果	每一个	一	的	他们	撕裂	出去	部分	的	她	灵魂	.

仿佛他们每个人都撕下了她的一部分灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,

Her	lashes	,	as	they	met	,
她	睫毛	,	作为	他们	遇见	,

她的睫毛，当它们相遇时，

[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [fə'tiːg] , ['riːs(ə)nt]

revealed	in	the	corner	of	her	eyes	lines	that	seemed	to	indicate	fatigue	,	recent
揭晓	在	这	角落	的	她	眼睛	线条	那	似乎	到	表明	疲劳	,	最近的

[tɪəz] , ['sʌd(ə)n] [eɪdʒ] .

tears	,	sudden	age	.
眼泪	,	突然	年龄	.

她眼角的皱纹显示出疲惫、泪水和突然衰老的迹象。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

The	Spaniard	was	at	last	able	to	understand	what	she	was	saying	.
这	西班牙人	曾是	在	最后的	有能力的	到	理解	什么	她	曾是	说	.

西班牙人终于听懂了她的话。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [truː] ? . . .

But	was	it	all	true	?	.	.	.
但	曾是	它	全部	真的	?	.	.	.

但这一切都是真的吗?

[tuː; tə][pɑːt] !

To	part	!
到	部分	!

分开!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ? . . .
Why ? . . .
为什么 ? . . .

为什么? ...

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And as he stretched his arms out to her in the vehemence of his
和 作为 他 拉伸 他的 武器 出去 到 她 在 这 激烈 的 他的
[ɪn'triːti] ['luːnə] [bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)] [stɪl] ,
entreaty Luna became paler still ,
恳求 露娜 成为 肤色较浅 仍然 ,

当他张开双臂恳求她时，露娜的脸色变得更加苍白了。

['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] ['tɪmɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .
huddling together timidly , her eyes dilated with fear .
抱团取暖 一起 胆怯地 , 她 眼睛 扩张 和 害怕 .

她怯生生地挤在一起，双眼因恐惧而睁大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
It was impossible for their love to continue .
它 曾是 不可能的 为了 他们的 爱 到 继续 .

他们的爱情不可能继续下去了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ;
She must look upon all the past as a beautiful dream ;
她 必须 看 之上 全部 这 过去的 作为 一个 美丽的 梦 ;

她一定把过去的一切看作一场美丽的梦;

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . . . [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
perhaps the best of her life . . . but the moment of waking had come .
也许 这 最好的 的 她 生活 . . . 但 这 片刻 的 醒来 有 来 .

或许这是她一生中最美好的时光.....但醒来的时刻终究还是到来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærɪɪŋ] , [ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd]
She was marrying , thus fulfilling her duty toward her family and
她 曾是 结婚 , 因此 满足 她 责任 朝向 她 家庭 和
[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
her race .
她 种族 .

她即将结婚，以此履行她对家庭和种族的责任。

[ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [flaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The past had been a wild escapade , a childish flight of her
这 过去的 有 到过 一个 荒野 恶作剧 , 一个 幼稚 航班 的 她
[ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['neɪtʃə(r)] .
exalted and romantic nature .
崇高 和 浪漫的 自然 .

过去是一段狂野的冒险，是她崇高浪漫天性的一次孩童般的飞翔。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['klɪəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
The wise men of her people had clearly pointed out to her the
这 明智的 男人 的 她 人们 有 清楚地 尖 出去 到 她 这
['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [frɪ'vɒləti] .
dangerous consequences of such frivolity .
危险的 结果 的 这样的 轻浮 .

她族中的智者们已经明确地向她指出了这种轻浮行为的危险后果。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,

She	must	follow	her	destiny	and	be	as	her	mother	had	been	,
她	必须	跟随	她	命运	和	是	作为	她	母亲	有	到过	,

她必须遵循自己的命运，成为像她母亲那样的人。

— [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

—	like	all	the	women	of	her	blood	.
—	喜欢	全部	这	女性	的	她	血	.

——就像她所有血脉中的女性一样。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][tæn'dʒiə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['hʌzbənd] ,

Upon	the	following	day	she	was	going	to	Tangier	with	her	promised	husband	,
之上	这	下列的	天	她	曾是	去	到	丹吉尔	和	她	承诺	丈夫	,

['aɪzək]['nuːnjɛz] .

Isaac	Nuñez	.
艾萨克	努涅斯	.

第二天，她就和未婚夫艾萨克·努涅斯一起前往丹吉尔。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd] ['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][lɑːst]

He	himself	and	her	relatives	had	counselled	her	to	have	one	last
他	他自己	和	她	亲属	有	建议	她	到	有	一	最后的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['spænɪəd] ,

interview	with	the	Spaniard	,
面试	和	这	西班牙人	,

他本人和她的亲戚都劝她再和那位西班牙人见最后一次面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][æn; ən][ɪ'kwɪvək(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]

so	as	to	put	an	end	to	an	equivocal	situation	that	might	compromise	the
所以	作为	到	放	一个	结尾	到	一个	模棱两可	情况	那	可能	妥协	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] .

honor	of	a	good	merchant	and	destroy	the	tranquility	of	a	peaceful	man	.
荣誉	的	一个	好的	商人	和	破坏	这	宁静	的	一个	和平	男人	.

以便结束可能损害优秀商人的荣誉并破坏和平人士安宁的模棱两可的局面。

[ðeɪ] [wʊd] ['mæri] [æt; ət][tæn'dʒiə] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] ; [pə'hæps] [ðeɪ]

They	would	marry	at	Tangier	,	where	her	fiancé's	family	lived	;	perhaps	they
他们	会	结婚	在	丹吉尔	,	在哪里	她	未婚夫的	家庭	居住地	;	也许	他们

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ;

would	remain	there	;
会	保持	那里	;

他们将在她的未婚夫家所在的丹吉尔举行婚礼；也许他们会留在那里；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

perhaps	they	would	journey	to	South	America	and	resume	business	there	.
也许	他们	会	旅行	到	南	美国	和	恢复	商业	那里	.

或许他们会前往南美洲，在那里恢复生意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] [swiːt] [əd'ventʃə(r)] , [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] [driːm] , [wɒz; wəz] [endid]

At	any	rate	,	their	love	,	their	sweet	adventure	,	their	divine	dream	,	was	ended
在	任何	速度	,	他们的	爱	,	他们的	甜的	冒险	,	他们的	神圣的	梦	,	曾是	结束

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

总之，他们的爱情、他们的甜蜜冒险、他们的神圣梦想，都永远地结束了。

" [fər'evə(r)] ! " [m'ɜːməd] ['lwis; 'lwiʃ][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	Forever	!	"	murmured	Luis	in	a	muffled	voice	.
"	永远	!	"	低声说道	路易斯	在	一个	闷音	嗓音	.

“永远！”路易斯低声喃喃道。

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

"	Say	it	again	.
"	说	它	再次	.

再说一遍。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [jet] [ai] [kænt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ɪəz] .

I	hear	it	from	your	lips	,	yet	I	can't	believe	my	ears	.
我	听到	它	从	你的	嘴唇	,	然而	我	不能	相信	我的	耳朵	.

我亲耳听到了，但我简直不敢相信自己的耳朵。

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

Say	it	once	more	.
说	它	一次	更多的	.

再说一遍。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

I	wish	to	make	sure	.
我	希望	到	制作	当然	.

我想确认一下。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [klentʃt]

"	His	voice	was	filled	with	supplication	but	at	the	same	time	his	clenched
"	他的	嗓音	曾是	已填	和	恳求	但	在	这	相同的	时间	他的	紧握

[hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] [glɑːns] [ˈterɪfaɪd] [ˈluːnə] ,

hand	and	his	threatening	glance	terrified	Luna	,
手	和	他的	威胁	瞥一眼	恐惧	露娜	,

“他的声音里充满了恳求，但同时他紧握的手和威胁的眼神却让露娜感到恐惧。”

[huː] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ɪf]

who	opened	her	eyes	wide	and	pressed	her	lips	tightly	together	,	as	if
WHO	打开	她	眼睛	宽的	和	按下	她	嘴唇	紧紧	一起	,	作为	如果

[rɪˈstreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .

restraining	a	sob	.
限制	一个	哭泣	.

她睁大眼睛，紧紧抿着嘴唇，仿佛在强忍着哭泣。

[ðə; ði] [ˈdʒuːəs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

The	Jewess	seemed	to	grow	old	in	the	shadows	.
这	犹太女人	似乎	到	生长	老的	在	这	阴影	.

犹太女人似乎在阴影中渐渐老去。

[ðə; ði][ˈfaɪəri][bɜːd][ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [red] [wɪŋz] .

The	fiery	bird	of	twilight	flashed	through	the	air	with	its	fluttering	of	red	wings	.
这	火热	鸟	的	暮	闪光灯	通过	这	空气	和	它是	飘动	的	红色的	翅膀	.

暮色中，一只火红的鸟儿扇动着红色的翅膀，划破夜空。

[ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθʌndəklæp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˈtremb(ə)l] . . .

Closely	following	came	a	thunderclap	that	made	the	houses	and	ground	tremble	.	.	.
密切	下列的	来了	一个	霹雳	那	制成	这	房屋	和	地面	颤抖	.	.	.

.

:

.

紧接着一声雷鸣，震得房屋和地面都颤抖起来.....

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [gʌn] !

The	sunset	gun	!
这	日落	枪	!

日落枪！

[əˈgɪr.eɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] , [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][krægz] ,

Aguirre	,	in	his	agony	,	could	see	in	his	mind's	eye	a	high	wall	of	crags	,
阿吉雷	,	在	他的	痛苦	,	可以	看	在	他的	心灵的	眼睛	一个	高的	墙	的	峭壁	,

阿吉雷在极度痛苦中，仿佛看到了一堵高耸的峭壁。

['flaɪɪŋ] [gʌlz] , [ðə; ði] ['fəʊmi] , ['rɔːrɪŋ] [siː] , [ə; eɪ] ['mɪsti] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

flying	gulls	,	the	foamy	,	roaring	sea	,	a	misty	evening	light	,
飞行	海鸥	,	这	泡沫状	,	咆哮	海	,	一个	蒙蒙	晚上	光	,

飞翔的海鸥，翻腾咆哮的浪花，朦胧的傍晚光线，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

the	same	as	that	which	now	enveloped	them	.
这	相同的	作为	那	哪个	现在	被包裹	他们	.

与现在笼罩着他们的事物相同。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['luːnə] ?

"	Do	you	remember	,	Luna	?
"	做	你	记住	,	露娜	?

“露娜，你还记得吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? " . . .

Do	you	remember	?	"	.	.	.
做	你	记住	?	"	.	.	.

你是否记得？”...

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [striːt] ,

The	roll	of	drums	sounded	from	a	near	-	by	street	,
这	卷	的	鼓	听起来	从	一个	靠近	-	经过	街道	,

附近街道传来隆隆的鼓声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs]

accompanied	by	the	shrill	notes	of	the	fife	and	the	deep	boom	of	the	bass
伴随	经过	这	尖锐	笔记	的	这	法夫郡	和	这	深的	繁荣	的	这	低音

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

伴随着短笛尖锐的鸣叫和低音鼓深沉的轰鸣，

['draʊnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [bə'lɪdʒərənt] [saʊnd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

drowning	with	its	belligerent	sound	the	mystic	,
溺水	和	它是	好战的	声音	这	神秘	,

神秘主义者被其好战的声音淹没，

[ɪ'θɪərɪəl] [tʃɑːnts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['fɪltə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

ethereal	chants	that	seemed	to	filter	through	the	walls	of	the	temple	.
空灵的	吟唱	那	似乎	到	筛选	通过	这	墙壁	的	这	寺庙	.

空灵的吟唱声仿佛穿透了寺庙的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'trəʊl][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	the	evening	patrol	on	its	way	to	close	the	gates	of	the	town	.
它	曾是	这	晚上	巡逻	在	它是	方式	到	关闭	这	大门	的	这	镇	.

那是傍晚巡逻队，正前往关闭城门。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [klæd][ɪn]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['greɪɪʃ] ['jeləʊ] , ['mɑːtʃt] [baɪ] ,

The	soldiers	,	clad	in	uniforms	of	greyish	yellow	,	marched	by	,
这	士兵	,	覆膜	在	制服	的	灰蒙蒙的	黄色的	,	行军	经过	,

身着灰黄色制服的士兵们列队走过，

[ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tjuːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

in	time	with	the	tune	from	their	instruments	,
在	时间	和	这	调	从	他们的	仪器	,

随着乐器奏出的旋律，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [klɒθ] ['helmits] [weɪvd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪmnæst] [huː] [wɒz; wəz]

while	above	their	cloth	helmets	waved	the	arms	of	the	gymnast	who	was
尽管	多于	他们的	布	头盔	挥手	这	武器	的	这	体操运动员	WHO	曾是

['defnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drʌm] [hed] .

deafening	the	street	with	his	blows	upon	the	drum	head	.
震耳欲聋	这	街道	和	他的	打击	之上	这	鼓	头	.

他们的布头盔上方挥舞着体操运动员的手臂，他敲击鼓面，震耳欲聋，响彻街道。

[ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] [pə'trəʊl][tuː; tə] [pɑːs] .

The	two	waited	for	the	noisy	patrol	to	pass	.
这	二	等待	为了	这	嘈杂	巡逻	到	经过	.

两人等着吵闹的巡逻队过去。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['melədiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lestiəl]

As	the	soldiers	disappeared	in	the	distance	the	melodies	from	the	celestial
作为	这	士兵	消失	在	这	距离	这	旋律	从	这	天体

['kwaɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .

choir	inside	the	church	returned	slowly	to	the	ears	of	the	listeners	.
唱诗班	里面	这	教会	返回	缓慢地	到	这	耳朵	的	这	听众	.

随着士兵们消失在远方，教堂内天籁般的合唱旋律缓缓回到听众的耳中。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz]['æbdʒekt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə]

The	Spaniard	was	abject	,	imploring	,	passing	from	his	threatening	attitude	to
这	西班牙人	曾是	卑贱	,	恳求	,	通过	从	他的	威胁	态度	到

[wʌn][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

one	of	humble	supplication	.
一	的	谦逊的	恳求	.

西班牙人卑躬屈膝，恳求道，从威胁的姿态转变为谦卑的祈求。

" ['luːnə] . . . [luːniːtə] !

"	Luna	.	.	.	Lunita	!
"	露娜	.	.	.	卢尼塔	!

“露娜……露妮塔！”

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [truː] .

What	you	say	is	not	true	.
什么	你	说	是	不是	真的	.

你说的不是事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[tuː; tə] ['seprət] [laɪk] [ðɪs] ?

To	separate	like	this	?
到	分离	喜欢	这	?

这样分开?

[dəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Don't	listen	to	any	of	them	.
不	听	到	任何	的	他们	.

别听他们的。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Follow	the	dictates	of	your	heart	.
跟随	这	规定	的	你的	心	.

听从你内心的指引。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

There	is	still	a	chance	for	us	to	be	happy	.
那里	是	仍然	一个	机会	为了	我们	到	是	快乐的	.

我们仍然有机会获得幸福。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] , [huːm] [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Instead of going off with that man whom you do not love , whom you surely
反而 的 去 离开 和 那 男人 谁 你 做 不是 爱 , 谁 你 一定
['kænɒt] [lʌv] ,
cannot love ,
不能 爱 ,

与其和那个你不爱、也肯定无法爱上的男人私奔，

[fliː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
flee with me . "
逃跑 和 我 . "

跟我一起逃吧。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] ,
" No , " she replied firmly ,
" 不 , " 她 回复 牢牢 ,

“不，”她坚定地回答道。

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
closing her eyes as though she feared to weaken if she looked at him .
结束 她 眼睛 作为 尽管 她 害怕 到 削弱 如果 她 看起来 在 他 .

她闭上眼睛，仿佛害怕如果看他一眼就会变得软弱。

" [nəʊ] . [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" No . That is impossible .
" 不 . 那 是 不可能的 .

不，这不可能。

[jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [gɒd] .
Your God is not my God .
你的 上帝 是 不是 我的 上帝 .

你的神不是我的神。

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
Your people , not my people .
你的 人们 , 不是 我的 人们 .

你们的人，不是我的人。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] , [nɪə(r)] [baɪ] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" In the Catholic Cathedral , near by , but out of sight , the bell rang with a
" 在 这 天主教 大教堂 , 靠近 经过 , 但 出去 的 视线 , 这 钟 响铃 和 一个
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

“在附近的天主教大教堂里，虽然看不见，但钟声缓缓响起，

['ɪnfɪnətli] ['meləŋkəli] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .
infinitely melancholy reverberation .
无限地 忧郁 混响 .

无限的忧郁回响。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['vəːdʒinz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [hɪm] ,
Within the Protestant Church the choir of virgins was beginning a new hymn ,
之内 这 新教 教会 这 唱诗班 的 处女 曾是 开始 一个 新的 圣歌 ,

在基督教新教教会中，一群贞女组成的唱诗班开始演唱一首新的赞美诗。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [bɜ·dz] ['wɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
like a flock of joyous birds winging about the organ .
喜欢 一个 群 的 欢乐 鸟类 翅膀 关于 这 器官 .

就像一群欢快的鸟儿在管风琴周围飞翔。

[əˈfɑː(r)] ,

Afar	**,**
远方	,

远方，

['grædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt]

gradually	**becoming**	**fainter**	**and**	**fainter**	**and**	**losing**	**itself**	**in**	**the**	**streets**	**that**
逐步地	成为	较暗	和	较暗	和	输	本身	在	这	街道	那

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

were	**covered**	**by**	**the**	**shadows**	**of**	**night**	**,**
是	涵盖	经过	这	阴影	的	夜晚	,

声音渐渐越来越弱，消失在夜幕笼罩的街道上。

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['lɪspɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪfs] ,

sounded	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**patrol**	**and**	**the**	**playful**	**lisping**	**of**	**the**	**fifes**	**,**
听起来	这	雷	的	这	巡逻	和	这	顽皮的	口齿不清	的	这	短笛	,

巡逻队的雷鸣声和短笛轻快的吹奏声交织在一起。

[him] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['sɜːkəs]['mjuːzɪk] .

hymning	**the**	**universal**	**power**	**of**	**England**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**circus**	**music**	**.**
赞美诗	这	普遍的	力量	的	英格兰	到	这	调	的	马戏团	音乐	.

用马戏团音乐的曲调歌颂英格兰的普世力量。

" [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] !

"	**Your**	**God**	**!**
"	你的	上帝	!

“你的上帝！

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] !

Your	**people**	**!**
你的	人们	!

你们的人民！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['sædli] .

"	**exclaimed**	**the**	**Spaniard**	**sadly**	**.**
"	惊呼	这	西班牙人	令人遗憾的是	.

“西班牙人悲伤地说道。”

" [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [gɒdz] !

"	**Here**	**,**	**where**	**there**	**are**	**so**	**many**	**Gods**	**!**
"	这里	,	在哪里	那里	是	所以	许多	神	!

“这里，有这么多神灵！”

[hɪə(r)] , [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ! . . .

Here	**,**	**where**	**everybody**	**is**	**of**	**your**	**people**	**!**	**.**	**.**	**.**
这里	,	在哪里	大家	是	的	你的	人们	!	.	.	.

这里，每个人都是你的同胞！

[fəˈget] [ɔːl] [ðæt] .

Forget	**all**	**that**	**.**
忘记	全部	那	.

把那些都忘了吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəlz] [ɪn] [laɪf] .

We	**are**	**all**	**equals**	**in**	**life**	**.**
我们	是	全部	等于	在	生活	.

我们人生而平等。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [truːθ] : [lʌv] . "

There	**is**	**only**	**one**	**truth**	**:**	**Love**	**.**	**"**
那里	是	仅有的	一	真相	:	爱	.	"

真理只有一个：爱。

" [dɪŋ] , [dɒŋ] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [bel] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'θi:drəl] , ['wi:pɪŋ] [ðə; ði] [deθ]
" Ding , dong ! " groaned the bell aloft in the Catholic Cathedral , weeping the death
" 丁 , 董 ! " 呻吟 这 钟 高空 在 这 天主教 大教堂 , 哭泣 这 死亡
[ɒv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

“叮咚！”天主教大教堂高处的钟声呻吟着，诉说着白昼的消逝。

" [li:d] ['kaɪndli] [laɪt] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['və:dʒinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
" Lead Kindly Light ! " sang the voices of the virgins and the children in the
" 带领 亲切地 光 ! " 唱 这 声音 的 这 处女 和 这 孩子们 在 这
['prɒtɪstənt] ['temp(ə)l] ,
Protestant temple ,
新教 寺庙 ,

“请引领我们，慈光！”新教圣殿里的少女和孩子们唱道。

[rɪ'zaʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
resounding through the twilight silence of the square .
高亢 通过 这 暮 沉默 的 这 正方形 .

声音在广场暮色寂静中回荡。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:nə] ['hɑ:ʃli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'gɪr.eɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ɪn]
" No , " answered Luna harshly , with an expression that Aguirre had never seen in
" 不 , " 回答 露娜 严厉地 , 和 一个 表达 那 阿吉雷 有 绝不 已见 在
[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ;
her before ;
她 前 ;

“不，”露娜厉声回答，脸上带着阿吉雷从未见过的表情；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
she seemed to be another woman .
她 似乎 到 是 其他 女士 .

她看起来像是另一个人。

" [nəʊ] . [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lænd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
" No . You have a land , you have a nation ,
" 不 . 你 有 一个 土地 , 你 有 一个 国家 ,

不。你拥有土地，你拥有国家，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [lɑ:f] [æt; ət]['reɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['pleɪsɪŋ] [lʌv] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and you may well laugh at races and religions , placing love above them .
和 你 可能 出色地 笑 在 种族 和 宗教 , 放置 爱 多于 他们 .

你或许会嘲笑种族和宗教，把爱置于一切之上。

[wi:; wi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [weə'evə(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:n] ,
We , on the other hand , wherever we may be born ,
我们 , 在 这 其他 手 , 无论 我们 可能 是 出生 ,

另一方面，无论我们出生在何处，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔ:z] [meɪ] [prə'kleɪm] [ju: 'es][ðə; ði]['i:kwəlz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɑ:(r); ə(r)]
and however much the laws may proclaim us the equals of others , are
和 然而 很多 这 法律 可能 宣布 我们 这 等于 的 其他的 , 是
['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [dʒu:z] ,
always called Jews ,
总是 称为 犹太人 ,

无论法律如何宣称我们与其他人平等，我们始终被称为犹太人。

[ænd; ənd][dʒu:z][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , ['weðə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:(r)][nəʊ] .
and Jews we must remain , whether we will or no .
和 犹太人 我们 必须 保持 , 无论 我们 将要 或者 不 .

无论我们是否愿意，我们犹太人都必须继续存在。

['aʊə(r)][lænd] , ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)]['əʊnli]['bænə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

Our	**land**	**,**	**our**	**nation**	**,**	**our**	**only**	**banner**	**,**	**is**	**the**	**religion**	**of**	**our**	**ancestors**	**.**
我们的	土地	,	我们的	国家	,	我们的	仅有的	横幅	,	是	这	宗教	的	我们的	祖先	.

我们的土地，我们的国家，我们唯一的旗帜，就是我们祖先的宗教。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə][ə'bændən][maɪ] ['piːp(ə)l] ? . . .

And	**you**	**ask**	**me**	**to**	**desert**	**it**	**,**	**—**	**to**	**abandon**	**my**	**people**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	你	问	我	到	沙漠	它	,	—	到	放弃	我的	人们	?	.	.	.

你竟然要我抛弃它，抛弃我的人民？.....

[ʃɪə(r)] ['mædnəs] !

Sheer	**madness**	**!**
透明	疯狂	!

简直疯了！

" [ə'gɪrːeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Aguirre**	**listened**	**to**	**her**	**in**	**amazement**	**.**
"	阿吉雷	听着	到	她	在	惊愕	.

阿吉雷听得十分惊讶。

" ['luːnə] , [ai][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . . . .

"	**Luna**	**,**	**I**	**don't**	**recognize**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	露娜	,	我	不	认出	你	.	.	.	.

“露娜，我不认识你了.....”

['luːnə] , [luːniːtə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ˌɔːltə'geðə(r)] . . . .

Luna	**,**	**Lunita**	**,**	**you**	**are**	**another**	**woman**	**altogether**	**.**	**.**	**.**	**.**
露娜	,	卢尼塔	,	你	是	其他	女士	共	.	.	.	.

露娜，露妮塔，你们完全是另一种女人.....

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**I'm**	**thinking**	**of**	**at**	**this**	**moment**	**?**
做	你	知道	什么	我是	思维	的	在	这	片刻	?

你知道我现在在想什么吗?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

I'm	**thinking**	**of**	**your**	**mother**	**,**	**whom**	**I**	**did**	**not**	**know**	**.**
我是	思维	的	你的	母亲	,	谁	我	做过	不是	知道	.

我想起了你的母亲，虽然我并不认识她。

" [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [naɪts] [ɒv; əv]['kruːəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

"	**He**	**recalled**	**those**	**nights**	**of**	**cruel**	**uncertainty**	**,**
"	他	召回	那些	夜晚	的	残忍的	不确定	,

他回忆起那些充满残酷不确定性的夜晚，

[wen] ['luːnəz] ['mʌðə(r)] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒet] - [blæk] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bed] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

when	**Luna's**	**mother**	**tore**	**her**	**jet**	**-**	**black**	**hair**	**before**	**the**	**bed**	**in**	**which**	**her**
什么时候	露娜的	母亲	撕裂	她	喷射	-	黑色的	头发	前	这	床	在	哪个	她

[tʃaɪld] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] ;

child	**lay**	**gasping**	**;**
孩子	躺	喘息	;

当露娜的母亲在她女儿躺在床上喘息时，撕扯着她乌黑的头发；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['diːmən] , [ðə; ði] [heit] - ,

how	**she**	**tried**	**to**	**deceive**	**the**	**demon**	**,**	**the**	**hated**	**Huerco**	**,**
如何	她	尝试	到	欺骗	这	恶魔	,	这	憎恨	-	,

她是如何试图欺骗那个恶魔，那个令人憎恨的韦尔科的，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] .

who	**came**	**to**	**rob**	**her**	**of**	**her**	**beloved**	**daughter**	**.**
WHO	来了	到	抢	她	的	她	心爱	女儿	.

他们前来夺走她心爱的女儿。

" [ɑː] ! [ai] , [tuː] , ['luːnə] , [fiːl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , — [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]

" Ah ! I , too , Luna , feel the simple faith of your mother , — her innocent

" 啊 ! 我 , 也 , 露娜 , 感觉 这 简单的 信仰 的 你的 母亲 , — 她 清白的

[krɪ'djuːləti] .

credulity .

轻信 .

“啊！露娜，我也感受到了你母亲那份单纯的信仰——她那份天真的轻信。”

[lʌv] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]['sɪmplɪfaɪ]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [praʊd]

Love and despair simplify our souls and remove from them the proud

爱 和 绝望 简化 我们的 灵魂 和 消除 从 他们 这 自豪的

['tɪnsl] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kləʊð] [ðem; ðəm][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [praɪd] ;

tinsel with which we clothe them in moments of happiness and pride ;

箔 和 哪个 我们 衣服 他们 在 时刻 的 幸福 和 自豪 ;

爱与绝望能简化我们的灵魂，褪去我们在幸福和骄傲的时刻用来装点灵魂的华丽外衣；

[lʌv] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]['rendə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [laɪk][ðə; ði]

love and despair render us by their mystery , timid and respectful , like the

爱 和 绝望 使成为 我们 经过 他们的 神秘 , 胆小 和 尊重 , 喜欢 这

['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .

simplest of creatures .

最简单的 的 生物 .

爱与绝望的神秘感使我们变得胆怯而敬畏，就像最简单的生物一样。

[ai] [fiːl] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [naɪts] .

I feel what your poor mother felt during those nights .

我 感觉 什么 你的 贫穷的 母亲 毛毡 期间 那些 夜晚 .

我能体会你可怜的母亲在那些夜晚的感受。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

I shudder at the presence of the Huerco in our midst .

我 不寒而栗 在 这 在场 的 这 - 在 我们的 中间 .

—想到韦尔科就在我们中间，我就不寒而栗。

[pə'hæps] [ɪts] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['goʊts] ['wɪskəs] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Perhaps it's that old fellow with the goat's whiskers who is at the head of your

也许 它是 那 老的 同伴 和 这 山羊的 胡须 WHO 是 在 这 头 的 你的

['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ;

people here ;

人们 这里 ;

或许你们这里的首领就是那位留着山羊胡的老头；

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [sɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

all of you are a materialistic sort , without imagination , incapable of knowing

全部 的 你 是 一个 物质主义 种类 , 没有 想像力 , 无法 的 会心

[truː] [lʌv] ;

true love ;

真的 爱 ;

你们都是些唯物主义者，缺乏想象力，无法懂得真爱；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .

it seems impossible that you can be one of them . . . .

它 似乎 不可能的 那 你 能 是 一 的 他们 . . . .

你竟然也是他们中的一员，这简直不可思议.....

[juː; jʊ] , ['luːnə] !

You , Luna !

你 , 露娜 !

你，露娜！

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Don't **laugh** **at** **what** **I** **say** **.**
不 笑 在 什么 我 说 .

别笑我说的话。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
But **I** **feel** **a** **strong** **desire** **to** **kneel** **down** **here** **before** **you** **,**
但 我 感觉 一个 强的 欲望 到 下跪 向下 这里 前 你 ,

但我强烈地想要跪在你面前，

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kraɪ] : - - , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
to **stretch** **out** **upon** **the** **ground** **and** **cry** **:** **'** **Huerco** **,** **what** **do** **you** **wish** **?**
到 拉紧 出去 之上 这 地面 和 哭 : - - , 什么 做 你 希望 ?

躺在地上喊道："Huerco，你想要什么？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [maɪ]['luːnə] ? . . .
Have **you** **come** **to** **carry** **off** **my** **Luna** **?** **.** **.** **.**
有 你 来 到 携带 离开 我的 露娜 ? . . .

你是来掳走我的露娜的吗?

['luːnə][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
Luna **is** **not** **here** **.**
露娜 是 不是 这里 .

露娜不在这里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
She **has** **gone** **forever** **.**
她 有 已消失 永远 .

她永远地离开了。

[ðɪs] ['wʊmən] [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [waɪf] .
This **woman** **here** **is** **my** **beloved** **,** **my** **wife** **.**
这 女士 这里 是 我的 心爱 , 我的 妻子 .

这位女士是我的挚爱，我的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [neɪm] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] . -
She **has** **no** **name** **yet** **,** **but** **I'll** **give** **her** **one** **.** **'**
她 有 不 姓名 然而 , 但 患病的 给 她 一 . -

她还没有名字，但我会给她取一个。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] ,
And **to** **seize** **you** **in** **my** **arms** **,** **as** **your** **mother** **did** **,**
和 到 抢占 你 在 我的 武器 , 作为 你的 母亲 做过 ,

像你母亲那样，将你拥入怀中

[tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['diːmən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪvd] , [ænd; ənd]
to **defend** **you** **against** **the** **black** **demon** **,** **and** **then** **to** **see** **you** **saved** **,** **and**
到 保卫 你 反对 这 黑色的 恶魔 , 和 然后 到 看 你 已保存 , 和
[maɪn] [fər'evə(r)] ;
mine **forever** **;**
矿 永远 ;

保护你免受黑魔的侵害，然后看到你得救，并且永远属于我；

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [neɪm] [wɪð] [maɪ] [kə'res] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] . . .
to **confirm** **your** **new** **name** **with** **my** **caresses** **,** **and** **to** **call** **you** **.** **.** **.**
到 确认 你的 新的 姓名 和 我的 爱抚 , 和 到 称呼 你 . . .

用我的爱抚确认你的新名字，并呼唤你.....

[maɪ]['əʊnli] [wʌn] , [jes] , [maɪ]['əʊnli] [wʌn] .

my	Only	One	,	yes	,	my	Only	One	.
我的	仅有的	一	,	是的	,	我的	仅有的	一	.

我的唯一，是的，我的唯一。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ? . . .

Do	you	like	the	name	?	.	.	.
做	你	喜欢	这	姓名	?	.	.	.

你喜欢这个名字吗?

[let] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz]['aʊə(r)] [həʊm] .

Let	our	lives	be	lived	together	,	with	the	whole	world	as	our	home	.
让	我们的	生活	是	居住地	一起	,	和	这	所有的	世界	作为	我们的	家	.

让我们携手共度人生，以世界为家。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Very	beautiful	.
非常	美丽的	.

很漂亮。

[wʌn] [driːm] [mɔː(r)] .

One	dream	more	.
一	梦	更多的	.

还有一个梦想。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

A	few	days	earlier	these	words	would	have	moved	her	and	would	have
一个	很少	天	早些时候	这些	字	会	有	已搬	她	和	会	有

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .

made	her	weep	.
制成	她	哭泣	.

几天前，这些话会让她感动落泪。

[bʌt; bət] [naʊ] ! . . .

But	now	!	.	.	.
但	现在	!	.	.	.

但现在！.....

[ænd; ənd] [wɪð] ['kruːəl] [ɪn'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] " [nəʊ] , [nəʊ] .

And	with	cruel	insistence	she	repeated	"	No	,	no	.
和	和	残忍的	坚持	她	重复	"	不	,	不	.

她用残酷的坚持反复说道：“不，不。”

[maɪ] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .

My	God	is	not	your	God	.
我的	上帝	是	不是	你的	上帝	.

我的神不是你的神。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

My	race	is	not	your	race	.
我的	种族	是	不是	你的	种族	.

我的种族和你的种族不一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? . . .

Why	should	we	persist	in	attempting	the	impossible	?	.	.
为什么	应该	我们	坚持	在	尝试	这	不可能的	?	.	.

我们为什么要坚持尝试不可能的事?

" [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['spəʊkən] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	When	her	people	had	spoken	indignantly	about	the	love	affair	that	was
"	什么时候	她	人们	有	说	愤慨地	关于	这	爱	事务	那	曾是

['bi:ɪŋ] [bru:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [taʊn] ;

being	bruited	all	about	town	;
存在	杂音	全部	关于	镇	;

“当她的乡亲们义愤填膺地谈论着城里到处流传的这段恋情时；

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mju:nəti] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['aɪə(r)]

when	the	spiritual	head	of	her	community	came	to	her	with	the	ire
什么时候	这	精神	头	的	她	社区	来了	到	她	和	这	愤怒

[ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪt] ;

of	an	ancient	prophet	;
的	一个	古老的	先知	;

当她所在社群的精神领袖带着古代先知般的愤怒来找她时；

[wen] ['æksɪdənt] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [dʒu:] ,

when	accident	,	or	perhaps	the	warning	of	a	fellow	Jew	,
什么时候	事故	,	或者	也许	这	警告	的	一个	同伴	犹	,

可能是意外事故，也可能是来自犹太同胞的警告，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] , ['aɪzək]['nu:njɛz] ,

had	brought	about	the	return	of	her	betrothed	,	Isaac	Nuñez	,
有	带来	关于	这	返回	的	她	未婚妻	,	艾萨克	努涅斯	,

促成了她未婚夫伊萨克·努涅斯的归来。

['lu:nə] [felt] [ə'weɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [leɪn] ['dɔ:mənt] .

Luna	felt	awaking	within	her	something	that	had	up	to	that	time	lain	dormant	.
露娜	毛毡	觉醒	之内	她	某物	那	有	向上	到	那	时间	莱恩	休眠	.

露娜感到体内某种一直沉睡的东西正在苏醒。

[ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][əʊld] [bɪ'li:fs] , ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs]

The	dregs	of	old	beliefs	,	hatreds	and	hopes	were	stirred	in	the	very	depths
这	渣	的	老的	信仰	,	仇恨	和	希望	是	搅拌	在	这	非常	深度

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] ,

of	her	thought	,
的	她	想法	,

在她思想的最深处，残存的信念、仇恨和希望的残余被搅动起来。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [nju:] ['dju:tiz] .

changing	her	affections	and	imposing	new	duties	.
变化	她	情感	和	气势磅礴	新的	职责	.

她的态度发生了转变，并赋予了她新的职责。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:əs] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] .

She	was	a	Jewess	and	would	remain	faithful	to	her	race	.
她	曾是	一个	犹太女人	和	会	保持	忠实	到	她	种族	.

她是一名犹太人，并将始终忠于自己的种族。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:'self] [ɪn] ['bærən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [heit]

She	would	not	go	to	lose	herself	in	barren	isolation	among	strange	persons	who	hated
她	会	不是	去	到	失去	她自己	在	荒芜	隔离	之中	奇怪的	人	WHO	憎恨

[ðə; ði][dʒu:] [θru:] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] .

the	Jew	through	inherited	instinct	.
这	犹	通过	遗传	本能	.

她不会让自己迷失在贫瘠的孤寂中，与那些出于本能而憎恨犹太人的陌生人为伍。

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ɪz] ['lɪsnd]

Among	**her**	**own**	**kind**	**she**	**would**	**enjoy**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**wife**	**that**	**is**	**listened**
之中	她	自己的	种类	她	会	享受	这	影响	的	这	妻子	那	是	听着

[tu:; tə][ɪn][ɔ:l]['fæməli] ['kaunslz] ,

to	**in**	**all**	**family**	**councils**	**,**
到	在	全部	家庭	议会	,

在她自己的家族中，她会享受到妻子在所有家庭会议上都举足轻重的影响力。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [əʊld] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**when**	**she**	**would**	**become**	**old**	**,**	**her**	**children**	**would**	**surround**	**her**	**with**	**a**
和	什么时候	她	会	变得	老的	,	她	孩子们	会	环绕	她	和	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] .

religious	**veneration**	**.**
宗教	崇敬	.

当她年老时，她的孩子们会像宗教信徒一样敬仰她。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒstaɪl]

She	**did**	**not**	**feel**	**strong**	**enough**	**to**	**suffer**	**the**	**hatred**	**and**	**suspicion**	**of**	**that**	**hostile**
她	做过	不是	感觉	强的	足够的	到	遭受	这	仇恨	和	怀疑	的	那	敌对的

[wɜ:ld] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)] ,

world	**into**	**which**	**love**	**was**	**trying**	**to**	**drag**	**her**	**,**
世界	进入	哪个	爱	曾是	尝试	到	拖	她	,

她觉得自己不够强大，无法承受那个充满敌意的世界的仇恨和猜疑，而爱情却试图将她拖入其中。

— [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] ['əʊnli] [wɪð] ['tɔ:tʃə] [ænd; ənd] [in'dignəti]

—	**a**	**world**	**that**	**had**	**presented**	**her**	**people**	**only**	**with**	**tortures**	**and**	**indignities**
—	一个	世界	那	有	呈现	她	人们	仅有的	和	酷刑	和	侮辱

.

:

.

——一个只给她的人民带来酷刑和侮辱的世界。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] ,

She	**wished**	**to**	**be**	**loyal**	**to**	**her**	**race**	**,**
她	希望	到	是	忠诚	到	她	种族	,

她希望忠于自己的种族，

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [mɑ:tʃ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ə'krɒs]

to	**continue**	**the**	**defensive**	**march**	**that**	**her**	**nation**	**was**	**realizing**	**across**
到	继续	这	防守	行进	那	她	国家	曾是	意识到	穿过

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

centuries	**of**	**persecution**	**.**
几个世纪	的	迫害	.

继续推进她的国家在经历了几个世纪的迫害后所实现的防御进程。

[su:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]

Soon	**she**	**was**	**inspired**	**with**	**compassion**	**at**	**the**	**dejection**	**of**	**her**	**former**
很快	她	曾是	灵感	和	同情	在	这	沮丧	的	她	以前的

['swi:thɑ:t] ,

sweetheart	**,**
亲爱的	,

很快，她就对昔日恋人的沮丧产生了同情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [mɔ:(r)] ['dʒentli] .

and	**she**	**spoke**	**to**	**him**	**more**	**gently**	**.**
和	她	辐	到	他	更多的	轻轻地	.

她和他说话的语气也柔和了许多。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪn] ['kɑ:mnəs] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] .

She	**could**	**no**	**longer**	**feign**	**calmness**	**or**	**indifference**	**.**
她	可以	不	更长	假装	平静	或者	漠不关心	.

她再也无法假装平静或冷漠。

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [fə'get] [hɪm] ?

Did	he	think	that	she	could	ever	forget	him	?
做过	他	思考	那	她	可以	曾经	忘记	他	?

他以为她会忘记他吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]

Those	days	had	been	the	sweetest	in	all	her	existence	;	the	romance	of
那些	天	有	到过	这	最甜美的	在	全部	她	存在	;	这	浪漫	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

那些日子是她一生中最甜蜜的时光；是她生命中最浪漫的时光。

[ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

the	blue	flower	that	all	women	,	even	the	most	ordinary	,
这	蓝色的	花	那	全部	女性	,	甚至	这	最多	普通的	,

那种所有女人，即使是最普通的女人，都喜欢的蓝色花朵

['kæri] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['meməriz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .

carry	within	their	memories	like	a	breath	of	poesy	.
携带	之内	他们的	回忆	喜欢	一个	气息	的	诗	.

如同诗意的气息，将这份记忆珍藏其中。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [lɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ? . . .

"	Do	you	imagine	that	I	don't	know	what	my	lot	is	going	to	be	like	?	.	.	.
"	做	你	想象	那	我	不	知道	什么	我的	很多	是	去	到	是	喜欢	?	.	.	.

你以为我不知道自己的未来会怎样吗? .....

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [swiːt] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] ['bjuːtifai] [laɪf] ,

You	were	the	unexpected	,	the	sweet	disturbance	that	beautifies	life	,
你	是	这	意外	,	这	甜的	干扰	那	美化	生活	,

你是意料之外的惊喜，是美好生活中甜蜜的扰动。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [faindz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɪvz]

the	happiness	of	love	which	finds	joy	in	all	that	surrounds	it	and	never	gives
这	幸福	的	爱	哪个	发现	喜悦	在	全部	那	周围环境	它	和	绝不	给予

[θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

thought	to	the	morrow	.
想法	到	这	明天	.

爱情的幸福在于从周围的一切事物中找到快乐，并且从不考虑明天。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [stændz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

You	are	a	man	that	stands	out	from	all	the	rest	;	I	know	that	.
你	是	一个	男人	那	站立	出去	从	全部	这	休息	;	我	知道	那	.

我知道，你是一个与众不同的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢娜·贝纳莫尔(Luna Benamor)
第4/7页

[aɪl] ['meni] , [aɪl] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] , — ['meni] ! — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
I'll **many** **,** **I'll** **have** **many** **children** **,** **—** **many** **!** **—** **for** **our** **race** **is** **inexhaustible** **,**
患病的 许多 , 患病的 有 许多 孩子们 , — 许多 ! — 为了 我们的 种族 是 取之不尽的 ,

我会生很多孩子，我会生很多孩子——很多！——因为我们人类的繁衍是无穷无尽的。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [wɒt]
and **at** **night** **my** **husband** **will** **talk** **to** **me** **for** **hour** **after** **hour** **about** **what**
和 在 夜晚 我的 丈夫 将要 讲话 到 我 为了 小时 后 小时 关于 什么
[wiː; wi] [ɜːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
we **earned** **during** **the** **day** **.**
我们 获得 期间 这 天 .

晚上，我丈夫会跟我没完没了地谈论我们白天挣了多少钱。

[juː; jʊ] . . .
You **.** **.** **.**
你 . . .

你...

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
you **are** **different** **.**
你 是 不同的 .

你与众不同。

[pə'hæps] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] [lest] [aɪ'd] [luːz] [juː; jʊ] ,
Perhaps **I** **would** **have** **had** **to** **suffer** **,** **to** **be** **on** **my** **guard** **lest** **I'd** **lose** **you** **,**
也许 我 会 有 有 到 遭受 , 到 是 在 我的 警卫 免得 ID 失去 你 ,

或许我必须承受痛苦，时刻保持警惕，以免失去你。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpinəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] . "
but **with** **all** **that** **you** **are** **happiness** **,** **you** **are** **illusion** **.** **"**
但 和 全部 那 你 是 幸福 , 你 是 错觉 . "

但即便拥有这一切，你也只是幸福，你只是幻象。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ə'gɪr.eɪ] " [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . . . .
" **Yes** **,** **I** **am** **all** **that** **,** **"** **said** **Aguirre** **"** **I** **am** **all** **that** **because** **I** **love** **you** **.** **.** **.** **.**
" 是的 , 我 是 全部 那 , " 说 阿吉雷 " 我 是 全部 那 因为 我 爱 你 . . . .

“是的，我就是这样，”阿吉雷说，“我就是这样，因为我爱你.....”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , ['luːnə] ?
Do **you** **realize** **what** **you** **are** **doing** **,** **Luna** **?**
做 你 意识到 什么 你 是 正在做 , 露娜 ?

露娜，你知道你在做什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [leɪd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [paʊndz] [ə'pɒn][ðə; ði]
It **is** **as** **if** **they** **laid** **thousands** **and** **thousands** **of** **silver** **pounds** **upon** **the**
它 是 作为 如果 他们 铺设 数千 和 数千 的 银 磅 之上 这
['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['zæbjʊlən] ,
counter **before** **Zabulon** **,**
柜台 前 扎布隆 ,

就好像他们在扎布伦面前的柜台上摆放了成千上万磅的银币一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [skɔːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]

and	he	turned	his	back	upon	them	,	scorning	them	and	preferring	the
和	他	转向	他的	后退	之上	他们	,	蔑视	他们	和	偏好	这

['sɪnəgɒg] .

synagogue	.
犹太教堂	.

他背弃了他们，鄙视他们，更喜欢去犹太会堂。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ? . . .

Do	you	believe	such	a	thing	possible	?	.	.	.
做	你	相信	这样的	一个	事物	可能的	?	.	.	.

你认为这种事有可能发生吗?

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	well	,	then	.
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Love	is	a	fortune	.
爱	是	一个	财富	.

爱情是一种财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['bjuːti] , ['rɪtʃɪz] , ['paʊə(r)] ;

It	is	like	beauty	,	riches	,	power	;
它	是	喜欢	美丽	,	财富	,	力量	;

它就像美貌、财富和权力;

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [buːn] ,

all	who	are	born	have	a	chance	of	acquiring	one	of	these	boons	,
全部	WHO	是	出生	有	一个	机会	的	收购	一	的	这些	恩惠	,

所有出生的人都有机会获得这些恩惠中的一种。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['æktʃuəli] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	very	few	actually	attain	to	them	.
但	非常	很少	实际上	达到	到	他们	.

但真正能达到这些目标的人却寥寥无几。

[ɔːl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [lʌv] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] ,

All	live	and	die	believing	that	they	have	known	love	,	thinking	it	a	common	thing	,
全部	居住	和	死	相信	那	他们	有	已知	爱	,	思维	它	一个	常见的	事物	,

所有人都活着，也死去，都以为自己懂得了爱，认为爱是件很平常的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ænɪm(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

because	they	confuse	it	with	animal	satisfaction	;	but	love	is	a	privilege	,
因为	他们	迷惑	它	和	动物	满意	;	但	爱	是	一个	特权	,

因为他们把爱和动物性的满足混淆了；但爱是一种特权。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [feɪt] , [laɪk] [welθ] , [laɪk] ['bjuːti] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ɪn'dʒɔɪ] . . . .

love	is	a	lottery	of	fate	,	like	wealth	,	like	beauty	,	which	only	a	small	minority	enjoy	.	.	.	.
爱	是	一个	彩票	的	命运	,	喜欢	财富	,	喜欢	美丽	,	哪个	仅有的	一个	小的	少数民族	享受	.	.	.	.

爱情就像财富、美貌一样，是一场命运的彩票，只有极少数人才能拥有.....

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] ['kɒmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['luːnə] , [luːniːtə] ,

And	when	love	comes	more	than	half	way	to	meet	you	,	Luna	,	Lunita	,
和	什么时候	爱	来	更多的	比	一半	方式	到	见面	你	,	露娜	,	卢尼塔	,

当爱情来到你身边，露娜，露妮塔，

— [wen] [feɪt] ['pleɪsɪz] ['hæpinəs] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

—	when	fate	places	happiness	right	in	your	hands	,	you	turn	your	back	upon	it
—	什么时候	命运	地方	幸福	正确的	在	你的	双手	,	你	转动	你的	后退	之上	它

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] ！ . . .

and	walk	off	!	.	.	.
和	走	离开	！	.	.	.

—当命运将幸福交到你手中时，你却背弃它，转身离去！

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] ！

Consider	it	well	!
考虑	它	出色地	！

好好考虑一下！

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] ！

There	is	yet	time	!
那里	是	然而	时间	！

还有时间！

[tə'deɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['rɔɪəl] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [n'əʊtɪsɪz] .

Today	,	as	I	walked	along	Royal	Street	I	saw	the	ship	notices	.
今天	,	作为	我	步行	沿着	皇家	街道	我	锯	这	船	通知	.

今天我沿着皇家大街散步时，看到了船舶告示。

[tə'mɒrəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [sed] .

Tomorrow	there's	a	boat	sailing	for	Port	Said	.
明天	有	一个	船	帆船	为了	港口	说	.

明天有一艘船开往塞得港。

['kʌrɪdʒ] ！

Courage	!
勇气	！

勇气！

[let] [ˌjuː 'es] [fliː] ！ . . .

Let	us	flee	!	.	.	.
让	我们	逃跑	！	.	.	.

我们快逃！

[wiːl; wil] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

We'll	wait	there	for	a	boat	to	take	us	to	Australia	.
出色地	等待	那里	为了	一个	船	到	拿	我们	到	澳大利亚	.

我们将在那里等船去澳大利亚。

" ['luːnə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .

"	Luna	raised	her	head	proudly	.
"	露娜	提高	她	头	自豪地	.

露娜骄傲地抬起头。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ！

Farewell	to	her	look	of	compassion	!
告别	到	她	看	的	同情	！

再也见不到她那充满怜悯的神情了！

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [juːθ] ！ . . .

Farewell	to	the	melancholy	mood	in	which	she	had	listened	to	the	youth	!	.	.	.
告别	到	这	忧郁	情绪	在	哪个	她	有	听着	到	这	青年	！	.	.	.

她终于摆脱了聆听年轻人讲话时那种忧郁的心情！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːli] [glɑːns] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd] [kən'saɪs] .

Her	eyes	shone	with	a	steely	glance	;	her	voice	was	cruel	and	concise	.
她	眼睛	闪耀	和	一个	钢铁般的	瞥一眼	;	她	嗓音	曾是	残忍的	和	简洁的	.

她眼神冷峻，语气残酷而简洁。

" [ˌgʊd'naɪt] !
" **Goodnight** **!**
" 晚安 !

“晚安！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
" **And** **she** **turned** **her** **back** **upon** **him** **,** **beginning** **to** **walk** **as** **if** **taking** **flight** **.**
" 和 她 转向 她 后退 之上 他 , 开始 到 走 作为 如果 采取 航班 .

“然后她背过身去，开始走动，仿佛要飞走。”

[ə'gɪr.eɪ] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [suːn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Aguirre **hastened** **after** **her** **,** **soon** **reaching** **her** **side** **.**
阿吉雷 加快 后 她 , 很快 到达 她 边 .

阿吉雷紧随其后，很快来到她身边。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] !
" **And** **that's** **how** **you** **leave** **me** **!**
" 和 那就是 如何 你 离开 我 !

“就这样，你离开了我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [laɪk] [ðɪs] , ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] . . .
" **Like** **this** **,** **never** **to** **meet** **again** **.** **.** **.**
" 喜欢 这 , 绝不 到 见面 再次 . . .

“就这样，再也不会见面了……”

[kæn; kən][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['veri] [laɪf] [end] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ? . . .
Can **a** **love** **that** **was** **our** **very** **life** **end** **in** **such** **a** **manner** **?** **.** **.** **.**
能 一个 爱 那 曾是 我们的 非常 生活 结尾 在 这样的 一个 方式 ? . . .

我们生命中最重要的爱情，怎会以这种方式结束?

" [ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd] [siːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['temp(ə)l] ; [ðə; ði] ['kæθlɪk] [bel] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ;
" **The** **hymn** **had** **ceased** **in** **the** **evangelical** **temple** **;** **the** **Catholic** **bell** **was** **silent** **;**
" 这 圣歌 有 停止 在 这 福音 寺庙 ; 这 天主教 钟 曾是 沉默的 ;

福音派教堂里的赞美诗停止了；天主教堂的钟声也停止了；

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the **military** **music** **had** **died** **out** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **town** **.**
这 军队 音乐 有 死亡 出去 在 这 其他 结尾 的 这 镇 .

小镇另一头的军乐已经消失了。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] .
A **painful** **silence** **enveloped** **the** **two** **lovers** **.**
一个 痛苦 沉默 被包裹 这 二 恋人 .

两人之间陷入了令人窒息的沉默。

[tuː; tə] [ə'gɪr.eɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt]
To **Aguirre** **it** **seemed** **as** **if** **the** **world** **were** **deserted** **,** **as** **if** **the** **light**
到 阿吉雷 它 似乎 作为 如果 这 世界 是 荒凉的 , 作为 如果 这 光
[hæd; həd][daɪd][fər'evə(r)] ,
had **died** **forever** **,**
有 死亡 永远 ,

在阿基尔看来，世界仿佛荒无人烟，仿佛光明永远消逝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [hiː; hi][ænd; ənd]

and	that	in	the	midst	of	the	chaos	and	the	eternal	darkness	he	and
和	那	在	这	中间	的	这	混乱	和	这	永恒	黑暗	他	和

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

she	were	the	only	living	creatures	.
她	是	这	仅有的	活的	生物	.

在混乱和永恒的黑暗之中，他和她是仅存的生物。

" [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [let][ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] . .

"	At	least	give	me	your	hand	;	let	me	feel	it	in	mine	for	the	last	time	.	.
"	在	至少	给	我	你的	手	;	让	我	感觉	它	在	矿	为了	这	最后的	时间	.	.

. .

:	:

. .

“至少把你的手给我；让我最后一次感受一下你的手……”

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] ?

Don't	you	care	to	?
不	你	关心	到	?

你难道不想吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

"	She	seemed	to	hesitate	,	but	finally	extended	her	right	hand	.
"	她	似乎	到	犹豫	,	但	最后	扩展	她	正确的	手	.

她似乎犹豫了一下，但最终还是伸出了右手。

[haʊ] ['laɪfləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	lifeless	it	was	!
如何	无生命	它	曾是	!

它多么死气沉沉啊!

[haʊ] ['aɪsi] !

How	icy	!
如何	冰冷的	!

真冷啊!

" [gʊd] - [baɪ] , ['lwis; 'lwiʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]

"	Good	-	bye	,	Luis	,	"	she	said	curtly	,	turning	her	eyes	away	so	as	not	to
"	好的	-	再见	,	路易斯	,	"	她	说	简短地	,	转弯	她	眼睛	离开	所以	作为	不是	到

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

“再见，路易斯，”她简短地说，然后转过头去，不去看他。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] .

She	spoke	more	,	however	.
她	辐	更多的	,	然而	.

不过她讲得更多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv]

She	felt	that	impulse	of	giving	consolation	which	animates	all	women	at	times	of
她	毛毡	那	冲动	的	给予	安慰	哪个	动画	全部	女性	在	时代	的

[greɪt] [griːf] .

great	grief	.
伟大的	悲伤	.

她感受到了那种在极度悲痛时刻所有女性都会产生的安慰的冲动。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][dɪ'speə(r)] .

He	must	not	despair	.
他	必须	不是	绝望	.

他绝不能绝望。

[laɪf] [held] [swiːt] [həʊps] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Life	**held**	**sweet**	**hopes**	**in**	**store**	**for**	**him**	**.**
生活	握住	甜的	希望	在	店铺	为了	他	.

生活曾给他带来美好的希望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] . . . .

He	**was**	**going**	**to**	**see**	**the**	**world**	**;**	**he**	**was**	**still**	**young**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	去	到	看	这	世界	;	他	曾是	仍然	年轻的	.	.	.

他想去看看世界；他还年轻……

[ə'gɪr.eɪ] [spəʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

Aguirre	**spoke**	**from**	**between**	**clenched**	**teeth**	**,**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**gone**	**mad**	**.**
阿吉雷	辐	从	之间	紧握	牙齿	,	到	他自己	,	作为	如果	他	有	已消失	疯狂的	.

阿吉雷咬牙切齿地自言自语，仿佛疯了一样。

[jʌŋ] !

Young	**!**
年轻的	!

年轻的!

[æz; əz] [ɪf] [griːf] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eɪdʒɪz] !

As	**if**	**grief**	**paid**	**attention**	**to**	**ages**	**!**
作为	如果	悲伤	有薪酬的	注意力	到	年龄	!

仿佛悲伤不分年龄!

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ; [naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] .

A	**week**	**before**	**he**	**had**	**been**	**thirty**	**years**	**old**	**;**	**now**	**he**	**felt**	**as**	**old**	**as**	**the**	**world**	**.**
一个	星期	前	他	有	到过	三十	年	老的	;	现在	他	毛毡	作为	老的	作为	这	世界	.

一周前他刚满三十岁；现在他觉得自己老得跟这个世界一样。

['luːnə] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] , [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] .

Luna	**made**	**an**	**effort**	**to**	**release**	**herself**	**,**	**trembling**	**for**	**herself**	**,**	**uncertain**	**of**	**her**	**will**	**power**	**.**
露娜	制成	一个	努力	到	发布	她自己	,	发抖	为了	她自己	,	不确定	的	她	将要	力量	.

露娜努力挣脱束缚，她浑身颤抖，对自己意志力的发挥感到不确定。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	**Good**	**-**	**bye**	**!**
"	好的	-	再见	!

“再见!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见!

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] ,

"	**This**	**time**	**she**	**really**	**departed**	**,**	**and**	**he**	**allowed**	**her**	**to**	**leave**	**,**
"	这	时间	她	真的	已离开	,	和	他	允许	她	到	离开	,

“这一次她是真的离开了，他也让她走了。”

['lækɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

lacking	**the**	**strength**	**with**	**which**	**to**	**follow**	**her**	**.**
缺乏	这	力量	和	哪个	到	跟随	她	.

没有足够的力气跟随她。

[əˈgɪr.eɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

Aguirre	passed	a	sleepless	night	,	seated	at	the	edge	of	his	bed	,
阿吉雷	通过了	一个	失眠	夜晚	,	坐着	在	这	边缘	的	他的	床	,

阿吉雷彻夜难眠，一直坐在床边。

[ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ˈstjuːpɪd][ˈfɪksəti][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] .

gazing	with	stupid	fixity	at	the	designs	upon	the	wall	-	paper	.
凝视	和	愚蠢的	固定性	在	这	设计	之上	这	墙	-	纸	.

呆呆地盯着墙纸上的图案。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] !

To	think	that	this	could	have	happened	!
到	思考	那	这	可以	有	发生	!

真不敢相信这种事竟然会发生！

[ænd; ənd][hiː; hi] , [nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

And	he	,	no	stronger	than	a	mere	child	,	had	permitted	her	to
和	他	,	不	更强	比	一个	仅仅	孩子	,	有	允许	她	到

[liːv] [hɪm][fərˈevə(r)] ! . . .

leave	him	forever	!	.	.	.
离开	他	永远	!	.	.	.

而他，一个心智如同孩童般的人，竟然允许她永远离开他！

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪmˈself] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] .

Several	times	he	was	surprised	to	catch	himself	speaking	aloud	.
一些	时代	他	曾是	惊讶	到	抓住	他自己	请讲	大声	.

他好几次都惊讶地发现自己不自觉地开口说话了。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] . . . .

It	cannot	be	.	.	.	.
它	不能	是	.	.	.	.

不可能……

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] !

It	shall	not	be	!
它	将	不是	是	!

绝不可能！

" [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] , [ænd; ənd] [əˈgɪr.eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [səˈlɪləkwaɪz] ,

"	The	light	went	out	,	of	its	own	accord	,	and	Aguirre	continued	to	soliloquize	,
"	这	光	去	出去	,	的	它是自己的		符合	,	和	阿吉雷	持续	到	自言自语	,

“灯自行熄灭了，阿吉雷继续自言自语。”

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

without	knowing	what	he	was	saying	.
没有	会心	什么	他	曾是	说	.

完全不知道他在说什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] !

"	It	shall	not	be	!
"	它	将	不是	是	!

“绝不可能！”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] !
It **shall** **not** **be** **!**
它 将 不是 是 !

绝不可能!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪmˈfætɪkli] .
" **he** **murmured** **emphatically** **.**
" 他 低声说道 强调地 .

他低声强调道。

[bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][reɪdʒ][tuː; tə][dɪˈspeə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]
But **passing** **from** **rage** **to** **despair** **he** **asked** **himself** **what** **he** **could** **do**
但 通过 从 愤怒 到 绝望 他 问 他自己 什么 他 可以 做
[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
to **retain** **her** **,**
到 保持 她 ,

但愤怒转为绝望后，他开始问自己该如何才能留住她。

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃə(r)] .
to **end** **his** **torture** **.**
到 结尾 他的 酷刑 .

结束他的折磨。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪˈrepərəb(ə)l] .
His **misfortune** **was** **irreparable** **.**
他的 不幸 曾是 无法弥补的 .

他的不幸是无法挽回的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
They **were** **going** **to** **resume** **the** **course** **of** **their** **lives** **,** **each** **on** **a** **different**
他们 是 去 到 恢复 这 课程 的 他们的 生活 , 每个 在 一个 不同的
[rəʊd] ;
road **;**
路 ;

他们将继续各自的人生旅程，但每个人都将走上不同的道路；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [iːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [pəʊl]
they **were** **going** **to** **embark** **on** **the** **following** **day** **,** **each** **to** **an** **opposite** **pole**
他们 是 去 到 启程 在 这 下列的 天 , 每个 到 一个 对面的 极
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
of **the** **earth** **,**
的 这 地球 ,

他们计划第二天启程，分别前往地球的两极。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈmeməri] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
and **each** **would** **carry** **away** **nothing** **of** **the** **other** **,** **save** **a** **memory** **;** **and** **this**
和 每个 会 携带 离开 没有什么 的 这 其他 , 节省 一个 记忆 ; 和 这
[ˈmeməri] ,
memory **,**
记忆 ,

他们彼此之间不会带走对方的任何东西，除了记忆；而这份记忆，

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tuːθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈevə(r)][smɔːlə(r)] , [mɔː(r)][ˈfrædʒaɪl] , [mɔː(r)] [ˈdelɪkət] .
under **the** **tooth** **of** **time** **,** **would** **become** **ever** **smaller** **,** **more** **fragile** **,** **more** **delicate** **.**
在下面 这 齿 的 时间 , 会 变得 曾经 较小的 , 更多的 脆弱的 , 更多的 精美的 .

随着时间的推移，它会变得越来越小，越来越脆弱，越来越娇嫩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] !

And	**this**	**was**	**the**	**end**	**of**	**such**	**a**	**great**	**love**	**!**
和	这	曾是	这	结尾	的	这样的	一个	伟大的	爱	!

就这样，一段伟大的爱情走到了尽头!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

This	**was**	**the**	**finale**	**of**	**a**	**passion**	**that**	**had**	**been**	**born**	**to**	**fill**	**an**	**entire**
这	曾是	这	终曲	的	一个	热情	那	有	到过	出生	到	充满	一个	全部的

[ɪg'zɪstəns] !

existence	**!**
存在	!

这是一段原本应该充满整个人生的激情的最终篇章!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

And	**the**	**earth**	**did**	**not**	**tremble**	**,**	**and**	**nobody**	**was**	**moved**	**,**	**and**	**the**	**world**
和	这	地球	做过	不是	颤抖	,	和	无人	曾是	已搬	,	和	这	世界

[ɪg'nɔːd] [ðɪs] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,

ignored	**this**	**great**	**sorrow**	**,**
忽略	这	伟大的	悲哀	,

大地没有震动，无人动摇，世人对这巨大的悲痛漠不关心。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ænts] .

even	**as**	**it**	**would**	**ignore**	**the**	**misfortunes**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**ants**	**.**
甚至	作为	它	会	忽略	这	不幸	的	一个	一对	的	蚂蚁	.

甚至会对一对蚂蚁的不幸遭遇视而不见。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['mɪzəri] ! . . .

Misery	**!**	**.**	**.**	**.**
苦难	!	.	.	.

太惨了！ .....

[hiː; hi] [wʊd] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪð] [hɪm] ,

He	**would**	**roam**	**about**	**the**	**world**	**carrying**	**his**	**recollections**	**with**	**him**	**,**
他	会	漫游	关于	这	世界	携带	他的	回忆	和	他	,

他会带着他的回忆游历世界各地，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən]

and	**perhaps**	**some**	**day**	**he**	**would**	**come**	**to**	**forget**	**them**	**,**	**for**	**one**	**can**
和	也许	一些	天	他	会	来	到	忘记	他们	,	为了	一	能

[lɪv; laɪv]['əʊnli][baɪ] [fər'get] ;

live	**only**	**by**	**forgetting**	**;**
居住	仅有的	经过	遗忘	;

或许有一天他会忘记他们，因为人只有通过遗忘才能生存;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɒlv] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [æn; ən] ['empti]

but	**when**	**his**	**grief**	**should**	**dissolve**	**with**	**the**	**years**	**he**	**would**	**be**	**left**	**an**	**empty**
但	什么时候	他的	悲伤	应该	溶解	和	这	年	他	会	是	左边	一个	空的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

但当岁月带走他的悲伤，让他消散之后，他将变成一个空虚的人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɔː'tɒmətən] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [ə'fekʃən] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [mə'tɪəriəl] [wʌnz] .

like	**a**	**smiling**	**automaton**	**,**	**incapable**	**of**	**any**	**affections**	**other**	**than**	**material**	**ones**	**.**
喜欢	一个	微笑	自动机	,	无法	的	任何	情感	其他	比	材料	一个	.

就像一个面带微笑的机器人，除了物质情感之外，无法产生任何其他情感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][daɪ] .

And	thus	he	would	go	on	living	until	he	should	grow	old	and	die	.
和	因此	他	会	去	在	活的	直到	他	应该	生长	老的	和	死	.

就这样，他会一直活下去，直到年老去世。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə]['skætə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ɪnsens]

And	she	,	the	beautiful	creature	,	who	seemed	to	scatter	music	and	incense
和	她	,	这	美丽的	生物	,	WHO	似乎	到	分散	音乐	和	香

[æt; ət] ['evri] [step] ,

at	every	step	,
在	每一个	步	,

而她，这位美丽的女子，似乎每走一步都会散播音乐和香气。

— [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [wʌn] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , — [wʊd] ['laɪkwaɪz] [grəʊ] [əʊld] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]

—	the	incomparable	one	,	the	only	one	,	—	would	likewise	grow	old	,	far	from
—	这	无与伦比	一	,	这	仅有的	一	,	—	会	同样地	生长	老的	,	远的	从

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

——那无可比拟的，独一无二的——也会渐渐老去，远离他的身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][mɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] [waɪf] , [æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

She	would	be	one	more	Jewish	wife	,	an	excellent	mother	of	a	family	,
她	会	是	一	更多的	犹太人	妻子	,	一个	出色的	母亲	的	一个	家庭	,

她会成为又一位犹太妻子，一位优秀的母亲，

[grəʊn] [staʊt] [frɒm; frəm] [də'mestɪk] [laɪf] , ['flæbi] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒdʌk'tɪvəti]

grown	stout	from	domestic	life	,	flabby	and	shapeless	from	the	productivity
生长	肥硕	从	国内的	生活	,	松弛	和	无形	从	这	生产率

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

of	her	race	,
的	她	种族	,

因家庭生活而变得粗壮，因她所属种族的繁衍而变得松弛无形。

[wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [prɪ'ɒkjupaɪd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]

with	a	brood	of	children	about	her	,	preoccupied	at	all	hours	with	the
和	一个	幼虫	的	孩子们	关于	她	,	心事重重	在	全部	小时	和	这

['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

earnings	of	the	family	,
收益	的	这	家庭	,

她身边围绕着一群孩子，时刻都牵挂着家里的收入。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , ['kʌmbrəs] , ['jeləʊ] ,

a	full	moon	,	cumbrous	,	yellow	,
一个	满的	月亮	,	笨重的	,	黄色的	,

满月，沉重，黄色，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [stɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

without	the	slightest	resemblance	to	the	springtime	star	that	had	illuminated
没有	这	丝毫	相似	到	这	春天	星星	那	有	照明

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [best] ['moments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	fleeting	and	best	moments	of	his	life	.
这	转瞬即逝	和	最好的	时刻	的	他的	生活	.

与那颗曾照亮他生命中短暂而美好时光的春日之星，丝毫没有相似之处。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] [feɪt] ! . . .

What	a	jest	of	fate	!	.	.	.
什么	一个	笑话	的	命运	!	.	.	.

命运真是捉弄人啊！

[ˌfeəˈwel] [fərˈevə(r)] , [ˈluːnə] ! . . .

Farewell	forever	,	Luna	!	.	.	.
告别	永远	,	露娜	!	.	.	.

永别了，露娜!

[nəʊ] , [nɒt] [ˈluːnə] .

No	,	not	Luna	.
不	,	不是	露娜	.

不，不是露娜。

[ˌfeəˈwel] , - !

Farewell	,	Horabuena	!
告别	,	-	!

再见了，Horabuena!

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [sed] .

On	the	next	day	he	took	passage	on	the	ship	that	was	leaving	for	Port	Said	.
在	这	下一个	天	他	采取	通道	在	这	船	那	曾是	离开	为了	港口	说	.

第二天，他搭乘前往塞得港的船。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] ? . . .

What	was	there	for	him	to	do	in	Gibraltar	?	.	.	.
什么	曾是	那里	为了	他	到	做	在	直布罗陀	?	.	.	.

他在直布罗陀能做什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈpærədaɪs] ,

It	had	been	for	three	months	a	paradise	,
它	有	到过	为了	三	几个月	一个	天堂	,

三个月来，这里简直就是天堂。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈbjuːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən]

at	the	side	of	the	woman	who	beautified	his	existence	;	now	it	was	an
在	这	边	的	这	女士	WHO	美化	他的	存在	;	现在	它	曾是	一个

[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈsɪti] ,

intolerable	city	,
无法容忍	城市	,

在那个让他的生活变得美好的女人身边；如今，这座城市却变得令人难以忍受。

[kræmpt] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] ; [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈkɑːs(ə)l] ; [ə; eɪ] [dæmp] , [dɑːk] [ˈprɪz(ə)n] .

cramped	and	monotonous	;	a	deserted	castle	;	a	damp	,	dark	prison	.
狭窄	和	单调	;	一个	荒凉的	城堡	;	一个	潮湿	,	黑暗的	监狱	.

狭窄单调；一座废弃的城堡；一座潮湿阴暗的监狱。

[hiː; hi] [ˈteligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

He	telegraphed	to	his	uncle	,	informing	him	of	his	departure	.
他	电报	到	他的	叔叔	,	通知	他	的	他的	离开	.

他发电报通知叔叔他要离开。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʊd] [weɪ] [ˈæŋkə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [gʌn] ,

The	vessel	would	weigh	anchor	at	night	,	after	the	sunset	gun	,
这	血管	会	称重	锚	在	夜晚	,	后	这	日落	枪	,

船只将在日落炮响后，于夜间起锚。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɒn] [ɪts] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [kəʊl] .

when	it	had	taken	on	its	supply	of	coal	.
什么时候	它	有	已采取	在	它是	供应	的	煤炭	.

当它获得煤炭供应时。

[ðə; ði] [həʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm] [njuːz] .

The	hotel	people	brought	him	news	.
这	酒店	人们	带来	他	消息	.

酒店的人给他带来了消息。

- [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Khiamull	had	died	at	the	hospital	,
-	有	死亡	在	这	医院	,

Khiamull在医院去世了。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [æz; əz] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv]

in	the	full	possession	of	his	mental	faculties	as	is	characteristic	of	consumptives
在	这	满的	拥有	的	他的	精神的	学院	作为	是	特征	的	肺痨

,

,

,

他神智清醒，这是肺痨患者的典型特征。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] [ɪts] ['və:dʒinz] ,

and	had	spoken	of	the	distant	land	of	the	sun	,	of	its	virgins	,
和	有	说	的	这	遥远	土地	的	这	太阳	,	的	它是	处女	,

他曾谈到遥远的太阳之地，谈到那里的处女们，

[dɑ:k] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [æz; əz] [brɒnz] [s'tætʃu:z] , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] .

dark	and	slender	as	bronze	statues	,	crowned	with	the	lotus	flower	.
黑暗的	和	苗条	作为	青铜	雕像	,	加冕	和	这	莲花	花	.

身形黝黑纤细，如同青铜雕像，头戴莲花冠冕。

[ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊps] .

A	hemorrhage	had	put	an	end	to	his	hopes	.
一个	出血	有	放	一个	结尾	到	他的	希望	.

一次出血彻底断送了他的希望。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['beriəl] .

All	the	town	was	talking	about	his	burial	.
全部	这	镇	曾是	说	关于	他的	葬礼	.

全镇都在谈论他的葬礼。

[hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] , [ðə; ði] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['ʃɔpˌki:pə] ,

His	compatriots	,	the	Hindu	shopkeepers	,
他的	同胞们	,	这	印度教徒	店主	,

他的同胞，那些印度教店主们，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

had	sent	a	delegation	to	the	governor	and	made	arrangements	for	the
有	发送	一个	代表团	到	这	州长	和	制成	安排	为了	这

['fju:nərəl] [raɪts] .

funeral	rites	.
葬礼	仪式	.

已派代表团前往州长处，安排葬礼事宜。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [krə'meɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

They	were	going	to	cremate	the	body	on	the	outskirts	of	the	town	,
他们	是	去	到	火化	这	身体	在	这	郊区	的	这	镇	,

他们打算在镇郊火化遗体。

[ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [i:st] .

on	the	beach	that	faced	the	East	.
在	这	海滩	那	面对	这	东方	.

在面向东方的海滩上。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [mʌst; məst] [nɒt] [rɒt] [ɪn] [ɪm'pjʊə(r)] [sɔɪl] .

His	remains	must	not	rot	in	impure	soil	.
他的	遗迹	必须	不是	腐烂	在	不纯	土壤	.

他的遗体不能腐烂在污秽的土壤中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] , ['defərənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kriːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [prɪ'zentɪd]

The	English	governor	,	deferent	toward	the	creeds	of	his	various	subjects	,	presented
这	英语	州长	,	递延	朝向	这	信条	的	他的	各种各样的	主题	,	呈现

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wʊd] .

them	with	the	necessary	wood	.
他们	和	这	必要的	木头	.

英国总督尊重他各个臣民的信仰，向他们提供了所需的木材。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd]

At	night	-	fall	they	would	dig	a	hollow	on	the	beach	,	fill	it	with	shavings	and
在	夜晚	-	落下	他们	会	挖	一个	空洞的	在	这	海滩	,	充满	它	和	刨花	和

['fægət] ;

faggots	;
同性恋	;

夜幕降临时，他们会在沙滩上挖一个坑，用刨花和柴捆填满它；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] [lɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] ; [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] , [mɔː(r)] [wʊd] ,

then	they	would	put	in	large	logs	,	and	the	corpse	;	on	top	of	this	,	more	wood	,
然后	他们	会	放	在	大的	日志	,	和	这	尸体	;	在	顶部	的	这	,	更多的	木头	,

然后他们会放上大木头和尸体；在上面再放上更多的木头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paɪə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['fjuːəl] -

and	after	the	pyre	had	ceased	to	burn	for	lack	of	fuel	Khiamull's
和	后	这	火葬堆	有	停止	到	烧伤	为了	缺少	的	燃料	-

[rɪ'lɪdʒəs] ['breðrən] [wʊd] ['gæðə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə]

religious	brethren	would	gather	the	ashes	and	bear	them	off	in	a	boat	to
宗教	弟兄们	会	收集	这	灰烬	和	熊	他们	离开	在	一个	船	到

['skætə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [siː] .

scatter	them	at	sea	.
分散	他们	在	海	.

当柴堆因燃料耗尽而停止燃烧后，基亚穆尔的宗教兄弟们会收集骨灰，用船运走，撒入大海。

[ə'gɪr.eɪ] ['lɪsnd] ['kəʊldli][tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

Aguirre	listened	coldly	to	these	details	.
阿吉雷	听着	冷冷地	到	这些	细节	.

阿吉雷冷冷地听着这些细节。

['hæpi] - , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðʌs] !

Happy	Khiamull	,	who	was	departing	thus	!
快乐的	-	,	WHO	曾是	离开	因此	!

快乐的基亚穆尔就这样离开了！

['faɪə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !

Fire	,	plenty	of	fire	!
火	,	很多	的	火	!

火，大量的火！

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɜːn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ][lændz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Would	that	he	could	burn	the	town	,	and	the	near	-	by	lands	,	and	finally
会	那	他	可以	烧伤	这	镇	,	和	这	靠近	-	经过	土地	,	和	最后

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ! . . .

the	whole	world	!	.	.	.
这	所有的	世界	!	.	.	.

但愿他能焚毁这座城镇，以及附近的土地，最终焚毁整个世界！

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['laɪnə(r)] [reɪzd] ['æŋkə(r)] .

At	ten	o'clock	the	transatlantic	liner	raised	anchor	.
在	十	点钟	这	跨大西洋	衬垫	提高	锚	.

十点钟，跨大西洋班轮起锚。

[ðə; ði] ['spænɪəd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɒk]

The	Spaniard	,	leaning	over	the	rail	,	saw	the	black	mountain	and	the	huge	Rock
这	西班牙人	,	倾斜	超过	这	轨	,	锯	这	黑色的	山	和	这	巨大的	岩石

,

,

,

西班牙人倚在栏杆上，看到了那座黑色的山和巨大的岩石。

[ɪts] [beɪs] ['spekld] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪts] , [grəʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ɪf] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

its	base	speckled	with	rows	of	lights	,	grow	small	as	if	sinking	into	the	horizon	.
它是	根据	斑驳的	和	行	的	灯	,	生长	小的	作为	如果	下沉	进入	这	地平线	.

它的底部点缀着一排排灯光，渐渐变小，仿佛沉入地平线。

[ɪts] [əb'skjʊə(r)] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɒnstə(r)] [tɒɪ]

Its	obscure	ridge	was	silhouetted	against	the	sky	like	a	crouching	monster	toying
它是	朦胧	岭	曾是	剪影	反对	这	天空	喜欢	一个	蹲伏	怪物	玩具

[wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [stɑːz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [pɔːz] .

with	a	swarm	of	stars	between	its	paws	.
和	一个	蜂群	的	明星	之间	它是	爪子	.

它那隐约可见的山脊在天空的映衬下，像一个蹲伏的怪物，用爪子戏弄着一群星星。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['raʊndɪd] [jʊ'rəʊpə] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪsə'pɪəd] .

The	vessel	rounded	Europa	Point	and	the	lights	disappeared	.
这	血管	圆润	欧洲	观点	和	这	灯	消失	.

船只绕过欧罗巴角后，灯光消失了。

[naʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['iːstən] [feɪs] , [blæk] , [ɪm'pəʊzɪŋ] , [beə(r)] ,

Now	the	cliff	was	visible	from	its	Eastern	face	,	black	,	imposing	,	bare	,
现在	这	悬崖	曾是	可见的	从	它是	东	脸	,	黑色的	,	气势磅礴	,	裸	,

现在从东面可以看到悬崖，黑色的，巍峨的，光秃秃的。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ɪts] [ɪk'striːm] [end] .

with	no	other	light	than	that	of	the	lighthouse	at	its	extreme	end	.
和	不	其他	光	比	那	的	这	灯塔	在	它是	极端	结尾	.

除了尽头灯塔的灯光外，没有其他光源。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ə'rəʊz] , — [ə; eɪ] [red] [laɪn] , [ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [fleɪm] , — [æt; ət][ðə; ði]

Suddenly	a	new	light	arose	,	—	a	red	line	,	a	perpendicular	flame	,	—	at	the
突然	一个	新的	光	出现	,	—	一个	红色的	线	,	一个	垂直	火焰	,	—	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

foot	of	the	mountain	,
脚	的	这	山	,

突然，山脚下出现了一道新的光亮——一条红线，一道垂直的火焰。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	if	it	came	out	of	the	sea	.
作为	如果	它	来了	出去	的	这	海	.

仿佛是从海里冒出来的一样。

[ə'gɪr.eɪ] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Aguirre	guessed	what	it	was	.
阿吉雷	猜对了	什么	它	曾是	.

阿吉雷猜到了那是什么。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	Khiamull	!
贫穷的	-	!

可怜的基亚穆尔!

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	flames	were	beginning	to	consume	his	body	upon	the	beach	.
这	火焰	是	开始	到	消耗	他的	身体	之上	这	海滩	.

火焰开始吞噬他躺在沙滩上的尸体。

[ðə; ði] [brɒnz] - [feɪst] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪə(r)] , [laɪk]

The	bronze	-	faced	men	were	at	this	moment	gathered	about	the	pyre	,	like
这	青铜	-	面对	男人	是	在	这	片刻	聚集	关于	这	火葬堆	,	喜欢

[priːsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

priests	of	a	remote	civilization	,
神父	的	一个	偏僻的	文明	,

此时，那些面色黝黑的男子聚集在火葬堆周围，如同遥远文明的祭司一般。

['heisən] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'meɪnz] .

hastening	the	disposal	of	their	companion's	remains	.
加速	这	处理	的	他们的	同伴的	遗迹	.

加快处理同伴的遗体。

[ˌfeə'wel] , - !

Farewell	,	Khiamull	!
告别	,	-	!

再见了，Khiamull!

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊp] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] , — [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

He	had	died	with	his	hope	placed	in	the	Orient	,	—	the	land	of	love	and
他	有	死亡	和	他的	希望	放置	在	这	东方	,	—	这	土地	的	爱	和

['pəːfjuːmz] ,

perfumes	,
香水	,

他带着对东方——那个充满爱与芬芳的国度——的希望离开了人世。

[ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] , — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

the	abode	of	delights	,	—	without	having	been	able	to	realize	his	dreams	.
这	住所	的	美味	,	—	没有	拥有	到过	有能力的	到	意识到	他的	梦境	.

欢乐的居所，——却未能实现他的梦想。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gɪr.eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] [səʊl] ,

And	here	was	Aguirre	traveling	thither	with	an	empty	heart	,	a	paralyzed	soul	,
和	这里	曾是	阿吉雷	旅行	那里	和	一个	空的	心	,	一个	瘫痪	灵魂	,

而阿基尔却带着一颗空虚的心，一个麻木的灵魂，踏上了前往那里的旅程。

['wɪərid] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [streŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

wearied	and	bereft	of	strength	,	as	if	he	had	just	emerged	from	the
疲惫	和	失去	的	力量	,	作为	如果	他	有	只是	出现	从	这

[məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'diːl] .

most	terrible	of	ordeals	.
最多	糟糕的	的	磨难	.

他疲惫不堪，精疲力竭，仿佛刚刚经历了一场极其可怕的磨难。

" [ˌfeə'wel] , ['melənkəli] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

"	Farewell	,	melancholy	and	gentle	Hindu	,
"	告别	,	忧郁	和	温和的	印度教徒	,

“再见了，忧郁而温柔的印度教徒，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pəʊɪt] [huː] [driːmd] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [juː; jʊ] [səʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['trɪŋkɪts] [ɪn]

poor	poet	who	dreamed	of	light	and	love	as	you	sold	your	trinkets	in
贫穷的	诗人	WHO	梦见	的	光	和	爱	作为	你	卖	你的	小饰品	在

[ðæt] [dæmp] [həʊl] ! . . .

that	damp	hole	!	.	.	.
那	潮湿	洞	!	.	.	.

可怜的诗人，你一边在潮湿的洞穴里兜售小玩意儿，一边梦想着光明和爱情!

" [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , ['pjʊərɪfaɪd][baɪ] [fleɪm] , [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

"	His	remains	,	purified	by	flame	,	were	going	to	be	lost	in	the	bosom	of
"	他的	遗迹	,	纯化	经过	火焰	,	是	去	到	是	丢失的	在	这	怀	的

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] .

the	great	mother	.
这	伟大的	母亲	.

“他的遗骸，经火炼净后，将归于伟大的母亲怀抱。”

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [bɜ:d] - [laɪk] [səʊl] [wʊd] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [si:] - [gʌlz] [ðæt] ['flʌtə] [ə'baʊt]

Perhaps	his	delicate	,	bird	-	like	soul	would	survive	in	the	sea	-	gulls	that	fluttered	about
也许	他的	精美的	,	鸟	-	喜欢	灵魂	会	存活	在	这	海	-	海鸥	那	飘动	关于

[ðə; ði] [klɪf] ;

the	cliff	;
这	悬崖	;

或许他那脆弱如鸟的灵魂会在悬崖边飞舞的海鸥身上得以存活；

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['kævənz] ,

perhaps	he	would	sing	in	the	roaring	foam	of	the	submarine	caverns	,
也许	他	会	唱歌	在	这	咆哮	泡沫	的	这	潜艇	洞穴	,

或许他会在潜艇洞穴翻腾的泡沫中歌唱，

[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ðeə(r)][ɪn]

as	an	accompaniment	to	the	vows	of	other	lovers	who	would	come	there	in
作为	一个	伴奏	到	这	誓言	的	其他	恋人	WHO	会	来	那里	在

[ðeə(r)] [tɜ:n] ,

their	turn	,
他们的	转动	,

作为对之后前来举行婚礼的其他情侣的伴奏，

[ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

on	the	impulse	of	the	deceptive	illusion	,
在	这	冲动	的	这	欺骗性的	错觉	,

在欺骗性错觉的驱使下，

[ðə; ði] [swi:t] [laɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es] [nju:] [streŋθ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

the	sweet	lie	of	love	that	gives	us	new	strength	to	continue	on	our	way	.
这	甜的	说谎	的	爱	那	给予	我们	新的	力量	到	继续	在	我们的	方式	.

爱情的甜蜜谎言，给了我们继续前行的力量。

[end]

END
结尾

结尾

[ðə; ði] [təʊd]

THE	TOAD
这	蟾蜍

蟾蜍

[ai]

I
我

我

[wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['nɑ:zərɛt] , " [sed] [maɪ] [frend] [ɔrdu:nə] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

WAS	spending	the	summer	at	Nazaret	,	"	said	my	friend	Orduna	,	"	a	little
曾是	开支	这	夏天	在	拿撒勒	,	"	说	我的	朋友	奥尔杜纳	,	"	一个	小的

['fɪʃərmɛnz] [taʊn] [nɪə(r)] [və'lenʃɪə] .

fishermen's	town	near	Valencia	.
渔民的	镇	靠近	瓦伦西亚	.

“我今年夏天在纳扎雷特度过，”我的朋友奥尔杜纳说，“那是一个靠近瓦伦西亚的小渔村。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

The	women	went	to	the	city	to	sell	the	fish	,
这	女性	去	到	这	城市	到	卖	这	鱼	,

妇女们进城去卖鱼。

[ðə; ði] [men] [seɪld] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] [wɪð] [traɪ'æŋgjələ(r)] [seɪlz] ,

the	men	sailed	about	in	their	boats	with	triangular	sails	,
这	男人	航行	关于	在	他们的	船	和	三角形	帆	,

男人们驾着三角帆的小船四处航行。

[ɔː(r)] [tʌg] [æt; ət][ðeə(r)] [nets] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ;

or	tugged	at	their	nets	on	the	beach	;
或者	拉扯	在	他们的	网	在	这	海滩	;

或者在沙滩上拉扯他们的渔网；

[wiː; wi] ['sʌmə(r)] [və'keiʃənist] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]

we	summer	vacationists	spent	the	day	sleeping	and	the	night	at	the	doors
我们	夏天	度假者	花费	这	天	睡眠	和	这	夜晚	在	这	门

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

of	our	houses	,
的	我们的	房屋	,

我们这些暑假游客白天睡觉，晚上就在家门口过夜。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)] ['slæpɪŋ] [ɑː'selvz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

contemplating	the	phosphorescence	of	the	waves	or	slapping	ourselves	here	and
沉思	这	磷光	的	这	波浪	或者	拍打	我们自己	这里	和

[ðeə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ,

there	whenever	we	heard	the	buzz	of	a	mosquito	,
那里	每当	我们	听到	这	嗡嗡声	的	一个	蚊子	,

欣赏着海浪的磷光，或者每当听到蚊子的嗡嗡声就拍打自己。

— [ðæt] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['restɪŋ] ['aʊəz] .

—	that	scourge	of	our	resting	hours	.
—	那	祸害	的	我们的	休息	小时	.

——这是我们休息时间的祸害。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːdi] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][əʊld] ['feləʊ] ,

"	The	doctor	,	a	hardy	and	genial	old	fellow	,
"	这	医生	,	一个	耐寒的	和	和蔼可亲	老的	同伴	,

“这位医生是一位意志坚强、和蔼可亲的老先生，

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['baʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [spend] [ðə; ði]

would	come	and	sit	down	under	the	bower	before	my	door	,	and	we'd	spend	the
会	来	和	坐	向下	在下面	这	凉亭	前	我的	门	,	和	我们会	花费	这

[naɪt] [tə'geðə(r)] ,

night	together	,
夜晚	一起	,

他会过来坐在我门前的凉亭下，我们一起过夜。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

with	a	jar	or	a	watermelon	at	our	side	,	speaking	of	his	patients	,
和	一个	罐	或者	一个	西瓜	在	我们的	边	,	请讲	的	他的	患者	,

他身边放着罐子或西瓜，一边谈论着他的病人，

[fəʊks][ɒv; əv][lænd][ɔː(r)] [siː] , ['kredʒələs] , [rʌf] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] ,

folks	of	land	or	sea	,	credulous	,	rough	and	insolent	in	their	manners	,
各位	的	土地	或者	海	,	轻信的	,	粗糙的	和	傲慢的	在	他们的	礼仪	,

陆地或海洋上的人们，轻信他人，举止粗鲁无礼。

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːldz] .

given	over	to	fishing	or	to	the	cultivation	of	their	fields	.
给定	超过	到	钓鱼	或者	到	这	栽培	的	他们的	字段	.

他们要么从事捕鱼，要么从事耕种。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)]

At	times	we	laughed	as	he	recalled	the	illness	of	Visanteta	,	the	daughter
在	时代	我们	笑了	作为	他	召回	这	疾病	的	-	,	这	女儿

[ɒv; əv][lɑːˈ][soʊbɜˈænə] ,

of	la	Soberana	,
的	拉	索贝拉纳	,

有时，当他回忆起索贝拉纳的女儿维桑特塔的病情时，我们会笑出声来。

[æn; ən][əʊld] [ˈfɪʃmʌŋgə(r)] [huː] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪkneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bʌlk]

an	old	fishmonger	who	justified	her	nickname	of	the	Queen	by	her	bulk
一个	老的	鱼贩	WHO	合理的	她	昵称	的	这	女王	经过	她	大部分

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈstætʃə(r)] ,

and	her	stature	,
和	她	身材	,

一位年迈的鱼贩，因其魁梧的身材和高大的身形，而被人们戏称为“女王”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈærəgəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːkɪt] [kəmˈpænjənz] ,

as	well	as	by	the	arrogance	with	which	she	treated	her	market	companions	,
作为	出色地	作为	经过	这	傲慢	和	哪个	她	治疗	她	市场	同伴	,

以及她对待市场上的同伴们那种傲慢的态度，

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [əˈpɒn][ðem; ðəm][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [maɪt] . . . .

imposing	her	will	upon	them	by	right	of	might	.	.	.	.
气势磅礴	她	将要	之上	他们	经过	正确的	的	可能	.	.	.	.

她凭借强权将自己的意志强加于他们……

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] - : [ˈtaɪni] , [məˈlɪʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈklevə(r)] [tʌŋ]

The	belle	of	the	place	was	this	Visanteta	:	tiny	,	malicious	,	with	a	clever	tongue
这	美女	的	这	地方	曾是	这	-	:	微小的	,	恶意	,	和	一个	聪明的	舌头

,

,

,

这个地方最出名的就是这个维桑塔塔：个子矮小，心肠歹毒，伶牙俐齿。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [gʊd] [lʊks] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [helθ] ;

and	no	other	good	looks	than	that	of	youthful	health	;
和	不	其他	好的	看起来	比	那	的	青春	健康	;

除了青春健康之外，没有其他美貌可言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [prɪˈtendɪŋ]

but	she	had	a	pair	of	penetrating	eyes	and	a	trick	of	pretending
但	她	有	一个	一对	的	渗透	眼睛	和	一个	诡计	的	假装

[tɪˈmɪdəti] , [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,

timidity	,	weakness	and	interest	,
胆怯	,	弱点	和	兴趣	,

但她有一双洞察人心的眼睛，而且很会装出胆怯、软弱和感兴趣的样子。

[wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [tɜːnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [juːðz] .

which	simply	turned	the	heads	of	the	village	youths	.
哪个	简单地	转向	这	头部	的	这	村庄	青年	.

这让村里的年轻人都目不转睛。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːthɑːt] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfɪʃəmən] [huː] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Her	sweetheart	was	Carafosca	,	a	brave	fisherman	who	was	capable	of
她	亲爱的	曾是	-	,	一个	勇敢的	渔夫	WHO	曾是	有能力的	的

[ˈseɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

sailing	on	a	stick	of	wood	.
帆船	在	一个	戳	的	木头	.

她的爱人是卡拉福斯卡，一位勇敢的渔夫，他能驾着一根木棍航行。

[ɒn] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] ;

On	the	sea	he	was	admired	by	all	for	his	audacity	;
在	这	海	他	曾是	钦佩	经过	全部	为了	他的	大胆	;

在海上，他因其胆识而受人敬仰；

[ɒn] [lænd] [hiː; hi] [fɪld] [ˈevrɪbɒdi] [wɪð] [fɪə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prəˈvəʊkɪŋ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈgresɪv] [ˈseɪlərz] [naɪf] .

on	land	he	filled	everybody	with	fear	by	his	provoking	silence	and	the	facility	with	which	he	whipped	out	his	aggressive	sailor's	knife	.
在	土地	他	已填	大家	和	害怕	经过	他的	挑衅	沉默	和	这	设施	和	哪个	他	鞭打	出去	他的	挑衅的	水手的	刀	.

在陆地上，他用挑衅的沉默和熟练地拔出凶狠的水手刀，让每个人都感到恐惧。

[ˈʌgli] , [ˈbɜːli] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Ugly	,	burly	and	always	ready	for	a	fight	,
丑陋的	,	魁梧的	和	总是	准备好	为了	一个	斗争	,

相貌丑陋，身材魁梧，而且随时准备打架。

[laɪk] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] ['nɑːzərɛt] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

like	the	huge	creatures	that	from	time	to	time	showed	up	in	the	waters	of	Nazaret	devouring	all	the	fish	,
喜欢	这	巨大的	生物	那	从	时间	到	时间	显示	向上	在	这	水	的	拿撒勒	吞噬	全部	这	鱼	,

就像那些不时出现在拿撒勒水域吞噬所有鱼类的巨型生物一样，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] [saɪd] ,

he	would	walk	to	church	on	Sunday	afternoons	at	his	sweetheart's	side	,
他	会	走	到	教会	在	星期日	下午	在	他的	甜心的	边	,

星期天下午，他会和心爱的人一起步行去教堂。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	every	time	the	maiden	raised	her	head	to	speak	to	him	,
和	每一个	时间	这	少女	提高	她	头	到	说话	到	他	,

每当少女抬起头来和他说话时，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlɪspɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈpæmpəd] [tʃaɪld] ,

amidst	the	simple	talk	and	lisping	of	a	delicate	,	pampered	child	,
在……之中	这	简单的	讲话	和	口齿不清	的	一个	精美的	,	娇惯	孩子	,

在娇生惯养的孩子稚嫩的说话声和略带口吃的语调中，

- [wʊd] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] ,

Carafosca	would	cast	a	challenging	look	about	him	with	his	squinting	eyes	,
-	会	投掷	一个	具有挑战性的	看	关于	他	和	他的	眯眼	眼睛	,

卡拉福斯卡眯起眼睛，投来挑衅的目光。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈfaɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

as	if	defying	all	the	folk	of	the	fields	,
作为	如果	反抗	全部	这	民间	的	这	字段	,

仿佛在挑战田野里所有的村民，

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

the	beach	and	the	sea	to	take	his	Visanteta	away	from	him	.
这	海滩	和	这	海	到	拿	他的	-	离开	从	他	.

海滩和大海将他的 Visanteta 带走。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [məʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [njuːz] [wɒz; wəz] [bruːt] [əˈbaʊt] [ˈnɑːzərɛt] .

"	One	day	the	most	astounding	news	was	bruited	about	Nazaret	.
"	一	天	这	最多	惊人	消息	曾是	杂音	关于	拿撒勒	.

有一天，关于拿撒勒传来了一个令人震惊的消息。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][lɑː][soʊbɜ-ænə][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɹn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	daughter	of	la	Soberana	had	an	animal	inside	of	her	.
这	女儿	的	拉	索贝拉纳	有	一个	动物	里面	的	她	.

索贝拉纳的女儿体内住着一只野兽。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbdəmən] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ; [ðə; ði] [sləʊ] [ˌdiːfɔː'meɪʃn] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

Her	abdomen	was	swelling	;	the	slow	deformation	revealed	itself	through	her
她	腹部	曾是	肿胀	;	这	慢的	形变	揭晓	本身	通过	她

['ʌndəskɜːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ;

underskirts	and	her	dress	;
衬裙	和	她	裙子	;

她的腹部肿胀起来；缓慢的变形透过衬裙和连衣裙显露出来；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒst] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swuːn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

her	face	lost	color	,	and	the	fact	that	she	had	swooned	several	times	,
她	脸	丢失的	颜色	,	和	这	事实	那	她	有	晕倒	一些	时代	,

['vɒmɪtɪŋ] ['peɪnfəli] ,

vomiting	painfully	,
呕吐	痛苦地	,

她脸色苍白，而且多次昏厥，剧烈呕吐。

[ˌʌp'set] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['despərət]

upset	the	entire	cabin	and	caused	her	mother	to	burst	into	desperate
沮丧的	这	全部的	舱	和	导致	她	母亲	到	爆裂	进入	绝望的

[ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

lamentations	and	to	run	in	terror	for	help	.
哀歌	和	到	跑步	在	恐怖	为了	帮助	.

这惊扰了整个小木屋，也让她的母亲发出绝望的哀嚎，惊恐地跑去寻求帮助。

['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] .

Many	of	her	neighbors	smiled	when	they	heard	of	this	illness	.
许多	的	她	邻居	微笑	什么时候	他们	听到	的	这	疾病	.

听到她得这种病，许多邻居都笑了。

[let] [ðem; ðəm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ! . . .

Let	them	tell	it	to	Carafosca	!	.	.	.
让	他们	告诉	它	到	-	!	.	.	.

让他们去跟卡拉福斯卡说吧！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [wʌnz] [siːst] [ðeə(r)] [mə'lɪʃəs] [tɔːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'spiʃən] [wen] [ðeɪ]

But	the	incredulous	ones	ceased	their	malicious	talk	and	their	suspicions	when	they
但	这	难以置信	一个	停止	他们的	恶意	讲话	和	他们的	怀疑	什么时候	他们

[sɔː] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['despərət] - [bɪ'keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['ɪlnəs] ,

saw	how	sad	and	desperate	Carafosca	became	at	his	sweetheart's	illness	,
锯	如何	伤心	和	绝望的	-	成为	在	他的	甜心的	疾病	,

但当他们看到卡拉福斯卡因爱人生病而变得多么悲伤和绝望时，那些不相信的人便停止了恶意的议论和怀疑。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [səʊl] ,

praying	for	her	recovery	with	all	the	fervor	of	a	simple	soul	,
祈祷	为了	她	恢复	和	全部	这	热情	的	一个	简单的	灵魂	,

以一颗纯朴的心，虔诚地祈祷她早日康复。

['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , — [hiː; hi] ,

even	going	so	far	as	to	enter	the	little	village	church	,	—	he	,
甚至	去	所以	远的	作为	到	进入	这	小的	村庄	教会	,	—	他	,

他甚至还走进了村里的小教堂——

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['peɪgən] , [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .

who	had	always	been	a	pagan	,	a	blasphemer	of	God	and	the	saints	.
WHO	有	总是	到过	一个	异教徒	,	一个	亵渎者	的	上帝	和	这	圣徒	.

他一直都是异教徒，亵渎上帝和圣徒。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['sɪknəs] .

"	Yes	,	it	was	a	strange	and	horrible	sickness	.
"	是的	,	它	曾是	一个	奇怪的	和	可怕	疾病	.

“是的，那是一种奇怪而可怕的疾病。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]

The	people	,	in	their	predisposition	to	believe	in	all	sorts	of	extraordinary	and
这	人们	,	在	他们的	倾向	到	相信	在	全部	排序	的	非凡的	和

[reə(r)] [ə'flikʃən] ,

rare	afflictions	,
稀有的	苦难	,

人们天生就容易相信各种各样非同寻常、罕见的疾病，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

were	certain	that	they	knew	what	this	was	.
是	肯定	那	他们	知道	什么	这	曾是	.

他们确信自己知道这是什么。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [təʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .

Visanteta	had	a	toad	in	her	stomach	.
-	有	一个	蟾蜍	在	她	胃	.

维桑特塔的肚子里有一只蟾蜍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	drunk	from	a	certain	spot	of	the	near	-	by	river	,	and	the
她	有	醉	从	一个	肯定	点	的	这	靠近	-	经过	河	,	和	这

['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

wicked	animal	,
邪恶	动物	,

她喝了附近河水的某一处，而那邪恶的动物，

[smɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] , [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , ['grəʊɪŋ]

small	and	almost	unnoticeable	,	had	gone	down	into	her	stomach	,	growing
小的	和	几乎	不易察觉的	,	有	已消失	向下	进入	她	胃	,	生长

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

一个很小、几乎难以察觉的东西，已经进入了她的胃里，并且迅速长大。

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪbəz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [flɒkt] [tuː; tə][lɑː] - ['kæbɪn][tuː; tə]

The	good	neighbors	,	trembling	with	stupefaction	,	flocked	to	la	Soberana's	cabin	to
这	好的	邻居	,	发抖	和	震惊	,	成群结队的	到	拉	-	舱	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][gɜːl] .

examine	the	girl	.
检查	这	女孩	.

好心的邻居们惊恐万分，纷纷涌到索贝拉纳的小屋去查看这个女孩。

[ɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'lemnəti] , [felt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['æbdəmən] ,

All	,	with	a	certain	solemnity	,	felt	the	swelling	abdomen	,
全部	,	和	一个	肯定	严肃	,	毛毡	这	肿胀	腹部	,

所有人都带着某种庄重的心情，感受着隆起的腹部。

[siːkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['taɪt(ə)nd] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kriːtʃə(r)] .

seeking	in	its	tightened	surface	the	outlines	of	the	hidden	creature	.
寻求	在	它是	收紧	表面	这	概述	的	这	隐	生物	.

在它紧绷的表面上寻找隐藏生物的轮廓。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [lɑ:ft] [wɪð]

Some	of	them	,	older	and	more	experienced	than	the	rest	,	laughed	with
一些	的	他们	,	老	和	更多的	经验丰富的	比	这	休息	,	笑了	和

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	triumphant	expression	.
一个	凯	表达	.

他们当中有些人年纪较大，经验也更丰富，带着胜利的表情大笑起来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hænd] .

There	it	was	,	right	under	their	hand	.
那里	它	曾是	,	正确的	在下面	他们的	手	.

它就在那里，就在他们手下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['stɜ:rɪŋ] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] . . . .

They	could	feel	it	stirring	,	moving	about	.	.	.	.
他们	可以	感觉	它	搅拌	,	移动	关于	.	.	.	.

他们能感觉到它在蠕动，四处移动……

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] !

Yes	,	it	was	moving	!
是的	,	它	曾是	移动	!

是的，它很感人！

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ['remədiz] [tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [ʌn'welkəm]

And	after	grave	deliberation	,	they	agreed	upon	remedies	to	expel	the	unwelcome
和	后	严重	审议	,	他们	同意	之上	补救措施	到	驱逐	这	不受欢迎

[gest] .

guest	.
客人	.

经过慎重考虑，他们商定了驱逐这位不速之客的办法。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:l] ['spu:nful] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] ['hʌni] ,

They	gave	the	girl	spoonfuls	of	rosemary	honey	,
他们	给予	这	女孩	一勺	的	迷迭香	蜂蜜	,

他们给女孩喂了几勺迷迭香蜂蜜，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kri:tʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ['glʌtənəsli] ,

so	that	the	wicked	creature	inside	should	start	to	eat	it	gluttonously	,
所以	那	这	邪恶	生物	里面	应该	开始	到	吃	它	贪婪地	,

好让里面的邪恶生物开始贪婪地吞噬它。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] [pri'ɒkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [mi:l] , [wɪz] !

and	when	he	was	most	preoccupied	in	his	joyous	meal	,	whiz	!
和	什么时候	他	曾是	最多	心事重重	在	他的	欢乐	一顿饭	,	呼啸	!

当他全神贯注于美味的餐点时，嗖！

— [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌnjən] [dʒu:s][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [fʊl]

—	an	inundation	of	onion	juice	and	vinegar	that	would	bring	him	out	at	full
—	一个	洪水	的	洋葱	汁	和	醋	那	会	带来	他	出去	在	满的

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

——大量的洋葱汁和醋会让他全速奔跑出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [mɪ'rækjələs] [plˈɑ:stəz] , [səʊ] [ðæt]

At	the	same	time	they	applied	to	her	stomach	miraculous	plasters	,	so	that
在	这	相同的	时间	他们	应用	到	她	胃	神奇	膏药	,	所以	那

[ðə; ði] [təʊd] ,

the	toad	,
这	蟾蜍	,

与此同时，他们还在她的肚子上贴上了神奇的药膏，这样，蟾蜍就……

[left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['terə(r)] ;

left	without	a	moment's	rest	,	should	escape	in	terror	;
左边	没有	一个	瞬间	休息	,	应该	逃脱	在	恐怖	;

一刻也不得休息，应该惊恐地逃走；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rægz] [səʊkt] [ɪn] ['brændi] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['ɪnsens] ;

there	were	rags	soaked	in	brandy	and	saturated	with	incense	;
那里	是	破布	浸泡过	在	白兰地	和	饱和	和	香	;

有浸透白兰地并沾满香料的破布；

['tæŋglz] [ɒv; əv] [hemp] [dip] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ; ['maʊntən] [hɜːbs] ;

tangles	of	hemp	dipped	in	the	calking	of	the	ships	;	mountain	herbs	;
缠结	的	麻	浸入	在	这	粉刷	的	这	船舶	;	山	草药	;

浸过船体填缝剂的麻绳；山地草药；

['sɪmp(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['nʌmbəz] , [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['spləmənz] [siːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

simple	bits	of	paper	with	numbers	,	crosses	and	Solomon's	seal	upon	them	,
简单的	比特	的	纸	和	数字	,	十字架	和	所罗门的	海豹	之上	他们	,

一些简单的纸片，上面画着数字、十字架和所罗门的印章。

[səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

sold	by	the	miracle	-	worker	of	the	city	.
卖	经过	这	奇迹	-	工人	的	这	城市	.

由这座城市的奇迹创造者出售。

- [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['remədiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θrʌst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]

Visanteta	thought	that	all	these	remedies	that	were	being	thrust	down	her	throat
-	想法	那	全部	这些	补救措施	那	是	存在	推力	向下	她	喉

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

would	be	the	death	of	her	.
会	是	这	死亡	的	她	.

维桑泰塔心想，所有这些强塞进她喉咙里的药物都会要了她的命。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ,

She	shuddered	with	the	chills	of	nausea	,
她	颤抖	和	这	寒意	的	恶心	,

她恶心得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spel] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

she	writhed	in	horrible	contortions	as	if	she	were	about	to	expel	her	very
她	扭动	在	可怕	扭曲	作为	如果	她	是	关于	到	驱逐	她	非常

['entreɪlz] ,

entrails	,
内脏	,

她痛苦地扭动着身体，姿势极其怪异，仿佛要将内脏都吐出来似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [təʊd] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,

but	the	odious	toad	did	not	deign	to	show	even	one	of	his	legs	,
但	这	令人厌恶的	蟾蜍	做过	不是	设计	到	展示	甚至	一	的	他的	腿	,

但是，这只可恶的癞蛤蟆连一条腿都不肯露出来。

[ænd; ənd] [lɑː] [soʊbɜ-ænə] [kraɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	la	Soberana	cried	to	heaven	.
和	拉	索贝拉纳	哭	到	天堂	.

索贝拉纳向苍天哭喊。

[ɑː] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ! . . .

Ah	,	her	daughter	!	.	.	.
啊	,	她	女儿	!	.	.	.

啊，她的女儿!

[ðəʊz] ['remədiz] [wʊd] ['nevə(r)] [sək'si:d] [ɪn] ['kɑ:stɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l] ;

Those	remedies	would	never	succeed	in	casting	out	the	wretched	animal	;
那些	补救措施	会	绝不	成功	在	铸件	出去	这	可怜	动物	;

这些方法永远无法驱逐这只可怜的动物；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt] ['tɔ:tʃə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ;

it	was	better	to	let	it	alone	,	and	not	torture	the	poor	girl	;
它	曾是	更好的	到	让	它	独自的	,	和	不是	酷刑	这	贫穷的	女孩	;

最好还是别管它，不要折磨这个可怜的女孩；

['rɑ:ðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [i:t] ,

rather	give	it	a	great	deal	to	eat	,
相当	给	它	一个	伟大的	交易	到	吃	,

不如让它吃很多东西。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [fi:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] - [hu:] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] ['peɪlə(r)]

so	that	it	wouldn't	feed	upon	the	strength	of	Visanteta	who	was	glowing	paler
所以	那	它	不会	喂养	之上	这	力量	的	-	WHO	曾是	发光	肤色较浅

[ænd; ənd] [wi:kə] ['evri] [deɪ] .

and	weaker	every	day	.
和	较弱	每一个	天	.

这样它就不会消耗日益苍白虚弱的维桑塔塔的力量。

" [ænd; ənd][æz; əz][lɑ:][soʊbɜ-ænə][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,

"	And	as	la	Soberana	was	poor	,	all	her	friends	,
"	和	作为	拉	索贝拉纳	曾是	贫穷的	,	全部	她	朋友们	,

“由于索贝拉娜很穷，她所有的朋友，

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] ,

moved	by	the	compassionate	solidarity	of	the	common	people	,
已搬	经过	这	富有同情心	团结	的	这	常见的	人们	,

被普通民众的同情和团结所感动，

[dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ɒv; əv] - [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [təʊd] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də]

devoted	themselves	to	the	feeding	of	Visanteta	so	that	the	toad	should	do
奉献	他们自己	到	这	喂养	的	-	所以	那	这	蟾蜍	应该	做

[hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [hɑ:m] .

her	no	harm	.
她	不	伤害	.

他们全心全意地喂养维桑塔塔，以免蟾蜍伤害她。

[ðə; ði] ['fɪʃərˌwɪmɪn] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪks] [ðæt]

The	fisherwomen	,	upon	returning	from	the	square	brought	her	cakes	that
这	渔妇	,	之上	返回	从	这	正方形	带来	她	蛋糕	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn] ['sɪti] [i'stæbliʃmənt] ,

were	purchased	in	city	establishments	,
是	购买	在	城市	机构	,

渔妇们从广场回来后，带来了她在城里店铺里买的糕点。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑ:s] ['pætrənaiz] ; [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wen] [ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] ['sɔ:tɪd] ,

that	only	the	upper	class	patronized	;	on	the	beach	,	when	the	catch	was	sorted	,
那	仅有的	这	上	班级	受惠	;	在	这	海滩	,	什么时候	这	抓住	曾是	已排序	,

只有上层阶级才会光顾；在海滩上，当渔获被分拣出来时，

[ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔ:s(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌkjələnt]

they	laid	aside	for	her	a	dainty	morsel	that	would	serve	for	a	succulent
他们	铺设	旁边	为了	她	一个	纤巧	小块	那	会	服务	为了	一个	多肉植物

[su:p] ; [ðə; ði] ['neɪbəz] ,

soup	;	the	neighbors	,
汤	;	这	邻居	,

他们特意为她留了一小块食材，可以用来做一碗美味的汤；邻居们，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][pɒts]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌpfʊl]

who	happened	to	be	cooking	in	their	pots	over	the	fire	would	take	out	a	cupful
WHO	发生	到	是	烹饪	在	他们的	锅	超过	这	火	会	拿	出去	一个	一杯

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] ,

of	the	best	of	the	broth	,
的	这	最好的	的	这	肉汤	,

那些碰巧在火上用锅做饭的人会舀出一杯最好的肉汤，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [spɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɑː] -

carrying	it	slowly	so	that	it	shouldn't	spill	,	and	bring	it	to	la	Soberana's
携带	它	缓慢地	所以	那	它	不应该	洒	,	和	带来	它	到	拉	-

['kæbɪn] ;

cabin	;
舱	;

慢慢地端着它，以免洒出来，然后把它送到索贝拉纳的小屋；

[kʌps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ə'raɪvd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

cups	of	chocolate	arrived	one	after	the	other	every	afternoon	.
杯子	的	巧克力	到达的	一	后	这	其他	每一个	下午	.

每天下午，一杯杯巧克力都会接连送来。

" - [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['kaɪndnəs] .

"	Visanteta	rebelled	against	this	excessive	kindness	.
"	-	叛乱	反对	这	过多的	仁慈	.

“维桑特塔反抗这种过分的仁慈。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] !

She	couldn't	swallow	another	drop	!
她	不能	吞	其他	降低	!

她一滴也咽不下去了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] !

She	was	full	!
她	曾是	满的	!

她吃饱了！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['heəri] [nəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	her	mother	stuck	out	her	hairy	nose	with	an	imperious	expression	.
但	她	母亲	卡住	出去	她	毛茸茸	鼻子	和	一个	专横	表达	.

但她母亲却摆出一副傲慢的表情，竖起了毛茸茸的鼻子。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ! -

'	I	tell	you	to	eat	!	'
-	我	告诉	你	到	吃	!	-

“我叫你们吃饭！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . . . .

She	must	remember	what	she	had	inside	of	her	.	.	.	.
她	必须	记住	什么	她	有	里面	的	她	.	.	.	.

她必须记住自己内心深处拥有什么……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]

And	she	began	to	feel	a	faint	,	indefinable	affection	for	that	mysterious
和	她	开始	到	感觉	一个	头晕的	,	无法定义的	感情	为了	那	神秘

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

她开始对那个神秘的生物产生一种淡淡的、难以言喻的喜爱之情。

[lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

lodged	in	the	entrails	of	her	daughter	.
已提交	在	这	内脏	的	她	女儿	.

卡在她女儿的内脏里。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

She	pictured	it	to	herself	;	she	could	see	it	;	it	was	her	pride	.
她	如图所示	它	到	她自己	;	她	可以	看	它	;	它	曾是	她	自豪	.

她想象着那幅画面；她仿佛看到了那幅景象；那是她的骄傲。

[θæŋks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Thanks	to	it	,
谢谢	到	它	,

多亏了它，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæd; həd][ɪts] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz]

the	whole	town	had	its	eyes	upon	the	cabin	and	the	trail	of	visitors	was
这	所有的	镇	有	它是	眼睛	之上	这	舱	和	这	踪迹	的	访客	曾是

[ʌn'endɪŋ] ,

unending	,
无尽的	,

全镇的人都把目光投向了那间小屋，参观者络绎不绝。

[ænd; ənd][lɑː][soʊbɜ-ænə]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɒpt]

and	la	Soberana	never	passed	a	woman	on	her	way	without	being	stopped
和	拉	索贝拉纳	绝不	通过了	一个	女士	在	她	方式	没有	存在	停止

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

and	asked	for	news	.
和	问	为了	消息	.

而索贝拉纳女士，无论走到哪里，只要遇到一位女士，都会被拦下来询问消息。

" ['əʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	Only	once	had	they	summoned	the	doctor	,	seeing	him	pass	by	the	door	;
"	仅有的	一次	有	他们	被召唤	这	医生	,	看到	他	经过	经过	这	门	;

“他们只叫过一次医生，当时看到他从门口经过；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [hɪm] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .

but	not	that	they	really	wished	him	,	or	had	any	faith	in	him	.
但	不是	那	他们	真的	希望	他	,	或者	有	任何	信仰	在	他	.

但并不是说他们真的希望他来，或者对他有任何信心。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['helpləs] [mæn][duː; də] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ! . . .

What	could	that	helpless	man	do	against	such	a	tenacious	animal	!	.	.	.
什么	可以	那	无助	男人	做	反对	这样的	一个	顽强	动物	!	.	.	.

面对如此顽强的野兽，那个无助的人又能怎么办呢！

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ,

And	upon	hearing	that	,
和	之上	听力	那	,

听到这话后，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

not	content	with	the	explanations	of	the	mother	and	the	daughter	and	his
不是	内容	和	这	解释	的	这	母亲	和	这	女儿	和	他的

[əʊn] [ɔː'deɪʃəs] ['tæpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

own	audacious	tapping	around	her	clothes	,
自己的	大胆的	窃听	大约	她	衣服	,

他不仅不满足于母亲和女儿的解释，还大胆地在她衣服周围摸索。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʃəʊd] [hɪm]

he	recommended	an	internal	examination	,	the	proud	mother	almost	showed	him
他	受到推崇的	一个	内部的	考试	,	这	自豪的	母亲	几乎	显示	他

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他建议进行内检，这位骄傲的母亲几乎要把他赶出门去。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [retʃ] !

The	impudent	wretch	!
这	厚颜无耻	可怜虫	!

这个厚颜无耻的家伙!

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Not	in	a	hurry	was	he	going	to	have	the	pleasure	of	seeing	her
不是	在	一个	匆忙	曾是	他	去	到	有	这	乐趣	的	看到	她

['dɔːtə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmətli] !

daughter	so	intimately	!
女儿	所以	亲密	!

他可不急着要如此亲密地见到她的女儿!

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['mɒdɪst] , [huː] [blʌʃt] ['mɪəli] [æt; ət] [ðə; ði]

The	poor	thing	,	so	good	and	so	modest	,	who	blushed	merely	at	the
这	贫穷的	事物	,	所以	好的	和	所以	谦虚的	,	WHO	脸红了	仅仅	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] ! . . .

thought	of	such	proposals	!	.	.	.
想法	的	这样的	提案	!	.	.	.

可怜的姑娘，那么善良，那么谦逊，仅仅是想到这样的提议就脸红了!

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] - [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	On	Sunday	afternoons	Visanteta	went	to	church	,	figuring	at	the	head	of	the
"	在	星期日	下午	-	去	到	教会	,	计算	在	这	头	的	这

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['meəri] .

daughters	of	Mary	.
女儿们	的	玛丽	.

“星期天下午，维桑泰塔会去教堂，她是圣母玛利亚女儿们的领头人。

[hɜː(r); hə(r)] [və'luːmɪnəs] ['æbdəmən] [wɒz; wəz] [aɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

Her	voluminous	abdomen	was	eyed	with	admiration	by	the	girls	.
她	大量的	腹部	曾是	眼睛	和	钦佩	经过	这	女孩们	.

女孩们用羡慕的目光打量着她丰满的腹部。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] ['breθləsli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [təʊd] , [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] ['wɪərəli] .

They	all	asked	breathlessly	after	the	toad	,	and	Visanteta	replied	wearily	.
他们	全部	问	气喘吁吁	后	这	蟾蜍	,	和	-	回复	疲劳	.

他们都气喘吁吁地询问蟾蜍的情况，维桑泰塔疲惫地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .

It	didn't	bother	her	so	much	now	.
它	没有	打扰	她	所以	很多	现在	.

现在她已经不太在意了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [səʊ] [wel] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'baʊt]

It	had	grown	very	much	because	she	ate	so	well	;	sometimes	it	moved	about
它	有	生长	非常	很多	因为	她	吃	所以	出色地	;	有时	它	已搬	关于

,

,

,

因为她吃得很好，所以它长得很快；有时它会动来动去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .

but	it	didn't	hurt	as	it	used	to	.
但	它	没有	伤害	作为	它	用过的	到	.

但现在不像以前那么疼了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['meidnz] [wʊd] [pleɪs] [ðeə(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn]

One	after	the	other	the	maidens	would	place	their	hands	upon	the	afflicted	one
一	后	这	其他	这	少女们	会	地方	他们的	双手	之上	这	受苦的	一

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

and	feel	the	movements	of	the	invisible	creature	,
和	感觉	这	移动	的	这	无形的	生物	,

少女们一个接一个地将手放在病人身上，感受着无形生物的动静。

[əd'maɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .

admiring	as	they	did	so	the	superiority	of	their	friend	.
钦佩	作为	他们	做过	所以	这	优势	的	他们的	朋友	.

他们这样做，是出于对朋友优越性的钦佩。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃæp] [ɒv; əv] ['paɪəs] [sɪm'plɪsəti] , [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs]

The	curate	,	a	blessed	chap	of	pious	simplicity	,	pretended	not	to	notice
这	策展	,	一个	蒙福	小伙子	的	虔诚的	简单	,	假装	不是	到	注意

[ðə; ði] ['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

the	feminine	curiosity	,
这	女性	好奇心	,

那位牧师，一个虔诚而朴实的善良之人，假装没有注意到那位女士的好奇心。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][gɒd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə]

and	thought	with	awe	of	the	things	done	by	God	to	put	His	creatures	to
和	想法	和	敬畏	的	这	事物	完毕	经过	上帝	到	放	他的	生物	到

[ðə; ði] [test] .

the	test	.
这	测试	.

并敬畏地思考上帝为了考验祂的造物而采取的种种手段。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

Afterwards	,	when	the	afternoon	drew	to	a	close	,
然后	,	什么时候	这	下午	画	到	一个	关闭	,

随后，当下午临近结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	the	choir	sang	in	gentle	voice	the	praises	of	Our	Lady	of	the	Sea	,
和	这	唱诗班	唱	在	温和的	嗓音	这	赞扬	的	我们的	女士	的	这	海	,

唱诗班用柔和的嗓音歌颂了海之圣母。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒɪnz] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [biːst] ,

each	of	the	virgins	would	fall	to	thinking	of	that	mysterious	beast	,
每个	的	这	处女	会	落下	到	思维	的	那	神秘	兽	,

每个处女都会不由自主地想起那神秘的野兽。

[preŋ] ['fɜːvəntli] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

praying	fervently	that	poor	Visanteta	be	delivered	of	it	as	soon	as
祈祷	热切地	那	贫穷的	-	是	发表	的	它	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

虔诚地祈祷可怜的维桑塔塔能尽快摆脱这种痛苦。

" - , [tuː] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌnəʊtə'raɪəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts]

"	Carafosca	,	too	,	enjoyed	a	certain	notoriety	because	of	his	sweetheart's
"	-	,	也	,	享受	一个	肯定	恶名	因为	的	他的	甜心的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

“卡拉福斯卡也因其爱人的疾病而享有一定的名声。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ,

The	women	accosted	him	,
这	女性	被骚扰	他	,

女人们上前质问他，

[ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [stɒpt] [hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðæt][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəɪŋ]

the	old	fishermen	stopped	him	to	inquire	about	the	animal	that	was	torturing
这	老的	渔民	停止	他	到	查询	关于	这	动物	那	曾是	酷刑

[hɪz; ɪz][gɜːl] .

his	girl	.
他的	女孩	.

老渔夫们拦住他，询问是什么动物在折磨他的女儿。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

'	The	poor	thing	!
-	这	贫穷的	事物	!

“可怜的孩子！”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! -

The	poor	thing	!	'
这	贫穷的	事物	!	-

可怜的孩子!

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊn] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['æmərəs] [kə,mɪzə'reɪʃn] .

he	would	groan	,	in	accents	of	amorous	commiseration	.
他	会	呻吟	,	在	口音	的	多情	怜悯	.

他会发出呻吟，带着爱怜的语气。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ;

He	said	no	more	;
他	说	不	更多的	;

他没再说什么；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

but	his	eyes	revealed	a	vehement	desire	to	take	over	as	soon	as	possible
但	他的	眼睛	揭晓	一个	慷慨	欲望	到	拿	超过	作为	很快	作为	可能的

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊd] ,

Visanteta	and	her	toad	,
-	和	她	蟾蜍	,

但他的眼神却流露出一种强烈的欲望，想要尽快接管维桑塔塔和她的蟾蜍。

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð]

since	the	latter	inspired	a	certain	affection	in	him	because	of	its	connection	with
自从	这	后者	灵感	一个	肯定	感情	在	他	因为	的	它是	联系	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为后者与她有关，所以激起了他某种感情。

" [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

"	One	night	,	when	the	doctor	was	at	my	door	,	a	woman	came	in	search	of
"	一	夜晚	,	什么时候	这	医生	曾是	在	我的	门	,	一个	女士	来了	在	搜索	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

“一天晚上，医生来我家看病的时候，一个女人来找他。”

['pæntɪŋ] [wɪð] [drə'mætɪk]['hɒrə(r)] .

panting	with	dramatic	horror	.
喘息	和	戏剧性	恐怖	.

他气喘吁吁，惊恐万分。

[lɑː] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

La	Soberana's	daughter	was	very	sick	;	he	must	run	to	her	rescue	.
拉	-	女儿	曾是	非常	生病的	;	他	必须	跑步	到	她	救援	.

拉索贝拉纳的女儿病得很重；他必须赶去救她。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] - [ɑː] , [jes] !

The	doctor	shrugged	his	shoulders	'	Ah	,	yes	!
这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	-	啊	,	是的	!

医生耸了耸肩，“啊，是的！”

[ðə; ði] [təʊd] ! -

The	toad	!	'
这	蟾蜍	!	-

那只癞蛤蟆！

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɜː(r)] .

And	he	didn't	seem	at	all	anxious	to	stir	.
和	他	没有	似乎	在	全部	焦虑的	到	搅拌	.

他似乎一点也不想动弹。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

Then	came	another	woman	,	more	agitated	than	the	first	.
然后	来了	其他	女士	,	更多的	激动	比	这	第一的	.

随后又来了一位女士，情绪比第一位更加激动。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	Visanteta	!
贫穷的	-	!

可怜的维桑塔塔！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] !

She	was	dying	!
她	曾是	垂死	!

她快要死了！

[hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] .

Her	shrieks	could	be	heard	all	over	the	street	.
她	尖叫	可以	是	听到	全部	超过	这	街道	.

她的尖叫声响彻整条街道。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [biːst] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['entreɪlz] . . . .

The	wicked	beast	was	devouring	her	entrails	.	.	.	.
这	邪恶	兽	曾是	吞噬	她	内脏	.	.	.	.

那头邪恶的野兽正在吞噬她的内脏.....

" [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪn]

"	I	followed	the	doctor	,	attracted	by	the	curiosity	that	had	the	whole	town	in
"	我	随后	这	医生	,	吸引	经过	这	好奇心	那	有	这	所有的	镇	在

[ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

a	commotion	.
一个	骚动	.

“我跟着医生，被全镇人都为之沸腾的好奇心所吸引。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɑː] - ['kæbɪn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː]

When	we	came	to	la	Soberana's	cabin	we	had	to	force	our	way	through
什么时候	我们	来了	到	拉	-	舱	我们	有	到	力量	我们的	方式	通过

[ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

a	compact	group	of	women	who	obstructed	the	doorway	,
一个	袖珍的	团体	的	女性	WHO	受阻	这	门口	,

当我们来到索贝拉纳的小屋时，我们不得不强行穿过一群堵在门口的妇女。

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

crowding	into	the	house	.
拥挤	进入	这	房子	.

挤进房子里。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ʃriːk] , [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [weɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	rending	shriek	,	a	rasping	wail	came	from	the	innermost	part	of	the
一个	渲染	尖叫	,	一个	粗糙	哀号	来了	从	这	最内层	部分	的	这

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

从房屋最深处传来一声撕心裂肺的尖叫和一声嘶哑的哀嚎。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs][ɔː(r)] ['terɪfaɪd] ['wɪmɪn] .

rising	above	the	heads	of	the	curious	or	terrified	women	.
上升	多于	这	头部	的	这	好奇的	或者	恐惧	女性	.

高高耸立，越过好奇或惊恐的女性的头顶。

[ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][lɑː][soʊbɜ-ænə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪn'triːt] ['æksents; æk'sents] .

The	hoarse	voice	of	la	Soberana	answered	with	entreating	accents	.
这	嘶哑	嗓音	的	拉	索贝拉纳	回答	和	恳求	口音	.

索贝拉纳用沙哑的声音，带着恳求的语气回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] !

Her	daughter	!
她	女儿	!

她的女儿!

[ɑː] , [lɔːd] , [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ! . . .

Ah	,	Lord	,	her	poor	daughter	!	.	.	.
啊	,	主	,	她	贫穷的	女儿	!	.	.	.

啊，天哪，她可怜的女儿!

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][ðə; ði]

"	The	arrival	of	the	physician	was	received	by	a	chorus	of	demands	on	the
"	这	到达	的	这	医生	曾是	已收到	经过	一个	合唱	的	需求	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] .

part	of	the	old	women	.
部分	的	这	老的	女性	.

医生到来时，老妇人们齐声提出了一系列要求。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [peɪn] ;

Poor	Visanteta	was	writhing	furiously	,	unable	to	bear	such	pain	;
贫穷的	-	曾是	扭动	愤怒地	,	无法	到	熊	这样的	疼痛	;

可怜的维桑泰塔痛苦地扭动着身体，无法忍受这样的疼痛；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bʌldʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] .

her	eyes	bulged	from	their	sockets	and	her	features	were	distorted	.
她	眼睛	鼓胀	从	他们的	插座	和	她	特征	是	扭曲	.

她的眼睛从眼眶里凸出来，五官也扭曲了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒpəɹeɪtɪd] [ə'pɒn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['entreɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	must	be	operated	upon	;	her	entrails	must	be	opened	and	the
她	必须	是	经营的	之上	;	她	内脏	必须	是	打开	和	这

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

她必须接受手术；她的内脏必须被打开，绿色的，

['slɪpəri] ['diːmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'speld] .

slippery	demon	that	was	eating	her	alive	must	be	expelled	.
滑	恶魔	那	曾是	吃	她	活	必须	是	被驱逐	.

必须驱逐那个吞噬她的滑溜恶魔。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'si:did] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tɑ:sk] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs]
" The doctor proceeded upon his task , without paying any attention to the advice
" 这 医生 继续 之上 他的 任务 , 没有 付费 任何 注意力 到 这 建议
['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɪm] ,
showered upon him ,
淋浴 之上 他 ,

“医生继续进行他的工作，对人们向他提出的建议置之不理。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði]['sʌd(ə)n]
and before I could reach his side his voice resounded through the sudden
和 前 我 可以 抵达 他的 边 他的 嗓音 回荡着 通过 这 突然
['saɪləns] , [wɪð] [ɪl] - ['hju:mə] ['bru:sknəs] :
silence , with ill - humored brusqueness :
沉默 , 和 患病的 - 幽默 粗鲁 :

我还没来得及走到他身边，他的声音就打破了突如其来的寂静，带着不悦的生硬语气：

" - [bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:d] , [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [gɜ:l][ɪz] [ðæt] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] . . . ! -
" ' But good Lord , the only trouble with this girl is that she's going to . . . ! '
" - 但 好的 主 , 这 仅有的 麻烦 和 这 女孩 是 那 她是 去 到 . . . ! -

“但是老天爷啊，这女孩唯一的麻烦就是她要……！”

" [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ,
" Before he could finish ,
" 前 他 可以 结束 ,

“在他还没说完之前，

[ɔ:l][kʊd; kəd] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:ʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]
all could guess from the harshness of his voice what he was about to
全部 可以 猜测 从 这 严厉 的 他的 嗓音 什么 他 曾是 关于 到
[seɪ] .
say .
说 .

从他严厉的语气中，所有人都能猜到他接下来要说什么。

[ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ji:ldɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:] - [θrʌst] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]
The group of women yielded before la Soberana's thrusts even as the waves of
这 团体 的 女性 产生 前 拉 - 推力 甚至 作为 这 波浪 的
[ðə; ði] [si:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .
the sea under the belly of a whale .
这 海 在下面 这 腹部 的 一个 鲸 .

就像海浪拍打着鲸鱼的腹部一样，这群女人在索贝拉纳的猛烈冲击下屈服了。

[ʃi:; ʃi] [stʌk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg][hændz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['θretnɪŋ] [neɪlz] ,
She stuck out her big hands and her threatening nails ,
她 卡住 出去 她 大的 双手 和 她 威胁 指甲 ,

她伸出大手，露出锋利的指甲，令人胆寒。

['mʌmblɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['mɜ:də(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
mumbling insults and looking at the doctor with murder in her eyes .
喃喃自语 侮辱 和 寻找 在 这 医生 和 谋杀 在 她 眼睛 .

她一边嘟囔着侮辱的话，一边用充满杀意的眼神瞪着医生。

['bændɪt] !
Bandit !
土匪 !

土匪！

['drʌŋkəd] !
Drunkard !
酒鬼 !

酒鬼！

[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ！ . . . [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [fɔ:lt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] [sʌtʃ]

Out	of	her	house	！	.	.	.	It	was	the	people's	fault	,	for	supporting	such
出去	的	她	房子	！	.	.	.	它	曾是	这	人们的	过错	,	为了	支持	这样的

[æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

an	infidel	.
一个	异教徒	.

把她赶出家门！.....都是人民的错，他们竟然支持这样一个异教徒。

[ʃɪd] [i:t] [hɪm] [ʌp] ！

She'd	eat	him	up	！
棚	吃	他	向上	！

她会把他吃掉的！

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ！ . . .

Let	them	make	way	for	her	！	.	.	.
让	他们	制作	方式	为了	她	！	.	.	.

让他们给她让路！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [ænd; ənd]

And	she	struggled	violently	with	her	friends	,	fighting	to	free	herself	and
和	她	挣扎	暴力	和	她	朋友们	,	斗争	到	自由的	她自己	和

[skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz] .

scratch	out	the	doctor's	eyes	.
划痕	出去	这	医生的	眼睛	.

她与朋友们激烈搏斗，拼命挣脱束缚，并试图挖出医生的眼睛。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vɪn'dɪktɪv] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wi:k] [bli:t] [ɒv; əv] - ,

To	her	vindictive	cries	were	joined	the	weak	bleating	of	Visanteta	,
到	她	报复心强的	哭泣	是	加入	这	虚弱的	咩咩叫	的	-	,

在她充满报复意味的叫喊声中，夹杂着维桑泰塔微弱的咩叫声。

[prəʊ'testɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] .

protesting	with	the	breath	that	was	left	her	between	her	groans	of	pain	.
抗议	和	这	气息	那	曾是	左边	她	之间	她	呻吟	的	疼痛	.

她用尽最后一丝力气，在痛苦的呻吟声中抗议着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ！

It	was	a	lie	！
它	曾是	一个	说谎	！

这是谎言！

[let] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][bi:; bi] [gɒn] ！

Let	that	wicked	man	be	gone	！
让	那	邪恶	男人	是	已消失	！

让那个恶人滚蛋！

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [maʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] ！

What	a	nasty	mouth	he	had	！
什么	一个	可恶的	嘴	他	有	！

他那张嘴真难听！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] ！ . . .

It	was	all	a	lie	！	.	.	.
它	曾是	全部	一个	说谎	！	.	.	.

这一切都是谎言！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	But	the	doctor	went	hither	and	thither	,	asking	for	water	,	for
"	但	这	医生	去	这里	和	那里	,	问	为了	水	,	为了

['bændɪdʒ] ,

bandages	,
绷带	,

“但是医生却到处跑来跑去，要水，要绷带，

['snæpi] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
snappy **and** **imperious** **in** **his** **commands** **,**
轻快 和 专横 在 他的 命令 ,

他下命令时语气生硬而专横。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv]
paying **no** **attention** **whatsoever** **to** **the** **threats** **of** **the** **mother** **or** **the** **cries** **of**
付费 不 注意力 任何 到 这 威胁 的 这 母亲 或者 这 哭泣 的
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
the **daughter** **,**
这 女儿 ,

他完全无视母亲的威胁和女儿的哭喊，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
which **were** **becoming** **louder** **and** **more** **heart** **-** **rending** **than** **ever** **.**
哪个 是 成为 更大声 和 更多的 心 - 渲染 比 曾经 .

这些声音越来越大，也越来越令人心碎。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] ,
Suddenly **she** **roared** **as** **if** **she** **were** **being** **slaughtered** **,**
突然 她 咆哮 作为 如果 她 是 存在 屠杀 ,

她突然发出如同被屠杀般的咆哮，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]
and **there** **was** **a** **bustle** **of** **curiosity** **around** **the** **physician** **,** **whom** **I** **couldn't**
和 那里 曾是 一个 忙碌 的 好奇心 大约 这 医生 , 谁 我 不能
[siː] . -
see **.** **'**
看 . -

人们好奇地围着医生转，但我却看不到他。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's **a** **lie** **!**
它是 一个 说谎 !

这是谎言！

[ə; eɪ][laɪ] !
A **lie** **!**
一个 说谎 !

谎言！

['iːv(ə)l] - [tʌŋd] [retʃ] !
Evil **-** **tongued** **wretch** **!**
邪恶的 - 舌头 可怜虫 !

恶毒的家伙！

['slændərər] ! - . . .
Slanderer **!** **'** **.** **.** **.**
诽谤者 ! - . . .

诽谤者！'...

[bʌt; bət][ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌnə'kʌmpənid] .
But **the** **protestations** **of** **Visanteta** **were** **no** **longer** **unaccompanied** **.**
但 这 抗议 的 - 是 不 更长 无人陪伴 .

但维桑泰塔的抗议不再孤单。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] ['begɪŋ] ['dʒʌstɪs][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz]

To	her	voice	of	an	innocent	victim	begging	justice	from	heaven	was
到	她	嗓音	的	一个	清白的	受害者	乞讨	正义	从	天堂	曾是

['ædɪd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

added	the	cry	of	a	pair	of	lungs	that	were	breathing	the	air	for	the
额外	这	哭	的	一个	一对	的	肺	那	是	呼吸	这	空气	为了	这

[fɜːst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

她的声音中既有无辜受害者向上天祈求正义的语气，也有第一次呼吸空气的肺发出的哭喊声。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][lɑː][soʊbɜ-ænə][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

"	And	now	the	friends	of	la	Soberana	had	to	restrain	her	from
"	和	现在	这	朋友们	的	拉	索贝拉纳	有	到	抑制	她	从

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

falling	upon	her	daughter	.
坠落	之上	她	女儿	.

“现在，索贝拉纳的朋友们不得不阻止她扑向她的女儿。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

She	would	kill	her	!
她	会	杀	她	!

她会杀了她!

[ðə; ði] [bɪtʃ] !

The	bitch	!
这	婊子	!

贱人!

[huːz] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ðæt] ? . . .

Whose	child	was	that	?	.	.
谁	孩子	曾是	那	?	.	.

那是谁的孩子?

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

And	terrified	by	the	threats	of	her	mother	,	the	sick	woman	,
和	恐惧	经过	这	威胁	的	她	母亲	,	这	生病的	女士	,

她被母亲——那个生病的女人——的威胁吓坏了。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] - [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !

who	was	still	sobbing	'	It's	a	lie	!
WHO	曾是	仍然	啜泣	-	它是	一个	说谎	!

她还在抽泣着说：“这是谎言！”

[ə; eɪ][laɪ] ! -

A	lie	!	'
一个	说谎	!	-

谎言!

[æt; ət][lɑːst] [spəʊk] .

at	last	spoke	.
在	最后的	辐	.

最后发言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weətə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] . . .

It	was	a	young	fellow	of	the	huerta	whom	she	had	never	seen	again	.	.	.
它	曾是	一个	年轻的	同伴	的	这	菜园	谁	她	有	绝不	已见	再次	.	.	.

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [kə'mɪtɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] . . .

an	indiscretion	committed	one	evening	.	.	.
一个	轻率	坚定的	一	晚上	.	.	.

那是农场里一个年轻的小伙子，她之后再也没见过他……那是一天晚上她一时冲动所为……

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] .

she	no	longer	remembered	.
她	不	更长	记得	.

她已经记不起来了。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ! . . .

No	,	she	could	not	remember	!	.	.	.
不	,	她	可以	不是	记住	!	.	.	.

不，她记不起来了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [fə'getflnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l]

And	she	insisted	upon	this	forgetfulness	as	if	it	were	an	incontrovertible
和	她	坚持	之上	这	健忘	作为	如果	它	是	一个	无可辩驳的

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

她坚持自己忘记了这件事，仿佛这是一个无可辩驳的借口。

" [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [naʊ] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	The	people	now	saw	through	it	all	.
"	这	人们	现在	锯	通过	它	全部	.

“人们现在都看穿了这一切。”

[ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [spred] [ðə; ðiː] [njuːz] .

The	women	were	impatient	to	spread	the	news	.
这	女性	是	不耐烦	到	传播	这	消息	.

这些妇女迫不及待地想要传播这个消息。

[æz; əz][wiː; wi] [left] , [lɑː][soʊbɜ-ænə] , [hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] ,

As	we	left	,	la	Soberana	,	humiliated	and	in	tears	,
作为	我们	左边	,	拉	索贝拉纳	,	受辱	和	在	眼泪	,

我们离开时，索贝拉纳羞愧难当，泪流满面。

[traɪd] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] . -

tried	to	kneel	before	the	doctor	and	kiss	his	hand	.	'
尝试	到	下跪	前	这	医生	和	吻	他的	手	.	-

我试图跪在医生面前，亲吻他的手。

[eɪ] , [dɒn] [ˌæn'toʊ.ni] ! . . .

Ay	,	Don	Antoni	!	.	.	.
哎	, 大学教师		安东尼	!	.	.	.

哎呀，唐·安东尼！……

[dɒn] [ˌæn'toʊ.ni] ! -

Don	Antoni	!	'
大学教师	安东尼	!	-

唐·安东尼！

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sʌlts] ; [ʃiː; ʃi] [di'spɛə] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

She	asked	pardon	for	her	insults	;	she	despaired	when	she	thought	of	the
她	问	赦免	为了	她	侮辱	;	她	绝望的	什么时候	她	想法	的	这

['vɪlɪdʒ] ['kɒments] .

village	comments	.
村庄	评论	.

她为自己的侮辱请求原谅；一想到村民们的议论，她就感到绝望。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] [naʊ] ! . . .

What	they	would	have	to	suffer	now	!	.	.
什么	他们	会	有	到	遭受	现在	!	.	.

他们现在要遭受怎样的痛苦啊！

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [juːðz] [ðæt] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [nets] [wʊd] [ɪn'vent]

On	the	following	day	the	youths	that	sang	as	they	arranged	their	nets	would	invent
在	这	下列的	天	这	青年	那	唱	作为	他们	安排	他们的	网	会	发明

[njuː] ['vɜːrsəz] .

new	verses	.
新的	诗句	.

第二天，那些一边唱歌一边整理渔网的年轻人又创作了新的歌词。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊd] !

The	song	of	the	toad	!
这	歌曲	的	这	蟾蜍	!

蟾蜍之歌!

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! . . .

Her	life	would	become	impossible	!	.	.	.
她	生活	会	变得	不可能的	!	.	.	.

她的生活将变得无法忍受!

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	even	more	than	this	,	the	thought	of	Carafosca	terrified	her	.
但	甚至	更多的	比	这	,	这	想法	的	-	恐惧	她	.

但更让她感到恐惧的是卡拉福斯卡。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bruːt] [ðæt] [wɒz; wəz] .

She	knew	very	well	what	sort	of	brute	that	was	.
她	知道	非常	出色地	什么	种类	的	蛮力	那	曾是	.

她非常清楚那是个什么样的恶棍。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ;

He	would	kill	poor	Visanteta	the	first	time	she	appeared	on	the	street	;
他	会	杀	贫穷的	-	这	第一的	时间	她	出现	在	这	街道	;

他一看到可怜的维桑塔塔出现在街上就会杀了她;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt]

and	she	herself	would	meet	the	same	fate	for	being	her	mother	and	not
和	她	她自己	会	见面	这	相同的	命运	为了	存在	她	母亲	和	不是

['hævɪŋ] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] . -

having	guarded	her	well	.	'
拥有	守卫	她	出色地	.	-

而她自己也会落得同样的下场，因为她是她的母亲，却没有好好保护她。

[eɪ] , [dɒn] [ˌæn'toʊ.ni] ! -

Ay	,	Don	Antoni	!	'
哎	,	大学教师	安东尼	!	-

哎呀，唐·安东尼!

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [tuː; tə] [siː] - .

She	begged	him	,	upon	her	knees	,	to	see	Carafosca	.
她	乞求	他	,	之上	她	膝盖	,	到	看	-	.

她跪在地上恳求他让她见卡拉福斯卡。

[hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['feləʊ]

He	,	who	was	so	good	and	who	knew	so	much	,	could	convince	the	fellow
他	,	WHO	曾是	所以	好的	和	WHO	知道	所以	很多	,	可以	说服	这	同伴

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

with	his	reasoning	,
和	他的	推理	,

他如此优秀，学识渊博，能够用自己的逻辑说服对方。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['eni] [hɑːm] ,

and	make	him	swear	that	he	would	not	do	the	women	any	harm	,
和	制作	他	发誓	那	他	会	不是	做	这	女性	任何	伤害	,

并让他发誓不会伤害这些妇女。

— [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [ðem; ðəm] .
— that he would forget them .
— 那 他 会 忘记 他们 .

——他会忘记他们。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [in'triːti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" The doctor received these entreaties with the same indifference as he had
" 这 医生 已收到 这些 恳求 和 这 相同的 漠不关心 作为 他 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θrets] ,
received the threats ,
已收到 这 威胁 ,

“医生对这些恳求和对威胁一样漠不关心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .
and he answered sharply .
和 他 回答 尖锐地 .

他尖锐地回答道。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'feə(r)] .
He would see about it ; it was a delicate affair .
他 会 看 关于 它 ; 它 曾是 一个 精美的 事务 .

他会处理这件事；这是一件棘手的事情。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
But once in the street , he shrugged his shoulders with resignation .
但 一次 在 这 街道 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 辞职 .

但一到街上，他就无奈地耸了耸肩。

- [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] . -
' Let's go and see that animal . '
- 我们来吧 去 和 看 那 动物 . -

“我们去看那只动物吧。”

" [wiː; wi] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk]
" We pulled him out of the tavern and the three of us began to walk
" 我们 拉 他 出去 的 这 酒馆 和 这 三 的 我们 开始 到 走
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
along the beach through the darkness .
沿着 这 海滩 通过 这 黑暗 .

“我们把他从酒馆里拉了出来，然后我们三人开始沿着海滩在黑暗中行走。”

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
The fisherman seemed to be awed at finding himself between two persons of
这 渔夫 似乎 到 是 敬畏 在 寻找 他自己 之间 二 人 的
[sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
such importance .
这样的 重要性 .

渔夫似乎对能置身于两位如此重要人物之间感到敬畏。

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][suː,pɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [men] ['evə(r)] [sɪns]
Don Antonio spoke to him of the indisputable superiority of men ever since
大学教师 安东尼奥 辐 到 他 的 这 无可争议的 优势 的 男人 曾经 自从
[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ;
the earliest days of creation ;
这 最早 天 的 创建 ;

唐·安东尼奥向他讲述了自创世之初人类就无可争议地优于其他种族的故事；

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]

of	the	scorn	with	which	women	should	be	regarded	because	of	their	lack	of
的	这	轻蔑	和	哪个	女性	应该	是	认为	因为	的	他们的	缺少	的

['sɪəriəsnəs] ;

seriousness	;
严肃	;

由于女性缺乏严肃性而应受到鄙视;

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪf]

of	their	immense	number	and	the	ease	with	which	we	could	pick	another	if
的	他们的	巨大	数字	和	这	舒适	和	哪个	我们	可以	挑选	其他	如果

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː 'es] . . . [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

the	one	we	had	happened	to	displease	us	. . .	and	at	last	,
这	一	我们	有	发生	到	得罪	我们	. . .	和	在	最后的	,

它们数量庞大，而且如果我们对选中的那个不满意，可以很容易地再选一个.....最后，

[wɪð] ['bruːt(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

with	brutal	directness	,	told	what	had	happened	.
和	野蛮	直接	,	讲述	什么	有	发生	.

用残酷而直接的方式，讲述了所发生的事情。

" - ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] ['veri] [wel]

"	Carafosca	hesitated	,	as	if	he	had	not	understood	the	doctor's	words	very	well
"	-	犹豫了一下	,	作为	如果	他	有	不是	理解	这	医生的	字	非常	出色地

.

:
.

卡拉福斯卡犹豫了一下，好像没有完全听懂医生的话。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dens] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . -

Little	by	little	the	certainty	dawned	upon	his	dense	comprehension	.	'
小的	经过	小的	这	肯定	黎明	之上	他的	稠密	理解	.	-

他那迟钝的理解力渐渐被一种确定性所取代。

[baɪ][gɒd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[baɪ][gɒd] ! -

By	God	!	'
经过	上帝	!	-

我的天哪!

[ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] ['fɪəfəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp] ,

And	he	scratched	himself	fearfully	under	his	cap	,
和	他	刮痕	他自己	恐惧地	在下面	他的	帽	,

他惊恐地在帽子底下挠着自己。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sæʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	brought	his	hands	to	his	sash	as	if	he	were	seeking	his
和	带来	他的	双手	到	他的	窗扇	作为	如果	他	是	寻求	他的

[rɪ'daʊtəb(ə)l] [naɪf] .

redoubtable	knife	.
令人敬畏的	刀	.

他将双手伸向腰带，仿佛在寻找他那把威风凛凛的匕首。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .

"	The	physician	tried	to	console	him	.
"	这	医生	尝试	到	安慰	他	.

医生试图安慰他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fə'get] - ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sens] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['kɪlɪŋ]

He	must	forget	Visanteta	;	there	would	be	no	sense	or	advantage	in	killing
他	必须	忘记	-	;	那里	会	是	不	感觉	或者	优势	在	杀

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他必须忘记维桑泰塔；杀了她既没有意义也没有好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæp] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

It	wasn't	worth	while	for	a	splendid	chap	like	him	to	go	to	prison	for
它	不是	值得	尽管	为了	一个	灿烂	小伙子	喜欢	他	到	去	到	监狱	为了

['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

slaying	a	worthless	creature	like	her	.
杀戮	一个	毫无价值	生物	喜欢	她	.

对于他这样一位杰出的人物来说，为了杀害像她这样毫无价值的生物而坐牢，实在得不偿失。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪbərə(r)] ; [bʌt; bət] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] !

The	real	culprit	was	that	unknown	laborer	;	but	. . .	and	she	!
这	真实的	罪魁祸首	曾是	那	未知	劳动者	;	但	. . .	和	她	!

真正的罪魁祸首是那个不知名的工人；但是……还有她！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] . . . [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

And	how	easily	she	. . .	committed	the	indiscretion	,	not	being	able	to	recall
和	如何	容易地	她	. . .	坚定的	这	轻率	,	不是	存在	有能力的	到	记起

['eniθɪŋ] ['ɑːftəwədz] ! . . .

anything	afterwards	!	. . .
任何事物	然后	!	. . .

她犯下如此轻率之举竟如此轻易，事后却完全记不起来了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ,

"	For	a	long	time	we	walked	along	in	painful	silence	,
"	为了	一个	长的	时间	我们	步行	沿着	在	痛苦	沉默	,

“我们沉默地走了很长一段路，感觉很痛苦。”

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lti][ðæn; ðən] - ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæʃ] .

with	no	other	novelty	than	Carafosca's	scratching	of	his	head	and	his	sash	.
和	不	其他	新奇	比	-	抓挠	的	他的	头	和	他的	窗扇	.

除了卡拉福斯卡挠头和抚摸腰带的动作之外，没有其他新奇之处。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

Suddenly	he	surprised	us	with	the	roar	of	his	voice	,	speaking	to	us	in
突然	他	惊讶	我们	和	这	吼	的	他的	嗓音	,	请讲	到	我们	在

[kæ'stɪliən] ,

Castilian	,
卡斯蒂利亚语	,

他突然用卡斯蒂利亚语大声吼叫，吓了我们一跳。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :

thus	adding	solemnity	to	what	he	said	:
因此	添加	严肃	到	什么	他	说	:

这使他所说的话更显庄严：

" - [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? . . .

"	'	Do	you	want	me	to	tell	you	something	?	.	.	.
"	-	做	你	想	我	到	告诉	你	某物	?	.	.	.

“你想让我告诉你什么吗？……

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -

Do	you	want	me	to	tell	you	something	?	'
做	你	想	我	到	告诉	你	某物	?	-

你想让我告诉你什么吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] ['hɒstaɪl] [aɪz] ,

"	He	looked	at	us	with	hostile	eyes	,
"	他	看起来	在	我们	和	敌对的	眼睛	,

他用充满敌意的眼神看着我们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌlprɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weətə] , ['redi] [tuː; tə] [paʊns]

as	if	he	saw	before	him	the	unknown	culprit	of	the	huerta	,	ready	to	pounce
作为	如果	他	锯	前	他	这	未知	罪魁祸首	的	这	菜园	,	准备好	到	猛扑

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

仿佛他看到了眼前那个不知名的菜园罪犯，随时准备扑向他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [breɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːm]

It	could	be	seen	that	his	sluggish	brain	had	just	adopted	a	very	firm
它	可以	是	已见	那	他的	迟缓	脑	有	只是	已采用	一个	非常	公司

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] . . . .

resolution	.	.	.	.
解决	.	.	.	.

可以看出，他那迟钝的大脑刚刚做出了一个非常坚定的决定……

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[let] [hɪm] [spiːk] .

Let	him	speak	.
让	他	说话	.

让他说。

" - [wel] , [ðen] , - [hiː; hi] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [huːm] [hiː; hi]

"	'	Well	,	then	,	'	he	articulated	slowly	,	as	if	we	were	enemies	whom	he
"	-	出色地	,	然后	,	-	他	铰接式	缓慢地	,	作为	如果	我们	是	敌人	谁	他

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] ,

desired	to	confound	,
想要的	到	混杂	,

“‘好吧，’他缓缓说道，仿佛我们是他想要羞辱的敌人。”

- [ai] [tel] [juː; jʊ] . . . [ðæt] [naʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði][gɜːl][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . -

'	I	tell	you	.	.	.	that	now	I	love	the	girl	more	than	ever	.	'
-	我	告诉	你	.	.	.	那	现在	我	爱	这	女孩	更多的	比	曾经	.	-

“我告诉你……我现在比以往任何时候都更爱她。”

" [ɪn]['aʊə(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

"	In	our	stupefaction	,	at	a	loss	for	reply	,	we	shook	hands	with	him	.
"	在	我们的	震惊	,	在	一个	损失	为了	回复	,	我们	摇晃	双手	和	他	.

“我们惊愕不已，不知如何作答，便与他握手。”

" [end]

"	END
"	结尾

“结尾

[kəm'pæʃ(ə)n]

COMPASSION
同情

同情

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] [ten] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kaʊnt] [diː] - [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd]

T	TEN	o'clock	in	the	evening	Count	de	Sagreda	walked	into	his	club	on	the	Boulevard
T	十	点钟	在	这	晚上	数数	德	-	步行	进入	他的	俱乐部	在	这	大道

[dez][kəpjuːsənz] .

des	Capucins	.
德斯	卡普辛斯	.

晚上十点，萨格雷达伯爵走进了位于卡普辛大道上的俱乐部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

There	was	a	bustle	among	the	servants	to	relieve	him	of	his	cane	,
那里	曾是	一个	忙碌	之中	这	仆人	到	缓解	他	的	他的	甘蔗	,

仆人们忙着帮他拿走拐杖。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpɒlɪʃt] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒstli] [fɜː(r)] [kəʊt] , [wɪtʃ] ,

his	highly	polished	hat	and	his	costly	fur	coat	,	which	,
他的	高度	抛光	帽子	和	他的	昂贵	毛皮	外套	,	哪个	,

他那顶锃亮的帽子和他那件昂贵的皮草大衣，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ɪˈmækjələt] [ˈniːtnəs] , [ə; eɪ]

as	it	left	his	shoulders	revealed	a	shirt	-	bosom	of	immaculate	neatness	,	a
作为	它	左边	他的	肩膀	揭晓	一个	衬衫	-	怀	的	完美无瑕	整洁	,	一个

[gɑːˈdiːniə] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'pel] ,

gardenia	in	his	lapel	,
栀子花	在	他的	翻领	,

衬衫从他肩头滑落，露出整洁无瑕的胸前衬衫，翻领上别着一朵栀子花。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈdɪgnɪfaɪd] [jet] [ˈbrɪliənt] ,

and	all	the	attire	of	black	and	white	,	dignified	yet	brilliant	,
和	全部	这	服装	的	黑色的	和	白色的	,	凝重	然而	杰出的	,

所有黑白相间的服饰，既庄重又光彩夺目。

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [daind] .

that	belongs	to	a	gentleman	who	has	just	dined	.
那	属于	到	一个	绅士	WHO	有	只是	用餐	.

那是刚用餐完毕的一位先生的。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈruːɪn][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

The	story	of	his	ruin	was	known	by	every	member	of	the	club	.
这	故事	的	他的	废墟	曾是	已知	经过	每一个	成员	的	这	俱乐部	.

俱乐部里每个成员都知道他落魄的故事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ˈpærɪs] ,

His	fortune	,	which	fifteen	years	before	had	caused	a	certain	commotion	in	Paris	,
他的	财富	,	哪个	十五	年	前	有	导致	一个	肯定	骚动	在	巴黎	,

十五年前，他的这笔财富曾在巴黎引起不小的轰动。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] , [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

having	been	ostentatiously	cast	to	the	four	winds	,	was	exhausted	.
拥有	到过	炫耀地	投掷	到	这	四	风	,	曾是	筋疲力尽的	.

被肆意抛向四面八方后，精疲力竭。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒpjələns] ,

The	count	was	now	living	on	the	remains	of	his	opulence	,
这	数数	曾是	现在	活的	在	这	遗迹	的	他的	丰裕	,

伯爵如今只能靠着他昔日奢华生活剩下的残羹冷炙度日。

[laɪk] [ðəʊz] [ˈʃɪprekt] [ˈsiːmən] [huː] [lɪv; laɪv][əˈpɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

like	those	shipwrecked	seamen	who	live	upon	the	débris	of	the	vessel	,
喜欢	那些	遭遇海难	海员	WHO	居住	之上	这	碎片	的	这	血管	,

就像那些靠船只残骸为生的遇难水手一样，

['pəust'pəuniŋ][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] .

postponing	in	anguish	the	arrival	of	the	last	hour	.
推迟	在	痛苦	这	到达	的	这	最后的	小时	.

痛苦地推迟着最后一刻的到来。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:vənts] [hu:] [dɑ:nst] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [sleɪvz] [ɪn] [dres] [su:ts] ,

The	very	servants	who	danced	attendance	upon	him	like	slaves	in	dress	suits	,
这	非常	仆人	WHO	跳舞	出席	之上	他	喜欢	奴隶	在	裙子	西装	,

那些穿着礼服像奴隶一样侍奉他的仆人，

[nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] [plaɪt] ;

knew	of	his	misfortune	and	discussed	his	shameful	plight	;
知道	的	他的	不幸	和	讨论	他的	可耻	困境	;

他知道他的不幸遭遇，并谈论了他可耻的处境；

[bʌt; bət][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['kʌlələs] [glɑ:ns]

but	not	even	the	slightest	suggestion	of	insolence	disturbed	the	colorless	glance
但	不是	甚至	这	丝毫	建议	的	傲慢	不安	这	无色	瞥一眼

[ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,

of	their	eyes	,
的	他们的	眼睛	,

但是，他们眼中毫无生气，连一丝傲慢的念头都没有丝毫动摇。

['petrɪfaɪd] [baɪ] ['sɜ:vɪtju:d] .

petrified	by	servitude	.
石化	经过	奴役	.

被奴役麻木。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] !

He	was	such	a	nobleman	!
他	曾是	这样的	一个	贵族	!

他真是个高尚的人！

[hi:; hi][hæd; həd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] ! . . .

He	had	scattered	his	money	with	such	majesty	!	.	.	.
他	有	疏散	他的	钱	和	这样的	威严	!	.	.	.

他如此大手大脚地挥霍着自己的财富！

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

Besides	,	he	was	a	genuine	member	of	the	nobility	,
除了	,	他	曾是	一个	真的	成员	的	这	贵族	,

此外，他是一位名副其实的贵族。

[ə; eɪ][nəʊ'bɪləti] [ðæt] ['deɪtɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [hu:z] ['mʌsti] ['əʊdə(r)][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ]

a	nobility	that	dated	back	for	centuries	and	whose	musty	odor	inspired	a
一个	贵族	那	日期	后退	为了	几个世纪	和	谁	发霉的	气味	灵感	一个

['sɜ:t(ə)n] [ˌserə'məʊniəs] ['grævəti][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hu:z] [fɔ:(r)] - [beəz] [hæd; həd] [helpt]

certain	ceremonious	gravity	in	many	of	the	citizens	whose	fore	-	bears	had	helped
肯定	隆重	重力	在	许多	的	这	公民	谁	前	-	熊	有	帮助

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

bring	about	the	Revolution	.
带来	关于	这	革命	.

这是一个有着数百年历史的贵族阶层，他们身上散发出的霉味让许多公民感到一种庄严的仪式感，因为他们的祖先曾帮助促成了革命。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒlɪʃ] [kaʊnts] [hu:] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

He	was	not	one	of	those	Polish	counts	who	permit	themselves	to	be
他	曾是	不是	一	的	那些	抛光	计数	WHO	允许	他们自己	到	是

[entə'teɪnd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

entertained	by	women	,
娱乐	经过	女性	,

他并非那种沉迷于女性娱乐的波兰伯爵。

[nɔ:(r)][æn; ən][ɪ'tæliən] ['mɑ:kwɪs] [hu:] [wɪndz; waɪndz][ʌp][baɪ] ['tʃi:tɪŋ] [æt; ət][kɑ:dz] ,

nor	an	Italian	marquis	who	winds	up	by	cheating	at	cards	,
也不	一个	意大利语	侯爵	WHO	风	向上	经过	作弊	在	牌	,

也不是那种因为打牌作弊而落得个身败名裂的意大利侯爵。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [hu:] ['ɒf(ə)n] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

nor	a	Russian	personage	of	consequence	who	often	draws	his	pay	from	the
也不	一个	俄语	人士	的	结果	WHO	经常	平局	他的	支付	从	这

[pə'li:s] ;

police	;
警察	;

也不是经常从警察那里领取薪水的俄罗斯重要人物;

[hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn][hɪ'dælgəʊ] , [ə; eɪ] [græn'di:] [ɒv; əv] [speɪn] .

he	was	genuine	hidalgo	,	a	grandee	of	Spain	.
他	曾是	真的	伊达尔戈	,	一个	贵族	的	西班牙	.

他是真正的伊达尔戈，西班牙的贵族。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] ,

Perhaps	one	of	his	ancestors	figured	in	the	Cid	,
也许	一	的	他的	祖先	想	在	这	cid	,

或许他的某个祖先曾出现在熙德的故事中，

[ɪn] [ru:i] [blɑ:s][ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	Ruy	Blas	or	some	other	of	the	heroic	pieces	in	the	repertory	of	the
在	鲁伊	blas	或者	一些	其他	的	这	英勇	件	在	这	曲目	的	这

[kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] .

Comédie	Française	.
喜剧	法语	.

在《吕伊·布拉斯》或法兰西喜剧院其他一些英雄剧目中。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['entəd] [ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [geɪt] ,

The	count	entered	the	salons	of	the	club	with	head	erect	and	a	proud	gait	,
这	数数	进入	这	沙龙	的	这	俱乐部	和	头	直立	和	一个	自豪的	步态	,

伯爵昂首挺胸，步履昂扬地走进俱乐部的沙龙。

['gri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [smaɪl] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [əʊ'tɜ:(r)] [ænd; ənd]

greeting	his	friends	with	a	barely	discernible	smile	,	a	mixture	of	hauteur	and
问候	他的	朋友们	和	一个	仅仅	可辨别的	微笑	,	一个	混合物	的	高	和

[laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] .

light	-	heartedness	.
光	-	真心	.

他带着一丝不易察觉的微笑向朋友们打招呼，笑容中既有傲慢，又有轻松愉悦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tiəθ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [bəʊ] - ,

He	was	approaching	his	fortieth	year	,	but	he	was	still	the	beau	Sagreda	,
他	曾是	接近	他的	第四十	年	,	但	他	曾是	仍然	这	帅哥	-	,

他快四十岁了，但仍然是萨格雷达的宠儿。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['nɪkneɪmd] [baɪ][ðə; ði] [nɔk'tæmbjjləs] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['mæksɪmz]

as	he	had	long	been	nicknamed	by	the	noctambulous	women	of	Maxim's
作为	他	有	长的	到过	绰号	经过	这	夜行	女性	的	马克西姆的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] - ['raɪzɪŋ] ['æməzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz] .

and	the	early	-	rising	Amazons	of	the	Bois	.
和	这	早期的	-	上升	亚马逊	的	这	布伊斯	.

正如马克西姆夜猫子女工和博伊斯早起的亚马逊女战士们长期以来给他起的绰号一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [heəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [feɪnt] ['rɪŋklz] [æt; ət] [ðə; ði]

A	few	gray	hairs	at	his	temples	and	a	triangle	of	faint	wrinkles	at	the
一个	很少	灰色的	头发	在	他的	寺庙	和	一个	三角形	的	头晕的	皱纹	在	这

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

corner	of	his	brows	,
角落	的	他的	眉毛	,

他鬓角长了几根白发，眉角处有一道淡淡的皱纹。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [tuː] ['ræpɪd] [ə; eɪ]

betrayed	the	effects	of	an	existence	that	had	been	lived	at	too	rapid	a
背叛	这	效果	的	一个	存在	那	有	到过	居住地	在	也	迅速的	一个

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

暴露出长期快节奏生活所带来的影响，

[wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

with	the	vital	machinery	running	at	full	speed	.
和	这	必不可少的	机械	跑步	在	满的	速度	.

关键设备全速运转。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['juːθfl] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ;

But	his	eyes	were	still	youthful	,	intense	and	melancholy	;
但	他的	眼睛	是	仍然	青春	,	激烈的	和	忧郁	;

但他的眼神依然年轻、专注而忧郁；

[aɪz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [mɔː(r)] " [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frendz]

eyes	that	caused	him	to	be	called	"	the	Moor	"	by	his	men	and	women	friends
眼睛	那	导致	他	到	是	称为	"	这	泊	"	经过	他的	男人	和	女性	朋友们

.

:
.

他的眼睛使他的男女朋友们称他为“摩尔人”。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː] [lɑː] - ,

The	Viscount	de	la	Tresminière	,
这	子爵	德	拉	-	,

特雷斯米尼埃子爵，

[kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

crowned	by	the	Academy	as	the	author	of	a	study	on	one	of	his
加冕	经过	这	学院	作为	这	作者	的	一个	学习	在	一	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] - ,

ancestors	who	had	been	a	companion	of	Condé	,
祖先	WHO	有	到过	一个	伴侣	的	-	,

他因撰写一篇关于其祖先（曾是孔代亲信）的研究报告而被学院授予荣誉称号。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['dilər] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] ,

and	highly	appreciated	by	the	antique	dealers	on	the	left	bank	of	the	Seine	,
和	高度	感谢	经过	这	古董	经销商	在	这	左边	银行	的	这	罾	,

并深受塞纳河左岸古董商的赞赏。

[huː] [səʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] ['kænvəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] , [kɔːld] [hɪm] [və'lɑːzkɛz] ,

who	sold	him	all	the	bad	canvases	they	had	in	store	,	called	him	Velazquez	,
WHO	卖	他	全部	这	坏的	画布	他们	有	在	店铺	,	称为	他	委拉斯开兹	,

那些把店里所有劣质画作都卖给他的人，称他为委拉斯凯兹。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔːði] , ['sʌmwɒt] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɪz; ɪz] [blæk] ,

satisfied	that	the	swarthy	,	somewhat	olive	complexion	of	the	count	,	his	black	,
使满意	那	这	黝黑的	,	有些	橄榄	肤色	的	这	数数	,	他的	黑色的	,

伯爵黝黑、略带橄榄色的肤色，以及他黑色的……令他感到满意。

['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ,

heavy	**mustache**	**and**	**his**	**grave**	**eyes**	**,**
重的	胡子	和	他的	严重	眼睛	,

浓密的胡须和严肃的眼神，

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['spæniʃ] [ɑ:t] .

gave	**him**	**the**	**right**	**to**	**display**	**his**	**thorough**	**acquaintance**	**with**	**Spanish**	**art**	**.**
给予	他	这	正确的	到	展示	他的	彻底	熟人	和	西班牙语	艺术	.

这使他有权展示他对西班牙艺术的深入了解。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [spəʊk] [ɒv; əv] - ['ru:ɪn] [wɪð] [dɪ'skri:t] [kəm'pæʃ(ə)n] .

All	**the**	**members**	**of**	**the**	**club**	**spoke**	**of**	**Sagreda's**	**ruin**	**with**	**discreet**	**compassion**	**.**
全部	这	成员	的	这	俱乐部	辐	的	-	废墟	和	慎重	同情	.

俱乐部所有成员都带着谨慎的同情谈论萨格雷达的衰败。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊnt] !

The	**poor**	**count**	**!**
这	贫穷的	数数	!

可怜的计数员！

[nɒt] [tu:; tə] [fɔ:l] [eə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [nju:] ['legəsi] .

Not	**to**	**fall**	**heir**	**to**	**some**	**new**	**legacy**	**.**
不是	到	落下	继承人	到	一些	新的	遗产	.

并非为了继承某种新的遗产。

[nɒt] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neərəs] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['smɪtn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]

Not	**to**	**meet**	**some**	**American**	**millionairess**	**who**	**would**	**be**	**smitten**	**with**	**him**	**and**
不是	到	见面	一些	美国人	百万富翁	WHO	会	是	迷恋	和	他	和

[hɪz; ɪz] ['taɪtlz] ! . . .

his	**titles**	**!**	**.**	**.**	**.**
他的	标题	!	.	.	.

并非是为了结识某个会被他及其头衔迷得神魂颠倒的美国百万富翁女富婆！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .

They	**must**	**do**	**something**	**to**	**save**	**him**	**.**
他们	必须	做	某物	到	节省	他	.

他们必须想办法救他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mɪd] [ðɪs] [mju:t] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['pɪti] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'weə(r)]

And	**he**	**walked**	**amid**	**this**	**mute**	**and**	**smiling**	**pity**	**without**	**being**	**at**	**all**	**aware**
和	他	步行	之中	这	沉默的	和	微笑	遗憾	没有	存在	在	全部	意识到的

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

他浑然不觉地走在这片沉默而又带着微笑的怜悯之中。

[ɪn'keɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [rɪ'si:vɪŋ] [æz; əz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [kəm'pæʃənət]

encased	**in**	**his**	**pride**	**,**	**receiving**	**as**	**admiration**	**that**	**which**	**was**	**really**	**compassionate**
包裹	在	他的	自豪	,	接收	作为	钦佩	那	哪个	曾是	真的	富有同情心

['sɪmpəθi] ,

sympathy	**,**
同情	,

他骄傲自满，把原本充满同情的敬佩之情误认为是赞赏。

[fɔ:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ['peɪnf(ə)l] [sˌɪmjʊl'eɪʃənz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð]

forced	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**painful**	**simulations**	**in**	**order**	**to**	**surround**	**himself**	**with**
强制	到	有	追索权	到	痛苦	模拟	在	命令	到	环绕	他自己	和

[æz; əz] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

as	**much**	**luxury**	**as**	**before**	**,**
作为	很多	奢华	作为	前	,

为了让自己像以前一样享受奢华的生活，他被迫诉诸痛苦的模拟手段。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] [hɪm'self] .

thinking	that	he	was	deceiving	others	and	deceiving	only	himself	.
思维	那	他	曾是	欺骗	其他的	和	欺骗	仅有的	他自己	.

他以为自己在欺骗别人，其实只是在欺骗自己。

- ['tʃerɪʃt] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Sagreda	cherished	no	illusions	as	to	the	future	.
-	珍爱	不	幻觉	作为	到	这	未来	.

萨格雷达对未来没有抱任何幻想。

[ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['legəsi] [hæd; həd] [dʌn]

All	the	relatives	that	might	come	to	his	rescue	with	a	timely	legacy	had	done
全部	这	亲属	那	可能	来	到	他的	救援	和	一个	及时	遗产	有	完毕

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

so	many	years	before	,
所以	许多	年	前	,

所有可能及时给他留下遗产的亲戚，早在多年前就这么做了。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [steɪdʒ] .

upon	making	their	exit	from	the	world's	stage	.
之上	制作	他们的	出口	从	这	世界的	阶段	.

在他们退出世界舞台之时。

[nʌn] [ðæt] [maɪt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

None	that	might	recall	his	name	was	left	beyond	the	mountains	.
没有任何	那	可能	记起	他的	姓名	曾是	左边	超过	这	山脉	.

群山之外，再也没有留下任何可能记得他名字的人。

[ɪn] [speɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪvz] ,

In	Spain	he	had	only	some	distant	relatives	,
在	西班牙	他	有	仅有的	一些	遥远	亲属	,

他在西班牙只有一些远房亲戚。

['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][juː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][baɪ][hɪ'stɒrɪk] [bɒndz][ðæn; ðən][baɪ][taɪz]

personages	of	the	nobility	united	to	him	more	by	historic	bonds	than	by	ties
人物	的	这	贵族	团结的	到	他	更多的	经过	历史性	债券	比	经过	领带

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

与他联系在一起的贵族人士，更多的是历史渊源而非血缘关系。

[ðeɪ] [ə'drest] [hɪm] [fə'mɪliəli] ,

They	addressed	him	familiarly	,
他们	已解决	他	熟悉地	,

他们用亲切的语气称呼他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][nəʊ][help] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd]

but	he	could	expect	from	them	no	help	other	than	good	advice	and
但	他	可以	预计	从	他们	不	帮助	其他	比	好的	建议	和

[ˌædməu'niʃən] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪld] [ɪk'strævəgəns] . . . .

admonitions	against	his	wild	extravagance	.	.	.	.
告诫	反对	他的	荒野	奢侈	.	.	.	.

但他除了得到一些有益的建议和对他肆意挥霍的告诫之外，别指望他们能提供其他帮助.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

It	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd] [kən'sju:md] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [welθ] [wɪð] [wɪtʃ]
Fifteen **years** **of** **dazzling** **display** **had** **consumed** **the** **supply** **of** **wealth** **with** **which**
十五 年 的 耀眼的 展示 有 消耗 这 供应 的 财富 和 哪个
- [wʌn] [deɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] .
Sagreda **one** **day** **arrived** **in** **Paris** **.**
- 一 天 到达的 在 巴黎 .

十五年的炫耀耗尽了萨格雷达抵达巴黎时所拥有的财富。

[ðə; ði] [greindʒ] [ɒv; əv][ˌændə'lu:zɪə] , [wɪð] [ðeə(r)] [drəʊvz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ,
The **granges** **of** **Andalusia** **,** **with** **their** **droves** **of** **cattle** **and** **horses** **,**
这 格兰奇 的 安达卢西亚 , 和 他们的 成群 的 牛 和 马匹 ,

安达卢西亚的农庄，以及那里成群的牛马，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊnə(r)] ,
had **changed** **hands** **without** **ever** **having** **made** **the** **acquaintance** **of** **this** **owner** **,**
有 已更改 双手 没有 曾经 拥有 制成 这 熟人 的 这 所有者 ,

这处房产几经易手，而我之前从未与这位业主相识。

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['æbsənt] .
devoted **to** **luxury** **and** **always** **absent** **.**
奉献 到 奢华 和 总是 缺席的 .

一心追求奢华，却总是缺席。

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][vɑ:st] [wi:t] ['fi:ldz] [ɒv; əv][kɑ:'sti:ljɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪsfi:ldz] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] ,
After **them** **,** **the** **vast** **wheat** **fields** **of** **Castilla** **and** **the** **ricefields** **of** **Valencia** **,**
后 他们 , 这 广阔的 小麦 字段 的 卡斯蒂利亚 和 这 稻田 的 瓦伦西亚 ,

之后，便是卡斯蒂利亚广袤的麦田和瓦伦西亚的稻田。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪnsɪz] , [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [hændz] ,
and **the** **villages** **of** **the** **northern** **provinces** **,** **had** **gone** **into** **strange** **hands** **,**
和 这 村庄 的 这 北方 省份 , 有 已消失 进入 奇怪的 双手 ,

北方各省的村庄也落入了陌生人手中。

— [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsli] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kaʊnts] [ɒv; əv] - ,
— **all** **the** **princely** **possessions** **of** **the** **ancient** **counts** **of** **Sagreda** **,**
— 全部 这 王子 财产 的 这 古老的 计数 的 - ,

—萨格雷达古伯爵的所有王室领地，

[plʌs] [ðə; ði] [in'heritəns] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['paɪəs] ['spɪnstə(r)] [ɑ:nt] ,
plus **the** **inheritances** **from** **various** **pious** **spinster** **aunts** **,**
加 这 继承 从 各种各样的 虔诚的 单身女子 姑姑们 ,

再加上从几位虔诚的老处女姑妈那里继承的遗产，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] ['legəsiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ɪn]
and **the** **considerable** **legacies** **of** **other** **relatives** **who** **had** **died** **of** **old** **age** **in**
和 这 大量 遗产 的 其他 亲属 WHO 有 死亡 的 老的 年龄 在
[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
their **ancient** **country** **houses** **.**
他们的 古老的 国家 房屋 .

以及其他一些在乡间老宅中安享晚年去世的亲戚留下的可观遗产。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)nz] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [dɪ'vaʊəd] [ðɪs] ['fɔ:tʃu:n]
Paris **and** **the** **elegant** **summer** **seasons** **had** **in** **a** **few** **years** **devoured** **this** **fortune**
巴黎 和 这 优雅的 夏天 季节 有 在 一个 很少 年 吞噬 这 财富
[ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
of **centuries** **.**
的 几个世纪 .

巴黎和优雅的夏季旅游旺季在短短几年内就吞噬了这笔几个世纪以来的财富。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['nɔɪzi] [lʌv] [ə'feəz] [wɪð] [tu:] ['æktrɪsɪz] [ɪn] [vəʊg] ;
The **recollection** **of** **a** **few** **noisy** **love** **affairs** **with** **two** **actresses** **in** **vogue** **;**
这 回忆 的 一个 很少 嘈杂 爱 事务 和 二 女演员 在 时尚 ;

回忆起与两位当红女演员的几段轰轰烈烈的恋情；

[ðə; ði][nɒ'stældʒɪk] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒstli] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði] [fə'gɒtn] [feɪm]

the	nostalgic	smile	of	a	dozen	costly	women	of	the	world	;	the	forgotten	fame
这	怀旧的	微笑	的	一个	打	昂贵	女性	的	这	世界	;	这	被遗忘的	名声

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['djuːəl] ;

of	several	duels	;
的	一些	决斗	;

十几位世界名媛的怀旧微笑；几场决斗被遗忘的辉煌；

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɛ'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] , [kɑːm]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

a	certain	prestige	as	a	rash	,	calm	gambler	,	and	a	reputation	as	a
一个	肯定	声望	作为	一个	皮疹	,	冷静的	赌徒	,	和	一个	名声	作为	一个

['naɪtli] ['sɔːdzmən] ,

knightly	swordsman	,
骑士精神	剑客	,

他既是一位鲁莽冷静的赌徒，又是一位享有盛誉的骑士剑客。

[ɪn'trænzɪdʒənt][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊ] -

intransigent	in	matters	of	honor	,	were	all	that	remained	to	the	beau	Sagreda
顽固不化的	在	事情	的	荣誉	,	是	全部	那	剩余	到	这	帅哥	-

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

after	his	downfall	.
后	他的	倒台	.

在荣誉问题上毫不妥协，这是萨格雷达失势后唯一剩下的品质。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːst] , [kən'træktɪŋ] [njuː] [dets] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [prə'vaɪdər] [huː] , [rɪ'kɔːlɪŋ]

He	lived	upon	his	past	,	contracting	new	debts	with	certain	providers	who	,	recalling
他	居住地	之上	他的	过去的	,	承包	新的	债务	和	肯定	供应商	WHO	,	回忆

['ʌðə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsiːz] ,

other	financial	crises	,
其他	金融的	危机	,

他靠着过去的辉煌过日子，向某些供应商背负了新的债务，而这些供应商想起了其他金融危机，

['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

trusted	to	a	re	-	establishment	of	his	fortune	.
可信	到	一个	关于	-	建立	的	他的	财富	.

受托重振他的财富。

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [əʊn] [wɜːdz] .

"	His	fate	was	settled	,	"	according	to	the	count's	own	words	.
"	他的	命运	曾是	定居	,	"	根据	到	这	计数	自己的	字	.

“他的命运已经注定了，”伯爵自己这样说道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɔːs] .

When	he	could	do	no	more	,	he	would	resort	to	a	final	course	.
什么时候	他	可以	做	不	更多的	,	他	会	采取	到	一个	最终的	课程	.

当他无能为力时，他就会采取最后的手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kɪl] [hɪm'self] ? . . .
Kill himself ? . . .
杀 他自己 ? . . .

自杀？……

['nevə(r)] .
never .
绝不 .

绝不。

[men] [laɪk] [hɪm] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [dets] [ɔː(r)] [dets] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Men like him committed suicide only because of gambling debts or debts of honor
男人 喜欢 他 坚定的 自杀 仅有的 因为 的 赌博 债务 或者 债务 的 荣誉
.
:
.

像他这样的人自杀，要么是因为赌债，要么是因为名誉债务。

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [hæd; həd] [əud] [hjuːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə]
Ancestors of his , noble and glorious , had owed huge sums to
祖先 的 他的 , 高贵 和 辉煌 , 有 欠款 巨大的 总和 到
[p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ['iːkwəlz] ,
persons who were not their equals ,
人 WHO 是 不是 他们的 等于 ,

他的祖先，那些高贵而荣耀的人，却欠下了远不如他们的人巨额债务。

[wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] ['suːɪsaɪd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
without for a moment considering suicide on this account .
没有 为了 一个 片刻 考虑 自杀 在 这 帐户 .

丝毫没有因此而考虑过自杀。

[wen] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [hɪm] ,
When the creditors should shut their doors to him ,
什么时候 这 债权人 应该 关闭 他们的 门 到 他 ,

当债权人应该对他关上大门的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kɔːt] ['skænd(ə)l] , [kaʊnt] [diː]
and the money - lenders should threaten him with a public court scandal , Count de
和 这 钱 - 贷款人 应该 威胁 他 和 一个 民众 法庭 丑闻 , 数数 德
- ,
Sagreda ,
- ,

放债人应该以公开法庭丑闻来威胁他，萨格雷达伯爵。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['efət] , [wʊd] [rentʃ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [pə'rɪziən] [laɪf] .
making a heroic effort , would wrench himself away from the sweet Parisian life .
制作 一个 英勇 努力 , 会 扳手 他自己 离开 从 这 甜的 巴黎人 生活 .

他将做出英勇的努力，挣脱巴黎甜蜜的生活。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['kɔlənaizə] .
His ancestors had been soldiers and colonizers .
他的 祖先 有 到过 士兵 和 殖民者 .

他的祖先曾是士兵和殖民者。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən][ɒv; əv][æl'dʒɪəriə] ,

He	would	join	the	foreign	legion	of	Algeria	,
他	会	加入	这	外国的	军团	的	阿尔及利亚	,

他将加入阿尔及利亚外籍军团。

[ɔː(r)] [wʊd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɔŋkə] [baɪ][hɪz; ɪz]

or	would	take	passage	for	that	America	which	had	been	conquered	by	his
或者	会	拿	通道	为了	那	美国	哪个	有	到过	征服	经过	他的

['fɔːˌfɑːðəz] ,

forefathers	,
祖先	,

或者他会搭乘船前往他祖先征服的那片美洲大陆。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ʃepəd] [ɪn][ðə; ði] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['tʃɪli] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]

becoming	a	mounted	shepherd	in	the	solitudes	of	Southern	Chile	or	upon	the
成为	一个	安装	牧羊人	在	这	孤独	的	南方	智利	或者	之上	这

['baʊndləs] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] .

boundless	plains	of	Patagonia	.
无边无际	平原	的	巴塔哥尼亚	.

成为智利南部偏远地区或巴塔哥尼亚无垠平原上的骑马牧羊人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dredɪd] ['məʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [ðɪs] ['hæzədəs] ,

Until	the	dreaded	moment	should	arrive	,	this	hazardous	,
直到	这	令人恐惧的	片刻	应该	到达	,	这	危险	,

在可怕的时刻到来之前，这种危险的，

['kruːəl] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɪəriəd]

cruel	existence	that	forced	him	to	live	a	continuous	lie	,	was	the	best	period
残忍的	存在	那	强制	他	到	居住	一个	连续的	说谎	,	曾是	这	最好的	时期

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

of	his	career	.
的	他的	职业	.

残酷的生存环境迫使他不断说谎，但这却是他职业生涯中最辉煌的时期。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [tuː; tə] [speɪn] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n]

From	his	last	trip	to	Spain	,	made	for	the	purpose	of	liquidating	certain
从	他的	最后的	旅行	到	西班牙	,	制成	为了	这	目的	的	清算	肯定

['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] ,

remnants	of	his	patrimony	,
残余物	的	他的	遗产	,

他最后一次去西班牙是为了清算他剩余的遗产，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

he	had	returned	with	a	woman	,
他	有	返回	和	一个	女士	,

他带了一个女人回来。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	maiden	of	the	provinces	who	had	been	captivated	by	the	prestige	of	the
一个	少女	的	这	省份	WHO	有	到过	着迷	经过	这	声望	的	这

['nəʊblmən] ;

nobleman	;
贵族	;

一位来自外省的少女，被这位贵族的威望所吸引；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

in	her	affection	,	ardent	and	submissive	at	the	same	time	,
在	她	感情	,	热心	和	顺从者	在	这	相同的	时间	,

她对他的爱慕之情，既热烈又顺从。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lʌv] .

there	was	almost	as	much	admiration	as	love	.
那里	曾是	几乎	作为	很多	钦佩	作为	爱	.

钦佩之情几乎与爱慕之情一样浓烈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ! . . .

A	woman	!	.	.	.
一个	女士	!	.	.	.

一个女人!

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,

Sagreda	for	the	first	time	realized	the	full	significance	of	this	word	,
-	为了	这	第一的	时间	已实现	这	满的	意义	的	这	单词	,

萨格雷达第一次真正领悟到这个词的全部意义。

[æz; əz] [ɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	up	to	then	he	had	not	understood	it	.
作为	如果	向上	到	然后	他	有	不是	理解	它	.

仿佛直到那时他都还不明白似的。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['nɜːvəs] , [dɪs'sætɪsfaɪd] ['fiːmeɪl] [huː]

His	present	companion	was	a	woman	;	the	nervous	,	dissatisfied	females	who
他的	展示	伴侣	曾是	一个	女士	;	这	紧张的	,	不满	女性	WHO

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ,

had	filled	his	previous	existence	,
有	已填	他的	以前的	存在	,

他现在的伴侣是一位女性；那些曾经充斥着他生活的神经质、不满现状的女性，如今已不复存在。

[wɪð] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['ɑːtifis] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

with	their	painted	smiles	and	voluptuous	artifices	,	belonged	to	another	species	.
和	他们的	绘	微笑	和	丰满的	诡计	,	属于	到	其他	物种	.

她们脸上挂着虚假的笑容，举止轻佻，属于另一个物种。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fər'evə(r)]

And	now	that	the	real	woman	had	arrived	,	his	money	was	departing	forever
和	现在	那	这	真实的	女士	有	到达的	,	他的	钱	曾是	离开	永远

! . . .

!	.	.	.
!	.	.	.

现在，真正的女人出现了，他的钱也永远地离开了!

[ænd; ənd] [wen] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɪəd] , [lʌv] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

And	when	misfortune	appeared	,	love	came	with	it	!	.	.	.
和	什么时候	不幸	出现	,	爱	来了	和	它	!	.	.	.

当不幸降临，爱情也随之而来!

- , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] ['aʊtwəd]

Sagreda	,	lamenting	his	lost	fortune	struggled	hard	to	maintain	his	pompous	outward
-	,	哀叹	他的	丢失的	财富	挣扎	难的	到	维持	他的	傲慢	向外

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

萨格雷达哀叹自己失去的财富，努力维持他那浮夸的外表。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ri'trentʃ, riː-] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] ,

He	lived	as	before	,	in	the	same	house	,	without	retrenching	his	budget	,
他	居住地	作为	前	,	在	这	相同的	房子	,	没有	裁员	他的	预算	,

他像以前一样住在原来的房子里，没有缩减开支。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['prez(ə)nts][ɒv; əv]['vælju:]['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['læviʃ]

making	his	companion	presents	of	value	equal	to	those	that	he	had	lavished
制作	他的	伴侣	礼物	的	价值	平等的	到	那些	那	他	有	慷慨的

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['wɪmɪn] [frendz] ,

upon	his	former	women	friends	,
之上	他的	以前的	女性	朋友们	,

他送给女伴的礼物价值与他以前送给女性朋友的礼物价值相当。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [pə'tɜ:nl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

enjoying	an	almost	paternal	satisfaction	before	the	childish	surprise	and	the
享受	一个	几乎	父系	满意	前	这	幼稚	惊喜	和	这

[ɪn'dʒenjuəs] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,

ingenuous	happiness	of	the	poor	girl	,
天真无邪	幸福	的	这	贫穷的	女孩	,

在可怜的小女孩露出孩子般的惊喜和天真的幸福之前，他享受着一种近乎父亲般的满足感。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf][ɒv; əv]['pærɪs] .

who	was	overwhelmed	by	the	brilliant	life	of	Paris	.
WHO	曾是	不堪重负	经过	这	杰出的	生活	的	巴黎	.

他被巴黎精彩纷呈的生活深深吸引。

- [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] , — ['draʊnɪŋ] ! — [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['kɒntent]

Sagreda	was	drowning	,	—	drowning	!	—	but	with	a	smile	on	his	lips	,	content
-	曾是	溺水	,	—	溺水	!	—	但	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	内容

[wɪð] [hɪm'self] ,

with	himself	,
和	他自己	,

萨格雷达正在溺水——真的溺水了！——但他嘴角却带着微笑，对自己很满意。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] , [wɪð] [ðɪs] [swi:t] [dri:m] ,

with	his	present	life	,	with	this	sweet	dream	,
和	他的	展示	生活	,	和	这	甜的	梦	,

他现在的生活，以及这个甜蜜的梦境，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑ:stɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [lɒŋ] .

which	was	to	be	the	final	one	and	which	was	lasting	miraculously	long	.
哪个	曾是	到	是	这	最终的	一	和	哪个	曾是	持久	奇迹般地	长的	.

那是最后一场比赛，而且比赛持续时间出奇地长。

[feɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mæl'tri:t] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,

Fate	,	which	had	maltreated	him	in	the	past	few	years	,
命运	,	哪个	有	虐待	他	在	这	过去的	很少	年	,

命运在过去几年里一直亏待他，

[kən'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [ri'meɪndə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] ,

consuming	the	remainders	of	his	wealth	at	Monte	Carlo	,
消费	这	余数	的	他的	财富	在	蒙特	卡洛	,

他在蒙特卡洛挥霍了剩余的财富。

[æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ,

at	Ostend	and	in	the	notable	clubs	of	the	Boulevard	,
在	奥斯坦德	和	在	这	值得注意的	俱乐部	的	这	大道	,

在奥斯坦德和林荫大道上的著名俱乐部里，

[si:md] [naʊ] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [nju:] [ɪg'zɪstəns] .

seemed	now	to	stretch	out	a	helping	hand	,	touched	by	his	new	existence	.
似乎	现在	到	拉紧	出去	一个	帮助	手	,	感动	经过	他的	新的	存在	.

似乎此刻他伸出了援手，被自己的新生活所感动。

['evri] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɒnt] ,

Every	night	,	after	dining	with	his	companion	at	a	fashionable	restaurant	,
每一个	夜晚	,	后	用餐	和	他的	伴侣	在	一个	时髦	餐厅	,

每天晚上，他都会和同伴在一家时尚餐厅用餐后，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

he	would	leave	her	at	the	theatre	and	go	to	his	club	,
他	会	离开	她	在	这	剧院	和	去	到	他的	俱乐部	,

他会把她留在剧院，然后去他的俱乐部。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [lʌk] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

the	only	place	where	luck	awaited	him	.
这	仅有的	地方	在哪里	运气	等待中	他	.

那是他唯一能获得好运的地方。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [plʌndʒ] ['hevɪli] .

He	did	not	plunge	heavily	.
他	做过	不是	暴跌	重度	.

他并没有猛烈扑向地面。

['sɪmp(ə)l] [geɪmz] [ɒv; əv] [wɪð] ['ɪntɪmət] [frendz] , [tʃʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Simple	games	of	écarté	with	intimate	friends	,	chums	of	his	youth	,
简单的	游戏	的	écarté	和	亲密的	朋友们	,	朋友们	的	他的	青年	,

和亲密的朋友，他年轻时的伙伴们，玩简单的écarté游戏

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['hæpi] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ,

who	continued	their	happy	career	with	the	aid	of	great	fortunes	,
WHO	持续	他们的	快乐的	职业	和	这	援助	的	伟大的	财富	,

他们凭借巨额财富继续着幸福的职业生涯，

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['mærɪɪŋ] [welθ] ,

or	who	had	settled	down	after	marrying	wealth	,
或者	WHO	有	定居	向下	后	结婚	财富	,

或者嫁入豪门后安顿下来的人，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['fɑːmə(r)]['hæbɪts][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .

retaining	among	their	farmer	habits	the	custom	of	visiting	the	honorable	circle	.
保留	之中	他们的	农民	习惯	这	风俗	的	访问	这	光荣的	圆圈	.

在他们的农民习俗中，保留了拜访上流人士的习俗。

['skeəsli] [dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Scarcely	did	the	count	take	his	seat	,	with	his	cards	in	his	hand	,
几乎	做过	这	数数	拿	他的	座位	,	和	他的	牌	在	他的	手	,

伯爵刚坐下，手里就拿着牌。

['ɒpəzɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] , [wen] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

opposite	one	of	these	friends	,	when	Fortune	seemed	to	hover	over	his	head	,
对面的	一	的	这些	朋友们	,	什么时候	财富	似乎	到	徘徊	超过	他的	头	,

与其中一位朋友对峙时，命运似乎正笼罩着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ['evri] [naɪt] ,

and	his	friends	did	not	tire	of	playing	,	inviting	him	to	a	game	every	night	,
和	他的	朋友们	做过	不是	胎	的	玩耍	,	邀请	他	到	一个	游戏	每一个	夜晚	,

他的朋友们百玩不厌，每天晚上都邀请他一起玩游戏。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] .

as	if	they	stood	in	line	awaiting	their	turn	.
作为	如果	他们	站立	在	线	等待中	他们的	转动	.

仿佛他们排着队等着轮到自己。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] ['welθi] [ə'pɒn] ; [sʌm; səm] [naɪts] [ten] ['luːɪs] ;

His	winnings	were	hardly	enough	to	grow	wealthy	upon	;	some	nights	ten	louis	;
他的	奖金	是	几乎	足够的	到	生长	富裕	之上	;	一些	夜晚	十	路易斯	;

['ʌðə(r)z] ['twenti] - [faɪv] ;

others	twenty	-	five	;
其他的	二十	-	五	;

他赢得的奖金根本不足以让他致富；有时一晚上只有十路易；有时一晚上只有二十五路易；

[ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] - [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːti] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

on	special	occasions	Sagreda	would	retire	with	as	many	as	forty	gold	coins	in	his
在	特别的	场合	-	会	退休	和	作为	许多	作为	四十	金子	硬币	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

在一些特殊场合，萨格雷达会带着多达四十枚金币回家。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [geɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɒv; əv]

But	thanks	to	this	almost	daily	gain	he	was	able	to	fill	the	gaps	of
但	谢谢	到	这	几乎	日常的	获得	他	曾是	有能力的	到	充满	这	差距	的

[hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [ɪg'zɪstəns] ,

his	lordly	existence	,
他的	尊贵的	存在	,

但多亏了这几乎每天都有的收入，他才能填补自己贵族生活中的空白。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

which	threatened	to	topple	down	upon	his	head	,
哪个	威胁	到	倾倒	向下	之上	他的	头	,

它随时都有可能砸到他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [kəm'pænjən] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kʌmfət] ,

and	he	maintained	his	lady	companion	in	surroundings	of	loving	comfort	,
和	他	维持	他的	女士	伴侣	在	周围环境	的	爱	舒适	,

他让女伴在充满爱意和舒适的环境中安享晚年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

at	the	same	time	recovering	confidence	in	his	immediate	future	.
在	这	相同的	时间	恢复中	信心	在	他的	即时	未来	.

与此同时，他也重拾了对近期未来的信心。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? . . .

Who	could	tell	what	was	in	store	for	him	?	.	.
WHO	可以	告诉	什么	曾是	在	店铺	为了	他	?	.	.

谁又能预料到他将面临怎样的命运呢?

['nəʊtɪsɪŋ] ['vaɪkaʊnt] [diː][lɑː] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

Noticing	Viscount	de	la	Tresminière	in	one	of	the	salons	he	smiled	at	him	with
注意到	子爵	德	拉	-	在	一	的	这	沙龙	他	微笑	在	他	和

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendli] ['tʃælɪndʒ] .

an	expression	of	friendly	challenge	.
一个	表达	的	友好的	挑战	.

他在其中一个沙龙里看到了特雷斯米尼埃子爵，便带着友好的挑战的表情对他微笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ? "

"	What	do	you	say	to	a	game	?	"
"	什么	做	你	说	到	一个	游戏	?	"

你对一场游戏有什么想说的?

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [və'lɑːzkɛz] . "

"	As	you	wish	,	my	dear	Velazquez	.	"
"	作为	你	希望	,	我的	亲爱的	委拉斯开兹	.	"

“如您所愿，我亲爱的委拉斯凯兹。”

" ['sev(ə)n][fræŋks][pə(r)][faɪv] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	Seven	francs	per	five	points	will	be	sufficient	.
"	七	法郎	每	五	积分	将要	是	充足的	.

“每五分七法郎就足够了。”

[aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] .

I'm	sure	to	win	.
我是	当然	到	赢	.

我肯定会赢。

[lʌk] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Luck **is** **with** **me** **.**
运气 是 和 我 .

我运气真好。

" [ðə; ði] [geɪm] [kə'menst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spft] [laɪt] [pv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] ,
" **The** **game** **commenced** **under** **the** **soft** **light** **of** **the** **electric** **bulbs** **,**
" 这 游戏 开始 在下面 这 柔软的 光 的 这 电的 灯泡 ,

比赛在柔和的电灯泡灯光下开始。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['saɪləns] [pv; əv] [spft] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [θɪk] ['kɜːtənz] .
amid **the** **soothing** **silence** **of** **soft** **carpets** **and** **thick** **curtains** **.**
之中 这 舒缓 沉默 的 柔软的 地毯 和 厚的 窗帘 .

在柔软地毯和厚重窗帘营造的舒缓静谧中。

- [kept] ['wɪnɪŋ] ,
Sagreda **kept** **winning** **,**
- 保留 获胜 ,

萨格雷达一直赢下去，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]
as **if** **his** **kind** **fate** **was** **pleased** **to** **extricate** **him** **from** **the** **most** **difficult**
作为 如果 他的 种类 命运 曾是 高兴 到 解脱 他 从 这 最多 难的
['pɑːsɪz] .
passes **.**
通过 .

仿佛命运眷顾他，让他从最艰难的困境中解脱出来。

[hiː; hi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɑːf] ['traɪɪŋ] .
He **won** **without** **half** **trying** **.**
他 韩元 没有 一半 尝试 .

他毫不费力就赢了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [trʌmps] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [bæd] [kɑːdz] ;
It **made** **no** **difference** **that** **he** **lacked** **trumps** **and** **that** **he** **held** **bad** **cards** **;**
它 制成 不 不同之处 那 他 缺乏 特朗普 和 那 他 握住 坏的 牌 ;

即使他没有王牌，而且手里的牌很差，也无济于事；

[ðəʊz] [pv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜːs] ,
those **of** **his** **rival** **were** **always** **worse** **,**
那些 的 他的 竞争对手 是 总是 更糟 ,

他的对手的那些人总是更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'rækjələsli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [geɪmz] .
and **the** **result** **would** **be** **miraculously** **in** **harmony** **with** **his** **previous** **games** **.**
和 这 结果 会 是 奇迹般地 在 和谐 和 他的 以前的 游戏 .

结果竟然奇迹般地与他之前的比赛完全吻合。

[ɔːl'redi] , ['twenti] - [faɪv] ['gəʊldən] ['luːɪs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Already **,** **twenty** **-** **five** **golden** **louis** **lay** **before** **him** **.**
已经 , 二十 - 五 金的 路易斯 躺 前 他 .

他面前已经摆放着二十五个金路易。

[ə; eɪ] [klʌb] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['sælɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
A **club** **companion** **,** **who** **was** **wandering** **from** **one** **salon** **to** **the** **other** **with** **a**
一个 俱乐部 伴侣 , WHO 曾是 漫游 从 一 沙龙 到 这 其他 和 一个
[bɔːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
bored **expression** **,**
无聊的 表达 ,

一位在夜总会里闲逛、一脸无聊的同伴，

[stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pleər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

stopped	**near**	**the**	**players**	**interested**	**in**	**the**	**game**	**.**
停止	靠近	这	玩家	感兴趣的	在	这	游戏	.

停在了对游戏感兴趣的玩家附近。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,

At	**first**	**he**	**remained**	**standing**	**near**	**Sagreda**	**;**	**then**	**he**	**took**	**up**	**his**	**position**	**behind**	**the**	**viscount**	**,**
在	第一的	他	剩余	常设	靠近	-	;	然后	他	采取	向上	他的	位置	在后面	这	子爵	,

起初他站在萨格雷达附近；然后他走到子爵身后，站到了他身后。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [pə'tɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [prɒk'sɪməti] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**rendered**	**nervous**	**and**	**perturbed**	**at**	**the**	**fellow's**	**proximity**	**.**
WHO	似乎	到	是	渲染	紧张的	和	忐忑	在	这	同伴们	邻近	.

那人的靠近似乎让他感到紧张不安。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ['sɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	**But**	**that's**	**awful**	**silly**	**of**	**you**	**!**
"	但	那就是	可怕	愚蠢的	的	你	!

“但你这样做真是太愚蠢了！”

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['njuːkʌmə(r)] [suːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**inquisitive**	**newcomer**	**soon**	**exclaimed**	**.**
"	这	好奇	新人	很快	惊呼	.

“好奇的新来者很快惊呼道。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ['vaɪkaʊnt] .

"	**You're**	**not**	**playing**	**a**	**good**	**game**	**,**	**my**	**dear**	**viscount**	**.**
"	你是	不是	玩耍	一个	好的	游戏	,	我的	亲爱的	子爵	.

“亲爱的子爵，你这局打得不好。”

[jʊr; jər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [trʌmps] [ænd; ənd]['juːzɪŋ]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][bæd][kɑːdz] .

You're	**laying**	**aside**	**your**	**trumps**	**and**	**using**	**only**	**your**	**bad**	**cards**	**.**
你是	躺下	旁边	你的	特朗普	和	使用	仅有的	你的	坏的	牌	.

你把王牌都扔掉了，只剩下最差的牌了。

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

How	**stupid**	**of**	**you**	**!**
如何	愚蠢的	的	你	!

你真是太蠢了！

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	**He**	**could**	**say**	**no**	**more**	**.**
"	他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

- [θruː] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Sagreda	**threw**	**his**	**cards**	**upon**	**the**	**table**	**.**
-	扔	他的	牌	之上	这	桌子	.

萨格雷达把牌扔到桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['terəbli] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['pælə(r)] .

He	**had**	**grown**	**terribly**	**white**	**,**	**with**	**a**	**greenish**	**pallor**	**.**
他	有	生长	可怕	白色的	,	和	一个	绿绿色	苍白	.

他的脸色变得异常苍白，带着一丝青色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['əʊpənd] [ɪk'strɔːdnrəli] [waɪd] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .

His	**eyes**	**,**	**opened**	**extraordinarily**	**wide**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**viscount**	**.**
他的	眼睛	,	打开	非常	宽的	,	凝视	在	这	子爵	.

他双眼睁得异常大，直直地盯着子爵。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] .
Then he rose .
然后 他 玫瑰 .

然后他站了起来。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" I understand , " he said coldly .
" 我 理解 , " 他 说 冷冷地 .

“我明白了，”他冷冷地说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
" Allow me to withdraw .
" 允许 我 到 提取 .

“允许我退出。”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
" Then , with a quivering hand , he thrust the heap of gold coins toward his
" 然后 , 和 一个 颤抖 手 , 他 推力 这 堆 的 金子 硬币 朝向 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“然后，他颤抖着手，把那堆金币递给了他的朋友。”

" [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" This belongs to you . "
" 这 属于 到 你 . "

“这是你的。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [və'lɑːzkɛz] . . . .
" But , my dear Velazquez . . . .
" 但 , 我的 亲爱的 委拉斯开兹 . . . .

“但是，我亲爱的委拉斯凯兹……”

[waɪ] , - ! . . .
Why , Sagreda ! . . .
为什么 , - ! . . .

萨格雷达，你好啊！……

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [dɪə(r)] [kaʊnt] ! . . . "
Permit me to explain , dear count ! . . . "
允许 我 到 解释 , 亲爱的 数数 ! . . . "

请允许我解释一下，尊敬的伯爵！……

" [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] .
" Enough , sir .
" 足够的 , 先生 .

够了，先生。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
I repeat that I understand .
我 重复 那 我 理解 .

我再次声明，我明白了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] ,
" His eyes flashed with a strange gleam ,
" 他的 眼睛 闪光灯 和 一个 奇怪的 闪耀 ,

他的眼中闪过一丝奇异的光芒，

[ðə; ði] ['selfseɪm] [gliːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] ,
the selfsame gleam that his friends had seen upon various occasions ,
这 自身 闪耀 那 他的 朋友们 有 已见 之上 各种各样的 场合 ,

他的朋友们曾在不同场合见过他那同样的闪亮光芒。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'spjuːt] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːd] ,

when	after	a	brief	dispute	or	an	insulting	word	,
什么时候	后	一个	简短的	争议	或者	一个	侮辱	单词	,

在短暂争执或一句侮辱性话语之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

he	raised	his	glove	in	a	gesture	of	challenge	.
他	提高	他的	手套	在	一个	手势	的	挑战	.

他举起手套，做出挑衅的姿态。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɒstaɪl] [glɑːns] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	this	hostile	glance	lasted	only	a	moment	.
但	这	敌对的	瞥一眼	持续	仅有的	一个	片刻	.

但这充满敌意的目光只持续了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['gleɪʃ(ə)l] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

Then	he	smiled	with	glacial	affability	.
然后	他	微笑	和	冰川	亲切	.

然后他露出了冰冷而和蔼的笑容。

" ['menɪ] [θæŋks] , ['vaɪkaʊnt] .

"	Many	thanks	,	Viscount	.
"	许多	谢谢	,	子爵	.

“非常感谢，子爵。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fə'gɒtn] . . . .

These	are	favors	that	are	never	forgotten	.	.	.	.
这些	是	恩惠	那	是	绝不	被遗忘的	.	.	.	.

这些都是永远不会被忘记的人情……

[aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .

I	repeat	my	gratitude	.
我	重复	我的	感激	.

我再次表达我的感激之情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['nəʊb(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [ɒf] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,

"	And	he	saluted	,	like	a	true	noble	,	walking	off	proudly	erect	,
"	和	他	敬礼	,	喜欢	一个	真的	高贵	,	步行	离开	自豪地	直立	,

“他像一位真正的贵族那样敬了个礼，昂首挺胸地走了。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['smaɪlɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒpjələns] .

the	same	as	in	the	most	smiling	days	of	his	opulence	.
这	相同的	作为	在	这	最多	微笑	天	的	他的	丰裕	.

和他最富裕、笑容最灿烂的日子里一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] ['əʊpən] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [ʃɜːt] ['bʊzəm] , [kaʊnt] [diː] -

With	his	fur	coat	open	,	displaying	his	immaculate	shirt	bosom	,	Count	de	Sagreda
和	他的	毛皮	外套	打开	,	显示	他的	完美无瑕	衬衫	怀	,	数数	德	-

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

promenades	along	the	boulevard	.
长廊	沿着	这	林荫大道	.

萨格雷达伯爵敞开皮草大衣，露出干净利落的衬衫胸膛，沿着林荫大道漫步。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ]

The	crowds	are	issuing	from	the	theatres	;	the	women	are	crossing
这	人群	是	发行	从	这	剧院	;	这	女性	是	过境

[frɒm; frəm][wʌn] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

from	one	sidewalk	to	the	other	;
从	一	人行道	到	这	其他	;

人群正从剧院涌出；女人们正从一条人行道走到另一条人行道；

['ɔ:təməbi:lz] [wɪð] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪrɪərz] [rəʊl][baɪ] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv] [plu:mz]
automobiles **with** **lighted** **interiors** **roll** **by** **,** **affording** **a** **momentary** **glimpse** **of** **plumes**
汽车 和 照明 室内 卷 经过 , 负担得起 一个 瞬间 一瞥 的 羽流
, ['dʒu:əlz][ænd; ənd] [waɪt] ['buzəm] ;
, jewels and white bosoms ;
, 珠宝 和 白色的 胸部 ;

车内灯光闪烁的汽车缓缓驶过，让人得以瞥见羽毛、珠宝和白皙的胸脯；

[ðə; ði] [nju:z] - ['vendəz] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [weəz] ;
the news - vendors shout their wares ;
这 消息 - 供应商 喊 他们的 商品 ;

报摊小贩们吆喝着兜售商品；

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hju:dʒ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [bleɪz] [fɔ:θ] [ænd; ənd][gəʊ]
at the top of the buildings huge electrical advertisements blaze forth and go
在 这 顶部 的 这 建筑物 巨大的 电气 广告 火焰 前进 和 去
[aʊt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
out in rapid succession .
出去 在 迅速的 演替 .

建筑物顶部的巨型电子广告牌快速闪烁，然后又迅速熄灭。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [græn'di:] , [ðə; ði][hɪ'dælgəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv]
The Spanish grandee , the hidalgo , the descendant of the noble knights of
这 西班牙语 贵族 , 这 伊达尔戈 , 这 后裔 的 这 高贵 骑士 的
[ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:][ænd; ənd] [ru:i] [blɑ:s] ,
the Cid and Ruy Blas ,
这 cid 和 鲁伊 blas ,

西班牙贵族，伊达尔戈，熙德和鲁伊·布拉斯等高贵骑士的后裔，

[wɔ:ks] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə]['heɪs(ə)n]
walks against the current , elbowing his way through the crowd , desiring to hasten
散步 反对 这 当前的 , 肘击 他的 方式 通过 这 人群 , 渴望 到 趋
[æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as fast as possible ,
作为 快速地 作为 可能的 ,

他逆着人流走，用手肘挤过人群，一心想尽快赶路。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒektɪv] [ɪn] [vju:] .
without any particular objective in view .
没有 任何 特别的 客观的 在 看法 .

没有特定的目的。

[tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [dets] ! . . .
To contract debts ! . . .
到 合同 债务 ! . . .

背负债务！

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[dets] [du:; də] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
Debts do not dishonor a nobleman .
债务 做 不是 羞辱 一个 贵族 .

债务并不会玷污贵族的名誉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɑ:mz] ? . . .
But to receive alms ? . . .
但 到 收到 施舍 ? . . .

但接受施舍呢？.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['blækɪst] [θɔ:ts] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trembld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

In	his	hours	of	blackest	thoughts	he	had	never	trembled	before	the	idea	of
在	他的	小时	的	最黑的	想法	他	有	绝不	颤抖	前	这	主意	的

[ɪn'kɜ:rɪŋ] [skɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,

incurring	scorn	through	his	ruin	,
产生	轻蔑	通过	他的	废墟	,

即使在他最黑暗的时刻，他也从未因自己的毁灭而感到恐惧，害怕因此招致世人的鄙夷。

[ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dezət] [hɪm] , [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] ,

of	seeing	his	friends	desert	him	,	of	descending	to	the	lowest	depths	,
的	看到	他的	朋友们	沙漠	他	,	的	下降	到	这	最低	深度	,

眼睁睁看着朋友们离他而去，跌入人生的谷底，

['bi:ɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sʌbstrɑ:təm] .

being	lost	in	the	social	substratum	.
存在	丢失的	在	这	社会的	基质	.

迷失在社会底层。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'raʊz] [kəm'peɪʃ(ə)n] . . . .

But	to	arouse	compassion	.	.	.	.
但	到	引起	同情	.	.	.	.

但要唤起同情心……

[ðə; ði] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

The	comedy	was	useless	.
这	喜剧	曾是	无用	.

喜剧毫无意义。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [hu:] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['si:krət]

The	intimate	friends	who	smiled	at	him	in	former	times	had	penetrated	the	secret
这	亲密的	朋友们	WHO	微笑	在	他	在	以前的	时代	有	渗透	这	秘密

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [baɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk]

of	his	poverty	and	had	been	moved	by	pity	to	get	together	and	take
的	他的	贫困	和	有	到过	已搬	经过	遗憾	到	得到	一起	和	拿

[tɜ:nz] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɑ:mz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

turns	at	giving	him	alms	under	the	pretext	of	gambling	with	him	.
转弯	在	给予	他	施舍	在下面	这	借口	的	赌博	和	他	.

以前对他微笑的亲密朋友们，早已察觉到他贫穷的秘密，出于怜悯，聚在一起，以和他赌博为借口，轮流施舍给他。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [frendz] ,

And	likewise	his	other	friends	,
和	同样地	他的	其他	朋友们	,

他的其他朋友也是如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [baʊd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [rɪ'spekt] [æz; əz][hi:; hi]

and	even	the	servants	who	bowed	to	him	with	their	accustomed	respect	as	he
和	甚至	这	仆人	WHO	鞠躬	到	他	和	他们的	习惯	尊重	作为	他

[pɑ:st] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

甚至连那些在他经过时向他鞠躬致敬的仆人，也都一如既往地对他毕恭毕敬。

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['si:krət] .

were	in	the	secret	.
是	在	这	秘密	.

他们是秘密人物。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dju:p] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dli] [eəz] ,

And	he	,	the	poor	dupe	,	was	going	about	with	his	lordly	airs	,
和	他	,	这	贫穷的	欺骗	,	曾是	去	关于	和	他的	尊贵的	播出	,

而他，这个可怜的傻瓜，却摆出一副高高在上的姿态。

[stɪf] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɪŋkt]['grændʒə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɛndʒəndɛi]

stiff	**and**	**solemn**	**in**	**his**	**extinct**	**grandeur**	**,**	**like**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**lengendary**
僵硬的	和	庄严	在	他的	灭绝	宏伟	,	喜欢	这	尸体	的	这	传奇的

['tʃi:ftən] , [wɪtʃ] ,

chieftain	**,**	**which**	**,**
头目	,	哪个	,

他僵硬而庄严地伫立着，仿佛昔日的辉煌已然消逝，如同传奇酋长的遗骸。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tu:; tə][wɪn]

after	**his**	**death**	**,**	**was**	**mounted**	**on**	**horseback**	**and**	**sallied**	**forth**	**to**	**win**
后	他的	死亡	,	曾是	安装	在	马背	和	突袭	前进	到	赢

['bæt(ə)lz] .

battles	**.**
战斗	.

他死后，被人骑上马，出征征战。

[ˌfeə'wel] , [kaʊnt] [di:] - !

Farewell	**,**	**Count**	**de**	**Sagreda**	**!**
告别	,	数数	德	-	!

再见了，萨格雷达伯爵！

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	**heir**	**of**	**governors**	**and**	**viceroys**	**can**	**become**	**a**	**nameless**	**soldier**	**in**	**a**
这	继承人	的	州长们	和	总督们	能	变得	一个	无名	士兵	在	一个

['li:dʒən][ɒv; əv][ˌdespə'rɑ:dəu][ænd; ənd]['bændits] ;

legion	**of**	**desperadoes**	**and**	**bandits**	**;**
军团	的	亡命之徒	和	强盗	;

总督和副王的继承人可能会成为亡命之徒和强盗军团中一个无名士兵；

[hi:; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nju:] [æz; əz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ɪn]['vɜ:dʒɪn][lændz] , ['kɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ]

he	**can**	**begin**	**life**	**anew**	**as**	**an**	**adventurer**	**in**	**virgin**	**lands**	**,**	**killing**	**that**	**he**	**may**
他	能	开始	生活	重新	作为	一个	冒险家	在	处女	土地	,	杀	那	他	可能

[lɪv; laɪv] ;

live	**;**
居住	;

他可以重新开始生活，成为处女地上的冒险家，为了生存而杀戮；

[hi:; hi][kæn; kən]['i:v(ə)n] [wɒtʃ] [wɪð] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

he	**can**	**even**	**watch**	**with**	**impassive**	**countenance**	**the**	**wreck**	**of**	**his**	**name**	**and**
他	能	甚至	手表	和	冷漠	面容	这	破坏	的	他的	姓名	和

[hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	**family**	**history**	**,**
他的	家庭	历史	,

他甚至可以面无表情地看着自己的名誉和家族历史被摧毁。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'bju:nl] . . . .

before	**the**	**bench**	**of**	**a**	**tribunal**	**.**	**.**	**.**	**.**
前	这	长椅	的	一个	法庭	.	.	.	.

在法庭上.....

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ! . . .

But	**to**	**live**	**upon**	**the**	**compassion**	**of**	**his**	**friends**	**!**	**.**	**.**	**.**
但	到	居住	之上	这	同情	的	他的	朋友们	!	.	.	.

但他却能靠朋友们的怜悯活下去！.....

[ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] , ['faɪn(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] !

Farewell	**forever**	**,**	**final**	**illusions**	**!**
告别	永远	,	最终的	幻觉	!

永别了，最后的幻象！

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪt]

The	count	has	forgotten	his	companion	,	who	is	waiting	for	him	at	a	night
这	数数	有	被遗忘的	他的	伴侣	,	WHO	是	等待	为了	他	在	一个	夜晚

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

伯爵忘记了他的同伴，同伴正在一家夜总会等他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	does	not	think	of	her	;	it	is	as	if	he	never	had	seen	her	;
他	做	不是	思考	的	她	;	它	是	作为	如果	他	绝不	有	已见	她	;

他没有想起她；就好像他从未见过她一样；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

as	if	she	had	never	existed	.
作为	如果	她	有	绝不	存在	.

仿佛她从未存在过一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf]

He	thinks	not	at	all	of	that	which	but	a	few	hours	before	had	made	life
他	思考	不是	在	全部	的	那	哪个	但	一个	很少	小时	前	有	制成	生活

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

worth	living	.
值得	活的	.

他完全忘记了几个小时前还让他觉得生活充满意义的那些事。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

He	walks	along	,	alone	with	his	disgrace	,
他	散步	沿着	,	独自的	和	他的	耻辱	,

他独自一人，带着耻辱，继续前行。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ; [æn; ən]

and	each	step	of	his	seems	to	draw	from	the	earth	a	dead	thing	;	an
和	每个	步	的	他的	似乎	到	画	从	这	地球	一个	死的	事物	;	一个

[æn'sestrəl] ['ɪnfluəns] ,

ancestral	influence	,
祖先的	影响	,

他的每一步似乎都从大地中唤醒了某种死物；一种祖先的影响。

[ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['predʒədɪs] , [ə; eɪ] ['fæməli] [bəʊst] , ['dɔːmənt] [əʊ'tɜː(r)] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [fɪəs] [praɪd] ,

a	racial	prejudice	,	a	family	boast	,	dormant	hauteur	,	honor	and	fierce	pride	,
一个	种族	偏见	,	一个	家庭	夸	,	休眠	高	,	荣誉	和	凶猛的	自豪	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [ə'weɪk] ,

and	as	these	awake	,
和	作为	这些	醒	,

种族偏见、家族荣耀、潜藏的傲慢、荣誉感和强烈的自豪感，当这些被唤醒时，

[ðeɪ] [ə'pres] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

they	oppress	his	breast	and	cloud	his	thoughts	.
他们	压迫	他的	胸部	和	云	他的	想法	.

它们压迫着他的胸膛，蒙蔽了他的思绪。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['pɪti] !

How	they	must	have	laughed	at	him	behind	his	back	,	with	condescending	pity	!
如何	他们	必须	有	笑了	在	他	在后面	他的	后退	,	和	居高临下的	遗憾	!

. . .

:	:	:

. . .

他们背后一定带着居高临下的怜悯，嘲笑他！

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːks] [əˈlɒŋ] [mɔː(r)] [ˈhʌrɪdli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

Now	**he**	**walks**	**along**	**more**	**hurriedly**	**than**	**ever**	**,**
现在	他	散步	沿着	更多的	匆匆	比	曾经	,

现在他走路的步伐比以往任何时候都更加匆忙。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] ,

as	**if**	**he**	**has**	**at**	**last**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**just**	**where**	**he**	**is**	**going**	**,**
作为	如果	他	有	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	只是	在哪里	他	是	去	,

仿佛他终于下定决心要去哪里似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] [liːdz] [hɪm] [ʌnˈkɒnʃəsli] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)] [wɪð] [ˈaɪrəni] ,

and	**his**	**emotion**	**leads**	**him**	**unconsciously**	**to**	**murmur**	**with**	**irony**	**,**
和	他的	情感	线索	他	不知不觉	到	低语	和	讽刺	,

他的情绪让他不自觉地低声说道，语气中带着讽刺意味。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [huː] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

as	**if**	**he**	**is**	**speaking**	**to**	**somebody**	**who**	**is**	**at**	**his**	**heels**	**and**	**whom**	**he**
作为	如果	他	是	请讲	到	某人	WHO	是	在	他的	高跟鞋	和	谁	他

[dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [fliː] .

desires	**to**	**flee**	**.**
欲望	到	逃跑	.

仿佛他是在对一个紧追不舍、他恨不得逃离的人说话。

" [ˈmeni] [θæŋks] !

"	**Many**	**thanks**	**!**
"	许多	谢谢	!

非常感谢!

['meni] [θæŋks] !

Many	**thanks**	**!**
许多	谢谢	!

非常感谢!

" [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [tuː] [rɪˈvɒlvə(r)] [ʃɒts] [əˈstaʊnd] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊˈtel][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]

"	**Just**	**before**	**dawn**	**two**	**revolver**	**shots**	**astound**	**the**	**guests**	**of**	**a**	**hotel**	**in**	**the**	**vicinity**
"	只是	前	黎明	二	左轮手枪	镜头	震惊	这	客人	的	一个	酒店	在	这	附近

[ɒv; əv][ðə; ði][gɑː(r)] [seɪnt] - [ləˈzɑːr] ,

of	**the**	**Gare**	**Saint**	**-**	**Lazare**	**,**
的	这	加尔	圣	-	拉扎尔	,

“黎明前，圣拉扎尔火车站附近一家酒店的客人被两声左轮手枪枪响惊醒。”

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [æmˈbɪgjuəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðæt] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæmərəs]

—	**one**	**of**	**those**	**ambiguous**	**establishments**	**that**	**offers**	**a**	**safe**	**shelter**	**for**	**amorous**
—	一	的	那些	模糊的	机构	那	优惠	一个	安全的	庇护所	为了	多情

[əˈkweɪntəns] [bɪˈgʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˈθʌrəfeə(r)] .

acquaintances	**begun**	**on**	**the**	**thoroughfare**	**.**
熟人	开始	在	这	通道	.

— 那些暧昧的场所之一，为在街头结识的恋人提供安全的庇护所。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [faɪnd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [drest] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [kləʊðz]

The	**attendants**	**find**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**a**	**gentleman**	**dressed**	**in**	**evening**	**clothes**
这	服务员	寻找	在	一	的	这	房间	一个	绅士	穿着	在	晚上	衣服

,

,

,

侍者们在其中一个房间里发现一位身着晚礼服的绅士。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [ˈblʌdi] [strɪps] [ɒv; əv] [fleʃ] .

with	**a**	**hole**	**in**	**his**	**head**	**,**	**through**	**which**	**escape**	**bloody**	**strips**	**of**	**flesh**	**.**
和	一个	洞	在	他的	头	,	通过	哪个	逃脱	血腥	条状物	的	肉	.

他头上有一个洞，血淋淋的肉条从洞里钻了出来。

[ðə; ði][mæn] [raið] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θredbeə(r)] ['kɑːpɪt] .

The	man	writhes	like	a	worm	upon	the	threadbare	carpet	.
这	男人	扭动	喜欢	一个	蠕虫	之上	这	破旧的	地毯	.

那人像条虫子一样在破旧的地毯上扭动着身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [stɪl] ['glɪtə(r)] [wɪð] [laɪf] .

His	eyes	,	of	a	dull	black	,	still	glitter	with	life	.
他的	眼睛	,	的	一个	乏味的	黑色的	,	仍然	闪光	和	生活	.

他那双暗黑色的眼睛，依然闪烁着生命的光芒。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [kəm'pænjən] .

There	is	nothing	left	in	them	of	the	image	of	his	sweet	companion	.
那里	是	没有什么	左边	在	他们	的	这	图像	的	他的	甜的	伴侣	.

它们身上丝毫没有他挚爱伴侣的影子。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [deθ] , [ɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['pɪti] ;

His	last	thought	,	interrupted	by	death	,	is	of	friendship	,	terrible	in	its	pity	;
他的	最后的	想法	,	中断	经过	死亡	,	是	的	友谊	,	糟糕的	在	它是	遗憾	;

他临终前的最后一个念头，被死亡打断，是关于友谊的，其中充满了悲悯；

[ɒv; əv][ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

of	the	fraternal	insult	of	a	generous	,	light	-	hearted	compassion	.
的	这	兄弟	侮辱	的	一个	慷慨的	,	光	-	心地	同情	.

兄弟间的玩笑，却饱含着慷慨、轻松的同情。

[end]
END
结尾

结尾

['lʌkʃəri]
LUXURY
奢华

奢华

[aɪ]
I
我

我

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ][læp] , " [sed] [maɪ] [frend] [mɑːr'tiːnez] ,

HAD	her	on	my	lap	,	"	said	my	friend	Martinez	,
有	她	在	我的	膝	,	"	说	我的	朋友	马丁内斯	,

“我把她抱在腿上，”我的朋友马丁内斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helθi] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)]

"	and	the	warm	weight	of	her	healthy	body	was	beginning	to	tire
"	和	这	温暖的	重量	的	她	健康	身体	曾是	开始	到	胎

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“她健康的身体温暖而沉重，这让我开始感到疲惫。”

" [ðə; ði] [siːn] . . . [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

"	The	scene	.	.	.	same	as	usual	in	such	places	.
"	这	场景	.	.	.	相同的	作为	通常	在	这样的	地方	.

“眼前的景象……和这种地方通常的景象一样。”

['mɪrər] [wɪð] ['blemɪʃt] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [nems] [skrætʃt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['spaɪdə(r)z] -
Mirrors **with** **blemished** **surfaces** **,** **and** **names** **scratched** **across** **them** **,** **like** **spiders** **'**
镜子 和 有瑕疵的 表面 , 和 姓名 刮痕 穿过 他们 , 喜欢 蜘蛛 -
[wɛbs] ; ['səufəz][ɒv; əv] [dɪs'kʌlərd] ['velvɪt] ,
webs **;** **sofas** **of** **discolored** **velvet** **,**
网络 ; 沙发 的 变色 天鹅绒 ,

镜子表面斑驳，上面刻满了名字，像蜘蛛网一样；天鹅绒沙发褪色了，

[wɪð] [sprɪŋz] [ðæt] [kri:k] [ə'trəʊʃəsli] ; [ðə; ði][bed] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hæŋɪŋ] ,
with **springs** **that** **creaked** **atrociously** **;** **the** **bed** **decorated** **with** **theatrical** **hangings** **,**
和 弹簧 那 嘎吱作响 极其糟糕 ; 这 床 装饰 和 戏剧 绞刑 ,

床垫弹簧发出刺耳的吱嘎声；床上装饰着戏剧用的帷幔。

[æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] ['kɒmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
as **clean** **and** **common** **as** **a** **sidewalk** **,** **and** **on** **the** **walls** **,**
作为 干净的 和 常见的 作为 一个 人行道 , 和 在 这 墙壁 ,

像人行道一样干净整洁，墙上也是如此。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bʊl] - ['faɪtəz] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['krəʊməʊz][ɒv; əv][æn'dʒelɪk]['və:dʒɪnz] ['smelɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz]
pictures **of** **bull** **-** **fighters** **and** **cheap** **chromos** **of** **angelic** **virgins** **smelling** **a** **rose**
图片 的 公牛 - 战士 和 便宜的 染色体 的 天使般的 处女 闻起来 一个 玫瑰
[ɔ:(r)] ['læŋgərəsli] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld]['hʌntə(r)] .
or **languorously** **contemplating** **a** **bold** **hunter** **.**
或者 懒洋洋地 沉思 一个 大胆的 猎人 .

斗牛士的照片，以及天使般的处女闻玫瑰或慵懒地凝视勇敢猎人的廉价彩色照片。

" [ðə; ði] ['si:nəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [vaɪs] ;
" **The** **scenery** **was** **that** **of** **the** **favorite** **cell** **in** **the** **convent** **of** **vice** **;**
" 这 风景 曾是 那 的 这 最喜欢的 细胞 在 这 修道院 的 副 ;

“眼前的景象就像是罪恶修道院里最受人喜爱的那间牢房；

[æn; ən] ['elɪgənt] [ru:m] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
an **elegant** **room** **reserved** **for** **distinguished** **patrons** **;** **and** **she** **was** **a**
一个 优雅的 房间 预订的 为了 杰出的 顾客 ; 和 她 曾是 一个
['helθi] , [rəʊ'bʌst] ['kri:tʃə(r)] ,
healthy **,** **robust** **creature** **,**
健康 , 强壮的 生物 ,

那是一间专为尊贵顾客准备的雅致房间；而且她身体健康，体格健壮。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi]
who **seemed** **to** **bring** **a** **whiff** **of** **the** **pure** **mountain** **air** **into** **the** **heavy**
WHO 似乎 到 带来 一个 闻 的 这 纯的 山 空气 进入 这 重的
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kləʊzd] [haʊs] ,
atmosphere **of** **this** **closed** **house** **,**
气氛 的 这 关闭 房子 ,

他仿佛给这间封闭房屋沉闷的气氛带来了一丝纯净的山间空气。

['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [tʃi:p] [kə'ləʊn] , [raɪs] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)][frɒm; frəm] ['dɜ:ti] ['wɔˌbeɪsənz] .
saturated **with** **cheap** **cologne** **,** **rice** **powder** **and** **the** **vapor** **from** **dirty** **washbasins** **.**
饱和 和 便宜的 科隆 , 米 粉末 和 这 汽 从 肮脏的 洗手盆 .

空气中弥漫着廉价古龙水、米粉和脏洗手盆散发的水汽。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ]
" **As** **she** **spoke** **to** **me** **she** **stroked** **the** **ribbons** **of** **her** **gown** **with** **childish**
" 作为 她 辐 到 我 她 抚摸 这 丝带 的 她 袍 和 幼稚
[kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
complacency **;**
自满 ;

“她一边和我说话，一边带着孩子般的自满抚摸着礼服上的丝带；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv]['sætɪn] , [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['jeləʊ] , ['sʌmwɒt] [tuː] [taɪt]

it	was	a	fine	piece	of	satin	,	of	screaming	yellow	,	somewhat	too	tight
它	曾是	一个	美好的	片	的	缎	,	的	尖叫	黄色的	,	有些	也	紧的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

for	her	body	,
为了	她	身体	,

那是一块漂亮的缎子，亮黄色，对她来说有点太紧了。

[ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑːms] [ɒv; əv]

a	dress	which	I	recalled	having	seen	months	before	on	the	delicate	charms	of
一个	裙子	哪个	我	召回	拥有	已见	几个月	前	在	这	精美的	魅力	的

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,

another	girl	,
其他	女孩	,

几个月前，我曾在另一个女孩的纤细腰肢上见过那件裙子。

[huː] [hæd; həd] [sɪns] [daɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːts] , [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

who	had	since	died	,	according	to	reports	,	in	the	hospital	.
WHO	有	自从	死亡	,	根据	到	报告	,	在	这	医院	.

据报道，他后来在医院去世了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [saɪt] !

She	had	become	a	sight	!
她	有	变得	一个	视线	!

她简直美极了！

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ə'bʌndənt] [heə(r)] , [kəʊmd] [ɪn] [griːk] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [glɑːs]

Her	coarse	,	abundant	hair	,	combed	in	Greek	fashion	,	was	adorned	with	glass
她	粗	,	丰富	头发	,	梳理过的	在	希腊语	时尚	,	曾是	装饰	和	玻璃

[biːdz] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

beads	;	her	cheeks	,
珠子	;	她	脸颊	,

她浓密粗糙的头发梳成希腊式发型，并饰以玻璃珠；她的脸颊，

['ʃaɪni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv]

shiny	from	the	dew	of	perspiration	,	were	covered	with	a	thick	layer	of
闪亮的	从	这	露	的	汗	,	是	涵盖	和	一个	厚的	层	的

[kɒz'metɪk] ;

cosmetic	;
化妆品	;

身上泛着汗水的光泽，涂着厚厚的化妆品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] ,

and	as	if	to	reveal	her	origin	,	her	arms	,	which	were	firm	,
和	作为	如果	到	揭示	她	起源	,	她	武器	,	哪个	是	公司	,

['swɔːðɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

swarthy	and	of	masculine	proportions	,
黝黑的	和	的	男性	比例	,

仿佛为了揭示她的出身，她那结实、黝黑且具有男性特征的双臂，

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmpl] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːrəs] - [gɜːl] ['kɒstjuːm] .

escaped	from	the	ample	sleeves	of	her	chorus	-	girl	costume	.
逃脱	从	这	充足	袖子	的	她	合唱	-	女孩	戏服	.

从她歌舞女郎服装宽大的袖子里逃了出来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə'tentɪv] [glɑːns] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	As	she	saw	me	follow	with	attentive	glance	all	the	details	of	her
"	作为	她	锯	我	跟随	和	细心	瞥一眼	全部	这	细节	的	她

[ɪk'strævəgənt] [ə'reɪ] ,

extravagant	array	,
靡	大批	,

“当她看到我专注地注视着她华丽服饰的每一个细节时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [wɪð]

she	thought	that	I	was	admiring	her	,	and	threw	her	head	back	with
她	想法	那	我	曾是	钦佩	她	,	和	扔	她	头	后退	和

[ə; eɪ] ['petjulənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	petulant	expression	.
一个	任性的	表达	.

她以为我在欣赏她，于是撅起头，一脸不高兴。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! . . .

"	And	such	a	simple	creature	!	.	.	.
"	和	这样的	一个	简单的	生物	!	.	.	.

“多么简单的生物啊！……”

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]

She	hadn't	yet	become	acquainted	with	the	customs	of	the	house	,	and	told	the
她	之前没有	然而	变得	熟人	和	这	海关	的	这	房子	,	和	讲述	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

她还不熟悉家里的规矩，说了实话。

— [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] — [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

—	all	the	truth	—	to	the	men	who	wished	to	know	her	history	.
—	全部	这	真相	—	到	这	男人	WHO	希望	到	知道	她	历史	.

——她将所有真相——告诉了那些想要了解她过往经历的男人们。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['flɔːrə] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][mɑː'riː] - ['peɪpə] .

They	called	her	Flora	;	but	her	real	name	was	Mari	-	Pepa	.
他们	称为	她	弗洛拉	;	但	她	真实的	姓名	曾是	玛丽	-	佩帕	.

他们叫她弗洛拉；但她的真名叫玛丽-佩帕。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

She	wasn't	the	orphan	of	a	colonel	or	a	magistrate	,
她	不是	这	孤儿	的	一个	上校	或者	一个	地方法官	,

她既不是上校的孤儿，也不是法官的孤儿。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'kɒkt] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

nor	did	she	concoct	the	complicated	tales	of	love	and	adventure	that	her
也不	做过	她	编造	这	复杂的	故事	的	爱	和	冒险	那	她

[kəm'pænjənz] [dɪd] ,

companions	did	,
同伴	做过	,

她也没有像她的同伴们那样，编造出那些错综复杂的爱情和冒险故事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

in	order	to	justify	their	presence	in	such	a	place	.
在	命令	到	证明合法	他们的	在场	在	这样的	一个	地方	.

为了证明他们出现在这种地方的合理性。

[ðə; ði] [truːθ] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋknəs] .

The	truth	;	always	the	truth	;	she	would	yet	be	hanged	for	her	frankness	.
这	真相	;	总是	这	真相	;	她	会	然而	是	绞刑	为了	她	坦率	.

真相；永远的真相；然而，她却会因为坦率而被绞死。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['sɪtʃueɪtɪd]['fɑːrmərz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]

Her	parents	were	comfortably	situated	farmers	in	a	little	town	of
她	父母	是	舒适地	位于	农民	在	一个	小的	镇	的

[ˌɑːrə'goʊn] ; [əʊnd] [ðeə(r)] ['fiːldz] ,

Aragón	;	owned	their	fields	,
阿拉贡	;	拥有	他们的	字段	,

她的父母是阿拉贡小镇上生活优渥的农民，拥有自己的田地。

[hæd; həd] [tuː] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had	two	mules	in	the	barn	,	bread	,	wine	,	and	enough	potatoes	for	the
有	二	骡子	在	这	谷仓	,	面包	,	葡萄酒	,	和	足够的	土豆	为了	这

[jɪə(r)] [raʊnd] ;

year	round	;
年	圆形的	;

谷仓里有两头骡子，还有面包、葡萄酒和足够一年食用的土豆；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][best] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] ['sɒfn]

and	at	night	the	best	fellows	in	the	place	came	one	after	the	other	to	soften
和	在	夜晚	这	最好的	伙伴们	在	这	地方	来了	一	后	这	其他	到	软化

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ˌserə'neɪd] [ə'pɒn] [ˌserə'neɪd] ,

her	heart	with	serenade	upon	serenade	,
她	心	和	小夜曲	之上	小夜曲	,

夜里，镇上最好的小伙子们一个接一个地来，用一首接一首的小夜曲来软化她的心。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,

trying	to	carry	off	her	dark	,
尝试	到	携带	离开	她	黑暗的	,

试图掩盖她的黑暗，

['helθi] ['pɜːs(ə)n] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ɔːtʃədz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

healthy	person	together	with	the	four	orchards	she	had	inherited	from	her
健康	人	一起	和	这	四	果园	她	有	遗传	从	她

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

一个健康的人，以及她从祖父那里继承的四个果园。

" - [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ? . . .

"	'	But	what	could	you	expect	,	my	dear	fellow	?	.	.	.
"	-	但	什么	可以	你	预计	,	我的	亲爱的	同伴	?	.	.	.

“但是，我的朋友，你还能指望什么呢？……”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

I	couldn't	bear	those	people	.
我	不能	熊	那些	人们	.

我实在无法忍受那些人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

They	were	too	coarse	for	me	.
他们	是	也	粗	为了	我	.

它们对我来说太粗糙了。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .

I	was	born	to	be	a	lady	.
我	曾是	出生	到	是	一个	女士	.

我生来就是个淑女。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [kænt] [aɪ][biː; bi] ?

And	tell	me	,	why	can't	I	be	?
和	告诉	我	,	为什么	不能	我	是	?

告诉我，为什么我不能?

[doʊnt][ai] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? . . . -

Don't	I	look	as	good	as	any	of	them	?	.	.	.	'
不	我	看	作为	好的	作为	任何	的	他们	?	.	.	.	-

难道我看起来不如她们中的任何一个吗？.....

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['snʌgl] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['dəʊsaɪl] ['swi:thɑ:t]

"	And	she	snuggled	her	head	against	my	shoulder	,	like	the	docile	sweetheart
"	和	她	依偎着	她	头	反对	我的	肩膀	,	喜欢	这	温顺	亲爱的

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她像个温顺的小甜心一样，把头依偎在我的肩膀上。

— [ə; eɪ] [sleɪv] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [kə'pri:siz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [kləʊðd]

—	a	slave	subjected	to	all	sorts	of	caprices	in	exchange	for	being	clothed
—	一个	奴隶	受	到	全部	排序	的	一掷千金	在	交换	为了	存在	穿着衣服

['hænsəmli] .

handsomely	.
英俊地	.

—一个奴隶，为了换取华丽的衣着，不得不忍受各种任性的摆布。

" - [ðəʊz] ['feloʊz] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] .

"	-	Those	fellows	,	'	she	continued	,	'	made	me	sick	.
"	-	那些	伙伴们	,	-	她	持续	,	-	制成	我	生病的	.

“那些家伙，”她继续说道，“让我感到恶心。”

[ai][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] , — [ˌʌndə'stænd] ? — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mædʒɪstreɪt] ,

I	ran	off	with	the	student	,	—	understand	?	—	the	son	of	the	town	magistrate	,
我	跑	离开	和	这	学生	,	—	理解	?	—	这	儿子	的	这	镇	地方法官	,

我跟那个学生私奔了——明白吗？——他是镇长的儿子。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] ['lændɪd] [hɪə(r)] ,

and	we	wandered	about	until	he	deserted	me	,	and	I	landed	here	,
和	我们	漫步	关于	直到	他	荒凉的	我	,	和	我	登陆	这里	,

我们四处游荡，直到他抛弃了我，我才来到这里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] .

waiting	for	something	better	to	turn	up	.
等待	为了	某物	更好的	到	转动	向上	.

等待更好的机会出现。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [teɪl] . . . .

You	see	,	it's	a	short	tale	.	.	.	.
你	看	,	它是	一个	短的	故事	.	.	.	.

你看，这是一个短篇故事.....

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	don't	complain	of	anything	.
我	不	抱怨	的	任何事物	.

我从不抱怨任何事。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] . -

I'm	satisfied	.	'
我是	使满意	.	-

我很满意。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] [rəʊd] [ə'straɪd] [maɪ] [legz] ,

"	And	to	show	how	happy	she	was	,	the	unhappy	girl	rode	astride	my	legs	,
"	和	到	展示	如何	快乐的	她	曾是	,	这	不开心	女孩	骑	跨骑	我的	腿	,

“为了表示她有多高兴，那个不快乐的女孩跨坐在我的腿上，

[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['fɪŋgəz] [θruː] [maɪ] [heə(r)] , ['rʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tæŋgəʊ] [ɪn]

thrust	her	hard	fingers	through	my	hair	,	rumpling	it	,	and	sang	a	tango	in
推力	她	难的	手指	通过	我的	头发	,	皱巴巴的	它	,	和	唱	一个	探戈	在

['hɒrəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

horrible	fashion	,
可怕	时尚	,

她用粗糙的手指戳进我的头发，弄得乱糟糟的，然后用一种难听的方式唱起了探戈。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , ['pez(ə)nt] [vɔɪs] .

in	her	strong	,	peasant	voice	.
在	她	强的	,	农民	嗓音	.

她用她那洪亮而略带农家气息的嗓音说道。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	I	confess	that	I	was	seized	with	an	impulse	to	speak	to	her	'	in	the
"	我	承认	那	我	曾是	查获	和	一个	冲动	到	说话	到	她	-	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

name	of	morality	,
姓名	的	道德	,

“我承认，我当时突然很想以道德的名义和她谈谈，

- — [ðæt] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [pə'zes] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] ['vɜːtʃuː] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

'	—	that	hypocritical	desire	we	all	possess	to	propagate	virtue	when	we	are
-	—	那	虚伪	欲望	我们	全部	具有	到	传播	美德	什么时候	我们	是

['seɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ded] .

sated	and	desire	is	dead	.
满足	和	欲望	是	死的	.

“——我们每个人都有的那种虚伪的欲望，就是当我们感到满足、欲望消亡时，却仍然想要宣扬美德。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [lʊk] [səʊ] ['spləm] , ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə]

"	She	raised	her	eyes	,	astonished	to	see	me	look	so	solemn	,	preaching	to
"	她	提高	她	眼睛	,	惊讶	到	看	我	看	所以	庄严	,	布道	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她抬起头，惊讶地看着我神情严肃地对她布道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['tʃæstəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

like	a	missionary	glorifying	chastity	with	a	prostitute	on	his	knees	;
喜欢	一个	传教士	荣耀	贞洁	和	一个	妓女	在	他的	膝盖	;

就像传教士跪在妓女面前歌颂贞洁一样；

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['wɔndə] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɒ'stɪə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bed] [kləʊz]

her	gaze	wandered	continually	from	my	austere	countenance	to	the	bed	close
她	目光	漫步	持续	从	我的	简朴	面容	到	这	床	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

她的目光不断地从我严肃的脸庞游移到旁边的床上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz] ['bæfld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː]

Her	common	sense	was	baffled	before	the	incongruity	between	such	virtue
她	常见的	感觉	曾是	困惑	前	这	不协调	之间	这样的	美德

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	excesses	of	a	moment	before	.
和	这	过剩	的	一个	片刻	前	.

面对如此美德与前一刻的放纵行为之间的矛盾，她的常识感到困惑不解。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [sweld]

"	Suddenly	she	seemed	to	understand	,	and	an	outburst	of	laughter	swelled
"	突然	她	似乎	到	理解	,	和	一个	爆发	的	笑声	肿胀

[hɜ:(r); hə(r)] ['fleʃi] [nek] .

her	fleshy	neck	.
她	肉质的	脖子	.

“她突然似乎明白了，一阵大笑从她肥硕的脖子上爆发出来。”

" - [ðə; ði] [dju:s] ! . . .

"	'	The	deuce	!	.	.	.
"	-	这	二	!	.	.	.

“二号！.....

[haʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

How	amusing	you	are	!
如何	有趣	你	是	!

你真有趣！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] !

And	with	what	a	face	you	say	all	these	things	!
和	和	什么	一个	脸	你	说	全部	这些	事物	!

你说出这些话的时候，脸上是什么表情！

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [taʊn] . . . . -

Just	like	the	priest	of	my	home	town	.	.	.	.	'
只是	喜欢	这	牧师	的	我的	家	镇	.	.	.	.	-

就像我家乡的那位牧师一样.....

" [nəʊ] , ['peɪpə] , [aɪm] ['sɪəriəs] .

"	No	,	Pepa	,	I'm	serious	.
"	不	,	佩帕	,	我是	严肃的	.

“不，佩帕，我是认真的。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] ; [ju:; jʊ][doʊnt] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ju:v] [gɒn] ['ɪntu:] , [ænd; ənd][aɪm]

I	believe	you're	a	good	girl	;	you	don't	realize	what	you've	gone	into	,	and	I'm
我	相信	你是	一个	好的	女孩	;	你	不	意识到	什么	你已经	已消失	进入	,	和	我是

['wɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] .

warning	you	.
警告	你	.

我相信你是个好女孩；你没有意识到你陷入了什么境地，我警告你。

[ju:v] ['fɔ:lən] ['veri] [ləʊ] , ['veri] [ləʊ] .

You've	fallen	very	low	,	very	low	.
你已经	倒下	非常	低的	,	非常	低的	.

你已经跌落谷底，非常非常谷底。

[jʊr; jər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

You're	at	the	bottom	.
你是	在	这	底部	.

你处于最底层。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [vaɪs] ,

Even	within	the	career	of	vice	,
甚至	之内	这	职业	的	副	,

即使在从事不良职业期间，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kə'res] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]

the	majority	of	women	resist	and	deny	the	caresses	that	are	required	of
这	多数	的	女性	抵抗	和	否定	这	爱抚	那	是	必需的	的

[ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

you	in	this	house	.
你	在	这	房子	.

在这个家里，大多数女性都会抗拒并拒绝你对她们的爱抚。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] .

There	is	yet	time	for	you	to	save	yourself	.
那里	是	然而	时间	为了	你	到	节省	你自己	.

你还有时间自救。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;

Your	parents	have	enough	for	you	to	live	on	;
你的	父母	有	足够的	为了	你	到	居住	在	;

你父母有足够的钱供你生活；

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

you	didn't	come	here	under	the	necessity	of	poverty	.
你	没有	来	这里	在下面	这	必要性	的	贫困	.

你来到这里并非出于贫困。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]

Return	to	your	home	,	and	the	past	will	be	forgotten	;	you	can	tell
返回	到	你的	家	,	和	这	过去的	将要	是	被遗忘的	;	你	能	告诉

[ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪ] ,

them	a	lie	,
他们	一个	说谎	,

回到家乡，过去的一切都会被遗忘；你可以对他们撒谎。

[ɪn'vent] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪl] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ? . . .

invent	some	sort	of	tale	to	justify	your	flight	,	and	who	knows	?	.	.	.
发明	一些	种类	的	故事	到	证明合法	你的	航班	,	和	WHO	知道	?	.	.	.

编造个故事来为你的逃跑辩解，谁知道呢？.....

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ,

One	of	the	fellows	that	used	to	serenade	you	will	marry	you	,
一	的	这	伙伴们	那	用过的	到	小夜曲	你	将要	结婚	你	,

曾经为你唱过小夜曲的某个人会娶你。

[jʊl] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

you'll	have	children	and	you'll	be	a	respectable	woman	.
你会	有	孩子们	和	你会	是	一个	可敬	女士	.

你会生儿育女，你会成为一位受人尊敬的女人。

" [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	The	girl	became	serious	when	she	saw	that	I	was	speaking	in	earnest	.
"	这	女孩	成为	严肃的	什么时候	她	锯	那	我	曾是	请讲	在	认真	.

“女孩见我是认真的，就严肃起来。”

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][maɪ] [niːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Little	by	little	she	began	to	slip	from	my	knees	until	she	was	on	her	feet	,
小的	经过	小的	她	开始	到	滑	从	我的	膝盖	直到	她	曾是	在	她	脚	,

她一点一点地从我的膝盖上滑下来，直到站了起来。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] ,

eyeing	me	fixedly	,
觊觎	我	固定地	,

他目不转睛地盯着我，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl]

as	if	she	saw	before	her	some	strange	person	and	an	invisible	wall
作为	如果	她	锯	前	她	一些	奇怪的	人	和	一个	无形的	墙

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

had	arisen	between	the	two	.
有	出现	之间	这	二	.

仿佛她眼前出现了一个陌生人，两人之间仿佛筑起了一道无形的墙。

" - [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ！ -
" ' Go back to my home ! '
" - 去 后退 到 我的 家 ！ -

“滚回我家去！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɑːʃ] ['æksents; æk'sents] .
she exclaimed in harsh accents .
她 惊呼 在 残酷的 口音 .

她用粗犷的口音喊道。

- ['meni] [θæŋks] .
' Many thanks .
- 许多 谢谢 .

非常感谢。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
I know very well what that means .
我 知道 非常 出色地 什么 那 方法 .

我非常清楚这意味着什么。

[get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,
Get up before dawn , work like a slave , go out in the fields ,
得到 向上 前 黎明 , 工作 喜欢 一个 奴隶 , 去 出去 在 这 字段 ,

天不亮就起床，像奴隶一样干活，下地里干活，

['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] ['kæləsiz] .
ruin your hands with callouses .
废墟 你的 双手 和 老茧 .

用老茧毁了你的双手。

[lʊk] , [siː] [haʊ] [maɪ][hændz] [stɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] . -
Look , see how my hands still show them . '
看 , 看 如何 我的 双手 仍然 展示 他们 . -

你看，我的手上还留有它们的痕迹。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ðɪ] [rʌf] [lʌmps] [ðæt] [rəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" And she made me feel the rough lumps that rose on the palms of her
" 和 她 制成 我 感觉 这 粗糙的 肿块 那 玫瑰 在 这 棕榈树 的 她
[strɒŋ] [hændz] .
strong hands .
强的 双手 .

“她让我感受到了她强壮的手掌上隆起的粗糙疙瘩。”

" - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" ' And all this , in exchange for what ?
" - 和 全部 这 , 在 交换 为了 什么 ?

“而这一切，是为了换取什么呢？”

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbl] ? . . .
For being respectable ? . . .
为了 存在 可敬 ? . . .

因为体面？.....

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[aɪm][nɒt] [ðæt] ['kreɪzi] .
I'm not that crazy .
我是 不是 那 疯狂的 .

我没那么疯狂。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] ！ -

So	much	for	respectability	!	'
所以	很多	为了	体面	！	-

所谓的体面，真是荡然无存！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'diːsnt] ['məuʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	And	she	accompanied	these	words	with	some	indecent	motions	that	she	had
"	和	她	伴随	这些	字	和	一些	不雅	运动	那	她	有

[pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

picked	up	from	her	companions	.
挑选	向上	从	她	同伴	.

“说着这些话，她还做了一些从同伴那里学来的不雅动作。”

" ['ɑːftəwədz] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɜː'self] ,

"	Afterwards	,	humming	a	tune	,	she	went	over	to	the	mirror	to	survey	herself	,
"	然后	,	哼唱	一个	调	,	她	去	超过	到	这	镜子	到	民意调查	她自己	,

“之后，她哼着小曲走到镜子前打量自己，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['paʊdəd] [heə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [fɔːls] [pɜːlz] ,

and	smilingly	greeted	the	reflection	of	her	powdered	hair	,	covered	with	false	pearls	,
和	微笑着	问候	这	反射	的	她	粉末状	头发	,	涵盖	和	错误的	珍珠	,

她面带微笑地看着自己扑了粉、缀满假珍珠的头发倒映在空中。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krækt] ['mɪrə(r)] .

which	shone	out	of	the	cracked	mirror	.
哪个	闪耀	出去	的	这	裂纹	镜子	.

光线从破裂的镜子里透出来。

[ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːʒd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] .

She	contracted	her	lips	,	which	were	rouged	like	those	of	a	clown	.
她	合同	她	嘴唇	,	哪个	是	胭脂	喜欢	那些	的	一个	小丑	.

她抿紧嘴唇，嘴唇上涂着像小丑一样的胭脂。

" ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɜːm][ɪn][maɪ] ['vɜːtʃuəs] [roʊl] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːmənaɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] ,

"	Growing	more	and	more	firm	in	my	virtuous	rôle	,	I	continued	to	sermonize	her	from	my	chair	,
"	生长	更多的	和	更多的	公司	在	我的	有德行的	角色	,	我	持续	到	布道	她	从	我的	椅子	,

“我越来越坚定自己作为道德楷模的立场，继续坐在椅子上对她进行说教。”

[ɪn'veləpɪŋ] [ðɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌprɒpə'gændə] [ɪn] ['sɒnərəs] [wɜːdz] .

enveloping	this	hypocritical	propaganda	in	sonorous	words	.
包围	这	虚伪	宣传	在	响亮的	字	.

用铿锵有力的言辞包装这种虚伪的宣传。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

She	was	making	a	bad	choice	;	she	must	think	of	the	future	.
她	曾是	制作	一个	坏的	选择	;	她	必须	思考	的	这	未来	.

她做出了一个错误的选择；她应该为未来着想。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɜːs] .

The	present	could	not	be	worse	.
这	展示	可以	不是	是	更糟	.

现状不可能更糟了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

What	was	she	?
什么	曾是	她	?

她是什么人？

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [rɔb]

Less	than	a	slave	;	a	piece	of	furniture	;	they	exploited	her	,	they	robbed
较少的	比	一个	奴隶	;	一个	片	的	家具	;	他们	被利用	她	,	他们	被抢劫

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她连奴隶都不如；她只是一件家具；他们剥削她，他们掠夺她。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] . . . ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːs] ; [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [rɪ'pʌlsɪv]

and	afterwards	.	.	.	afterwards	it	would	be	still	worse	;	the	hospital	,	repulsive
和	然后	.	.	.	然后	它	会	是	仍然	更糟	;	这	医院	,	丑恶

[dɪ'ziːzɪz] . . . .

diseases	.	.	.	.
疾病	.	.	.	.

之后……之后情况会更糟；医院，令人作呕的疾病……

" [bʌt; bət] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] ['lɑːftə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

"	But	again	her	harsh	laughter	interrupted	me	.
"	但	再次	她	残酷的	笑声	中断	我	.

但她刺耳的笑声再次打断了我。

" - [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

"	'	Quit	it	,	boy	.
"	-	辞职	它	,	男生	.

“别闹了，小子。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] . -

Don't	bother	me	.	'
不	打扰	我	.	-

别烦我。

" [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

"	And	planting	herself	before	me	she	wrapped	me	in	a	gaze	of	infinite
"	和	种植	她自己	前	我	她	包装	我	在	一个	目光	的	无限

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

“她站在我面前，用充满无限慈悲的目光注视着我。”

" - [waɪ] [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	'	Why	my	dear	fellow	,	how	silly	you	are	!
"	-	为什么	我的	亲爱的	同伴	,	如何	愚蠢的	你	是	!

“我的好朋友，你真是太傻了！”

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːgz] [laɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðɪs]

Do	you	imagine	that	I	can	go	back	to	that	dog's	life	,	after	having	tasted	this
做	你	想象	那	我	能	去	后退	到	那	狗的	生活	,	后	拥有	尝过	这

[wʌn] ? . . .

one	?	.	.	.
一	?	.	.	.

你觉得我尝过这只狗的滋味之后，还能回到那只狗的生活吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] . -

I	was	born	for	luxury	.	'
我	曾是	出生	为了	奢华	.	-

我生来就该享受奢华。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['swi:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeəz] ,
" And , with devoted admiration sweeping her glance across the broken chairs ,
" 和 , 和 奉献 钦佩 扫荡 她 瞥一眼 穿过 这 破碎的 椅子 ,
[ðə; ði]['feɪdɪd]['səʊfə] ,
the faded sofa ,
这 褪色 沙发 ,

"她满怀爱慕地扫视着破损的椅子和褪色的沙发，

[ænd; ənd] [ðæt] [bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd]
and that bed which was a public thoroughfare , she began to walk up and
和 那 床 哪个 曾是 一个 民众 通道 , 她 开始 到 走 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她开始在那张形似公共通道的床上来回走动。

['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,
revelling in the rustle of her train as it dragged across the room ,
狂欢 在 这 沙沙 的 她 火车 作为 它 拖拽 穿过 这 房间 ,

她沉浸在裙摆拖过房间时发出的沙沙声中，

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ðæt] [gaʊn] [wɪtʃ] [si:md] [stɪl] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [wɔ:mθ]
and caressing the folds of that gown which seemed still to preserve the warmth
和 爱抚 这 折叠 的 那 袍 哪个 似乎 仍然 到 保存 这 温暖
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:rlz]['bɒdi] .
of the other girl's body .
的 这 其他 女孩们 身体 .

她抚摸着那件长袍的褶皱，长袍似乎还保留着另一个女孩的身体的温度。

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

['reɪbi:z]
RABIES
狂犬病

狂犬病

[ef]
F
F

F

[rɒm] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weətə] [flɒkt] [tu:; tə] [kældɘ-əz] ['kæbɪn] ,
ROM all the countryside the neighbors of the huerta flocked to Caldera's cabin ,
只读存储器全部 这 农村 这 邻居 的 这 菜园 成群结队的 到 火山口的 舱 ,

来自乡村各地的邻居们都涌向了卡尔德拉的小屋。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mi:knəs] , [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][fɪə(r)] .
entering it with a certain meekness , a mingling of emotion and fear .
进入 它 和 一个 肯定 谦逊 , 一个 混杂 的 情感 和 害怕 .

带着某种温顺，以及激动与恐惧交织的心情进入其中。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
How was the boy ?
如何 曾是 这 男生 ?

那个男孩怎么样了?

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ɪm'pru:vɪŋ] ? . . .
Was he improving ? . . .
曾是 他 改善 ? . . .

他的情况有所好转吗?

['ʌŋk(ə)l] ['pæskl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]

Uncle	Pascal	,	surrounded	by	his	wife	,	his	daughters	-	in	-	law	and	even	the
叔叔	帕斯卡尔	,	包围	经过	他的	妻子	,	他的	女儿们	-	在	-	法律	和	甚至	这

[məʊst] ['dɪstənt] ['relətɪvz] ,

most	distant	relatives	,
最多	遥远	亲属	,

帕斯卡叔叔被他的妻子、儿媳，甚至最远的亲戚们簇拥着。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

who	had	been	gathered	together	by	misfortune	,
WHO	有	到过	聚集	一起	经过	不幸	,

因不幸而聚集在一起的人，

[rɪ'si:vd] [wɪð] ['melənkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][və'sɪnəti][ɪn][ðə; ði] [helθ]

received	with	melancholy	satisfaction	this	interest	of	the	entire	vicinity	in	the	health
已收到	和	忧郁	满意	这	兴趣	的	这	全部的	附近	在	这	健康

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

他带着一丝忧伤的欣慰，接受了附近所有人对他儿子健康的关心。

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

Yes	,	he	was	getting	better	.
是的	,	他	曾是	获得	更好的	.

是的，他的情况正在好转。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði]

For	two	days	he	had	not	been	attacked	by	that	horrible	thing	which	set	the
为了	二	天	他	有	不是	到过	遭到攻击	经过	那	可怕	事物	哪个	放	这

['kæbɪn][ɪn] [kə'məʊʃn] .

cabin	in	commotion	.
舱	在	骚动	.

两天来，他都没有再受到那种让小屋里一片混乱的可怕东西的袭击。

[ænd; ənd] [kældɜ-əz] [lə'kɒnɪk] ['fɑ:mə(r)] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

And	Caldera's	laconic	farmer	friends	,	as	well	as	the	women	,
和	火山口的	简洁	农民	朋友们	,	作为	出色地	作为	这	女性	,

还有卡尔德拉那些沉默寡言的农民朋友，以及那些女性，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [və'sɪfərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]

who	were	vociferous	in	the	expression	of	their	emotions	,	appeared	at	the
WHO	是	喧闹的	在	这	表达	的	他们的	情绪	,	出现	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

threshold	of	the	room	,
临界点	的	这	房间	,

那些情绪激动、大声表达自己想法的人出现在房间门口，

['ɑ:skɪŋ] ['tɪmɪdli] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?

asking	timidly	,	"	How	do	you	feel	?
问	胆怯地	,	"	如何	做	你	感觉	?

怯生生地问："你感觉怎么样？"

" [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][kæl'deərə][wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][bed] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	The	only	son	of	Caldera	was	in	there	,	sometimes	in	bed	,	in	obedience	to	his
"	这	仅有的	儿子	的	火山口	曾是	在	那里	,	有时	在	床	,	在	服从	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

"卡尔德拉唯一的儿子当时就在那里，有时甚至躺在床上，这是对他母亲的服从。"

[huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪlnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n]

who	could	conceive	of	no	illness	without	the	cup	of	hot	water	and	seclusion
WHO	可以	构想	的	不	疾病	没有	这	杯子	的	热的	水	和	隔离

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed] - [ʃiːts] ;

between	the	bed	-	sheets	;
之间	这	床	-	纸张	;

他无法想象没有一杯热水和被窝里的独处时光该如何度过疾病；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,

at	other	times	he	sat	up	,	his	jaws	supported	by	his	hands	,
在	其他	时代	他	卫星	向上	,	他的	下颚	有	经过	他的	双手	,

有时他会坐起来，双手托着下巴。

['geɪzɪŋ] ['ɒbstɪnətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

gazing	obstinately	into	the	furthermost	corner	of	the	room	.
凝视	顽固地	进入	这	最远	角落	的	这	房间	.

他执拗地凝视着房间最远的角落。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [waɪt] [braʊz] , [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wen] [left] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)]

His	father	,	wrinkling	his	shaggy	white	brows	,	would	walk	about	when	left	alone	,	or
他的	父亲	,	皱纹	他的	毛茸茸	白色的	眉毛	,	会	走	关于	什么时候	左边	独自的	,	或者

,

,

,

他父亲皱着浓密的白眉，独自一人时会四处走动，或者

[θruː] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fiːldz] ,

through	force	of	habit	,	take	a	look	at	the	neighboring	fields	,
通过	力量	的	习惯	,	拿	一个	看	在	这	邻接	字段	,

出于习惯，我会去看一看邻近的田地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [plʌk] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt]

but	without	any	desire	to	bend	over	and	pluck	out	any	of	the	weeds	that
但	没有	任何	欲望	到	弯曲	超过	和	采摘	出去	任何	的	这	杂草	那

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .

were	beginning	to	sprout	in	the	furrows	.
是	开始	到	发芽	在	这	沟壑	.

但他丝毫没有想要弯腰拔掉沟渠里开始冒出的杂草的意愿。

[mʌtʃ] [ðɪs] [lænd] ['mætəd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

Much	this	land	mattered	to	him	now	,
很多	这	土地	重要	到	他	现在	,

这片土地对他来说意义非凡。

— [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [huːz] ['baʊəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	the	earth	in	whose	bowels	he	had	left	the	sweat	of	his	body	and	the
—	这	地球	在	谁	肠道	他	有	左边	这	汗	的	他的	身体	和	这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ! . . .

strength	of	his	limbs	!	.	.	.
力量	的	他的	四肢	!	.	.	.

——他曾将汗水和力气留在这片土地的深处！

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , — [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['mærɪdʒ] ,

His	son	was	all	he	had	,	—	the	fruit	of	a	late	marriage	,
他的	儿子	曾是	全部	他	有	,	—	这	水果	的	一个	晚的	婚姻	,

他唯一的亲人就是他的儿子——那是他晚婚所生的孩子。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [juːθ] , [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

—	and	he	was	a	sturdy	youth	,	as	industrious	and	taciturn	as	his
—	和	他	曾是	一个	结实的	青年	,	作为	勤劳	和	沉默寡言	作为	他的

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

——他是一个体格健壮的年轻人，像他父亲一样勤劳而沉默寡言；

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [huː] [rɪ'kwaɪəd] ['naɪðə(r)] ['ɔːdərs] [nɔː(r)] [θret] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

a	soldier	of	the	soil	,	who	required	neither	orders	nor	threat	to	fulfil	his
一个	士兵	的	这	土壤	,	WHO	必需的	两者都不	订单	也不	威胁	到	实现	他的

['djuːtiz] ;

duties	;
职责	;

一名本土士兵，无需命令或威胁即可履行职责；

['redi] [tuː; tə] [ə'weɪk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz][lænd]

ready	to	awake	at	midnight	when	it	was	his	turn	to	irrigate	his	land
准备好	到	醒	在	午夜	什么时候	它	曾是	他的	转动	到	灌溉	他的	土地

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['fiːldz] [drɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ;

and	give	the	fields	drink	under	the	light	of	the	stars	;
和	给	这	字段	喝	在下面	这	光	的	这	明星	;

他随时准备在午夜醒来，轮到他灌溉土地，在星光下给田野浇水；

[kwɪk] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] ['kɪtʃɪn] [bentʃ] ,

quick	to	spring	from	his	bed	on	the	hard	kitchen	bench	,
快的	到	春天	从	他的	床	在	这	难的	厨房	长椅	,

他迅速从床上跳到坚硬的厨房台面上，

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hemp] ['sænd(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

throwing	off	the	covers	and	putting	on	his	hemp	sandals	at	the	sound	of
投掷	离开	这	封面	和	推杆	在	他的	麻	凉鞋	在	这	声音	的

[ðə; ði] ['ɜːli] ['rustərz] [rɪ'væli] .

the	early	rooster's	reveille	.
这	早期的	公鸡的	起床号	.

听到清晨公鸡的啼鸣，他掀开被子，穿上麻布凉鞋。

['ʌŋk(ə)l] ['pæskl] [hæd; həd]['nevə(r)] [smaɪld] .

Uncle	Pascal	had	never	smiled	.
叔叔	帕斯卡尔	有	绝不	微笑	.

帕斯卡叔叔从未笑过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætɪn] [taɪp] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] ,

He	was	the	Latin	type	of	father	;	the	fearful	master	of	the	house	,	who	,
他	曾是	这	拉丁	类型	的	父亲	;	这	可怕	掌握	的	这	房子	,	WHO	,

他是典型的拉丁式父亲；一位令人敬畏的一家之主，他

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibə] , [et; eɪt][ə'ləʊn] , [sɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

on	returning	from	his	labors	,	ate	alone	,	served	by	his	wife	,
在	返回	从	他的	劳动	,	吃	独自的	,	服务	经过	他的	妻子	,

他劳作归来后，独自一人用餐，由妻子服侍。

[huː] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .

who	stood	by	with	an	expression	of	submission	.
WHO	站立	经过	和	一个	表达	的	提交	.

他们站在一旁，脸上带着顺从的表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪv] , [hɑːʃ] [mɑːsk][ɒv; əv][æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] ['mɑːstə(r)] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['baʊndləs]

But	this	grave	,	harsh	mask	of	an	omnipotent	master	concealed	a	boundless
但	这	严重	,	残酷的	面具	的	一个	无所不能	掌握	暗	一个	无边无际

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ,

admiration	for	his	son	,
钦佩	为了	他的	儿子	,

但这副威严冷峻、全能主人的面具下，却隐藏着他对儿子无限的钦佩。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] .

who	was	his	best	work	.
WHO	曾是	他的	最好的	工作	.

这是他最好的作品。

[haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [kɑːt] !

How	quickly	he	loaded	a	cart	!
如何	迅速地	他	已加载	一个	大车	!

他装车的速度真快!

[haʊ] [hiː; hi] [pəs'paiə] [æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][həʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

How	he	perspired	as	he	managed	the	hoe	with	a	vigorous	forward	and
如何	他	汗流浃背	作为	他	管理	这	锄	和	一个	蓬勃	向前	和

['bækwəd] ['məʊʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] !

backward	motion	that	seemed	to	cleave	him	at	the	waist	!
落后	运动	那	似乎	到	劈开	他	在	这	腰部	!

他挥舞着锄头，用力地前后摆动，汗流浃背，仿佛要把他的腰劈开似的!

[huː] [kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ]['pəʊni][laɪk] [hɪm] ,

Who	could	ride	a	pony	like	him	,
WHO	可以	骑	一个	小马	喜欢	他	,

谁能像他那样骑小马?

['greɪsfəli] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] ['sɪmpli] ['restɪŋ] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l][ə'pɒn]

gracefully	jumping	on	to	his	back	by	simply	resting	the	toe	of	a	sandal	upon
优雅地	跳	在	到	他的	后退	经过	简单地	休息	这	脚趾	的	一个	凉鞋	之上

[ðə; ði][haɪnd][legz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ? . . .

the	hind	legs	of	the	animal	?	.	.	.
这	后	腿	的	这	动物	?	.	.	.

只需将凉鞋的鞋尖轻轻搭在动物的后腿上，就能优雅地跳到它背上?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [waɪn] , ['nevə(r)][gɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə'freɪd][ɒv; əv]

He	didn't	touch	wine	,	never	got	mixed	up	in	a	brawl	,	nor	was	he	afraid	of
他	没有	触碰	葡萄酒	,	绝不	得到	混合	向上	在	一个	争吵	,	也不	曾是	他	害怕的	的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他从不喝酒，从不参与打架斗殴，也不怕工作。

[θruː] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [haɪ] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [drɑːft] ,

Through	good	luck	he	had	pulled	a	high	number	in	the	military	draft	,
通过	好的	运气	他	有	拉	一个	高的	数字	在	这	军队	草稿	,

他运气好，在兵役征召中抽到了很高的号码。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [keɪm] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri]

and	when	the	feast	of	San	Juan	came	around	he	intended	to	marry
和	什么时候	这	盛宴	的	圣	胡安	来了	大约	他	故意的	到	结婚

[ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][fɑːm] ,

a	girl	from	a	near	-	by	farm	,
一个	女孩	从	一个	靠近	-	经过	农场	,

圣胡安节到来时，他打算娶附近农场的一个姑娘为妻。

— [ə; eɪ] ['meɪdn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

—	a	maiden	that	would	bring	with	her	a	few	pieces	of	earth	when	she	came
—	一个	少女	那	会	带来	和	她	一个	很少	件	的	地球	什么时候	她	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['peərənts] .

to	the	cabin	of	her	new	parents	.
到	这	舱	的	她	新的	父母	.

——一位少女来到新父母的小屋时，会带上几块泥土。

['hæpinəs] ; [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] ;

Happiness	;	an	honorable	and	peaceful	continuation	of	the	family	traditions	;
幸福	;	一个	光荣的	和	和平	续篇	的	这	家庭	传统	;

[ə'nʌðə(r)] [kæl'deərə] , [huː] ,

another	Caldera	,	who	,
其他	火山口	,	WHO	,

幸福；家族传统的光荣而和平的延续；另一位卡尔德拉，他，

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['pæskl] [gruː] [əʊld] ,

when	Uncle	Pascal	grew	old	,
什么时候	叔叔	帕斯卡尔	生长	老的	,

当帕斯卡叔叔老了之后，

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][lændz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['frʌktifai] [baɪ][hɪz; ɪz]

would	continue	to	work	the	lands	that	had	been	fructified	by	his
会	继续	到	工作	这	土地	那	有	到过	已结果的	经过	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

他将继续耕耘祖先开垦过的土地。

[waɪl] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

while	a	troop	of	little	Calderitas	,	increasing	in	number	each	year	,
尽管	一个	部队	的	小的	-	,	增加	在	数字	每个	年	,

与此同时，一群小卡尔德里塔斯鸟的数量逐年增加，

[wʊd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][næg] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , ['aɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɔː] [ðeə(r)]

would	play	around	the	nag	harnessed	to	the	plow	,	eyeing	with	a	certain	awe	their
会	玩	大约	这	唠叨	已掌握	到	这	犁	,	觊觎	和	一个	肯定	敬畏	他们的

['grænpɑː] ,

grandpa	,
爷爷	,

他们会围着拉着犁的那匹马玩耍，带着几分敬畏的目光看着他们的爷爷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəri] [frɒm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['veri] [kən'saɪs] ,

his	eyes	watery	from	age	and	his	words	very	concise	,
他的	眼睛	水状的	从	年龄	和	他的	字	非常	简洁的	,

他因年老而双眼泛红，言辞也十分简洁。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

as	he	sat	in	the	sun	at	the	cabin	door	.
作为	他	卫星	在	这	太阳	在	这	舱	门	.

他坐在小屋门口的阳光下。

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督！

[ænd; ənd] [haʊ] [mænz] [ɪ'ljʊʒən] ['vænɪʃ] ! . . .

And	how	man's	illusions	vanish	!	.	.	.
和	如何	男人的	幻觉	消失	!	.	.	.

人的幻想终究会破灭！

[wʌn] ['sætədeɪ] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [haʊs] ,
One Saturday , as Pascualet was coming home from his sweetheart's house ,
一 周六 , 作为 - 曾是 未来 家 从 他的 甜心的 房子 ,

一个星期六，帕斯夸莱特从他爱人的家回家时，

[ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['weətə] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [dɒg] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm]
along one of the paths of the huerta , about midnight , a dog had bitten him
沿着 一 的 这 路径 的 这 菜园 , 关于 午夜 , 一个 狗 有 被咬 他
;
;
;

大约午夜时分，在菜园的一条小路上，他被一条狗咬了；

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['saɪlənt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [sluːs] ;
a wretched , silent animal that jumped out from behind a sluice ;
一个 可怜 , 沉默的 动物 那 跳了起来 出去 从 在后面 一个 水闸 ;

一只可怜的、沉默的动物从水闸后面跳了出来；

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [dɒg] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
as the young man crouched to throw a stone at it , the dog bit into his
作为 这 年轻的 男人 蹲着 到 扔 一个 石头 在 它 , 这 狗 少量 进入 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

当年轻人蹲下身子准备向狗扔石头时，狗咬住了他的肩膀。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [went] ['kɔːtɪŋ] ,
His mother , who used to wait for him on the nights when he went courting ,
他的 母亲 , WHO 用过的 到 等待 为了 他 在 这 夜晚 什么时候 他 去 求爱 ,

他的母亲过去常常在他外出约会的夜晚等他回来，

[bɜːst] ['ɪntuː] ['weɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪd] ['semisɜːk(ə)l] ,
burst into wailing when she saw the livid semicircle ,
爆裂 进入 哀嚎 什么时候 她 锯 这 铁青 半圆 ,

当她看到那鲜红的半圆形图案时，顿时嚎啕大哭起来。

[wɪð] [ɪts] [red] [steɪn] [left] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [tiːθ] ,
with its red stain left by the dog's teeth ,
和 它是红色的 弄脏 左边 经过 这 狗的 牙齿 ,

上面留下了狗牙留下的红色污渍，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hʌt] [prɪ'peərɪŋ] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
and she bustled about the hut preparing poultices and drinks .
和 她 熙熙攘攘 关于 这 小屋 准备 药膏 和 饮料 .

她在小屋里忙碌地准备药膏和饮料。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪəz] .
The youth laughed at his mother's fears .
这 青年 笑了 在 他的 母亲的 恐惧 .

年轻人嘲笑母亲的恐惧。

" ['kwaɪət] , ['mʌðə(r)] , ['kwaɪət] !
" Quiet , mother , quiet !
" 安静的 , 母亲 , 安静的 !

“安静，妈妈，安静！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] .
" It wasn't the first time that a dog had bitten him .
" 它 不是 这 第一的 时间 那 一个 狗 有 被咬 他 .

“这并非他第一次被狗咬伤。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stɪl] [ʃəʊd] [feɪnt] [saɪnz] [ɒv; əv] [baɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

His	**body**	**still**	**showed**	**faint**	**signs**	**of**	**bites**	**that**	**he**	**had**	**received**	**in**	**childhood**	**,**
他的	身体	仍然	显示	头晕的	标志	的	咬	那	他	有	已收到	在	童年	,

他身上仍然留有童年时期被咬伤的淡淡痕迹。

[wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['weətə] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɒgz] .

when	**he**	**used**	**to**	**go**	**through**	**the**	**huerta**	**throwing**	**stones**	**at**	**the**	**dogs**	**.**
什么时候	他	用过的	到	去	通过	这	菜园	投掷	石头	在	这	狗	.

他以前经常穿过菜园，向狗扔石头。

[əʊld][kæl'deərə] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][bed] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Old	**Caldera**	**spoke**	**to**	**him**	**from**	**bed**	**,**	**without**	**displaying**	**any**	**emotion**	**.**
老的	火山口	辐	到	他	从	床	,	没有	显示	任何	情感	.

老卡尔德拉躺在床上和他说话，脸上没有任何表情。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vetnri] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

On	**the**	**following**	**day**	**he**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**veterinary**	**and**	**have**	**his**
在	这	下列的	天	他	曾是	到	去	到	这	兽医	和	有	他的

[fleʃ] ['kɔ:təraiz] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['aɪən] .

flesh	**cauterized**	**by**	**a**	**burning**	**iron**	**.**
肉	烧灼	经过	一个	燃烧	铁	.

第二天，他要去兽医那里，用烧红的铁块烧灼伤口。

[səʊ][hi:; hi] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)]

So	**he**	**ordered**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**further**	**to**	**be**	**said**	**about**	**the**	**matter**
所以	他	订购	,	和	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	说	关于	这	事情

.

:

.

于是他下了命令，这件事就此结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,

The	**young**	**man**	**submitted**	**without**	**flinching**	**to**	**the**	**operation**	**,**	**like**	**a**	**good**	**,**
这	年轻的	男人	提交	没有	畏缩	到	这	手术	,	喜欢	一个	好的	,

这个年轻人毫不畏惧地接受了手术，就像一个好孩子一样。

[breɪv] [tʃæp] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɛnʃən] ['weətə] .

brave	**chap**	**of**	**the**	**Valencian**	**huerta**	**.**
勇敢的	小伙子	的	这	瓦伦西亚	菜园	.

瓦伦西亚菜园里勇敢的小伙子。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r)] [deɪz] - [rest] [ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ,

He	**had**	**four**	**days**	**'**	**rest**	**in**	**all**	**,**	**and**	**even**	**at**	**that**	**,**
他	有	四	天	-	休息	在	全部	,	和	甚至	在	那	,

他总共休息了四天，即便如此，

[hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [kɔ:zd] [hɪm] [nju:] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

his	**fondness**	**for**	**work**	**caused**	**him**	**new**	**sufferings**	**and**	**he**	**aided**	**his**	**father**
他的	喜爱	为了	工作	导致	他	新的	苦难	和	他	协助	他的	父亲

[wɪð] [peɪn] - ['tɔ:tʃəd] [ɑ:m] .

with	**pain**	**-**	**tortured**	**arm**	**.**
和	疼痛	-	受折磨	手臂	.

他对工作的热爱给他带来了新的痛苦，他用饱受疼痛折磨的手臂帮助父亲。

['sætədez] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts] ['fɑ:mhaʊs] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)]

Saturdays	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**his**	**sweetheart's**	**farmhouse**	**,**	**she**	**always**	**asked**	**after**
星期六	,	什么时候	他	来了	到	他的	甜心的	农家	,	她	总是	问	后

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	**health**	**.**
他的	健康	.

每到星期六，当他来到心上人的农舍时，她总是会问候他的身体状况。

" [haʊz] [ðə; ði] [baɪt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?
" How's the bite getting along ?
" 怎么样 这 咬 获得 沿着 ?

“咬钩情况如何？”

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['gliːfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd]
" He would shrug his shoulders gleefully before the eyes of the maiden and
" 他 会 耸肩 他的 肩膀 兴高采烈地 前 这 眼睛 的 这 少女 和
[ðə; ði] [tuː] [wʊd] ['faɪnəli] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the two would finally sit down in a corner of the kitchen ,
这 二 会 最后 坐 向下 在 一个 角落 的 这 厨房 ,

“他会在少女眼前得意地耸耸肩，然后两人最终会在厨房的一个角落里坐下。”

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
remaining in mute contemplation of each other ,
其余的 在 沉默的 沉思 的 每个 其他 ,

两人默默地凝视着彼此，

[ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [həʊm] ,
or speaking of the clothes and the bed for their future home ,
或者 请讲 的 这 衣服 和 这 床 为了 他们的 未来 家 ,

或者说说他们未来家里的衣服和床铺，

[wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['spləm] ,
without daring to come close to each other ; there they sat erect and solemn ,
没有 大胆 到 来 关闭 到 每个 其他 ; 那里 他们 卫星 直立 和 庄严 ,

他们不敢靠近彼此；他们笔直而庄重地坐着。

['liːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə; eɪ] [speɪs] " [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪkl] [tuː; tə] [pɑːs]
leaving between their bodies a space " wide enough for a sickle to pass
离开 之间 他们的 身体 一个 空间 " 宽的 足够的 为了 一个 镰刀 到 经过
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他们的身体之间留出一个“足够镰刀穿过的空隙”，

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" as the girl's father smilingly put it .
" 作为 这 女孩们 父亲 微笑着 放 它 .

正如女孩的父亲笑着说的那样。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [baɪ] .
More than a month passed by .
更多的 比 一个 月 通过了 经过 .

一个月过去了。

[kældɜ-əz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
Caldera's wife was the only one that did not forget the accident .
火山口的 妻子 曾是 这 仅有的 一 那 做过 不是 忘记 这 事故 .

卡尔德拉的妻子是唯一一个没有忘记那场事故的人。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'baʊt] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] .
She followed her son about with anxious glances .
她 随后 她 儿子 关于 和 焦虑的 眼神 .

她焦虑地看着儿子，目光不由自主地跟在后面。

[ɑː] , ['sɒvrɪn] [kwiːn] !
Ah , sovereign queen !
啊 , 主权 女王 !

啊，至高无上的女王！

[ðə; ði] ['weətə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'bændənd] [baɪ][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] ['mʌðə(r)] .

The	huerta	seemed	to	have	been	abandoned	by	God	and	His	holy	mother	.
这	菜园	似乎	到	有	到过	弃	经过	上帝	和	他的	圣	母亲	.

这片菜园似乎已被上帝和圣母玛利亚遗弃了。

['əʊvə(r)][æt; ət] - ['kæbɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [hel] [θru:]

Over	at	Templat's	cabin	a	child	was	suffering	the	agonies	of	hell	through
超过	在	-	舱	一个	孩子	曾是	痛苦	这	痛苦	的	地狱	通过

['hævɪŋ] [bi:n] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɒg] .

having	been	bitten	by	a	mad	dog	.
拥有	到过	被咬	经过	一个	疯狂的	狗	.

在坦普拉特的木屋里，一个孩子被疯狗咬伤，正在遭受地狱般的痛苦。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['weətə] [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['terə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

All	the	huerta	folk	were	running	in	terror	to	have	a	look	at	the	poor
全部	这	菜园	民间	是	跑步	在	恐怖	到	有	一个	看	在	这	贫穷的

['kri:tʃə(r)] ;

creature	;
生物	;

所有农场工人都惊恐地跑过去看那可怜的动物；

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

a	spectacle	that	she	herself	did	not	dare	to	gaze	upon	because	she	was	thinking
一个	奇观	那	她	她自己	做过	不是	敢	到	目光	之上	因为	她	曾是	思维

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

of	her	own	son	.
的	她	自己的	儿子	.

她自己都不敢直视这番景象，因为她想到了自己的儿子。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] - , [æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['stɜ:di] [æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,

If	her	Pascualet	,	as	tall	and	sturdy	as	a	tower	,
如果	她	-	,	作为	高的	和	结实的	作为	一个	塔	,

如果她的帕斯夸莱特像一座高塔一样高大坚固，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃaɪld] ! . . .

were	to	meet	with	the	same	fate	as	that	unfortunate	child	!	.	.	.
是	到	见面	和	这	相同的	命运	作为	那	不幸	孩子	!	.	.	.

否则，他们也会落得和那个不幸的孩子一样的下场！

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [dɔ:n] , [kældɘ-əz] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn]

One	day	,	at	dawn	,	Caldera's	son	was	unable	to	arise	from	his	kitchen
一	天	,	在	黎明	,	火山口的	儿子	曾是	无法	到	出现	从	他的	厨房

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

一天黎明时分，卡尔德拉的儿子发现自己无法从厨房的台面上起身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɪm] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌpʃl] [bed] ,

and	his	mother	helped	him	walk	to	the	large	nuptial	bed	,
和	他的	母亲	帮助	他	走	到	这	大的	婚礼	床	,

他的母亲搀扶着他走到那张宽大的婚床上。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛstu:di] , [ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

which	occupied	a	part	of	the	estudi	,	the	best	room	in	the	cabin	.
哪个	占领	一个	部分	的	这	estudi	,	这	最好的	房间	在	这	舱	.

它占据了书房的一部分，也就是船舱里最好的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

He	was	feverish	,	and	complained	of	acute	pain	in	the	spot	where	he
他	曾是	发烧	,	和	抱怨	的	急性	疼痛	在	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] ;

had	been	bitten	;
有	到过	被咬	;

他发烧了，并抱怨被咬的地方剧痛；

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ,

an	awful	chill	ran	through	his	whole	body	,
一个	可怕	寒意	跑	通过	他的	所有的	身体	,

一股可怕的寒意瞬间席卷了他的全身。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [əʊ'pæsəti] .

making	his	teeth	chatter	and	veiling	his	eyes	with	a	yellowish	opacity	.
制作	他的	牙齿	喋喋不休	和	面纱	他的	眼睛	和	一个	淡黄色	不透明度	.

牙齿打颤，双眼蒙上一层淡淡的黄色雾气。

[dɒn] [həʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['əʊldɪst]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weətə] , [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [meə(r)] ,

Don	Jose	,	the	oldest	doctor	in	the	huerta	,	came	on	his	ancient	mare	,
大学教师	何塞	,	这	最老	医生	在	这	菜园	,	来了	在	他的	古老的	母马	,

唐·何塞，这位果园里最年长的医生，骑着他那匹老母马来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['resəpi] [ɒv; əv] ['pɜːgətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,

with	his	eternal	recipe	of	purgatives	for	every	class	of	illness	,
和	他的	永恒	食谱	的	泻药	为了	每一个	班级	的	疾病	,

他那套治疗各种疾病的永恒泻药配方，

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [səʊkt] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] .

and	bandages	soaked	in	salt	water	for	wounds	.
和	绷带	浸泡过	在	盐	水	为了	伤口	.

以及用盐水浸泡过的绷带包扎伤口。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Upon	examining	the	sick	man	he	made	a	wry	face	.
之上	检查	这	生病的	男人	他	制成	一个	讽刺	脸	.

他检查了病人后，露出了苦笑。

[bæd] !

Bad	!
坏的	!

坏的!

[bæd] !

Bad	!
坏的	!

坏的!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['spləm]

This	was	a	more	serious	matter	;	they	would	have	to	go	to	the	solemn
这	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	;	他们	会	有	到	去	到	这	庄严

['dɑːktərz][ɪn] [və'lenʃɪə] ,

doctors	in	Valencia	,
医生	在	瓦伦西亚	,

这是一件更严重的事情；他们必须去瓦伦西亚找那些权威的医生。

[huː] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

who	knew	more	than	he	.
WHO	知道	更多的	比	他	.

谁比他知道得更多。

[kældɝəz] [waɪf] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [kəm'pel] - [tuː; tə] [get]

Caldera's	wife	saw	her	husband	harness	the	cart	and	compel	Pascualet	to	get
火山口的	妻子	锯	她	丈夫	马具	这	大车	和	迫使	-	到	得到

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

卡尔德拉的妻子看到丈夫套上马车，强迫帕斯夸莱特坐上去。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [smaɪld] [ə'sent] ,

The	boy	,	relieved	of	his	pain	,	smiled	assent	,
这	男生	,	松了口气	的	他的	疼痛	,	微笑	同意	,

男孩疼痛缓解后，微笑着表示同意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] .

saying	that	now	he	felt	nothing	more	than	a	slight	twinge	.
说	那	现在	他	毛毡	没有什么	更多的	比	一个	轻微	轻微疼痛	.

他说现在他只感觉到轻微的刺痛。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

When	they	returned	to	the	cabin	the	father	seemed	to	be	more	at	ease	.
什么时候	他们	返回	到	这	舱	这	父亲	似乎	到	是	更多的	在	舒适	.

当他们回到小木屋时，父亲似乎放松多了。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['prɪkt] - [sɔː(r)] .

A	doctor	from	the	city	had	pricked	Pascualet's	sore	.
一个	医生	从	这	城市	有	刺痛	-	疮	.

城里的一位医生给帕斯夸莱特的伤口扎了针。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['dʒentlmən] , [huː] [geɪv] - ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	was	a	very	serious	gentleman	,	who	gave	Pascualet	courage	with	his	kind
他	曾是	一个	非常	严肃的	绅士	,	WHO	给予	-	勇气	和	他的	种类

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

他是一位非常严肃的绅士，用温暖的话语鼓励了帕斯夸莱特。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

looking	intently	at	him	all	the	while	,
寻找	专注地	在	他	全部	这	尽管	,

她一直目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	expressing	regret	that	he	had	waited	so	long	before	coming	to	him	.
和	表达	后悔	那	他	有	等待	所以	长的	前	未来	到	他	.

并表示后悔自己等了这么久才来见他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] [trɪp][tuː; tə] [və'lenʃɪə] ,

For	a	week	the	two	men	made	a	daily	trip	to	Valencia	,
为了	一个	星期	这	二	男人	制成	一个	日常的	旅行	到	瓦伦西亚	,

整整一周，这两个人每天都去瓦伦西亚。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

but	one	morning	the	boy	was	unable	to	move	.
但	一	早晨	这	男生	曾是	无法	到	移动	.

但有一天早上，男孩却动弹不得了。

[ðæt] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [grəʊn] [wɪð] [fɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

That	crisis	which	made	the	poor	mother	groan	with	fear	had	returned	with
那	危机	哪个	制成	这	贫穷的	母亲	呻吟	和	害怕	有	返回	和

['greɪtə(r)] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

greater	intensity	than	before	.
更大的	强度	比	前	.

那场令这位可怜的母亲恐惧呻吟的危机再次袭来，而且比以前更加猛烈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tiːθ] [nɒkt] [tə'geðə(r)] ,

The	boy's	teeth	knocked	together	,
这	男孩们	牙齿	敲门	一起	,

男孩的牙齿互相碰撞了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][weɪl] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [frɒθ] ;

and	he	uttered	a	wail	that	stained	the	corners	of	his	mouth	with	froth	;
和	他	说出	一个	哀号	那	染色	这	角落	的	他的	嘴	和	泡沫	;

他发出了一声凄厉的哀嚎，嘴角泛起了泡沫；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] [greɪp] [siːdz] ;

his	eyes	seemed	to	swell	,	becoming	yellow	and	protruding	like	huge	grape	seeds	;
他的	眼睛	似乎	到	膨胀	,	成为	黄色的	和	突出	喜欢	巨大的	葡萄	种子	;

他的眼睛似乎肿胀起来，变得发黄，像巨大的葡萄籽一样凸出来；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , ['raɪðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] ,

he	tried	to	pull	himself	together	,	writhing	from	the	internal	torture	,
他	尝试	到	拉	他自己	一起	,	扭动	从	这	内部的	酷刑	,

他试图振作起来，内心却饱受煎熬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ; ['miːnwaɪl] [kæl'deərə] ,

and	his	mother	hung	upon	his	neck	,	shrieking	with	terror	;	meanwhile	Caldera	,
和	他的	母亲	悬挂	之上	他的	脖子	,	尖叫	和	恐怖	;	同时	火山口	,

['grɪmlɪ] ['saɪlənt] ,

grimly	silent	,
阴沉地	沉默的	,

他的母亲紧紧抓住他的脖子，发出恐惧的尖叫；与此同时，卡尔德拉却阴沉地沉默着。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːmz] [wɪð] ['træŋkwɪl] [streŋθ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] .

seized	his	son's	arms	with	tranquil	strength	,	struggling	to	prevent	his	violent	convulsions	.
查获	他的	儿子的	武器	和	宁静	力量	,	挣扎	到	防止	他的	暴力	抽搐	.

他用沉着冷静的力量抓住儿子的双臂，努力阻止他剧烈的抽搐。

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

My	son	!	"	cried	the	mother	.
我的	儿子	!	"	哭	这	母亲	.

“我的儿子！”母亲哭喊道。

[ɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] !

Ah	,	her	son	!
啊	,	她	儿子	!

啊，她的儿子!

['skeəsli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

Scarcely	could	she	recognize	him	as	she	saw	him	in	this	condition	.
几乎	可以	她	认出	他	作为	她	锯	他	在	这	状况	.

她看到他这副模样，几乎认不出他来了。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ɪk'stɪərɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

He	seemed	like	another	,	as	if	only	his	former	exterior	had	remained	,
他	似乎	喜欢	其他	,	作为	如果	仅有的	他的	以前的	外部的	有	剩余	,

他仿佛变成了另一个人，好像只剩下了原来的外表。

— [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [lɒdʒd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːtəraɪz] [ðɪs]

—	as	if	an	infernal	monster	had	lodged	within	and	was	martyrizing	this
—	作为	如果	一个	地狱	怪物	有	已提交	之内	和	曾是	殉道	这

[fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wuːm] ,

flesh	that	had	come	out	of	her	own	womb	,
肉	那	有	来	出去	的	她	自己的	子宫	,

仿佛有个邪恶的怪物藏匿在她体内，正在折磨这具从她子宫里诞生的肉体。

[ə'piərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['lɪvɪd] ['flæʃɪz] .

appearing	at	his	eyes	with	livid	flashes	.
出现	在	他的	眼睛	和	铁青	闪光灯	.

他眼中闪过一丝怒火。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [kɑːm] ['stjuːpə(r)] ,

Afterwards	came	calm	stupor	,
然后	来了	冷静的	昏迷	,

随后便是平静的麻木。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd]

and	all	the	women	of	the	district	gathered	in	the	kitchen	and	deliberated
和	全部	这	女性	的	这	区	聚集	在	这	厨房	和	深思熟虑

[ə'pɒn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [juːθ] ,

upon	the	lot	of	the	sick	youth	,
之上	这	很多	的	这	生病的	青年	,

全区的妇女都聚集在厨房里，商议如何处置那个生病的青年。

[kɜːrs] [ðə; ði] ['sɪti] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪn'sɪʒən] .

cursing	the	city	doctor	and	his	diabolical	incisions	.
咒骂	这	城市	医生	和	他的	邪恶的	切口	.

咒骂着那位城市医生和他那邪恶的切口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [leɪ] [ðʌs] ;

It	was	his	fault	that	the	boy	now	lay	thus	;
它	曾是	他的	过错	那	这	男生	现在	躺	因此	;

男孩如今这样躺着，都是他的错；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

before	the	boy	had	submitted	to	the	cure	he	had	felt	much	better	.
前	这	男生	有	提交	到	这	治愈	他	有	毛毡	很多	更好的	.

在接受治疗之前，男孩感觉好多了。

[ðə; ði]['bændɪt] !

The	bandit	!
这	土匪	!

强盗!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['nevə(r)] ['pʌnɪʃt] [ðiːz] ['wɪkɪd] [səʊlz] ! . . .

And	the	government	never	punished	these	wicked	souls	!	.	.	.
和	这	政府	绝不	受到惩罚	这些	邪恶	灵魂	!	.	.	.

政府竟然从未惩罚过这些邪恶之徒!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] , [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌnz] ,

There	were	no	other	remedies	than	the	old	,	true	and	tried	ones	,
那里	是	不	其他	补救措施	比	这	老的	,	真的	和	尝试	一个	,

除了那些古老、可靠且行之有效的方法之外，别无他法。

— [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]

—	the	product	of	the	experience	of	people	who	had	lived	years	ago	and
—	这	产品	的	这	经验	的	人们	WHO	有	居住地	年	前	和

[ðʌs] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

thus	knew	much	more	.
因此	知道	很多	更多的	.

——这是多年前生活在这里的人们的经验的产物，他们知道的事情比现在多得多。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['dɒktə(r)]

One	of	the	neighbors	went	off	to	hunt	up	a	certain	witch	,	a	miraculous	doctor
一	的	这	邻居	去	离开	到	打猎	向上	一个	肯定	巫婆	,	一个	神奇	医生

[fɔː(r); fə(r)][dɒg] - [baɪts] ,

for	dog	-	bites	,
为了	狗	-	咬	,

其中一位邻居去找一位女巫，据说她医术高明，能治好狗咬伤。

['sɜːpənt] [baɪts] [ænd; ənd] ['skɔːpiən] - [stɪŋz] .

serpent	bites	and	scorpion	-	stings	.
蛇	咬	和	蝎	-	刺痛	.

蛇咬伤和蝎子蜇伤。

[ə'nʌðə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ][blaɪnd][əʊld] ['gəʊthɜːd] , [huː] [kʊd; kəd][kjʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Another	brought	a	blind	old	goatherd	,	who	could	cure	by	the	virtue	of	his
其他	带来	一个	瞎的	老的	牧羊人	,	WHO	可以	治愈	经过	这	美德	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

另一个人带来了一位失明的老牧羊人，他能用嘴治病。

['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][sə'laɪvə]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [fleʃ] .

simply	by	making	some	crosses	of	saliva	over	the	ailing	flesh	.
简单地	经过	制作	一些	十字架	的	唾液	超过	这	生病	肉	.

只需用唾液在患处画几个十字即可。

[ðə; ði] [drɪŋks] [meɪd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [hɜːbs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊthɜːd]

The	drinks	made	of	mountain	herbs	and	the	moist	signs	of	the	goatherd
这	饮料	制成	的	山	草药	和	这	潮湿	标志	的	这	牧羊人

[wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['təukənz][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [kjʊə(r)] ,

were	looked	upon	as	tokens	of	immediate	cure	,
是	看起来	之上	作为	代币	的	即时	治愈	,

人们认为用山间草药制成的饮料和牧羊人身上潮湿的痕迹是治愈疾病的标志。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [sɪk] [juːθ] [laɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

especially	when	they	beheld	the	sick	youth	lie	silent	and	motionless	for	several
尤其	什么时候	他们	观看	这	生病的	青年	说谎	沉默的	和	静止不动	为了	一些

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

尤其是当他们看到生病的年轻人一动不动地躺了好几个小时的时候，更是令人难过。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'meɪzmənt] ,

looking	at	the	ground	with	a	certain	amazement	,
寻找	在	这	地面	和	一个	肯定	惊愕	,

他带着几分惊奇的神情看着地面，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [gruː]

as	if	he	could	feel	within	him	the	progress	of	something	strange	that	grew
作为	如果	他	可以	感觉	之内	他	这	进步	的	某物	奇怪的	那	生长

[ænd; ənd] [gruː] ,

and	grew	,
和	生长	,

仿佛他能感觉到体内某种奇怪的东西在不断生长壮大。

['grædʒuəli] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] .

gradually	overpowering	him	.
逐步地	压倒性的	他	.

逐渐压制住他。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [ɹɪək'ɜːd] , [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

Then	,	when	the	crisis	reoccurred	,	the	doubt	of	the	women	began	to	rise	,
然后	,	什么时候	这	危机	复发	,	这	怀疑	的	这	女性	开始	到	上升	,

随后，当危机再次发生时，女性们的疑虑开始增加。

[ænd; ənd] [njuː] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .

and	new	remedies	were	discussed	.
和	新的	补救措施	是	讨论	.

双方讨论了新的补救措施。

[ðə; ði] [juːθs] ['swiːthɑːt] [keɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] ['mɔɪsnd] [baɪ] [tɪəz] ,

The	youth's	sweetheart	came	,	with	her	large	black	eyes	moistened	by	tears	,
这	青年的	亲爱的	来了	,	和	她	大的	黑色的	眼睛	湿润	经过	眼泪	,

少年的心上人来了，她那双乌黑的大眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['tɪmɪdli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .

and	she	advanced	timidly	until	she	came	near	to	the	sick	boy	.
和	她	先进的	胆怯地	直到	她	来了	靠近	到	这	生病的	男生	.

她怯生生地向前走去，直到走到生病的男孩跟前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

For	the	first	time	she	dared	to	take	his	hand	,
为了	这	第一的	时间	她	敢于	到	拿	他的	手	,

她第一次鼓起勇气牵起他的手，

['blʌʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnəmən] - ['kʌləd] [kəm'plekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] [ækt] .

blushing	beneath	her	cinammon	-	colored	complexion	at	this	audacious	act	.
脸红	下面	她	肉桂	-	有色	肤色	在	这	大胆的	行为	.

面对如此大胆的举动，她那肉桂色的脸颊泛起了红晕。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? " . . .

"	How	do	you	feel	?	"	.	.	.
"	如何	做	你	感觉	?	"	.	.	.

“你感觉如何？”...

[ænd; ənd][hiː; hi] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [tʌtʃ] ,

And	he	,	so	loving	in	other	days	,	recoiled	from	her	tender	touch	,
和	他	,	所以	爱	在	其他	天	,	反冲	从	她	投标	触碰	,

而他，平日里那么温柔体贴，此刻却对她温柔的触碰感到抗拒。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

turning	his	eyes	away	so	that	he	should	not	see	her	,	as	if	ashamed	of
转弯	他的	眼睛	离开	所以	那	他	应该	不是	看	她	,	作为	如果	羞愧	的

[hɪz; ɪz] [plaɪt] .

his	plight	.
他的	困境	.

他别过脸去，不去看她，仿佛为自己的处境感到羞愧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wept] .

His	mother	wept	.
他的	母亲	哭泣	.

他的母亲哭了。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

Queen	of	heaven	!
女王	的	天堂	!

天后！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

He	was	very	low	;	he	was	going	to	die	.
他	曾是	非常	低的	;	他	曾是	去	到	死	.

他当时情绪非常低落，感觉自己快要死了。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [dɒg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] ,

If	only	they	could	find	out	what	dog	it	was	that	had	bitten	him	,
如果	仅有的	他们	可以	寻找	出去	什么	狗	它	曾是	那	有	被咬	他	,

如果他们能查出是哪条狗咬了他就好了。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] , ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['plɑːstə(r)] , [æz; əz] [ɪk'spɪərɪənst]

and	cut	out	its	tongue	,	using	it	for	a	miraculous	plaster	,	as	experienced
和	切	出去	它是	舌头	,	使用	它	为了	一个	神奇	石膏	,	作为	经验丰富的

[p'ɜːsənz] [əd'vaɪzd] ! . . .

persons	advised	!	.	.	.
人	建议	!	.	.	.

然后割下它的舌头，按照有经验的人的建议，用它做了一个神奇的膏药!

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['weətə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [gɑːdz] [əʊn] [rɒθ] [hæd; həd] [bɜːst] [fɔːθ] .

Throughout	the	huerta	it	seemed	that	God's	own	wrath	had	burst	forth	.
自始至终	这	菜园	它	似乎	那	神的	自己的	愤怒	有	爆裂	前进	.

整个菜园仿佛都充满了上帝的愤怒。

[sʌm; səm] [dɒgz] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ʌðə(r)z] ; [naʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Some	dogs	had	bitten	others	;	now	nobody	knew	which	were	the	dangerous
一些	狗	有	被咬	其他的	;	现在	无人	知道	哪个	是	这	危险的

[wʌnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪf] .

ones	and	which	the	safe	.
一个	和	哪个	这	安全的	.

有些狗咬过其他狗；现在没人知道哪些狗危险，哪些狗安全。

[ɔːl] [mæd] !

All	mad	!
全部	疯狂的	!

都疯了!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , ['spaɪɪŋ] [wɪð] ['terɪfaɪd] ['glɑːnsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	children	were	secluded	in	the	cabins	,	spying	with	terrified	glances	upon	the
这	孩子们	是	僻	在	这	小木屋	,	间谍活动	和	恐惧	眼神	之上	这

[vɑːst] ['fiːldz] ,

vast	fields	,
广阔的	字段	,

孩子们躲在小木屋里，用惊恐的目光窥视着广袤的田野。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] [dɔːz] ; ['mʌðəz] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ɪn] [kləʊz]

through	the	half	-	open	doors	;	mothers	journeyed	over	the	winding	paths	in	close
通过	这	一半	-	打开	门	;	母亲们	旅程	超过	这	绕线	路径	在	关闭

[gruːps] , [ʌn'iːzi] , [tremblɪŋ] ,

groups	,	uneasy	,	trembling	,
团体	,	不安	,	发抖	,

透过半开的门；母亲们三五成群地沿着蜿蜒的小路走着，不安，颤抖着。

['heisən] [ðeə(r)] [step] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɑːk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

hastening	their	step	whenever	a	bark	sounded	from	behind	the	sluices	of	the
加速	他们的	步	每当	一个	吠	听起来	从	在后面	这	水闸	的	这

[kə'nælz] ;

canals	;
运河	;

每当运河水闸后面传来吠叫声，他们就加快脚步；

[men] [aɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [dɒgz] [wɪð] [fɪə(r)] ,

men	eyed	the	domestic	dogs	with	fear	,
男人	眼睛	这	国内的	狗	和	害怕	,

男人们恐惧地看着家犬。

[ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sleivə] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:spt] [ɔ:(r)][ðeə(r)][sæd] [aɪz] ; [ðə; ði]['ædʒaɪl]
intently **watching** **their** **slavering** **mouths** **as** **they** **gasped** **or** **their** **sad** **eyes** **;** **the** **agile**
专注地 观看 他们的 垂涎欲滴 嘴 作为 他们 倒吸一口气 或者 他们的 伤心 眼睛 ; 这 敏捷
['greɪhaʊnd] ,
greyhound **,**
灵缇犬 ,

目不转睛地盯着他们流着口水的嘴巴，看着他们喘息，看着他们悲伤的眼神；敏捷的灵缇犬，

[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [kəm'pænjən] , — [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [kɜ:(r)] , ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,
their **hunting** **companion** **,** **—** **the** **barking** **cur** **,** **guardian** **of** **the** **home** **,**
他们的 打猎 伴侣 , — 这 叫声 库尔 , 监护人 的 这 家 ,

它们的狩猎伙伴——吠叫的猎犬，家的守护者，

— [ðə; ði] ['ʌgli] ['mæstɪf] [hu:] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]
— **the** **ugly** **mastiff** **who** **walked** **along** **tied** **to** **the** **cart** **,** **which** **he** **watched** **over**
— 这 丑陋的 獒 WHO 步行 沿着 系 到 这 大车 , 哪个 他 观看 超过
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɑ:stəz] ,
during **the** **master's** **,**
期间 这 硕士学位 ,

——那只丑陋的獒犬被拴在车上，在主人外出时看守着马车。

['æbsəns] , — [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['kəʊldli] ['sækrɪfaɪst]
absence **,** **—** **all** **were** **placed** **under** **their** **owners** **'** **observation** **or** **coldly** **sacrificed**
缺席 , — 全部 是 放置 在下面 他们的 所有者 - 观察 或者 冷冷地 牺牲
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:l] ,
behind **the** **walls** **of** **the** **corral** **,**
在后面 这 墙壁 的 这 围栏 ,

缺席者——所有动物都被置于主人的监视之下，或被冷酷地宰杀在围栏后面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
without **any** **display** **of** **emotion** **whatever** **.**
没有 任何 展示 的 情感 任何 .

脸上没有任何情绪波动。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here** **they** **come** **!**
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here **they** **come** **!**
这里 他们 来 !

他们来了！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm]['kæbɪn][tu:; tə]['kæbɪn] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['pætə(r)]
" **was** **the** **shout** **passed** **along** **from** **cabin** **to** **cabin** **,** **announcing** **the** **patter**
" 曾是 这 喊 通过了 沿着 从 舱 到 舱 , 宣布 这 语调
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
of **a** **pack** **of** **dogs** **,**
的 一个 盒 的 狗 ,

“那是从一间小屋传到另一间小屋的喊声，预示着一群狗的脚步声。”

['haʊlɪŋ] , ['rævənəs] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [rest] ,
howling **,** **ravenous** **,** **their** **bodies** **covered** **with** **mud** **,** **running** **about** **without** **finding** **rest** **,**
嚎叫 , 贪婪的 , 他们的 身体 涵盖 和 泥 , 跑步 关于 没有 寻找 休息 ,
['drɪvn] [ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
driven **on** **day** **and** **night** **,**
驱动 在 天 和 夜晚 ,

它们嚎叫着，饥肠辘辘，浑身沾满泥浆，四处奔逃，日夜不停地驱赶着。

[wɪð] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

with	the	madness	of	persecution	in	their	eyes	.
和	这	疯狂	的	迫害	在	他们的	眼睛	.

他们眼中充满了遭受迫害的疯狂。

[ðə; ði] ['weətə] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

The	huerta	seemed	to	shudder	,	closing	the	doors	of	all	the	houses	and
这	菜园	似乎	到	不寒而栗	,	结束	这	门	的	全部	这	房屋	和

['sʌd(ə)nli] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [gʌnz] .

suddenly	bristling	with	guns	.
突然	竖起的	和	枪支	.

果园仿佛颤抖了一下，所有房屋的门都关上了，突然间枪支密布。

[ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slu:s] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kɔːn] - ['fiːldz] , [frɒm; frəm]['kæbɪn]

Shots	rang	out	from	the	sluices	,	from	the	high	corn	-	fields	,	from	cabin
镜头	响铃	出去	从	这	水闸	,	从	这	高的	玉米	-	字段	,	从	舱

['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,

windows	,	and	when	the	wanderers	,
视窗	,	和	什么时候	这	流浪者	,

水闸里、高高的玉米地里、小屋的窗户里都响起了枪声，当流浪者们……

[rɪ'peld] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ɪn][ðeə(r)][mæd]['gæləp] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,

repelled	and	persecuted	on	every	side	,	in	their	mad	gallop	dashed	toward	the	sea	,
排斥	和	受迫害	在	每一个	边	,	在	他们的	疯狂的	驰骋	虚线	朝向	这	海	,

他们四面受敌，遭到围攻，疯狂地向大海疾驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔɪst] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [baɪ]

as	if	they	were	attracted	by	the	moist	,	invigorating	air	that	was	washed	by
作为	如果	他们	是	吸引	经过	这	潮湿	,	令人精神振奋	空气	那	曾是	洗过	经过

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

仿佛是被海浪带来的湿润清爽的空气所吸引。

[ðə; ði] ['revənjuː] - [gɑːdz] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['maʊzə(r)] [tuː; tə]

the	revenue	-	guards	camped	on	the	wide	strip	of	beach	brought	their	mausers	to
这	收入	-	守卫	露营	在	这	宽的	条	的	海滩	带来	他们的	毛瑟枪	到

[ðeə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] .

their	cheek	and	received	them	with	a	volley	.
他们的	脸颊	和	已收到	他们	和	一个	截击	.

驻扎在宽阔海滩上的税务卫兵举起毛瑟枪抵住脸颊，向他们齐射。

[ðə; ði][dɒgz] [rɪ'triːtɪd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

The	dogs	retreated	,	escaping	among	the	men	who	were	approaching	them
这	狗	撤退	,	逃脱	之中	这	男人	WHO	是	接近	他们

['mʌskɪt] [ɪn][hænd] ,

musket	in	hand	,
滑膛枪	在	手	,

狗儿们退缩了，逃进了手持火枪逼近的人群中。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	one	or	another	of	them	would	be	stretched	out	at	the	edge	of	a
和	一	或者	其他	的	他们	会	是	拉伸	出去	在	这	边缘	的	一个

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

其中一人或多人会躺在运河边。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dɪstənt] ['flæʃɪz]

the	noisy	gloom	of	the	plain	was	broken	by	the	sight	of	distant	flashes
这	嘈杂	愁云	的	这	清楚的	曾是	破碎的	经过	这	视线	的	遥远	闪光灯

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dis'tʃɑːdʒz] .

and	the	sound	of	discharges	.
和	这	声音	的	排放	.

平原上嘈杂的黑暗被远处的闪光和爆炸声打破了。

['evri] [ʃeɪp] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ;

Every	shape	that	moved	in	the	darkness	was	the	target	for	a	bullet	;
每一个	形状	那	已搬	在	这	黑暗	曾是	这	目标	为了	一个	子弹	;

黑暗中任何移动的物体都会成为子弹的目标；

[ðə; ði] ['mʌfld] [haul] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]

the	muffled	howls	that	sounded	in	the	vicinity	of	the	cabins	were	answered	by
这	闷音	嚎叫	那	听起来	在	这	附近	的	这	小木屋	是	回答	经过

[ʃɒts] .

shots	.
镜头	.

小屋附近传来低沉的嚎叫声，随后响起了枪声。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmən] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] .

The	men	were	afraid	of	this	common	terror	,	and	avoided	meeting	.
这	男人	是	害怕的	的	这	常见的	恐怖	,	和	避免	会议	.

男人们都害怕这种共同的恐惧，所以避免见面。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [naɪt] [fɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['weətə] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

No	sooner	did	night	fall	than	the	huerta	was	left	without	a	light	,
不	很快	做过	夜晚	落下	比	这	菜园	曾是	左边	没有	一个	光	,

夜幕刚降临，菜园里就没了灯。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

without	a	person	upon	the	roads	,	as	if	death	had	taken	possession	of	the
没有	一个	人	之上	这	道路	,	作为	如果	死亡	有	已采取	拥有	的	这

['dɪzməl] [pleɪn] ,

dismal	plain	,
惨淡	清楚的	,

道路上空无一人，仿佛死神已经占领了这片荒凉的平原。

[səʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

so	green	and	smiling	under	the	sun	.
所以	绿色的	和	微笑	在下面	这	太阳	.

阳光下，绿意盎然，生机勃勃。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [spɒt] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [laɪt] , ['trembld] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊərəti] .

A	single	red	spot	,	a	tear	of	light	,	trembled	in	this	obscurity	.
一个	单身的	红色的	点	,	一个	撕	的	光	,	颤抖	在	这	朦胧	.

一抹红色的光点，像一滴光芒，在这片黑暗中颤动着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kældʒ-əz] ['kæbɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It	was	Caldera's	cabin	,	where	the	women	,	squatting	upon	the	floor	,	around	the
它	曾是	火山口的	舱	,	在哪里	这	女性	,	蹲姿	之上	这	地面	,	大约	这

['kɪtʃɪn] [læmp] ,

kitchen	lamp	,
厨房	灯	,

那是卡尔德拉的小屋，女人们蹲在地板上，围着厨房的灯。

[saɪd] [wɪð] [fraɪt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [juːθ] , — [ðə; ði]

sighed	with	fright	,	anticipating	the	strident	shriek	of	the	sick	youth	,	—	the
叹了口气	和	惊吓	,	预期	这	刺耳的	尖叫	的	这	生病的	青年	,	一	这

['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

chattering	of	his	teeth	,
喋喋不休	的	他的	牙齿	,

他惊恐地叹了口气，预感到那个生病的年轻人会发出刺耳的尖叫声，牙齿打颤。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] ,

the	violent	contortions	of	his	body	whenever	he	was	seized	with	convulsions	,
这	暴力	扭曲	的	他的	身体	每当	他	曾是	查获	和	抽搐	,

他每次抽搐时，身体都会剧烈扭曲。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət] [hɪm] .

struggling	to	repel	the	arms	that	tried	to	quiet	him	.
挣扎	到	击退	这	武器	那	尝试	到	安静的	他	.

他奋力抵抗试图让他安静下来的手臂。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪvɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [strʌk] ['terə(r)][tuː; tə][men] .

The	mother	hung	upon	the	neck	of	that	raving	patient	who	struck	terror	to	men	.
这	母亲	悬挂	之上	这	脖子	的	那	狂言	病人	WHO	击	恐怖	到	男人	.

母亲紧紧地搂着那个精神错乱、令男人闻风丧胆的病人的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] , [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [pɒpt] [aʊt]

She	scarcely	knew	him	;	he	was	somebody	else	,	with	those	eyes	that	popped	out
她	几乎	知道	他	;	他	曾是	某人	别的	,	和	那些	眼睛	那	爆裂	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

of	their	sockets	,
的	他们的	插座	,

她几乎不认识他；他就像变了个人似的，那双眼睛瞪得老大，仿佛要从眼眶里蹦出来。

[hɪz; ɪz]['lɪvɪd][ɔː(r)] ['blækɪʃ] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['ænɪm(ə)l] ,

his	livid	or	blackish	countenance	,	his	writhings	,	like	that	of	a	tortured	animal	,
他的	铁青	或者	黑褐色	面容	,	他的	扭动	,	喜欢	那	的	一个	受折磨	动物	,

他面色青紫或黝黑，身体扭动，如同受折磨的动物一般。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [θruː] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [frɒθ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]

showing	his	tongue	as	he	gasped	through	bubbles	of	froth	in	the	agonies	of
显示	他的	舌头	作为	他	倒吸一口气	通过	气泡	的	泡沫	在	这	痛苦	的

[æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] .

an	insatiable	thirst	.
一个	贪得无厌	口渴	.

他伸出舌头，在无法满足的口渴的痛苦中，从泡沫中喘息着。

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪn] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ʃriːk] ; [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

He	begged	for	death	in	heart	-	rending	shrieks	;	he	struck	his	head	against	the
他	乞求	为了	死亡	在	心	-	渲染	尖叫	;	他	击	他的	头	反对	这

[wɔːl] ;

wall	;
墙	;

他发出撕心裂肺的尖叫，乞求死亡；他用头撞墙；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]

he	tried	to	bite	;	but	even	so	,	he	was	her	child
他	尝试	到	咬	;	但	甚至	所以	,	他	曾是	她	孩子

他试图咬她；但即便如此，他仍然是她的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][fɪə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	she	did	not	feel	the	fear	experienced	by	the	others	.
和	她	做过	不是	感觉	这	害怕	经验丰富的	经过	这	其他的	.

她并没有感受到其他人所经历的恐惧。

[hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [maʊθ] [wɪð'dru:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɒn] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɔɪsnd] [wɪð] [tɪəz] .

His	menacing	mouth	withdrew	before	the	wan	face	that	was	moistened	with	tears	.
他的	威胁	嘴	退出	前	这	万	脸	那	曾是	湿润	和	眼泪	.

他那张凶狠的嘴缩回了那张被泪水浸湿的苍白脸上。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!	Mother	!
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

" [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lu:sɪd] ['moments] .

"	He	recognized	her	in	his	lucid	moments	.
"	他	认可	她	在	他的	清醒的	时刻	.

“在他清醒的时候，他认出了她。”

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][hɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][baɪt][hɜ:(r); hə(r)] .

She	need	not	fear	him	;	he	would	never	bite	her	.
她	需要	不是	害怕	他	;	他	会	绝不	咬	她	.

她不必害怕他；他绝不会咬她。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][sɪŋk][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][tu:; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz]

And	as	if	he	must	sink	his	teeth	into	something	or	other	to	glut	his
和	作为	如果	他	必须	下沉	他的	牙齿	进入	某物	或者	其他	到	谷	他的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

仿佛他必须咬上什么东西来平息心中的怒火，

[hi:; hi][bɪt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

he	bit	into	his	arms	until	the	blood	came	.
他	少量	进入	他的	武器	直到	这	血	来了	.

他咬着自己的手臂，直到鲜血流出来。

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ] [sʌn] ! " [məʊn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['dedli] [frɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

My	son	!	"	moaned	the	mother	and	she	wiped	the	deadly	froth	from	his	lips	,
我的	儿子	!	"	呻吟	这	母亲	和	她	擦拭	这	致命	泡沫	从	他的	嘴唇	,

“我的儿子！”母亲呻吟着，擦去了他嘴唇上致命的泡沫。

['ɑ:ftəwədz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

afterwards	carrying	the	handkerchief	to	her	eyes	,	without	fear	of	contagion	.
然后	携带	这	手帕	到	她	眼睛	,	没有	害怕	的	传染	.

随后，她用手帕捂住眼睛，丝毫不担心被传染。

[kæl'deərə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['grævəti] , [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['θretnɪŋ] [aɪz] ,

Caldera	,	in	his	solemn	gravity	,	paid	no	heed	to	the	sufferer's	threatening	eyes	,
火山口	,	在	他的	庄严	重力	,	有薪酬的	不	注意	到	这	患者的	威胁	眼睛	,

卡尔德拉神情庄严肃穆，对受害者充满威胁的眼神视而不见。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

which	were	fixed	upon	him	with	an	impulse	of	attack	.
哪个	是	固定的	之上	他	和	一个	冲动	的	攻击	.

这些目光如同攻击的冲动般锁定了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

The	boy	had	lost	his	awe	of	his	father	.
这	男生	有	丢失的	他的	敬畏	的	他的	父亲	.

男孩对父亲的敬畏之心消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢娜·贝纳莫尔(Luna Benamor)
第6/7页

[ðæt] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [maʊθ] ,
That **powerful** **man** **,** **however** **,** **facing** **the** **peril** **of** **his** **son's** **mouth** **,**
那 强大的 男人 , 然而 , 面向 这 危险 的 他的 儿子的 嘴 ,

然而，这位权势滔天的男人，却面临着儿子口无遮拦的危险。

[θrʌst] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][bed] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['mædmən] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] ,
thrust **him** **back** **into** **bed** **whenever** **the** **madman** **tried** **to** **flee** **,**
推力 他 后退 进入 床 每当 这 狂人 尝试 到 逃跑 ,

每当疯子试图逃跑时，就把他推回床上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [spred] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ]
as **if** **he** **must** **spread** **everywhere** **the** **horrible** **affliction** **that** **was** **devouring**
作为 如果 他 必须 传播 到处 这 可怕 痛苦 那 曾是 吞噬
[hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .
his **entrails** **.**
他的 内脏 .

仿佛他一定要把吞噬他内脏的可怕疾病传播到各个角落。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kraɪsiːz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][kɑːm] .
No **longer** **were** **the** **crises** **followed** **by** **extended** **intervals** **of** **calm** **.**
不 更长 是 这 危机 随后 经过 扩展 间隔 的 冷静的 .

危机过后不再会有长时间的平静期。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [raɪðd] [ə'baʊt] , [klɔːd] [ænd; ənd]
They **became** **almost** **continuous** **,** **and** **the** **victim** **writhed** **about** **,** **clawed** **and**
他们 成为 几乎 连续的 , 和 这 受害者 扭动 关于 , 爪子 和
['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪts] ,
bleeding **from** **his** **own** **bites** **,**
出血 从 他的 自己的 咬 ,

攻击几乎连绵不断，受害者痛苦地扭动着身体，被自己的撕咬弄得血肉模糊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [blæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
his **face** **almost** **black** **,** **his** **eyes** **tremulous** **and** **yellow** **,**
他的 脸 几乎 黑色的 , 他的 眼睛 颤抖的 和 黄色的 ,

他的脸几乎是黑色的，眼睛颤抖着，呈黄色。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [biːst] [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
looking **like** **some** **monstrous** **beast** **set** **apart** **from** **all** **the** **human** **species** **.**
寻找 喜欢 一些 滔天 兽 放 除 从 全部 这 人类 物种 .

看起来像某种与人类截然不同的可怕怪兽。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][hæd; həd] [stɒpt] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːθ] .
The **old** **doctor** **had** **stopped** **asking** **about** **the** **youth** **.**
这 老的 医生 有 停止 问 关于 这 青年 .

老医生不再询问那个年轻人的情况了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
What **was** **the** **use** **?**
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It **was** **all** **over** **.**
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] ['həʊpləsli] .

The	women	wept	hopelessly	.
这	女性	哭泣	绝望地	.

女人们绝望地哭泣着。

[deθ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

Death	was	certain	.
死亡	曾是	肯定	.

死亡是必然的。

[ðeɪ] ['əʊnli] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] , [pə'hæps] [deɪz] ,

They	only	bewailed	the	long	hours	,	perhaps	days	,
他们	仅有的	哀叹	这	长的	小时	,	也许	天	,

他们只是抱怨工作时间漫长，或许长达数天。

[ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌndə'gəʊ] .

of	horrible	torture	that	poor	Pascualet	would	have	to	undergo	.
的	可怕	酷刑	那	贫穷的	-	会	有	到	经历	.

可怜的帕斯夸莱特将要遭受的可怕酷刑。

[kæl'deərə][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] ['eni] [men] [breɪv] [ɪ'nʌf]

Caldera	was	unable	to	find	among	his	relatives	or	friends	any	men	brave	enough
火山口	曾是	无法	到	寻找	之中	他的	亲属	或者	朋友们	任何	男人	勇敢的	足够的

[tuː; tə] [help] [hɪm] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['momənts] .

to	help	him	restrain	the	sufferer	in	his	violent	moments	.
到	帮助	他	抑制	这	患者	在	他的	暴力	时刻	.

卡尔德拉在他的亲戚朋友中找不到任何勇敢的男人来帮助他制服暴徒。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɛstuːdi] ,

They	all	looked	with	terror	at	the	door	to	the	estudi	,
他们	全部	看起来	和	恐怖	在	这	门	到	这	estudi	,

他们都惊恐地望着书房的门，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['deindʒəz] .

as	if	behind	it	were	concealed	the	greatest	of	dangers	.
作为	如果	在后面	它	是	暗	这	最	的	危险	.

仿佛在其背后隐藏着最大的危险。

[tuː; tə][gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [rəʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz][wɒz; wəz] [mænz] [wɜːk] .

To	go	shooting	through	roads	and	canals	was	man's	work	.
到	去	射击	通过	道路	和	运河	曾是	男人的	工作	.

在道路和运河上射击是男人的工作。

[ə; eɪ][stæb][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ; [wʌn] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɑː] !

A	stab	could	be	returned	;	one	bullet	could	answer	another	;	but	ah	!
一个	刺	可以	是	返回	;	一	子弹	可以	回答	其他	;	但	啊	!

反击是可能的；一颗子弹可以回应另一颗子弹；但是啊！

[ðæt] ['frɒθɪŋ] [maʊθ] [wɪtʃ] [kɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] ! . . .

that	frothing	mouth	which	killed	with	a	bite	!	.	.	.
那	起泡	嘴	哪个	被杀	和	一个	咬	!	.	.	.

那张口吐白沫、一口咬死人的嘴！

[ðæt] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [meɪd] [men] [raɪð] [ɪn] ['endləs] ['ægəni] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [slaɪst] [baɪ]

that	incurable	disease	which	made	men	writhe	in	endless	agony	,	like	a	lizard	sliced	by
那	不治之症	疾病	哪个	制成	男人	翻腾	在	无尽的	痛苦	,	喜欢	一个	蜥蜴	切片	经过

[ə; eɪ] [həʊ] !

a	hoe	!
一个	锄	!

那种不治之症使人痛苦不堪，如同蜥蜴被锄头割伤一般！

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	no	longer	knew	his	mother	.
他	不	更长	知道	他的	母亲	.

他已经不认识他的母亲了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['moʊmənts] [ɒv; əv][luː'sɪdəti][hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] ['lʌvɪŋ]

In	his	final	moments	of	lucidity	he	had	thrust	her	away	with	loving
在	他的	最终的	时刻	的	明朗	他	有	推力	她	离开	和	爱

['bruːsknəs] .

brusqueness	.
粗鲁	.

在他意识清醒的最后时刻，他用充满爱意的粗暴将她推开了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ! . . .

She	must	go	!	.	.	.
她	必须	去	!	.	.	.

她必须走!

[let] [hɪm] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ! . . .

Let	him	not	see	her	again	!	.	.	.
让	他	不是	看	她	再次	!	.	.	.

别让他再见到她!

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] !

He	feared	to	do	her	harm	!
他	害怕	到	做	她	伤害	!

他害怕伤害她!

[ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [frendz] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	poor	woman's	friends	dragged	her	out	of	the	room	,	forcing	her
这	贫穷的	女性的	朋友们	拖拽	她	出去	的	这	房间	,	强制	她

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] ,

to	remain	motionless	,
到	保持	静止不动	,

可怜的女人被朋友们拖出房间，被迫一动不动地站在那里。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

like	her	son	,	in	a	corner	of	the	kitchen	.
喜欢	她	儿子	,	在	一个	角落	的	这	厨房	.

就像她的儿子一样，蜷缩在厨房的角落里。

[kæl'deərə] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪl] , [taɪd][ðə; ðiː]['ægənaɪzɪŋ] [juːθ]

Caldera	,	with	a	supreme	effort	of	his	dying	will	,	tied	the	agonizing	youth
火山口	,	和	一个	最高	努力	的	他的	垂死	将要	,	系	这	痛苦的	青年

[tuː; tə][ðə; ðiː][bed] .

to	the	bed	.
到	这	床	.

卡尔德拉用尽最后的力气，将痛苦不堪的年轻人绑在了床上。

[hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [braʊz] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tɪəz] [meɪd] [hɪm] [blɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ðiː]

His	beetling	brows	trembled	and	the	tears	made	him	blink	as	he	tied	the
他的	甲虫	眉毛	颤抖	和	这	眼泪	制成	他	眨	作为	他	系	这

[kɔːs] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊp] ,

coarse	knots	of	the	rope	,
粗	绳结	的	这	绳索	,

他眉毛浓密，泪水让他眨了眨眼，一边打着绳子上粗糙的结。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ðiː] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ðiː][bed][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

fastening	the	youth	to	the	bed	upon	which	he	had	been	born	.
紧固	这	青年	到	这	床	之上	哪个	他	有	到过	出生	.

将这名青年固定在他出生的那张床上。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

He	felt	as	if	he	were	preparing	his	son	for	burial	and	had	begun
他	毛毡	作为	如果	他	是	准备	他的	儿子	为了	葬礼	和	有	开始

[tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] .

to	dig	his	grave	.
到	挖	他的	严重	.

他感觉自己仿佛在为儿子的葬礼做准备，并且已经开始挖坟了。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ['twɪstɪd] [ɪn][waɪld] [kən'tɔːrʃənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [strɒŋ] [ɑːmz] ;

The	victim	twisted	in	wild	contortions	under	the	father's	strong	arms	;
这	受害者	扭曲	在	荒野	扭曲	在下面	这	父亲的	强的	武器	;

受害者在父亲强壮的双臂下疯狂扭动;

[ðə; ði]['peərənt][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ðæt]

the	parent	had	to	make	a	powerful	effort	to	subdue	him	under	the	rope	that
这	父母	有	到	制作	一个	强大的	努力	到	征服	他	在下面	这	绳索	那

[sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] . . . .

sank	into	his	flesh	. . . .
沉没	进入	他的	肉	. . . .

家长不得不使出浑身解数，才能将他制服在勒进他皮肉里的绳索之下.....

[tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['əʊnli][tuː; tə][bɪ'həʊld] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

To	have	lived	so	many	years	only	to	behold	himself	at	last	obliged	to
到	有	居住地	所以	许多	年	仅有的	到	看哪	他自己	在	最后的	有义务	到

[pə'fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] !

perform	such	a	task	!
履行	这样的	一个	任务	!

活了这么多年，最终却不得不执行这样的任务!

[tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

To	give	life	to	a	creature	,
到	给	生活	到	一个	生物	,

赋予生物生命，

['əʊnli][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

only	to	pray	that	it	might	be	extinguished	as	soon	as	possible	,
仅有的	到	祈祷	那	它	可能	是	熄灭	作为	很快	作为	可能的	,

只求它能尽快熄灭。

['hɒrɪfaɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['juːsləs] [peɪn] ! . . .

horrified	by	so	much	useless	pain	! . . .
惊恐万分	经过	所以	很多	无用	疼痛	! . . .

如此多的无谓痛苦让我感到恐惧!

[gʊd] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

Good	God	in	heaven	!
好的	上帝	在	天堂	!

我的天哪!

[waɪ] [nɒt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [naʊ]

Why	not	put	an	end	to	the	poor	boy	at	once	,	since	his	death	was	now
为什么	不是	放	一个	结尾	到	这	贫穷的	男生	在	一次	,	自从	他的	死亡	曾是	现在

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ? . . .

inevitable	? . . .
不可避免的	? . . .

既然他的死已不可避免，为什么不立刻结束这个可怜孩子的性命呢?

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

He	closed	the	door	of	the	sick	room	,
他	关闭	这	门	的	这	生病的	房间	,

他关上了病房的门。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ʃriːk] [ðæt] [set] ['ɛvriˌbɑːdiz] [heə(r)][ɒn] [end] ;

fleeing	from	the	rasping	shriek	that	set	everybody's	hair	on	end	;
逃离	从	这	粗糙	尖叫	那	放	每个人的	头发	在	结尾	;

逃离那声令人毛骨悚然的尖叫;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædˌmænz] ['pæntɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

but	the	madman's	panting	continued	to	sound	in	the	silence	of	the	cabin	,
但	这	疯子的	喘息	持续	到	声音	在	这	沉默	的	这	舱	,

但疯子的喘息声在寂静的小屋里依然回荡。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

accompanied	by	the	lamentations	of	the	mother	and	the	weeping	of	the
伴随	经过	这	哀歌	的	这	母亲	和	这	哭泣	的	这

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][læmp] ,

other	women	grouped	around	the	lamp	,
其他	女性	分组	大约	这	灯	,

伴随着母亲的哀叹和围坐在灯旁的其他妇女的哭泣声,

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['laɪtɪd] .

that	had	just	been	lighted	.
那	有	只是	到过	照明	.

那盏灯刚刚被点燃。

[kæl'deərə] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Caldera	stamped	upon	the	floor	.
火山口	盖章	之上	这	地面	.

火山口踩在地板上。

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [biː; bi]['saɪlənt] !

Let	the	women	be	silent	!
让	这	女性	是	沉默的	!

让女人们安静!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [ˌdisə'bei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn]

But	for	the	first	time	he	beheld	himself	disobeyed	,	and	he	left	the	cabin
但	为了	这	第一的	时间	他	观看	他自己	违抗命令	,	和	他	左边	这	舱

,

,

,

但他第一次感到自己被人违抗命令，于是离开了小屋。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [griːf] .

fleeing	from	this	chorus	of	grief	.
逃离	从	这	合唱	的	悲伤	.

逃离这悲伤的合唱。

[naɪt] [dɪ'sendɪd] .

Night	descended	.
夜晚	下降	.

夜幕降临。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪn] ['jeləʊ] [bænd] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

His	gaze	wandered	toward	the	thin	yellow	band	that	was	visible	on	the	horizon	,
他的	目光	漫步	朝向	这	薄的	黄色的	乐队	那	曾是	可见的	在	这	地平线	,

他的目光飘向地平线上那条细细的黄色带子。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

marking	the	flight	of	day	.
标记	这	航班	的	天	.

标志着白昼航班的开始。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒn] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

Above	**his**	**head**	**shone**	**the**	**stars**	**.**
多于	他的	头	闪耀	这	明星	.

他头顶上繁星闪烁。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [hoʊmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [rɪˈzaund, -ˈsaund][ðə; ðɪ] [nei]

From	**the**	**other**	**homes**	**,**	**which**	**were**	**scarcely**	**visible**	**,**	**resounded**	**the**	**neighing**
从	这	其他	房屋	,	哪个	是	几乎	可见的	,	回荡着	这	嘶鸣

[ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ,

of	**horses**	**,**
的	马匹	,

从几乎看不见的其他房屋里，传来阵阵马嘶声。

[ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klʌk] [ɒv; əv] [faʊl] , — [ðə; ðɪ][lɑːst] [saɪnz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

barking	**and**	**the**	**clucking**	**of**	**fowl**	**,**	**—**	**the**	**last**	**signs**	**of**	**animal**	**life**	**before**	**it**
叫声	和	这	咯咯叫	的	鸡	,	—	这	最后的	标志	的	动物	生活	前	它

[sæŋk][tuː; tə] [rest] .

sank	**to**	**rest**	**.**
沉没	到	休息	.

动物的吠叫和家禽的咯咯声——这是动物生命消逝前的最后迹象。

[ðæt] [ˈprɪmətɪv] [mæn] [felt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈemptinəs] [əˈmɪd][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

That	**primitive**	**man**	**felt**	**an**	**impression**	**of**	**emptiness**	**amid**	**the**	**Nature**	**which**	**was**
那	原始	男人	毛毡	一个	印象	的	空虚	之中	这	自然	哪个	曾是

[ɪnˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkriːtʃəz] .

insensible	**and**	**blind**	**to**	**the**	**sufferings**	**of**	**its**	**creatures**	**.**
麻木不仁	和	瞎的	到	这	苦难	的	它是	生物	.

原始人感受到大自然的空虚，因为大自然对生灵的苦难麻木不仁，视而不见。

[ɒv; əv] [wɒt] [kənˈsɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm][frɒm; frəm] [əˈbʌv]

Of	**what**	**concern**	**to**	**the**	**points**	**of**	**light**	**that**	**looked**	**down**	**upon**	**him**	**from**	**above**
的	什么	忧虑	到	这	积分	的	光	那	看起来	向下	之上	他	从	多于

[kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] ? . . .

could	**be**	**that**	**which**	**he**	**was**	**now**	**going**	**through**	**?**	**.**	**.**	**.**
可以	是	那	哪个	他	曾是	现在	去	通过	?	.	.	.

那些从上方俯瞰他的光点，又怎会关心他此刻正在经历的一切呢?

[ɔːl] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːkwəl] ; [ðə; ðɪ] [biːsts] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [dʌsk] [bɪˈfɔː(r)]

All	**creatures**	**were**	**equal**	**;**	**the**	**beasts**	**that**	**disturbed**	**the**	**silence**	**of**	**dusk**	**before**
全部	生物	是	平等的	;	这	野兽	那	不安	这	沉默	的	黄昏	前

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,

falling	**asleep**	**,**
坠落	睡着了	,

所有生灵生而平等；那些在黄昏沉睡前扰乱寂静的野兽，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪm] , [huː] [naʊ] [leɪ] ['fetəd] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	**that**	**poor**	**youth**	**similar**	**to**	**him**	**,**	**who**	**now**	**lay**	**fettered**	**,**	**writhing**	**in**	**the**
和	那	贫穷的	青年	相似的	到	他	,	WHO	现在	躺	束缚	,	扭动	在	这

[wɜːst] [ɒv; əv]['ægəni] .

worst	**of**	**agony**	**.**
最差	的	痛苦	.

还有那个和他一样可怜的年轻人，现在被锁链束缚着，在极度的痛苦中挣扎。

[haʊ] ['meni] [ɪ'ljʊʒən] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kən'teɪnd] ! . . .

How	**many**	**illusions**	**his**	**life**	**had**	**contained**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	许多	幻觉	他的	生活	有	包含	!	.	.	.

他的一生中究竟充满了多少幻象!

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][baɪt] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l] [kɪkt] [ə'baʊt][baɪ][ɔ:l] [men][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]

And	with	a	mere	bite	,	a	wretched	animal	kicked	about	by	all	men	could	finish
和	和	一个	仅仅	咬	,	一个	可怜	动物	踢	关于	经过	全部	男人	可以	结束

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

而仅仅一口，这头被所有人虐待的可怜的牲畜就能将他们全部杀死。

[ænd; ənd][nəʊ] ['remədi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)][ə'pɒn] [ɜ:θ] ! . . .

And	no	remedy	existed	in	heaven	or	upon	earth	!	.	.	.
和	不	补救	存在	在	天堂	或者	之上	地球	!	.	.	.

天上地下都找不到任何补救办法!

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Once	again	the	distant	shriek	of	the	sufferer	came	to	his	ears	from	the
一次	再次	这	遥远	尖叫	的	这	患者	来了	到	他的	耳朵	从	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛstu:di] .

open	window	of	the	estudi	.
打开	窗户	的	这	estudi	.

他再次听到从书房敞开的窗户里传来远处受害者的尖叫声。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [pə'tɜ:nəti] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

The	tenderness	of	his	early	days	of	paternity	emerged	from	the	depths	of
这	压痛	的	他的	早期的	天	的	亲子鉴定	出现	从	这	深度	的

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他初为人父时的温柔情怀，源自他灵魂深处。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə'weɪk] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

He	recalled	the	nights	he	had	spent	awake	in	that	room	,	walking	up	and
他	召回	这	夜晚	他	有	花费	醒	在	那	房间	,	步行	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他回忆起那些在房间里彻夜难眠、来回踱步的夜晚。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] -

holding	in	his	arms	the	little	child	that	was	crying	from	the	pains	of	infancy's
保持	在	他的	武器	这	小的	孩子	那	曾是	哭泣	从	这	疼痛	的	-

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

他怀里抱着那个因婴儿疾病的痛苦而哭泣的小孩。

[naʊ] [hi:; hi] [leɪ] ['kraɪɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,

Now	he	lay	crying	,	too	,	but	without	hope	,
现在	他	躺	哭泣	,	也	,	但	没有	希望	,

现在他也躺着哭泣，但却毫无希望。

[ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] . . .

in	the	agonies	of	a	hell	that	had	come	before	its	time	,	and	at	last	.	.	.
在	这	痛苦	的	一个	地狱	那	有	来	前	它是	时间	,	和	在	最后的	.	.	.

[deθ] .

death	.
死亡	.

在未到之时便降临的地狱般的痛苦折磨中，最终……死亡。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gru:] ['fraɪt(ə)nd] ,

His	countenance	grew	frightened	,
他的	面容	生长	害怕	,

他脸上露出惊恐的神色，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

and	he	raised	his	hands	to	his	forehead	as	if	trying	to	drive	away	a
和	他	提高	他的	双手	到	他的	前额	作为	如果	尝试	到	驾驶	离开	一个

['trʌb(ə)lsəm] [θɔːt] .

troublesome	thought	.
麻烦的	想法	.

他举起双手捂住额头，仿佛要驱散某个烦心事。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] . . . .

Then	he	appeared	to	deliberate	.	.	.	.
然后	他	出现	到	商榷	.	.	.	.

然后他似乎在思考……

[waɪ] [nɒt] ? . . .

Why	not	?	.	.	.
为什么	不是	?	.	.	.

为什么不呢?

" [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] . . . [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] !

"	To	end	his	suffering	.	.	.	to	end	his	suffering	!
"	到	结尾	他的	痛苦	.	.	.	到	结尾	他的	痛苦	!

“结束他的痛苦……结束他的痛苦！”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['dʌb(ə)l] -

"	He	went	back	to	the	cabin	,	only	to	come	out	at	once	with	his	old	double	-
"	他	去	后退	到	这	舱	,	仅有的	到	来	出去	在	一次	和	他的	老的	双倍的	-

['bærəld] ['mʌskɪt] ,

barrelled	musket	,
桶装	滑膛枪	,

他回到小屋，随即拿着他那支老式双管猎枪走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd]

and	he	hastened	to	the	little	window	of	the	sick	room	as	if	he	feared
和	他	加快	到	这	小的	窗户	的	这	生病的	房间	作为	如果	他	害怕

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

to	lose	his	determination	;
到	失去	他的	决心	;

他急忙跑到病房的小窗户边，好像生怕失去决心似的；

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [gʌn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

he	thrust	the	gun	through	the	opening	.
他	推力	这	枪	通过	这	开幕	.

他将枪从开口处刺了过去。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['pæntɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ʃriːk]

Again	he	heard	the	agonizing	panting	,	the	chattering	of	teeth	,	the	horrible	shriek
再次	他	听到	这	痛苦的	喘息	,	这	喋喋不休	的	牙齿	,	这	可怕	尖叫

, [naʊ] ['veri] [nɪə(r)] ,

,	now	very	near	,
,	现在	非常	靠近	,

他又听到了痛苦的喘息声、牙齿打颤的声音和可怕的尖叫声，现在离他很近了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bedsaɪd] .

as	if	he	were	at	the	victim's	bedside	.
作为	如果	他	是	在	这	受害者的	床头	.

就好像他就在受害者床边一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sɔː] [ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	eyes	,	accustomed	to	the	darkness	saw	the	bed	at	the	back	of	the
他的	眼睛	,	习惯	到	这	黑暗	锯	这	床	在	这	后退	的	这

['gluːmi] [ruːm] ,

gloomy	room	,
阴沉	房间	,

他的眼睛早已习惯了黑暗，透过黑暗的光线，他看到了昏暗房间深处的床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] [peɪl] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

and	the	form	that	lay	writing	in	it	,	—	the	pale	spot	of	the	face	,
和	这	形式	那	躺	扭动	在	它	,	—	这	苍白	点	的	这	脸	,

以及其中扭动的身影——脸上的苍白斑点，

[ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ['despərətli] .

appearing	and	disappearing	as	the	sick	man	twisted	about	desperately	.
出现	和	消失	作为	这	生病的	男人	扭曲	关于	绝望地	.

随着病人绝望地扭动身体，那些身影时隐时现。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	father	was	frightened	at	the	trembling	of	his	hands	and	the
这	父亲	曾是	害怕	在	这	发抖	的	他的	双手	和	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] ;

agitation	of	his	pulse	;
搅动	的	他的	脉冲	;

父亲因双手颤抖和脉搏跳动而感到害怕；

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weətə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌnt] ,

he	,	the	son	of	the	huerta	,	without	any	other	diversion	than	the	hunt	,
他	,	这	儿子	的	这	菜园	,	没有	任何	其他	导流	比	这	打猎	,

他，农场主的儿子，除了狩猎之外没有任何其他消遣。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [bɜːdz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

accustomed	to	shoot	down	birds	almost	without	aiming	at	them	.
习惯	到	射击	向下	鸟类	几乎	没有	瞄准	在	他们	.

习惯于几乎不瞄准就能击落鸟类。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ʌðə(r)] [grəʊnz]

The	wailing	of	the	poor	mother	brought	back	to	his	memory	other	groans
这	哀嚎	的	这	贫穷的	母亲	带来	后退	到	他的	记忆	其他	呻吟

[ɒv; əv] [lɒŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

of	long	long	ago	,
的	长的	长的	前	,

这位可怜母亲的哀嚎声唤起了他很久很久以前听到的其他呻吟声。

— ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] [ə'pɒn]

—	twenty	-	two	years	before	—	when	she	was	giving	birth	to	her	only	son	upon
—	二十	-	二	年	前	—	什么时候	她	曾是	给予	出生	到	她	仅有的	儿子	之上

[ðæt] [seɪm] [bed] .

that	same	bed	.
那	相同的	床	.

——二十二年前——她正是在那张床上生下了她唯一的儿子。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ! . . .

To	come	to	such	an	end	!	.	.	.
到	来	到	这样的	一个	结尾	!	.	.	.

竟落得如此下场！

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] ['hevnwəd] , [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] , [ɪn'tensli] [blæk] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ɪn] [saɪt] ,

His	eyes	,	gazing	heavenward	,	saw	a	black	sky	,	intensely	black	,	with	not	a	star	in	sight	,
他的	眼睛	,	凝视	向天	,	锯	一个	黑色的	天空	,	强烈地	黑色的	,	和	不是	一个	星星	在	视线	,

他仰望天空，只见一片漆黑，漆黑一片，连一颗星星都看不到。

[ænd; ənd] [əb'skjuəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] . . . .

and	obscured	by	his	tears	.	.	.	.
和	模糊不清	经过	他的	眼泪	.	.	.	.

泪水模糊了他的视线.....

" [lɔ:d] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

[tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] !

To	end	his	sufferings	!
到	结尾	他的	苦难	!

为了结束他的痛苦！

[tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] !

To	end	his	sufferings	!
到	结尾	他的	苦难	!

为了结束他的痛苦！

" [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	And	repeating	these	words	he	pressed	the	musket	against	his	shoulder	,
"	和	重复	这些	字	他	按下	这	滑膛枪	反对	他的	肩膀	,

他一边重复着这些话，一边把火枪抵在肩上。

[si:kɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['fɪŋgə(r)] . . . .

seeking	the	lock	with	a	tremulous	finger	.	.	.	.
寻求	这	锁	和	一个	颤抖的	手指	.	.	.	.

颤抖着手指摸索着锁孔.....

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	Bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[end]

END
结尾

结尾

[ðə; ði] ['wɪndfɔ:l]

THE	WINDFALL
这	意外之财

意外之财

[ai]

I
我

我

[sɜ:(r)] , " [sed] [ˌmægdə'linər] , [ðə; ði] ['bju:glə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , " [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [seɪnt] ;

SIR	,	"	said	Magdalena	,	the	bugler	of	the	prison	,	"	am	no	saint	;
先生	,	"	说	玛格达莱纳	,	这	司号员	的	这	监狱	,	"	是	不	圣	;

“先生，”监狱的号手玛格达莱纳说，“我可不是圣人；

[aɪv] [biːn] ['dʒeɪld] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəri] ;
I've been jailed many times for robberies ;
我已经 到过 入狱 许多 时代 为了 抢劫 ;

我曾多次因抢劫罪入狱;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['riːəli] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sə'spektɪd]
some of them that really took place and others that I was simply suspected
一些 的 他们 那 真的 采取 地方 和 其他的 那 我 曾是 简单地 怀疑
[ɒv; əv] .
of .
的 .

有些事情确实发生过，有些事情我只是被怀疑而已。

[kəm'peəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Compared to you , who are a gentleman ,
比较的 到 你 , WHO 是 一个 绅士 ,

相比之下，你是一位绅士，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [aɪm][ə; eɪ][mɪə(r)]
and are in prison for having written things in the papers , I'm a mere
和 是 在 监狱 为了 拥有 书面 事物 在 这 文件 , 我是 一个 仅仅
[retʃ] . . . .
wretch . . . .
可怜虫 . . . .

他们因为在报纸上写东西而被关进监狱，我真是个可怜虫.....

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
But take my word for it , this time I'm here for good .
但 拿 我的 单词 为了 它 , 这 时间 我是 这里 为了 好的 .

但请相信我，这次我是真的要留下来了。

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
" And raising one hand to his breast as he straightened his head with a
" 和 提高 一 手 到 他的 胸部 作为 他 拉直 他的 头 和 一个
['sɜːt(ə)n] [praɪd] ,
certain pride ,
肯定 自豪 ,

“他抬起一只手放在胸前，昂起头，脸上带着一丝骄傲。”

[hiː; hi] ['ædɪd] , " ['peti] [θeft] , [ðæts] [ɔːl][aɪm][nɒt] [breɪv] ; [aɪ] ['hævnt] [ʃed] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .
he added , " Petty thefts , that's all I'm not brave ; I haven't shed a drop of blood .
他 额外 , " 小气 盗窃 , 那就是 全部 我是 不是 勇敢的 ; 我 还没有 棚 一个 降低 的 血 .

他补充道：“我只是偷些小东西，我并不勇敢；我一滴血都没流过。”

" [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ˌmægdə'liːnəz] ['bjuːgl][ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [jɑːd] ,
" At break of day , Magdalena's bugle resounded through the spacious yard ,
" 在 休息 的 天 , 玛格达莱纳的 号角 回荡着 通过 这 宽敞 院子 ,

“破晓时分，玛格达莱娜的号角声响彻宽敞的院子。”

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɪts] [rɪ'væli] [wɪð] [skeɪlz] [ænd; ənd] [trɪlz] .
embroidering its reveille with scales and trills .
刺绣 它是 起床号 和 秤 和 颤音 .

用音阶和颤音绣上它的起床号。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][deɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɑːʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
During the day , with the martial instrument hanging from his neck ,
期间 这 天 , 和 这 武术 乐器 绞刑 从 他的 脖子 ,

白天，他将那件武术器具挂在脖子上，

[ɔː(r)] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɒk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði]['veɪpə(r)]

or	caressing	it	with	a	corner	of	his	smock	so	as	to	wipe	off	the	vapor
或者	爱抚	它	和	一个	角落	的	他的	罩衫	所以	作为	到	擦拭	离开	这	汽

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	which	the	dampness	of	the	prison	covered	it	,
和	哪个	这	潮湿	的	这	监狱	涵盖	它	,

或者用罩衫的一角轻抚它，擦去监狱潮湿空气中覆盖在上面的水汽。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['edɪfɪs] , — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒnvənt] [ɪn] [huːz] [ri'fektəri]

he	would	go	through	the	entire	edifice	,	—	an	ancient	convent	in	whose	refectories
他	会	去	通过	这	全部的	大厦	,	—	一个	古老的	修道院	在	谁	食堂

,

,

,

他会参观整座建筑——一座古老的修道院，其餐厅里，

['grænəri] [ænd; ənd] ['gærət] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] , [ɪn] [pə'spaɪərɪŋ] [kən'fjuːʒn] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

granaries	and	garrets	there	were	crowded	,	in	perspiring	confusion	,	almost	a
粮仓	和	阁楼	那里	是	挤	,	在	出汗	困惑	,	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

粮仓和阁楼里挤满了人，汗流浃背，一片混乱，几乎有一千人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv]

He	was	the	clock	that	governed	the	life	and	the	activities	of	this	mass	of
他	曾是	这	钟	那	受统治	这	生活	和	这	活动	的	这	大量的	的

[meɪl] [fleʃ] [pə'petʃuəli] ['siːðɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] .

male	flesh	perpetually	seething	with	hatred	.
男性	肉	永恒地	沸腾	和	仇恨	.

他是主宰这群永远充满仇恨的男性血肉之躯的生命和活动的时钟。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [wɪð] ['sɒnərəs] [blɑːsts] ,

He	made	the	round	of	the	cells	to	announce	,	with	sonorous	blasts	,
他	制成	这	圆形的	的	这	细胞	到	宣布	,	和	响亮的	爆炸	,

他巡视了所有牢房，用响亮的号角声宣布：

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

the	arrival	of	the	worthy	director	,	or	a	visit	from	the	authorities	;
这	到达	的	这	值得	导演	,	或者	一个	访问	从	这	当局	;

尊敬的导演驾到，或有关部门来访；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [jɑːd] [hiː; hi]

from	the	progress	of	the	sun	along	the	white	walls	of	the	prison	-	yard	he
从	这	进步	的	这	太阳	沿着	这	白色的	墙壁	的	这	监狱	-	院子	他

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] ,

could	tell	the	approach	of	the	visiting	hours	,
可以	告诉	这	方法	的	这	访问	小时	,

他可以从太阳沿着监狱院子里的白色墙壁移动的轨迹来判断探视时间的临近。

— [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

—	the	best	part	of	the	day	,
—	这	最好的	部分	的	这	天	,

一天中最美好的部分，

— [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] ['ɔːdərs] [ɪm'peɪʃntli] ,

—	and	with	his	tongue	stuck	between	his	lips	he	would	await	orders	impatiently	,
—	和	和	他的	舌头	卡住	之间	他的	嘴唇	他	会	等待	订单	不耐烦地	,

他舌头抵在嘴唇之间，焦急地等待着命令。

['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪgnəl] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['skæmpə]

ready	to	burst	into	the	joyous	signal	that	sent	the	flock	of	prisoners	scampering
准备好	到	爆裂	进入	这	欢乐	信号	那	发送	这	群	的	囚犯	四处奔跑

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɔkjutəri] ,

over	the	stairways	in	an	anxious	run	toward	the	locutories	,
超过	这	楼梯	在	一个	焦虑的	跑步	朝向	这	语言	,

准备发出欢呼声，这欢呼声让囚犯们蜂拥而上，焦急地奔向讲台。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [krɑʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bʌzd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

where	a	wretched	crowd	of	women	and	children	buzzed	in	conversation	;
在哪里	一个	可怜	人群	的	女性	和	孩子们	嗡嗡作响	在	对话	;

一群衣衫褴褛的妇女和儿童在那里叽叽喳喳地交谈着；

[hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['hʌŋgə(r)] [kept] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

his	insatiable	hunger	kept	him	pacing	back	and	forth	in	the	vicinity	of	the	old
他的	贪得无厌	饥饿	保留	他	踱步	后退	和	前进	在	这	附近	的	这	老的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他那难以满足的饥饿感让他不停地在旧厨房附近踱步。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [stju:z] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ]['əʊdə(r)] ,

in	which	the	enormous	stews	filled	the	atmosphere	with	a	nauseating	odor	,
在	哪个	这	巨大的	炖菜	已填	这	气氛	和	一个	令人作呕	气味	,

里面堆满了各种炖菜，散发出令人作呕的气味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [be'məun] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃef] ,

and	he	bemoaned	the	indifference	of	the	chef	,
和	他	哀叹	这	漠不关心	的	这	厨师	,

他抱怨厨师的冷漠，

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] - [kɔ:l] .

who	was	always	late	in	giving	the	order	for	the	mess	-	call	.
WHO	曾是	总是	晚的	在	给予	这	命令	为了	这	混乱	-	称呼	.

他总是迟迟不下达点名吃饭的命令。

[ðəʊz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Those	imprisoned	for	crimes	of	blood	,
那些	被监禁	为了	犯罪	的	血	,

那些因血腥罪行而被监禁的人，

['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [brɔ:l] [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]

heroes	of	the	dagger	who	had	killed	their	man	in	a	fierce	brawl	or	in	a
英雄	的	这	匕首	WHO	有	被杀	他们的	男人	在	一个	凶猛的	争吵	或者	在	一个

[dɪ'spju:t] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hu:] [fɔ:md] [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðæt] [dis'dein] [ðə; ði] ['peti]

dispute	over	a	woman	and	who	formed	an	aristocracy	that	disdained	the	petty
争议	超过	一个	女士	和	WHO	形成	一个	贵族	那	轻蔑	这	小气

[θi:vz] ,

thieves	,
窃贼	,

那些在激烈的争斗或因争夺女人而杀死同伴的匕首英雄，他们组成了一个鄙视小偷小摸的贵族阶层。

[lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['bju:glə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [fɔ:(r); fə(r)][præŋks] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ]

looked	upon	the	bugler	as	the	butt	for	pranks	with	which	to	while	away
看起来	之上	这	司号员	作为	这	屁股	为了	恶作剧	和	哪个	到	尽管	离开

[ðeə(r)] ['bɔ:dəm] .

their	boredom	.
他们的	无聊	.

他们把号手当作取乐的对象，以此来打发无聊的时间。

" [bləʊ] ! " [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fə'mɪdəb(ə)l] ['feləʊ] , [praʊd] [ɒv; əv]

" Blow ! " would come the command from some formidable fellow , proud of

" 吹 ! " 会 来 这 命令 从 一些 强大 同伴 , 自豪的 的

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

his crimes and his courage .

他的 犯罪 和 他的 勇气 .

“开枪！”某个凶神恶煞的家伙会这样命令道，他为自己的罪行和勇气感到自豪。

[ænd; ənd][ˌmægdə'linər] [wʊd] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['mɪlətri] [rɪ'dʒɪdəti] , [kləʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

And Magdalena would draw himself up with military rigidity , close his mouth and

和 玛格达莱纳 会 画 他自己 向上 和 军队 刚性 , 关闭 他的 嘴 和

[ɪn'fleɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

inflate his cheeks ,

膨胀 他的 脸颊 ,

而马格达莱纳则会挺直身子，摆出军人般的姿态，闭上嘴，鼓起腮帮子。

['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [bləʊz] , [dɪ'lɪvəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][bəuθ][hændz] ,

momentarily expecting two blows , delivered simultaneously by both hands ,

片刻 期待 二 打击 , 发表 同时地 经过 两个都 双手 ,

瞬间以为会遭到双手同时击打，

[tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to expel the air from the ruddy globe of his face .

到 驱逐 这 空气 从 这 红润 地球 的 他的 脸 .

把脸颊上那团红扑扑的空气吐出来。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðiːz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn]

At other times these redoubtable personages tested the strength of their arms upon

在 其他 时代 这些 令人敬畏的 人物 测试 这 力量 的 他们的 武器 之上

[ˌmægdə'liːnəz] [peɪt] ,

Magdalena's pate ,

玛格达莱纳的 肉酱 ,

有时，这些令人敬畏的人物还会用手臂的力量去顶撞玛格达莱娜的头皮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːldnəs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnənt] [dɪ'ziːzɪz] ,

which was bare with the baldness of repugnant diseases ,

哪个 曾是 裸 和 这 秃顶 的 令人厌恶的 疾病 ,

它因令人厌恶的疾病而变得光秃秃的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [haʊl] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪsts] [baɪ][ðə; ði]

and they would howl with laughter at the damage done to their fists by the

和 他们 会 嗥 和 笑声 在 这 损害 完毕 到 他们的 拳头 经过 这

[prəu'tjuːbərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [skʌl] .

protuberances of the hard skull .

突起物 的 这 难的 颅骨 .

他们会因为坚硬头骨的突起物对拳头造成的伤害而放声大笑。

[ðə; ði]['bjuːglə(r)] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['tɔːtʃə] [wɪð] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] ,

The bugler lent himself to these tortures with the humility of a whipped dog ,

这 司号员 借出的 他自己 到 这些 酷刑 和 这 谦逊 的 一个 鞭打 狗 ,

号手像条被鞭打的狗一样，默默地忍受着这些酷刑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] , ['ɑːftəwədz] , [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and found a certain revenge in repeating , afterwards , those words that were

和 成立 一个 肯定 复仇 在 重复 , 然后 , 那些 字 那 是

[ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə][hɪm] :

a solace to him :

一个 慰藉 到 他 :

事后，他重复了那些曾给他带来慰藉的话语，从中找到了某种报复的意味：

" [aɪm] [gʊd] ; [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] .

"	I'm	good	;	I'm	not	a	brave	fellow	.
"	我是	好的	;	我是	不是	一个	勇敢的	同伴	.

“我人很好；我不是个勇敢的人。”

['peti] [θeft] , [ðæts] [ɔ:l] . . . .

Petty	thefts	,	that's	all	.	.	.	.
小气	盗窃	,	那就是	全部	.	.	.	.

只是些小偷小摸而已.....

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [blʌd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] .

But	as	to	blood	,	not	a	single	drop	.
但	作为	到	血	,	不是	一个	单身的	降低	.

但至于血，一滴也没有。

" ['vɪzɪtɪŋ] [taɪm] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] - , [ə; eɪ] ['væliənt] ['kri:tʃə(r)] [hu:]

"	Visiting	time	brought	his	wife	,	the	notorious	Peluchona	,	a	valiant	creature	who
"	访问	时间	带来	他的	妻子	,	这	臭名昭著	-	,	一个	英勇	生物	WHO

[ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)] .

inspired	him	with	great	fear	.
灵感	他	和	伟大的	害怕	.

“探视时间带来了他的妻子，臭名昭著的佩卢乔娜，一个勇敢的生物，让她让他感到非常害怕。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['bændits] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

She	was	the	mistress	of	one	of	the	most	dangerous	bandits	in	the	jail	.
她	曾是	这	情妇	的	一	的	这	最多	危险的	强盗	在	这	监狱	.

她是监狱里最危险的匪徒之一的情妇。

['deɪli] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðæt] ['feləʊ] [fu:d] ,

Daily	she	brought	that	fellow	food	,
日常的	她	带来	那	同伴	食物	,

她每天都给那位同伴带食物，

[prə'kjʊərɪŋ] [ði:z] ['deinti] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [vaɪl] ['leibə] .

procuring	these	dainties	at	the	cost	of	all	manner	of	vile	labors	.
采购	这些	精致小点心	在	这	成本	的	全部	方式	的	卑鄙的	劳动	.

为了获得这些美味佳肴，人们付出了各种卑鄙的劳动代价。

[ðə; ði] ['bju:glə(r)] , [ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʊd] [li:v] [ðə; ði] - , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]

The	bugler	,	upon	beholding	her	,	would	leave	the	lucutory	,	fearing	the
这	司号员	,	之上	凝视	她	,	会	离开	这	-	,	害怕	这

['ærəgəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bændɪt] [meit] ,

arrogance	of	her	bandit	mate	,
傲慢	的	她	土匪	伴侣	,

号手一见到她，就害怕她那傲慢的强盗同伴，离开了酒馆。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [hju:'mɪlieɪt] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)]

who	would	take	advantage	of	the	occasion	to	humiliate	him	before	his	former
WHO	会	拿	优势	的	这	场合	到	羞辱	他	前	他的	以前的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

有人会借此机会在他以前的同伴面前羞辱他。

['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv]

Many	times	a	certain	feeling	of	curiosity	and	tenderness	got	the	better	of
许多	时代	一个	肯定	感觉	的	好奇心	和	压痛	得到	这	更好的	的

[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] ,

his	fear	,
他的	害怕	,

很多时候，某种好奇和温柔的情绪战胜了他的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ədˈvɑːns] [ˈtɪmɪdli] ,
and **he** **would** **advance** **timidly** **,**
和 他 会 进步 胆怯地 ,

他会怯懦地向前走去，

[ˈlʊkɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [θɪk] [bɑːrz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [lɑː]
looking **beyond** **the** **thick** **bars** **for** **the** **head** **of** **a** **child** **that** **came** **with** **la**
寻找 超过 这 厚的 酒吧 为了 这 头 的 一个 孩子 那 来了 和 拉
-
Peluchona **.**
-

透过厚厚的铁栏杆，可以看到毛绒玩具 la Peluchona 附带的儿童头部。

" [ðæts] [maɪ][sʌn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌmbli] .
" **That's** **my** **son** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **,** **humbly** **.**
" 那就是 我的 儿子 , 先生 , " 他 说 , 谦卑地 .

“那是我儿子，先生，”他谦卑地说。

" [maɪ] - , [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊz] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [ri'membə] [ˌem ˈiː] .
" **My** **Tonico** **,** **who** **no** **longer** **knows** **me** **or** **remembers** **me** **.**
" 我的 - , WHO 不 更长 知道 我 或者 记得 我 .

“我的托尼科，他已经不认识我，也不记得我了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [rɪˈzemb(ə)l] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
They **say** **that** **he** **doesn't** **resemble** **me** **at** **all** **.**
他们 说 那 他 不 类似 我 在 全部 .

他们说他一点也不像我。

[pəˈhæps] [hiːz] [nɒt] [maɪn] . . . .
Perhaps **he's** **not** **mine** **.** **.** **.** **.**
也许 他是 不是 矿 . . . .

或许他不是我的孩子.....

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [wɪð] [ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [led] , [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
You **can** **imagine** **,** **with** **the** **life** **his** **mother** **has** **always** **led** **,** **living** **near** **the**
你 能 想象 , 和 这 生活 他的 母亲 有 总是 引领 , 活的 靠近 这
[ˈgærisən] ,
garrisons **,**
驻军 ,

你可以想象，他母亲一直以来都住在兵营附近，过着怎样的生活。

[ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [kləʊðz] ! . . .
washing **the** **soldiers** **'** **clothes** **!** **.** **.** **.**
洗涤 这 士兵 - 衣服 ! . . .

给士兵们洗衣服!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][maɪ] [həʊm] ; [aɪ][held] [hɪm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
But **he** **was** **born** **in** **my** **home** **;** **I** **held** **him** **in** **my** **arms** **when** **he** **was** **ill** **,**
但 他 曾是 出生 在 我的 家 ; 我 握住 他 在 我的 武器 什么时候 他 曾是 患病的 ,

但他出生在我家；他生病时，我抱着他。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɒnd][æz; əz][kləʊz][æz; əz][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] .
and **that's** **a** **bond** **as** **close** **as** **ties** **of** **blood** **.**
和 那就是 一个 纽带 作为 关闭 作为 领带 的 血 .

那是一种如同血缘关系般紧密的纽带。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlɒkjʊtəri] , [æz; əz] [ɪf] [prɪˈpeərɪŋ] [wʌn]
" **Then** **he** **would** **resume** **his** **timid** **lurking** **about** **the** **locutory** **,** **as** **if** **preparing** **one**
" 然后 他 会 恢复 他的 胆小 潜伏 关于 这 言语 , 作为 如果 准备 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔbəri] ,
of **his** **robberies** **,**
的 他的 抢劫 ,

然后他会继续胆怯地在议事厅附近徘徊，仿佛在准备实施他的又一次抢劫。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

to	see	his	Tonico	;	and	when	he	could	see	him	for	a	moment	,
到	看	他的	-	;	和	什么时候	他	可以	看	他	为了	一个	片刻	,

想见见他的托尼科；当他能短暂地见到他时，

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [reɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]

the	sight	was	enough	to	extinguish	his	helpless	rage	before	the	full	basket	of
这	视线	曾是	足够的	到	熄灭	他的	无助	愤怒	前	这	满的	篮子	的

[lʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wʊmən] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

lunch	that	the	evil	woman	brought	to	her	lover	.
午餐	那	这	邪恶的	女士	带来	到	她	情人	.

看到恶毒的女人给她的情人带来的满满一篮午餐，他心中的怒火瞬间消散了。

[ˌmægdə'liːnəz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [tuː] [fækts] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb]

Magdalena's	whole	existence	was	summed	up	in	two	facts	;	he	had	robbed
玛格达莱纳的	所有的	存在	曾是	总结	向上	在	二	事实	;	他	有	被抢劫

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] .

and	he	had	travelled	much	.
和	他	有	旅行	很多	.

马格达莱纳的一生可以用两个事实来概括：他抢劫过，而且游历过很多地方。

[ðə; ði] ['rɔbəri] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [kləʊðz] [ɔː(r)] ['mʌni] [snætʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

The	robberies	were	insignificant	;	clothes	or	money	snatched	in	the	street	,
这	抢劫	是	微不足道	;	衣服	或者	钱	抢夺	在	这	街道	,

这些抢劫案无关紧要；无非就是街上抢走一些衣服或钱财。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [diːdz] .

because	he	lacked	courage	for	greater	deeds	.
因为	他	缺乏	勇气	为了	更大的	契约	.

因为他缺乏勇气去做更伟大的事。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pʌlsəri] , — ['ɔːlweɪz] [ɒn] [fʊt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [speɪn] ,

His	travels	had	been	compulsory	,	—	always	on	foot	,	over	the	roads	of	Spain	,
他的	旅行	有	到过	强制性的	,	—	总是	在	脚	,	超过	这	道路	的	西班牙	,

他的旅行是强制性的——总是步行，走遍西班牙的大街小巷。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ,

marching	in	a	chain	gang	of	convicts	,
行军	在	一个	链	帮派	的	罪犯	,

列队行进的囚犯，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [ɔː(r)] [waɪt] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæts] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] .

between	the	polished	or	white	three	-	cornered	hats	that	guarded	the	prisoners	.
之间	这	抛光	或者	白色的	三	-	被逼到绝境	帽子	那	守卫	这	囚犯	.

在守卫囚犯的锃亮或白色的三角帽之间。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] " ['pjuːp(ə)l] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bjuːglə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

After	having	been	a	"	pupil	"	among	the	buglers	of	a	regiment	,
后	拥有	到过	一个	"	瞳孔	"	之中	这	号手	的	一个	团	,

在当过一个团的号手们的"学生"之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ɪm'prɪznmənt] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [briːf]

he	had	launched	upon	this	life	of	continuous	imprisonment	,	punctuated	by	brief
他	有	发射	之上	这	生活	的	连续的	监禁	,	标点符号	经过	简短的

[pɪərɪədz][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

periods	of	freedom	,
时期	的	自由	,

他开始了这种持续监禁的生活，期间只有短暂的自由时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

in	which	he	lost	his	bearings	,
在	哪个	他	丢失的	他的	轴承	,

他迷失了方向。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

not	knowing	what	to	do	with	himself	and	wishing	to	return	as	soon	as
不是	会心	什么	到	做	和	他自己	和	祝	到	返回	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dʒeɪl] .

possible	to	jail	.
可能的	到	监狱	.

他不知道该如何自处，只想尽快回到监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

It	was	the	perpetual	chain	,	but	finished	link	by	link	,	as	he	used	to	say	.
它	曾是	这	永久	链	,	但	完成的	关联	经过	关联	,	作为	他	用过的	到	说	.

正如他常说的，这是一个永无止境的链条，但一环一环地完成了。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['nevə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [p'ɜːsənz] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌmægdə'linər]

The	police	never	organized	a	round	-	up	of	dangerous	persons	but	what	Magdalena
这	警察	绝不	组织	一个	圆形的	-	向上	的	危险的	人	但	什么	玛格达莱纳

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

was	found	among	them	,
曾是	成立	之中	他们	,

警方从未组织过一次抓捕危险人物的行动，但玛格达莱娜却被发现混在其中。

— [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [ræt] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['menʃ(ə)nd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l]

—	a	timorous	rat	whose	name	the	papers	mentioned	like	that	of	a	terrible	criminal
—	一个	胆怯的	鼠	谁	姓名	这	文件	提及	喜欢	那	的	一个	糟糕的	刑事

.

:

.

——一只胆小的老鼠，报纸上提到它的名字，就像提到一个可怕的罪犯一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['veɪgrənt] [sə'spekts] [huː] ,

He	was	always	included	in	the	trail	of	vagrant	suspects	who	,
他	曾是	总是	包括	在	这	踪迹	的	流浪汉	嫌疑人	WHO	,

他总是被列入追踪流浪嫌疑人的名单中，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eni] [spə'sɪfɪk] [kraɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tuː; tə]

without	being	charged	with	any	specific	crime	,	were	sent	from	province	to
没有	存在	带电	和	任何	具体的	犯罪	,	是	发送	从	省	到

['prɒvɪns] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

province	by	the	authorities	,
省	经过	这	当局	,

在未被指控任何具体罪行的情况下，被当局从一个省派往另一个省。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

in	the	hope	that	they	would	die	of	hunger	along	the	roads	,
在	这	希望	那	他们	会	死	的	饥饿	沿着	这	道路	,

希望他们饿死在路边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [pə'nɪnsjələ] [ɒn] [fʊt] , [frɒm; frəm]['keɪdɪz][tuː; tə]

and	thus	he	had	covered	the	whole	peninsula	on	foot	,	from	Cadiz	to
和	因此	他	有	涵盖	这	所有的	半岛	在	脚	,	从	加的斯	到

[ˌsæntən'dɛə] ,

Santander	,
桑坦德银行	,

就这样，他徒步走遍了整个半岛，从加的斯到桑坦德。

[frɒm; frəm] [və'lenʃɪə] [tuː; tə][lɑː][kə'ruːnjə] .

from	Valencia	to	La	Coruña	.
从	瓦伦西亚	到	拉	科鲁尼亚	.

从瓦伦西亚到拉科鲁尼亚。

[wɪð] [wɒt] [ɪn'θju:ziæzəm][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] ['trævlz] !

With	what	enthusiasm	he	recalled	his	travels	!
和	什么	热情	他	召回	他的	旅行	!

他兴致勃勃地回忆起他的旅行经历!

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɔɪəs] [ɪk'skɜ:rʒən] ,

He	spoke	of	them	as	if	they	were	joyous	excursions	,
他	辐	的	他们	作为	如果	他们	是	欢乐	短途旅行	,

他谈起这些旅行，就好像它们是令人愉快的郊游一样。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['tʃærəti] - ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['tju:nə] [kən'vɜ:rt] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z]

just	like	a	wandering	charity	-	student	of	the	old	Tuna	converting	his	tales
只是	喜欢	一个	漫游	慈善机构	-	学生	的	这	老的	金枪鱼	转换	他的	故事

['ɪntu:] ['kɔ:sɪz] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dʒi'ɒgrəfi] .

into	courses	in	picturesque	geography	.
进入	课程	在	如画	地理	.

就像一个四处游荡的慈善学生，跟随老图纳学习，把他的故事改编成风景如画的地理课程。

[wɪð] ['hʌŋgri] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mɪlk] [ɒv; əv] [gə'lɪʃɪə] , [ðə; ði] [red] ['sɔ:sɪdʒɪz]

With	hungry	delight	he	recollected	the	abundant	milk	of	Galicia	,	the	red	sausages
和	饥饿的	喜	他	回忆	这	丰富	牛奶	的	加利西亚	,	这	红色的	香肠

[ɒv; əv] - ,

of	Extramadura	,
的	-	,

他带着饥肠辘辘的喜悦，回忆起加利西亚丰富的牛奶和埃斯特拉马杜拉的红香肠。

[ðə; ði] [kæ'stɪliən] [bred] , [ðə; ði][bæsk; bɑ:sk] ['æplz] , [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd]['saɪdə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

the	Castilian	bread	,	the	Basque	apples	,	the	wines	and	ciders	of	all	the
这	卡斯蒂利亚语	面包	,	这	巴斯克	苹果	,	这	葡萄酒	和	苹果酒	的	全部	这

['dɪstrɪkts] [hi:; hi][hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ,

districts	he	had	traversed	,
地区	他	有	穿越	,

卡斯蒂利亚面包、巴斯克苹果，以及他游历过的所有地区的葡萄酒和苹果酒，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	his	luggage	on	his	shoulder	.
和	他的	行李	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着行李。

[gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] , — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] , ['ʌðə(r)z]

Guards	were	changed	every	day	,	—	some	of	them	kind	or	indifferent	,	others
卫兵	是	已更改	每一个	天	,	—	一些	的	他们	种类	或者	冷漠	,	其他的

[ɪl] - ['hju:mə] [ænd; ənd]['kru:əl] ,

ill	-	humored	and	cruel	,
患病的	-	幽默	和	残忍的	,

守卫每天都会更换——有些和蔼可亲或漠不关心，有些则脾气暴躁、残忍无情。

[hu:] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪznər] [fɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] ['faɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	made	all	the	prisoners	fear	a	couple	of	shots	fired	beyond	the	ruts	of	the
WHO	制成	全部	这	囚犯	害怕	一个	夫妻	的	镜头	被解雇	超过	这	车辙	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

几声从路边车辙外射出的枪声，让所有囚犯都感到恐惧。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt]

followed	by	the	papers	justifying	the	killing	as	having	been	caused	by	an	attempt
随后	经过	这	文件	证明其合理性	这	杀	作为	拥有	到过	导致	经过	一个	试图

[æt; ət] [flaɪt] .

at	flight	.
在	航班	.

随后发布的文件辩称，这起杀戮事件是由于嫌犯试图逃跑而导致的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɒ'stældʒə] [hiː; hi] [i'vəukt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ]

With	a	certain	nostalgia	he	evoked	the	memory	of	mountains	covered	with	snow
和	一个	肯定	怀旧	他	唤起	这	记忆	的	山脉	涵盖	和	雪

[ɔː(r)] ['redən] [ænd; ənd] [straɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ;

or	reddened	and	striped	by	the	sun	;
或者	发红	和	有条纹的	经过	这	太阳	;

他带着一丝怀旧之情，唤起了人们对白雪皑皑或被阳光晒得通红、布满条纹的群山的记忆；

[ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] [æn; ən]

the	slow	procession	along	the	white	road	that	was	lost	in	the	horizon	,	like	an
这	慢的	游行	沿着	这	白色的	路	那	曾是	丢失的	在	这	地平线	,	喜欢	一个

['endləs] ['rɪbən] ;

endless	ribbon	;
无尽的	丝带	;

沿着白色道路缓缓行进，道路消失在地平线上，宛如一条无尽的丝带；

[ðə; ði] ['haɪləndz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [nuːn] ['aʊəz] ;

the	highlands	,	under	the	trees	,	in	the	hot	noon	hours	;
这	高地	,	在下面	这	树木	,	在	这	热的	中午	小时	;

在炎热的正午时分，高地上的树荫下；

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ðæt] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ;

the	storms	that	assailed	them	upon	the	highways	;
这	暴风雨	那	遭受攻击	他们	之上	这	高速公路	;

袭击他们行驶在公路上的暴风雨；

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [rə'viːnz] [ðæt] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ; [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] ,

inundated	ravines	that	forced	them	to	camp	out	in	the	open	;	the	arrival	,
被淹没	峡谷	那	强制	他们	到	营	出去	在	这	打开	;	这	到达	,

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

late	at	night	,
晚的	在	夜晚	,

被洪水淹没的沟壑迫使他们在开阔地带露营；深夜抵达，

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] ['prizənz] , [əʊld] [kən'viːn] [ɔː(r)] [ə'bændənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

at	certain	town	prisons	,	old	convenes	or	abandoned	churches	,
在	肯定	镇	监狱	,	老的	召开	或者	弃	教堂	,

在某些城镇监狱、旧集会场所或废弃教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪ] ['kɔːnə(r)] , [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [drɑːfts] ,

in	which	every	man	hunted	up	a	dry	corner	,	protected	from	draughts	,
在	哪个	每一个	男人	猎杀	向上	一个	干燥	角落	,	受保护	从	起草	,

每个人都努力寻找一个干燥的角落，以防穿堂风。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [mæt] ; [ðə; ði] ['endləs] ['dʒɜːni] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

where	he	could	stretch	his	mat	;	the	endless	journey	with	all	the	calm	of	a
在哪里	他	可以	拉紧	他的	垫	;	这	无尽的	旅行	和	全部	这	冷静的	的	一个

['pɜːpəsləs] [prə'seʃ(ə)n] ;

purposeless	procession	;
无目的	游行	;

他可以铺开垫子的地方；无尽的旅程，带着漫无目的的游行队伍般的平静；

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːlts] [ɪn] [spɒts] [weə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] [mə'nɒtənəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	long	halts	in	spots	where	life	was	so	monotonous	that	the	presence	of	a
这	长的	停止	在	地点	在哪里	生活	曾是	所以	单调	那	这	在场	的	一个

[gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] ;

group	of	prisoners	was	an	event	;
团体	的	囚犯	曾是	一个	事件	;

长时间的停留，在一些生活极其单调的地方，一群囚犯的出现本身就是一件大事；

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]

the	urchins	would	come	running	up	to	the	bars	to	speak	with	them	,	while	the
这	海胆	会	来	跑步	向上	到	这	酒吧	到	说话	和	他们	,	尽管	这

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

那些流浪儿会跑到酒吧门口和她们说话，而女孩们，

[ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈmɔːbɪd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

impelled	by	morbid	curiosity	,	would	approach	within	a	short	distance	,
被迫	经过	病态的	好奇心	,	会	方法	之内	一个	短的	距离	,

出于病态的好奇心，它会靠近到不远处。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əbˈsiːn] ['læŋgwɪdʒ] .

to	hear	their	songs	and	their	obscene	language	.
到	听到	他们的	歌曲	和	他们的	猥亵	语言	.

去听听他们的歌声和他们粗俗的语言。

" [sʌm; səm] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['trævlz] , [sɜː(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['rɒbə(r)] .

"	Some	mighty	interesting	travels	,	sir	,	"	continued	the	robber	.
"	一些	强大的	有趣的	旅行	,	先生	,	"	持续	这	强盗	.

“先生，您的旅程真是精彩纷呈啊！”强盗继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][drɒp][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

"	For	those	of	us	who	had	good	health	and	didn't	drop	by	the	roadside
"	为了	那些	的	我们	WHO	有	好的	健康	和	没有	降低	经过	这	路边

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [bænd][ɒv; əv] ['stjʊdnts] .

it	was	the	same	as	a	strolling	band	of	students	.
它	曾是	这	相同的	作为	一个	漫步	乐队	的	学生	.

“对于我们这些身体健康、没有在路边停下来的人来说，这就像一群漫步的学生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [peɪz] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! . . .

Now	and	then	a	drubbing	,	but	who	pays	any	attention	to	such	things	!	.	.	.
现在	和	然后	一个	痛击	,	但	WHO	支付	任何	注意力	到	这样的	事物	!	.	.	.

偶尔输一场是好事，但谁会在意这种事呢！

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ðiːz] [kənˈdʌkʃn] [naʊ] ; ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ] ['reɪlrəʊd] , [keɪdʒd]

They	don't	have	these	conductions	now	;	prisoners	are	transported	by	railroad	,	caged
他们	不	有	这些	传导	现在	;	囚犯	是	运输	经过	铁路	,	笼中

[ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːz] .

up	in	the	cars	.
向上	在	这	汽车	.

现在他们没有这些交通工具了；囚犯们被关在车厢里，用火车运送。

[bɪˈsaɪdz] , [aiˈ[ˌeɪ 'em] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [əˈfens] ,

Besides	,	I	am	held	for	a	criminal	offense	,
除了	,	我	是	握住	为了	一个	刑事	罪行	,

此外，我还因刑事犯罪被拘留。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] . . . ['dʒeɪld][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	I	must	live	inside	the	walls	.	.	.	jailed	for	good	.
和	我	必须	居住	里面	这	墙壁	.	.	.	入狱	为了	好的	.

而我，则必须生活在围墙之内……永远被囚禁。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [ləˈment] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ,

"	And	again	he	began	to	lament	his	bad	luck	,
"	和	再次	他	开始	到	哀叹	他的	坏的	运气	,

于是他又开始哀叹自己的厄运了。

[rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [diːd] [ðæt] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl] .

relating	the	final	deed	that	had	landed	him	in	jail	.
相关	这	最终的	契据	那	有	登陆	他	在	监狱	.

讲述了导致他入狱的最终罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ;

It	was	a	suffocating	Sunday	in	July	;
它	曾是	一个	令人窒息的	星期日	在	七月	;

那是一个七月里闷热难耐的星期天;

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] ,

an	afternoon	in	which	the	streets	of	Valencia	seemed	to	be	deserted	,
一个	下午	在	哪个	这	街道	的	瓦伦西亚	似乎	到	是	荒凉的	,

那天下午，瓦伦西亚的街道似乎空无一人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [blɑːst] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

under	the	burning	sun	and	a	wind	like	a	furnace	blast	that	came	from	the
在下面	这	燃烧	太阳	和	一个	风	喜欢	一个	炉	爆炸	那	来了	从	这

[beɪkt] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

baked	plains	of	the	interior	.
烘焙	平原	的	这	内部的	.

在烈日炙烤下，狂风如同炉火般从内陆炙烤的平原吹来。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

Everybody	was	at	the	bull	-	fight	or	at	the	seashore	.
大家	曾是	在	这	公牛	-	斗争	或者	在	这	海滨	.

大家都去斗牛场或海边了。

[ˌmægdə'linər][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [æn; ən][əʊld]['prɪz(ə)n][ænd; ənd]

Magdalena	was	approached	by	his	friend	Chamorra	,	an	old	prison	and
玛格达莱纳	曾是	接近	经过	他的	朋友	查莫拉	,	一个	老的	监狱	和

['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] ,

traveling	companion	,
旅行	伴侣	,

玛格达莱纳遇到了他的朋友查莫拉，查莫拉是一位老囚犯和旅伴。

[huː] ['eksəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

who	exercised	a	certain	influence	over	him	.
WHO	锻炼	一个	肯定	影响	超过	他	.

对他施加了一定影响的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [səʊl] !

That	Chamorra	was	a	bad	soul	!
那	查莫拉	曾是	一个	坏的	灵魂	!

那个查莫拉人真是个坏人!

[ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

A	thief	,	but	of	the	sort	that	go	the	limit	,
一个	贼	,	但	的	这	种类	那	去	这	限制	,

一个窃贼，但却是那种不择手段的窃贼。

[nɒt] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɔːlweɪz]

not	recoiling	before	the	necessity	of	shedding	blood	and	with	his	knife	always
不是	反冲	前	这	必要性	的	脱落	血	和	和	他的	刀	总是

['hændi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] - [kiːz] .

handy	beside	his	skeleton	-	keys	.
便利	旁	他的	骨骼	-	钥匙	.

他毫不畏惧流血的必要性，并且总是把刀放在万能钥匙旁边，方便随时取用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] ,

It	was	a	matter	of	cleaning	out	a	certain	house	,
它	曾是	一个	事情	的	打扫	出去	一个	肯定	房子	,

事情是这样的，需要清理一栋房子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [aɪ] .

upon	which	this	fearful	fellow	had	set	his	eye	.
之上	哪个	这	可怕	同伴	有	放	他的	眼睛	.

这个胆小鬼的目光就锁定在了那里。

[ˌmægdə'linər] ['mɒdɪstli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

Magdalena	**modestly**	**excused**	**himself**	**.**
玛格达莱纳	谦虚地	已原谅	他自己	.

玛格达莱纳谦虚地告辞了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

He	**wasn't**	**made**	**for**	**such**	**things**	**;**	**he**	**couldn't**	**go**	**so**	**far**	**.**
他	不是	制成	为了	这样的	事物	;	他	不能	去	所以	远的	.

他天生不适合做这种事；他走不到那么远。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ðæt] [hæd; həd]

As	**for**	**gliding**	**up**	**to**	**a**	**roof**	**and**	**pulling**	**down**	**the**	**clothes**	**that**	**had**
作为	为了	滑翔	向上	到	一个	屋顶	和	拉	向下	这	衣服	那	有

[biːn] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,

been	**hung**	**out**	**to**	**dry**	**,**
到过	悬挂	出去	到	干燥	,

至于滑翔到屋顶上，把晾晒的衣服扯下来，

[ɔː(r)] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɔːl]

or	**snatching**	**a**	**woman's**	**purse**	**with**	**a**	**quick**	**pull**	**and**	**making**	**off**	**with**	**it**	**. . .**	**all**
或者	抢夺	一个	女性的	钱包	和	一个	快的	拉	和	制作	离开	和	它	. . .	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

或者迅速抢走女人的钱包然后逃跑……好吧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

But	**to**	**break**	**into**	**a**	**house**	**,**	**and**	**face**	**the**	**mystery**	**of**	**a**	**dwelling**	**,**
但	到	休息	进入	一个	房子	,	和	脸	这	神秘	的	一个	住宅	,

但是，要闯入一栋房子，面对住所的神秘面纱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ? . . .

in	**which**	**the**	**people**	**might**	**be**	**at**	**home**	**? . . .**
在	哪个	这	人们	可能	是	在	家	? . . .

人们可能待在家里的地方是什么样的？……

[bʌt; bət] - ['θretnɪŋ] [lʊk] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ]

But	**Chamorra's**	**threatening**	**look**	**inspired**	**him**	**with**	**greater**	**fear**	**than**	**did**	**the**
但	-	威胁	看	灵感	他	和	更大的	害怕	比	做过	这

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

anticipation	**of**	**such**	**an**	**encounter**	**,**
预期	的	这样的	一个	遇到	,

但查莫拉那充满威胁的眼神，比预想中即将遭遇的恐惧更让他感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sent] .

and	**he**	**finally**	**consented**	**.**
和	他	最后	同意	.

他最终同意了。

['veri] [wel] ; [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , — [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] ,

Very	**well**	**;**	**he**	**would**	**go**	**as**	**an**	**assistant**	**,**	**—**	**to**	**carry**	**the**	**spoils**	**,**
非常	出色地	;	他	会	去	作为	一个	助手	,	—	到	携带	这	战利品	,

很好；他将作为助手前往，——负责运送战利品。

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm] .

but	**ready**	**to**	**flee**	**at**	**the**	**slightest**	**alarm**	**.**
但	准备好	到	逃跑	在	这	丝毫	警报	.

但一有风吹草动就准备逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][əʊld][dʒæk] - [naɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɒfəd] [hɪm]

And	he	refused	to	accept	an	old	jack	-	knife	that	his	companion	offered	him	.
和	他	拒绝	到	接受	一个	老的	杰克	-	刀	那	他的	伴侣	提供	他	.

他拒绝接受同伴递给他的旧折叠刀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] .

He	was	consistent	.
他	曾是	持续的	.

他始终如一。

" ['peti] [θeft] [ə'plenti] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [blʌd] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp] .

"	Petty	thefts	aplenty	;	but	as	to	blood	,	not	a	single	drop	.
"	小气	盗窃	很多	;	但	作为	到	血	,	不是	一个	单身的	降低	.

“小偷小摸倒是不少；但要说流血，一滴血也没有。”

" [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]

"	Late	in	the	afternoon	they	entered	the	narrow	vestibule	of	a	house	that	had
"	晚的	在	这	下午	他们	进入	这	狭窄的	前厅	的	一个	房子	那	有

[nəʊ]['dʒænɪtə(r)] ,

no	janitor	,
不	清洁工	,

“傍晚时分，他们走进了一栋没有看门人的房子的狭窄门厅，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] .

and	whose	inhabitants	were	all	away	.
和	谁	居民	是	全部	离开	.

那里的居民全部外出。

[njuː] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ; [ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] [ˌɑːtɪ'zæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Chamorra	knew	his	victim	;	a	comfortably	fixed	artisan	who	must	have	a
查莫拉	知道	他的	受害者	;	一个	舒适地	固定的	工匠	WHO	必须	有	一个

[niːt] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [seɪvd] [ʌp] .

neat	little	pile	saved	up	.
整洁的	小的	桩	已保存	向上	.

查莫拉认识他的受害者；一个生活安逸的工匠，肯定攒下了一笔可观的积蓄。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊl] - [faɪt] .

He	was	surely	at	the	beach	with	his	wife	or	at	the	bull	-	fight	.
他	曾是	一定	在	这	海滩	和	他的	妻子	或者	在	这	公牛	-	斗争	.

他肯定是在和妻子一起去海滩，或者去看斗牛。

[ə'bʌv] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] ['jiːldɪd] ['iːzəli] ,

Above	,	the	door	of	the	apartment	yielded	easily	,
多于	,	这	门	的	这	公寓	产生	容易地	,

楼上，公寓的门很容易就开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʌtəd]

and	the	two	companions	began	to	work	in	the	gloom	of	the	shuttered
和	这	二	同伴	开始	到	工作	在	这	愁云	的	这	百叶窗

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

于是，两人在紧闭的窗户昏暗的光线下开始干活。

[fɔːst] [ðə; ðɪ] [lɒks] [ɒv; əv] [tuː] [ˌʃɪfə'nɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

Chamorra	forced	the	locks	of	two	chiffoniers	and	a	closet	.
查莫拉	强制	这	锁	的	二	雪纺盒	和	一个	壁橱	.

查莫拉撬开了两个梳妆台和一个衣橱的锁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] , ['kɒpə(r)] [kɔɪn] , ['sevrəl] [bæŋk] - [nəʊts] [rəʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
There **was** **silver** **coin** **,** **copper** **coin** **,** **several** **bank** **-** **notes** **rolled** **up** **at** **the** **bottom**
那里 曾是 银 硬币 , 铜 硬币 , 一些 银行 - 笔记 滚动 向上 在 这 底部
[ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] - [keɪs] ,
of **a** **fan** **-** **case** **,**
的 一个 扇子 - 案件 ,

在一个风扇机箱底部，卷着一枚银币、一枚铜币和几张钞票。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dʒuːəlri] , [ə; eɪ] [klɒk] .
the **wedding** **-** **jewelry** **,** **a** **clock** **.**
这 婚礼 - 珠宝 , 一个 钟 .

结婚首饰，还有一座钟。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [hɔːl] .
Not **a** **bad** **haul** **.**
不是 一个 坏的 运输 .

收获还不错。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [lʊks] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] ['evriθɪŋ]
His **anxious** **looks** **wandered** **over** **the** **place** **,** **seeking** **to** **make** **off** **with** **everything**
他的 焦虑的 看起来 漫步 超过 这 地方 , 寻求 到 制作 离开 和 一切
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] .
that **could** **be** **carried** **.**
那 可以 是 携带 .

他焦急的目光四处游移，试图把所有能带走的东西都带走。

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ˌmægdə'linər] , [huː] ,
He **lamented** **the** **uselessness** **of** **Magdalena** **,** **who** **,**
他 哀叹 这 无用性 的 玛格达莱纳 , WHO ,

他哀叹玛格达莱娜的无用，她

['restləs] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
restless **with** **fear** **and** **with** **his** **arms** **hanging** **limp** **at** **his** **sides** **,**
不安 和 害怕 和 和 他的 武器 绞刑 跛行 在 他的 侧面 ,

他惊恐万分，焦躁不安，双臂无力地垂在身侧。

[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
was **pacing** **to** **and** **fro** **without** **knowing** **what** **to** **do** **.**
曾是 踱步 到 和 弗 没有 会心 什么 到 做 .

他来回踱步，不知所措。

" [teɪk] [ðə; ði] [kwɪlts] , " ['ɔːdəd] , " [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Take** **the** **quilts** **,** **"** **ordered** **Chamorra** **,** **"** **We're** **sure** **to** **get** **something** **for** **the**
" 拿 这 被子 , " 订购 查莫拉 , " 是 当然 到 得到 某物 为了 这
[wʊl] .
wool **.**
羊毛 .

“把被子拿走，”查莫拉命令道，“我们肯定能用羊毛换到些东西。”

" [ænd; ənd][ˌmægdə'linər] , ['iːgə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['penətreɪtɪd]
" **And** **Magdalena** **,** **eager** **to** **finish** **the** **job** **as** **soon** **as** **possible** **,** **penetrated**
" 和 玛格达莱纳 , 渴望的 到 结束 这 工作 作为 很快 作为 可能的 , 渗透
['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['ælkəʊv] ,
into **the** **dark** **alcove** **,**
进入 这 黑暗的 壁龛 ,

“而玛格达莱娜急于尽快完成这项工作，便走进了黑暗的壁龛。”

[gˈrəʊpɪŋli] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [kwɪlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bed] - [ʃiːts] .
gropingly **passing** **a** **rope** **underneath** **the** **quilts** **and** **the** **bed** **-** **sheets** **.**
摸索着 通过 一个 绳索 下 这 被子 和 这 床 - 纸张 .

摸索着将绳子穿过被子和床单下面。

[ðen] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi] ['hʌrɪdli] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Then	,	aided	by	his	friend	,	he	hurriedly	made	a	bundle	of	everything	,
然后	,	协助	经过	他的	朋友	,	他	匆匆	制成	一个	捆	的	一切	,

然后，在他的朋友的帮助下，他匆匆忙忙地把所有东西打包好。

['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] ['bɜ:d(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

casting	the	voluminous	burden	upon	his	shoulders	.
铸件	这	大量的	负担	之上	他的	肩膀	.

把沉重的负担压在了他的肩上。

[ðeɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts]

They	left	without	being	detected	,	and	walked	off	in	the	direction	of	the	outskirts
他们	左边	没有	存在	检测到	,	和	步行	离开	在	这	方向	的	这	郊区

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

他们悄无声息地离开了，朝着城镇郊区的方向走去。

[tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['ʃænti] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] .

towards	a	shanty	of	Arrancapinos	,	where	Chamorra	had	his	haunt	.
向	一个	棚屋	的	-	,	在哪里	查莫拉	有	他的	出没	.

朝着阿兰卡皮诺斯的一间棚屋走去，那里是查莫拉经常出没的地方。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɔ:kt] [ə'hed] , ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ˌmægdə'linər]

The	latter	walked	ahead	,	ready	to	run	at	the	first	sign	of	danger	;	Magdalena
这	后者	步行	前方	,	准备好	到	跑步	在	这	第一的	符号	的	危险	;	玛格达莱纳

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

后者走在前面，随时准备在危险来临前逃跑；玛格达莱娜跟在后面。

['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['ɔ:lməʊst] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ləʊd] ,

trotting	along	,	almost	hidden	beneath	the	tremendous	load	,
小跑	沿着	,	几乎	隐	下面	这	巨大的	加载	,

小跑着前进，几乎完全被巨大的负重压住。

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

fearing	to	feel	at	any	moment	the	hand	of	the	police	upon	his	neck	.
害怕	到	感觉	在	任何	片刻	这	手	的	这	警察	之上	他的	脖子	.

他害怕随时会感到警察的手掐住他的脖子。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kə'rɑ:l] ,

Upon	examining	the	proceeds	of	the	robbery	in	the	remote	corral	,
之上	检查	这	收益	的	这	抢劫	在	这	偏僻的	围栏	,

在检查了偏僻畜栏里的抢劫所得赃物后，

[ig'zibitid] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , ['grɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [ə; eɪ] [fju:]

Chamorra	exhibited	the	arrogance	of	a	lion	,	granting	his	accomplice	a	few
查莫拉	展出	这	傲慢	的	一个	狮子	,	授予	他的	同案犯	一个	很少

['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .

copper	coins	.
铜	硬币	.

查莫拉表现得像狮子一样傲慢，给了他的同伙几个铜币。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

This	must	be	enough	for	the	moment	.
这	必须	是	足够的	为了	这	片刻	.

目前来说，这样就足够了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmægdə'liːnəz] [əʊn] [gʊd] , [æz; əz][ˌmægdə'linər][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft]

He	did	this	for	Magdalena's	own	good	,	as	Magdalena	was	such	a	spendthrift
他	做过	这	为了	玛格达莱纳的	自己的	好的	,	作为	玛格达莱纳	曾是	这样的	一个	败家子

.

:

.

他这样做是为了玛格达莱娜好，因为玛格达莱娜是个挥霍无度的人。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)] .

Later	he	would	give	more	.
之后	他	会	给	更多的	.

后来他又捐了更多。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kwɪlts] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]

Then	they	untied	the	bundle	of	quilts	,	and	Chamorra	bent	over	,	his	hands	on
然后	他们	解开	这	捆	的	被子	,	和	查莫拉	弯曲	超过	,	他的	双手	在

[hɪz; ɪz][hɪps] ,

his	hips	,
他的	臀部	,

然后他们解开了那捆被子，查莫拉弯下腰，双手叉腰。

[ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

exploding	with	laughter	.
爆炸	和	笑声	.

爆发出阵阵笑声。

[wɒt] [ə; eɪ][faɪnd] ! . . .

What	a	find	!	.	.	.
什么	一个	寻找	!	.	.	.

真是个意外的惊喜!

[wɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !

What	a	present	!
什么	一个	展示	!

真是份好礼物!

[ˌmægdə'linər] ['laɪkwaɪz] [bɜːst] ['ɪntuː] [gʌ'fɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Magdalena	likewise	burst	into	guffaws	,	for	the	first	time	that	afternoon	.
玛格达莱纳	同样地	爆裂	进入	大笑	,	为了	这	第一的	时间	那	下午	.

玛格达莱娜也放声大笑起来，这是那天下午她第一次大笑。

[ə'pɒn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [leɪ] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [drest] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] ,

Upon	the	bed	-	clothes	lay	an	infant	,	dressed	only	in	a	little	shirt	,
之上	这	床	-	衣服	躺	一个	婴儿	,	穿着	仅有的	在	一个	小的	衬衫	,

被褥上躺着一个婴儿，只穿着一件小衬衫。

[ɪts] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

its	eyes	shut	and	its	face	purple	from	suffocation	,
它是	眼睛	关闭	和	它是	脸	紫色的	从	窒息	,

它双眼紧闭，脸因窒息而发紫。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɪts] [tʃest] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kə'res] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

but	moving	its	chest	with	difficulty	at	feeling	the	first	caress	of	fresh	air	.
但	移动	它是	胸部	和	困难	在	感觉	这	第一的	抚摸	的	新鲜的	空气	.

但当感受到第一缕新鲜空气的轻抚时，它却难以起伏胸膛。

[ˌmægdə'linər][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

Magdalena	recalled	the	vague	sensation	he	had	experienced	during	his	journey
玛格达莱纳	召回	这	模糊的	感觉	他	有	经验丰富的	期间	他的	旅行

['hɪðə(r)] ,

hither	,
这里	,

玛格达莱娜回想起他一路走来时那种模糊的感觉，

— [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪk] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

—	that	of	something	alive	moving	inside	the	thick	load	on	his	back	.
—	那	的	某物	活	移动	里面	这	厚的	加载	在	他的	后退	.

——仿佛有什么东西在他背上沉重的负担中蠕动。

[ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌfəkeɪtɪd] ['waɪnɪŋ] [pə'sjuːd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] . . . .

A	weak	,	suffocated	whining	pursued	him	in	his	flight	.	.	.	.
一个	虚弱的	,	窒息	抱怨	追击	他	在	他的	航班	.	.	.	.

他逃跑时，身后一直萦绕着微弱、窒息般的呜咽声……

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] ,

The	mother	had	left	the	little	one	asleep	in	the	cool	darkness	of	the	alcove	,
这	母亲	有	左边	这	小的	一	睡着了	在	这	凉爽的	黑暗	的	这	壁龛	,

母亲把熟睡的孩子留在凉爽黑暗的壁龛里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bed] -

and	they	,	without	knowing	it	,	had	carried	it	off	together	with	the	bed	-
和	他们	,	没有	会心	它	,	有	携带	它	离开	一起	和	这	床	-

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他们浑然不知，竟将它与床单一起带走了。

[ˌmægdə'liːnəz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [naʊ] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Magdalena's	frightened	eyes	now	looked	questioningly	at	his	companion	.
玛格达莱纳的	害怕	眼睛	现在	看起来	质疑地	在	他的	伴侣	.

玛格达莱纳惊恐的眼神疑惑地看向他的同伴。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ? . . .

What	were	they	to	do	with	the	child	?	.	.
什么	是	他们	到	做	和	这	孩子	?	.	.

他们该如何处置这个孩子?

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] .

But	that	evil	soul	was	laughing	away	like	a	very	demon	.
但	那	邪恶的	灵魂	曾是	笑	离开	喜欢	一个	非常	恶魔	.

但那个邪恶的灵魂却像魔鬼一样狂笑。

" [ɪts] [jɔːz] ; [ai]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

"	It's	yours	;	I	present	it	to	you	.	.	.	.
"	它是	你的	;	我	展示	它	到	你	.	.	.	.

“这是你的；我把它送给你……”

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] .

Eat	it	with	potatoes	.
吃	它	和	土豆	.

配土豆一起吃。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] .

"	And	he	went	off	with	all	the	spoils	.
"	和	他	去	离开	和	全部	这	战利品	.

“然后他就带着所有战利品逃走了。”

[ˌmægdə'linər] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn] [daʊt] , [waɪl] [hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Magdalena	was	left	standing	in	doubt	,	while	he	cradled	the	child	in	his	arms	.
玛格达莱纳	曾是	左边	常设	在	怀疑	,	尽管	他	摇篮	这	孩子	在	他的	武器	.

玛格达莱娜茫然地站在那里，而他则将孩子抱在怀里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! . . .

The	poor	little	thing	!	.	.
这	贫穷的	小的	事物	!	.	.

这可怜的小家伙!

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtoʊnoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] ;

It	looked	just	like	his	own	Tono	,	when	he	sang	him	to	sleep	;
它	看起来	只是	喜欢	他的	自己的	托诺	,	什么时候	他	唱	他	到	睡觉	;

当他唱歌哄他入睡时，看起来就像他自己的托诺一样；

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] ['bʊzəm] ,

just	like	him	when	he	was	ill	and	leaned	his	little	head	upon	his	father's	bosom	,
只是	喜欢	他	什么时候	他	曾是	患病的	和	倾斜	他的	小的	头	之上	他的	父亲的	怀	,

就像他生病时那样，把小脑袋靠在父亲的胸膛上。

[waɪl] [ðə; ði] ['peərənt] [wept] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] .

while	the	parent	wept	,	fearing	for	the	child's	life	.
尽管	这	父母	哭泣	,	害怕	为了	这	孩子的	生活	.

家长哭泣着，担心孩子的生命安全。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [sɒft] , [pɪŋk] [fiːt] ; [ðə; ði] [seɪm] ['daʊni] [fleʃ] , [wɪð] [skɪn] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] . .

The	same	little	soft	,	pink	feet	;	the	same	downy	flesh	,	with	skin	as	soft	as	silk	.	.	.	.	:	:	.	.
这	相同的	小的	柔软的	,	粉色的	脚	;	这	相同的	绒毛状	肉	,	和	皮肤	作为	柔软的	作为	丝绸	.	.	.	.	.	.	.	.

那双同样柔软粉嫩的小脚丫；同样毛茸茸的肌肤，像丝绸般柔滑……

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kraɪ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [sə'praɪzd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

The	infant	had	ceased	to	cry	,	looking	with	surprised	eyes	at	the	robber	,
这	婴儿	有	停止	到	哭	,	寻找	和	惊讶	眼睛	在	这	强盗	,

婴儿停止了哭泣，惊讶地看着劫匪。

[huː] [wɒz; wəz] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜːs] .

who	was	caressing	it	like	a	nurse	.
WHO	曾是	爱抚	它	喜欢	一个	护士	.

谁像护士一样轻柔地抚摸着它。

" ['lʌləbaɪ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Lullaby	,	my	poor	little	thing	!
"	催眠曲	,	我的	贫穷的	小的	事物	!

“摇篮曲，我可怜的小东西！”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] . . . [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] !

There	,	there	,	my	little	king	.	.	.	child	Jesus	!
那里	,	那里	,	我的	小的	国王	.	.	.	孩子	耶稣	!

好了好了，我的小国王……圣婴耶稣！

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

I'm	your	uncle	.
我是	你的	叔叔	.

我是你叔叔。

" [bʌt; bət] [ˌmægdə'linər] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	But	Magdalena	stopped	laughing	,	thinking	of	the	mother	,
"	但	玛格达莱纳	停止	笑	,	思维	的	这	母亲	,

但玛格达莱娜止住了笑声，想起了母亲。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

of	her	desperate	grief	when	she	would	return	to	the	house	.
的	她	绝望的	悲伤	什么时候	她	会	返回	到	这	房子	.

每次回到家，她都会流露出极度的悲痛。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [liːst] [kən'sɜːn] .

The	loss	of	her	little	fortune	would	be	her	least	concern	.
这	损失	的	她	小的	财富	会	是	她	至少	忧虑	.

她最不担心的就是失去那点微薄的财产。

[ðə; ði] [tʃaɪld] !

The	child	!
这	孩子	!

孩子!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ? . . .

Where	was	she	to	find	her	child	?	.	.	.
在哪里	曾是	她	到	寻找	她	孩子	?	.	.	.

她该去哪里寻找她的孩子?

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .

He	knew	what	mothers	were	like	.
他	知道	什么	母亲们	是	喜欢	.

他知道母亲是什么样的人。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Peluchona	was	the	worst	of	women	,
-	曾是	这	最差	的	女性	,

佩卢乔娜是最坏的女人，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wiːp] [ænd; ənd] [məʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

yet	he	had	seen	even	her	weep	and	moan	before	her	little	one	in	danger	.
然而	他	有	已见	甚至	她	哭泣	和	呻吟	前	她	小的	一	在	危险	.

但他曾亲眼目睹她在孩子身处险境时痛哭流涕。

[hiː; hi] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['sʌmə(r)] ['sʌnset] .

He	gazed	toward	the	sun	,	which	was	beginning	to	sink	in	a	majestic	summer	sunset	.
他	凝视	朝向	这	太阳	,	哪个	曾是	开始	到	下沉	在	一个	雄伟	夏天	日落	.

他凝视着太阳，只见它正缓缓沉入壮丽的夏日夕阳中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['peərənts] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

There	was	still	time	to	take	the	infant	back	to	the	house	before	its	parents	would	return	.
那里	曾是	仍然	时间	到	拿	这	婴儿	后退	到	这	房子	前	它是	父母	会	返回	.

在婴儿的父母回来之前，还有时间把婴儿送回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ,

And	if	he	should	encounter	them	,	he	would	lie	,
和	如果	他	应该	遇到	他们	,	他	会	说谎	,

如果他碰巧遇到他们，他会撒谎。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

saying	that	he	had	found	the	infant	in	the	middle	of	the	street	;
说	那	他	有	成立	这	婴儿	在	这	中间	的	这	街道	;

他说他是在大街中央发现这个婴儿的;

[hiː; hi] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	would	extricate	himself	as	well	as	he	could	.
他	会	解脱	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	.

他会尽其所能地脱身。

['fɔːwəd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [breɪv] .

Forward	;	he	had	never	felt	so	brave	.
向前	;	他	有	绝不	毛毡	所以	勇敢的	.

向前走去；他从未感到如此勇敢。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [iːz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [striːts] ['əʊvə(r)]

Carrying	the	infant	in	his	arms	he	walked	at	ease	through	the	very	streets	over
携带	这	婴儿	在	他的	武器	他	步行	在	舒适	通过	这	非常	街道	超过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [geɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

which	he	had	lately	hastened	with	the	anxious	gait	of	fear	.
哪个	他	有	最近	加快	和	这	焦虑的	步态	的	害怕	.

他抱着婴儿，轻松地走在街道上，而就在不久前，他还因为恐惧而焦躁不安地匆匆走过这些街道。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['enibɒdi] .

He	mounted	the	staircase	without	encountering	anybody	.
他	安装	这	楼梯	没有	遭遇	任何人	.

他上楼时没有遇到任何人。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɒlətjuːd] .

Above	,	the	same	solitude	.
多于	,	这	相同的	孤独	.

上面，同样是孤独。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [ðə; ði][bəʊlt] [fɔːst] .

The	door	was	still	open	,	the	bolt	forced	.
这	门	曾是	仍然	打开	,	这	螺栓	强制	.

门还开着，门闩被撬开了。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði]['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [drɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Within	,	the	disordered	rooms	,	the	broken	furniture	,	the	drawers	upon	the	floor	,
之内	,	这	混乱	房间	,	这	破碎的	家具	,	这	抽屉	之上	这	地面	,

屋内一片凌乱，家具破损，抽屉散落在地板上。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [struːn] [ə'baʊt] ,

the	overturned	chairs	and	clothes	strewn	about	,
这	翻覆	椅子	和	衣服	散落的	关于	,

翻倒的椅子和散落一地的衣服，

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'seil] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [huː]

filled	him	with	a	sensation	of	terror	similar	to	that	which	assails	the	assassin	who
已填	他	和	一个	感觉	的	恐怖	相似的	到	那	哪个	攻击	这	刺客	WHO

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .

returns	to	contemplate	the	corpse	of	his	victim	some	time	after	the	crime	.
返回	到	沉思	这	尸体	的	他的	受害者	一些	时间	后	这	犯罪	.

他感到一阵恐惧，这种感觉类似于凶手在犯罪一段时间后回到受害者尸体旁凝视时所感受到的恐惧。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [fɒnd] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

He	gave	a	last	fond	kiss	to	the	child	and	left	it	upon	the	bed	.
他	给予	一个	最后的	喜爱	吻	到	这	孩子	和	左边	它	之上	这	床	.

他最后深情地吻了吻孩子，然后把她放在床上。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [pet] !

"	Good	-	bye	,	my	pet	!
"	好的	-	再见	,	我的	宠物	!

“再见了，我的宠物！”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊʧt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ,

"	But	as	he	approached	the	head	of	the	staircase	he	heard	footsteps	,
"	但	作为	他	接近	这	头	的	这	楼梯	他	听到	脚步声	,

“但当他走到楼梯口时，他听到了脚步声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ðeə(r)] [bʌlkt]

and	in	the	rectangle	of	light	that	entered	through	the	open	door	there	bulked
和	在	这	长方形	的	光	那	进入	通过	这	打开	门	那里	散装

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [mæn] .

the	silhouette	of	a	corpulent	man	.
这	轮廓	的	一个	肥胖的	男人	.

在从敞开的门射进来的矩形光线中，一个肥胖男人的轮廓清晰可见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [tremblɪŋ]

At	the	same	time	there	rang	out	the	shrill	shriek	of	a	female	voice	,	trembling
在	这	相同的	时间	那里	响铃	出去	这	尖锐	尖叫	的	一个	女性	嗓音	,	发抖

[wɪð] [fraɪt] :

with	fright	:
和	惊吓	:

与此同时，传来一声凄厉的女声，她吓得浑身颤抖：

" ['rɔbəz] ! . . .

"	Robbers	!	.	.	.
"	强盗	!	.	.	.

“强盗！.....

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [ˌmægdə'linər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Magdalena	tried	to	escape	,	opening	a	passage	for	himself	with	his	head
"	玛格达莱纳	尝试	到	逃脱	,	开幕	一个	通道	为了	他自己	和	他的	头

['loʊərd; 'laʊərd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːnəd] [ræt] ;

lowered	,	like	a	cornered	rat	;
降低	,	喜欢	一个	被逼到绝境	鼠	;

“马格达莱纳试图逃跑，他低着头，像一只被逼到角落的老鼠一样，为自己开辟了一条通道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][saɪ'kləʊpɪən] [ɑːmz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

but	he	felt	himself	seized	by	a	pair	of	Cyclopean	arms	,	accustomed	to
但	他	毛毡	他自己	查获	经过	一个	一对	的	独眼巨人	武器	,	习惯	到

['biːtɪŋ] ['aɪən] ,

beating	iron	,
殴打	铁	,

但他感到自己被一双独眼巨人的手臂抓住了，那双手臂习惯于敲打铁器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [θrʌst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	with	a	mighty	thrust	he	was	sent	rolling	down	the	stairs	.
和	和	一个	强大的	推力	他	曾是	发送	滚动	向下	这	楼梯	.

他被猛地一推，滚下了楼梯。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

On	his	face	there	were	still	signs	of	the	bruises	he	had	received	from
在	他的	脸	那里	是	仍然	标志	的	这	瘀伤	他	有	已收到	从

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [steps] ,

contact	with	the	steps	,
接触	和	这	步骤	,

他脸上还留有撞到台阶时留下的淤青痕迹。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['neɪbəz] .

and	from	the	blows	rained	upon	him	by	the	infuriated	neighbors	.
和	从	这	打击	下雨了	之上	他	经过	这	愤怒的	邻居	.

以及被愤怒的邻居们拳打脚踢。

" [ɪn] [sʌm] , [sɜː(r)] .

"	In	sum	,	sir	.
"	在	和	,	先生	.

总而言之，先生。

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .

Breaking	and	entering	.
打破	和	进入	.

非法闯入。

[aɪl] [get] [aʊt] [ɪn] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [j'iəz] . . . .

I'll	get	out	in	heaven	knows	how	many	years	.	.	.	.
患病的	得到	出去	在	天堂	知道	如何	许多	年	.	.	.	.

我也不知道还要多少年才能出狱.....

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] .

All	for	being	kind	-	hearted	.
全部	为了	存在	种类	-	心地	.

一切都源于一颗善良的心。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

To	make	matters	worse	,	they	don't	even	give	me	any	consideration	,
到	制作	事情	更糟	,	他们	不	甚至	给	我	任何	考虑	,

更糟糕的是，他们根本不考虑我的感受。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

looking	upon	me	as	a	clever	criminal	.
寻找	之上	我	作为	一个	聪明的	刑事	.

他们把我当成一个聪明的罪犯。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] [wɒz; wəz] [huːm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sɪns] . . . .

Everybody	knows	that	the	real	thief	was	Chamorra	whom	I	haven't	seen	since	.	.	.	.
大家	知道	那	这	真实的	贼	曾是	查莫拉	谁	我	还没有	已见	自从	.	.	.	.

大家都知道真正的窃贼是查莫拉，但我之后就再也没见过他了.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] .

And	they	ridicule	me	for	a	silly	fool	.
和	他们	嘲笑	我	为了	一个	愚蠢的	傻子	.

他们嘲笑我是个傻瓜。

" [end]

"	END
"	结尾

“结尾

[ðə; ði] [lɑːst] ['laɪən]

THE	LAST	LION
这	最后的	狮子

最后的狮子

[es]

S
S

S

- [hæd; həd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gɪld] [ɒv; əv] - [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]

CARCELY	**had**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**honorable**	**guild**	**of**	**blanquers**	**come**	**to**	**order**
-	有	这	会议	的	这	光荣的	公会	的	-	来	到	命令

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['tʃæp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][sɛ'rɑːnoʊz] ,

within	**its**	**chapel**	**near**	**the**	**towers**	**of**	**Serranos**	**,**
之内	它是	教堂	靠近	这	塔楼	的	塞拉诺斯	,

卡尔塞利让尊贵的漂白师公会在塞拉诺斯塔楼附近的教堂里召开会议。

[wen] [seɪ'njɔːr] [vi'sɛntɛɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] .

when	**Señor**	**Vicente**	**asked**	**for**	**the**	**floor**	**.**
什么时候	先生	维森特	问	为了	这	地面	.

当维森特先生请求发言时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst]['tænə(r)][ɪn] [və'lenʃɪə] .

He	**was**	**the**	**oldest**	**tanner**	**in**	**Valencia**	**.**
他	曾是	这	最老	皮匠	在	瓦伦西亚	.

他是瓦伦西亚年纪最大的制革工人。

['meni] ['mɑːstəz] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)] [ə'prentɪs] [deɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Many	**masters**	**recalled**	**their**	**apprentice**	**days**	**and**	**declared**	**that**	**he**	**was**	**the**
许多	大师	召回	他们的	学徒	天	和	声明	那	他	曾是	这

[seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ,

same	**now**	**as**	**then**	**,**
相同的	现在	作为	然后	,

许多师傅回忆起当学徒的日子，都说他现在和那时一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [brʌʃ] - [laɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]

with	**his**	**white**	**,**	**brush**	**-**	**like**	**mustache**	**,**	**his**	**face**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**sun**	**of**
和	他的	白色的	,	刷子	-	喜欢	胡子	,	他的	脸	那	看起来	喜欢	一个	太阳	的

['rɪŋklz] ,

wrinkles	**,**
皱纹	,

他留着白色的、像刷子一样的胡子，脸上布满了皱纹，像一轮太阳。

[hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] ['θɪnnəs] ,

his	**aggressive**	**eyes**	**and**	**cadaverous**	**thinness**	**,**
他的	挑衅的	眼睛	和	尸体的	薄	,

他那充满攻击性的眼神和枯槁的身形，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['məuʃənz] [ɒv; əv]

as	**if**	**all**	**the**	**sap**	**of**	**his**	**life**	**had**	**been**	**consumed**	**in**	**the**	**daily**	**motions**	**of**
作为	如果	全部	这	树液	的	他的	生活	有	到过	消耗	在	这	日常的	运动	的

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði][væts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tænəri] .

his	**feet**	**and**	**hands**	**about**	**the**	**vats**	**of**	**the**	**tannery**	**.**
他的	脚	和	双手	关于	这	大桶	的	这	制革厂	.

仿佛他生命中所有的汁液都消耗在了制革厂里每天忙碌的双手和双脚上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪldz] ['glɔːriz] ,

He	**was**	**the**	**only**	**representative**	**of**	**the**	**guild's**	**glories**	**,**
他	曾是	这	仅有的	代表	的	这	公会的	荣耀	,

他是公会辉煌历史的唯一代表。

[ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] - [huː] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [və'lɛnʃən]

the	**sole**	**survivor**	**of**	**those**	**blanquers**	**who**	**were**	**an**	**honor**	**to**	**Valencian**
这	唯一	幸存者	的	那些	-	WHO	是	一个	荣誉	到	瓦伦西亚

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

他是那些为瓦伦西亚历史增光添彩的烤肉师中唯一的幸存者。

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði]

The	grandchildren	of	his	former	companions	had	become	corrupted	with	the
这	孙辈	的	他的	以前的	同伴	有	变得	腐败的	和	这

[mɑːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ;

march	of	time	;
行进	的	时间	;

随着时间的推移，他昔日同伴的孙辈们已经堕落了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [i'stæbliʃmənt] , [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ,

they	were	proprietors	of	large	establishments	,	with	thousands	of	workmen	,
他们	是	业主	的	大的	机构	,	和	数千	的	工人	,

他们是拥有数千名工人的大型企业的业主，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tæn] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] ,

but	they	would	be	lost	if	they	ever	had	to	tan	a	skin	with	their	soft	,
但	他们	会	是	丢失的如果	他们	曾经	有	到	棕褐色	一个	皮肤	和	他们的	柔软的	,	

但是，如果他们必须用他们柔软的皮肤去鞣制兽皮，他们就会束手无策了。

['bɪznəs] - [mænz] [hændz] .

business	-	man's	hands	.
商业	-	男人的	双手	.

商人的手。

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blæŋkɝ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

Only	he	could	call	himself	a	blanquer	of	the	old	school	,
仅有的	他	可以	称呼	他自己	一个	布兰克	的	这	老的	学校	,

只有他才能称自己为老派的漂白者，

['wɜːkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] [nɪə(r)][ðə; ði] [gɪld] [haʊs] ;

working	every	day	in	his	little	hut	near	the	guild	house	;
在职的	每一个	天	在	他的	小的	小屋	靠近	这	公会	房子	;

他每天都在行会会所附近的小屋里工作；

['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['tɔɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'sɪstənts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌnz]

master	and	toiler	at	the	same	time	,	with	no	other	assistants	than	his	sons
掌握	和	苦力	在	这	相同的	时间	,	和	不	其他	助理	比	他的	儿子们

[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ;

and	grandchildren	;
和	孙辈	;

他既是主人又是工人，除了儿子和孙子之外没有其他助手；

[hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kaɪnd] , [ə'mɪd] [swiːt] [də'mestɪk] [sə'raʊndɪŋz] ,

his	workshop	was	of	the	old	kind	,	amid	sweet	domestic	surroundings	,
他的	车间	曾是	的	这	老的	种类	,	之中	甜的	国内的	周围环境	,

他的工作室是老式的，周围环境温馨舒适。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [θrets] [ɒv; əv] [straɪks] [nɔː(r)] ['kwɔrəlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [peɪ] .

with	neither	threats	of	strikes	nor	quarrels	over	the	day's	pay	.
和	两者都不	威胁	的	罢工	也不	争吵	超过	这	天	支付	.

既没有罢工威胁，也没有关于当日工资的争吵。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [kən'vɜːrt] [seɪ'njɔːr] [viˈsɛnteɪz] [ʃɒp]

The	centuries	had	raised	the	level	of	the	street	,	converting	Señor	Vicente's	shop
这	几个世纪	有	提高	这	等级	的	这	街道	,	转换	先生	维森特的	店铺

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [keɪv] .

into	a	gloomy	cave	.
进入	一个	阴沉	洞穴	.

几个世纪以来，街道地势抬升，将维森特先生的店铺变成了一个阴暗的洞穴。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['entəd] [hæd; həd] [grəʊn] [smɔ:lə(r)]

The	door	through	which	his	ancestors	had	entered	had	grown	smaller
这	门	通过	哪个	他的	祖先	有	进入	有	生长	较小的

[ænd; ənd][smɔ:lə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	smaller	from	the	bottom	until	it	had	become	little	more	than	a
和	较小的	从	这	底部	直到	它	有	变得	小的	更多的	比	一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他的祖先进入的那扇门从底部开始越来越小，直到最后几乎变成了一扇窗户。

[faɪv] [steəz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ðə; ði][dæmp][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tænəri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

Five	stairs	connected	the	street	with	the	damp	floor	of	the	tannery	,	and	above	,
五	楼梯	连接	这	街道	和	这	潮湿	地面	的	这	制革厂	,	和	多于	,

五级台阶连接着街道和制革厂潮湿的地面，以及上方，

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑ:tʃ] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ˌmedi'i:v(ə)l] [və'lenʃɪə] ,

near	a	pointed	arch	,	a	relic	of	medieval	Valencia	,
靠近	一个	尖	拱	,	一个	遗迹	的	中世纪	瓦伦西亚	,

在一座尖拱门附近，是中世纪瓦伦西亚的遗迹。

['fləʊtɪd] [laɪk] ['bænəz] [ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hʌŋ] [ʌp] [tu:; tə][draɪ] ,

floated	like	banners	the	skins	that	had	been	hung	up	to	dry	,
漂浮	喜欢	横幅	这	皮肤	那	有	到过	悬挂	向上	到	干燥	,

晾晒的兽皮像旗帜一样飘扬着，

[wɑ:ft, wɔft, wæft] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'beərəb(ə)l] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] .

wafting	about	the	unbearable	odor	of	the	leather	.
飘动	关于	这	难以忍受	气味	的	这	皮革	.

皮革散发出令人难以忍受的气味。

[ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['envid] [ðə; ði] ['mɔdən] , [ɪn][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪznəs]

The	old	man	by	no	means	envied	the	moderns	,	in	their	luxuriously	appointed	business
这	老的	男人	经过	不	方法	令人羡慕	这	现代人	,	在	他们的	奢华地	任命	商业

['ɑ:.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

这位老人丝毫不羡慕那些现代人，羡慕他们豪华的办公室。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [leɪn] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [æt; ət]

Surely	they	blushed	with	shame	on	passing	through	his	lane	and	seeing	him	,	at
一定	他们	脸红了	和	耻辱	在	通过	通过	他的	车道	和	看到	他	,	在

['brekfəst] ['aʊə(r)] ,

breakfast	hour	,
早餐	小时	,

想必她们在早餐时间经过他所在的巷子时，看到他都会羞愧得满脸通红。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , — [hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [rəʊld] [ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑ:mz]

taking	the	sun	,	—	his	sleeves	and	trousers	rolled	up	,	showing	his	thin	arms
采取	这	太阳	,	—	他的	袖子	和	裤子	滚动	向上	,	显示	他的	薄的	武器

[ænd; ənd][legz] , [steɪnd] [red] ,

and	legs	,	stained	red	,
和	腿	,	染色	红色的	,

他沐浴着阳光，卷起袖子和裤腿，露出瘦削的胳膊和腿，上面沾满了红色的汗渍。

— [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][əʊld][eɪdʒ] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə]['bæt(ə)l] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði]

—	with	the	pride	of	a	robust	old	age	that	permitted	him	to	battle	daily	with	the
—	和	这	自豪	的	一个	强壮的	老的	年龄	那	允许	他	到	战斗	日常的	和	这

[haɪdz] .

hides	.
隐藏	.

——他以强健的体魄和每日与兽皮搏斗的自豪感为荣。

[və'lenʃɪə] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['feɪməs] [seɪnts] ,

Valencia	**was**	**preparing**	**to**	**celebrate**	**the**	**centenary**	**of**	**one**	**of**	**its**	**famous**	**saints**	**,**
瓦伦西亚	曾是	准备	到	庆祝	这	百年纪念	的	一	的	它是	著名的	圣徒	,

瓦伦西亚正准备庆祝其一位著名圣人的百年诞辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] - , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['gɪldz] ,

and	**the**	**guild**	**of**	**blanquers**	**,**	**like**	**the**	**other**	**historic**	**guilds**	**,**
和	这	公会	的	-	,	喜欢	这	其他	历史性	公会	,

还有漂白师行会，就像其他历史悠久的行会一样，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fes'tiviti] .

wished	**to**	**make**	**its**	**contribution**	**to**	**the**	**festivities**	**.**
希望	到	制作	它是	贡献	到	这	庆祝活动	.

希望为庆祝活动贡献一份力量。

[seɪ'njɔːr] [vi'sɛnteɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ɪm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði]

Señor	**Vicente**	**,**	**with**	**the**	**prestige**	**of**	**his**	**years**	**,**	**imposed**	**his**	**will**	**upon**	**all**	**the**
先生	维森特	,	和	这	声望	的	他的	年	,	强加	他的	将要	之上	全部	这

['mɑːstəz] .

masters	**.**
大师	.

维森特先生凭借着他的年龄和威望，对所有师傅都施加了影响。

[ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	**blanquers**	**should**	**remain**	**what**	**they**	**were**	**.**
这	-	应该	保持	什么	他们	是	.

漂白剂应该保持原样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] , [lɒŋ] [sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [mʌst; məst]

All	**the**	**glories**	**of**	**their**	**past**	**,**	**long**	**sequestrated**	**in**	**the**	**chapel**	**,**	**must**
全部	这	荣耀	的	他们的	过去的	,	长的	隔离	在	这	教堂	,	必须

['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

figure	**in**	**the**	**procession**	**.**
数字	在	这	游行	.

他们过去所有的辉煌，长期以来都被封存在教堂里，都必须在游行队伍中有所体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] !

And	**it**	**was**	**high**	**time**	**they**	**were**	**displayed**	**in**	**public**	**!**
和	它	曾是	高的	时间	他们	是	显示	在	民众	!

早就该把它们公开展出了！

[hɪz; ɪz] [geɪz] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [gɪldz] ['relɪks] ; [ðə; ði]

His	**gaze**	**,**	**wandering**	**about**	**the**	**chapel**	**,**	**seemed**	**to**	**caress**	**the**	**guild's**	**relics**	**;**	**the**
他的	目光	,	漫游	关于	这	教堂	,	似乎	到	抚摸	这	公会的	遗物	;	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [drʌmz] ,

sixteenth	**century**	**drums**	**,**
第十六	世纪	鼓	,

他的目光在教堂里游移，仿佛在爱抚行会的遗物；十六世纪的鼓，

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][dʒ'ɑːz] , [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['drʌmˌhed] [ðə; ði] [hɔːs] [kraɪz] [ɒv; əv]

as	**large**	**as**	**jars**	**,**	**that**	**preserved**	**within**	**their**	**drumheads**	**the**	**hoarse**	**cries**	**of**
作为	大的	作为	罐子	,	那	保存完好	之内	他们的	鼓皮	这	嘶哑	哭泣	的

[ˌrevə'luːʃənəri] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] ;

revolutionary	**Germania**	**;**
革命性的	日耳曼尼亚	;

像罐子一样大，罐子鼓面上保存着革命日耳曼尼亚嘶哑的呐喊；

[ðə; ði] [greɪt] ['læntən] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] ;

the	**great**	**lantern**	**of**	**carved**	**wood**	**,**	**torn**	**from**	**the**	**prow**	**of**	**a**	**galley**	**;**
这	伟大的	灯笼	的	雕刻	木头	,	撕裂	从	这	船首	的	一个	厨房	;

一盏巨大的木制灯笼，是从一艘战船的船头拆下来的；

[ðə; ði] [red] [sɪlk] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] , [edʒd] [wɪð] [gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['griːnɪʃ]

the	red	silk	banner	of	the	guild	,	edged	with	gold	that	had	become	greenish
这	红色的	丝绸	横幅	的	这	公会	,	边缘	和	金子	那	有	变得	绿绿色

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

through	the	ages	.
通过	这	年龄	.

行会的红色丝绸旗帜，镶着金边，但随着时间的推移，金边已经泛绿了。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

All	this	must	be	displayed	during	the	celebration	,	shaking	off	the	dust	of
全部	这	必须	是	显示	期间	这	庆典	,	摇晃	离开	这	灰尘	的

[ə'blɪviən] ;

oblivion	;
遗忘	;

这一切都必须在庆祝活动中展现出来，拂去被遗忘的尘埃；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] - !

even	the	famous	lion	of	the	blanquers	!
甚至	这	著名的	狮子	的	这	-	!

甚至还有著名的布兰克尔雄狮!

[ðə; ði] ['mɔdən] [bɜːst] ['ɪntuː][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['lɑːftə(r)] .

The	moderns	burst	into	impious	laughter	.
这	现代人	爆裂	进入	不敬	笑声	.

现代人爆发出肆无忌惮的嘲笑。

[ðə; ði]['laɪən] , [tuː] ? . . .

The	lion	,	too	?	.	.	.
这	狮子	,	也	?	.	.	.

狮子也一样？.....

[jes] , [ðə; ði]['laɪən] , [tuː] .

Yes	,	the	lion	,	too	.
是的	,	这	狮子	,	也	.

是的，还有狮子。

[tuː; tə][seɪ'njɔːr] [vi'sɛnteɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [tuː; tə] [fə'get]

To	Señor	Vicente	it	seemed	a	dishonor	on	the	part	of	the	guild	to	forget
到	先生	维森特	它	似乎	一个	羞辱	在	这	部分	的	这	公会	到	忘记

[ðæt] ['glɔːriəs] [biːst] .

that	glorious	beast	.
那	辉煌	兽	.

在维森特先生看来，行会忘记那头光荣的野兽是一种耻辱。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləʊdz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

The	ancient	ballads	,	the	accounts	of	celebrations	that	might	be	read	in	the	city
这	古老的	民谣	,	这	账户	的	庆祝活动	那	可能	是	读	在	这	城市

['aːkaɪvz] ,

archives	,
档案	,

古代民谣，以及可能在城市档案馆中读到的庆典记载，

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [wɪð] [ðeə(r)]

the	old	folks	who	had	lived	in	the	splendid	epoch	of	the	guilds	with	their
这	老的	各位	WHO	有	居住地	在	这	灿烂	时代	的	这	公会	和	他们的

[frə'tɜːn(ə)l] [ˌkæmə'rɑːdəri] ,

fraternal	camaraderie	,
兄弟	友谊	,

那些曾生活在行会辉煌时代、拥有兄弟般情谊的老人们，

— [ɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['laɪən] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

—	all	spoke	of	the	blanquers	'	lion	;	but	now	nobody	knew	the	animal	,
—	全部	辐	的	这	-	-	狮子	;	但	现在	无人	知道	这	动物	,

——所有人都谈论着布兰克家的狮子；但现在却没有人认识这种动物了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] , [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	this	was	a	shame	for	the	trade	,	a	loss	to	the	city	.
和	这	曾是	一个	耻辱	为了	这	贸易	,	一个	损失	到	这	城市	.

这对贸易来说是一种耻辱，对这座城市来说也是一种损失。

[ðeə(r)]['laɪən][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [æz; əz][ðə; ði] [sɪlk] [mɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

Their	lion	was	as	great	a	glory	as	the	silk	mart	or	the	well	of	San
他们的	狮子	曾是	作为	伟大的	一个	荣耀	作为	这	丝绸	市场	或者	这	出色地	的	圣

[vi'sɛnteɪ] .

Vicente	.
维森特	.

他们的狮子与丝绸市场或圣维森特井一样辉煌。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] .

He	knew	very	well	the	reason	for	this	opposition	on	the	part	of	the	moderns	.
他	知道	非常	出色地	这	原因	为了	这	反对	在	这	部分	的	这	现代人	.

他非常清楚现代派反对的原因。

[ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

They	feared	to	assume	the	rôle	of	the	lion	.
他们	害怕	到	认为	这	角色	的	这	狮子	.

他们不敢扮演狮子的角色。

['nevə(r)][fɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] ['feloʊz] !

Never	fear	,	my	young	fellows	!
绝不	害怕	,	我的	年轻的	伙伴们	!

别害怕，我的小伙子们!

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] , [ðæt] ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] , [wʊd] [kleɪm]

He	,	with	his	burden	of	years	,	that	numbered	more	than	seventy	,	would	claim
他	,	和	他的	负担	的	年	,	那	编号	更多的	比	七十	,	会	宣称

[ðɪs] ['ɒnə(r)] .

this	honor	.
这	荣誉	.

他，一位年逾七十的老人，将获得这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl]['dʒʌstɪs] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntləs]

It	belonged	to	him	in	all	justice	;	his	father	,	his	grandfather	,	his	countless
它	属于	到	他	在	全部	正义	;	他的	父亲	,	他的	祖父	,	他的	无数

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

它理应属于他；他的父亲、他的祖父、他无数的祖先，

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['laɪənz] ,

had	all	been	lions	,
有	全部	到过	狮子	,

它们都曾是狮子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [deə(r)] [dɪ'spjuːt]

and	he	felt	equal	to	coming	to	blows	with	anybody	who	would	dare	dispute
和	他	毛毡	平等的	到	未来	到	打击	和	任何人	WHO	会	敢	争议

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

his	right	to	the	rôle	of	the	lion	,
他的	正确的	到	这	角色	的	这	狮子	,

他觉得自己有能力与任何胆敢质疑他作为狮子地位的人拳脚相向。

[trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

traditional	**in**	**his**	**family**	**.**
传统的	在	他的	家庭	.

他家很传统。

[wɪð] [wɒt] [ɪn'θju:ziæzəm][seɪ'njɔ:r] [vi'sɛntеɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]

With	**what**	**enthusiasm**	**Señor**	**Vicente**	**related**	**the**	**history**	**of**	**the**	**lion**	**and**	**the**
和	什么	热情	先生	维森特	有关的	这	历史	的	这	狮子	和	这

[hə'rəʊɪk] - !

heroic	**blanquers**	**!**
英勇	-	!

维森特先生兴致勃勃地讲述了狮子和英勇的白化兵的故事!

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bɑ:bəri] ['paɪrəts] [frɒm; frəm] - [hæd; həd]['lændɪd] [æt; ət] [ˌtɔ:reɪ'blɑ:nkə] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd]

One	**day**	**the**	**Barbary**	**pirates**	**from**	**Bujia**	**had**	**landed**	**at**	**Torreblanca**	**,**	**just**	**beyond**
一	天	这	巴巴里	海盗	从	-	有	登陆	在	托雷布兰卡	,	只是	超过

[kæ'steɪən] ,

Castellón	**,**
卡斯特利翁	,

有一天，来自布希亚的巴巴里海盗在卡斯特利翁附近的托雷布兰卡登陆。

[ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , ['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

and	**sacked**	**the**	**church**	**,**	**carrying**	**off**	**the**	**Shrine**	**.**
和	被解雇	这	教会	,	携带	离开	这	神社	.

他们洗劫了教堂，掳走了圣物。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [seɪnt] [vi'sɛntеɪ] ['fɛrər] ,

This	**happened**	**a**	**little**	**before**	**the**	**time**	**of**	**Saint**	**Vicente**	**Ferrer**	**,**
这	发生	一个	小的	前	这	时间	的	圣	维森特	费雷尔	,

这件事发生在圣维森特·费雷尔时代之前不久。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['tænə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][baɪ]

for	**the**	**old**	**tanner**	**had**	**no**	**other**	**way**	**of**	**explaining**	**history**	**than**	**by**
为了	这	老的	皮匠	有	不	其他	方式	的	解释	历史	比	经过

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [tu:] [pɪərɪədz] ;

dividing	**it**	**into**	**two**	**periods**	**;**
分割	它	进入	二	时期	;

因为这位老制革匠除了将历史分为两个时期之外，没有其他解释历史的方法；

[bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪnt] . . .

before	**and**	**after**	**the**	**Saint**	**. . .**
前	和	后	这	圣	. . .

圣人之前和之后.....

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

The	**population**	**,**	**which**	**was**	**scarcely**	**moved**	**by**	**the**	**raids**	**of**	**the**	**pirates**	**,**
这	人口	,	哪个	曾是	几乎	已搬	经过	这	突袭	的	这	海盗	,

海盗的袭击几乎没能撼动当地居民。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [peɪl] ['meɪdnz] [wɪð] [lɑ:dʒ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [plʌmp] ['fɪgəz]

hearing	**of**	**the**	**abduction**	**of**	**pale**	**maidens**	**with**	**large**	**black**	**eyes**	**and**	**plump**	**figures**
听力	的	这	绑架	的	苍白	少女们	和	大的	黑色的	眼睛	和	丰满	数据

,

,
,

听说有面色苍白、大黑眼睛、身材丰满的少女被绑架，

['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

destined	**for**	**the**	**harem**	**,**	**as**	**if**	**this**	**were**	**an**	**inevitable**	**misfortune**	**,**
注定	为了	这	后宫	,	作为	如果	这	是	一个	不可避免的	不幸	,

注定要进入后宫，仿佛这是无法避免的不幸。

[brəʊk] ['ɪntuː] [kraɪz] [ɒv; əv] [griːf] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [æt; ət] [ˌtɔːreɪ'blɑːnkə] .

broke	into	cries	of	grief	upon	learning	of	the	sacrilege	at	Torreblanca	.
打破	进入	哭泣	的	悲伤	之上	学习	的	这	亵渎神灵	在	托雷布兰卡	.

得知托雷布兰卡发生的亵渎神灵事件后，他们悲痛欲绝，放声痛哭。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ; ['piːp(ə)l] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['weɪlɪŋ] ['laʊdli] ,

The	churches	of	the	town	were	draped	in	black	;	people	went	through	the	streets	wailing	loudly	,
这	教堂	的	这	镇	是	垂坠的	在	黑色的	;	人们	去	通过	这	街道	哀嚎	高声	,

镇上的教堂都披上了黑纱；人们走在街上，放声痛哭。

['straɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

striking	themselves	as	a	punishment	.
引人注目	他们自己	作为	一个	惩罚	.

以自残的方式惩罚自己。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [dɒgz] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [həʊst] ?

What	could	those	dogs	do	with	the	blessed	Host	?
什么	可以	那些	狗	做	和	这	蒙福	主持人	?

这些狗会拿这神圣的圣体做什么呢?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'fensləs] [ʃraɪn] ? . . .

What	would	become	of	the	poor	,	defenseless	Shrine	?	.	.	.
什么	会	变得	的	这	贫穷的	,	毫无防备	神社	?	.	.	.

这座可怜无助的神社将会面临怎样的命运? .....

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['væliənt] - [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

Then	it	was	that	the	valiant	blanquers	came	upon	the	scene	.
然后	它	曾是	那	这	英勇	-	来了	之上	这	场景	.

这时，英勇的布兰克人出现了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] - ?

Was	not	the	Shrine	at	Bujia	?
曾是	不是	这	神社	在	-	?

布家神社不就是那里吗?

[ðen] [pn] [tuː; tə] - [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	on	to	Bujia	in	quest	of	it	!
然后	在	到	-	在	寻求	的	它	!

然后前往布佳寻找它!

[ðeɪ] ['riːzənd] [laɪk] ['hɪərəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [haɪdz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

They	reasoned	like	heroes	accustomed	to	beating	hides	all	day	long	,
他们	有理智的	喜欢	英雄	习惯	到	殴打	隐藏	全部	天	长的	,

他们的推理方式就像那些习惯于整天打仗的英雄一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	they	saw	nothing	formidable	about	beating	the	enemies	of	God	.
和	他们	锯	没有什么	强大	关于	殴打	这	敌人	的	上帝	.

他们认为战胜上帝的敌人没什么了不起的。

[æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['gæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [gɪld] [went] [ə'bɔːd] ,

At	their	own	expense	they	fitted	out	a	galley	and	the	whole	guild	went	aboard	,
在	他们的	自己的	费用	他们	适配	出去	一个	厨房	和	这	所有的	公会	去	船上	,

他们自费装备了一艘帆船，整个行会成员都上了船。

['kæriɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɪldz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn]

carrying	along	their	beautiful	banner	;	the	other	guilds	,	and	indeed	the	entire	town
携带	沿着	他们的	美丽的	横幅	;	这	其他	公会	,	和	的确	这	全部的	镇

,

,

,

他们高举着美丽的旗帜；其他行会，乃至整个城镇，

['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːtəd] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] .

followed	this	example	and	chartered	other	vessels	.
随后	这	例子	和	特许	其他	船只	.

效仿此举，又租用了其他船只。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [hɪm'self] [kɑːst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [meɪl]

The	Justice	himself	cast	aside	his	scarlet	gown	and	covered	himself	with	mail
这	正义	他自己	投掷	旁边	他的	猩红	袍	和	涵盖	他自己	和	邮件

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

from	head	to	foot	;
从	头	到	脚	;

大法官本人脱下猩红色长袍，从头到脚披上锁子甲；

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kaʊnsəlmən] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['tʃeɪmbə(r)] ,

the	worthy	councilmen	abandoned	the	benches	of	the	Golden	Chamber	,
这	值得	市议员	弃	这	长椅	的	这	金的	商会	,

那些德高望重的议员们离开了金厅的席位。

['ʃiːldɪŋ] [ðeə(r)] [pɔːntʃ] [wɪð] [skeɪlz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ;

shielding	their	paunches	with	scales	that	shone	like	those	of	the	fishes	in	the	gulf	;
屏蔽	他们的	大肚子	和	秤	那	闪耀	喜欢	那些	的	这	鱼	在	这	海湾	;

它们用鳞片遮盖着圆滚滚的肚子，鳞片像海湾里的鱼鳞一样闪闪发光；

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv][lɑː][p'luːmə] , [huː] ['gɑːdɪd] [lɑː] - [fɪld] [ðeə(r)] ['kwivə] [wɪð]

the	hundred	archers	of	la	Pluma	,	who	guarded	la	Señera	filled	their	quivers	with
这	百	弓箭手	的	拉	羽毛	,	WHO	守卫	拉	-	已填	他们的	箭筒	和

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

守护拉塞涅拉的拉普鲁玛一百名弓箭手将箭筒装满了箭矢。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][lɑː] - [dɪd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

and	the	Jews	from	the	quarter	of	la	Xedrea	did	a	rushing	business	,
和	这	犹太人	从	这	四分之一	的	拉	-	做过	一个	匆忙	商业	,

来自拉谢德雷亚区的犹太人则忙于抢购商品。

['selɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][əʊld]['aɪən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lɑːns] , [nɒtʃt] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ,

selling	all	their	old	iron	,	including	lances	,	notched	swords	and	rusty	corselets	,
销售	全部	他们的	老的	铁	,	包括	长矛	,	缺口	剑	和	生锈的	紧身胸衣	,

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

in	exchange	for	good	,
在	交换	为了	好的	,

他们卖掉了所有旧铁器，包括长矛、带缺口的剑和生锈的胸甲，换取了有价值的东西。

['rɪŋɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

ringing	pieces	of	silver	.
铃声	件	的	银	.

银片发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [ɒf] [sped] [ðə; ði] [və'lɛnʃən] ['gæliz] , [wɪð] [ðeə(r)][dʒɪb] - [seɪlz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

And	off	sped	the	Valencian	galleys	,	with	their	jib	-	sails	spread	to	the	wind	,
和	离开	加速	这	瓦伦西亚	厨房	,	和	他们的	吊臂	-	帆	传播	到	这	风	,

于是，瓦伦西亚的战船扬帆起航，迎风而行。

[ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi][baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [ˈdɒlfɪnz] , [wɪtʃ] [spɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

convoyed	by	a	shoal	of	dolphins	,	which	sported	about	in	the	foam	of	their
车队	经过	一个	浅滩	的	海豚	,	哪个	运动	关于	在	这	泡沫	的	他们的

[praʊ] ! . . .

prows	!	.	.	.
船首	!	.	.	.

一群海豚护送着它们，在它们船头激起的泡沫中嬉戏!

[wen] [ðə; ði] [mʊrz] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

When	the	Moors	beheld	them	approaching	,	the	infidels	began	to	tremble	,
什么时候	这	沼泽地	观看	他们	接近	,	这	异教徒	开始	到	颤抖	,

当摩尔人看到他们逼近时，这些异教徒开始颤抖起来。

[riˈpent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈrevərəns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

repenting	of	their	irreverence	toward	the	Shrine	.
忏悔	的	他们的	不敬	朝向	这	神社	.

忏悔他们对神社的不敬。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [əʊld][dɒgz] .

And	this	,	despite	the	fact	that	they	were	a	set	of	hardened	old	dogs	.
和	这	,	尽管	这	事实	那	他们	是	一个	放	的	硬化	老的	狗	.

尽管他们是一群身经百战的老家伙。

[vəˈlɛnʃənz] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['væliənt] - !

Valencians	,	headed	by	the	valiant	blanquers	!
瓦伦西亚人	,	标题	经过	这	英勇	-	!

瓦伦西亚人，由英勇的布兰克尔人领导!

[huː] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [deə(r)] [feɪs] [ðem; ðəm] !

Who	,	indeed	,	would	dare	face	them	!
WHO	,	的确	,	会	敢	脸	他们	!

谁又敢与他们正面交锋呢!

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

The	battle	raged	for	several	days	and	nights	,	according	to	the	tale	of
这	战斗	愤怒	为了	一些	天	和	夜晚	,	根据	到	这	故事	的

[seɪˈnjɔːr] [viˈsɛnteɪ] .

Señor	Vicente	.
先生	维森特	.

据维森特先生所述，这场战斗持续了数天数夜。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [mʊrz] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vəˈlɛnʃənz] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [fɪəs] , [fɔːt]

Reinforcements	of	Moors	arrived	,	but	the	Valencians	,	loyal	and	fierce	,	fought
增援部队	的	沼泽地	到达的	,	但	这	瓦伦西亚人	,	忠诚	和	凶猛的	,	战斗

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

to	the	death	.
到	这	死亡	.

摩尔人的援军赶到，但忠诚而骁勇的瓦伦西亚人战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪgˈzɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

And	they	were	already	beginning	to	feel	exhausted	from	the	labor	of
和	他们	是	已经	开始	到	感觉	筋疲力尽的	从	这	劳动	的

[ˌdɪsɪmˈbaʊəlɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

disembowelling	so	many	infidels	,
开膛	所以	许多	异教徒	,

他们已经开始感到疲惫不堪，因为剖开了那么多异教徒的肚子。

[wen] [bɪ'həʊld] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntən] [ə; eɪ]['laɪən] ['kɒmz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

when	behold	,	from	a	neighboring	mountain	a	lion	comes	walking	down	on	his
什么时候	看哪	,	从	一个	邻接	山	一个	狮子	来	步行	向下	在	他的

[haɪnd] [pɔːz] ,

hind	paws	,
后	爪子	,

忽然，从邻近的山上，一只狮子用后腿走下来了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɜːs(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] , [məʊst]

for	all	the	world	like	a	regular	person	,	carrying	in	his	forepaws	,	most
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	常规的	人	,	携带	在	他的	前爪	,	最多

['revərəntli] , [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

reverently	,	the	Shrine	,
虔诚地	,	这	神社	,

他像个普通人一样，用前爪虔诚地捧着神龛。

— [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [ˌtɔːreɪ'blɑːnkə] !

—	the	Shrine	that	had	been	stolen	from	Torreblanca	!
—	这	神社	那	有	到过	被盗	从	托雷布兰卡	!

——从托雷布兰卡被盗走的神社！

[ðə; ði] [biːst] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,

The	beast	delivered	it	ceremoniously	into	the	hands	of	one	of	the	guild	,
这	兽	发表	它	庄严地	进入	这	双手	的	一	的	这	公会	,

那野兽郑重其事地将它交给了公会中的一位成员。

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][seɪ'njɔːr] [vi'sɛnteɪ] ,

undoubtedly	an	ancestor	of	Señor	Vicente	,
无疑	一个	祖先	的	先生	维森特	,

毫无疑问，他是维森特先生的祖先。

[ænd; ənd] [hens] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	hence	for	centuries	his	family	had	possessed	the	privilege	of
和	因此	为了	几个世纪	他的	家庭	有	拥有	这	特权	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [və'lɛnʃən] [prəu'seʃən] .

representing	that	amiable	animal	in	the	Valencian	processions	.
代表	那	可亲	动物	在	这	瓦伦西亚	游行	.

因此，几个世纪以来，他的家族一直享有在瓦伦西亚游行中代表这种可爱动物的特权。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,

Then	he	shook	his	mane	,	emitted	a	roar	,
然后	他	摇晃	他的	鬃毛	,	发射	一个	吼	,

然后他抖了抖鬃毛，发出了一声咆哮。

[ænd; ənd] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] [baɪts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [klɪəd] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv] [mʊrz] .

and	with	blows	and	bites	in	every	direction	cleared	the	field	instantly	of	Moors	.
和	和	打击	和	咬	在	每一个	方向	已清除	这	场地	即刻	的	沼泽地	.

猛烈的攻击和撕咬，瞬间将战场上的摩尔人全部清除。

[ðə; ði] [və'lɛnʃənz] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['trəʊfi] .

The	Valencians	sailed	for	home	,	carrying	the	Shrine	back	like	a	trophy	.
这	瓦伦西亚人	航行	为了	家	,	携带	这	神社	后退	喜欢	一个	杯	.

瓦伦西亚人扬帆回国，把圣殿像战利品一样带了回去。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['laɪən] , ['kɜːtiəsli] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [gɪld]

The	chief	of	the	blanquers	saluted	the	lion	,	courteously	offering	him	the	guild
这	首席	的	这	-	敬礼	这	狮子	,	礼貌地	提供	他	这	公会

[haʊs] ,

house	,
房子	,

白衣匠首领向狮子致敬，并礼貌地邀请它入住行会会所。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][sɛ'rɑ:noʊz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

near	the	towers	of	Serranos	,	which	he	could	consider	as	his	own	.
靠近	这	塔楼	的	塞拉诺斯	,	哪个	他	可以	考虑	作为	他的	自己的	.

在塞拉诺斯塔楼附近，他可以把那里视为自己的领地。

['meni] [θæŋks] ; [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] [fɪəd]

Many	thanks	;	the	beast	was	accustomed	to	the	sun	of	Africa	and	feared
许多	谢谢	;	这	兽	曾是	习惯	到	这	太阳	的	非洲	和	害怕

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] .

a	change	of	climate	.
一个	改变	的	气候	.

非常感谢；这头野兽习惯了非洲的阳光，害怕气候变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

But	the	trade	was	not	ungrateful	,
但	这	贸易	曾是	不是	忘恩负义	,

但这种贸易并非忘恩负义，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] - [meɪnd] [frend] [hu:m]

and	to	perpetuate	the	happy	recollection	of	the	shaggy	-	maned	friend	whom
和	到	延续	这	快乐的	回忆	的	这	毛茸茸	-	有人	朋友	谁

[ðeɪ] [pə'zest] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

they	possessed	on	the	other	shore	of	the	sea	,
他们	拥有	在	这	其他	支撑	的	这	海	,

为了永远铭记他们在海的另一边拥有的那位长着蓬乱头发的朋友的美好回忆，

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [gɪld] ['bænə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [və'lɛnʃən] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

every	time	the	guild	banner	floated	in	the	Valencian	celebrations	,
每一个	时间	这	公会	横幅	漂浮	在	这	瓦伦西亚	庆祝活动	,

每当公会旗帜在瓦伦西亚的庆祝活动中飘扬时，

[ðeə(r)] ['mɑ:tʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][seɪ'njɔ:r] [vi'sɛnteɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

there	marched	behind	it	an	ancestor	of	Señor	Vicente	,	to	the	sound	of
那里	行军	在后面	它	一个	祖先	的	先生	维森特	,	到	这	声音	的

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	,

紧随其后的是维森特先生的一位祖先，伴随着鼓声。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [haɪd] ,

and	he	was	covered	with	hide	,
和	他	曾是	涵盖	和	隐藏	,

他全身披着兽皮。

[wɪð] [ə; eɪ][mɑ:sk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['laɪən] ,

with	a	mask	that	was	the	living	image	of	the	worthy	lion	,
和	一个	面具	那	曾是	这	活的	图像	的	这	值得	狮子	,

戴着一副栩栩如生的狮子面具，

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [wʊd] ,

bearing	in	his	hands	a	Shrine	of	wood	,
轴承	在	他的	双手	一个	神社	的	木头	,

他手中拿着一个木制神龛，

[səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [wʌn][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['vælju:][ɒv; əv]

so	small	and	poor	that	it	caused	one	to	doubt	the	genuine	value	of
所以	小的	和	贫穷的	那	它	导致	一	到	怀疑	这	真的	价值	的

- [əʊn] [ʃraɪn] .

Torreblanca's	own	Shrine	.
-	自己的	神社	.

它如此渺小简陋，以至于人们怀疑托雷布兰卡自己的圣殿的真正价值。

[pə'vɜːs] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [p'ɜːsənz] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

Perverse	**and**	**irreverent**	**persons**	**even**	**dared**	**to**	**affirm**	**,**	**to**	**the**	**great**	**indignation**
变态	和	不敬的	人	甚至	敢于	到	确认	,	到	这	伟大的	愤慨

[ɒv; əv][seɪ'njɔːr] [vi'sɛnteɪ] ,

of	**Señor**	**Vicente**	**,**
的	先生	维森特	,

那些顽固不化、不敬神明的人竟然胆敢宣称，这令维森特先生极为愤慨。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

that	**the**	**whole**	**story**	**was**	**a**	**lie**	**.**
那	这	所有的	故事	曾是	一个	说谎	.

整个故事都是谎言。

[ʃɪə(r)] ['envi] !

Sheer	**envy**	**!**
透明	嫉妒	!

真是羡慕嫉妒恨！

[ɪl] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪdz] , [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

Ill	**will**	**of**	**the**	**other**	**trades**	**,**	**which**	**couldn't**	**point**	**to**	**such**	**a**	**glorious**	**history**	**!**
患病的	将要	的	这	其他	交易	,	哪个	不能	观点	到	这样的	一个	辉煌	历史	!

其他行业的恶意，是因为他们无法拥有如此辉煌的历史！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l][æz; əz] [pruːf] ,

There	**was**	**the**	**guild**	**chapel**	**as**	**proof**	**,**
那里	曾是	这	公会	教堂	作为	证明	,

行会教堂就是最好的证明。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	**in**	**it**	**the**	**lantern**	**from**	**the**	**prow**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
和	在	它	这	灯笼	从	这	船首	的	这	血管	,

里面还有船头的灯笼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃənslɪs] [retʃ] [dɪ'kleəd] ['deɪtɪd][frɒm; frəm] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

which	**the**	**conscienceless**	**wretches**	**declared**	**dated**	**from**	**many**	**centuries**	**after**	**the**
哪个	这	毫无良知	可怜虫	声明	日期	从	许多	几个世纪	后	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['bæt(ə)l] ;

supposed	**battle**	**;**
据称	战斗	;

这些丧尽天良的恶棍宣称，这场所谓的战斗发生在几个世纪之后；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɪld] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bænə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**there**	**were**	**the**	**guild**	**drums**	**,**	**and**	**the**	**glorious**	**banner**	**;**	**and**	**the**
和	那里	是	这	公会	鼓	,	和	这	辉煌	横幅	;	和	这

[mɒθ] - ['iːt(ə)n] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

moth	**-**	**eaten**	**hide**	**of**	**the**	**lion**	**,**
蛾	-	吃	隐藏	的	这	狮子	,

还有行会的鼓声，还有那光荣的旗帜；还有那被虫蛀的狮子皮。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [ðəm'selvz] , [leɪ] [naʊ] [fə'gɒtn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

in	**which**	**all**	**his**	**predecessors**	**had**	**encased**	**themselves**	**,**	**lay**	**now**	**forgotten**	**behind**	**the**
在	哪个	全部	他的	前任	有	包裹	他们自己	,	躺	现在	被遗忘的	在后面	这

['ɔːltə(r)] ,

altar	**,**
坛	,

他的所有前任都曾把自己包裹其中，如今这些包裹都被遗忘在祭坛后面。

['kʌvəd] [wɪð] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [dʌst] ,

covered	**with**	**cobwebs**	**and**	**dust**	**,**
涵盖	和	蜘蛛网	和	灰尘	,

布满蛛网和灰尘，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [æz; əz]

but	it	was	none	the	less	as	authentic	and	worthy	of	reverence	as
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	作为	真正的	和	值得	的	尊敬	作为

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][el] - . [[wʌn]]

the	stones	of	el	Miguelete	.	[	1	]
这	石头	的	el	-	.	[	1	]

但它与米格莱特的石头一样真实，值得人们敬畏。[1]

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l] ,

And	above	all	there	was	his	faith	,	ardent	and	incontrovertible	,
和	多于	全部	那里	曾是	他的	信仰	,	热心	和	无可辩驳的	,

而最重要的是他那炽热而坚定的信仰。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪˈrevərəns]

capable	of	receiving	as	an	affront	to	the	family	the	slightest	irreverence
有能力的	的	接收	作为	一个	冒犯	到	这	家庭	这	丝毫	不敬

[təˈwɔːd] [ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪən] ,

toward	the	African	lion	,
朝向	这	非洲	狮子	,

任何对非洲狮的轻微不敬都会被视为对家族的冒犯。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

the	illustrious	friend	of	the	guild	.
这	杰出	朋友	的	这	公会	.

公会的杰出朋友。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][dʒuːn] .

The	procession	took	place	on	an	afternoon	in	June	.
这	游行	采取	地方	在	一个	下午	在	六月	.

游行活动于六月的一个下午举行。

[ðə; ði] [sʌnz] ,

The	sons	,
这	儿子们	,

儿子们，

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][seɪˈnjɔːr] [viˈsɛnteɪ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [get]

the	daughters	-	in	-	law	and	the	grandsons	of	Señor	Vicente	helped	him	to	get
这	女儿们	-	在	-	法律	和	这	孙子们	的	先生	维森特	帮助	他	到	得到

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

into	the	costume	of	the	lion	,
进入	这	戏服	的	这	狮子	,

维森特先生的儿媳和孙子们帮他穿上了狮子的服装。

[pəˈspaɪərɪŋ] [məʊst][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [red] - [steɪnd] [wʊl] .

perspiring	most	uncomfortably	at	the	mere	touch	of	that	red	-	stained	wool	.
出汗	最多	不舒服地	在	这	仅仅	触碰	的	那	红色的	-	染色	羊毛	.

仅仅是触碰到那件沾满红色污渍的羊毛衫，就让他浑身难受得冒汗。

" ['fɑːðə(r)] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] .

"	Father	,	you're	going	to	roast	.
"	父亲	,	你是	去	到	烤	.

“父亲，你死定了。”

" — " ['grænpɑː] , [jʊl] [melt] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒstjuːm] .

"	—	"	Grandpa	,	you'll	melt	inside	of	this	costume	.
"	—	"	爷爷	,	你会	熔化	里面	的	这	戏服	.

“——爷爷，你穿上这身衣服会融化的。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [mɒθ] -

"	The	old	man	,	however	,	deaf	to	the	warnings	of	the	family	,	shook	his	moth	-
"	这	老的	男人	,	然而	,	聋	到	这	警告	的	这	家庭	,	摇晃	他的	蛾	-

['iːt(ə)n] [meɪn] [wɪð] [praɪd] ,

eaten	mane	with	pride	,
吃	鬃毛	和	自豪	,

然而，老人对家人的警告充耳不闻，骄傲地甩了甩他那被虫蛀过的头发。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [mɑːsk] , [ə; eɪ]

thinking	of	his	ancestors	;	then	he	tried	on	the	terrifying	mask	,	a
思维	的	他的	祖先	;	然后	他	尝试	在	这	恐怖	面具	,	一个

['kɑːdbɔːd] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

cardboard	arrangement	that	imitated	,
纸板	安排	那	模仿	,

他想起了自己的祖先；然后他试戴了那副可怕的面具，那是一个模仿……的纸板装置。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] .

with	a	faint	resemblance	,	the	countenance	of	the	wild	beast	.
和	一个	头晕的	相似	,	这	面容	的	这	荒野	兽	.

面容隐约像极了野兽。

[wɒt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɑːftə'nuːn] !

What	a	triumphant	afternoon	!
什么	一个	凯	下午	!

多么令人振奋的下午！

[ðə; ði] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] ; [ðə; ði] ['bælkəniz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bʌntɪŋ] ,

The	streets	crowded	with	spectators	;	the	balconies	decorated	with	bunting	,
这	街道	挤	和	观众	;	这	阳台	装饰	和	彩旗	,

街道上挤满了观众；阳台上挂满了彩旗，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ɒv; əv] ['veərɪəgeɪtɪd] ['bɔnɪts] ['ʃeɪdɪŋ] [feə(r)] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

and	upon	them	rows	of	variegated	bonnets	shading	fair	faces	from	the	sun
和	之上	他们	行	的	斑	引擎盖	阴影	公平的	面孔	从	这	太阳

;

;

;

她们头上戴着一排排五彩缤纷的帽子，为白皙的脸庞遮挡阳光；

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɜːtl] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] , ['əʊdərəs] ['kɑːpɪt] [huːz] ['pɜːfjuːm]

the	ground	covered	with	myrtle	,	forming	a	green	,	odorous	carpet	whose	perfume
这	地面	涵盖	和	桃金娘	,	成型	一个	绿色的	,	有气味的	地毯	谁	香水

[siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] [lʌŋz] .

seemed	to	expand	the	lungs	.
似乎	到	扩张	这	肺	.

地面上长满了桃金娘，形成一片绿色的、散发着芬芳的地毯，其香气仿佛能扩张肺部。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] , [wɪð] [bɪrdz] [ɒv; əv] [hemp] ,

The	procession	was	headed	by	the	standard	-	bearers	,	with	beards	of	hemp	,
这	游行	曾是	标题	经过	这	标准	-	持有者	,	和	胡须	的	麻	,

[kraʊnz] [ænd; ənd] [straɪpt] [dæl'mætɪk] ,

crowns	and	striped	dalmatics	,
皇冠	和	有条纹的	达尔马提克	,

游行队伍由旗手领头，他们戴着麻绳胡须、头戴王冠，身穿条纹达尔马提亚长袍。

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ðə; ði] [və'lenʃən] ['bænəz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [bæts][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [el] [bɪ'saɪd]

holding	aloft	the	Valencian	banners	adorned	with	enormous	bats	and	large	L's	beside
保持	高空	这	瓦伦西亚	横幅	装饰	和	巨大的	蝙蝠	和	大的	的	旁

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;

the	coat	of	arms	;
这	外套	的	武器	;

高举瓦伦西亚旗帜，旗帜上装饰着巨大的蝙蝠和国徽旁的大写字母 L；

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ðə; ði] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [breɪv] ['ɪndiənz] ,

then	,	to	the	sound	of	the	flageolet	,	the	retinue	of	brave	Indians	,
然后	,	到	这	声音	的	这	鞭状	,	这	随从	的	勇敢的	印度人	,

['ʃepədz] [frɒm; frəm] [bɛ'lɛn] ,

shepherds	from	Belen	,
牧羊人	从	贝伦	,

然后，伴着笛声，一群勇敢的印第安人，来自贝伦的牧羊人，

['kætələnz] [ænd; ənd] ; ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [ðə; ði] [dwɔːfs] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒnstrəsli]

Catalans	and	Mallorcans	;	following	these	passed	the	dwarfs	with	their	monstrously
加泰罗尼亚人	和	马略卡岛人	;	下列的	这些	通过了	这	矮人	和	他们的	极其可怕

[hjuːdʒ] [hedz] ,

huge	heads	,
巨大的	头部	,

加泰罗尼亚人和马略卡人紧随其后；随后是那些长着巨大脑袋的矮人，

['klɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkæstə'nets][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [mɑːtʃ] ;

clicking	the	castanets	to	the	rhythm	of	a	Moorish	march	;
点击	这	响板	到	这	韵律	的	一个	摩尔式	行进	;

敲击响板，伴着摩尔人进行曲的节奏；

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['bænəz]

behind	these	came	the	giants	of	the	Corpus	and	at	the	end	,	the	banners
在后面	这些	来了	这	巨人	的	这	语料库	和	在	这	结尾	,	这	横幅

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] ;

of	the	guilds	;
的	这	公会	;

在这些之后是科珀斯巨人，最后是行会的旗帜；

[æn; ən] ['endləs] [rəʊ] [ɒv; əv] [red] ['stændədz] , ['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,

an	endless	row	of	red	standards	,	faded	with	the	years	,
一个	无尽的	排	的	红色的	标准	,	褪色	和	这	年	,

一排排褪色的红色旗帜，绵延不绝。

[ænd; ənd][səʊ][tɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [tɒps] [riːtʃt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	tall	that	their	tops	reached	higher	than	the	first	stories	of	the
和	所以	高的	那	他们的	最高额	达到	更高	比	这	第一的	故事	的	这

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

它们非常高，顶部甚至比建筑物的第一层还要高。

[flɑm] !

Flom	!
弗洛姆	!

弗洛姆!

- ! [rəʊld] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , — ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [sə'nɒrəti]

Rotoplom	!	rolled	the	drums	of	the	blanquers	,	—	instruments	of	barbarous	sonority
-	!	滚动	这	鼓	的	这	-	,	—	仪器	的	野蛮	音响

,

,

,

罗托普隆！白衣者的鼓声隆隆作响，——那是野蛮音响的乐器，

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪt] [fɔːst] [ðə; ði] ['drʌmə] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [neks] .

so	large	that	their	weight	forced	the	drummers	to	bow	their	necks	.
所以	大的	那	他们的	重量	强制	这	鼓手	到	弓	他们的	脖子	.

这些鼓体积庞大，重量迫使鼓手们不得不低下脖子。

[flɑm] !
Flom !
弗洛姆 !

弗洛姆!

- !
Rotoplom !
- !

罗托普洛姆!

[ðeɪ] [ri'zaund, -'saund] , [hɔːs] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [sə'lemnəti] ,
they resounded , hoarse and menacing , with savage solemnity ,
他们 回荡着 , 嘶哑 和 威胁 , 和 野蛮的 严肃 ,

它们发出嘶哑而阴森的声音，带着一种野蛮的庄严感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dʒɜːmən] ['redʒəmənt]
as if they were still marking the tread of the revolutionary German regiments
作为 如果 他们 是 仍然 标记 这 踏 的 这 革命性的 德语 军团
,
,
,

仿佛他们仍在追寻革命时期德国军团的足迹。

['sælɪɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [jʌŋ] ['liːdə(r)] , — [ðæt] [dɒn]
sallying forth to the encounter with the emperor's young leader , — that Don
突袭 前进 到 这 遇到 和 这 皇帝的 年轻的 领导者 , — 那 大学教师
[hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv][ˌɑːrə'goʊn] ,
Juan of Aragón ,
胡安 的 阿拉贡 ,

他挺身而出，去与皇帝的年轻领袖——阿拉贡的唐璜——会面。

[djuːk] [ɒv; əv] [sɛ'gɔːbeɪ] , [huː] [sɜːvd] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]
duke of Segorbe , who served Victor Hugo as the model for his romantic
公爵 的 塞戈尔贝 , WHO 服务 胜利者 雨果 作为 这 模型 为了 他的 浪漫的
['pɜːsənɪdʒ] [ɜːr'nɑːni] !
personage Hernani !
人士 埃尔纳尼 !

塞戈尔贝公爵，维克多·雨果以他为原型创作了浪漫人物埃尔纳尼!

[flɑm] !
Flom !
弗洛姆 !

弗洛姆!

- !
Rotoplom !
- !

罗托普洛姆!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)]
The people ran for good places and jostled one another to obtain a better
这 人们 跑 为了 好的 地方 和 推搡 一 其他 到 获得 一个 更好的
[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ['membəz] ,
view of the guild members ,
看法 的 这 公会 成员 ,

人们争先恐后地寻找有利位置，互相推搡，以便更好地观看公会成员。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .
bursting into laughter and shouts .
爆发 进入 笑声 和 喊叫 .

爆发出阵阵笑声和叫喊声。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?
What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢娜·贝纳莫尔(Luna Benamor)
第7/7页

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ? . . .
A **monkey** **?** **.** **.** **.**
一个 猴 ? . . .

猴子？.....

[ə; eɪ][waɪld][mæn] ? . . .
A **wild** **man** **?** **.** **.** **.**
一个 荒野 男人 ? . . .

一个野人？.....

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]['truːli] ['lɑːfəbl] .
The **faith** **of** **the** **past** **was** **truly** **laughable** **.**
这 信仰 的 这 过去的 曾是 真的 可笑 .

过去的信仰真是可笑至极。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [ðeə(r)] [ʃɜːrts] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðeə(r)]
The **young** **members** **of** **the** **trade** **,** **their** **shirts** **open** **at** **the** **neck** **and** **their**
这 年轻的 成员 的 这 贸易 , 他们的 衬衫 打开 在 这 脖子 和 他们的
[sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,
sleeves **rolled** **up** **,**
袖子 滚动 向上 ,

年轻的从业人员，衬衫领口敞开，袖子卷了起来，

[tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bænə(r)] , [pə'fɔːmɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] ,
took **turns** **at** **carrying** **the** **heavy** **banner** **,** **performing** **feats** **of** **jugglery** **,**
采取 转弯 在 携带 这 重的 横幅 , 表演 壮举 的 把戏 ,

他们轮流扛着沉重的旗帜，表演杂耍。

['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ɔː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [tiːθ] ,
balancing **it** **on** **the** **palms** **of** **their** **hands** **or** **upon** **their** **teeth** **,**
平衡 它 在 这 棕榈树 的 他们的 双手 或者 之上 他们的 牙齿 ,

将它们平衡地放在手掌上或牙齿上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .
to **the** **rhythm** **of** **the** **drums** **.**
到 这 韵律 的 这 鼓 .

伴着鼓点的节奏。

[ðə; ði] ['welθi] ['mɑːstəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] ,
The **wealthy** **masters** **had** **the** **honor** **of** **holding** **the** **cords** **of** **the** **banner** **,**
这 富裕 大师 有 这 荣誉 的 保持 这 绳索 的 这 横幅 ,

富有的贵族们有幸执掌旗帜的绳子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,
and **behind** **them** **marched** **the** **lion** **,** **the** **glorious** **lion** **of** **the** **guild** **,**
和 在后面 他们 行军 这 狮子 , 这 辉煌 狮子 的 这 公会 ,

在他们身后走着狮子，公会的荣耀之狮。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] .
who **was** **now** **no** **longer** **known** **.**
WHO 曾是 现在 不 更长 已知 .

他现在已无人知晓。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['laɪən] [mɑːtʃ] [ɪn] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] ,

Nor	did	the	lion	march	in	careless	fashion	;	he	was	dignified	,
也不	做过	这	狮子	行进	在	粗心	时尚	;	他	曾是	凝重	,

狮子行进的姿态也并不漫不经心；它姿态庄严。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] [beɪd] [hɪm][biː; bi] , [ænd; ənd][æz; əz][seɪ'njɔːr] [vi'sɛnteɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]

as	the	old	traditions	bade	him	be	,	and	as	Señor	Vicente	had	seen	his
作为	这	老的	传统	巴德	他	是	,	和	作为	先生	维森特	有	已见	他的

['fɑːðə(r)] [mɑːtʃ] ,

father	march	,
父亲	行进	,

按照古老的传统，也按照维森特先生亲眼目睹父亲行军的方式，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz]

and	as	the	latter	had	seen	his	grandfather	;	he	kept	time	with	the	drums
和	作为	这	后者	有	已见	他的	祖父	;	他	保留	时间	和	这	鼓

,

,

,

后者就像见过他的祖父一样，用鼓声打着节拍。

['bəʊɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [fæn] - [waɪz] ,

bowing	at	every	step	,	to	right	and	to	left	,	moving	the	Shrine	fan	-	wise	,
鞠躬	在	每一个	步	,	到	正确的	和	到	左边	,	移动	这	神社	扇子	-	明智的	,

每走一步都鞠躬，左右移动，神社呈扇形展开。

[laɪk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [biːst] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

like	a	polite	and	well	-	bred	beast	who	knows	the	respect	due	to	the	public	.
喜欢	一个	有礼貌的	和	出色地	-	繁殖	兽	WHO	知道	这	尊重	到期的	到	这	民众	.

就像一只彬彬有礼、举止得体的动物，懂得尊重公众。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

The	farmers	who	had	come	to	the	celebration	opened	their	eyes	in	amazement	;
这	农民	WHO	有	来	到	这	庆典	打开	他们的	眼睛	在	惊愕	;

前来参加庆祝活动的农民们惊讶地睁大了眼睛；

[ðə; ði] ['mʌðəz] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [siː] [hɪm] ;

the	mothers	pointed	him	out	with	their	fingers	so	that	the	children	might	see	him	;
这	母亲们	尖	他	出去	和	他们的	手指	所以	那	这	孩子们	可能	看	他	;

母亲们用手指着他，好让孩子们能看到他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['fraʊnɪŋ] , ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][grɑːsp][ə'pɒn][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [neks] ,

but	the	youngsters	,	frowning	,	tightened	their	grasp	upon	their	mothers	'	necks	,
但	这	年轻人	,	皱眉	,	收紧	他们的	抓牢	之上	他们的	母亲们	-	脖子	,

但孩子们皱着眉头，更加用力地搂住母亲的脖子。

['haɪdɪŋ][ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv]['terə(r)] .

hiding	their	faces	to	shed	tears	of	terror	.
隐藏	他们的	面孔	到	棚	眼泪	的	恐怖	.

他们掩面流下恐惧的泪水。

[wen] [ðə; ði]['bænə(r)] ['hɔːltɪd] ,

When	the	banner	halted	,
什么时候	这	横幅	停止	,

当横幅停止转动时

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['laɪən][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði]

the	glorious	lion	had	to	defend	himself	with	his	hind	paws	against	the
这	辉煌	狮子	有	到	保卫	他自己	和	他的	后	爪子	反对	这

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [swɔːm] [ɒv; əv]['gæmin] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

disrespectful	swarm	of	gamins	that	surrounded	him	,
不尊重	蜂群	的	游戏	那	包围	他	,

这头威风凛凛的狮子不得不使用后爪自卫，抵御围绕在他周围的那群无礼的顽童。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][sʌm; səm] [lɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [meɪn] .

trying	to	tear	some	locks	out	of	his	moth	-	eaten	mane	.
尝试	到	撕	一些	锁	出去	的	他的	蛾	-	吃	鬃毛	.

他试图从自己被虫蛀的鬃毛里扯下几缕头发。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [biːst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəniz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz]

At	other	times	the	beast	looked	up	at	the	balconies	to	salute	the	pretty	girls
在	其他	时代	这	兽	看起来	向上	在	这	阳台	到	礼炮	这	漂亮的	女孩们

[wɪð] [ðə; ði] [ʃraɪn] ;

with	the	Shrine	;
和	这	神社	;

有时，这头野兽会抬头看向阳台，向手捧神龛的漂亮姑娘们致敬；

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] .

they	laughed	at	the	grotesque	figure	.
他们	笑了	在	这	怪诞	数字	.

他们嘲笑这个怪异的身影。

[ænd; ənd][seɪ'njɔːr] [vi'sɛntеɪ] [dɪd] ['waɪzli] ; [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,

And	Señor	Vicente	did	wisely	;	however	much	of	a	lion	one	may	be	,
和	先生	维森特	做过	明智地	;	然而	很多	的	一个	狮子	一	可能	是	,

维森特先生的做法很明智；无论一个人多么像狮子，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['gælənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][feə(r)][seks] .

one	must	be	gallant	toward	the	fair	sex	.
一	必须	是	英勇	朝向	这	公平的	性别	.

对女性要彬彬有礼。

[ðə; ði] [spek'tetər] [fænd] [ðəm'selvz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði]

The	spectators	fanned	themselves	,	trying	to	find	a	momentary	coolness	in	the
这	观众	扇形	他们自己	,	尝试	到	寻找	一个	瞬间	凉爽	在	这

['bɜːnɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ;

burning	atmosphere	;
燃烧	气氛	;

观众们扇着扇子，试图在灼热的气氛中找到片刻的凉爽；

[ðə; ði] - [[ˌtuː'tuː]] ['bʌsl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] ,

the	horchateros	[	2	]	bustled	among	the	crowds	shouting	their	wares	,
这	-	[	2	]	熙熙攘攘	之中	这	人群	喊叫	他们的	商品	,

卖卖欧洽特的小贩[2]在人群中穿梭，吆喝着兜售商品。

[kɔːld] [frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ;

called	from	all	directions	at	once	and	not	knowing	whither	to	go	first	;
称为	从	全部	方向	在	一次	和	不是	会心	往哪里去	到	去	第一的	;

四面八方同时呼唤，不知该先往哪里走；

[ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æt; ət]

the	standard	-	bearers	and	the	drummers	wiped	the	sweat	off	their	faces	at
这	标准	-	持有者	和	这	鼓手	擦拭	这	汗	离开	他们的	面孔	在

['evri] ['restrɒnt] [dɔː(r)] ,

every	restaurant	door	,
每一个	餐厅	门	,

旗手和鼓手们在每家餐馆门口都擦了擦脸上的汗水。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siːk] [rɪ'freʃmənt] .

and	at	last	went	inside	to	seek	refreshment	.
和	在	最后的	去	里面	到	寻找	清爽	.

最后，他们进屋去吃点东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

But	the	lion	stuck	to	his	post	.
但	这	狮子	卡住	到	他的	邮政	.

但狮子依然坚守岗位。

[hɪz; ɪz][mɑːsk] [bɪ'keɪm] [sɒft] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪərinəs] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [rest]

His	mask	became	soft	;	he	walked	with	a	certain	weariness	,	letting	the	Shrine	rest
他的	面具	成为	柔软的	;	他	步行	和	一个	肯定	疲劳	,	出租	这	神社	休息

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

upon	his	stomach	,
之上	他的	胃	,

他的面具变得柔软起来；他步履蹒跚，带着一丝疲惫，任由神龛搁在腹部。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɒst] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

having	by	this	time	lost	all	desire	to	bow	to	the	public	.
拥有	经过	这	时间	丢失的	全部	欲望	到	弓	到	这	民众	.

此时他已完全失去了向公众低头的意愿。

['feləʊ] ['tænə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] ['dʒestɪŋ] ['kwestʃənz] .

Fellow	tanners	approached	him	with	jesting	questions	.
同伴	制革工人	接近	他	和	开玩笑	问题	.

其他制革工人围着他开玩笑地问他一些问题。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] , [səʊ] [vɪzənt] ?

"	How	are	things	going	,	so	Visent	?
"	如何	是	事物	去	,	所以	视觉	?

“Visent，最近怎么样？”

" [ænd; ənd][səʊ] [vɪzənt] [rɔːd] [ɪn'dɪgnəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːdbɔːd] [dɪs'gaɪz]

"	And	so	Visent	roared	indignantly	from	the	interior	of	his	cardboard	disguise
"	和	所以	视觉	咆哮	愤慨地	从	这	内部的	的	他的	纸板	伪装

.

:
.

于是，维森特从他的纸板伪装里愤愤不平地咆哮起来。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [gəʊ] ?

How	should	things	go	?
如何	应该	事物	去	?

事情该如何发展?

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

He	was	able	to	keep	it	up	,	without	failing	in	his	part	,
他	曾是	有能力的	到	保持	它	向上	,	没有	失败	在	他的	部分	,

他能够坚持下去，没有辜负自己的期望。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pə'reɪd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

even	if	the	parade	continued	for	three	days	.
甚至	如果	这	游行	持续	为了	三	天	.

即使游行持续了三天。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .

As	for	getting	tired	,	leave	that	to	the	young	folks	.
作为	为了	获得	疲劳的	,	离开	那	到	这	年轻的	各位	.

至于疲惫，那是年轻人的事。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [bəʊz] , ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

And	drawing	himself	proudly	erect	,	he	resumed	his	bows	,	marking	time	with	his
和	绘画	他自己	自豪地	直立	,	他	恢复	他的	弓	,	标记	时间	和	他的

['sweɪɪŋ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [wʊd] .

swaying	Shrine	of	wood	.
摇晃	神社	的	木头	.

他骄傲地挺直身子，继续鞠躬，摇曳的木制神龛也随之响起。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [θriː] ['aʊəz] .
The procession lasted three hours .
这 游行 持续 三 小时 .

游行持续了三个小时。

[wen] [ðə; ði] [gɪld] ['bænə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .
When the guild banner returned to the Cathedral night was beginning to fall .
什么时候 这 公会 横幅 返回 到 这 大教堂 夜晚 曾是 开始 到 落下 .

当公会旗帜回到大教堂时，夜幕已经开始降临。

[plɑːm] !
Plom !
PLOM !

噗!

- !
Retoplom !
- !

Retoplom!

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [gɪld] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drʌmz]
The glorious banner of the blanquers returned to its guild house behind the drums
这 辉煌 横幅 的 这 - 返回 到 它是 公会 房子 在后面 这 鼓
.
:
.

白衣工匠们的荣耀旗帜回到了鼓后的行会会所。

[ðə; ði] ['mɜːtl] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'reɪdə(r)] .
The myrtle on the streets had disappeared beneath the feet of the paraders .
这 桃金娘 在 这 街道 有 消失 下面 这 脚 的 这 游行者 .

街道上的桃金娘已被游行队伍踩在脚下，消失不见了。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv][wæks] , [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv]
Now the ground was covered with drops of wax , rose leaves and strips of
现在 这 地面 曾是 涵盖 和 滴 的 蜡 , 玫瑰 树叶 和 条状物 的
['tɪnsl] .
tinsel .
箔 .

现在地面上到处都是蜡滴、玫瑰叶和金属丝。

[ðə; ði][li'tɜːdʒik] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
The liturgic perfume of incense floated through the air .
这 礼仪 香水 的 香 漂浮 通过 这 空气 .

空气中弥漫着宗教仪式的香气。

[plɑːm] !
Plom !
PLOM !

噗!

- !
Retoplom !
- !

Retoplom!

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ; [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [juːðz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['stændədz]
The drums were tired ; the strapping youths who had carried the standards
这 鼓 是 疲劳的 ; 这 捆绑 青年 WHO 有 携带 这 标准
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pæntɪŋ] ,
were now panting ,
是 现在 喘息 ,

鼓声疲惫不堪；那些扛着旗帜的壮硕青年们现在也气喘吁吁了。

['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['bælənsɪŋ] [trɪks] ;
having lost all desire to perform balancing tricks ;
拥有 丢失的全部 欲望 到 履行 平衡 技巧 ;

完全失去了表演平衡技巧的欲望;

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑːstəz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænə(r)] ['taɪtli] ,
the rich masters clutched the cords of the banner tightly ,
这 富有的 大师 紧握 这 绳索 的 这 横幅 紧紧 ,

富豪们紧紧抓住旗帜的绳子,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,
as if the latter were towing them along ,
作为 如果 这 后者 是 拖带 他们 沿着 ,

仿佛后者拖着他们前进似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bʌnjənz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] ,
and they complained of their new shoes and their bunions ; but the lion ,
和 他们 抱怨 的 他们的 新的 鞋 和 他们的 拇囊炎 ; 但 这 狮子 ,
[ðə; ði] ['wɪəri] ['laɪən] ([ɑː] ,
the weary lion (ah ,
这 厌倦 狮子 (啊 ,

他们抱怨新鞋和拇囊炎;但狮子,疲惫的狮子(啊,

['swægərɪŋ] [biːst] !) , [huː] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
swaggering beast !) , who at times seemed on the point of falling to the ground
趾高气扬 兽 !) , WHO 在 时代 似乎 在 这 观点 的 坠落 到 这 地面
,
,
,

(这头趾高气扬的野兽!),有时看起来随时都会倒在地上。

[stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [pɔːz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [sə'bɜːbən]
still had strength left to rise on his hind paws and frighten the suburban
仍然 有 力量 左边 到 上升 在 他的 后 爪子 和 吓唬 这 郊区
['kʌplz] ,
couples ,
情侣 ,

它仍然有力气用后腿站起来,吓唬郊区的夫妇们。

[huː] ['pʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪts] .
who pulled at a string of children that had been dazzled by the sights .
WHO 拉 在 一个 细绳 的 孩子们 那 有 到过 眼花缭乱 经过 这 景点 .

他拉扯着一群被眼前景象惊呆的孩子。

[ə; eɪ] [laɪ] !
A lie !
一个 说谎 !

谎言!

[pjʊə(r)] [kən'siːt] !
Pure conceit !
纯的 自负 !

纯粹是自负!

[seɪ'njɔːr] [vi'sɛnteɪ] [nuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [haɪd] .
Señor Vicente knew what it felt like to be inside of the lion's hide .
先生 维森特 知道 什么 它 毛毡 喜欢 到 是 里面 的 这 狮子的 隐藏 .

维森特先生深知身处狮皮之下的滋味。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,
But nobody is obliged to take the part of the lion ,
但 无人 是 有义务 到 拿 这 部分 的 这 狮子 ,

但没有人有义务扮演狮子的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [əˈsjuːmz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

and	he	who	assumes	it	must	stick	it	out	to	the	bitter	end	.
和	他	WHO	假设	它	必须	戳	它	出去	到	这	苦的	结尾	.

而那些认定自己能做到的人，必须坚持到底。

[wʌns] [həʊm] , [hiː; hi][sæŋk] [əˈpɒn][ðə; ði]['səʊfə] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] ; [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Once	home	,	he	sank	upon	the	sofa	like	a	bundle	of	wool	;	his	sons	,
一次	家	,	他	沉没	之上	这	沙发	喜欢	一个	捆	的	羊毛	;	他的	儿子们	,

回到家后，他像一团毛线一样瘫倒在沙发上；他的儿子们，

[dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][mɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

daughters	-	in	-	law	and	grandchildren	hastened	to	remove	the	mask	from	his
女儿们	-	在	-	法律	和	孙辈	加快	到	消除	这	面具	从	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

儿媳和孙辈们赶紧帮他摘下口罩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [səʊ] [kən'dʒestɪd] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

They	could	scarcely	recognize	him	,	so	congested	and	scarlet	were	his	features
他们	可以	几乎	认出	他	,	所以	拥堵	和	猩红	是	他的	特征

,

,

,

他们几乎认不出他了，他的脸色红肿不堪。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spɜːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] .

which	seemed	to	spurt	water	from	every	line	of	his	wrinkles	.
哪个	似乎	到	喷	水	从	每一个	线	的	他的	皱纹	.

水似乎从他的每一道皱纹里喷涌而出。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [skɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

They	tried	to	remove	his	skins	;	but	the	beast	was	oppressed	by	a	different
他们	尝试	到	消除	他的	皮肤	;	但	这	兽	曾是	受压迫者	经过	一个	不同的

[dɪˈzaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

他们试图剥去它的皮；但这头野兽却被另一种欲望所驱使。

['begɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] .

begging	in	a	suffocated	voice	.
乞讨	在	一个	窒息	嗓音	.

用嘶哑的声音乞求。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .

He	wished	a	drink	;	he	was	choking	with	the	heat	.
他	希望	一个	喝	;	他	曾是	窒息	和	这	热	.

他想喝点东西；他热得喘不过气来。

[ðə; ði]['fæməli] , ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['ɪlnəs] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [veɪn] .

The	family	,	warning	against	illness	,	protested	in	vain	.
这	家庭	,	警告	反对	疾病	,	抗议	在	徒劳	.

家人警告说可能会生病，但他们的抗议徒劳无功。

[ðə; ði] [djuːs] !

The	deuce	!
这	二	!

二号！

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [raɪt] [əˈweɪ] .

He	desired	a	drink	right	away	.
他	想要的	一个	喝	正确的	离开	.

他立刻就想喝点东西。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [deə(r)] [rɪ'zɪst] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['laɪən] ? . . .

And	who	would	dare	resist	an	infuriated	lion	?	.	.	.
和	WHO	会	敢	抵抗	一个	愤怒的	狮子	?	.	.	.

谁又敢反抗一头愤怒的狮子呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kæ'feɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kʌp] ; [ə; eɪ]

From	the	nearest	café	they	brought	him	some	ice	-	cream	in	a	blue	cup	;	a
从	这	最近的	咖啡店	他们	带来	他	一些	冰	-	奶油	在	一个	蓝色的	杯子	;	一个

[və'lɛnʃən] [aɪs] [kriːm] ,

Valencian	ice	cream	,
瓦伦西亚	冰	奶油	,

他们从最近的咖啡馆给他拿来一些装在蓝色杯子里的冰淇淋；是瓦伦西亚冰淇淋。

['hʌni] - [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒstrəlz] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] [waɪt] [dʒuːs]

honey	-	sweet	and	grateful	to	the	nostrils	,	glistening	with	drops	of	white	juice
蜂蜜	-	甜的	和	感激的	到	这	鼻孔	,	闪闪发光	和	滴	的	白色的	汁

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [tɒp] .

at	the	conical	top	.
在	这	锥	顶部	.

蜂蜜般的甜香沁入鼻腔，锥形顶部闪烁着白色汁液的光泽。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][aɪs] [kriːmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] !

But	what	are	ice	creams	to	a	lion	!
但	什么	是	冰	乳霜	到	一个	狮子	!

但冰淇淋对狮子来说算什么!

- !

Haaam	!
-	!

哈姆!

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] !

He	swallowed	it	at	a	single	gulp	,	as	if	it	were	a	mere	trifle	!
他	吞咽	它	在	一个	单身的	咕噜	,	作为	如果	它	是	一个	仅仅	琐事	!

他一口吞了下去，仿佛那只是一件微不足道的小事!

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ə'seil] [hɪm] [ə'njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

His	thirst	and	the	heat	assailed	him	anew	,	and	he	roared	for	other
他的	口渴	和	这	热	遭受攻击	他	重新	,	和	他	咆哮	为了	其他

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

口渴和酷热再次袭来，他大声呼喊着要喝点别的饮料。

[ðə; ði]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːr'tʃɑːtə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	family	,	for	reasons	of	economy	,	thought	of	the	horchata	from	a
这	家庭	,	为了	原因	的	经济	,	想法	的	这	西班牙米浆饮料	从	一个

[nɪə(r)] - [baɪ] ['restrɒnt] .

near	-	by	restaurant	.
靠近	-	经过	餐厅	.

出于经济考虑，这家人想到了从附近餐馆买西班牙米浆饮料。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] ; [let][ə; eɪ] [fʊl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] .

They	would	see	;	let	a	full	jar	of	it	be	brought	.
他们	会	看	;	让	一个	满的	罐	的	它	是	带来	.

他们会看到的；让人拿来满满一罐。

[ænd; ənd][seɪ'njɔːr] [vi'sɛnteɪ] [dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]

And	**Señor**	**Vicente**	**drank**	**and**	**drank**	**until**	**it**	**was**	**unnecessary**	**to**
和	先生	维森特	喝	和	喝	直到	它	曾是	不必要	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [skɪnz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

remove	**the**	**skins**	**from**	**him**	**.**
消除	这	皮肤	从	他	.

维森特先生不停地喝，直到他身上的皮都不需要脱下来了。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [njuː'məʊniə] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

Because	**an**	**attack**	**of**	**double**	**pneumonia**	**finished**	**him**	**inside**	**of**	**a**	**few**	**hours**	**.**
因为	一个	攻击	的	双倍的	肺炎	完成的	他	里面	的	一个	很少	小时	.

因为双侧肺炎发作，几个小时内就夺去了他的生命。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['ʃægi] - [heəd] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

The	**glorious**	**,**	**shaggy**	**-**	**haired**	**uniform**	**of**	**the**	**family**	**served**	**him**	**as**	**a**	**shroud**	**.**
这	辉煌	,	毛茸茸	-	头发	制服	的	这	家庭	服务	他	作为	一个	裹尸布	.

家族那华丽的、蓬松的长发制服成了他的裹尸布。

[ðʌs] [daɪd][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] - , — [ðə; ði][lɑːst]['laɪən][ɒv; əv] [və'lenʃɪə] .

Thus	**died**	**the**	**lion**	**of**	**the**	**blanquers**	**,**	**—**	**the**	**last**	**lion**	**of**	**Valencia**	**.**
因此	死亡	这	狮子	的	这	-	,	—	这	最后的	狮子	的	瓦伦西亚	.

就这样，布兰克尔的雄狮——瓦伦西亚的最后一头雄狮——陨落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɔːr'tʃɑːtə] [ɪz]['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [biːsts] . . . .

And	**the**	**fact**	**is**	**that**	**horchata**	**is**	**fatal**	**for**	**beasts**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	事实	是	那	西班牙米浆饮料	是	致命的	为了	野兽	.	.	.	.

事实上，欧洽塔对动物来说是致命的.....

[pjʊə(r)]['pɔɪz(ə)n] !

Pure	**poison**	**!**
纯的	毒	!

纯粹的毒药!

[end]

END
结尾

结尾

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['belfri] [ɪn] [və'lenʃɪə] . [[ˌtuː'tuː]]

A	**belfry**	**in**	**Valencia**	**.**	**[**	**2**	**]**
一个	钟楼	在	瓦伦西亚	.	[	2	]

瓦伦西亚的一座钟楼。[2]

['vendəz] [ɒv; əv] [ɔːr'tʃɑːtə] , [aɪst] ['ɔːdʒɪət] .

Vendors	**of**	**horchata**	**,**	**iced**	**orgeat**	**.**
供应商	的	西班牙米浆饮料	,	冰镇	奥吉特	.

售卖西班牙米浆饮料和冰镇杏仁糖浆的小贩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神